

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学法。这套方法将音标与发音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。他相信，通过坚持使用这套方法，学习者一定能够显著提高英语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多读、多练，将所学知识运用到实际交流中。只有这样，才能真正掌握英语，实现语言学习的目标。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助广大英语学习者实现他们的梦想。

叶兴阳

英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 12 个章节

1. 跑腿小厮(the Errand Boy) 000001

2. 跑腿小厮(the Errand Boy) 000002

3. 跑腿小厮(the Errand Boy) 000003

4. 跑腿小厮(the Errand Boy) 000004

5. 跑腿小厮(the Errand Boy) 000005

6. 跑腿小厮(the Errand Boy) 000006

7. 跑腿小厮(the Errand Boy) 000007

8. 跑腿小厮(the Errand Boy) 000008

9. 跑腿小厮(the Errand Boy) 000009

10. 跑腿小厮(the Errand Boy) 000010

11. 跑腿小厮(the Errand Boy) 000011

12. 跑腿小厮(the Errand Boy) 000012

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

跑腿小厮(The Errand Boy)

第1/12页

[ðə; ði] ['erənd] [bɔɪ] ;
THE ERRAND BOY ;
这 差事 男生 ;

跑腿的;

[ɔ:r] ,
OR ,
或者 ,

或者,

[haʊ] [fɪl] [brent] [wʌn] [sək'ses] .
HOW PHIL BRENT WON SUCCESS .
如何 菲尔 布伦特 韩元 成功 .

菲尔·布伦特是如何获得成功的。

[baɪ] [hɔ'reɪfɪəu] ['ældʒər] , ['dʒʊnjɜː] . ,
BY HORATIO ALGER , **Jr** : ,
经过 霍雷肖 阿尔及尔 , 小 : ,

作者: 小霍雷肖·阿尔杰

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[fɪl] [hæz; həz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəltɪ] .
PHIL HAS A LITTLE DIFFICULTY .
菲尔 有 一个 小的 困难 .

菲尔有点困难。

[fɪl] [brent] [wʌz; wəz] ['plɑːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
Phil Brent was plodding through the snow in the direction of the house
菲尔 布伦特 曾是 缓慢地 通过 这 雪 在 这 方向 的 这 房子

[wer] [hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [step] - ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] ,
where he lived with his step - mother and her son ,
在哪里 他 居住地 和 他的 步 - 母亲 和 她 儿子 ,

菲尔·布伦特艰难地跋涉在雪地里, 朝着他和继母及继子居住的房子走去。

[wen] [ə; eɪ] [snəʊ] - [bɔːl] , [mɔɪst] [ænd; ənd][haːrd] , [strʌk] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [wɪð; wɪθ]
when a snow - ball , moist and hard , struck him just below his ear with
什么时候 一个 雪 - 球 , 潮湿 和 难的 , 击 他 只是 以下 他的 耳朵 和

['stɪŋɪŋ] ['emfəsis] .
stinging emphasis .
刺痛 强调 .

一个湿硬的雪球击中了他的耳朵下方, 带来一阵刺痛。

[ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['fɪlz] ['æŋgər][roʊz] .
The pain was considerable , and Phil's anger rose .
这 疼痛 曾是 大量 , 和 菲尔的 愤怒 玫瑰 .

疼痛十分剧烈, 菲尔的怒火也随之高涨。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈsʌd(ə)nli] , [hi:; ɪz] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] [ˈfɪrslɪ] , [ɪnˈtent] [əˈpɑ:n] [disˈkʌvərɪŋ] [hu:] [hæd; həd]
He turned suddenly , his eyes flashing fiercely , intent upon discovering who had
他 转向 突然 , 他的 眼睛 闪烁 激烈地 , 意图 之上 发现 WHO 有
[kəˈmɪtɪd] [ðɪs] [ˈaʊtreɪdʒ] ,
committed this outrage ,
坚定的 这 暴行 ,

他猛地转过身，目光锐利，一心想要找出是谁犯下了这起暴行。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪnˈtenʃən(ə)l] .
for he had no doubt that it was intentional .
为了 他 有 不 怀疑 那 它 曾是 故意 .

因为他毫不怀疑这是故意的。

[hi:; hi] [lʊkt] [ɪn][ɔ:l] [dəˈrek(ə)nz] , [bʌt; bət] [sɔ:l] [noʊ][wʌn] [ɪkˈsept] [ə; eɪ][maɪld][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn]
He looked in all directions , but saw no one except a mild old gentleman in
他 看起来 在 全部 方向 , 但 锯 不 一 除了 一个 温和的 老的 绅士 在
[ˈspektəklz] ,
spectacles ,
眼镜 ,

他环顾四周，却只看到一位戴眼镜的温和老绅士。

[hu:] [əˈpɪrd] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hi:; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [əbˈstrʌktɪd]
who appeared to have some difficulty in making his way through the obstructed
WHO 出现 到 有 一些 困难 在 制作 他的 方式 通过 这 受阻
[stri:t] .
street .
街道 .

他似乎在穿过被堵塞的街道时遇到了一些困难。

[fɪl] [dɪd][nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][toʊld] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd]
Phil did not need to be told that it was not the old gentleman who had
菲尔 做过 不是 需要 到 是 讲述 那 它 曾是 不是 这 老的 绅士 WHO 有
[ˈteɪkən] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈwɒrəntəbəl] [ˈlɪbərtɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
taken such an unwarrantable liberty with him .
已采取 这样的 一个 不合理的 自由 和 他 .

菲尔不需要别人告诉她，对他做出如此无理举动的并不是那位老先生。

[soʊ][hi:; hi] [lʊkt] [ˈfɑ:rðər] , [bʌt; bət][hi:; ɪz] [ɪrɪz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜ:rst] [klu:] .
So he looked farther , but his ears gave him the first clew .
所以 他 看起来 更远 , 但 他的 耳朵 给予 他 这 第一的 线索 .

于是他继续往前看，但他的耳朵首先给了他一些线索。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈtʃʌklɪŋ] [læf] ,
He heard a chuckling laugh ,
他 听到 一个 轻笑 笑 ,

他听到一阵轻笑声，

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [prəʊˈsi:d] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [stoʊn] [wɔ:l] [ðæt] [ræn] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] .
which seemed to proceed from behind the stone wall that ran along the roadside .
哪个 似乎 到 继续 从 在后面 这 石头 墙 那 跑 沿着 这 路边 .

似乎是从路边石墙后面传来的。

" [aɪ] [wɪl] [si:] [hu:] [aɪ ˈti:][ɪz] , " [hi:; hi] [dɪˈsaɪdɪd] ,
" I will see who it is , " he decided ,
" 我 将要 看 WHO 它 是 , " 他 决定 ,

“我倒要看看是谁，”他决定道。

[ænd; ənd] [ˈplʌndʒɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [snoʊ] [hi:; hi] [səˈmaʊnt] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
and plunging through the snow he surmounted the wall ,
和 骤降 通过 这 雪 他 克服 这 墙 ,

他奋力跃过积雪，翻越了墙顶。

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] [ˈrʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [fiːldz] [æz; əz]
in time to see a boy of about his own age running away across the fields as
在 时间 到 看 一个 男生 的 关于 他的 自己的 年龄 跑步 离开 穿过 这 字段 作为
[fæst][æz; əz][ðə; ðɪ] [diːp] [snəʊ] [wʊd] [ə'laʊ]
fast as the deep snow would allow .
快速地 作为 这 深的 雪 会 允许 .

他及时看到一个和他年纪相仿的男孩在厚厚的积雪中飞奔着，飞快地穿过田野。

" [soʊ] [ɪts] [juː; jʊ] , [ˈdʒoʊnəs] !
" **So it's you , Jonas !**
" 所以 它是 你 , 乔纳斯 !

“原来是你，乔纳斯！ ”

" [hiː; hi] [ˈfaʊtɪd] [ˈræθfəli] .
" **he shouted wrathfully** .
" 他 喊叫 愤怒地 .

他愤怒地喊道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈsniːkɪŋ] [ˈfeləʊ] [laɪk] [juː; jʊ] .
" **I thought it was some sneaking fellow like you** .
" 我 想法 它 曾是 一些 鬼鬼祟祟 同伴 喜欢 你 .

“我还以为是像你这样的偷偷摸摸的家伙呢。”

" [ˈdʒoʊnəs] [web] , [hɪz; ɪz] [step] - [ˈbrʌðər] , [hɪz; ɪz] [ˈfreɪkld] [feɪs] [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] ,
" **Jonas Webb , his step - brother , his freckled face showing a degree of dismay** ,
" 乔纳斯 韦伯 , 他的 步 - 兄弟 , 他的 雀斑 脸 显示 一个 程度 的 沮丧 ,

“他的继兄乔纳斯·韦伯，脸上长满雀斑，流露出些许沮丧，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][naːt][ˈkælkjuleɪtɪd][ɑːn] [dɪ'skʌvəri] , [ræn][ðə; ðɪ][ˈfæstər] , [bʌt; bət] [waɪl] [fɪr] [wɪŋd]
for he had not calculated on discovery , ran the faster , but while fear winged
为了 他 有 不是 计算 在 发现 , 跑 这 快点 , 但 尽管 害怕 有翅膀的

[hɪz; ɪz] [steps] ,
his steps ,
他的 步骤 ,

因为他没有料到会被发现，所以跑得更快了，但恐惧却让他步履蹒跚。

[ˈæŋgər] [pruːvd] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [ɪˈfektʃuəl] [spɜːr] , [ænd; ənd] [fɪl] [oʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm][ˈæftər][ə; eɪ] [brɪːf] [rʌn] ,
anger proved the more effectual spur , and Phil overtook him after a brief run ,
愤怒 已证实 这 更多的 有效的 刺 , 和 菲尔 超越 他 后 一个 简短的 跑步 ,

愤怒反而成了更有效的动力，菲尔短跑后就追上了他。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [wɪt] [bəʊθ] [bɔɪz] [pæntɪd] .
from the effects of which both boys panted .
从 这 效果 的 哪个 两个都 男孩们 喘息 .

两个男孩都因这种影响而气喘吁吁。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θroʊ] [ðæt] [snəʊ] - [bɔːl] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [fɪl] [ˈæŋgrəli] ,
" **What made you throw that snow - ball ?** " **demanded Phil angrily** ,
" 什么 制成 你 扔 那 雪 - 球 ? " 要求 菲尔 愤怒地 ,

“你为什么要扔雪球？”菲尔生气地质问道。

[æz; əz][hiː; hi] [siːzd] [ˈdʒoʊnəs][baɪ][ðə; ðɪ][ˈkɑːlər][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] .
as he seized Jonas by the collar and shook him .
作为 他 查获 乔纳斯 经过 这 衣领 和 摇晃 他 .

他抓住乔纳斯的衣领，用力摇晃他。

" [juː; jʊ] [let] [em ˈiː] [ə'loʊn] ! " [sed] [ˈdʒoʊnəs] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [ɪnɪˈfektʃuəli] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] .
" **You let me alone !** " **said Jonas , struggling ineffectually in his grasp** .
" 你 让 我 独自的 ! " 说 乔纳斯 , 挣扎 无效地 在 他的 抓牢 .

“你放开我！”乔纳斯一边挣扎着想要摆脱他的控制，一边说道。

" [ˈænsər] [em ˈi:] !
" **Answer me !**
" 回答 我 ！

回答我！

[wʌt] [meɪd] [juː; jə] [θrəʊ] [ðæt] [snəʊ] - [bɔːl] ? " [diˈmɑːndɪd] [fɪl] ,
What made you throw that snow - ball ? " demanded Phil ,
什么 制成 你 扔 那 雪 - 球 ？ " 要求 菲尔 ,
“你为什么扔雪球？”菲尔质问道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [fəʊd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪflɪd] [wɪð; wɪθ] .
in a tone that showed he did not intend to be trifled with .
在 一个 语气 那 显示 他 做过 不是 打算 到 是 琐碎 和 .
他的语气表明他不想被人戏弄。

" [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] , " [ˈænsər] [ˈdʒoʊnəs] , [hɪz; ɪz] [spart] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **Because I chose to , " answered Jonas , his spite getting the better of his**
" 因为 我 选择 到 , " 回答 乔纳斯 , 他的 尽管如此 获得 这 更好的 的 他的
[ˈpruːd(ə)ns] .
prudence .
谨慎 .

“因为我选择这么做，”乔纳斯回答道，他的怨恨战胜了他的理智。

" [dɪd][,aɪ ˈtiː][hɜːrt][juː; jə] ?
" **Did it hurt you ?**
" 做过 它 伤害 你 ？

“它弄疼你了吗？ ”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈgliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mælɪs] .
" **he continued , his eyes gleaming with malice .**
" 他 持续 , 他的 眼睛 闪闪发光 和 恶意 .
“他继续说道，眼中闪烁着恶意的光芒。”

" [aɪ][fʊd; jəd] [θɪŋk] [,aɪ ˈtiː] [maɪt] .
" **I should think it might .**
" 我 应该 思考 它 可能 .

我想应该有可能。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] ['kænən] - [bɔːl] , " [rɪˈtɜːrnd] [fɪl] ['grɪmli] .
It was about as hard as a cannon - ball , " returned Phil grimly .
它 曾是 关于 作为 难的 作为 一个 大炮 - 球 , " 返回 菲尔 阴沉地 .
“它硬得跟炮弹一样，”菲尔严肃地回答道。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [juːv] [gɔːt][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [,aɪ ˈtiː] ? "
" **Is that all you've got to say about it ? "**
" 是 那 全部 你已经 得到 到 说 关于 它 ？ "
“你就只有这些要说的吗？ ”

" [aɪ][dɪd][,aɪ ˈtiː][ɪn] [fʌŋ] , " [sed] [ˈdʒoʊnəs] ,
" **I did it in fun , " said Jonas ,**
" 我 做过 它 在 乐趣 , " 说 乔纳斯 ,

“我这么做只是为了好玩，”乔纳斯说。

[brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][ˈpruːd(ə)nt] .
beginning to see that he had need to be prudent .
开始 到 看 那 他 有 需要 到 是 谨慎 .
他开始意识到自己需要谨慎行事。

" [ˈveri] [wel] !
" **Very well !**
" 非常 出色地 !

“非常好！ ”

[aɪ][dəʊnt][laɪk][jɔː; jər][aɪ'di:ə][ʌv; əv][fʌn] .
I don't like your idea of fun .
我 不 喜欢 你的 主意 的 乐趣 .

我不喜欢你对乐趣的定义。

[pər'hæps][juː; jʊ][wəʊnt][laɪk][maɪn] , " [sed][fɪl] ,
Perhaps you won't like mine , " said Phil ,
也许 你 惯于 喜欢 矿 , " 说 菲尔 ,

“或许你不会喜欢我的,”菲尔说。

[æz; əz][hiː; hi][fɔːrsəbli][druː] [ˈdʒoʊnəs][bæk][tɪl][hiː; hi][leɪ][ə'pa:n][ðə; ði][snoʊ] ,
as he forcibly drew Jonas back till he lay upon the snow ,
作为 他 强制 画 乔纳斯 后退 直到 他 躺 之上 这 雪 ,

他强行把乔纳斯拉回来, 直到他躺在雪地上。

[ænd; ənd][ðen][ˈni:lɪŋ][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [rʌbd][hɪz; ɪz][feɪs][ˈbrɪskli][wɪð; wɪθ][snoʊ] .
and then kneeling by his side , rubbed his face briskly with snow .
和 然后 跪着 经过 他的 边 , 摩擦 他的 脸 轻快地 和 雪 .

然后跪在他身边, 用雪迅速地擦了擦他的脸。

" [wʌt][ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈdɔɪn] - ?
" What are you doin ' ?
" 什么 是 你 做 - ?

你在做什么?

[ˈɡoɪn] - [tuː; tə][ˈmɜːrdər][,em'i:] ? " [friːkt][ˈdʒoʊnəs] , [ɪn][ˈæŋɡər][ænd; ənd][dɪs'meɪ] .
Goin ' to murder me ? " shrieked Jonas , in anger and dismay .
戈因 - 到 谋杀 我 ? " 尖叫 乔纳斯 , 在 愤怒 和 沮丧 .

“你要杀了我吗?”乔纳斯愤怒又惊恐地尖叫道。

" [aɪ][,eɪ'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][waːʃ][jɔː; jər][feɪs] , " [sed][fɪl] , [kən'tɪnjuːɪŋ][ðə; ði][ɑːpə'reɪ(ə)n][ˈvɪɡərəsli] .
" I am going to wash your face , " said Phil , continuing the operation vigorously .
" 我 是 去 到 洗 你的 脸 , " 说 菲尔 , 继续 这 手术 大力 .

“我要给你洗脸了,”菲尔一边说着, 一边继续用力地操作着。

" [aɪ][seɪ] , [juː; jʊ][kwɪt][ðæt] !
" I say , you quit that !
" 我 说 , 你 辞职 那 !

“我说, 你别再那样做了! ”

[aɪ][tel][maɪ][ˈmʌðər] , " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][ˈdʒoʊnəs] , [ˈstrʌɡlɪŋ][ˈfjʊəriəsli] .
I'll tell my mother , " ejaculated Jonas , struggling furiously .
患病的 告诉 我的 母亲 , " 射精 乔纳斯 , 挣扎 愤怒地 .

“我要告诉我妈妈,”乔纳斯一边拼命挣扎一边射精。

" [ɪf][juː; jʊ][duː] , [tel][hɜːr; həər][waɪ][aɪ][dɪd][,aɪ'ti:] , " [sed][fɪl] .
" If you do , tell her why I did it , " said Phil .
" 如果 你 做 , 告诉 她 为什么 我 做过 它 , " 说 菲尔 .

“如果你这么做了, 就告诉她我为什么这么做,”菲尔说。

[ˈdʒoʊnəs][friːkt][ænd; ənd][ˈstrʌɡld] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .
Jonas shrieked and struggled , but in vain .
乔纳斯 尖叫 和 挣扎 , 但 在 徒劳 .

乔纳斯尖叫着挣扎, 但一切都是徒劳。

[fɪl][geɪv][hɪz; ɪz][feɪs][æn; ən][ɪ'fektʃuəl][ˈskrʌbɪŋ] ,
Phil gave his face an effectual scrubbing ,
菲尔 给予 他的 脸 一个 有效的 擦洗 ,

菲尔认真地洗了洗脸。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [dɪ'zɪst] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'vendʒd] [ðə; ði][bæd] ['tri:tmənt] [hi:; hi]
and did not desist until he thought he had avenged the bad treatment he
和 做过 不是 停止 直到 他 想法 他 有 复仇 这 坏的 治疗 他
[hæd; həd] ['sʌfəd] .
had suffered .
有 遭受 .

直到他认为自己已经报复了自己所遭受的不公待遇，他才停止行动。

" [ðer; ðər] , [get] [ʌp] ! " [sed] [hi:; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" There , get up ! " said he at length .
" 那里 , 得到 向上 ! " 说 他 在 长度 .

“好了，起来！”他终于说道。

[ˈdʒɒnəs] ['skræmbld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [hɪz; ɪz] [mi:n] [fitʃər] ['wɜ:rkɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
Jonas scrambled to his feet , his mean features working convulsively with anger .
乔纳斯 打乱 到 他的 脚 , 他的 意思是 特征 在职的 痉挛地 和 愤怒 .

乔纳斯猛地站起身来，他那凶狠的脸上因愤怒而抽搐。

" [ju:l] ['sʌfər] [fɔ:r; fər] [ðɪs] !
" You'll suffer for this !
" 你会 遭受 为了 这 !

“你会为此付出代价的！”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [ju:; jʊ][wəʊnt] [merk] [em 'i:] ! " [sed] [fɪl] [kən'temptʃuəsli] .
" You won't make me ! " said Phil contemptuously .
" 你 惯于 制作 我 ! " 说 菲尔 轻蔑地 .

“你休想让我这么做！”菲尔轻蔑地说。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [mi:n] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . "
" You're the meanest boy in the village . "
" 你是 这 最卑鄙的 男生 在 这 村庄 . "

“你是村里最坏的男孩。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [noʊ] [em 'i:] . "
" I am willing to leave that to the opinion of all who know me . "
" 我 是 愿意的 到 离开 那 到 这 观点 的 全部 WHO 知道 我 . "

“我愿意把这个问题留给所有了解我的人来评判。”

" [aɪl] [tel] [maɪ] ['mʌðər] ! "
" I'll tell my mother ! "
" 患病的 告诉 我的 母亲 ! "

“我要告诉我妈妈！”

" [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] !
" Go home and tell her !
" 去 家 和 告诉 她 !

回家告诉她！

" [ˈdʒɒnəs] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [hoʊm] , [ænd; ənd] [fɪl] [dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə][stɑ:p][hɪm; ɪm] .
" Jonas started for home , and Phil did not attempt to stop him .
" 乔纳斯 开始 为了 家 , 和 菲尔 做过 不是 试图 到 停止 他 .

“乔纳斯开始往家走，菲尔没有试图阻止他。”

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] ['dʒɒnəs] [ri:tʃ] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [plɑ:d] ['æŋgrəli] ['hʊmwərd] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]
As he saw Jonas reach the street and plod angrily homeward , he said to
作为 他 锯 乔纳斯 抵达 这 街道 和 缓慢行进 愤怒地 回家 , 他 说 到
[him'self] :
himself :
他自己 :

当他看到乔纳斯走到街上，气冲冲地往家走去时，他心想：

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ɪn][hɑ:t]['wɔ:tər][fɔ:r; fər] [ðɪs] ; [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [help] [aɪ 'ti:] .
" I suppose I shall be in hot water for this ; but I can't help it .
" 我 认为 我 将 是 在 热的 水 为了 这 ; 但 我 不能 帮助 它 .

“我想我会因此惹上麻烦；但我无能为力。”

[ˈmɪsɪz] . [brent] ['ɔ:lweɪz] [stændz] [ʌp][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['preʃəs] [sʌn] , [hu:] [ɪz][æz; əz][laɪk] [hɜ:r; hər][æz; əz]
Mrs . Brent always stands up for her precious son , who is as like her as
太太 . 布伦特 总是 站立 向上 为了 她 宝贵的 儿子 , who 是 作为 喜欢 她 作为
[kæn; kən][bi:; bi] .
can be .
能 是 .

布伦特太太总是维护她宝贝儿子，儿子和她简直一模一样。

[wel] , [aɪ 'ti:][wəʊnt] [meɪk] ['mætərz] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] .
Well , it won't make matters much worse than they have been .
出色地 , 它 惯于 制作 事情 很多 更糟 比 他们 有 到过 .

嗯，这不会让情况比现在更糟。

" [fɪl] [kən'klu:did] [nɑ:t][tu:; tə][goʊ] [hʊm] [æt; ət][wʌns] ,
" Phil concluded not to go home at once ,
" 菲尔 结束 不是 到 去 家 在 一次 ,

菲尔决定不立刻回家。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][stɔ:rm][tu:; tə] [spend] [ɪts] [fɔ:rs] ['æftər]['dʒɒnəs]
but to allow a little time for the storm to spend its force after Jonas
但 到 允许 一个 小的 时间 为了 这 风暴 到 花费 它是 力量 后 乔纳斯
[hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .
had told his story .
有 讲述 他的 故事 .

但乔纳斯讲完他的故事后，要给风暴一点时间消散其威力。

[soʊ][hi:; hi] [dɪ'leɪd] [hæf][æŋ; ən]['aʊər][ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] ['sləʊli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][saɪd] [dɔ:r] .
So he delayed half an hour and then walked slowly up to the side door .
所以 他 延迟 一半 一个 小时 和 然后 步行 缓慢地 向上 到 这 边 门 .

于是他耽搁了半个小时，然后慢慢地走到侧门。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
He opened the door ,
他 打开 这 门 ,

他打开了门，

[brʌʃt] [ɔ:f][ðə; ði] [snəʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bu:ts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bru:m] [ðæt] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔ:r]
brushed off the snow from his boots with the broom that stood behind the door
刷过 离开 这 雪 从 他的 靴子 和 这 扫帚 那 站立 在后面 这 门
,
:
,

他用放在门后的扫帚掸掉靴子上的雪。

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔ:r] , [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and opening the inner door , stepped into the kitchen .
和 开幕 这 内 门 , 步 进入 这 厨房 .

然后打开内门，走进厨房。

[nʊʊ][wʌŋ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [æz; əz] ['fɪlz] [fɜːrst] [glæns] ['sætɪsfɑɪd][hɪm; ɪm] ,
No one was there , as Phil's first glance satisfied him ,
不 一 曾是 那里 , 作为 菲尔的 第一的 瞥一眼 使满意 他 ,

菲尔第一眼看到那里，就觉得很满意，因为那里空无一人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [drɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] ['mɪsɪz] . [brent] - - [hiː; hi] ['nevər] [kɔːld] [hɜːr; hər]
and he was disposed to hope that Mrs . Brent - - he never called her
和 他 曾是 处置 到 希望 那 太太 . 布伦特 - - 他 绝不 称为 她
['mʌðər] - - [wʌz; wəz] [aʊt] ,
mother - - was out ,
母亲 - - 曾是 出去 ,

他倾向于认为布伦特太太——他从不叫她母亲——不在家。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪn] , ['æsɪd] ,
but a thin , acid ,
但 一个 薄的 , 酸 ,

但稀薄、酸性，

['meʒərd] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [suːn] ['sætɪsfɑɪd][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər]
measured voice from the sitting - room adjoining soon satisfied him that there
测量 嗓音 从 这 坐着 - 房间 相邻的 很快 使满意 他 那 那里
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][nʊʊ] [rɪ'priːv] .
was to be no reprieve .
曾是 到 是 不 缓刑 .

隔壁客厅里传来沉稳的声音，很快让他确信不会有任何喘息之机。

" ['fɪlɪp] [brent] , [kʌm] [hɪr] !
" Philip Brent , come here !
" 菲利普 布伦特 , 来 这里 !

“菲利普·布伦特，过来！”

" [fɪl] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
" Phil entered the sitting - room .
" 菲尔 进入 这 坐着 - 房间 .

菲尔走进了客厅。

[ɪn][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][sæt][ə; eɪ] [θɪn] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['vɪzɪdʒ] ,
In a rocking - chair by the fire sat a thin woman , with a sharp visage ,
在 一个 摇滚 - 椅子 经过 这 火 卫星 一个 薄的 女士 , 和 一个 锋利的 面容 ,
火炉旁的摇椅上坐着一位身材瘦削、面容锐利的女子。

[kəʊld] [aɪz] [ænd; ənd]['fɜːrmlɪ] [kəm'prest] [lɪps] , [tuː; tə] [huːm] [nʊʊ][tʃaɪld] [wʊd] [vɔːlən'terəli] [drɔː]
cold eyes and firmly compressed lips , to whom no child would voluntarily draw
寒冷的 眼睛 和 牢牢 压缩 嘴唇 , 到 谁 不 孩子 会 自愿 画
[nɪr] .
near .
靠近 .

眼神冰冷，嘴唇紧抿，没有哪个孩子会主动靠近他。

[ɑːn][ə; eɪ]['səʊfə] [leɪ] [aʊt'stretʃt] [ðə; ði] ['hʌlkɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv]['dʒəʊnəs] ,
On a sofa lay outstretched the hulking form of Jonas ,
在 一个 沙发 躺 伸展 这 庞大的 形式 的 乔纳斯 ,

乔纳斯魁梧的身躯横躺在沙发上，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəltɪ] .
with whom he had had his little difficulty .
和 谁 他 有 有 他的 小的 困难 .

他和对方之间有过一点小摩擦。

" [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] , ['mɪsɪz] . [brent] , " [sed] ['fɪlɪp] ['mænfəli] .
" I am here , Mrs . Brent , " said Philip manfully .
" 我 是 这里 , 太太 . 布伦特 , " 说 菲利普 勇敢地 .

“我在这里，布伦特太太，”菲利普坚定地说。

" ['fɪlɪp] [brɛnt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [brɛnt] ['æsɪdli] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [lʊk] [em 'i:][ɪn]
" **Philip Brent** , " **said Mrs . Brent acidly** , " **are you not ashamed to look me in**
" 菲利普 布伦特 , " 说 太太 : 布伦特 酸性地 , " 是 你 不是 羞愧 到 看 我 在
[ðə; ði] [feɪs] ? "
the face ? "
这 脸 ? "

“菲利普·布伦特,”布伦特太太尖刻地说,“你难道不觉得羞于直视我的眼睛吗?”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] , " [sed] ['fɪlɪp] , ['breɪsɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'tæk] .
" **I don't know why I should be** , " **said Philip , bracing himself up for the attack** .
" 我 不 知道 为什么 我 应该 是 , " 说 菲利普 , 支撑 他自己 向上 为了 这 攻击 .
“我不知道我为什么要这样,”菲利普说着,做好了迎接攻击的准备。

" [ju:; jʊ] [si:] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][jɔ:r; jər][bru: 'tæləti] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪsɪz] . [brɛnt] ,
" **You see on the sofa the victim of your brutality** , " **continued Mrs . Brent** ,
" 你 看 在 这 沙发 这 受害者 的 你的 残酷 , " 持续 太太 : 布伦特 ,
“你看,沙发上躺着的就是你暴行的受害者,”布伦特太太继续说道。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sʌn] ['dʒoʊnəs] .
pointing to the recumbent figure of her son Jonas .
指向 到 这 卧式 数字 的 她 儿子 乔纳斯 .
她指着躺着的儿子乔纳斯。

['dʒoʊnəs] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] ['emfəsaɪz] [ði:z] [wɜ:rdz] , ['ʌtəd] [ə; eɪ][hæf] [groʊn] .
Jonas , as if to emphasize these words , uttered a half groan .
乔纳斯 , 作为 如果 到 强调 这些 字 , 说出 一个 一半 呻吟 .
仿佛为了强调这些话,乔纳斯发出了一声半呻吟。

['fɪlɪp] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['smɑɪlɪŋ] , [fɔ:r; fər][tu:; tə][hɪm; ɪm][aɪ 'ti:] [si:md] [rɪ'dɪkjələs] .
Philip could not help smiling , for to him it seemed ridiculous .
菲利普 可以 不是 帮助 微笑 , 为了 到 他 它 似乎 荒谬的 .
菲利普忍不住笑了,因为在他看来这太荒谬了。

" [ju:; jʊ] [læf] , " [sed] [hɪz; ɪz] [step] - ['mʌðər] ['ʃɑ:rpli] .
" **You laugh , " said his step - mother sharply** .
" 你 笑 , " 说 他的 步 - 母亲 尖锐地 .
“你笑了,”他的继母厉声说道。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [sər'praɪzd] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
" **I am not surprised at it** .
" 我 是 不是 惊讶 在 它 .
我对此并不感到惊讶。

[ju:; jʊ] [dɪ'laɪt] [ɪn][jɔ:r; jər][bru: 'tæləti] . "
You delight in your brutality . "
你 喜 在 你的 残酷 . "
你以自己的残暴为乐。

" [aɪ] [sə'pouz] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['tri:tɪd] ['dʒoʊnəs] ['bru:təli] . "
" **I suppose you mean that I have treated Jonas brutally** . "
" 我 认为 你 意思是 那 我 有 治疗 乔纳斯 残酷地 . "
“我想你的意思是说,我对乔纳斯很残忍吧。”

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [kən'fes] [aɪ 'ti:] . "
" **I see you confess it** . "
" 我 看 你 承认 它 . "
“我看到你承认了。”

" [noʊ] , ['mɪsɪz] . [brɛnt] , [aɪ][du:][nɑ:t] [kən'fes] [aɪ 'ti:] .
" **No , Mrs . Brent , I do not confess it** .
" 不 , 太太 : 布伦特 , 我 做 不是 承认 它 .
“不,布伦特夫人,我不承认。”

[ðə; ði][bru:'tæləti][ju; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv][wʌz; wəz][ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði][said][ʌv; əv][ˈdʒʊənəs] . "

The brutality you speak of was all on the side of Jonas . "
这 残酷 你 说话 的 曾是 全部 在 这 边 的 乔纳斯 . "

你所说的残暴行为，都是乔纳斯那边的。

" [noʊ] [daʊt] , " [ri'tɔ:tid] ['mɪsɪz] . [brent] , [wɪð; wɪθ][ˈsɑ:rkæzəm] .

" No doubt , " retorted Mrs . Brent , with sarcasm .
" 不 怀疑 , " 反驳 太太 . 布伦特 , 和 讽刺 .

“毫无疑问,”布伦特太太讽刺地反驳道。

" [its] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [læm] ['oʊvər] [ə'gen] . "

" It's the case of the wolf and the lamb over again . "
" 它是 这 案件 的 这 狼 和 这 羊肉 超过 再次 . "

“这简直就是狼与羔羊的故事重演。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['dʒʊənəs][hæz; həz] [reprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['mætər] [tu; tə][ju; jʊ][æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənd] ,
" I don't think Jonas has represented the matter to you as it happened ,
" 我 不 思考 乔纳斯 有 代表 这 事情 到 你 作为 它 发生 ,

我认为乔纳斯并没有向你如实陈述事情经过。

" [sed] [fɪl] . " [dɪd][hi; hi] [tel] [ju; jʊ] [ðæt] [hi; hi] [flʌŋ] [ə; eɪ] [snoʊ] - [bɔ:l][æt; ət][maɪ] [hed] [æz; əz][hɑ:rd]
" said Phil . " Did he tell you that he flung a snow - ball at my head as hard
" 说 菲尔 . " 做过 他 告诉 你 那 他 扔 一个 雪 - 球 在 我的 头 作为 难的

[æz; əz][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][aɪs] ? "

as a lump of ice ? "
作为 一个 块 的 冰 ? "

“菲尔说，‘他有没有告诉你他用雪球砸我脑袋，力道跟冰块一样大？’

" [hi; hi] [sed] [hi; hi] [θru:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [snoʊ] [æt; ət][ju; jʊ] [ˈpleɪfəli] [ænd; ɐnd][ju; jʊ] [spræŋ] [ə'pɑ:n]
" He said he threw a little snow at you playfully and you sprang upon
" 他 说 他 扔 一个 小的 雪 在 你 嬉戏地 和 你 弹簧 之上

[hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtaɪgər] . "

him like a tiger . "
他 喜欢 一个 老虎 . "

他说他跟你开玩笑地扔了点雪，结果你像老虎一样扑向了他。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mis'teɪk] [ɪn] [ðæt] , " [sed] [fɪl] .

" There's a little mistake in that , " said Phil .
" 有 一个 小的 错误 在 那 , " 说 菲尔 .

“这里面有个小错误,”菲尔说。

" [ðə; ði] [snoʊ] - [bɔ:l][wʌz; wəz][hɑ:rd] [ɪ'hʌf] [tu; tə] [stʌn] [em 'i:] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][hɪt][em 'i:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
" The snow - ball was hard enough to stun me if it had hit me a little
" 这 雪 - 球 曾是 难的 足够的 到 眩晕 我 如果 它 有 打 我 一个 小的

[ˈhaɪər] .
higher .
更高 .

“如果雪球再高一点击中我，它的硬度足以让我晕倒。”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [bi; bi][hɪt] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ten][ˈdɔ:ləz, 'dɒləz] . "

I wouldn't be hit like that again for ten dollars . "
我 不会 是 打 喜欢 那 再次 为了 十 美元 . "

就算给我十块钱，我也不会再被打一次了。

" [ðæt] [eɪnt] [soʊ] !

" That ain't so !
" 那 不是 所以 !

“并非如此！ ”

[dəunt] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm] , [ˈmʌðər] ! " [sed] ['dʒʊənəs][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsoʊfə] .

Don't believe him , mother ! " said Jonas from the sofa .
不 相信 他 , 母亲 ! " 说 乔纳斯 从 这 沙发 .

“别相信他，妈妈！”乔纳斯从沙发上说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:] ? " [di'mɑ:ndɪd] ['mɪsɪz] . [brent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .
" **And what did you do ? " demanded Mrs . Brent with a frown .**
" 和 什么 做过 你 做 ? " 要求 太太 . 布伦特 和 一个 皱眉 .
“那你做了什么？”布伦特太太皱着眉头质问道。

" [aɪ][leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [snəʊ] [ænd; ənd] [wɑ:ʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][sɔ:ft] [snəʊ] . " **I laid him down on the snow and washed his face with soft snow .**
" 我 铺设 他 向下 在 这 雪 和 洗过 他的 脸 和 柔软的 雪 . "
我把他放在雪地上，用柔软的雪给他洗脸。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [deθ] [ʌv; əv][kəʊld] , " [sed] ['mɪsɪz] . [brent] , [wɪð; wɪθ]
" **You might have given him his death of cold , " said Mrs . Brent , with**
" 你 可能 有 给定 他 他的 死亡 的 寒冷的 , " 说 太太 . 布伦特 , 和
[ˈeɪdənt] [hɑ:'stɪləti] .
evident hostility .
明显 敌意 .
“你差点让他冻死了，”布伦特太太带着明显的敌意说道。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [pʊr] [bɔɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nu:'mɒniə] [naʊ] ,
" **I am not sure but the poor boy will have pneumonia now ,**
" 我 是 不是 当然 但 这 贫穷的 男生 将要 有 肺炎 现在 ,
我不太确定，但这个可怜的孩子现在肯定得了肺炎。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈbru:t(ə)l] ['tri:tment] . " **in consequence of your brutal treatment .** "
在 结果 的 你的 野蛮 治疗 . "
这是你残酷对待的结果。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][em 'i:] ? " [sed] [fɪl]
" **And you have nothing to say as to his attack upon me ? " said Phil**
" 和 你 有 没有什么 到 说 作为 到 他的 攻击 之上 我 ? " 说 菲尔
[ɪn'dɪgnəntli] .
indignantly .
愤慨地 .
“对于他攻击我这件事，你难道没有一句话要说吗？”菲尔愤愤不平地问道。

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['veri] [mʌtʃ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [aɪ 'ti:] . " **I have no doubt you have very much exaggerated it .** "
" 我 有 不 怀疑 你 有 非常 很多 夸张的 它 . "
“我毫不怀疑你大大夸大了事实。”

" [jes] , [hi:; hi][hæz; həz] , " [tʃaɪmd] [ɪn][ˈdʒɒnəs][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈsoʊfə] .
" **Yes , he has , " chimed in Jonas from the sofa .**
" 是的 , 他 有 , " 齐声说道 在 乔纳斯 从 这 沙发 .
“是的，他有，”乔纳斯从沙发上插嘴道。

[fɪl] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] [step] - ['brʌðər] [wɪð; wɪθ][skɔ:rn] .
Phil regarded his step - brother with scorn .
菲尔 认为 他的 步 - 兄弟 和 轻蔑 .
菲尔对他的继兄充满了鄙夷。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [tel] [ðə; ðɪ] [tru:θ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ˈdʒɒnəs] ?
" **Can't you tell the truth now and then , Jonas ?**
" 不能 你 告诉 这 真相 现在 和 然后 , 乔纳斯 ?
乔纳斯，你就不能偶尔说句实话吗？

" [hi:; hi] [æskt] [kən'temptʃuəsli] .
" **he asked contemptuously .**
" 他 问 轻蔑地 .
他轻蔑地问道。

" [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][maɪ] [bɔɪ] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] ！ " [sed] ['mɪsɪz] . [brent] ,
" You shall not insult my boy in my presence ! " said Mrs . Brent ,
" 你 将 不是 侮辱 我的 男生 在 我的 在场 ！ " 说 太太 ； 布伦特 ；
“你不准当着我的面侮辱我的儿子！”布伦特太太说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [spɑ:t][ʌv; əv] [ˈkʌlər] ['mæntl] [hɜ:r; hər] [haɪ] [tʃi:k] - [boʊnz] .
with a little spot of color mantling her high cheek - bones .
和 一个 小的 点 的 颜色 披风 她 高的 脸颊 - 骨头 ；
她高高的颧骨上点缀着一抹色彩。

" ['fɪlɪp] [brent] , [aɪ][hæv; həv] [tu:] [lɔ:ŋ] [ɪn'dʊrd] [jʊr; jər] ['ɪnsələns] .
" Philip Brent , I have too long endured your insolence .
" 菲利普 布伦特 ， 我 有 也 长的 忍受 你的 傲慢 ；
“菲利普·布伦特，我忍受你的傲慢无礼已经太久了。”

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] ['ɪnsələnt] [wɪð; wɪθ][ɪm'pju:nəti] ,
You think because I am a woman you can be insolent with impunity ,
你 思考 因为 我 是 一个 女士 你 能 是 傲慢的 和 免责 ；
你以为因为我是女人，你就可以肆意妄为而不受惩罚吗？

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔ:r'self] [mɪ'steɪkən] .
but you will find yourself mistaken .
但 你 将要 寻找 你自己 错误 ；
但你会发现自己错了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʌndər'stʊd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [li:d] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['ləʊər] [jʊr; jər] [tuʊn] .
It is time that you understood something that may lead you to lower your tone .
它 是 时间 那 你 理解 某物 那 可能 带领 你 到 降低 你的 语气 ；
你该明白一些事情了，这些事情可能会让你降低语气。

[lɜ:rn] , [ðen] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .
Learn , then , that you have not a cent of your own .
学习 ， 然后 ， 那 你 有 不是 一个 中心 的 你的 自己的 ；
所以你要明白，你一分钱都没有。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hoʊlli] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][maɪ] ['baʊntɪ] . "
You are wholly dependent upon my bounty . "
你 是 完全 依赖 之上 我的 赏金 ； "
你完全依赖于我的恩惠。

" [wʌt] ！ [dɪd][maɪ] ['fɑ:ðər] [li:v] [ju:; jʊ][ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ？ " [æskt] ['fɪlɪp] .
" What ! Did my father leave you all his money ? " asked Philip .
" 什么 ！ 做过 我的 父亲 离开 你 全部 他的 钱 ？ " 问 菲利普 ；
“什么！ 我父亲把所有的钱都留给你们了？”菲利普问道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [nɑ:t] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ！ " ['ænsər] ['mɪsɪz] . [brent] ['koʊldli] .
" He was NOT your father ! " answered Mrs . Brent coldly .
" 他 曾是 不是 你的 父亲 ！ " 回答 太太 ； 布伦特 冷冷地 ；
“他不是你父亲！”布伦特太太冷冷地回答道。

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 ；

第二章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
A STRANGE REVELATION .
一个 奇怪的 启示 ；
一个奇怪地发现。

['fɪlɪp] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [ɪrɪ'presəb(ə)l] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æz; əz] [ði:z] [wɜ:rdz] [fel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv]
Philip started in irrepressible astonishment as these words fell from the lips of
菲利普 开始 在 不可抑制的 惊讶 作为 这些 字 跌倒 从 这 嘴唇 的
[hɪz; ɪz] [step] - ['mʌðər] .
his step - mother .
他的 步 - 母亲 .

听到继母说出这些话，菲利普惊讶得说不出话来。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɜ:r; wər] ['krʌmbliŋ] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
It seemed to him as if the earth were crumbling beneath his feet ,
它 似乎 到 他 作为 如果 这 地球 是 摇摇欲坠 下面 他的 脚 ,
他感觉脚下的土地仿佛正在崩塌。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] [felt] [noʊ] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] [ðæn; ðən]
for he had felt no more certain of the existence of the universe than
为了 他 有 毛毡 不 更多的 肯定 的 这 存在 的 这 宇宙 比
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['dʒerəld] [brent] .
of his being the son of Gerald Brent .
的 他的 存在 这 儿子 的 杰拉尔德 布伦特 .

因为他对于宇宙的存在，就像对于自己是否是杰拉尔德·布伦特的儿子一样，都缺乏确定性。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɜ:rs(ə)n] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [,deklə'reɪʃn] .
He was not the only person amazed at this declaration .
他 曾是 不是 这 仅有的 人 惊叹 在 这 宣言 .
对此声明感到惊讶的并非只有他一人。

['dʒoʊnəs] , [fə'getɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] [pa:rt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] , [sæt] [boʊlt] [ʌpraɪt]
Jonas , forgetting for the moment the part he was playing , sat bolt upright
乔纳斯 , 遗忘 为了 这 片刻 这 部分 他 曾是 玩耍 , 卫星 螺栓 直立
[ɑ:n] [ðə; ði] ['soʊfə] ,
on the sofa ,
在 这 沙发 ,

乔纳斯一时忘记了自己扮演的角色，猛地坐直身子，坐在沙发上。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɑ:rdʒ] [maʊθ] [waɪd] ['oʊpən] , ['sterɪŋ] [baɪ] [tɜ:rnz] [æet; ət] ['fɪlɪp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
with his large mouth wide open , staring by turns at Philip and his mother .
和 他的 大的 嘴 宽的 打开 , 凝视 经过 转弯 在 菲利普 和 他的 母亲 .
他张着大嘴，一会儿盯着菲利普，一会儿盯着他的母亲。

" [gɑ:] !
" **Gosh !**
" 天哪 !

“哎呀！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['ʌtər] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [br'wɪldərmənt] .
" **he exclaimed in a tone indicating utter surprise and bewilderment .**
" 他 惊呼 在 一个 语气 表明 说出 惊喜 和 困惑 .

“他惊呼道，语气中充满了惊讶和困惑。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] [rɪ'pi:t] [ðæt] , ['mɪsɪz] . [brent] ? " [æskt] ['fɪlɪp] , ['æftər] [ə; eɪ] [bri:f] [pɔ:z] ,
" **Will you repeat that , Mrs . Brent ? " asked Philip , after a brief pause ,**
" 将要 你 重复 那 , 太太 : 布伦特 ? " 问 菲利普 , 后 一个 简短的 暂停 ,
“布伦特太太，您能再说一遍吗？”菲利普停顿了一下，问道。

[nɑ:t] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ə'raɪt] .
not certain that he had heard aright .
不是 肯定 那 他 有 听到 好的 .

他不太确定自己是否听清楚了。

" [aɪ] [spʊk] [pleɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] , [aɪ] [bɪ'li:v] , " [sed] ['mɪsɪz] . [brent] ['kʊɔldli] , [end'ʒɔɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
" **I spoke plain English , I believe , " said Mrs . Brent coldly , enjoying the effect of**
" 我 辐 清楚的 英语 , 我 相信 , " 说 太太 : 布伦特 冷冷地 , 享受 这 影响 的
[hɜ:r; həɹ] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] .
her communication .
她 沟通 :

“我相信，我说的都是浅显易懂的英语，”布伦特太太冷冷地说，她很享受自己这种沟通方式的效果。

" [aɪ] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . [brent] , [maɪ] [leɪt] ['hʌzbənd] , [wʌz; wəz][nɑ:t][jər; jər] ['fɑ:ðər] . "
" **I said that Mr . Brent , my late husband , was not your father . "**
" 我 说 那 先生 : 布伦特 , 我的 晚的 丈夫 , 曾是 不是 你的 父亲 : "
"我说过，我已故的丈夫布伦特先生不是你的父亲。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] ! " [bɜ:rst] [fɔ:rθ] ['fɪlɪp] [ɪm'petʃuəsli] .
" **I don't believe you ! " burst forth Philip impetuously .**
" 我 不 相信 你 ! " 爆裂 前进 菲利普 冲动地 :
“我不相信你！”菲利普冲动地脱口而出。

" [ju:; jʊ][dəunt] [wɪʃ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [em 'i: , [ju:; jʊ] [mi:n] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz][step] - ['mʌðər] ,
" **You don't wish to believe me , you mean , " answered his step - mother ,**
" 你 不 希望 到 相信 我 , 你 意思是 , " 回答 他的 步 - 母亲 ,
[ʌn'mu:vd] .
unmoved .
不动 :

“你是说你不想相信我吗？”他的继母冷冷地回答道。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['lʊkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
" **No , I don't wish to believe you , " said the boy , looking her in the eye .**
" 不 , 我 不 希望 到 相信 你 , " 说 这 男生 , 寻找 她 在 这 眼睛 :
“不，我不想相信你，”男孩看着她的眼睛说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [pə'laɪt] [tu:; tə] [daʊt] [ə; eɪ]['leɪdi:z] [wɜ:rd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [brent] [wɪð; wɪθ]['sɑ:rkæzəm] .
" **You are very polite to doubt a lady's word , " said Mrs . Brent with sarcasm .**
" 你 是 非常 有礼貌的 到 怀疑 一个 女士的 单词 , " 说 太太 : 布伦特 和 讽刺 :
“你竟然还敢质疑一位女士的话，真是太有礼貌了，”布伦特太太讽刺地说。

" [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [æz; əz] [ðæt] [aɪ] [bɪ'li:v] [noʊ] [wʌnz] [wɜ:rd] , " [sed] [fɪl] .
" **In such a matter as that I believe no one's word , " said Phil .**
" 在 这样的 一个 事情 作为 那 我 相信 不 一个人的 单词 , " 说 菲尔 :
“在这种事情上，我不相信任何人的话，”菲尔说。

" [aɪ][æsk][fɔ:r; fər] [pru:f] . "
" **I ask for proof . "**
" 我 问 为了 证明 : "
“我要求提供证据。”

" [wel] , [aɪ][eɪ 'em] [prɪ'perd] [tu:; tə]['sætɪsfai][ju:; jʊ] . [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['sto:ri] .
" **Well , I am prepared to satisfy you . Sit down and I will tell you the story .**
" 出色地 , 我 是 准备 到 满足 你 : 坐 向下 和 我 将要 告诉 你 这 故事 :
“好吧，我准备好让你满意了。坐下，我给你讲讲这个故事。”

" ['fɪlɪp] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz][step] - ['mʌðər] ['fɪksɪdli] .
" **Philip sat down on the nearest chair and regarded his step - mother fixedly .**
" 菲利普 卫星 向下 在 这 最近的 椅子 和 认为 他的 步 - 母亲 固定地 :
菲利普在最近的椅子上坐下，目不转睛地盯着他的继母。

" [hu:z] [sʌn][eɪ 'em][aɪ] , " [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] , " [ɪf] [nɑ:t]['mɪstər] . [brents] ? "
" **Whose son am I , " he demanded , " if not Mr . Brent's ? "**
" 谁 儿子 是 我 , " 他 要求 , " 如果 不是 先生 : 布伦特的 ? "
“如果不是布伦特先生的儿子，那我又是谁的儿子呢？”他质问道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['getɪŋ] [ɑ:n] [tu:] [fæst] . ['dʒʊənəs] , " [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['sʌd(ə)nli] ['tɜ:rnɪŋ]
" You are getting on too fast . Jonas , " continued his mother , suddenly turning
" 你 是 获得 在 也 快速地 . 乔纳斯 , " 持续 他的 母亲 , 突然 转弯
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌlkɪŋ] [sʌn] ,
to her hulking son ,
到 她 庞大的 儿子 ,
"你走得太快了, 乔纳斯,"他母亲说着, 突然转向她身材魁梧的儿子。

[ɑ:n] [hu:z] [nɑ:t] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] ['kaʊntənəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gri:di]
on whose not very intelligent countenance there was an expression of greedy
在 谁 不是 非常 聪明的 面容 那里 曾是 一个 表达 的 贪婪的
[kʃjəri'a:səti] ,
curiosity ,
好奇心 ,
他那张并不十分聪慧的脸上, 却露出了贪婪的好奇表情。

" [du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [wʌt] [aɪ][,eɪ 'em] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['si:krət] ,
" do you understand that what I am going to say is to be a secret ,
" 做 你 理解 那 什么 我 是 去 到 说 是 到 是 一个 秘密 ,
"你明白我接下来要说的话是秘密吗? "

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['spʊkən][ʌv; əv][tu:; tə] ['eni] [wʌn] ? "
not to be spoken of to any one ? "
不是 到 是 说 的 到 任何 一 ? "
不能跟任何人提起?

" [jɛzm] , " ['ænsər] ['dʒʊənəs] ['redɪli] .
" Yes'm , " answered Jonas readily .
" 是的 , " 回答 乔纳斯 容易 .
"是的, 女士,"乔纳斯爽快地回答道。

" ['veri] [wel] . [naʊ] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] .
" Very well . Now to proceed .
" 非常 出色地 . 现在 到 继续 .
很好。现在继续。

['fɪlɪp] ,
Philip ,
菲利普 ,
菲利普

[ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] ['prɑ:bəbli] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['veri] [smɔ:l] [jʊr; jər] ['fa:ðər] - - [aɪ] [mi:n]
you have heard probably that when you were very small your father - - I mean
你 有 听到 大概 那 什么时候 你 是 非常 小的 你的 父亲 - - 我 意思是
['mɪstər] . [brent] - - [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn] [ɪn][oʊ'haiəʊ] ,
Mr . Brent - - lived in a small town in Ohio ,
先生 . 布伦特 - - 居住地 在 一个 小的 镇 在 俄亥俄州 ,
你可能听说过, 在你很小的时候, 你的父亲——我是指布伦特先生——住在俄亥俄州的一个小镇上。

[kɔ:ld] ['fʌltən,vɪl] ? "
called Fultonville ? "
称为 富尔顿维尔 ? "
叫富尔顿维尔吗?

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [soʊ] . "
" Yes , I have heard him say so . "
" 是的 , 我 有 听到 他 说 所以 . "
"是的, 我听他说过。"

" [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ɪn] [wʌt] ['bɪznəs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn'geɪdʒd] ? "
" Do you remember in what business he was then engaged ? "
" 做 你 记住 在 什么 商业 他 曾是 然后 已订婚的 ? "
你还记得他当时从事什么行业吗?

" [hi:; hi] [kept] [ə; eɪ][hoʊtel] . "

" He kept a hotel . "

" 他 保留 一个 酒店 . "

他经营一家旅馆。

" [jes] ; [ə; eɪ] [smɔ:l] [hoʊtel] , [bʌt; bət][æz; əz][la:rdʒ][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [rɪ'kwairəd] .

" Yes ; a small hotel , but as large as the place required .

" 是的 ; 一个 小的 酒店 , 但 作为 大的 作为 这 地方 必需的 .

“是的，一家小型酒店，但大小符合场地要求。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] ['trʌblɪd] [baɪ] ['meni] [gests] .

He was not troubled by many guests .

他 曾是 不是 麻烦 经过 许多 客人 .

他并不太在意客人多。

[ðə; ði] [fju:] [hu:] [stɔ:pt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɜ:r; wər] ['biznəs] [men][frʌm; frəm] [taʊnz] [nɪr] [baɪ] ,

The few who stopped at his house were business men from towns near by ,

这 很少 WHO 停止 在 他的 房子 是 商业 男人 从 城镇 靠近 经过 ,

少数几位到他家做客的人都是附近城镇的商人。

[ɔ:r] ['drʌməz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtɪz] , [hu:] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [steɪ] ['oʊvər][ə; eɪ] [naɪt] .

or drummers from the great cities , who had occasion to stay over a night .

或者 鼓手 从 这 伟大的 城市 , WHO 有 场合 到 停留 超过 一个 夜晚 .

或者来自大城市的鼓手，他们有机会在此过夜。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'ju:zuəl] [kəm'pænjən] - - [ɪn]

One evening , however , a gentleman arrived with an unusual companion - - in

一 晚上 , 然而 , 一个 绅士 到达的 和 一个 异常 伴侣 - - 在

[ʌðər] [wɜ:rdz] ,

other words ,

其他 字 ,

然而，一天晚上，一位绅士带着一位不同寻常的同伴到来——换句话说，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [θri:] ['ɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

a boy of about three years of age .

一个 男生 的 关于 三 年 的 年龄 .

一个大约三岁的男孩。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd][koʊld] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [ni:d] ['wʊmənli] [ker] .

The boy had a bad cold , and seemed to need womanly care .

这 男生 有 一个 坏的 寒冷的 , 和 似乎 到 需要 女性 关心 .

男孩得了重感冒，看起来需要女性的照顾。

['mɪstər] . [brɛnts] [waɪf] - - - - "

Mr . Brent's wife - - - - "

先生 . 布伦特的 妻子 - - - - "

布伦特先生的妻子——

" [maɪ] ['mʌðər] ? "

" My mother ? "

" 我的 母亲 ? "

“我的母亲？ ”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [tɔ:t] [tu:; tə][kɔ:l] ['mʌðər] , " [kə'rektɪd] [ðə; ði] ['sekənd] ['mɪsɪz] . [brɛnt]

" The woman you were taught to call mother , " corrected the second Mrs . Brent

" 这 女士 你 是 教授 到 称呼 母亲 , " 已更正 这 第二 太太 . 布伦特

, , , ,

“你从小被教导要称呼的那个女人是母亲，”第二任布伦特太太纠正道。

" [felt] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [vɒləntiəd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][aɪ'tiː][fɔːr; fər]
" **felt compassion for the child , and volunteered to take care of it for**
" 毛毡 同情 为了 这 孩子 , 和 自愿 到 拿 关心 的 它 为了
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

“我同情这个孩子，并自愿照顾他一晚。”

[ðə; ði] [ɔːfər] [wʌz; wəz] [ˈglædli] [ək'septɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] - - [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
The offer was gladly accepted , and you - - for , of course ,
这 提供 曾是 乐意 公认 , 和 你 - - 为了 , 的 课程 ,
对方欣然接受了提议，而你——当然，是为了.....

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][tʃaɪld] - - [wɜːr; wər][ˈteɪkən][ˈɪntuː][ˈmɪsɪz] . [brɛnts] [oʊn] [ru:m] , [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ]
you were the child - - were taken into Mrs . Brent's own room , treated with
你 是 这 孩子 - - 是 已采取 进入 太太 . 布伦特的 自己的 房间 , 治疗 和
[ˈsɪmp(ə)l] [ˈremədɪz] ,
simple remedies ,
简单的 补救措施 ,

你就是那个孩子——被带到布伦特太太自己的房间里，接受了简单的治疗，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [siːmd] [mʌtʃ] [ˈbetər] .
and in the morning seemed much better .
和 在 这 早晨 似乎 很多 更好的 .

早上起来感觉好多了。

[jʊər; jər] [ˈfɑːðər] - - [jʊər; jər] [ˈriːəl] [ˈfɑːðər] - - [siːmd] [kwaɪt] [ˈgrætɪfaɪd] , [ænd; ənd] [prɪˈfɜːrd] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] .
Your father - - your real father - - seemed quite gratified , and preferred a request .
你的 父亲 - - 你的 真实的 父亲 - - 似乎 相当 满意 , 和 首选 一个 要求 .

你的父亲——你的亲生父亲——似乎很满意，并且更喜欢你提出请求。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [jʊər; jər] [nuː] [frend] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] [waɪl] [hiː; hi]
It was that your new friend would take care of you for a week while he
它 曾是 那 你的 新的 朋友 会 拿 关心 的 你 为了 一个 星期 尽管 他
[ˈtrævlɪd] [tuː; tə] [ˌsɪnsɪˈnæti] [ɑːn] [ˈbɪznəs] .
traveled to Cincinnati on business .
旅行 到 辛辛那提 在 商业 .

你的新朋友会在他去辛辛那提出差的一周时间里照顾你。

[ˈæftər] [dɪˈspætʃɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ænd; ənd] [rɪˈzuːm] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
After dispatching this , he promised to return and resume the care of you ,
后 调度 这 , 他 承诺 到 返回 和 恢复 这 关心 的 你 ,
他把这件事处理完后，承诺会回来继续照顾你。

[ˈpeɪɪŋ] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfeɪvər] [dʌn] [hɪm; ɪm] .
paying well for the favor done him .
付费 出色地 为了 这 偏爱 完毕 他 .

他为对方提供的人情付出了丰厚的回报。

[ˈmɪsɪz] . [brɛnt] , [maɪ] [ˈpredəsəsər] , [ˈbiːɪŋ] [ˈnætʃ(ə)rəli][faːnd][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] , [ˈredɪli] [əˈgriːd] [tuː; tə]
Mrs . Brent , my predecessor , being naturally fond of children , readily agreed to
太太 . 布伦特 , 我的 前任 , 存在 自然 喜爱 的 孩子们 , 容易 同意 到
[ðɪs] [prəˈpouz(ə)] ,
this proposal ,
这 提议 ,

我的前任布伦特夫人天性喜爱孩子，欣然同意了这项提议。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [left] [bɪˈhaɪnd] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ˌsɪnsɪˈnæti] .
and the child was left behind , while the father started for Cincinnati .
和 这 孩子 曾是 左边 在后面 , 尽管 这 父亲 开始 为了 辛辛那提 .

孩子被留在了原地，而父亲则启程前往辛辛那提。

" [hɪr] ['mɪsɪz] . [brent] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['fɪlɪp] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [daʊt] [ænd; ənd] [sə'spens]
" **Here Mrs . Brent paused , and Philip regarded her with doubt and suspense**
" 这里 太太 . 布伦特 暂停 , 和 菲利普 认为 她 和 怀疑 和 悬念

布伦特太太停顿了一下，菲利普疑惑而紧张地看着她。

" [wel] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **Well ? " he said .**
" 出色地 ? " 他 说 .

“怎么样？”他问道。

" [oʊ] , [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [rest] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [brent] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ai'rɒnik,-kəl] [smaɪl] .
" **Oh , you want to know the rest ? " said Mrs . Brent with an ironical smile .**
" 哦 , 你 想 到 知道 这 休息 ? " 说 太太 . 布伦特 和 一个 讽刺 微笑 .

“哦，你想知道剩下的部分吗？”布伦特太太带着一丝讽刺的微笑说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stoːri] ? "
" **You are interested in the story ? "**
" 你 是 感兴趣的 在 这 故事 ? "

你对这个故事感兴趣吗？

" [jes] , ['mædəm] , ['weðər] [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ɔːr][nɑːt] . "
" **Yes , madam , whether it is true or not . "**
" 是的 , 女士 , 无论 它 是 真的 或者 不是 . "

“是的，夫人，不管真假。”

" [ðer; ðər] ['ɪznt] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] , " [sed] ['mɪsɪz] . [brent] .
" **There isn't much more to tell , " said Mrs . Brent .**
" 那里 不是 很多 更多的 到 告诉 , " 说 太太 . 布伦特 .

“没什么好说的了，”布伦特太太说。

" [ə; eɪ] [wiːk] [pæst] .
" **A week passed .**
" 一个 星期 通过了 .

一周过去了。

[juː; jʊ] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][jɔː; jər][koʊld] , [ænd; ənd] [brɪ'keɪm] [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz] ['evər] .
You recovered from your cold , and became as lively as ever .
你 恢复 从 你的 寒冷的 , 和 成为 作为 热闹 作为 曾经 .

你的感冒痊愈了，又恢复了往日的活力。

[ɪn][fækt] , [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt][æt; ət] [hoʊm] [ə'mʌŋ] [jɔː; jər] [nuː] [sə'raʊndɪŋz] ,
In fact , you seemed to feel quite at home among your new surroundings ,
在 事实 , 你 似乎 到 感觉 相当 在 家 之中 你的 新的 周围环境 ,

事实上，你似乎在新环境中感觉非常自在。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [fɔːr; fər][jɔː; jər] ['fɑːðər] ['nevər] [keɪm] [bæk] ! "
which was rather unfortunate , FOR YOUR FATHER NEVER CAME BACK ! "
哪个 曾是 相当 不幸 , 为了 你的 父亲 绝不 来了 后退 ! "

这真是太不幸了，因为你父亲再也没回来！

" ['nevər] [keɪm] [bæk] ! " [rɪ'piːtɪd] ['fɪlɪp] .
" **Never came back ! " repeated Philip .**
" 绝不 来了 后退 ! " 重复 菲利普 .

“再也没回来！”菲利普重复道。

" [noʊ] ; [nɔːr][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" **No ; nor was anything heard from him .**
" 不 ; 也不 曾是 任何事物 听到 从 他 .

“没有；也没有收到他的任何消息。”

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] : [ˌbrent] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz]
Mr . and Mrs . Brent came to the conclusion that the whole thing was
先生 . 和 太太 . 布伦特 来了 到 这 结论 那 这 所有的 事物 曾是
[ˌpriːəˈreɪndʒd] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
prearranged to get rid of you .
预先安排 到 得到 摆脱 的 你 .
布伦特夫妇得出结论，整件事都是预先安排好的，目的是为了除掉你。

[ˈlʌkɪli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [əˈtætʃt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [noʊ]
Luckily for you , they had become attached to you , and , having no
幸运的是 为了 你 , 他们 有 变得 随附的 到 你 , 和 , 拥有 不
[ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
children of their own ,
孩子们 的 他们的 自己的 ,
幸运的是，他们已经和你建立了深厚的感情，而且他们自己没有孩子，

[dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [juː; jʊ] .
decided to retain you .
决定 到 保持 你 .
决定聘用你。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [sʌm; səm] [ˈstɔːrɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][toʊld][tuː; tə][ˈsætɪsfʌɪ][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜːz] .
Of course , some story had to be told to satisfy the villagers .
的 课程 , 一些 故事 有 到 是 讲述 到 满足 这 村民们 .
当然，总得编个故事来安抚村民。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˌreprɪˈzentɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈredɪli]
You were represented to be the son of a friend , and this was readily
你 是 代表 到 是 这 儿子 的 一个 朋友 , 和 这 曾是 容易
[bɪˈliːvd] .
believed .
相信 .
你被介绍为朋友的儿子，而这一点也轻易地被相信了。

[wen] , [haʊˈevər] , [maɪ] [leɪt] [ˈhʌzbənd] [left] [oʊˈhaɪoʊ] , [ænd; ənd] [ˈtrævd] [sʌm; səm] [ˈhʌndrədʒ] [ʌv; əv]
When , however , my late husband left Ohio , and traveled some hundreds of
什么时候 , 然而 , 我的 晚的 丈夫 左边 俄亥俄州 , 和 旅行 一些 数百 的
[maɪlʒ] [ˈiːstwərd] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,
miles eastward to this place ,
英里 向东 到 这 地方 ,
然而，当我的已故丈夫离开俄亥俄州，向东跋涉数百英里来到这里时，

[hiː; hi] [draːpt] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˌreprɪˈzentɪd] [juː; jʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] .
he dropped this explanation and represented you as his own son .
他 掉落 这 解释 和 代表 你 作为 他的 自己的 儿子 .
他放弃了这种解释，反而把你当作自己的亲生儿子。

[roʊˈmæntɪk] , [ˈwɔznt] [aɪ ˈtiː] ?
Romantic , wasn't it ?
浪漫的 , 不是 它 ?
很浪漫，不是吗？

" [ˈfɪlɪp] [lʊkt] [ˈsɜːrtʃɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [step] - [ˈmʌðər] ,
" **Philip looked searchingly at the face of his step - mother ,**
" 菲利普 看起来 仔细地 在 这 脸 的 他的 步 - 母亲 ,
菲利普凝视着继母的脸，

[ɔːr][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] ,
or the woman whom he had regarded as such ,
或者 这 女士 谁 他 有 认为 作为 这样的 ,
或者他一直视为那样的女人，

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:d] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ˌkɑ:ntrəˈdɪkt][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ɪn][hɜ:r; həɹ][kɑ:m] , [ɪmˈpæsiʋ]
but he could read nothing to contradict the story in her calm , impassive
但 他 可以 读 没有什么 到 顶撞 这 故事 在 她 冷静的 , 冷漠
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

但他从她平静、冷漠的表情中，看不出任何与故事相悖的迹象。

[ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [fel] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] .
A great fear fell upon him that she might be telling the truth .
一个 伟大的 害怕 跌倒 之上 他 那 她 可能 是 讲述 这 真相 .

他突然感到一阵强烈的恐惧，害怕她说的都是真的。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [kənˈtendɪŋ] [ɪˈməʊʃənz] .
His features showed his contending emotions .
他的 特征 显示 他的 争吵 情绪 .

他脸上流露出复杂的情绪。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [dɪsˈtrʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [step] - [ˈmʌðər]
But he had a profound distrust as well as dislike of his step - mother
但 他 有 一个 深刻的 怀疑 作为 出色地 作为 不喜欢 的 他的 步 - 母亲
,
.
,

但他对继母既深感不信任，又十分厌恶。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə][pʊt] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][təʊld][hɪm; ɪm] .
and he could not bring himself to put confidence in what she told him .
和 他 可以 不是 带来 他自己 到 放 信心 在 什么 她 讲述 他 .

他实在无法相信她所说的话。

" [wʌt] [pru:f] [ɪz][ðər; ðər][ʌv; əv] [ðɪs] ? " [hi:; hi] [æskt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] .
" What proof is there of this ? " he asked , after a while .
" 什么 证明 是 那里 的 这 ? " 他 问 , 后 一个 尽管 .

“有什么证据可以证明这一点吗？”过了一会儿，他问道。

" [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðəz] [wɜ:rd] .
" Your father's word .
" 你的 父亲的 单词 .

你父亲的话。

[aɪ] [mi:n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈmɪstər] . [brɛnts] [wɜ:rd] .
I mean , of course , Mr . Brent's word .
我 意思是 , 的 课程 , 先生 . 布伦特的 单词 .

当然，我指的是布伦特先生的话。

[hi:; hi][təʊld][em ˈi:] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [ˈmærid] [hɪm; ɪm] , [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə]
He told me this story before I married him , feeling that I had a right to
他 讲述 我 这 故事 前 我 已婚 他 , 感觉 那 我 有 一个 正确的 到
[nəʊ] . "
know . "
知道 . "

他在我嫁给他之前就把这个故事告诉了我，他觉得我有权利知道。

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [hi:; hi] [tel] [em ˈi:] ? " [æskt] [ˈfɪlɪp] [ɪnˈkredʒələsli] .
" Why didn't he tell me ? " asked Philip incredulously .
" 为什么 没有 他 告诉 我 ? " 问 菲利普 难以置信地 .

“他为什么不告诉我？”菲利普难以置信地问道。

" [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wʊd] [meɪk] [ju:; jʊ] [ʌnˈhæpi] . "
" He thought it would make you unhappy . "
" 他 想法 它 会 制作 你 不开心 . "

“他认为这会让你不开心。”

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [maɪnd] [ðæt] , " [sed] ['fɪlɪp] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['kɜ:rlɪŋ] .

" **You didn't mind that , " said Philip , his lips curling .**
" 你 没有 头脑 那 , " 说 菲利普 , 他的 嘴唇 冰壶 .

“你不介意吗？”菲利普说着，嘴角勾起一丝笑意。

" [noʊ] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . [brent] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [smaɪl] .

" **No , " answered Mrs . Brent , with a curious smile .**
" 不 , " 回答 太太 . 布伦特 , 和 一个 好奇的 微笑 .

“不，”布伦特太太带着一丝好奇的微笑回答道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?

" **Why should I ?**
" 为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做？

[aɪ] ['nevər] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [laɪk] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [les] [kɔ:z] [ðæn; ðən]['evər] ,

I never pretended to like you , and now I have less cause than ever ,
我 绝不 假装 到 喜欢 你 , 和 现在 我 有 较少的 原因 比 曾经 ,

我从未假装喜欢你，现在我更没有理由喜欢你了。

['æftər][jʊr; jər]['bru:t(ə)l] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][maɪ] [bɔɪ] .

after your brutal treatment of my boy .
后 你的 野蛮 治疗 的 我的 男生 .

你如此残忍地对待我的孩子。

" ['dʒʊənəs] [en'devəd] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪndʒərd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɔ:t][æt; ət][wʌns] [t'eɪndʒ] [ðə; ðɪ]

" **Jonas endeavored to look injured , but could not at once change the**
" 乔纳斯 努力 到 看 受伤 , 但 可以 不是 在 一次 改变 这

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

expression of his countenance .
表达 的 他的 面容 .

乔纳斯努力装出一副受伤的样子，但却一时无法改变脸上的表情。

" [jʊr; jər][eksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] [kwɪt] [sætɪs'fæktəri] , ['mɪsɪz] . [brent] , " ['rɪtʃ:rnd] ['fɪlɪp] .

" **Your explanation is quite satisfactory , Mrs . Brent , " returned Philip .**
" 你的 解释 是 相当 令人满意的 , 太太 . 布伦特 , " 返回 菲利普 .

“布伦特夫人，您的解释非常令人满意。”菲利普回答道。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [stʊd] [mʌt] ['haɪər] [ɪn][jʊr; jər] [estɪ'meɪʃn] ['jestərdeɪ] [ðæn; ðən] [tə'deɪ] ,

" **I don't think I stood much higher in your estimation yesterday than today ,**
" 我 不 思考 我 站立 很多 更高 在 你的 估算 昨天 比 今天 ,

“我觉得我昨天在你心目中的评价并没有比今天高多少。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [lɔ:st] [mʌt] .

so that I haven't lost much .
所以 那 我 还没有 丢失的 很多 .

所以，我损失不大。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n][em 'i:] ['eni] [pru:f] [jet] . "

But you haven't given me any proof yet . "
但 你 还没有 给定 我 任何 证明 然而 . "

但你至今还没有给我任何证据。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

" **Wait a minute .**
" 等待 一个 分钟 .

“等一下。

" ['mɪsɪz] . [brɛnt] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [went] [ʌp] - [sterz] , [ænd; ənd] ['spi:dəli] [rɪ'tɜ:rnd] , ['brɪŋɪŋ]
" **Mrs . Brent left the room , went up - stairs , and speedily returned , bringing**
" 太太 . 布伦特 左边 这 房间 , 去 向上 - 楼梯 , 和 迅速地 返回 , 带来
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [smɔ:l] [də'gerətəɪp] ,
with her a small daguerreotype ,
和 她 一个 小的 达盖尔银版摄影法 ,
布伦特太太离开房间, 上楼去了, 很快又回来了, 手里拿着一张小小的银版照片。

[reprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [θri:] ['jɪrz] .
representing a boy of three years .
代表 一个 男生 的 三 年 .
代表一名三岁男孩。

" [dɪd][ju:; jʊ]'[evər] [si:] [ðɪs] [brɪ'fɔ:r] ? " ['ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **Did you ever see this before ? " she asked .**
" 做过 你 曾经 看 这 前 ? " 她 问 .
“你以前见过这种情况吗?”她问道。

" [noʊ] , " ['ænsər] ['fɪlɪp] , ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] ['aɪɪŋ] [aɪ 'ti:] ['kjʊriəsli] .
" **No , " answered Philip , taking it from her hand and eying it curiously .**
" 不 , " 回答 菲利普 , 采取 它 从 她 手 和 注视 它 奇怪的是 .
“不,”菲利普回答道, 他从她手中接过东西, 好奇地打量着它。

" [wen] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [brɛnt] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [left] [ɑ:n][ðər; ðər]
" **When Mr . and Mrs . Brent decided that you were to be left on their**
" 什么时候 先生 . 和 太太 . 布伦特 决定 那 你 是 到 是 左边 在 他们的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
“当布伦特夫妇决定把你托付给他们照顾时,

" ['ʃi:; ʃi] [prə'si:did] ,
" **she proceeded ,**
" 她 继续 ,
她继续说道:

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ju:; jʊ]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dres] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə]
" **they had this picture of you taken in the same dress in which you came to**
" 他们 有 这 图片 的 你 已采取 在 这 相同的 裙子 在 哪个 你 来了 到
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
“他们有一张你穿着你来时穿的那件裙子的照片,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [jʊr; jər][aɪ'dentəti] [ɪf] [æt; ət] [eni] [taɪm] [æftərwərd] ['ɪnkwəri; ɪn'kwəri]
with a view to establish your identity if at any time afterward inquiry
和 一个 看法 到 建立 你的 身份 如果 在 任何 时间 之后 询问
[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
should be made for you .
应该 是 制成 为了 你 .
目的是为了在日后任何时候有人查询您的身份时, 能够确认您的身份。

" [ðə; ði] [də'gerətəɪp] [reprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [braɪt] , ['hænsəm] [tʃaɪld] , [drest] ['teɪstfəli] ,
" **The daguerreotype represented a bright , handsome child , dressed tastefully ,**
" 这 达盖尔银版摄影法 代表 一个 明亮的 , 英俊的 孩子 , 穿着 品味高雅 ,
“这张银版照片展现了一个聪明英俊、衣着考究的孩子,

[ænd; ənd] [mɔːr] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [tʃaɪld][ðæn; ðən][ʌv; əv][wʌn][bɔːrn][ɪn][ðə; ði]
and more as would be expected of a city child than of one born in the
和 更多的 作为 会 是 预期的 的 一个 城市 孩子 比 的 一 出生 在 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

更像一个城市孩子，而不是一个农村孩子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] ['fɪlɪp] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [naʊ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm]
There was enough resemblance to Philip as he looked now to convince him
那里 曾是 足够的 相似 到 菲利普 作为 他 看起来 现在 到 说服 他
[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪːəli] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] .
that it was really his picture .
那 它 曾是 真的 他的 图片 .

照片上的菲利普和他现在的样子非常相似，这让他确信照片上的人真的是他。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [brent] .
" I have something more to show you , " said Mrs . Brent .
" 我 有 某物 更多的 到 展示 你 , " 说 太太 . 布伦特 .

“我还有东西要给你们看，”布伦特太太说。

[ʃɪ; ji] [prə'duːst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [də'ɡerətʌɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['fəʊldɪd]
She produced a piece of white paper in which the daguerreotype had been folded
她 生产 一个 片 的 白色的 纸 在 哪个 这 达盖尔银版摄影法 有 到过 折叠
.
:
.

她拿出一张白纸，上面折叠着那张银版照片。

[ə'pɑːn][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] ,
Upon it was some writing ,
之上 它 曾是 一些 写作 ,

上面有一些文字，

[ænd; ənd] ['fɪlɪp] ['redɪli] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'ɡɑːrdɪd]
and Philip readily recognized the hand of the man whom he had regarded
和 菲利普 容易 认可 这 手 的 这 男人 谁 他 有 认为
[æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
as his father .
作为 他的 父亲 .

菲利普一眼就认出了那只手，那只手正是他一直视为父亲的人的手。

[hiː; hi] [riːd] [ðiːz] [laɪnz] :
He read these lines :
他 读 这些 线条 :

他读了这些文字：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [mɪ'stɪriəsli] [left] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
" This is the picture of the boy who was mysteriously left in the charge of
" 这 是 这 图片 的 这 男生 WHO 曾是 神秘地 左边 在 这 收费 的
[ˈmɪstər] . [brent] ,
Mr . Brent ,
先生 . 布伦特 ,

“这是被神秘地托付给布伦特先生照看的男孩的照片。”

[ˈeɪprəl] , - , [ænd; ənd] ['nevər] [rɪ'kleɪmd] .
April , 1863 , and never reclaimed .
四月 , - , 和 绝不 回收 .

1863年4月，从未被收回。

[el][hæv; həv] [riəd] [him; ɪm][æz; əz][maɪ] [oʊn] [sʌn] ,
I have reared him as my own son ,
我 有 饲养 他 作为 我的 自己的 儿子 ;
我把他视如己出。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [best] [tu;; tə] ['entər] [ðɪs] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi] [keɪm] ['ɪntu:]
but think it best to enter this record of the way in which he came into
但 思考 它 最好的 到 进入 这 记录 的 这 方式 在 哪个 他 来了 进入
[maɪ][hændz] ,
my hands ,
我的 双手 ;

但我认为最好还是把他落入我手中的过程记录下来。
[ænd; ʌnd][tu;; tə] [prɪ'z:rv] [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ɑ:rt][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hi;; hi][fɜ:rst]
and to preserve by the help of art his appearance at the time he first
和 到 保存 经过 这 帮助 的 艺术 他的 外貌 在 这 时间 他 第一的
[keɪm] [tu;; tə][ju: 'es] .
came to us .
来了 到 我们 ;

并借助艺术来保存他初次来到我们面前时的容貌。
[ˈdʒerəld] [brent] . "
GERALD BRENT . "
杰拉尔德 布伦特 . "
杰拉尔德·布伦特。

" [du:][ju;; jʊ] ['rekəɡnaɪz] [ðɪs] ['hændraɪtɪŋ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [brent] .
"Do you recognize this handwriting ?" asked Mrs . Brent .
" 做 你 认出 这 手写 ? " 问 太太 . 布伦特 .
“您能认出这是哪个笔迹吗？”布伦特太太问道。

" [jes] , " ['ænsər] [ˈfɪlɪp] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [toʊn] .
"Yes ," answered Philip in a dazed tone .
" 是的 , " 回答 菲利普 在 一个 茫然 语气 .
“是的，”菲利普茫然地回答道。

" [pər'hæps] , " [ʃi; ʃɪ] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] , " [ju;; jʊ] [wɪl] [daʊt] [maɪ][wɜ:rd] [naʊ] . "
"Perhaps ," she said triumphantly ," you will doubt my word now . "
" 也许 , " 她 说 凯旋而归 , " 你 将要 怀疑 我的 单词 现在 . "
“或许，”她得意洋洋地说，“你现在会怀疑我的话了。”

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] ? " [æskt] [ˈfɪlɪp] , [wɪ'daʊt] ['ænsər] [hɜ:r; hər] .
"May I have this picture ?" asked Philip , without answering her .
" 可能 我 有 这 图片 ? " 问 菲利普 , 没有 回答 她 .
“我可以要这张照片吗？”菲利普问道，没有回答她。

" [jes] ; [ju;; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [kleɪm] [tu;; tə][aɪ 'ti:] [æz; əz] ['eni] [wʌn] . "
"Yes ; you have as good a claim to it as any one . "
" 是的 ; 你 有 作为 好的 一个 宣称 到 它 作为 任何 一 . "
“是的，你和其他人一样，完全有资格拥有它。”

" [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈpeɪpər] ? "
"And the paper ?"
" 和 这 纸 ? "
“那篇论文呢？ ”

" [ðə; ði][ˈpeɪpər][aɪ][prɪ'fɜ:r] [tu;; tə] [ki:p] [maɪ'self] , " [sed] ['mɪsɪz] . [brent] , [ˈnɑ:dɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed]
"The paper I prefer to keep myself ," said Mrs . Brent , nodding her head
" 这 纸 我 更喜欢 到 保持 我 , " 说 太太 . 布伦特 , 点头 她 头
[sə'spɪʃəsli] .
suspiciously .
可疑地 .
“我宁愿把报纸留给自己，”布伦特太太一边说着，一边怀疑地点了点头。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ]['oʊnli] [pruːf] [dɪ'strɔɪd] .
" **I don't care to have my only proof destroyed** .
" 我 不 关心 到 有 我的 仅有的 证明 损毁 .
“我不在乎我唯一的证据被销毁。”

" ['fɪlɪp] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [də'gerətəɪp] [ɪn]
" **Philip did not seem to take her meaning , but with the daguerreotype in**
" 菲利普 做过 不是 似乎 到 拿 她 意义 , 但 和 这 达盖尔银版摄影法 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,
菲利普似乎没有理解她的意思，但他手里仍然拿着那张银版照片。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
he left the room .
他 左边 这 房间 .
他离开了房间。

" [aɪ] [seɪ] , ['mʌðər] , " ['tʃʌklɪd] ['dʒoʊnəs] , [hɪz; ɪz] ['freɪklɪd] [feɪs] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
" **I say , mother , " chuckled Jonas , his freckled face showing his enjoyment** ,
" 我 说 , 母亲 , " 轻笑 乔纳斯 , 他的 雀斑 脸 显示 他的 享受 ,
“我说，妈妈，”乔纳斯轻笑着说，他满是雀斑的脸上露出了愉悦的神情。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk][ɑːn] [fɪl] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ?
" **it's a good joke on Phil , isn't it ?**
" 它是 一个 好的 开玩笑 在 菲尔 , 不是 它 ?
“这对菲尔来说是个不错的玩笑，不是吗？ ”

" [aɪ] [ges] [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [kwɑɪt] [soʊ] ['ʌpɪ] ['æftər] [ðɪs] .
" **I guess he won't be quite so uppish after this** .
" 我 猜测 他 惯于 是 相当 所以 傲 后 这 .
“我想他这次之后应该不会那么趾高气扬了。”

" ['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER III** .
" 章 三、 .
第三章

['fɪlz] ['sʌd(ə)n] [rezə'luːʃ(ə)n] .
PHIL'S SUDDEN RESOLUTION .
菲尔的 突然 解决 .
菲尔的突然决定。

[wen] [fɪl] [left] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [brent] ,
When Phil left the presence of Mrs . Brent ,
什么时候 菲尔 左边 这 在场 的 太太 . 布伦特 ,
当菲尔离开布伦特太太时，

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [træns'pɔːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] .
he felt as if he had been suddenly transported to a new world .
他 毛毡 作为 如果 他 有 到过 突然 运输 到 一个 新的 世界 .
他感觉自己仿佛突然被带到了一个新的世界。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [bɜːŋgər] ['fɪlɪp] [brent] ,
He was no longer Philip Brent ,
他 曾是 不 更长 菲利普 布伦特 ,
他不再是菲利普·布伦特了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
and the worst of it was that he did not know who he was .
和 这 最差 的 它 曾是 那 他 做过 不是 知道 WHO 他 曾是 .
最糟糕的是，他甚至不知道自己是谁。

[ɪn][hɪz; ɪz] [tu:'mʌltʃuəs] [steɪt] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] , [haʊ'evər] , [wʌn] [θɪŋ] [si:md] [klɪr] - - [hɪz; ɪz]
In his tumultuous state of feeling , however , one thing seemed clear - - his
在 他的 动荡的 状态 的 感觉 , 然而 , 一 事物 似乎 清除 - - 他的
['prɑ:spekts][wɜ:r; wər] ['hoʊli] [tʃeɪndʒd] ,
prospects were wholly changed ,
前景 是 完全 已更改 ,
然而, 在他情绪剧烈波动的状态下, 有一件事似乎很明确——他的前景彻底改变了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər]['ɔ:lsoʊ] .
and his plans for the future also .
和 他的 计划 为了 这 未来 还 .
以及他对未来的计划。

['mɪsɪz] . [brent] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hoʊli] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
Mrs . Brent had told him that he was wholly dependent upon her .
太太 . 布伦特 有 讲述 他 那 他 曾是 完全 依赖 之上 她 .
布伦特太太曾告诉他, 他完全依赖于她。

[wel] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [soʊ] .
Well , he did not intend to remain so .
出色地 , 他 做过 不是 打算 到 保持 所以 .
然而, 他并不打算一直如此。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['plez(ə)nt] [æt; ət][ðə; ði][best] .
His home had not been pleasant at the best .
他的 家 有 不是 到过 令人愉快的 在 这 最好的 .
他的家充其量也算不上舒适。

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['baʊntɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rs] .
As a dependent upon the bounty of such a woman it would be worse .
作为 一个 依赖 之上 这 赏金 的 这样的 一个 女士 它 会 是 更糟 .
作为一个依靠这样一位女人的恩惠而生活的人, 情况会更糟。

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [li:v] [hoʊm] [ænd; ənd] [straɪk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
He resolved to leave home and strike out for himself ,
他 已解决 到 离开 家 和 罢工 出去 为了 他自己 ,
他决心离家闯荡, 独自闯荡。

[nɑ:t][frʌm; frəm] ['eni] [sʌtʃ] ['fu:lɪ] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [li:dz] [bɔɪz] [tu:; tə]
not from any such foolish idea of independence as sometimes leads boys to
不是 从 任何 这样的 愚蠢 主意 的 独立 作为 有时 线索 男孩们 到
['dezərt][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['skɜ:rmɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld] ,
desert a good home for an uncertain skirmish with the world ,
沙漠 一个 好的 家 为了 一个 不确定 小规模冲突 和 这 世界 ,
并非出于那种愚蠢的独立观念, 那种观念有时会驱使男孩们离开温暖的家庭, 去与世界进行一场充满不确定性的搏斗。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [bi:; bi] [kɔ:z] [hi:; hi] [felt] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['ri:əl] [hoʊm] .
but simply be cause he felt now that he had no real home .
但 简单地 是 原因 他 毛毡 现在 那 他 有 不 真实的 家 .
但仅仅是因为他觉得自己现在没有真正的家了。

[tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ][hi:; hi] [wʊd] [ni:d] ['mʌni] ,
To begin with he would need money ,
到 开始 和 他 会 需要 钱 ,
首先他需要钱,

[ænd; ənd][ɑ:n] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [hi:; hi] [æsə'teɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ə'veɪləb(ə)] [fʌndz]
and on opening his pocket - book he ascertained that his available funds
和 在 开幕 他的 口袋 - 书 他 已确定 那 他的 可用的 资金
[kən'sɪstɪd] [ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ]['dɑ:lər][ænd; ənd] ['θɜ:rti] - ['sev(ə)n] [sents] .
consisted of only a dollar and thirty - seven cents .
由.....组成 的 仅有的 一个 美元 和 三十 - 七 分 .
打开钱包后, 他发现自己身上只有一块三十七美分。

[ðæt] ['wɔ:nt] [kwɔ:t] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [br'gɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɪð; wɪθ] .
That wasn't quite enough to begin the world with .
那 不是 相当 足够的 到 开始 这 世界 和 .
这还不足以开启这个世界。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['ʌðər] ['ri:sɔ:rsɪz] .
But he had other resources .
但 他 有 其他 资源 .
但他还有其他资源。

[hi:; hi] [oʊnd] [ə; eɪ] [gʌn] , [wɪt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]
He owned a gun , which a friend of his would be ready to take off his
他 拥有 一个 枪 , 哪个 一个 朋友 的 他的 会 是 准备好 到 拿 离开 他的
[hændz] .
hands .
双手 .
他有一把枪，他的一个朋友愿意帮他接手。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bəʊt] , [ɔ:lsoʊ] , [wɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['prɑ:bəbli] [sel] .
He had a boat , also , which he could probably sell .
他 有 一个 船 , 还 , 哪个 他 可以 大概 卖 .
他还有一艘船，或许可以卖掉。

[ɑ:n][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] [hi:; hi] [met] ['ru:bin] [ˈɡɔ:rdn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒɜ:rnɪmən] ['kɑ:rpəntər] , [hu:]
On the village street he met Reuben Gordon , a young journeyman carpenter , who
在 这 村庄 街道 他 遇见 鲁本 戈登 , 一个 年轻的 熟练工 木匠 , who
[wʌz; wəz] [ˈɜ:rnɪŋ] [gʊd] ['weɪdʒɪz] ,
was earning good wages ,
曾是 收入 好的 工资 ,
在村里的街道上，他遇到了年轻的木匠鲁本·戈登，鲁本收入颇丰。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['mʌni] [tu:; tə] [spə] .
and had money to spare .
和 有 钱 到 空闲的 .
而且还有闲钱。

" [həʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [fɪl] , " [sed] ['ru:bin] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] .
" How are you , Phil , " said Reuben in a friendly way .
" 如何 是 你 , 菲尔 , " 说 鲁本 在 一个 友好的 方式 .
“菲尔，你好吗？”鲁本友好地问道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst][ðə; ði][wʌn][aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [mi:t] , " [sed] [fɪl] [ˈɜ:rnɪstli] .
" You are just the one I want to meet , " said Phil earnestly .
" 你 是 只是 这 一 我 想 到 见面 , " 说 菲尔 切实 .
“你正是我最想见的人，”菲尔认真地说。

" ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [wʌns][ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [baɪ] [maɪ] [gʌn] ? "
" Didn't you tell me once you would like to buy my gun ? "
" 没有 你 告诉 我 一次 你 会 喜欢 到 买 我的 枪 ? "
你不是曾经说过你想买我的枪吗？

" [jes] . [wɔ:nt][tu:; tə] [sel] [aɪ 'ti:] ? "
" Yes . Want to sell it ? "
" 是的 . 想 到 卖 它 ? "
“是的。你想卖掉它吗？”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] ; [bʌt; bət][aɪ][wɔ:nt][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ 'ti:] [wɪl] [brɪŋ] .
" No , I don't ; but I want the money it will bring .
" 不 , 我 不 ; 但 我 想 这 钱 它 将要 带来 .
“不，我并不想；但我想要它带来的钱。”

[soʊ] [aɪ] [sel] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:l] [baɪ] . "
So I'll sell it if you'll buy . "
所以 患病的 卖 它 如果 你会 买 . "

如果你愿意买，我就卖给你。

" [wʌt] [-] [wɑ:nt][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ? " [æskt] ['ru:bin] ['kɔ:ʃəslɪ] .
" What d'ye want for it ? " asked Reuben cautiously .
" 什么 染料 想 为了 它 ? " 问 鲁本 谨慎地 .

“你想要什么？”鲁本小心翼翼地问道。

" [sɪks][ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] . "
" Six dollars . "
" 六 美元 . "

“六美元。”

" [tu:] [mʌt] .
" Too much .
" 也 很多 .

“太多了。”

[aɪ] [ɡɪv] [faɪv] . "
I'll give five . "
患病的 给 五 . "

我给五分。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][aɪ 'ti:] , " [sed] [fɪl] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" You can have it , " said Phil after a pause .
" 你 能 有 它 , " 说 菲尔 后 一个 暂停 .

“你可以拿去，”菲尔顿了顿说道。

" [haʊ] [su:n] [kæn; kən][ju:; jʊ][let][em 'i:][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] ? "
" How soon can you let me have the money ? "
" 如何 很快 能 你 让 我 有 这 钱 ? "

“你什么时候可以把钱给我？”

" [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɡʌn] [raʊnd] [tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [peɪ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . "
" Bring the gun round to - night , and I'll pay you for it . "
" 带来 这 枪 圆形的 到 - 夜晚 , 和 患病的 支付 你 为了 它 . "

“今晚把枪带来，我会付你钱。”

" [ɔ:l] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [boʊt] ? "
Do you know of any one who wants to buy a boat ? "
做 你 知道 的 任何 一 WHO 想要 到 买 一个 船 ? "

你认识有人想买船吗？

" [wʌt] ? [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [sel] [ðæt] , [tu:] ? "
" What ? Going to sell that , too ? "
" 什么 ? 去 到 卖 那 , 也 ? "

什么？连这个也要卖吗？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [jʊə(r)] [ˈkloʊzɪn] - [ʌp] [ˈbɪznəs] ? " [sed] ['ru:bin] [ˈfru:dlɪ] .
" Seems to me you're closin ' up business ? " said Reuben shrewdly .
" 似乎 到 我 你是 关闭 - 向上 商业 ? " 说 鲁本 精明地 .

“看来你们是要关门大吉了？”鲁本精明地说道。

" [soʊ][aɪ][er 'em] .
" **So I am** .
" 所以 我 是 ”

我也是。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [li:v] - "
I'm going to leave Planktown . "
我是 去 到 离开 - "

我要离开普兰克镇了。

" [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] ?
" **You don't say ?**
" 你 不 说 ？ ”

“真的吗？ ”

[wel] , [aɪ] [dɪ'kler] !
Well , I declare !
出色地 , 我 宣布 ！

我敢肯定！

[wer] [ɑ:r; əɹ][juː; jʊ][ˈɡoɪn] - ? "
Where are you goin ' ? "
在哪里 是 你 去 - ? "

你要去哪里？

" [tuː; tə] [nu:] [jɔ:k] , [aɪ] [ges] . "
" **To New York , I guess** . "
" 到 新的 约克 , 我 猜测 ”

“我想应该是去纽约吧。”

" [ɡɑ:t] ['eni] ['prɑ:spekt][ðer; ðər] ? "
" **Got any prospect there ?** "
" 得到 任何 前景 那里 ？ ”

“那边有希望吗？ ”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 ”

“是的。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] , [pər'hæps] , ['strɪktli] [tru:] - - [ðæt] [ɪz] , [fɪl] [hæd; həd][noʊ] ['defɪnət] ['prɑ:spekt] ,
" **This was not , perhaps , strictly true - - that is , Phil had no definite prospect** ,
" 这 曾是 不是 , 也许 , 严格 真的 - - 那 是 , 菲尔 有 不 定 前景 ,

“这或许并不完全正确——也就是说，菲尔并没有确定的前景，

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['sɪti] [laɪk] [nu:] [jɔ:k]
but he felt that there must be a chance in a large city like New York
但 他 毛毡 那 那里 必须 是 一个 机会 在 一个 大的 城市 喜欢 新的 约克

[fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][wɜ:rk] ,
for any one who was willing to work ,
为了 任何 一 WHO 曾是 愿意的 到 工作 ,

但他认为，在纽约这样的大城市里，只要愿意努力，就一定有机会。

[ænd; ənd][soʊ] [felt] ['mezərəbli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['seɪɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .
and so felt measurably justified in saying what he did .
和 所以 毛毡 可衡量地 合理的 在 说 什么 他 做过 .

因此，他觉得自己说的话完全合情合理。

" [aɪ][ˈhædnt] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['baɪɪn] - [ə; eɪ][boʊt] , " [sed] ['ru:bin] ['θɔ:tfəli] .
" **I hadn't thought of buyin ' a boat , " said Reuben thoughtfully** .
" 我 之前没有 想法 的 购买 - 一个 船 , " 说 鲁本 深思熟虑 .

“我之前没想过要买船，”鲁本若有所思地说。

[fɪl] [prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [æt; ət][ðə; ði] [hɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈkʌstəmə] .
Phil pricked up his ears at the hint of a possible customer .
菲尔 刺痛 向上 他的 耳朵 在 这 暗示 的 一个 可能的 顾客 .

菲尔一听到可能有顾客来访的消息，就竖起了耳朵。

" [ju:d] ['betə] [baɪ] [maɪn] , " [hi; hi] [sed] ['kwɪkli] ; " [aɪl] [sel] [aɪ 'ti:] [tʃi:p] . "
" You'd better buy mine , " he said quickly ; " I'll sell it cheap . "
" 你会 更好的 买 矿 , " 他 说 迅速地 ; " 患病的 卖 它 便宜的 . "

“你最好买我的,”他赶紧说,“我会便宜卖给你。”

" [haʊ] [tʃi:p] ? "
" How cheap ? "
" 如何 便宜的 ? "

“有多便宜? ”

" [ten] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] . "
" Ten dollars . "
" 十 美元 . "

“十美元。”

" [ðæts] [tu:] [mʌtʃ] . "
" That's too much . "
" 那就是 也 很多 . "

“这太过分了。”

" [aɪ 'ti:][kɔ:st][em 'i:] [fɪfti:n] . "
" It cost me fifteen . "
" 它 成本 我 十五 . "

“我花了十五美元。”

" [bʌt; bət] [ɪts] ['sekənd] - [hænd] [naʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['ru:bin] .
" But it's second - hand now , you know , " said Reuben .
" 但 它是 第二 - 手 现在 , 你 知道 , " 说 鲁本 .

“但你知道,它现在是二手货了,”鲁本说。

" [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nu:] . "
" It's just as good as new . "
" 它是 只是 作为 好的 作为 新的 . "

“它跟新的一样好。”

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [faɪv] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] , [ðoʊ] , [ju:; jʊ] [si:] . "
I'm taking off five dollars , though , you see . "
我是 采取 离开 五 美元 , 尽管 , 你 看 . "

不过,我得减五美元。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][wɑ:nt][aɪ 'ti:] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [peɪ] [ten][ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] . "
" I don't think I want it enough to pay ten dollars . "
" 我 不 思考 我 想 它 足够的 到 支付 十 美元 . "

“我觉得我没那么想要它,所以不愿意花十美元。”

" [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [ɡɪv] ? "
" What will you give ? "
" 什么 将要 你 给 ? "

你会付出什么?

" ['ru:bin] [ˈfaɪnəli] [əˈɡri:d] [tu:; tə] [peɪ] [ˈsev(ə)n][ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [sents] , [ˈæftə]
" Reuben finally agreed to pay seven dollars and seventy - five cents , after
" 鲁本 最后 同意 到 支付 七 美元 和 七十 - 五 分 , 后
[mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˈbɑ:rgəniŋ] ,
more or less bargaining ,
更多的 或者较少的 讨价还价 ,

经过一番讨价还价,鲁本最终同意支付七美元七十五美分。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] ['iːvniŋ] [ə'pɑːn] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] .
and to pay the money that evening upon delivery of the goods .
和 到 支付 这 钱 那 晚上 之上 送货 的 这 商品 :

当晚货物交付时，支付货款。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪv] [gɔːt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [sel] , " [sed] [fɪl] ['θɔːtfəli] .
" I don't think I've got anything more to sell , " said Phil thoughtfully .
" 我 不 思考 我已经 得到 任何事物 更多的 到 卖 , " 说 菲尔 深思熟虑 :

“我想我已经没什么东西可卖了，”菲尔若有所思地说。

" [ðeəz; ðəz][maɪ] [skeɪts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][na:t] ['veri] [gʊd] .
" There's my skates , but they are not very good .
" 有 我的 冰鞋 , 但 他们 是 不是 非常 好的 :

“这是我的冰鞋，但是不太好用。”

[aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['tɑːmi] ['kævə,nɔ] .
I'll give them to Tommy Kavanagh .
患病的 给 他们 到 汤米 卡瓦纳 :

我会把它们交给汤米·卡瓦纳。

[hiː; hi][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [per] .
He can't afford to buy a pair .
他 不能 买得起 到 买 一个 一对 :

他买不起一双。

" ['tɑːmi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['wɪdʊw] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] .
" Tommy was the son of a poor widow , and was very much pleased
" 汤米 曾是 这 儿子 的 一个 贫穷的 寡妇 , 和 曾是 非常 很多 高兴

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡɪft] ,
with the gift ,
和 这 礼物 ,

汤米是一位贫穷寡妇的儿子，他非常喜欢这份礼物。

[wɪtʃ] [fɪl] [kən'veɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] .
which Phil conveyed to him just before supper .
哪个 菲尔 传递 到 他 只是 前 晚餐 :

菲尔在晚饭前把这件事告诉了他。

[dʒʌst]['æftər] ['sʌpər] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bəʊt] ['oʊvər][tuː; tə] ['ruːbɪn]
Just after supper he took his gun and the key of his boat over to Reuben
只是 后 晚餐 他 采取 他的 枪 和 这 钥匙 的 他的 船 超过 到 鲁本

[ˈɡɔːrdn] ,
Gordon ,
戈登 ,

晚饭后不久，他就带着枪和船钥匙去找鲁本·戈登。

[huː] [ðerə'pɑːn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] [ə'griːd] [ə'pɑːn] .
who thereupon gave him the money agreed upon .
WHO 于是 给予 他 这 钱 同意 之上 :

于是，他把约定的钱给了他。

" [æɪ; jəl][aɪ] [tel] ['mɪsɪz] . [brent] [aɪ][eɪ 'em] ['ɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] ?
" Shall I tell Mrs . Brent I am going away ?
" 将 我 告诉 太太 : 布伦特 我 是 去 离开 ?

“我该告诉布伦特太太我要离开吗？ ”

" [fɪl] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ɔːr][[æɪ; jəl][aɪ] [liːv] [ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?
" Phil said to himself , " or shall I leave a note for her ?
" 菲尔 说 到 他自己 , " 或者 将 我 离开 一个 笔记 为了 她 ?

菲尔心想：“或者我应该给她留张纸条吗？ ”

" [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɔ:lv] [ɪn] ['pɜ:rs(ə)n] .

" He decided to announce his resolve in person .

" 他 决定 到 宣布 他的 解决 在 人 .

他决定亲自宣布他的决心。

[tu:; tə] [du:] [ʌðərwaɪz] [wəd] [si:m] [tu:] [mʌt] [laɪk] [ˈrʌnɪŋ] [ə'veɪ] ,

To do otherwise would seem too much like running away ,

到 做 否则 会 似乎 也 很多 喜欢 跑步 离开 ,

否则就太像是逃避了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:] [mʌt] [self] - [rɪ'spekt] [tu:; tə] [du:] .

and that he had too much self - respect to do .

和 那 他 有 也 很多 自己 - 尊重 到 做 .

但他自尊心很强，不会这么做。

[soʊ] [ɪn] [ðə; ði] [i:vniŋ] , [æftər] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] [ˈru:bin] [ˈɡɔrdənz] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['mɪsɪz] .

So in the evening , after his return from Reuben Gordon's , he said to Mrs .

所以 在 这 晚上 , 后 他的 返回 从 鲁本 戈登的 , 他 说 到 太太 .

[brent] :

Brent :

布伦特 :

那天晚上，他从鲁本·戈登家回来后，对布伦特太太说：

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ju:; jə] [ðæt] [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [ə'veɪ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

" I think I ought to tell you that I'm going away to - morrow .

" 我 思考 我 应该 到 告诉 你 那 我是 去 离开 到 - 明天 .

“我想我应该告诉你，我明天要走了。”

" ['mɪsɪz] . [brent] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [kəʊld] [ɡreɪ] [aɪz] ['sɜrveɪd]

" Mrs . Brent looked up from her work , and her cold gray eyes surveyed

" 太太 . 布伦特 看起来 向上 从 她 工作 , 和 她 寒冷的 灰色的 眼睛 调查

[fɪl] [wɪð; wɪθ] ['kjʊəriəs] ['skru:təni] .

Phil with curious scrutiny .

菲尔 和 好奇的 审查 .

布伦特太太从工作中抬起头，她那双冰冷的灰色眼睛带着好奇的审视目光打量着菲尔。

" [ju:; jə] [ɑ:r; əɹ] ['ɡoʊɪŋ] [ə'veɪ] !

" You are going away !

" 你 是 去 离开 !

你要走了！

" [ʃɪ; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] .

" she replied .

" 她 回复 .

她回答道。

" [wer] [ɑ:r; əɹ] [ju:; jə] ['ɡoʊɪŋ] ? "

" Where are you going ? "

" 在哪里 是 你 去 ? "

你要去哪里？

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [ɡoʊ] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] . "

" I think I shall go to New York . "

" 我 思考 我 将 去 到 新的 约克 . "

“我想我应该去纽约。”

" [wʌt] [fɔ:r; fəɹ] ? "

" What for ? "

" 什么 为了 ? "

“做什么的？ ”

" [si:k] [maɪ] [ˈfɔ:rtʃən] , [æz; əz][soʊ] [ˈmeni] [hæv; həv] [dʌn] [brɪˈfɔ:r] [em ˈi:] . "

" **Seek my fortune , as so many have done before me .** "

" 寻找 我的 财富 , 作为 所以 许多 有 完毕 前 我 . "

"像我之前的许多人一样, 去追寻我的命运吧。"

" [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ˈɔ:lweɪz] [faɪnd][,aɪ ˈti:] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [brent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [sniːr] .

" **They didn't always find it ! " said Mrs . Brent with a cold sneer .**

" 他们 没有 总是 寻找 它 ! " 说 太太 . 布伦特 和 一个 寒冷的 冷笑 .

"他们并非总能找到! "布伦特太太冷笑着说。

" [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈri:z(ə)n] ? "

" **Is there any other reason ?** "

" 是 那里 任何 其他 原因 ? "

还有其他原因吗?

" [jes] ; [its] [ˈtʃi:flɪ] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ][toʊld][em ˈi:] [ˈjestərdeɪ] .

" **Yes ; it's chiefly on account of what you told me yesterday .**

" 是的 ; 它是 主要 在 帐户 的 什么 你 讲述 我 昨天 .

"是的; 这主要是因为你昨天告诉我的事。"

[ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈpendənt] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ] . "

You said that I was dependent upon you . "

你 说 那 我 曾是 依赖 之上 你 . "

你说我依赖你。

" [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . "

" **So you are .** "

" 所以 你 是 . "

"原来如此。"

" [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈi:v(ə)n] [ɪnˈtaɪtld] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [brent] . "

" **And that I wasn't even entitled to the name of Brent .** "

" 和 那 我 不是 甚至 标题 到 这 姓名 的 布伦特 . "

"而且我甚至不配叫布伦特。"

" [jes] , [aɪ] [sed] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [its] [tru:] . "

" **Yes , I said it , and it's true .** "

" 是的 , 我 说 它 , 和 它是 真的 . "

"是的, 我说过, 而且是真的。"

" [wel] , " [sed] [fɪl] , " [aɪ][dəʊnt][wa:nt][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈpendənt] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ] .

" **Well , " said Phil , " I don't want to be dependent upon you .**

" 出色地 , " 说 菲尔 , " 我 不 想 到 是 依赖 之上 你 .

"好吧,"菲尔说, "我不想依赖你。"

[aɪ] [prɪˈfɜ:r] [tu:; tə] [ɜ:rn] [maɪ] [oʊn] [ˈlɪvɪŋ] . "

I prefer to earn my own living . "

我 更喜欢 到 赚 我的 自己的 活的 . "

我更喜欢靠自己的劳动谋生。

" [aɪ][,eɪ ˈem][nɑ:t] [prɪˈperd] [tu:; tə] [seɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .

" **I am not prepared to say but that you are right .**

" 我 是 不是 准备 到 说 但 那 你 是 正确的 .

"我不敢说, 但你是对的。"

[bʌt; bət][du:;][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈneɪbəz] [wɪl] [seɪ] ? "

But do you know what the neighbors will say ? "

但 做 你 知道 什么 这 邻居 将要 说 ? "

但你知道邻居们会怎么说吗?

" [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [seɪ] ? "

" **What will they say ?** "

" 什么 将要 他们 说 ? "

他们会说什么?

" [ðæt] [aɪ] [droʊv] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [hoʊm] . "

" That I drove you from home . "

" 那 我 驾驶 你 从 家 . "

“是我开车把你从家接走的。”

" [aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] [tru:] . "

" It won't be true . "

" 它 惯于 是 真的 . "

“那不会是真的。”

[aɪ][dəʊnt] [prɪ'tend] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ] [hoʊm] ,

I don't pretend to enjoy my home ,

我 不 假装 到 享受 我的 家 ,

我并不假装喜欢我的家，

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][kæn; kən] [steɪ] [ɑ:n] [hɪr] [ɪf] [aɪ] [laɪk] ? "

but I suppose I can stay on here if I like ? "

但 我 认为 我 能 停留 在 这里 如果 我 喜欢 ? "

不过我想我如果愿意的话，可以留在这里吧？

" [jes] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [steɪ] . "

" Yes , you can stay . "

" 是的 , 你 能 停留 . "

“是的，你可以留下来。”

" [ju:; jʊ][dəʊnt][ɪ'ɑ:bdʒekt][tu:; tə][maɪ] ['gəʊɪŋ] ? "

" You don't object to my going ? "

" 你 不 目的 到 我的 去 ? "

你不反对我去吗？

" [noʊ] , [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] [ʌndə'r'stʊd] [ðæt] [ju:; jʊ][goʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ə'kɔ:rd] . "

" No , if it is understood that you go of your own accord . "

" 不 , 如果 它 是 理解 那 你 去 的 你的 自己的 符合 . "

“不，前提是你是自愿去的。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [bleɪm] . "

" I am willing enough to take the blame of it , if there is any blame . "

" 我 是 愿意的 足够的 到 拿 这 责备 的 它 , 如果 那里 是 任何 责备 . "

“如果真要追究责任，我愿意承担责任。”

" [ˈveri] [wel] ; [get][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv][noʊt] - ['peɪpər] , [ænd; ənd] [raɪt] [æt; ət][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

" Very well ; get a sheet of note - paper , and write at my direction .

" 非常 出色地 ; 得到 一个 床单 的 笔记 - 纸 , 和 写 在 我的 方向 .

“很好；拿一张纸，按我的指示写。”

" [fɪl] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv][noʊt] - ['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [desk] ,

" Phil took a sheet of note - paper from his father's desk ,

" 菲尔 采取 一个 床单 的 笔记 - 纸 从 他的 父亲的 桌子 ,

菲尔从父亲的桌子上拿了一张便笺纸，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [brɛnts] [rɪ'kwɛst] .

and sat down to comply with Mrs . Brent's request .

和 卫星 向下 到 遵守 和 太太 . 布伦特的 要求 .

于是他坐了下来，遵照布伦特太太的要求。

[ʃi:; ʃi] [dik'teɪtɪd] [æz; əz] ['fɑ:ləʊz] :

She dictated as follows :

她 口述 作为 跟随 :

她口述如下：

" [aɪ] [li:v] [hoʊm] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [wɪʃ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [brɛnt] ,

" I leave home at my own wish , but with the consent of Mrs . Brent ,

" 我 离开 家 在 我的 自己的 希望 , 但 和 这 同意 的 太太 . 布伦特 ,

“我出于自己的意愿离开家，但得到了布伦特太太的同意，”

[tuː; tə] [si:k] [maɪ] [ˈfɔ:rtʃən] .
" **to seek my fortune** .
" 到 寻找 我的 财富 .

去寻找我的财富。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈhoʊli] [maɪ] [oʊn] [aɪˈdi:ə] , [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊld] [noʊ] [wʌn] [els] [rɪˈspɑ:nsəb(ə)l] .
" **It is wholly my own idea , and I hold no one else responsible** .
" 它 是 完全 我的 自己的 主意 , 和 我 抓住 不 一 别的 负责的 .

这完全是我自己的想法, 我不会追究其他人的责任。

" [ˈfɪlɪp] [brent] .
" **PHILIP BRENT** .
" 菲利普 布伦特 .

“菲利普·布伦特。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ki:p] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [brent] , " [sed] [hɪz; ɪz] [step] - [ˈmʌðər] ,
" **You may as well keep the name of Brent , " said his step - mother** ,
" 你 可能 作为 出色地 保持 这 姓名 的 布伦特 , " 说 他的 步 - 母亲 ,

“你还是保留布伦特这个姓氏吧,”他的继母说。

" [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈðər] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] .
" **as you have no other that you know of** .
" 作为 你 有 不 其他 那 你 知道 的 .

“因为你没有其他办法。”

" [fɪl] [wɪnst] [æt; ət] [ðoʊz] [koʊld] [wɜ:rdz] .
" **Phil winced at those cold words** .
" 菲尔 畏缩 在 那些 寒冷的 字 .

菲尔听到这些冷酷的话语, 不禁皱起了眉头。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [na:t] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] ,
" **It was not pleasant to reflect that this was so** ,
" 它 曾是 不是 令人愉快的 到 反映 那 这 曾是 所以 ,

想到事情竟然如此, 令人很不愉快。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈhoʊli] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈperəntɪdʒ] .
" **and that he was wholly ignorant of his parentage** .
" 和 那 他 曾是 完全 无知 的 他的 亲子关系 .

他对自己的身世一无所知。

" [wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [brent] .
" **One thing more , " said Mrs . Brent** .
" 一 事物 更多的 , " 说 太太 . 布伦特 .

“还有一件事,”布伦特太太说。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈoʊnli] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] .
" **It is only eight o'clock** .
" 它 是 仅有的 八 点钟 .

现在才八点钟。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔ:l] [əˈpɑ:n] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ]
" **I should like to have you go out and call upon some of those with**

我 应该 喜欢 到 有 你 去 出去 和 称呼 之上 一些 的 那些 和
[hu:m] [juː; jʊ] [ɑ:r; ər] [moʊst] [ˈɪntɪmət] ,
" **whom you are most intimate** ,
" 谁 你 是 最多 亲密的 ,

我希望你能出去拜访一些你最亲近的人,

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈli:vɪŋ] [ˈhoʊm] [ˌvɑ:lənˈterəli] . "
" **and tell them that you are leaving home voluntarily** . "
" 和 告诉 他们 那 你 是 离开 家 自愿 . "
" 并告诉他们你是自愿离家的。

" [aɪ] [wɪl] , " ['ænsər] [fɪl] .
" **I will** , " **answered Phil** .
" 我 将要 , " 回答 菲尔 .

“我会的,”菲尔回答道。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][duː][soʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
" **Perhaps you would prefer to do so to - tomorrow** . "
" 也许 你 会 更喜欢 到 做 所以 到 - 明天 . "

“或许您更愿意明天再做。”

" [noʊ] ; [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ] [ə'veɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . "
" **No ; I am going away to - tomorrow morning** . "
" 不 ; 我 是 去 离开 到 - 明天 早晨 . "

“不，我明天早上就要走了。”

" ['veri] [wel] . "
" **Very well** . "
" 非常 出色地 . "

“很好。”

" ['goʊɪŋ] [ə'veɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ? " [rɪ'piːtɪd] ['dʒoʊnəs] , [huː] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət]
" **Going away to - tomorrow morning ?** " **repeated Jonas , who entered the room at**
" 去 离开 到 - 明天 早晨 ? " 重复 乔纳斯 , WHO 进入 这 房间 在
[ðæt] ['moʊmənt] .
that moment .
那 片刻 .

“明天早上要走吗？”这时走进房间的乔纳斯重复道。

['fɪlz] [plæn][wʌz; wəz] ['briːfli] [dɪs'kləʊzd] .
Phil's plan was briefly disclosed .
菲尔的 计划 曾是 简要地 披露 .

菲尔的计划被简要地披露了出来。

" [ðen] [gɪv] [em 'iː][jɔː; jər] [skeɪts] , " [sed] ['dʒoʊnəs] .
" **Then give me your skates** , " **said Jonas** .
" 然后 给 我 你的 冰鞋 , " 说 乔纳斯 .

“那就把你的溜冰鞋给我,”乔纳斯说。

" [aɪ] [kɑːnt] .
" **I can't** .
" 我 不能 .

我不能。

[aɪv] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə] ['tɑːmi] ['kævə,nɔ] . "
I've given them to Tommy Kavanagh . "
我已经 给定 他们 到 汤米 卡瓦纳 . "

我已经把它们给了汤米·卡瓦纳。

" [ðæts] [miːn] .
" **That's mean** .
" 那就是 意思是 .

“这太刻薄了。”

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][em 'iː][fɜːrst] , " [grʌmbld] ['dʒoʊnəs] .
You might have thought of me first , " grumbled Jonas .
你 可能 有 想法 的 我 第一的 , " 咕哝 乔纳斯 .

“你本应该先想到我的,”乔纳斯抱怨道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] .
" **I don't know why** .
" 我 不 知道 为什么 .

我不知道为什么。

[ˈtɑːmi] [ˈkævənɒ] [ɪz][ˈmaɪ] [ˈfrend] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈnɑːt] . " **Tommy Kavanagh is my friend and you are not .** "

汤米 卡瓦纳 是 我的 朋友 和 你 是 不是 . "

汤米·卡瓦纳是我的朋友，而你不是。

" [ˈeniweɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [let][em ˈiː][hæv; həv][jʊr; jər] [boʊt] [ænd; ənd] [ɡʌn] . " **Anyway , you can let me have your boat and gun .** "

" 反正 , 你 能 让 我 有 你的 船 和 枪 . "

“总之，你可以把你的船和枪都给我。”

" [aɪ][hæv; həv][soʊld][ðem; ðəm] . " **I have sold them .** "

" 我 有 卖 他们 . "

“我已经卖掉了。”

" [ðæts] [tuː] [bæd] . " **That's too bad .** "

" 那就是 也 坏的 . "

“那太可惜了。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspekt][ðem; ðəm] . " **I don't know why you should expect them .** "

" 我 不 知道 为什么 你 应该 预计 他们 . "

“我不知道你为什么会期待他们。”

[aɪ] [ˈniːdɪd] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [ðeɪ] [brɔːt] [em ˈiː][tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [ɪkˈspensɪz] [tɪl] [aɪ][get] [wɜːrk] . " **I needed the money they brought me to pay my expenses till I get work .** "

我 需要 这 钱 他们 带来 我 到 支付 我的 开支 直到 我 得到 工作 . "

我需要他们带来的钱来支付我找到工作之前的开销。

" [aɪ] [wɪl] [peɪ] [jʊr; jər] [ɪkˈspensɪz] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [brent] . " **I will pay your expenses to New York if you wish , " said Mrs . Brent .** "

" 我 将要 支付 你的 开支 到 新的 约克 如果 你 希望 , " 说 太太 . 布伦特 . "

“如果你愿意，我可以支付你去纽约的费用，”布伦特太太说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] , " [ˈænsər] [fɪl] , " **Thank you ; but I shall have money enough , " answered Phil ,** "

" 感谢 你 ; 但 我 将 有 钱 足够的 , " 回答 菲尔 , "

“谢谢，但我有足够的钱，”菲尔回答说。

[huː] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈeni] [ˈfeɪvər][æɪ; ət][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [brent] . **who shrank from receiving any favor at the hands of Mrs . Brent .** "

WHO 缩小 从 接收 任何 偏爱 在 这 双手 的 太太 . 布伦特 . "

他不愿接受布伦特太太的任何恩惠。

" [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [duː][em ˈiː][ðə; ðɪ][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ] [ˈɔːfərd] " **As you please , but you will do me the justice to remember that I offered** "

" 作为 你 请 , 但 你 将要 做 我 这 正义 到 记住 那 我 提供 . "

[aɪ ˈtiː] . " **it .** "

它 . "

“随你便，但请你记住，这是我主动提出的。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] . " **Thank you .** "

" 感谢 你 . "

“谢谢。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][ˈnɑːt] [fərˈget] [aɪ ˈtiː] . **I shall not forget it .** "

我 将 不是 忘记 它 . "

我永远不会忘记这件事。

" [ðæt] [ˈiːvniŋ] , [dʒʌst] [bɪfɔːr] [ˈɡʊərɪŋ][tuː; tə][bed] ,
" **That evening , just before going to bed ,**
" 那 晚上 , 只是 前 去 到 床 ,
"那天晚上, 就在睡觉前,

[ˈmɪsɪz] . [brent] [ˈoʊpənd][ə; eɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd] [druː] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈfoʊldɪd][ˈpeɪpər] .
Mrs . Brent opened a trunk and drew from it a folded paper .
太太 . 布伦特 打开 一个 树干 和 画 从 它 一个 折叠 纸 .
布伦特太太打开一个箱子, 从中取出一张折叠的纸。

[ʃiː; ʃɪ] [riːd] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] - - [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [wɪl] :
She read as follows - - for it was her husband's will :
她 读 作为 跟随 - - 为了 它 曾是 她 丈夫的 将要 :
她念道——因为那是她丈夫的遗嘱:

" [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] [æz; əz] [ˈfɪlɪp] [brent] , [ænd; ənd][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] , [ðʊʊ]
" **To the boy generally known as Philip Brent , and supposed , though**
" 到 这 男生 一般来说 已知 作为 菲利普 布伦特 , 和 据称 , 尽管
[ɪŋkəˈrektli] , [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [sʌn] ,
incorrectly , to be my son ,
错误地 , 到 是 我的 儿子 ,
"致那位通常被称为菲利普·布伦特, 并被认为是(尽管是错误的) 我的儿子的男孩,

[aɪ] [bɪˈkwiːð] [ðə; ðɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] ,
I bequeath the sum of five thousand dollars ,
我 遗赠 这 和 的 五 千 美元 ,
我遗赠五千元,

[ænd; ənd][dəˈrekt][ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [huːm] [hiː; hi] [meɪ] [sɪˈlekt] [æz; əz]
and direct the same to be paid over to any one whom he may select as
和 直接的 这 相同的 到 是 有薪酬的 超过 到 任何 一 谁 他 可能 选择 作为
[ˈɡɑːrdiən] ,
guardian ,
监护人 ,
并指示将上述款项支付给他所指定的任何监护人。

[tuː; tə][hoʊld][ɪn] [trʌst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [əˈteɪnz] [ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [wʌn] . "
to hold in trust for him till he attains the age of twenty - one . "
到 抓住 在 相信 为了 他 直到 他 达到 这 年龄 的 二十 - 一 . "
代他持有, 直到他年满二十一岁。

" [hiː; hi] [niːd] [ˈnevər] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [brent] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
" **He need never know of this , " said Mrs . Brent to herself in a low tone .**
" 他 需要 绝不 知道 的 这 , " 说 太太 . 布伦特 到 她自己 在 一个 低的 语气 .
"他永远不必知道这件事,"布伦特太太低声自语道。

" [aɪ] [wɪl] [seɪv] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˈdʒoʊnəs] .
" **I will save it for Jonas .**
" 我 将要 节省 它 为了 乔纳斯 .
我会把它留给乔纳斯。

" [ʃiː; ʃɪ] [held] [ðə; ðɪ][ˈpeɪpər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [ʌndɪˈsaɪdɪd] [ˈweðər] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [aɪ ˈtiː] ,
" **She held the paper a moment , as if undecided whether to destroy it ,**
" 她 握住 这 纸 一个 片刻 , 作为 如果 未决定 无论 到 破坏 它 ,
她拿着那张纸片刻, 似乎在犹豫是否要销毁它。

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈkɜrfəli] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsiːkrət] [ˈhɑɪdɪŋ] - [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
but finally put it carefully back in the secret hiding - place from which she
但 最后 放 它 小心 后退 在 这 秘密 隐藏 - 地方 从 哪个 她
[hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː] .
had taken it .
有 已采取 它 .
但最终她还是小心翼翼地把它放回了她取出它的秘密藏身之处。

" [hi:; hi][ɪz] [ˈli:vɪŋ] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkɔ:rd] , " [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] .
" He is leaving home of his own accord , " she whispered .
" 他是离开家的 他的 自己的 符合 , " 她 低声说道 .
" 他是自愿离家的 , " 她低声说道。

" [hensˈfɔ:rθ] [hi:; hi] [wɪl] [ˈprɑ:bəbli] [ki:p] [əˈweɪ] .
" Henceforth he will probably keep away .
" 今后 他 将要 大概 保持 离开 .
" 从此以后, 他很可能会远离这里。"

[ðæt] [ˈsu:ts][,em ˈi:] [wel] .
That suits me well .
那 西装 我 出色地 .
那正合我意。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [aɪ] [droʊv] [hɪm; ɪm][tu:; tə][,aɪ ˈti:] .
but no one can say I drove him to it .
但 不 一 能 说 我 驾驶 他 到 它 .
但没人能说是我把他逼到那一步的。

" [ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .
第四章

[ˈmɪstər] . [ˈlaɪənl] [leɪk] .
MR . LIONEL LAKE .
先生 . 莱昂内尔 湖 .
莱昂内尔·莱克先生。

[sɪks] [mʌnθs] [bɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv][kɔ:st] [ˈfɪlɪp] [ə; eɪ] [pæŋ] [tu:; tə] [li:v] [hoʊm] .
Six months before it might have cost Philip a pang to leave home .
六 几个月 前 它 可能 有 成本 菲利普 一个 疼痛 到 离开 家 .
六个月前, 菲利普或许会因为离开家而感到痛苦。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [rɪˈsi:vɪd]
Then his father was living , and from him the boy had never received
然后 他的 父亲 曾是 活的 , 和 从 他 这 男生 有 绝不 已收到
[ɔ:t] [bʌt; bət] [ˈkaɪndnəs] .
ought but kindness .
零 但 仁慈 .
那时他的父亲还健在, 这个男孩从父亲那里得到的只有关爱。

[ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [step] - [ˈmʌðər] , [ðoo] [ʃi:; ʃi] [ˈsi:krətli] [disˈlaɪkt] [hɪm; ɪm] , [dɪd][nɑ:t] [ˈventʃər] [tu:; tə] [ʃoʊ]
Even his step - mother , though she secretly disliked him , did not venture to show
甚至 他的 步 - 母亲 , 尽管 她 偷偷 不喜欢 他 , 做过 不是 风险投资 到 展示
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,
就连他的继母, 虽然内心不喜欢他, 也不敢表现出来。

[ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] [ɪn][ðə; ði] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ˈfa:ðər] ,
and secure in the affections of his supposed father ,
和 安全的 在 这 情感 的 他的 据称 父亲 ,
并且深得他名义上的父亲的宠爱,

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)] [hɪmˈself] [æz; əz][tu:; tə] [ˈweðər] [ˈmɪsɪz] . [brent] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ɔ:r][nɑ:t] .
he did not trouble himself as to whether Mrs . Brent liked him or not .
他 做过 不是 麻烦 他自己 作为 到 无论 太太 . 布伦特 喜欢 他 或者 不是 .
他并不在意布伦特太太是否喜欢他。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈdʒɒnəs] ,
As for Jonas ,
作为 为了 乔纳斯 ,
至于乔纳斯,
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːjənd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [nɑːt][tuː; tə][get] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['triːtɪŋ] [fɪl]
he was cautioned by his mother not to get himself into trouble by treating Phil
他 曾是 警告 经过 他的 母亲 不是 到 得到 他自己 进入 麻烦 经过 治疗 菲尔
[ˈbædli] ,
badly ,
糟糕 ,

他母亲告诫他不要因为对菲尔不好而给自己惹麻烦。

[ænd; ænd][ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [nuː] [ɑːn] [wɪt] [saɪd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [leɪ] , ['feɪθfəli] [əu'beɪd] .
and the boy , who knew on which side his interests lay , faithfully obeyed .
和 这 男生 , who 知道 在 哪个 边 他的 兴趣 躺 , 忠实 服从 .

而那个男孩, 知道自己的利益在哪一边, 便忠实地服从了命令。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [brent] [ðæt] [bəuθ][ˈdʒɒnəs][ænd; ænd][hɪz; ɪz]
It was only after the death of Mr . Brent that both Jonas and his
它 曾是 仅有的 后 这 死亡 的 先生 . 布伦特 那 两个都 乔纳斯 和 他的
[ˈmʌðər] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [kɔːrs] ,
mother changed their course ,
母亲 已更改 他们的 课程 ,

布伦特先生去世后, 乔纳斯和他的母亲才改变了人生轨迹。

[ænd; ænd] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [snʌb] ['fɪlɪp] .
and thought it safe to snub Philip .
和 想法 它 安全的 到 冷落 菲利普 .

于是他觉得冷落菲利普是安全的。

- [wʌz; wəz] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ænd][ðə; ði] [fer]
Planktown was seventy - five miles distant from New York , and the fare
- 曾是 七十 - 五 英里 遥远 从 新的 约克 , 和 这 票价
[wʌz; wəz] [tuː] ['dɑːlɜːz, 'dɔɪlɜːz][ænd; ænd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] .
was two dollars and a quarter .
曾是 二 美元 和 一个 四分之一 .

普兰克镇距离纽约75英里, 车费是2.5美元。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][tuː; tə] [peɪ] , [kən'sɪdərɪŋ] ['fɪlz] ['skænti] [fʌnd] ,
This was rather a large sum to pay , considering Phil's scanty fund ,
这 曾是 相当 一个 大的 和 到 支付 , 考虑 菲尔的 稀少 基金 ,
[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hɪz; hi] [wʌz; wəz] [hæv; həv][tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] [miːlz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .
considering that he would have to buy his meals on the way .
考虑到 那 他 会 有 到 买 他的 餐 在 这 方式 .

考虑到菲尔捉襟见肘的资金, 这笔费用着实不小。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
but he wished to get to the great city as soon as possible ,
但 他 希望 到 得到 到 这 伟大的 城市 作为 很快 作为 可能的 ,

但他希望尽快到达那座大城市。

[ænd; ænd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['æktʃuəli] ['tʃiːpər] [tuː; tə][raɪd][ðæn; ðən][tuː; tə] [wɔːk] ,
and he decided that it would be actually cheaper to ride than to walk ,
和 他 决定 那 它 会 是 实际上 更便宜 到 骑 比 到 走 ,

他最终决定, 骑车比走路更便宜。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] [miːlz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .
considering that he would have to buy his meals on the way .
考虑到 那 他 会 有 到 买 他的 餐 在 这 方式 .

考虑到他需要在路上购买食物。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði][kɑːrz] ,
He took his seat in the cars ,
他 采取 他的 座位 在 这 汽车 ,

他坐进了车里。

[ˈprez(ə)ntli] - - [pər'hæps][hæf] [wei] [ɑ:n] - - [ə; eɪ] [jʌŋ][mæn], [ˈræðər] [ˈstailɪli] [drest] , [keɪm] [ˈɪntu:]
Presently - - **perhaps half way on** - - **a young man , rather stylishly dressed , came into**
目前 - - 也许 一半 方式 在 - - 一个 年轻的 男人 , 相当 时尚地 穿着 , 来了 进入
[ðə; ði][kɑ:r] .
the car .
这 车 .

这时——大概在行程过半的时候——一个穿着相当时髦的年轻男子上了车。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t][æt; ət][ə; eɪ] [ˈsteɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [aɪ ˈti:] [si:md] [klɪr] [ðæt] [hi; hi] [keɪm]
It was not at a station , and therefore it seemed clear that he came
它 曾是 不是 在 一个 车站 , 和 所以 它 似乎 清除 那 他 来了
[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [kɑ:r] .
from another car .
从 其他 车 .

他当时不在车站，因此很明显他是从另一辆车上下来的。

[hi; hi] [ˈhɔ:ltɪd] [wen] [hi; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [si:t] [wɪtʃ] [fɪl] [ˈɑ:kjupaɪd] .
He halted when he reached the seat which Phil occupied .
他 停止 什么时候 他 达到 这 座位 哪个 菲尔 占领 .

他走到菲尔坐的座位前停了下来。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɪrəʊ] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [hɪz; ɪz] [glæns] [ˈrestɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [və'li:s] , [pə'laɪtli] [rɪ'mu:vd] [aɪ ˈti:] ,
Our hero , observing that his glance rested on his valise , politely removed it ,
我们的 英雄 , 观察 那 他的 瞥一眼 休息 在 他的 手提箱 , 礼貌地 已移除 它 ,
[ˈseɪɪŋ] :
saying :
说 :

我们的主人公注意到他的目光落在行李箱上，便礼貌地移开了视线，说道：

" [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [sɪt] [daʊn] [hɪr] , [sɜ:r] ? "
" **Would you like to sit down here , sir ?** "
" 会 你 喜欢 到 坐 向下 这里 , 先生 ? "

先生，您想在这里坐下吗？

" [jes] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][sæŋk][ˈɪntu:][ðə; ði] [si:t] [br'saɪd] [fɪl] .
" **Yes , thank you , " answered the young man , and sank into the seat beside Phil .**
" 是的 , 感谢 你 , " 回答 这 年轻的 男人 , 和 沉没 进入 这 座位 旁 菲尔 .
"是的，谢谢。"年轻人回答道，然后坐到了菲尔旁边的座位上。

" [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [ɪnkən'vi:niəns] [ju:; jʊ] , " [hi; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][bæg] .
" **Sorry to inconvenience you , " he said , with a glance at the bag .**
" 对不起 到 不便 你 , " 他 说 , 和 一个 瞥一眼 在 这 包 .

“很抱歉给您带来不便，”他边说边瞥了一眼包。

" [oʊ] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , " [rɪ'tɜ:rnd] [fɪl] .
" **Oh , not at all , " returned Phil .**
" 哦 , 不是 在 全部 , " 返回 菲尔 .

“哦，完全不是，”菲尔回答道。

" [aɪ][ˈoʊnli] [pʊt] [ðə; ði] [və'li:s] [ɑ:n][ðə; ði] [si:t] [tɪl] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈwɑ:ntɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈpæsɪndʒər] .
" **I only put the valise on the seat till it was wanted by some passenger . "**
" 我 仅有的 放 这 手提箱 在 这 座位 直到 它 曾是 通缉 经过 一些 乘客 . "
“我只是把行李箱放在座位上，直到有乘客需要它为止。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [kən'sɪdərət] [ðæn; ðən][sʌm; səm] [ˈpæsɪndʒə] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" **You are more considerate than some passengers , " observed the young man .**
" 你 是 更多的 周到 比 一些 乘客 , " 观察到 这 年轻的 男人 .
“你比一些乘客更体贴，”年轻人说道。

" [ɪn][ðə; ði][nekst][kɑ:r][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [æn; ən] [ˈeldərli] [ˈpɑ:rti] ,
" **In the next car is a woman , an elderly party ,**
" 在 这 下一个 车 是 一个 女士 , 一个 老年 派对 ,
隔壁车里坐着一位女士，一位老年人，

[hu:] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [θɪrɪ:] ['ekstrə] [si:ts] [tu:; tə] [ə'kɑ:mədəɪt] [hɜ:r; həɹ][bægz][ænd; ənd][bɑ:ksɪz] . " **who is taking up three extra seats to accommodate her bags and boxes** . "

WHO 是 采取 向上 三 额外的 座位 到 容纳 她 包 和 盒子 . "

她为了放行李和箱子，占了三个额外的座位。

" [ðæt] [si:mz] ['ræðər] ['selfɪ] , " [rɪ'mɑ:kt] [fɪl] . **" That seems rather selfish , " remarked Phil .**

" 那 似乎 相当 自私 , " 评论 菲尔 .

“这似乎有点自私，”菲尔评论道。

" ['selfɪ] ! **" Selfish !**

" 自私 !

“自私！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] . **I should say so .**

我 应该 说 所以 .

我应该这么说。

[aɪ] [pɔ:zd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [si:t] [æz; əz][aɪ] [pæst] [ə'bɜ:ŋ] , **I paused a minute at her seat as I passed along ,**

我 暂停 一个 分钟 在 她 座位 作为 我 通过了 沿着 ,

我经过她座位时，在她面前停顿了一会儿。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] ['terəbli] [ə'freɪd] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] . **and she was terribly afraid I wanted to sit down .**

和 她 曾是 可怕 害怕的 我 通缉 到 坐 向下 .

她非常害怕我想坐下。

[fɪ:; fɪ] ['dɪdnt] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [mu:v] ['eniθɪŋ] , [ðʊʊ] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] . **She didn't offer to move anything , though , as you have .**

她 没有 提供 到 移动 任何事物 , 尽管 , 作为 你 有 .

不过，她并没有像你一样主动提出帮忙搬东西。

[aɪ] [stɔ:pt] [lɜ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [fi:l] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [pæst] [ɑ:n] . **I stopped long enough to make her feel uncomfortable , and then passed on .**

我 停止 长的 足够的 到 制作 她 感觉 不舒服 , 和 然后 通过了 在 .

我停顿了足够长的时间，让她感到不自在，然后就离开了。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['fɛrd] ['eni] [ðə; ðɪ] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [soʊ] . **I don't think I have fared any the worse for doing so .**

我 不 思考 我 有 表现 任何 这 更糟 为了 正在做 所以 .

我不认为我这样做会让我境况更糟。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [sɪt] [br'saɪd] [ju:; jʊ][ðæn; ðən][hɜ:r; həɹ] . " **I would rather sit beside you than her .** "

我 会 相当 坐 旁 你 比 她 . "

我宁愿坐在你旁边，也不愿坐在她旁边。

" [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] ? " [æskt] [fɪl] , ['smɑɪlɪŋ] . **" Am I to consider that a compliment ? " asked Phil , smiling .**

" 是 我 到 考虑 那 一个 赞扬 ? " 问 菲尔 , 微笑 .

“这算是夸奖吗？”菲尔笑着问道。

" [wel] , [jes] , **" Well , yes ,**

" 出色地 , 是的 ,

“嗯，是的，”

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] . [nɑːt] [ðæt] [,aɪ 'tiː][ɪz] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] ['kʌmpəni] **if you choose . Not that it is saying much to call you more agreeable company**
如果 你 选择 . 不是 那 它 是 说 很多 到 称呼 你 更多的 同意 公司
[ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][ˈpɑːrti] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] .
than the old party alluded to .
比 这 老的 派对 暗示 到 .
如果你愿意的话。不过，说你比那位老朋友更讨人喜欢，也算不上什么了不起的成就。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ? " **Are you going to New York ?** "
是 你 去 到 新的 约克 ? "

你要去纽约吗？

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes , sir .** "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [lɪv; laɪv][ðer; ðər] ? "
" **Live there ?** "
" 居住 那里 ? "

“住在那儿吗？ ”

" [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] . "
" **I expect to live there .** "
" 我 预计 到 居住 那里 . "

“我打算住在那里。”

" [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [pər'hæps] ? "
" **Brought up in the country , perhaps ?** "
" 带来 向上 在 这 国家 , 也许 ? "

“或许是在乡下长大的？ ”

" [jes] , [ɪn] - . "
" **Yes , in Planktown .** "
" 是的 , 在 - . "

“是的，在普兰克镇。”

" [oʊ] , - !
" **Oh , Planktown !**
" 哦 , - !

“哦，木板镇！

[aɪv] [hɜːrd] [ɪts] [ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] , [bʌt; bət] ['nevər] ['vɪzɪtɪd] [,aɪ 'tiː] .
I've heard it's a nice place , but never visited it .
我已经 听到 它是 一个 好的 地方 , 但 绝不 到访 它 .

我听说那是个不错的地方，但我从未去过。

[gɔːt] ['eni] [foʊks] ?
Got any folks ?
得到 任何 各位 ?

有人吗？

" [fɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪtɪd] .
" **Phil hesitated .**
" 菲尔 犹豫了一下 .

菲尔犹豫了一下。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][revə'leɪ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ]['mɪsɪz] . [brent] ,
In the light of the revelation that had been made to him by Mrs . Brent ,
在 这 光 的 这 启示 那 有 到过 制成 到 他 经过 太太 . 布伦特 ,
鉴于布伦特夫人向他透露的信息，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [həʊ] [tu:; tə] ['ænsər] .
" **he did not know how to answer** .
" 他 做过 不是 知道 如何 到 回答 .

他不知道该如何回答。

[həʊ'veər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kɔ:l][tu:; tə] ['ænsər] ['defɪnətli] .
" **However, there was no call to answer definitely** .
" 然而 , 那里 曾是 不 称呼 到 回答 确实 .

然而，并没有人打电话来给出明确的答复。

" [nɑ:t] ['meni] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Not many, he said** .
" 不是 许多 , " 他 说 .

“不多,”他说。

" ['gɔɪn] - [tu:; tə] [sku:l] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ? "
" **Goin' to school in New York?** "
" 戈因 - 到 学校 在 新的 约克 ? "

“要去纽约上学吗？”

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] , [pər'hæps] .
" **To college, perhaps** .
" 到 大学 , 也许 .

“或许是上大学吧。”

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɪn] [kə'lʌmbiə] ['kɑ:lɪdʒ] . "
" **I've got a cousin in Columbia College** . "
我已经 得到 一个 表哥 在 哥伦比亚 大学 . "

我有个表亲在哥伦比亚学院读书。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] , " [sed] [fɪl] ;
" **I wish I knew enough to go to college, said Phil** ;
" 我 希望 我 知道 足够的 到 去 到 大学 , " 说 菲尔 ;

“我真希望自己有足够的知识去上大学,”菲尔说;

" [bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['lætn] , [ænd; ɛnd][noʊ] [gri:k] [æt; ət][ɔ:l] . "
" **but I only know a little Latin, and no Greek at all** . "
" 但 我 仅有的 知道 一个 小的 拉丁 , 和 不 希腊语 在 全部 . "

“但我只会一点拉丁语，完全不懂希腊语。”

" [wel] , [aɪ]['nevər] [kɛəd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['lætn] [ɔ:r] [gri:k] , [maɪ'self] .
" **Well, I never cared much about Latin or Greek, myself** .
" 出色地 , 我 绝不 关心 很多 关于 拉丁 或者 希腊语 , 我 .

“嗯，我本人从来都不太在意拉丁语或希腊语。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

跑腿小厮(The Errand Boy)

第2/12页

[aɪ] [prɪ'zu:m] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['bɪznəs] [pə'zɪ(ə)n] ? "
 I presume you are thinking about a business position ? "
 我 估 你 是 思维 关于 一个 商业 位置 ? "

我猜你是在考虑一份商业职位吧？

" [jes] , [aɪ][jæl; ʃəl][traɪ][tu:; tə][get][ə; eɪ] [pleɪs] . "
 " Yes , I shall try to get a place . "
 " 是的 , 我 将 尝试 到 得到 一个 地方 . "

“是的，我会努力争取一个位置。”

" [ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [taɪm] ['hesəseri] [tu:; tə][faɪnd][wʌn] .
 " You may find a little time necessary to find one .
 " 你 可能 寻找 一个 小的 时间 必要的 到 寻找 一 . "

您可能需要花点时间才能找到一个。

[haʊ'evər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [noʊ] [daʊt] , ['eɪb(ə)][tu:; tə][peɪ] [jɔ:r; jər] [bɔ:rd] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] . "
 However , you are , no doubt , able to pay your board for awhile . "
 然而 , 你 是 , 不 怀疑 , 有能力的 到 支付 你的 木板 为了 一会儿 . "

不过，毫无疑问，你暂时还是有能力支付董事会费用的。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , " [sed] [fɪl] .
 " For a short time , " said Phil .
 " 为了 一个 短的 时间 , " 说 菲尔 . "

“只是一小会儿，”菲尔说。

" [wel] , [aɪ] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə][help][ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] .
 " Well , I may be able to help you to a place .
 " 出色地 , 我 可能 是 有能力的 到 帮助 你 到 一个 地方 . "

“嗯，或许我可以带你去某个地方。”

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['prɑ:ˌmɪnənt] ['bɪznəs] [men] . "
 I know a good many prominent business men . "
 我 知道 一个 好的 许多 著名的 商业 男人 . "

我认识很多知名的商人。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['greɪt(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['eni] [help] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , " [sed] [fɪl] ,
 " I should be grateful to you for any help of that kind , " said Phil ,
 " 我 应该 是 感激的 到 你 为了 任何 帮助 的 那 种类 , " 说 菲尔 , "

“我应该感谢你提供的任何帮助，”菲尔说。

[dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌk] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] .
 deciding that he was in luck to meet with such a friend .
 决定 那 他 曾是 在 运气 到 见面 和 这样的 一个 朋友 . "

他觉得自己很幸运能遇到这样的朋友。

" [dəʊnt] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] .
 " Don't mention it .
 " 不 提到 它 . "

别提了。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] ['strʌɡ(ə)l] [maɪ'self] - - [ɪn] ['ɜ:rlɪər] [deɪz] - - [ðʊv] [æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][eɪ 'em]
 I have had to struggle myself - - in earlier days - - though at present I am
 我 有 有 到 斗争 我 - - 在 早些时候 天 - - 尽管 在 展示 我 是

[wel] [fɪkst] .
 well fixed .
 出色地 固定的 . "

我以前也经历过一段艰难时期，不过现在我的处境已经稳定下来了。

[wʌt] [ɪz][jɔː; jə] [neɪm] ? "
What is your name ? "
什么 是 你的 姓名 ？ "

你叫什么名字？ "

" [ˈfɪlɪp] [brent] . "
Philip Brent . "
" 菲利普 布伦特 . "

“菲利普·布伦特。”

" [ɡʊd] !
Good !
" 好的 !

“好的！”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈlaɪənəl] [leɪk] .
My name is Lionel Lake .
我的 姓名 是 莱昂内尔 湖 .

我叫莱昂内尔·莱克。

[ˈsaːrɪ] [aɪ] [ˈhævnt] [ɡɑːt] [ˈeni] [kɑːrdz] .
Sorry I haven't got any cards .
对不起 我 还没有 得到 任何 牌 .

抱歉，我没有卡。

[pərˈhæps][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][wʌn][ɪn][maɪ] [ˈpɔːkɪt] - [bʊk] .
Perhaps I may have one in my pocket - book .
也许 我 可能 有 一 在 我的 口袋 - 书 .

或许我的钱包里就有一本。

[let] [em ˈiː] [siː] !
Let me see !
让 我 看 !

让我看看！

" [ˈmɪstər] . [leɪk] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [pɔːrt] - [mɒˈnei] [ænd; ənd] [ˈlʌtəd] [ə; eɪ] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [səɪˈpraɪz]
" Mr Lake opened his porte - monnaie and uttered a exclamation of surprise
" 先生 . 湖 打开 他的 门 - 货币 和 说出 一个 感叹 的 惊喜
.
:
.

“莱克先生打开他的钱包，发出了一声惊讶的感叹。”

" [baɪ][dʒoʊv] !
By Jove !
" 经过 朱庇特 !

“天哪！ ”

" [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][eɪ ˈem][ɪn][ə; eɪ] [fɪks] .
" he said , " I am in a fix .
" 他 说 , " 我 是 在 一个 使固定 .

他说：“我陷入了困境。”

" [fɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] .
" Phil looked at him inquiringly .
" 菲尔 看起来 在 他 询问地 .

菲尔疑惑地看着他。

" [aɪ] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ] [ænt] ,
" I took out a roll of bills at the house of my aunt ,
" 我 采取 出去 一个 卷 的 账单 在 这 房子 的 我的 阿姨 ,

“我在姑妈家取了一卷钞票，

[wer] [aɪ] [sterd] [læst] [nait] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . [leɪk] , " [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [nɪ'glektɪd]
where I stayed last night , " explained Mr . Lake , " and must have neglected
在哪里 我 入住 最后的 夜晚 , " 解释 先生 . 湖 , " 和 必须 有 被忽视的
[tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] . "
to replace them . "
到 代替 他们 . "

“我昨晚住的地方,”莱克先生解释说,“我一定是忘记把它们放回去了。”

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][na:tɪ] [bɔːst] [ðem; ðəm] , " [sed] [fɪl] [pə'laɪtli] .
" I hope you have not lost them , " said Phil politely .
" 我 希望 你 有 不是 丢失的 他们 , " 说 菲尔 礼貌地 .

“我希望你没有把它们弄丢,”菲尔礼貌地说。

" [oʊ] , [noʊ] ; [maɪ] [ænt] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][em 'iː] ,
" Oh , no ; my aunt will find them and take care of them for me ,
" 哦 , 不 ; 我的 阿姨 将要 寻找 他们 和 拿 关心 的 他们 为了 我 ,
“哦, 不; 我姑姑会找到它们, 并替我照顾它们。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ][fæl; jəl][get][ðem; ðəm] [bæk] .
so that I shall get them back .
所以 那 我 将 得到 他们 后退 .

这样我就能把它们找回来。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [left] [tempə'reɪli] [wɪ'ðəʊt] [fʌndz] . "
The trouble is that I am left temporarily without funds . "
这 麻烦 是 那 我 是 左边 暂时地 没有 资金 . "

问题是我暂时没钱了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][get] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , " [sə'dʒestɪd] [fɪl] .
" But you can get money in the city , " suggested Phil .
" 但 你 能 得到 钱 在 这 城市 , " 建议 菲尔 .

“但是你可以在城里挣到钱,”菲尔建议道。

" [noʊ] [daʊt] ;
" No doubt ;
" 不 怀疑 ;

“无疑;

['oʊnli][aɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [steɪ] ['oʊvər][ə; eɪ] [treɪn] [ten] [maɪlz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
only it is necessary for me to stay over a train ten miles short of the city
仅有的 它 是 必要的 为了 我 到 停留 超过 一个 火车 十 英里 短的 的 这 城市
.
:
.

但我必须在距离市区十英里的火车上住一晚。

" ['mɪstər] . ['laɪənl] [leɪk] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [pər'plekst] .
" Mr . Lionel Lake seemed very much perplexed .
" 先生 . 莱昂内尔 湖 似乎 非常 很多 困惑 .

莱昂内尔·莱克先生似乎非常困惑。

" [ɪf] [aɪ] [nuː] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði][kɑːrɪz] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'flektɪvli] .
" If I knew some one in the cars , " he said reflectively .
" 如果 我 知道 一些 一 在 这 汽车 , " 他 说 反思地 .

“如果我认识车里的人就好了,”他若有所思地说。

[aɪ 'tiː][dɪd] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [fɪl] [tuː; tə] [ɔːfər] [tuː; tə] [loʊn] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] ,
It did occur to Phil to offer to loan him something ,
它 做过 发生 到 菲尔 到 提供 到 贷款 他 某物 ,

菲尔确实想到了可以借给他一些东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skæntɪnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wəd] [nɑːt][biː; bi]
but the scantiness of his own resources warned him that it would not be
但 这 稀少 的 他的 自己的 资源 警告 他 那 它 会 不是 是
['pruːd(ə)nt] ,
prudent ,
谨慎 ,

但他自身资源的匮乏让他意识到这样做并不明智。

[soʊ][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
so he remained silent .
所以 他 剩余 沉默的 .

所以他保持沉默。

['faɪnəli] ['mɪstər] . [leɪk] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] .
Finally Mr . Lake appeared to have an idea .
最后 先生 . 湖 出现 到 有 一个 主意 .

最后，莱克先生似乎想到了一个主意。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [faɪv] ['dɔːləz, 'dɒləz] , ['fɪlɪp] ?
" **Have you got five dollars** , **Philip ?**
" 有 你 得到 五 美元 , 菲利普 ?

菲利普，你有五美元吗？

" [hiː; hi] [sed] [fə'mɪliərli] .
" **he said familiarly** .
" 他 说 熟悉地 .

他用熟悉的语气说道。

" [jes] , [sɜːr] , " ['ænsər] ['fɪlɪp] ['sləʊli] .
" **Yes , sir , " answered Philip slowly** .
" 是的 , 先生 , " 回答 菲利普 缓慢地 .

“是的，先生，”菲利普缓缓回答道。

" [ðen] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)] .
" **Then I'll make a proposal** .
" 然后 患病的 制作 一个 提议 .

“那么我将提出一个方案。”

[lend] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [rɪŋ] [æz; əz] [sɪ'kjʊərəti] .
Lend it to me and I will give you this ring as security .
借 它 到 我 和 我 将要 给 你 这 戒指 作为 安全 .

把它借给我，我把这枚戒指给你作抵押。

[aɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['twenti] - [faɪv] ['dɔːləz, 'dɒləz] ['iːzəli] .
It is worth twenty - five dollars easily .
它 是 值得 二十 - 五 美元 容易地 .

它至少值二十五美元。

[hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vest] - ['pɔːkɪt] [ə; eɪ] [niːt] [gəʊld] [rɪŋ] ,
He drew from his vest - pocket a neat gold ring ,
他 画 从 他的 背心 - 口袋 一个 整洁的 金子 戒指 ,

他从背心口袋里掏出一枚精致的金戒指，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['setɪŋ] .
with some sort of a stone in the setting .
和 一些 种类 的 一个 石头 在 这 环境 .

底座上镶嵌着某种石头。

" [ðer; ðər] ! " [sed] ['mɪstər] . [leɪk] , " [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [rɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [ə'dres] ,
" **There ! " said Mr . Lake , " I'll give you this ring and my address** ,
" 那里 ! " 说 先生 . 湖 , " 患病的 给 你 这 戒指 和 我的 地址 ,

“好了！”莱克先生说，“我把这枚戒指和我的地址给你。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrniŋ] .
and you can bring it to my office to - tomorrow morning .
和 你 能 带来 它 到 我的 办公室 到 - 明天 早晨 .

你可以明天早上把它带到我的办公室。

[aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [bæk] [ðə; ði] [faɪv] ['daːləz, 'dɒləz][ænd; ənd][wʌn] ['daːlər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə,kɑːmə'deɪ(ə)n] .
I'll give you back the five dollars and one dollar for the accommodation .
患病的 给 你 后退 这 五 美元 和 一 美元 为了 这 住宿 .

我会把五美元还给你，住宿费一美元也给你。

[ðæts] [ɡʊd] ['ɪntrəst] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ? "
That's good interest , isn't it ? "
那就是 好的 兴趣 , 不是 它 ? "

那可是不错的兴趣，不是吗？

[bʌt; bət][aɪ] [maɪ] [kiːp] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [sel] [aɪ 'tiː] , " [sə'dʒestɪd] [fɪl] .
" But I might keep the ring and sell it , " suggested Phil .
" 但 我 可能 保持 这 戒指 和 卖 它 , " 建议 菲尔 .

“但我可能会把戒指留下来卖掉，”菲尔建议道。

" [oʊ] , [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] .
" Oh , I am not afraid .
" 哦 , 我 是 不是 害怕的 .

“哦，我不害怕。”

[juː; jʊ] [lʊk] ['ɑːnɪst] .
You look honest .
你 看 诚实的 .

你看上去很诚实。

[aɪ] [wɪl] [trʌst] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ] ['kerləs] , [ɔːf] - [hænd] ['mænər] .
I will trust you , " said the young man , in a careless , off - hand manner .
我 将要 相信 你 , " 说 这 年轻的 男人 , 在 一个 粗心 , 离开 - 手 方式 .

“我会相信你，”年轻人漫不经心地说道。

" [seɪ] , [ɪz][aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bɑːrgən] ? "
" Say , is it a bargain ? "
" 说 , 是 它 一个 便宜货 ? "

“请问，这价格划算吗？ ”

" [jes] , " ['ænsər] [fɪl] .
" Yes , " answered Phil .
" 是的 , " 回答 菲尔 .

“是的，”菲尔回答道。

[aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɜːrɪ] [ə; eɪ]['daːlər] [mɔːr] ['iːzəli] .
It occurred to him that he could not earn a dollar more easily .
它 发生 到 他 那 他 可以 不是 赚 一个 美元 更多的 容易地 .

他突然意识到，他不可能更轻松地赚到一美元了。

[brɪ'sɑːdz] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['feɪvər][tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [pə'laɪt] [jʌŋ] [mæn] .
Besides , he would be doing a favor to this very polite young man .
除了 , 他 会 是 正在做 一个 偏爱 到 这 非常 有礼貌的 年轻的 男人 .

此外，他这样做也是在帮这位很有礼貌的年轻人一个忙。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] !
" All right , then !
" 全部 正确的 , 然后 !

“好吧！ ”

" [faɪv] ['dɔ:ləz, 'dɒləz][ʌv; əv] ['fɪlz] ['skæntɪ] [hɔ:rd] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [tu:; tə]['mɪstər] . [leɪk] , [hu:] , [ɪn]
" **Five dollars of Phil's scanty hoard was handed to Mr . Lake , who , in**
" 五 美元 的 菲尔的 稀少 囤 曾是 递交 到 先生 : 湖 , who , 在
[rɪ'tʃ:rn] ,
return ,
返回 ,

“菲尔将他仅有的五美元积蓄交给了莱克先生，作为回报，

[geɪv] [fɪl] [ðə; ði] [rɪŋ] , [wɪtʃ] [hi:; hi][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] .
gave Phil the ring , which he put on his finger .
给予 菲尔 这 戒指 , 哪个 他 放 在 他的 手指 .

把戒指给了菲尔，菲尔把它戴在了手指上。

[hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ] ['hændɪd] [fɪl] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['pensɪd] :
He also handed Phil a scrap of paper , on which he penciled :
他 还 递交 菲尔 一个 废料 的 纸 , 在 哪个 他 铅笔画 :

他还递给菲尔一张纸条，并在上面用铅笔写着：

" [ˈlaɪənəl] [leɪk] , [noʊ] . - ['brɔ:dweɪ] . "
" **LIONEL LAKE , No . 237 Broadway .** "
" 莱昂内尔 湖 , 不 : - 百老汇 . "

“莱昂内尔湖，百老汇大街237号。”

" [aɪm]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I'm ever so much obliged , " he said .**
" 我是 曾经 所以 很多 有义务 , " 他 说 .

“我感激不尽，”他说。

" [gʊd] - [baɪ] .
" **Good - by .**
" 好的 - 经过 .

再见。

[aɪ][get] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪf(ə)n] .
I get out at the next station .
我 得到 出去 在 这 下一个 车站 .

我在下一站下车。

" [fɪl] [wʌz; wəz] [kən'grætjuleɪtɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [gʊd] [stroʊk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [wen] [ðə; ði]
" **Phil was congratulating himself on his good stroke of business , when the**
" 菲尔 曾是 祝贺 他自己 在 他的 好的 中风 的 商业 , 什么时候 这
[kən'dʌktər] ['entərd] [ðə; ði][kɑ:r] ,
conductor entered the car ,
导体 进入 这 车 ,

菲尔正为自己这笔生意做得好而沾沾自喜时，列车员上了车厢。

['fɑ:lʊəd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .
followed by a young lady .
随后 经过 一个 年轻的 女士 .

后面跟着一位年轻女士。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [wer] [fɪl] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [sed] :
When they came to where Phil was seated , the young lady said :
什么时候 他们 来了 到 在哪里 菲尔 曾是 坐着 , 这 年轻的 女士 说 :

当他们走到菲尔坐的地方时，那位年轻女士说道：

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [rɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] ['bɔɪz] ['fɪŋgər] ? "
" **That is my ring on that boy's finger ?** "
" 那 是 我的 戒指 在 那 男孩们 手指 ? "

“那男孩手指上戴的是我的戒指吗？”

" [ɑ:'hɑ:] ! [wi:v] [faʊnd] [ðə; ði] [θi:f] , [ðen] ! " [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .
" **Aha ! we've found the thief , then ! " said the conductor .**
" 啊哈 ! 我们已经 成立 这 贼 , 然后 ! " 说 这 导体 .

“啊哈！我们找到小偷了！”列车长说道。

" [bɔɪ] , [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [rɪŋ] [ju:; jʊ] [stəʊl] [frʌm; frəm] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] !
" **Boy , give up the ring you stole from this young lady !**
" 男生 , 给 向上 这 戒指 你 偷窃 从 这 年轻的 女士 !

“小子，把你从这位年轻女士那里偷来的戒指交出来！”

" [æz; əz] [hi:; hi] [spəʊk] [hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑ:n] ['fɪlz] ['ʃəʊldər] .
" **As he spoke he placed his hand on Phil's shoulder .**
" 作为 他 辐 他 放置 他的 手 在 菲尔的 肩膀 .

“说话间，他把手放在菲尔的肩膀上。”

" [stəʊl] ! " [rɪ'pi:tɪd] [fɪl] , [ˈgæspɪŋ] .
" **Stole ! " repeated Phil , gasping .**
" 偷窃 ! " 重复 菲尔 , 喘息 .

“偷窃！”菲尔喘着气重复道。

" [aɪ] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] . "
" **I don't understand you .** "
" 我 不 理解 你 . "

我不明白你的意思。

" [oʊ] , [jes] , [ju:; jʊ] [du:] ! " [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktər] ['rʌfli] .
" **Oh , yes , you do ! " said the conductor roughly .**
" 哦 , 是的 , 你 做 ! " 说 这 导体 大致 .

“哦，是的，你确实有！”列车长粗声说道。

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[æn; ən] [ˌoʊvər'berɪŋ] [kən'dʌktər]
AN OVERBEARING CONDUCTOR
一个 霸道 导体

过载导体

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['ɑ:nɪst] [ə; eɪ] [bɔɪ] [meɪ] [bi:; bi] ,
No matter how honest a boy may be ,
不 事情 如何 诚实的 一个 男生 可能 是 ,

无论一个男孩多么诚实，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [θeft] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] ['ɡɪltɪ] .
a sudden charge of theft is likely to make him look confused and guilty .
一个 突然 收费 的 盗窃 是 可能 到 制作 他 看 使困惑 和 有罪的 .

突然被指控盗窃，很可能会让他显得困惑和内疚。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [fɪl] .
Such was the case with Phil .
这样的 曾是 这 案件 和 菲尔 .

菲尔的情况就是如此。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['ɜ:rnɪstli] , " [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [sti:l] [ðɪs] [rɪŋ] . "
" **I assure you , " he said earnestly , " that I did not steal this ring .** "
" 我 保证 你 , " 他 说 切实 , " 那 我 做过 不是 偷 这 戒指 . "

“我向你保证，”他郑重地说，“这枚戒指不是我偷的。”

" [wer] [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [aɪ 'ti:] , [ðen] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] ['rʌfli] .
" **Where did you get it , then ? " demanded the conductor roughly .**
" 在哪里 做过 你 得到 它 , 然后 ? " 要求 这 导体 大致 .

“那你从哪儿弄来的？”列车长粗声粗气地问道。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [hu:] , [ɪn] ['eni] [pə'zi](ə)n] , [wɪl] [meɪk] [ðəm'selvz] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)]
He was one of those men who , in any position , will make themselves disagreeable
他 曾是 一 的 那些 男人 WHO , 在 任何 位置 , 将要 制作 他们自己 令人不快的
.
:
.

他就是那种无论身处何种职位，都会让自己变得令人讨厌的人。

[mɔ:ˈroʊvər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ɪl] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
Moreover , he was a man who always thought ill of others ,
而且 , 他 曾是 一个 男人 WHO 总是 想法 患病的 的 其他的 ,
此外，他总是对别人抱有恶意。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [soʊ] .
when there was any chance of doing so .
什么时候 那里 曾是 任何 机会 的 正在做 所以 .
只要有机会，就去做。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ['kredit] [hɪz; ɪz] ['feləʊz] [wɪð; wɪθ][bæd] ['kwɑ:lətɪz] ['ræðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]
In fact , he preferred to credit his fellows with bad qualities rather than with
在 事实 , 他 首选 到 信用 他的 伙伴们 和 坏的 品质 相当 比 和
[gʊd] .
good .
好的 .

事实上，他宁愿把坏品质归功于同伴，而不是优点。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hændɪd] [em 'i:][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [dʒʌst] [left] [ðə; ði][kɑ:r] , " [sed] [fɪl] .
" **It was handed me by a young man who just left the car , " said Phil .**
" 它 曾是 递交 我 经过 一个 年轻的 男人 WHO 只是 左边 这 车 , " 说 菲尔 .
“是一位刚下车的年轻人递给我的，”菲尔说。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['laɪkli] ['stɔ:ri] , " [sniəd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .
" **That's a likely story , " sneered the conductor .**
" 那就是 一个 可能 故事 , " 冷笑 这 导体 .
“这故事听起来很有可能，”指挥冷笑道。

" [jʌŋ] [men][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['væljuəb(ə)] [rɪŋz] [tu:; tə][st'reɪndʒəz] . "
" **Young men are not in the habit of giving valuable rings to strangers . "**
" 年轻的 男人 是 不是 在 这 习惯 的 给予 有价值的 戒指 到 陌生人 . "
“年轻人没有把贵重戒指送给陌生人的习惯。”

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] , [aɪ] [əd'vænst] [hɪm; ɪm] [faɪv] [ˈdɔ:ləz , ˈdɒləz][ɑ:n][aɪ 'ti:] . "
" **He did not give it to me , I advanced him five dollars on it . "**
" 他 做过 不是 给 它 到 我 , 我 先进的 他 五 美元 在 它 . "
“他没把钱给我，我预付了他五美元。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [neɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ɪn'kredʒələsli] .
" **What was the young man's name ? " asked the conductor incredulously .**
" 什么 曾是 这 年轻的 男人的 姓名 ? " 问 这 导体 难以置信地 .
“那个年轻人叫什么名字？”指挥难以置信地问道。

" [ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ænd] [ə'dres] , " ['ænsər] [fɪl] ,
" **There's his name and address , " answered Phil ,**
" 有 他的 姓名 和 地址 , " 回答 菲尔 ,
“那是他的姓名和地址，”菲尔回答道。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ðə; ði]['peɪpər] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][ˈmɪstər] . [leɪk] .
drawing from his pocket the paper handed him by Mr . Lake .
绘画 从 他的 口袋 这 纸 递交 他 经过 先生 . 湖 .
他从口袋里掏出莱克先生递给他的那张纸。

" [ˈlaɪənl̩] [leɪk] , - [ˈbrɔːdweɪ] , " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] .
" **Lionel Lake , 237 Broadway , " repeated the conductor .**
" 莱昂内尔 湖 , - 百老汇 , " 重复 这 导体 .

“莱昂内尔湖，百老汇大街237号，”指挥重复道。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [sʌtʃ] [pɜːrs(ə)n] , [waɪtʃ] [aɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [daʊt] ,
" **If there is any such person , which I very much doubt ,**
" 如果 那里 是 任何 这样的 人 , 哪个 我 非常 很多 怀疑 ,
“如果真有这样的人，我对此深表怀疑，

[juː; jʊ][aːr; ər] [ˈpraɪbəbli] [ə; eɪ] [kənˈfedərət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] . "
you are probably a confederate of his ."
你 是 大概 一个 南方邦联 的 他的 . "

你很可能是他的同伙。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] , " [rɪˈtɜːrnd] [fɪl] [ɪnˈdɪgnəntli] .
" **You have no right to say this , " returned Phil indignantly .**
" 你 有 不 正确的 到 说 这 , " 返回 菲尔 愤慨地 .

“你没资格这么说！”菲尔愤愤不平地回答道。

" [aɪ] [ˈhævnt] , [ˈhævnt] [aɪ] ? " [snæpt] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] .
" **I haven't , haven't I ? " snapped the conductor .**
" 我 还没有 , 还没有 我 ? " 啪啪 这 导体 .

“我没有，对吧？”列车长厉声说道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪt] [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" **Do you know what I am going to do with you ?** "
" 做 你 知道 什么 我 是 去 到 做 和 你 ? "

你知道我要怎么处置你吗？

" [ɪf] [juː; jʊ] [waɪʃ] [em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [aɪ] [waɪl] [duː][soʊ] ,
" **If you wish me to return the ring to this young lady , I will do so ,**
" 如果 你 希望 我 到 返回 这 戒指 到 这 年轻的 女士 , 我 将要 做 所以 ,
“如果您希望我将戒指还给这位女士，我会照办。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈpɑːzətɪv] [aɪ ˈtiː][ɪz][hɜːrɪz] . "
if she is positive it is hers ."
如果 她 是 积极的 它 是 她的 . "

如果她确定那就是她的。

" [jes] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wəʊnt] [get][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] .
" **Yes , you must do that , but it won't get you out of trouble .**
" 是的 , 你 必须 做 那 , 但 它 惯于 得到 你 出去 的 麻烦 .

“是的，你必须那样做，但这并不能让你摆脱困境。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][hænd][juː; jʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [riːtʃ] [nuː] [jɔːk] .
I shall hand you over to a policeman as soon as we reach New York .
我 将 手 你 超过 到 一个 警察 作为 很快 作为 我们 抵达 新的 约克 .

我们一到纽约，我就会把你交给警察。

" [fɪl] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪsˈmeɪd] ,
" **Phil was certainly dismayed ,**
" 菲尔 曾是 当然 沮丧 ,

菲尔显然很沮丧，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm]
for he felt that it might be difficult for him to prove that he came
为了 他 毛毡 那 它 可能 是 难的 为了 他 到 证明 那 他 来了
[ˈɑːnɪstli] [ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .
honestly in possession of the ring .
诚实地 在 拥有 的 这 戒指 .

因为他觉得他可能很难证明自己是诚实地获得了这枚戒指。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] , " [jɔr; jər]['stɔ:ri][ɪz] [tu:] [θɪn] . "

" **The fact is** , " **added the conductor** , " **your story is too thin** . "

" 这 事实 是 , " 额外 这 导体 , " 你的 故事 是 也 薄的 . "

“事实上,”指挥补充道,“你的故事太单薄了。”

" [kən'dʌktər] , " [sed] [ə; eɪ] [nu:] [vɔɪs] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [æŋ; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] .

" **Conductor** , " **said a new voice** , " **you are doing the boy an injustice** .

" 导体 , " 说 一个 新的 嗓音 , " 你 是 正在做 这 男生 一个 不公正 .

“指挥家,”一个新声音说道,“你对这个孩子不公平。”

" [ðə; ði] ['spi:kər] [wʌz; wəz][æŋ; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] , [bʌt; bət][ʌv; əv][fɔ:rm] [stɪl] [roʊ'bʌst] ,

" **The speaker was an old man with gray hair** , **but of form still robust** ,

" 这 扬声器 曾是 一个 老的 男人 和 灰色的 头发 , 但 的 形式 仍然 强壮的 ,

说话者是一位头发花白的老人,但身体依然很硬朗。

[ðoo] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] ['sɪksti] [faɪv] .

though he was at least sixty five .

尽管 他 曾是 在 至少 六十 五 .

虽然他至少有六十五岁了。

[hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [si:t] [dʒʌst][bɪ'haɪnd] [fɪl] .

He sat in the seat just behind Phil .

他 卫星 在 这 座位 只是 在后面 菲尔 .

他坐在菲尔身后的座位上。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [fɪl] ['greɪtəli] .

" **Thank you , sir** , " **said Phil gratefully** .

" 感谢 你 , 先生 , " 说 菲尔 感激不尽 .

“谢谢您,先生,”菲尔感激地说。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [maɪ] ['bɪznəs] , " [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ɪm'pɜ:rtnəntli] , " [ænd; ænd][dəunt] [ni:d]

" **I understand my business** , " **said the conductor impertinently** , " **and don't need**

" 我 理解 我的 商业 , " 说 这 导体 无礼地 , " 和 不 需要

[eni] [ɪn'strʌk(ə)nz] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] . "

any instructions from you . "

任何 指示 从 你 . "

“我了解我的工作,”列车长无礼地说,“不需要你的任何指示。”

" [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪɡnɪfaɪd] [toʊn] ,

" **Young man** , " **said the old gentleman** , **in a very dignified tone** ,

" 年轻的 男人 , " 说 这 老的 绅士 , 在 一个 非常 凝重 语气 ,

“年轻人,”老先生用非常庄重的语气说道。

" [aɪ][hæv; həv]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [faʊnd] [ə'fɪ(ə)lz] [ʌv; əv][jɔr; jər] [klæs] [pə'laɪt][ænd; ænd] ['dʒentlmənli] , [bʌt; bət]

" **I have usually found officials of your class polite and gentlemanly** , **but**

" 我 有 通常 成立 官员 的 你的 班级 有礼貌的 和 绅士风度 , 但

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æŋ; ən] [ɪk'sepʃn] . "

you are an exception . "

你 是 一个 例外 . "

“我通常觉得像您这样的官员都很有礼貌、很有绅士风度,但您是个例外。”

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [kən'dʌktər] ['ru:dlɪ] .

" **Who are you ?** " **asked the conductor rudely** .

" WHO 是 你 ? " 问 这 导体 粗鲁地 .

“你是谁? ”列车员粗鲁地问道。

" [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə][pʊt] [ɪn][jɔr; jər] [ɔ:r] ? " "

" **What right have you to put in your oar ?** " "

" 什么 正确的 有 你 到 放 在 你的 桨 ? " "

你有什么权利插手?

" [æz; əz][tuː; tə] [huː] [aɪ][eɪ'əm] , [aɪ] [wɪl] [ˈænsər] [juː; jʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

" **As to who I am , I will answer you by and by .**
" 作为 到 WHO 我 是 , 我 将要 回答 你 经过 和 经过 .

至于我是谁, 我会择日回答你。

[ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [ɪz] [kə'rekt] .

In reference to the boy , I have to say that his story is correct .
在 参考 到 这 男生 , 我 有 到 说 那 他的 故事 是 正确的 .

关于那个男孩, 我必须说他的说法是正确的。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɔːnvər'seɪ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm] [huːm]

I heard the whole conversation between him and the young man from whom
我 听到 这 所有的 对话 之间 他 和 这 年轻的 男人 从 谁

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

he received the ring ,
他 已收到 这 戒指 ,

我听到了他和给他戒指的那个年轻人之间的全部对话。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ˈtestɪfaɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ðə; ði] [truːθ] . "

and I can testify that he has told the truth . "
和 我 能 作证 那 他 有 讲述 这 真相 . "

我可以作证, 他说的都是实话。

" [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ˈstəʊlən] [ˈpraːpərti] . "

" **At any rate he has received stolen property .** "
" 在 任何 速度 他 有 已收到 被盗 财产 . "

“无论如何, 他收受了赃物。”

" [nɔːt] [ˈnoʊɪŋ] [ˌaɪ'tiː][tuː; tə][biː; bi][ˈstəʊlən] .

" **Not knowing it to be stolen .**
" 不是 会心 它 到 是 被盗 .

“不知道它是偷来的。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'taɪər][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The young man was an entire stranger to him ,
这 年轻的 男人 曾是 一个 全部的 陌生人 到 他 ,

这个年轻人对他来说完全是个陌生人。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'skruːpjələs] [əd'ventʃərər] ,

and though I suspected that he was an unscrupulous adventurer ,
和 尽管 我 怀疑 那 他 曾是 一个 无良的 冒险家 ,

虽然我怀疑他是个不择手段的冒险家,

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz][nɔːt][hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [men] . "

the boy has not had experience enough to judge men . "
这 男生 有 不是 有 经验 足够的 到 法官 男人 . "

这个男孩阅历尚浅, 不足以评判男人。

" [ˈveri] [wel] .

" **Very well .**
" 非常 出色地 .

很好。

[ɪf] [ˈhiːz] [ˈɪnəs(ə)nt] [hiː; hi][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ'tiː] [wen] [ˈhiːz] [brɔːt] [tuː; tə][ˈtraɪəl] , " [sed] [ðə; ði]

If he's innocent he can prove it when he's brought to trial , " said the
如果 他是 清白的 他 能 证明 它 什么时候 他是 带来 到 审判 , " 说 这

[kən'dʌktər] .

conductor .
导体 .

“如果他是无辜的, 他可以在受审时证明这一点,”指挥家说。

" [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] , [ɪts] [nʌn] [ʌv; əv][jɔː; jər] ['bɪznəs] . "

" **As for you , sir , it's none of your business .** "

" 作为 为了 你 , 先生 , 它是 没有任何 的 你的 商业 . "

“至于你，先生，这与你无关。”

" [jʌŋ] [mæn] , [juː; jʊ] [æskt] [em 'iː][ə; ei] [ɔːrt] [taɪm] [sɪns] [huː] [aɪ][ei 'em] .

" **Young man , you asked me a short time since who I am .** "

" 年轻的 男人 , 你 问 我 一个 短的 时间 自从 WHO 我 是 . "

“年轻人，你不久前才问我我是谁。”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ? "

Do you want to know ? "

做 你 想 到 知道 ? "

你想知道吗？

" [aɪ][ei 'em][nɑːt] ['veri] [pər'tɪkjələr] . "

" **I am not very particular .** "

" 我 是 不是 非常 特别的 . "

我不太讲究。

" [ðen] , [sɜːr] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ei 'em] ['rɪtʃəd] [grænt] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]

" **Then , sir , I have to inform you that I am Richard Grant , the president of**

" 然后 , 先生 , 我 有 到 通知 你 那 我 是 理查德 授予 , 这 总统 的

[ðɪs] [roʊd] .

this road .

这 路 .

“那么，先生，我必须告诉您，我是理查德·格兰特，这条路的总裁。”

" [ðə; ði] [kən'dʌktərz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; ei] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['stʌdi] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs]

" **The conductor's face was a curious and interesting study when he heard this**

" 这 指挥家的 脸 曾是 一个 好奇的 和 有趣的 学习 什么时候 他 听到 这

[ə'naʊnsmənt] .

announcement .

公告 .

“当指挥听到这个消息时，他的表情十分有趣，值得研究。”

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'sʌltɪd] [hæd; həd][ə; ei] [raɪt] [tuː; tə]

He knew that the old man whom he had insulted had a right to

他 知道 那 这 老的 男人 谁 他 有 受辱 有 一个 正确的 到

[dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] ,

discharge him from his position ,

释放 他 从 他的 位置 ,

他知道自己侮辱过的那位老人有权解除他的职务。

[ænd; ənd] ['bʊli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm'self] ,

and bully as he had shown himself ,

和 欺负 作为 他 有 所示 他自己 ,

他表现得像个恶霸一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['hʌmb(ə)l] [hɪm'self] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

he was now inclined to humble himself to save his place .

他 曾是 现在 倾斜 到 谦逊的 他自己 到 节省 他的 地方 .

他现在倾向于降低自己的地位以保全自己的位置。

" [aɪ][beg][jɔː; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; ei] [kəm'pəʊzd] [toʊn] .

" **I beg your pardon , sir , " he said in a composed tone .** "

" 我 求 你的 赦免 , 先生 , " 他 说 在 一个 由 语气 . "

“对不起，先生，”他语气平静地说。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]['spʊkən][æz; əz][aɪ][dɪd] . "

" **If I had known who you were I wouldn't have spoken as I did .** "

" 如果 我 有 已知 WHO 你 是 我 不会 有 说 作为 我 做过 . "

“如果我知道你是谁，我就不会那样说话了。”

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
 " I had a claim to be treated like a gentleman ,
 " 我 有 一个 宣称 到 是 治疗 喜欢 一个 绅士 ,
 “我有权像绅士一样被对待。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊd] , " [hi; hi] [sed] .
even if I had no connection with the road , " he said .
 甚至 如果 我 有 不 联系 和 这 路 , " 他 说 .
 “即使我和这条路没有任何关系,”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [wəʊnt] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði]
" If you say the boy's all right , I won't interfere with him , " continued the
 " 如果 你 说 这 男孩们 全部 正确的 , 我 惯于 干扰 和 他 , " 持续 这
 [kənˈdʌktər] .
conductor .
 导体 .

“如果你说这孩子没事，我就不会干涉他，”列车长继续说道。

" [maɪ] ['testɪmoʊni] [wʊd] [klɪr] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['eni] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [ə'ɡenst]
" My testimony would clear him from any charge that might be brought against
 " 我的 见证 会 清除 他 从 任何 收费 那 可能 是 带来 反对
 [hɪm; ɪm] ,
him ,
 他 ,

“我的证词可以让他免于任何可能对他提出的指控。”

" [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
 " said the president .
 " 说 这 总统 .

总统说道。

" [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['entər] [ðə; ði] [kɑ:r] , [ænd; ənd] [nɒʊ] [hi; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [nɒʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə]
" I saw him enter the car , and know he has had no opportunity to
 " 我 锯 他 进入 这 车 , 和 知道 他 有 有 不 机会 到
 [teɪk] [ðə; ði] [rɪŋ] . "
take the ring . "
 拿 这 戒指 . "

“我看到他上了车，我知道他没有机会拿走戒指。”

" [ɪf] ['hi:lɪ] [gɪv] [ɪm 'i:] [bæk] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ðəts] [ɔ:l][aɪ][wɑ:nt] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
" If he'll give me back the ring , that's all I want , " said the young lady .
 " 如果 地狱 给 我 后退 这 戒指 , 那就是 全部 我 想 , " 说 这 年轻 的 女士 :
 "如果他能将戒指还给我, 我就心满意足了。"这位年轻女子说道。

" [ðæt] [aɪ][er 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:] , [ðʊv] [aɪ] [lu:z] [faɪv] ['dɔ:ləz , 'dɒləz][baɪ][aɪ 'ti:] , " [sed] ['fɪlɪp] .
" That I am willing to do , though I lose five dollars by it , " said Philip .
 " 那 我 是 愿意 的 到 做 , 尽管 我 失去 五 美元 经过 它 , " 说 菲利普 .

"我愿意这么做，即使因此损失五美元，"菲利普说。

" [du:] [soʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" **Do so , my boy ,** " **said the president .**
" 做 所以 , 我的 男生 , " 说 这 总统 .

"照办吧，孩子，"总统说道。

" [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪvən] ['leɪdɪz] [kleɪm] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒʌst] [wɒn] .

" I take it for granted that the young lady's claim is a just one .

" 我 拿 它 为了 的确 那 这 年轻的 女士的 宣称 是 一个 只是 一 .

"我认为这位年轻女士的说法是合理的。"

" [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['fɪlɪp] [dru:] [ðə; ði] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɪŋgər][ænd; ənd][hændɪd][,aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]
" Upon this Philip drew the ring from his finger and handed it to the
" 之上 这 菲利普 画 这 戒指 从 他的 手指 和 递交 它 到 这
[jʌŋ] ['leɪdi] ,
young lady ,
年轻的 女士 ;

于是，菲利普从手指上取下戒指，递给了那位年轻女士。

[hu:] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:r] [wer] [hɜ:r; hər] [frendz] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] .
who went back to the car where her friends were sitting .
WHO 去 后退 到 这 车 在哪里 她 朋友们 是 坐着 .

她回到了朋友们所在的汽车里。

" [aɪ] [hoʊp] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktər] ['æŋkʃəsli] ,
" I hope , sir , " said the conductor anxiously ,
" 我 希望 , 先生 , " 说 这 导体 焦虑地 ,
"我希望如此，先生，"列车长焦急地说。

" [ðæt] [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] ['predʒədɪst] [ə'genst] [em 'i:][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] . "
" that you won't be prejudiced against me on account of this affair . "
" 那 你 惯于 是 有偏见的 反对 我 在 帐户 的 这 事务 . "
"你不会因为这件事而对我抱有偏见。"

" [aɪ][,eɪ 'em] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [sei] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [help] ['fi:lɪŋ] ['predʒədɪst] [ə'genst] [ju:; jʊ] ,
" I am sorry to say that I can't help feeling prejudiced against you ,
" 我 是 对不起 到 说 那 我 不能 帮助 感觉 有偏见的 反对 你 ,
很抱歉，我无法抑制对你抱有偏见。

" [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['draɪli] ; " [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [ə'lʌʊ] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [tu:; tə]['ɪndʒər][ju:; jʊ] [ɪf] ,
" returned the president dryly ; " but I won't allow this feeling to injure you if ,
" 返回 这 总统 干巴巴地 ; " 但 我 惯于 允许 这 感觉 到 损伤 你 如果 ,
"总统冷冷地回答道；“但我不会让这种感觉伤害到你，如果....."

[ə'pɑ:n][ɪn'kwɪərɪŋ] , [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ʌðərwaɪz] [æn; ən] [ɪ'fɪ(ə)nt] ['ɑ:fɪsər] . "
upon inquiring , I find that you are otherwise an efficient officer . "
之上 查询 , 我 寻找 那 你 是 否则 一个 高效的 官 . "
经询问，我发现你除此以外是一位高效的警官。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] . "
" Thank you , sir . "
" 感谢 你 , 先生 . "

“谢谢您，先生。”

" [aɪ][,eɪ 'em][glæd] [ðæt] [maɪ] ['prez(ə)ns] [hæz; hæz] [seɪvd] [ðɪs] [bɔɪ] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv]
" I am glad that my presence has saved this boy from being the victim of
" 我 是 高兴的 那 我的 在场 有 已保存 这 男生 从 存在 这 受害者 的
[æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] .
an injustice .
一个 不公正 .
“我很高兴我的出现使这个男孩免于遭受不公正待遇。”

[let] [ðɪs] [bi:; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] ['fju:tʃər] .
Let this be a lesson to you in future .
让 这 是 一个 课 到 你 在 未来 .

希望这件事能给你带来以后的教训。

" [ðə; ði] [kən'dʌktər] [wɔ:kt] [ə'weɪ] , ['lɒkɪŋ] [kwɔɪt] [tɑ:p] - ['fɔ:lən] , [ænd; ənd] ['fɪlɪp] [tɜ:rnd] [tu:; tə]
" The conductor walked away , looking quite chop - fallen , and Philip turned to
" 这 导体 步行 离开 , 寻找 相当 劈 - 倒下 , 和 菲利普 转向 到
[hɪz; ɪz] [nu:] [frend] .
his new friend .
他的 新的 朋友 .

指挥走开了，看起来很沮丧，菲利普转向他的新朋友。

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I am very much indebted to you , sir , " he said .**
" 我 是 非常 很多 负债累累 到 你 , 先生 , " 他 说 .
"先生, 我非常感激您。"他说。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] . " **But for you I should have found myself in serious trouble .** "
" 但 为了 你 我 应该 有 成立 我 在 严肃的 麻烦 . "
"要不是你, 我恐怕早就遇到大麻烦了。"

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [pri'ventɪd] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] , [maɪ] [læd] .
" **I am glad to have prevented an injustice , my lad .**
" 我 是 高兴的 到 有 阻止 一个 不公正 , 我的 小伙子 .
"孩子, 我很高兴阻止了一场不公正的事件发生。"

[aɪ][eɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [bɔːs] ['ɔːlsʊ] .
I am sorry I could not save you from loss also .
我 是 对不起 我 可以 不是 节省 你 从 损失 还 .
我很遗憾没能帮你避免损失。

[ðæt] ['entəpraɪzɪŋ] [rɒʊg] [hæz; həz] [gɔːn] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [faɪv] ['dɔːləz, 'dɒləz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
That enterprising rogue has gone off with five dollars belonging to you .
那 进取 流氓 有 已消失 离开 和 五 美元 属于 到 你 .
那个狡猾的家伙卷走了你的五美元。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði] [bɔːs] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪriəs] [wʌn][tuː; tə][juː; jʊ] . "
I hope the loss will not be a serious one to you . "
我 希望 这 损失 将要 不是 是 一个 严肃的 一 到 你 . "
我希望这次损失对你来说不会太严重。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][θɜːrd][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['kæpɪt(ə)l] , [sɜːr] ,
" **It was more than a third part of my capital , sir ,**
" 它 曾是 更多的 比 一个 第三 部分 的 我的 首都 , 先生 ,
"先生, 这超过了我全部资金的三分之一。"

" [sed] [fɪl] , ['ræðər] ['ruːfəli] .
" **said Phil , rather ruefully .**
" 说 菲尔 , 相当 懊悔地 .
"菲尔有些懊恼地说。"

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] .
" **I am sorry for that .**
" 我 是 对不起 为了 那 .
"对此我深感抱歉。"

[aɪ] [sə'pəʊz] , [həʊ'evər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][jər; jər] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] ? "
I suppose , however , you are not dependent upon your own resources ? "
我 认为 , 然而 , 你 是 不是 依赖 之上 你的 自己的 资源 ? "
不过, 我想你并不完全依赖自己的资源吧?

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ][eɪ 'em] . "
" **Yes , sir , I am .** "
" 是的 , 先生 , 我 是 . "
"是的, 先生, 我是。"

" [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] ['perənts] , [ðen] ? " [æskt] ['mɪstər] . [grænt] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
" **Have you no parents , then ?** " **asked Mr . Grant , with interest .**
" 有 你 不 父母 , 然后 ? " 问 先生 . 授予 , 和 兴趣 .
"那么, 你没有父母吗? "格兰特先生饶有兴趣地问道。

" [nəʊ] , [sɜːr] ; [ðæt] [ɪz] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][step] - ['mʌðər] . "
" **No , sir ; that is , I have a step - mother .** "
" 不 , 先生 ; 那 是 , 我 有 一个 步 - 母亲 . "
"不, 先生; 也就是说, 我有一个继母。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][jɔr; jər][plænz] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] ? "

" **And what are your plans , if you are willing to tell me ?** "

" 和 什么 是 你的 计划 , 如果 你 是 愿意的 到 告诉 我 ? "

"如果你愿意的话, 能否告诉我你的计划? "

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] . "

" **I am going to New York to try to make a living .** "

" 我 是 去 到 新的 约克 到 尝试 到 制作 一个 活的 . "

"我要去纽约谋生。"

" [aɪ][ˈkænɑ:t] [kə'mend] [jɔr; jər][plæn] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [ən'les] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['ri:z(ə)n]

" **I cannot commend your plan , my young friend , unless there is a good reason**

" 我 不能 表彰 你的 计划 , 我的 年轻的 朋友 , 除非 那里 是 一个 好的 原因

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . "

" **for it .** "

" 为了 它 . "

"我的年轻朋友, 除非有充分的理由, 否则我无法赞同你的计划。"

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [sɜ:r] . "

" **I think there is a good reason for it , sir .** "

" 我 思考 那里 是 一个 好的 原因 为了 它 , 先生 . "

"我认为这其中必有缘由, 先生。"

" [aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [rʌŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ? "

" **I hope you have not run away from home ?** "

" 我 希望 你 有 不是 跑步 离开 从 家 ? "

"你没有离家出走吧? "

" [noʊ] , [sɜ:r] ; [aɪ] [left] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [step] - ['mʌðəz] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'sent] . "

" **No , sir ; I left home with my step - mother's knowledge and consent .** "

" 不 , 先生 ; 我 左边 家 和 我的 步 - 母亲的 知识 和 同意 . "

"不, 先生; 我离开家是经过继母的知情和同意的。"

" [ðæt] [ɪz] [wel] .

" **That is well .**

" 那 是出色地 .

"那很好。"

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] ['hoʊlɪ] [tu:; tə] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] ,

I don't want wholly to discourage you , and so I will tell you that I ,

我 不 想 完全 到 阻碍 你 , 和 所以 我 将要 告诉 你 那 我 ,

我不想完全打击你的积极性, 所以我会告诉你,

[tu:] , [keɪm] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [æt; ət][jɔr; jər][eɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɑ:bdʒekt][ɪn] [vju:] ,

too , came to New York at your age with the same object in view ,

也 , 来了 到 新的 约克 在 你的 年龄 和 这 相同的 目的 在 看法 ,

我也和你一样, 在这个年纪怀揣着同样的梦想来到纽约。

[wɪð; wɪθ] [les] ['mʌni] [ɪn][maɪ] ['pɔ:kɪt] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [pə'zes] . "

with less money in my pocket than you possess . "

和 较少的 钱 在 我的 口袋 比 你 具有 . "

我口袋里的钱比你还少。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ! " [sed] [fɪl] ['hoʊpfəli] .

" **And now you are the president of a railroad !** " **said Phil hopefully .**

" 和 现在 你 是 这 总统 的 一个 铁路 ! " 说 菲尔 希望 .

"现在你可是铁路公司的总裁了! "菲尔满怀希望地说。

" [jes] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd] ['strʌg(ə)l] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [ri:tʃt] [ðæt] [pə'zɪ(ə)n] . "

" **Yes ; but I had a hard struggle before I reached that position .** "

" 是的 ; 但 我 有 一个 难的 斗争 前 我 达到 那 位置 . "

"是的, 但我在达到那个位置之前经历了一段艰苦的奋斗。"

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:tɪ][ə'freɪd][ʌv; əv][hɑ:rd][wɜ:rk] , [sɜ:r] . "

" I am not afraid of hard work , sir . "

我 是 不是 害怕的 的 难的 工作 , 先生 . "

“我不怕吃苦，先生。”

" [ðæt] [ɪz][ɪn][jɔr; jər]['feɪvər] .

" That is in your favor .

" 那 是 在 你的 偏爱 .

那对你有利。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] ['lʌki] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] .

Perhaps you may be as lucky as I have been .

也许 你 可能 是 作为 幸运的 作为 我 有 到过 .

或许你和我一样幸运。

[ju:; jʊ] [meɪ] [kɔ:l][æt; ət][maɪ] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] .

You may call at my office in the city , if you feel inclined .

你 可能 称呼 在 我的 办公室 在 这 城市 , 如果 你 感觉 倾斜 .

如果您有兴趣，可以到我位于市区的办公室来拜访。

" [æz; əz]['mɪstər] . [grænt] [spəʊk] [hi:; hi][pʊt] [ɪn] ['fɪlz] [hænd][ə; eɪ][kɑ:rd] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ænd]

" As Mr . Grant spoke he put in Phil's hand a card bearing his name and

" 作为 先生 . 授予 辐 他 放 在 菲尔的 手 一个 卡片 轴承 他的 姓名 和

[ə'dres] ,

address ,

地址 ,

“格兰特先生说话时，递给菲尔一张卡片，上面写着他的姓名和地址。”

[ɪn] [wɔ:l] [stri:t] .

in Wall Street .

在 墙 街道 .

在华尔街。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [fɪl] ['greɪtfulɪ] .

" Thank you , sir , " said Phil gratefully .

" 感谢 你 , 先生 , " 说 菲尔 感激不尽 .

“谢谢您，先生，”菲尔感激地说。

" [aɪ][ʌl; ʌl][bi:; bi][glæd][tu:; tə][kɔ:l] .

" I shall be glad to call .

" 我 将 是 高兴的 到 称呼 .

我很乐意打电话。

[aɪ] [meɪ] [ni:d] [əd'vaɪs] . "

I may need advice . "

我 可能 需要 建议 . "

我可能需要一些建议。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [si:k] [əd'vaɪs] [ænd; ænd] ['fɑ:lʊʃ] [aɪ 'ti:][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə][ðə; ði]

" If you seek advice and follow it you will be an exception to the

" 如果 你 寻找 建议 和 跟随 它 你 将要 是 一个 例外 到 这

[ˈdʒen(ə)rəl] [ru:l] ,

general rule ,

一般的 规则 ,

“如果你寻求建议并遵从，你将成为例外，打破普遍规律。”

" [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['smaɪlɪŋ] .

" said the president , smiling .

" 说 这 总统 , 微笑 .

总统笑着说。

" [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] - - [juː; jʊ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔːs] [wɪt] , [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs]
" **One thing more - - you have met with a loss which , to you , is a serious**
" 一 事物 更多的 - - 你 有 遇见 和 一个 损失 哪个 , 到 你 , 是 一个 严肃的
[wʌn] .
one .
— .

还有一件事——你遭遇了一场对你来说很严重的损失。

[ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] [ber] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ək'sept] [ðɪs] [bɪl] . "
Allow me to bear it , and accept this bill . "
允许 我 到 熊 它 , 和 接受 这 账单 . "

请允许我承担这笔费用，并接受这份账单。

" [bʌt; bət] , [sɜːr] , [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ʃəd; ʃəd] [ber] [aɪ 'tiː] , " [kə'menst] [fɪl] .
" **But , sir , it is not right that you should bear it , " commenced Phil .**
" 但 , 先生 , 它 是 不是 正确的 那 你 应该 熊 它 , " 开始 菲尔 .

“但是，先生，您不应该承受这一切，”菲尔开口说道。

[ðen] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪl] , [hiː; hi] [sed] : " ['hævnt] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ?
Then , looking at the bill , he said : " Haven't you made a mistake ?
然后 , 寻找 在 这 账单 , 他 说 : " 还没有 你 制成 一个 错误 ?

然后，他看了看账单，说道：“你们是不是算错了？ ”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ten] - ['dɑːlər] [bɪl] . "
This is a TEN - dollar bill . "
这 是 一个 十 - 美元 账单 . "

这是一张十美元的钞票。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
" **I know it** .
" 我 知道 它 .

“我知道这。

[ək'sept] [ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv][æz; əz][æn; ən] ['eɪdəns] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ] .
Accept the other five as an evidence of my interest in you .
接受 这 其他 五 作为 一个 证据 的 我的 兴趣 在 你 .

请把其他五条也当作我对你感兴趣的证据。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ][goʊ][tuː; tə] [fɪlə'delfɪr] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [nuː]
By the way , I go to Philadelphia and Washington before my return to New
经过 这 方式 , 我 去 到 费城 和 华盛顿 前 我的 返回 到 新的
[jɔːk] ,
York ,
约克 ,

对了，我回纽约之前会去费城和华盛顿。

[ænd; ənd][[æɪ; ʃəl][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] .
and shall not return for three or four days .
和 将 不是 返回 为了 三 或者 四 天 .

三四天内不得返回。

[ʼæftər] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][em 'iː][æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] .
After that time you will find me at my office .
后 那 时间 你 将要 寻找 我 在 我的 办公室 .

之后您就可以在我的办公室找到我了。

" [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [lʌk] ['æftər][ɔːl] , " [θɔːt] [fɪl] ['tʃɪrfəli] ,
" **I am in luck after all , " thought Phil cheerfully ,**
" 我 是 在 运气 后 全部 , " 想法 菲尔 愉快地 ,

“看来我运气不错啊，”菲尔高兴地想。

" [ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:n] [trɪk] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['laɪən] [leɪk] .
" **in spite of the mean trick of Mr . Lionel Lake .**
" 在 尽管如此 的 这 意思是 诡计 的 先生 : 莱昂内尔 湖 :
尽管莱昂内尔·莱克先生使出了卑鄙的伎俩。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
" **CHAPTER VI .**
" 章 六年级 :

第六章

[si:'njɔ:r] [ɔ:'rlændoʊ] .
SIGNOR ORLANDO .
签名者 奥兰多 :

奥兰多先生。

[soʊ] [fɪl] [ri:tʃt] [nu:] [jɔ:k] [ɪn] ['veri] [fer] ['spɪrɪts] .
So Phil reached New York in very fair spirits .
所以 菲尔 达到 新的 约克 在 非常 公平的 烈酒 :

所以菲尔精神状态还不错地抵达了纽约。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] , [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði][lɪbə'ræləti][ʌv; əv]['mɪstər] . [grænt] ,
He found himself , thanks to the liberality of Mr . Grant ,
他 成立 他自己 , 谢谢 到 这 自由主义 的 先生 : 授予 ,
多亏了格兰特先生的慷慨解囊，他才得以.....

[ɪn][ə; eɪ] ['betər] [faɪ'næn(ə)l] [pə'zɪ(ə)n] [ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi] [left] [hoʊm] .
in a better financial position than when he left home .
在 一个 更好的 金融的 位置 比 什么时候 他 左边 家 :

他现在的经济状况比离开家乡时要好得多。

[æz; əz][hi:; hi] [left] [ðə; ði]['di:poʊ][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ,
As he left the depot and found himself in the streets of New York ,
作为 他 左边 这 仓库 和 成立 他自己 在 这 街道 的 新的 约克 ,
当他离开车站，发现自己置身于纽约街头时，

[hi:; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [θre'hoʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [laɪf] .
he felt like a stranger upon the threshold of a new life .
他 毛毡 喜欢 一个 陌生人 之上 这 临界点 的 一个 新的 生活 :

他感觉自己像个陌生人，站在新生活的门槛上。

[hi:; hi] [nu:] ['ɔ:lməʊst] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['sɪti] [hi:; hi][hæd; həd] ['entərd] ,
He knew almost nothing about the great city he had entered ,
他 知道 几乎 没有什么 关于 这 伟大的 城市 他 有 进入 ,

他对这座他进入的大城市几乎一无所知。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [wer] [tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər] ['lɑ:dʒɪŋz] .
and was at a loss where to seek for lodgings .
和 曾是 在 一个 损失 在哪里 到 寻找 为了 住宿 :

他不知道该去哪里找住处。

" [ɪts] [ə; eɪ][koʊld] [deɪ] , " [sed] [ə; eɪ]['soʊʃəb(ə)l] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .
" **It's a cold day , " said a sociable voice at his elbow .**
" 它是 一个 寒冷的 天 , " 说 一个 善于交际的 嗓音 在 他的 弯头 :

“今天真冷啊,”他身旁传来一个亲切的声音。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [fɪl] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['spi:kər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sæloʊ] - [kəm'plekʃənd] [jʌŋ] [mæn] ,
Looking around , Phil saw that the speaker was a sallow - complexioned young man ,
寻找 大约 , 菲尔 锯 那 这 扬声器 曾是 一个 黄褐色 - 肤色 年轻的 男人 ,
[wɪð; wɪθ] [blæk] [her] [ænd; ənd]['mʌstæf; mə'stæf] ,
with black hair and mustache ,
和 黑色的 头发 和 胡子 ,

菲尔环顾四周，发现说话的人是一位面色蜡黄的年轻男子，留着黑发和胡须。

[ə; eɪ] [lu:s] [blæk] [felt] [hæt] , [kraʊt] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊn] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈreɪkɪ] [lʊk] .
" **a loose black felt hat , crushed at the crown , giving him rather a rakish look .** "

一个 松动的 黑色的 毛毡 帽子 , 碎 在 这 王冠 , 给予 他 相当 一个 浪荡子 看 .

他戴着一顶宽松的黑色毡帽, 帽顶被压扁了, 使他看起来颇为轻佻。

" [jes] , [sɜ:r] , " [ˈænsər] [fɪl] [pəˈlaɪtli] .
" **Yes , sir , " answered Phil politely .** "

" 是的 , 先生 , " 回答 菲尔 礼貌地 .

“是的, 先生,”菲尔礼貌地回答道。

" [ˈstreɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] , [aɪ][ɪkˈspekt] ? "
" **Stranger in the city , I expect ? "**

" 陌生人 在 这 城市 , 我 预计 ? "

“看来你是来这座城市的陌生人吧? ”

" [jes] , [sɜ:r] . "
" **Yes , sir . "**

" 是的 , 先生 . "

“是的, 先生。”

" [ˈnevər] [maɪnd][ðə; ði][sɜ:r] .
" **Never mind the sir .** "

" 绝不 头脑 这 先生 .

别理会那位先生。

[aɪ] [eɪnt] [ju:st] [tu:; tə] [ˈserəmoʊni] .
" **I ain't used to ceremony .** "

我 不是 用过的 到 仪式 .

我不习惯这种仪式感。

[aɪ][eɪˈem][siˈnjɔ:r][ɔ:rˈləndəʊ] . "
" **I am Signor Orlando . "**

我 是 签名者 奥兰多 . "

我是奥兰多先生。

" [siˈnjɔ:r][ɔ:rˈləndəʊ] ! " [rɪˈpi:tɪd] [fɪl] , [ˈræðər] [ˈpʌz(ə)ld] .
" **Signor Orlando ! " repeated Phil , rather puzzled .** "

" 签名者 奥兰多 ! " 重复 菲尔 , 相当 困惑 .

“奥兰多先生!”菲尔疑惑地重复道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][æn; ən] [ɪˈtæliən] ? "
" **Are you an Italian ? "**

" 是 你 一个 意大利语 ? "

你是意大利人吗?

" [wel] , [jes] , " [rɪˈtʃ:rnd] [siˈnjɔ:r][ɔ:rˈləndəʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] , " [ðæts] [wʌt] [aɪ][eɪˈem] ,
" **Well , yes , " returned Signor Orlando , with a wink , " that's what I am ,** "

" 出色地 , 是的 , " 返回 签名者 奥兰多 , 和 一个 眨眼 , " 那就是 什么 我 是 ,

“嗯, 是的,”奥兰多先生眨了眨眼回答道, “我就是这样的人。”

[ɔ:r] [wʌt] [ˈpi:p(ə)l] [θɪŋk] [emˈi:] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] [vərˈmə:nt] ,
" **or what people think me ; but I was born in Vermont ,** "

或者 什么 人们 思考 我 ; 但 我 曾是 出生 在 佛蒙特 ,

或者人们怎么看待我; 但我出生在佛蒙特州。

[ænd; ænd][eɪˈem][hæf] [ˈaɪrɪ] [ænd; ænd][hæf] [ˈjæŋki] . "
" **and am half Irish and half Yankee . "**

和 是 一半 爱尔兰 和 一半 扬基 . "

我有一半爱尔兰血统, 一半美国血统。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [baɪ][jʊr; jər] [neɪm] , [ðen] ? "
" **How did you come by your name , then ? "**

" 如何 做过 你 来 经过 你的 姓名 , 然后 ? "

那么, 你的名字是怎么来的呢?

" [aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" I took it , " answered his companion .
" 我 采取 它 , " 回答 他的 伴侣 .

“我拿走了,”他的同伴回答道。

" [ju:; jʊ] [si:] , [dɪr] [bɔɪ] , [aɪm][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)] . "
" You see , dear boy , I'm a professional . "
" 你 看 , 亲爱的 男生 , 我是 一个 专业的 . "

“你看, 孩子, 我是个专业人士。”

" [ə; eɪ] [wʌt] ? "
" A what ? "
" 一个 什么 ? "

“什么? ”

" [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)] - - ['sɪŋər] [ænd; ənd][klɑ:g] - ['dænsər] .
" A professional - - singer and clog - dancer .
" 一个 专业的 - - 歌手 和 阻塞 - 舞蹈家 .

一位专业的歌手兼踢踏舞者。

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][eɪ 'em] ['prɪti] [wel] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] , " [kən'tɪnju:d] [si:'njɔ:r] [ɔ:r'lændoʊ]
I believe I am pretty well known to the public , " continued Signor Orlando
我 相信 我 是 漂亮的 出色地 已知 到 这 民众 , " 持续 签名者 奥兰多
[kəm'pleɪsntli] .
complacently .
自满地 .

“我相信我在公众中相当有名,”奥兰多先生自鸣得意地继续说道。

" [læst] ['sʌmər] [aɪ] ['trævlɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒenks] & ['braʊnz] ['sɜ:rkəs] .
" Last summer I traveled with Jenks & Brown's circus .
" 最后的 夏天 我 旅行 和 詹克斯 & 布朗的 马戏团 .

“去年夏天我跟着詹克斯和布朗的马戏团四处巡演。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:v] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Of course you've heard of THEM .
的 课程 你已经 听到 的 他们 .

你当然听说过他们。

[θru:] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] [aɪ][eɪ 'em] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] [boʊɜ-mənz] [və'raɪətɪz] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['bəʊəri] .
Through the winter I am employed at Bowerman's Varieties , in the Bowery .
通过 这 冬天 我 是 受雇 在 鲍尔曼 品种 , 在 这 鲍厄里 .

整个冬天我都在鲍厄里街的鲍尔曼杂货店工作。

[aɪ] [ə'pɪr] ['evri] [naɪt] , [ænd; ənd][æt; ət] [tu:] [mætn'eɪ] ['wi:kli] .
I appear every night , and at two matinees weekly .
我 出现 每一个 夜晚 , 和 在 二 午场 每周 .

我每晚都会演出, 每周还有两场下午场演出。

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] [ðæt] [fɪl] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ðɪ]
" It must be confessed that Phil was considerably impressed by the
" 它 必须 是 坦白 那 菲尔 曾是 相当 印象深刻 经过 这
[prə'feʃən(ə)] ['kærəktər] [ʌv; əv][si:'njɔ:r] [ɔ:r'lændoʊ] .
professional character of Signor Orlando .
专业的 特点 的 签名者 奥兰多 .

“必须承认, 菲尔对奥兰多先生的专业素养印象深刻。”

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [met] [æn; ən]['æktər] , [ɔ:r] ['pʌblɪk] [pər'fɔ:rmər] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,
He had never met an actor , or public performer of any description ,
他 有 绝不 遇见 一个 演员 , 或者 民众 演员 的 任何 描述 ,

他以前从未见过演员, 或者任何类型的公众表演者。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [fɪld] [sʌt] [ə; eɪ]
and was disposed to have a high respect for a man who filled such a
和 曾是 处置 到 有 一个 高的 尊重 为了 一个 男人 who 已填 这样的 一个
[kən'spɪkjʊəs] [pə'zɪ](ə)n] .
conspicuous position .
显眼的 位置 .

并且，对于担任如此显赫职位的人，他自然心生敬意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ˈeniθɪŋ] [ˈveri] [ɪm'presɪv] [ə'baʊt] [siː'njɔːr][ɔːrlændouz]
There was not , to be sure , anything very impressive about Signor Orlando's
那里 曾是 不是 , 到 是 当然 , 任何事物 非常 感人的 关于 签名者 奥兰多的
[ə'pɪrəns] .
appearance .
外貌 .

可以肯定的是，奥兰多先生的外表并没有什么令人印象深刻的地方。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪd][nɑːt] [ˈɪndɪkeɪt] [ˈtælənt] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz] [ˈʃæbi]
His face did not indicate talent , and his dress was shabby .
他的 脸 做过 不是 表明 天赋 , 和 他的 裙子 曾是 破旧 .

他长相平平，看不出有什么才华，衣着也很破旧。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] - - [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
But for all that he was a man familiar with the public - - a man of
但 为了 全部 那 他 曾是 一个 男人 熟悉的 和 这 民众 - - 一个 男人 的
[ɡɪfts] .
gifts .
礼物 .

但尽管如此，他仍然是一个熟悉公众的人——一个很有天赋的人。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ðɪ] [steɪdʒ] , " [sed] [fɪl] [rɪ'spektfəli]
" I should like to see you on the stage , " said Phil respectfully .
" 我 应该 喜欢 到 看 你 在 这 阶段 , " 说 菲尔 尊敬 .

“我很想在舞台上看到你，”菲尔恭敬地说。

" [soʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [maɪ] [daɪr] [bɔɪ] - - [soʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] .
" So you shall , my dear boy - - so you shall .
" 所以 你 将 , 我的 亲爱的 男生 - - 所以 你 将 .

“你一定会的，我的孩子——你一定会的。”

[aɪl] [ɡet][juː; jʊ][ə; eɪ] [pæs] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈboʊɜːmən]
I'll get you a pass from Mr . Bowerman .
患病的 得到 你 一个 经过 从 先生 . 鲍尔曼 .

我会帮你从鲍尔曼先生那里弄到一张通行证。

[wɪtʃ] [wei] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] ? "
Which way are you going ? "
哪个 方式 是 你 去 ? "

你要往哪个方向走？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [ˈænsər] [fɪl] , [ˈpʌz(ə)ld] .
" I don't know , " answered Phil , puzzled .
" 我 不 知道 , " 回答 菲尔 , 困惑 .

“我不知道，”菲尔困惑地回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [tʃiːp] [ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] . "
" I should like to find a cheap boarding - house , but I don't know the city . " "
" 我 应该 喜欢 到 寻找 一个 便宜的 登机 - 房子 , 但 我 不 知道 这 城市 . "

“我想找个便宜的寄宿公寓，但我对这座城市不熟悉。”

" [aɪ][duː] , " [ˈænsər] [siː'njɔːr][ɔːrlændoʊ] [ˈpraːmptli] .
" I do , " answered Signor Orlando promptly .
" 我 做 , " 回答 签名者 奥兰多 及时 .

“我愿意，”奥兰多先生立即回答道。

" [waɪ] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] ? "

" **Why not come to my house ?** "

" 为什么 不是 来 到 我的 房子 ? "

“为什么不来我家呢？”

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] [haʊs] ? "

" **Have you a house ?** "

" 有 你 一个 房子 ? "

你有房子吗？

" [aɪ] [mi:n] [maɪ] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] .

" **I mean my boarding - house .**

" 我 意思是 我的 登机 - 房子 .

我指的是我的寄宿公寓。

[ɪts] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

It's some distance away .

它是 一些 距离 离开 .

有点远。

[sə'pəʊz] [wi:; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [hɔ:rs] - [kɑ:r] ? "

Suppose we take a horse - car ? "

认为 我们 拿 一个 马 - 车 ? "

如果我们坐马车呢？

" [ɔ:l] [raɪt] ! " ['ænsər] [fɪl] , [rɪ'li:vɪd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gaɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['læbəraɪnθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

" **All right !** " **answered Phil , relieved to find a guide in the labyrinth of the**

" 全部 正确的 ! " 回答 菲尔 , 松了口气 到 寻找 一个 指导 在 这 迷宫 的 这

[greɪt] ['sɪti] .

great city .

伟大的 城市 .

“太好了！”菲尔回答道，在这座大城市的迷宫中能找到向导，他感到很欣慰。

" [aɪ][lɪv; laɪv][ɑ:n] [fɪfθ] [stri:t] , [nɪr] [ðə; ðɪ] ['baʊəri] - - [ə; eɪ] ['veri] [kən'vi:nɪənt] [loʊ'keɪ](ə)n] , " [sed]

" **I live on Fifth Street , near the Bowery - - a very convenient location ,** " **said**

" 我 居住 在 第五 街道 , 靠近 这 鲍厄里 - - 一个 非常 方便的 地点 , " 说

[ɔ:r'lændəʊ] ,

Orlando ,

奥兰多 ,

奥兰多说：“我住在第五街，靠近鲍厄里街——地理位置非常便利。”

[ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['lɪbərtɪ] [tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm] [ðʌs] .

if we may take the liberty to call him thus .

如果 我们 可能 拿 这 自由 到 称呼 他 因此 .

如果我们可以冒昧地这样称呼他的话。

" [fɪfθ] ['ævənu:] ? " [æskt] [fɪl] , [hu:] [dɪd][nɑ:t] [nəʊ] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] .

" **Fifth Avenue ?** " **asked Phil , who did not know the difference .**

" 第五 大街 ? " 问 菲尔 , WHO 做过 不是 知道 这 不同之处 .

“第五大道？”菲尔问道，他并不知道两者之间的区别。

" [oʊ] , [noʊ] ; [ðæts] [ə; eɪ][peg] [ə'blʌv] [maɪ] [staɪl] .

" **Oh , no ; that's a peg above my style .**

" 哦 , 不 ; 那就是 一个 钉子 多于 我的 风格 .

“哦，不；那太超出我的风格了。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] ['vændərbɪlt] , [nɔ:r] [jet] [æn; ən]['æstər] . "

I am not a Vanderbilt , nor yet an Astor . "

我 是 不是 一个 范德比尔特 , 也不 然而 一个 阿斯托 . "

我既不是范德比尔特家族的人，也不是阿斯特家族的人。

" [ɪz][ðə; ði][praɪs] ['mɑːdəɹət] ? " [æskt] [fɪl] ['æŋkʃəsli] .
" **Is the price moderate ?** " **asked Phil anxiously** .
" 是 这 价格 缓和 ? " 问 菲尔 焦虑地 .

“价格适中吗？”菲尔焦急地问道。

" [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [maɪ] ['mʌni] [læst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
" **I must make my money last as long as I can** ,
" 我 必须 制作 我的 钱 最后的 作为 长的 作为 我 能 ,
我必须让我的钱尽可能地用得久一些。

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [aɪ][[æɪ; ʃəl][get][ə; eɪ] [pleɪs] . "
for I don't know when I shall get a place . "
为了 我 不 知道 什么时候 我 将 得到 一个 地方 . "

因为我不知道什么时候才能找到住处。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
" **To be sure** .
" 到 是 当然 .

的确如此。

[juː; jʊ] [maɪt] [ruːm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ˈoʊnli] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][hɔːl] ['bedruːm; 'bedrʊm] .
You might room with me , only I've got a hall bedroom .
你 可能 房间 和 我 , 仅有的 我已经 得到 一个 大厅 卧室 .

你可以和我合住一个房间，但我住的是走廊卧室。

[pər'hæps][wiː; wi] [maɪt] ['mænɪdʒ] [aɪ 'tiː] , [ðoʊ] . "
Perhaps we might manage it , though . "
也许 我们 可能 管理 它 , 尽管 . "

或许我们能做到。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][[ʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] [ruːm] [baɪ][maɪ'self] , " [sed] [fɪl] ,
" **I think I should prefer a room by myself** , " **said Phil** ,
" 我 思考 我 应该 更喜欢 一个 房间 经过 我 , " 说 菲尔 ,

“我想我应该更喜欢一个人住一个房间，”菲尔说。

[huː] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [siː'njɔːr][ɔːr'lændooʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][æz; əz] [jet] .
who reflected that Signor Orlando was a stranger as yet .
WHO 反映 那 签名者 奥兰多 曾是 一个 陌生人 作为 然而 .

他认为奥兰多先生对他来说还是个陌生人。

" [oʊ] , [wel] , [aɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] ,
" **Oh , well , I'll speak to the old lady** ,
" 哦 , 出色地 , 患病的 说话 到 这 老的 女士 ,

“哦，好吧，我会和那位老太太谈谈的。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ə'kɑːmədeɪt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɔːl] ['bedruːm; 'bedrʊm] [laɪk] [maɪn]
and I guess she can accommodate you with a hall bedroom like mine
和 我 猜测 她 能 容纳 你 和 一个 大厅 卧室 喜欢 矿

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] . "
on the third floor . "
在 这 第三 地面 . "

我想她可以安排你住像我一样的三楼走廊卧室。

" [wʌt] [[ʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ? "
" **What should I have to pay ?** "
" 什么 应该 我 有 到 支付 ? "

我应该付多少钱？

" [ə; eɪ] ['dɑ:lər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [get] [jʊr; jər] [mi:lz] [wer]
" **A dollar and a quarter a week , and you can get your meals where**
" 一个 美元 和 一个 四分之一 一个 星期 , 和 你 能 得到 你的 餐 在哪里
[ju:; jʊ] [pli:z] . "
you please . "
你 请 . "

“每周只需一块二角五分，你就可以随心所欲地选择用餐地点。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [su:t] [em 'i:] , " [sed] [fɪl] ['θɔ:tfəli] .
" **I think that will suit me , " said Phil thoughtfully** .
" 我 思考 那 将要 套装 我 , " 说 菲尔 深思熟虑 .

“我觉得这很适合我，”菲尔若有所思地说。

[æftər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [kɑ:r] , [ə; eɪ] ['mɪnəts] [wɔ:k] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['fæbi] [θri:] - ['stɔ:ri]
After leaving the car , a minute's walk brought them to a shabby three - story
后 离开 这 车 , 一个 分钟 走 带来 他们 到 一个 破旧 三 - 故事
[haʊs] [ʌv; əv] [brɪk] .
house of brick .
房子 的 砖 .

下车后，步行一分钟，他们就来到了一栋破旧的三层砖房前。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] ['ɑ:pəzɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['dɜ:rti] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['pleɪŋ]
There was a stable opposite , and a group of dirty children were playing
那里 曾是 一个 稳定的 对面的 , 和 一个 团体 的 肮脏的 孩子们 是 玩耍
[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
in front of it .
在 正面 的 它 .

对面是一座稳固的建筑物，一群脏兮兮的孩子正在它前面玩耍。

" [ðɪs] [ɪz] [wer] [aɪ] [hæŋ] [aʊt] , " [sed] [si:'njɔ:r] [ɔ:r'lændoʊ] ['tʃɪrfəli] .
" **This is where I hang out , " said Signor Orlando cheerfully** .
" 这 是 在哪里 我 悬挂 出去 , " 说 签名者 奥兰多 愉快地 .

“我经常来这里玩，”奥兰多先生兴高采烈地说。

" [æz; əz] [ðə; ði] ['pouət] [sez] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [pleɪs] [laɪk] [hoʊm] .
" **As the poet says , there is no place like home** .
" 作为 这 诗人 说道 , 那里 是 不 地方 喜欢 家 .

正如诗人所说，没有比家更好的地方了。

" [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [tru:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [mʌt] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪg'retɪd] ,
" **If this had been true it was not much to be regretted** ,
" 如果 这 有 到过 真的 它 曾是 不是 很多 到 是 后悔 ,

“如果这是真的，那也没什么好后悔的。”

[sɪns] [ðə; ði] [hoʊm] [ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ə'træktɪv] .
since the home in question was far from attractive .
自从 这 家 在 问题 曾是 远的 从 吸引人的 .

因为那栋房子实在谈不上漂亮。

[si:'njɔ:r] [ɔ:r'lændoʊ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [staʊt] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['dʒɜ:rmən] ['æspekt] ['ænsər]
Signor Orlando rang the bell , and a stout woman of German aspect answered
签名者 奥兰多 响铃 这 钟 , 和 一个 肥硕 女士 的 德语 方面 回答
[ðə; ði] [kɔ:l] .
the call .
这 称呼 .

奥兰多先生按响了门铃，一位身材魁梧、长相像德国人的妇女应门了。

" [soʊ] [ju:; jʊ] [hæf] [kʌm] [bæk] , [hɛə] [ɔ:r'lændoʊ] , " [sed] [ðɪs] ['leɪdi] .
" **So you haf come back , Herr Orlando , " said this lady** .
" 所以 你 半 来 后退 , 先生 奥兰多 , " 说 这 女士 .

“奥兰多先生，您回来了。”这位女士说道。

" [aɪ][hoʊp][juː; jə][hæf] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [tu:] [wi:kʰs] - [rent][juː; jə] [oʊ] [em 'i:] . "

" **I hope you haf brought them two weeks ' rent you owe me .** "

" 我 希望 你 半 带来 他们 二 周 - 租 你 欠 我 . "

“我希望你已经把欠我的两周房租给他们了。”

" [ɔ:l][ɪn] [gʊd] [taɪm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈflɛsɪndʒə] , " [sed] [ɔ:r'lændoʊ] .

" **All in good time , Mrs . Schlessinger , " said Orlando .**

" 全部 在 好的 时间 , 太太 . 施莱辛格 , " 说 奥兰多 .

“一切都会水到渠成，施莱辛格夫人，”奥兰多说道。

" [bʌt; bət][juː; jə] [si:] [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ][em 'i:] . "

" **But you see I have brought some one with me .** "

" 但 你 看 我 有 带来 一些 一 和 我 . "

“但是你看，我带了个人来。”

" [ɪz][hiː; hi][jʊr; jər] [ˈbruːdɜː] [naʊ] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈleɪdi] .

" **Is he your bruder now ? " asked the lady .**

" 是 他 你的 布鲁德 现在 ? " 问 这 女士 .

“他现在是你的哥哥了吗？”那位女士问道。

" [noʊ] , [hiː; hi][ɪz][na:t] , [ʌnˈfɔ:rtʰənətli] [fɔ:r; fər][em 'i:] .

" **No , he is not , unfortunately for me .**

" 不 , 他 是 不是 , 很遗憾 为了 我 .

“不，很遗憾，他不是。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - - - -

His name is - - - -

他的 姓名 是 - - - -

他的名字是----

" [ɔ:r'lændoʊ] [kɔft] .

" **Orlando coughed .**

" 奥兰多 咳嗽 .

奥兰多咳嗽了一声。

" ['fɪlɪp] [brent] , " [səˈdʒestɪd] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] .

" **Philip Brent , " suggested our hero .**

" 菲利普 布伦特 , " 建议 我们的 英雄 .

“菲利普·布伦特，”我们的主人公建议道。

" [dʒʌst][soʊ] - - ['fɪlɪp] [brent] . "

" **Just so - - Philip Brent .** "

" 只是 所以 - - 菲利普 布伦特 . "

“正是如此——菲利普·布伦特。”

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [si:] [ˈmɪstər] . [prent] , " [sed] [ðə; ði][ˈlændləɪdi] .

" **I am glad to see Mr . Prent , " said the landlady .**

" 我 是 高兴的 到 看 先生 . 普伦特 , " 说 这 房东 .

“很高兴见到普伦特先生，”女房东说。

" [ænd; ənd][ɪz][hiː; hi][æn; ən][ˈæktər] [laɪk] [juː; jə] , [si:'hɔ:pər][ɔ:r'lændoʊ] ? "

" **And is he an actor like you , Signor Orlando ?** "

" 和 是 他 一个 演员 喜欢 你 , 签名者 奥兰多 ? "

“他和您一样也是演员吗，奥兰多先生？”

" [na:t] [jet] .

" **Not yet .**

" 不是 然而 .

“还没有。

[wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [meɪ] [ˈhæpən] .

We don't know what may happen .

我们 不 知道 什么 可能 发生 .

我们不知道会发生什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kʌmz] [ɑːn] [ˈbɪznəs] , [ˈmɪsɪz] . [ˈʃlesɪndʒɜː] .

But he comes on business , Mrs . Schlessinger .
但 他 来 在 商业 , 太太 : 施莱辛格 :

但他这次是来谈公事的, 施莱辛格夫人。

[hiː; hi][ˈwɒnts][ə; eɪ][ruːm] .

He wants a room .
他 想要 一个 房间 :

他想要一间房间。

" [ðə; ðɪ][ˈlændleɪdɪ] [ˈbraɪtnd] [ʌp] .

" The landlady brightened up .
" 这 房东 明亮 向上 :

房东太太的笑容顿时明亮起来。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tuː] [ruːmz; rʊmz][ˈveɪkənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ˈlɑːdʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈgɑːdsend] .

She had two rooms vacant , and a new lodger was a godsend .
她 有 二 房间 空缺 , 和 一个 新的 房客 曾是 一个 天赐之物 :

她有两间空房, 新来的房客简直是天赐之福。

" [aɪ][vɪl] [ʃʊʃ] [ˈmɪstər] . [prɛnt] [wʌt] [ruːmz; rʊmz][aɪ][hæf] , " [ʃiː; ʃɪ][sed] .

" I vill show Mr . Prent what rooms I haf , " she said .
" 我 村庄 展示 先生 : 普伦特 什么 房间 我 半 , " 她 说 :

“我会带普伦特先生看看我有哪些房间,”她说。

" [kʌm] [ʌp] - [sterz] , [ˈmɪstər] . [prɛnt] .

" Come up - stairs , Mr . Prent .
" 来 向上 - 楼梯 , 先生 : 普伦特 :

“普伦特先生, 请上楼来。”

" [ðə; ðɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] [ˈtɔɪld] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈsterkeɪs] [ˈpæntɪŋ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [æzˈmætɪk] ,

" The good woman toiled up the staircase panting , for she was asthmatic ,
" 这 好的 女士 辛勤劳作向上 这 楼梯 喘息 , 为了 她 曾是 哮喘 ,

[ænd; ənd] [fɪl] [ˈfɑːləʊd] .

and Phil followed .
和 菲尔 随后 :

“这位善良的妇人气喘吁吁地爬上楼梯, 因为她患有哮喘, 菲尔跟在她后面。”

[ðə; ðɪ] [ɪnˈtɪəriər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈdɪndʒɪ][æz; əz][ðə; ðɪ] [ɪkˈstɪəriər] ,

The interior of the house was as dingy as the exterior ,
这 内部的 的 这 房子 曾是 作为 昏暗的 作为 这 外部的 ,

房子内部和外部一样阴暗破旧。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [ˈlændɪŋ] .

and it was quite dark on the second landing .
和 它 曾是 相当 黑暗的 在 这 第二 降落 :

二楼楼梯平台上天色很暗。

[ʃiː; ʃɪ] [θruː] [ˈoʊpən][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bæk] [ruːm] , [wɪtʃ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈloʊər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈhɔːl] ,

She threw open the door of a back room , which , being lower than the hall ,
她 扔 打开 这 门 的 一个 后退 房间 , 哪个 , 存在 降低 比 这 大厅 ,

她猛地推开后面房间的門, 这间房间比走廊低,

[wʌz; wəz] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ][step] .

was reached by a step .
曾是 达到 经过 一个 步 :

一步之遥。

" [ðer; ðər] ! " [sed] [fiː; ji] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfeɪdɪd] [ˈkɑːrpɪt] , [ˈrʌmptd] [bed] , [ænd; ənd] [tʃiːp] [paɪn]
" **There ! " said she , pointing to the faded carpet , rumpled bed , and cheap pine**
" 那里 ! " 说 她 , 指向 到 这 褪色 地毯 , 皱巴巴的 床 , 和 便宜的 松树
[ˈbjʊroʊ] ,
bureau ,
局 ,

“看！”她指着褪色的地毯、凌乱的床铺和廉价的松木梳妆台说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [sɪks] - [baɪ] - [ten] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] [sərˈmaʊntɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
with the little six - by - ten looking - glass surmounting it .
和 这 小的 六 - 经过 - 十 寻找 - 玻璃 克服 它 .

上面还放着一面六乘十英寸的小镜子。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn]
" **This is a peautiful room for a single gentleman , or even for a man**
" 这 是 一个 - 房间 为了 一个 单身的 绅士 , 或者 甚至 为了 一个 男人
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] . " **and his wife** . "
和 他的 妻子 . "

“这间房间很漂亮，适合单身男士入住，也适合夫妻入住。”

" [maɪ] [frend] , [ˈmɪstər] . [brent] , [ɪz][nɑːt] [ˈmæɪrɪd] , " [sed] [siˈnjɔːr][ɔːrˈlændoʊ] [ˈwæɡɪʃ]
" **My friend , Mr . Brent , is not married , " said Signor Orlando waggishly** .
" 我的 朋友 , 先生 . 布伦特 , 是 不是 已婚 , " 说 签名者 奥兰多 滑稽地 .

“我的朋友布伦特先生还没结婚呢，”奥兰多先生打趣道。

[fɪl] [læft] .
Phil laughed .
菲尔 笑了 .

菲尔笑了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] [ʃʊk] , [siˈnjɔːr][ɔːrˈlændoʊ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈʃlesɪndʒɜː]
" **You will have your shoke , Signor Orlando , " said Mrs . Schlessinger** .
" 你 将要 有 你的 震动 , 签名者 奥兰多 , " 说 太太 . 施莱辛格 .

“你会得到应有的惩罚，奥兰多先生，”施莱辛格夫人说道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][praɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] ? " [æskt] [fɪl] .
" **What is the price of this room ? " asked Phil** .
" 什么 是 这 价格 的 这 房间 ? " 问 菲尔 .

“这间房间多少钱？”菲尔问道。

" [θriː] [ˈdɑːləz , ˈdɒləz][ə; eɪ] [wiːk] , [ˈmɪstər] . [prɛnt] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːr] ,
" **Three dollars a week , Mr . Prent , I ought to have four** ,
" 三 美元 一个 星期 , 先生 . 普伦特 , 我 应该 到 有 四 ,

“普伦特先生，我每周应该有四美元，而不是三美元。”

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈstedi] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] - - - - "
but since you are a steady young gentleman - - - - "
但 自从 你 是 一个 稳定的 年轻的 绅士 - - - - "

但既然你是一位稳重的年轻绅士——”

" [haʊ] [dʌz] [fiː; ji] [noʊ] [ðæt] ?
" **How does she know that ?**
" 如何 做 她 知道 那 ?

她怎么知道的？

" [fɪl] [ˈwʌndɜːd] .
" **Phil wondered** .
" 菲尔 想知道 .

菲尔心想。

" [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['stedɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][siː'hjɔːr][ɔːr'lændoʊ] ,
" **Since you are a steady young gentleman , and a friend of Signor Orlando ,** ,
" 自从 你 是 一个 稳定的 年轻的 绅士 , 和 一个 朋友 的 签名者 奥兰多 ,
" 既然你是一位稳重可靠的年轻绅士, 又是奥兰多先生的朋友,

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][æsk][juː; jʊ] [fʊl] [praɪs] . "
I will not ask you full price . "
我 将要 不是 问 你 满的 价格 . "

我不会向你索要全价。

" [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] , " [sed] [fɪl] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **That is more than I can afford to pay ,** " **said Phil , shaking his head .** .
" 那 是 更多的 比 我 能 买得起 到 支付 , " 说 菲尔 , 摇晃 他的 头 .

“我付不起那么多钱了,”菲尔摇着头说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ʃoʊ] ['mɪstər] . [brent] [ðə; ði][hɔːl] ['bedru:m; 'bedrʊm][ʼoʊvər] [maɪn] , "
" **I think you had better show Mr . Brent the hall bedroom over mine ,** " "
" 我 思考 你 有 更好的 展示 先生 . 布伦特 这 大厅 卧室 超过 矿 , "
[sə'dʒestɪd] [ðə; ði][siː'hjɔːr] .
suggested the signor . .
建议 这 签名者 .

“我觉得你最好带布伦特先生去看看我楼上的那间卧室,”先生建议道。

[ˈmɪsɪz] . ['ʃlesɪŋdʒɜː] ['tɔɪld] [ʌp] [ə'hʌðər] ['sterkeɪs] , [ðə; ði] [tuː] [nuː] [ə'kweɪntəns] ['fɑːloʊɪŋ]
Mrs . Schlessinger toiled up another staircase , the two new acquaintances following
太太 . 施莱辛格 辛勤劳作向上 其他 楼梯 , 这 二 新的 熟人 下列的
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

施莱辛格太太费力地爬上另一段楼梯, 两位新认识的人跟在她身后。

[ʃiː; ʃɪ] [θruː] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'presɪŋ] ['selz] [noʊn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [æz; əz]
She threw open the door of one of those depressing cells known in New York as
她 扔 打开 这 门 的 一 的 那些 沉闷 细胞 已知 在 新的 约克 作为
[ə; eɪ][hɔːl] ['bedru:m; 'bedrʊm] .
a hall bedroom :
一个 大厅 卧室 :

她猛地推开一间令人压抑的牢房的门, 这种牢房在纽约被称为走廊卧室。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [waɪd][ænd; ənd] [eɪt] [fiːt] [lɔːŋ] ,
It was about five feet wide and eight feet long ,
它 曾是 关于 五 脚 宽的 和 八 脚 长的 ,
它大约五英尺宽, 八英尺长。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nɪrli] [fɪld] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [tʃiːp] ['bedsted] , ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ][bed] [ə'baʊt] [tuː]
and was nearly filled up by a cheap bedstead , covered by a bed about two
和 曾是 几乎 已填 向上 经过 一个 便宜的 床架 , 涵盖 经过 一个 床 关于 二
[ɪntʃɪz] [θɪk] ,
inches thick ,
英寸 厚的 ,

床几乎被一张廉价的床架占满了, 上面还铺着大约两英寸厚的床垫。

[ænd; ənd] [səː'maʊnt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [baɪ][ə; eɪ] [kən'sʌmptɪv] - ['lʊkɪŋ] ['pɪloʊ] .
and surmounted at the head by a consumptive - looking pillow . .
和 克服 在 这 头 经过 一个 消耗性的 - 寻找 枕头 .
枕头顶端放着一个看起来像是得了肺病的枕头。

[ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz][tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn]['pleɪsɪz] .
The paper was torn from the walls in places . .
这 纸 曾是 撕裂 从 这 墙壁 在 地方 .
墙上的纸张有些地方被撕掉了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈrɪkətɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɑːʃ] - [stænd] [wɪtʃ] [bɔːr] [maːrks][ʌv; əv]

There was one rickety chair , and a wash - stand which bore marks of

那里 曾是 一 摇摇晃晃的 椅子 , 和 一个 洗 - 站立 哪个 钻孔 标记 的

[ɪkˈstri:m] [ænˈtɪkwəti] .

extreme antiquity .

极端 古代 .

那里有一把摇摇晃晃的椅子，还有一个年代久远的洗漱台。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ni:t] [ru:m] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][ˈdʒent(ə)lmən] , " [riˈmɑːkt] [ˈmɪsɪz] . [ˈʃlesɪndʒɜː]

" This is a very neat room for a single gentleman , " remarked Mrs . Schlessinger

" 这 是 一个 非常 整洁的 房间 为了 一个 单身的 绅士 , " 评论 太太 . 施莱辛格

.
:
.

“对于一位单身男士来说，这是一间非常整洁的房间，”施莱辛格夫人评论道。

[ˈfɪlz] [ˈspɪrɪts] [fel] [æz; əz][hiː; hi] [ˈsɜːveɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hiːz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [hoʊm] .

Phil's spirits fell as he surveyed what was to be his future home .

菲尔的 烈酒 跌倒 作为 他 调查 什么 曾是 到 是 他的 未来 家 .

菲尔环顾着他未来的家，心情顿时跌落谷底。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][ˈkɑːntræst][tuː; tə][hiːz; ɪz] [ni:t] , [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ru:m] [æt; ət] [hoʊm] .

It was a sad contrast to his neat , comfortable room at home .

它 曾是 一个 伤心 对比 到 他的 整洁的 , 舒服的 房间 在 家 .

这与他家中整洁舒适的房间形成了鲜明的对比，令人唏嘘。

" [ɪz] [ðɪs] [ru:m] [laɪk] [jɔːrɪz] , [siːˈnjɔːr][ɔːrˈlændoʊ] ?

" Is this room like yours , Signor Orlando ?

" 是 这 房间 喜欢 你的 , 签名者 奥兰多 ?

“奥兰多先生，这间房间和您的一样吗？ ”

" [hiː; hi] [æskt] [ˈfeɪntli] .

" he asked faintly .

" 他 问 淡淡的 .

他轻声问道。

" [æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [tuː] [ˈpiːz] , " [ˈænsər] [ɔːrˈlændoʊ] .

" As like as two peas , " answered Orlando .

" 作为 喜欢 作为 二 豌豆 , " 回答 奥兰多 .

“就像两颗豌豆一样，”奥兰多回答道。

" [wəd] [juː; jʊ] [ˈrekəˈmend] [em ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] ? "

" Would you recommend me to take it ? "

" 会 你 推荐 我 到 拿 它 ? "

“你会建议我接受这项治疗吗？ ”

" [juː; jʊ] [ˈkʊdn̩t] [duː] [ˈbetər] .

" You couldn't do better .

" 你 不能 做 更好的 .

你已经做得非常好的了。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ðɪ][siːˈnjɔːr] [ˈænsər] [ˈʌðərwaɪz] [ɪn] [ˈprez(ə)nɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈləndlədi] [tuː; tə] [hu:m] [hiː; hi]

" How could the signor answer otherwise in presence of a landlady to whom he

" 如何 可以 这 签名者 回答 否则 在 在场 的 一个 房东 到 谁 他

[oʊd] [tuː] [wiːks] - [rent] ?

owed two weeks ' rent ?

欠款 二 周 - 租 ?

“当着房东太太的面，他怎么可能给出不同的答案呢？他可是还欠了她两周的房租呢？”

" [ðen] , " [sed] [fɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['si:kɹət] [ʃʌdə] , " [aɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ðə; ði] [rent] [ɪz]
" **Then** , " **said Phil** , **with a secret shudder** , " **I'll take it if the rent is**
" 然后 , " 说 菲尔 , 和 一个 秘密 不寒而栗 , " 患病的 拿 它 如果 这 租 是
[sætɪs'fæktəri] . "
satisfactory . "
令人满意的 . "

“那么,”菲尔说着, 暗自打了个寒颤, “如果租金合适, 我就租。”

" [ə; eɪ] ['dɑ:lər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ə; eɪ] [wi:k] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ʃlesɪndʒə] ['pra:mptli] .
" **A dollar and a quarter a week** , " **said Mrs . Schlessinger promptly** .
" 一个 美元 和 一个 四分之一 一个 星期 , " 说 太太 . 施莱辛格 及时 .
“每周一美元二十五,”施莱辛格太太立即说道。

" [aɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] . "
" **I'll take it for a week** . "
" 患病的 拿 它 为了 一个 星期 . "

“我打算用一个星期。”

" [ju:; jʊ] [wəʊnt] [maɪnd] ['peɪɪŋ] [ɪn] [æd'væns] ? " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['lændleɪdi] .
" **You won't mind paying in advance ?** " **suggested the landlady** .
" 你 惯于 头脑 付费 在 进步 ? " 建议 这 房东 .

“您不介意提前付款吧?”女房东建议道。

" [aɪ] [peɪ] [maɪ] [oʊn] [rent] [ɪn] [æd'væns] .
" **I pay my own rent in advance** .
" 我 支付 我的 自己的 租 在 进步 .

我提前支付自己的房租。

" ['fɪlz] ['ænsər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ] ['dɑ:lər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜ:rs]
" **Phil's answer was to draw a dollar and a quarter from his purse**
" 菲尔的 回答 曾是 到 画 一个 美元 和 一个 四分之一 从 他的 钱包
[ænd; ənd] [pæs] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lændleɪdi] .
and pass it to his landlady .
和 经过 它 到 他的 房东 .

菲尔的回答是从钱包里掏出一美元二十五美分, 递给了他的房东太太。

" [aɪl] [teɪk] [pə'zeʃn] [naʊ] , " [sed] ['aʊər; ɑ:r] ['hɪroʊ] .
" **I'll take possession now** , " **said our hero** .
" 患病的 拿 拥有 现在 , " 说 我们的 英雄 .

“我现在要接管了,”我们的英雄说道。

" [kæn; kən] [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['wɔ:tər] [tu:; tə] [wɑ:] [maɪ] [feɪs] ?
" **Can I have some water to wash my face ?**
" 能 我 有 一些 水 到 洗 我的 脸 ?

我可以要点水洗脸吗?

" ['mɪsɪz] . [ʃlesɪndʒə] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [sər'praɪzd] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [wɔ:nt][tu:; tə] [wɑ:] [ɪn]
" **Mrs . Schlessinger was evidently surprised that any one should want to wash in**
" 太太 . 施莱辛格 曾是 显然 惊讶 那 任何 一 应该 想 到 洗 在
[ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
the middle of the day ,
这 中间 的 这 天 ,

施莱辛格太太显然很惊讶竟然有人会在中午洗澡。

[bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [əb'dʒekʃənz] .
but made no objections .
但 制成 不 反对意见 .

但他并未提出异议。

[wen] [fɪl] [hæd; həd] [wɑ:ft] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] ,
When Phil had washed his face and hands ,
什么时候 菲尔 有 洗过 他的 脸 和 双手 ,

菲尔洗完脸和手后,

[hi:; hi] [went] [aʊt] [wið; wiθ] [si:'njɔ:r] [ɔ:r'lændoʊ] [tu:; tə] [daɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['restrɑ:nt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bəʊəri] .
he went out with Signor Orlando to dine at a restaurant on the Bowery .
他 去 出去 和 签名者 奥兰多 到 用餐 在 一个 餐厅 在 这 鲍厄里 .
他和奥兰多先生一起去鲍厄里街的一家餐馆吃饭。

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .
第七章

[boʊʒ-mənz] [və'raɪətɪz] .
BOWERMAN'S VARIETIES .
鲍尔曼 品种 .
鲍尔曼的各种品种。

[ðə; ði] ['restrɑ:nt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [baɪ] [si:'njɔ:r] [ɔ:r'lændoʊ] [wʌz; wəz] [θrɒŋd] [wið; wiθ]
The restaurant to which he was taken by Signor Orlando was thronged with
这 餐厅 到 哪个 他 曾是 已采取 经过 签名者 奥兰多 曾是 熙熙攘攘 和
[ˈpeɪtrənz] ,
patrons ,
顾客 ,
奥兰多先生带他去的那家餐馆里挤满了顾客。

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ə'klɒk, əu-] .
for it was one o'clock .
为了 它 曾是 一 点钟 .
因为当时是下午一点。

[ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] , [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə] [brɪ'ɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [haɪst; 'haɪəst] ['soʊ(ə)] [ræŋk] ,
On the whole , they did not appear to belong to the highest social rank ,
在 这 所有的 , 他们 做过 不是 出现 到 属于 到 这 最高 社会的 秩 ,
总体而言, 他们似乎并不属于社会最高阶层。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['daʊtləs] [rɪ'spektəbl] .
though they were doubtless respectable .
尽管 他们 是 毫无疑问 可敬 .
虽然他们无疑是体面人。

[ðə; ði] ['teɪbl] - [klɔ:ðz] [wɜ:r; wər] ['dʒen(ə)rəli] [sɔɪld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weɪtəz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['gri:si] [lʊk] .
The table - cloths were generally soiled , and the waiters had a greasy look .
这 桌子 - 布料 是 一般来说 脏的 , 和 这 服务员 有 一个 腻 看 .
桌布普遍很脏, 服务员看起来油腻腻的。

[fɪl] [sed] ['hʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [fi:l] [kwaɪt] [soʊ] ['hʌŋgri] [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['entərd] .
Phil said nothing , but he did not feel quite so hungry as before he entered .
菲尔 说 没有什么 , 但 他 做过 不是 感觉 相当 所以 饥饿的 作为 前 他 进入 .
菲尔什么也没说, 但他感觉没有进门前那么饿了。

[ðə; ði] [si:'njɔ:r] [faʊnd] [tu:] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪblz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] .
The signor found two places at one of the tables , and they sat down .
这 签名者 成立 二 地方 在 一 的 这 表格 , 和 他们 卫星 向下 .
签字人在其中一张桌子旁找到了两个位置, 然后他们坐了下来。

[fɪl] [ɪg'zæmɪnd] [ə; eɪ] ['gri:si] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [kɒd; kəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [pleɪt]
Phil examined a greasy bill of fare and found that he could obtain a plate
菲尔 检查 一个 腻 账单 的 票价 和 成立 那 他 可以 获得 一个 盘子
[ʌv; əv] [mi:t] [fɔ:r; fər] [ten] [sents] .
of meat for ten cents .
的 肉 为了 十 分 .
菲尔查看了一张油腻腻的菜单, 发现他可以用十美分买到一盘肉。

[ðɪs] [ɪnˈkluːdɪd] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ] [ʌv; əv] [mæft] [pəˈteɪtəʊ] .
This included bread and butter , and a dish of mashed potato .
这 包括 面包 和 黄油 , 和 一个 盘子 的 捣碎 土豆 .

其中包括面包和黄油，以及一盘土豆泥。

[ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [wəd] [biː; bi][faɪv] [sents] [əˈdɪʃən(ə)l] .
A cup of tea would be five cents additional .
一个 杯子 的 茶 会 是 五 分 额外的 .

一杯茶需另加五分钱。

" [aɪ][kæən; kən] [əˈfɔːrd] [ˌfɪftiːn] [sents] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mi:l] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,
" I can afford fifteen cents for a meal , " he thought ,
" 我 能 买得起 十五 分 为了 一个 一顿饭 , " 他 想法 ,

“我花十五美分就能吃上一顿饭,”他心想。

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [roʊst] [bi:f] .
and called for a plate of roast beef .
和 称为 为了 一个 盘子 的 烤 牛肉 .

于是点了一份烤牛肉。

" [kɔːrn] [bi:f] [ænd; ənd] [ˈkæbɪdʒ] [fɔːr; fər][em ˈiː] , " [sed] [ðə; ði][siːˈnjɔːr] .
" Corn beef and cabbage for me , " said the signor .
" 玉米 牛肉 和 卷心菜 为了 我 , " 说 这 签名者 .

“我要咸牛肉和卷心菜,”签字人说。

" [ɪts] [ˈveri] [ˈfɪlɪŋ] , " [hiː; hi] [riˈmaːkt] [əˈsaɪd][tuː; tə] [fɪl] .
" It's very filling , " he remarked aside to Phil .
" 它是 非常 填充 , " 他 评论 旁边 到 菲尔 .

“这很管饱,”他悄悄地对菲尔说道。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [gɪv] [juː; jʊ][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv] [bi:f] .
" They won't give you but a mouthful of beef .
" 他们 惯于 给 你 但 一个 一口气 的 牛肉 .

他们只会给你一小口牛肉。

" [soʊ][aɪ ˈtiː] [pruːvd] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈkwɑːləti][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [fɪl] [dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [mɔːr] .
" So it proved , but the quality was such that Phil did not care for more .
" 所以 它 已证实 , 但 这 质量 曾是 这样的 那 菲尔 做过 不是 关心 为了 更多的 .

“事实证明确实如此，但质量如此之好，菲尔并不想再多要一些。”

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈæp(ə)l][paɪ] [ˈæftərwərd] [ˈfiːlɪŋ] [stiːl] [ˈhʌŋɡri] .
He ordered a piece of apple pie afterward feeling still hungry .
他 订购 一个 片 的 苹果 馅饼 之后 感觉 仍然 饥饿的 .

之后他觉得还是饿，又点了一块苹果派。

" [aɪ] [siː] [jʊə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [skwer] [mi:l] , " [sed] [ðə; ði][siːˈnjɔːr] .
" I see you're bound to have a square meal , " said the signor .
" 我 看 你是 边界 到 有 一个 正方形 一顿饭 , " 说 这 签名者 .

“看来你肯定能吃上一顿丰盛的晚餐了,”签字人说道。

[ˈæftər] [fɪl] [hæd; həd][hæd; həd][aɪ ˈtiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl]
After Phil had had it , he was bound to confess that he did not feel
后 菲尔 有 有 它 , 他 曾是 边界 到 承认 那 他 做过 不是 感觉

[ʌnˈkʌmftəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] [fʊl] .
uncomfortably full .
不舒服地 满的 .

菲尔吃完之后，不得不承认他并没有感到难以忍受的饱胀感。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [twais] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][siːˈnjɔːr] ,
Yet he had spent twice as much as the signor ,
然而 他 有 花费 两次 作为 很多 作为 这 签名者 ,

然而，他的花费却是签署人的两倍。

[hu:] [dɪ'spensɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ti:] [ænd; ənd][paɪ][æz; əz] [su:'pɜ:rfluəs] ['lʌkʒəɪz] .
who dispensed with the tea and pie as superfluous luxuries .
WHO 分发 和 这 茶 和 馅饼 作为 多余 奢侈品 .

他们认为茶和馅饼是多余的奢侈品，所以就不用了。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [si:'njɔ:r][ɔ:r'lændoʊ][bent][hɪz; ɪz][steps] [tɔ:rd] [boʊɜ:mənz] [və'raɪətɪz] .
In the evening Signor Orlando bent his steps toward Bowerman's Varieties .
在 这 晚上 签名者 奥兰多 弯曲 他的 步骤 朝向 鲍尔曼 品种 .

傍晚时分，奥兰多先生迈着轻快的步伐走向鲍尔曼百货商店。

" [aɪ][hoʊp][ɪn][ə; eɪ][deɪ][ɔ:r] [tu:] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [kɑ:mplɪ'mentri] ['tɪkɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jə] ,
" **I hope in a day or two to get a complimentary ticket for you** ,
" 我 希望 在 一个 天 或者 二 到 得到 一个 免费 票 为了 你 ,
"我希望一两天内能帮你弄到一张免费票。”

[ˈmɪstər] . [brent] , " [hi; hi] [sed] .
Mr Brent , " **he said** .
先生 . 布伦特 , " 他 说 .

“布伦特先生,”他说。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['tɪkɪt] ? " [æskt] [fɪl] .
" **How much is the ticket ?** " **asked Phil** .
" 如何 很多 是 这 票 ? " 问 菲尔 .

“票价多少?”菲尔问道。

" [fɪfti:n] [sents] .
" **Fifteen cents** .
" 十五 分 .

“十五美分。”

[best] [rɪ'zɜ:rvd] [si:ts] ['twenti] - [faɪv] [sents] . -
Best reserved seats twenty - five cents . '
最好的 预订的 座位 二十 - 五 分 . -

最佳预留座位，每张二十五美分。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪk'strævəɡənt] [fɔ:r; fər][wʌns] , " [sed] [fɪl] , " [ænd; ənd][ɡoo][æt; ət][maɪ] [oʊn]
" **I believe I will be extravagant for once** , " **said Phil** , " **and go at my own**
" 我 相信 我 将要 是 靡 为了 一次 , " 说 菲尔 , " 和 去 在 我的 自己的
[ɪk'spens] . " **expense** . "
费用 . "

“我想我这次要奢侈一把,”菲尔说,“自费去。”

" [ɡʊd] ! " [sed] [ðə; ði][si:'njɔ:r] ['hʌskɪli] .
" **Good !** " **said the signor huskily** .
" 好的 ! " 说 这 签名者 沙哑地 .

“好!”先生低声说道。

" [ju:l] [fi:l] [rɪ'peɪd] [aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] .
" **You'll feel repaid I'll be bound** .
" 你会 感觉 已偿还 患病的 是 边界 .

“你会感到被回报的，我保证。”

['boʊɜ:mən] ['ɔ:lweɪz] ['ɡɪvz] [ðə; ði]['pʌblɪk][ðər; ðər] ['mʌni:z] [wɜ:rθ] .
Bowerman always gives the public their money's worth .
鲍尔曼 总是 给予 这 民众 他们的 钱的 值得 .

鲍尔曼总是能让顾客觉得物有所值。

[ðə; ði] [pə'fɔ:rməns] [br'gɪnz] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, ə-][ænd; ənd][wəʊnt][bi:; bi] [aʊt] [ʌn'tɪl] [hæf] - [pæst]
The performance begins at eight o'clock and won't be out until half - past
这 表现 开始 在 八 点钟 和 惯于 是 出去 直到 一半 - 过去的
[ɪ'lev(ə)n] . "
eleven . "
十一 . "

演出八点开始，要到十一点半才结束。

" [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [sents] [æn; ən] [ʼaʊər] , " ['kɑ:mentəd] [fɪl] .
" **Less than five cents an hour , " commented Phil .**
" 较少的 比 五 分 一个 小时 , " 评论 菲尔 .

“每小时不到五美分，”菲尔评论道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [hed] [ju:v] [gɑ:t] ! " [sed] [si:'njɔ:r][ɔ:r'lændoʊ] [əd'maɪərɪŋli] .
" **What a splendid head you've got ! " said Signor Orlando admiringly .**
" 什么 一个 灿烂 头 你已经 得到 ! " 说 签名者 奥兰多 钦佩地 .

“你这脑袋真漂亮！”奥兰多先生赞叹道。

" [aɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [wɜ:rkt] [ðæt] [ʌp] .
" **I couldn't have worked that up .**
" 我 不能 有 工作 那 向上 .

“我不可能编造出这样的故事。”

[ˈfɪgjərz] [eɪnt] [maɪ] [ˈprɔ:vɪns] .
Figures ain't my province .
数据 不是 我的 省 .

数字不是我的专长。

" [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [fɪl] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈslendər] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [ˈkɑ:mplɪmənt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed]
" **It seemed to Phil rather a slender cause for compliment , but he said**
" 它 似乎 到 菲尔 相当 一个 苗条 原因 为了 赞扬 , 但 他 说
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

“菲尔觉得这没什么值得称赞的，但他什么也没说。”

[sɪns] [aɪ 'ti:] [si:md] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði][kɑ:mpju'teɪ(ə)n][wʌz; wəz] [br'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə'bɪləti] .
since it seemed clear that the computation was beyond his companion's ability .
自从 它 似乎 清除 那 这 计算 曾是 超过 他的 同伴的 能力 .

因为很明显，这项计算超出了他的同伴的能力范围。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [pə'fɔ:rməns] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪ'faɪnd] , [nɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈtælənt] [ɪm'plɔɪd]
As to the performance , it was not refined , nor was the talent employed
作为 到 这 表现 , 它 曾是 不是 精制 , 也不 曾是 这 天赋 受雇
[fɜ:rst] - [klæs] .
first - class .
第一的 - 班级 .

至于演出本身，既不够精湛，所用的演员也并非一流。

[stiɪl] [fɪl] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] .
Still Phil enjoyed himself after a fashion .
仍然 菲尔 享受 他自己 后 一个 时尚 .

不过菲尔还是以某种方式享受到了乐趣。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd][aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [ə'tend] [ˈmeni] [ə'mju:zmənts] ,
He had never had it in his power to attend many amusements ,
他 有 绝不 有 它 在 他的 力量 到 出席 许多 娱乐 ,

他从来没有能力参加过很多娱乐活动。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nu:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and this was new to him .
和 这 曾是 新的 到 他 .

这对他是第一次遇到这种情况。

[hi:; hi][ˈnætʃ(ə)rəli] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [fɔ:; fər][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [frend] [ænd; ənd]
He naturally looked with interest for the appearance of his new friend and
他 自然 看起来 和 兴趣 为了 这 外貌 的 他的 新的 朋友 和
[ˈfelʊʊ] - [ˈlɑ:dʒər] .
fellow - lodger .
同伴 - 房客 .

他自然而然地饶有兴趣地打量起这位新朋友兼室友的长相。

[si:ˈnjɔ:r] [ɔ:rˈlændʊʊ] [əˈpɪrd] , [drest] [ɪn] [ˈɡɔ:rdʒəs] [əˈreɪ] ,
Signor Orlando appeared , dressed in gorgeous array ,
签名者 奥兰多 出现 , 穿着 在 华丽的 大批 ,
奥兰多先生出现了，他身着华丽的服饰。

[sæŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [wɪtʃ] [dɪd] [ˈkredit] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlaʊdnəs] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ɪts]
sang a song which did credit to the loudness of his voice rather than its
唱 一个 歌曲 哪个 做过 信用 到 这 响度 的 他的 嗓音 相当 比 它是
[ˈkwɑ:ləti] ,
quality ,
质量 ,

他唱的歌与其说是音质好，不如说是音量大。

[ænd; ənd] [ˈendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [klɑ:g] - [dæns] [wɪtʃ] [ɪˈlɪsɪtɪd] [mʌtʃ] [əˈplɔ:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz]
and ended by a noisy clog - dance which elicited much applause from the boys
和 结束 经过 一个 嘈杂 阻塞 - 舞蹈 哪个 引发的 很多 掌声 从 这 男孩们
[ɪn][ðə; ði] [ˈɡæləri] ,
in the gallery ,
在 这 画廊 ,

最后以一段喧闹的木屐舞结束，赢得了看台上男孩们的热烈掌声。

[hu:] [ʃerɪd] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋz] [ˌentərˈteɪnmənt] [fɔ:; fər][ðə; ði] [ˈmɑ:dərət] [sʌm; səm][ʌ; əv][ten] [sents] .
who shared the evening's entertainment for the moderate sum of ten cents .
WHO 共享 这 晚上 娱乐 为了 这 缓和 和 的 十 分 .

他们以区区十美分的价格共享了当晚的娱乐活动。

[ðə; ði][si:ˈnjɔ:r][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ] .
The signor was called back to the stage .
这 签名者 曾是 称为 后退 到 这 阶段 .
演讲者被叫回台上。

[hi:; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [ænd; ənd] [geɪv] [əˈnʌðər] [dæns] .
He bowed his thanks and gave another dance .
他 鞠躬 他的 谢谢 和 给予 其他 舞蹈 .
他鞠躬道谢，又跳了一支舞。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə][rɪˈtaɪər] .
Then he was permitted to retire .
然后 他 曾是 允许 到 退休 .
然后他获准退休。

[æz; əz] [ðɪs] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][pɑ:rt][ʌ; əv][ðə; ði] [ˌentərˈteɪnmənt] [hi:; hi] [ˈæftərwərd] [keɪm] [əˈraʊnd] [ɪn]
As this finished his part of the entertainment he afterward came around in
作为 这 完成的 他的 部分 的 这 娱乐 他 之后 来了 大约 在
[ˈsɪtəzənʒ] [dres] ,
citizen's dress ,
公民的 裙子 ,

他的表演结束后，便换上平民服装四处走动。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:drɪˈtɔ:riəm] [brˈsaɪd] [fɪl] .
and took a seat in the auditorium beside Phil .
和 采取 一个 座位 在 这 礼堂 旁 菲尔 .
然后他在礼堂里菲尔旁边坐了下来。

" [həʊ] [dɪd][juː; jə] [laɪk] [em 'iː] , ['mɪstər] . [brent] ?
" **How did you like me , Mr Brent ?**
" 如何 做过 你 喜欢 我 , 先生 : 布伦特 ?

布伦特先生, 您觉得我怎么样?

" [hiː; hi] [æskt] [kəm'pleɪsntli] .
" **he asked complacently** .
" 他 问 自满地 :

他得意洋洋地问道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jə] [dɪd] [wel] , [si:'hɔːr] [ɔːr'lændoʊ] .
" **I thought you did well , Signor Orlando** .
" 我 想法 你 做过 出色地 , 签名者 奥兰多 :

“我认为你做得很好, 奥兰多先生。”

[juː; jə] [wɜːr; wər] [mʌt] [ə'plɔːd] . "
You were much applauded . "
你 是 很多 鼓掌 :

你赢得了热烈的掌声。

" [jes] , [ðə; ði] [ɔːdiəns] [ɪz] ['veri] ['lɔɪəl] , " [sed] [ðə; ði] [praʊd] [pər'fɔːrmər] .
" **Yes , the audience is very loyal , " said the proud performer** .
" 是的 , 这 观众 是 非常 忠诚 , " 说 这 自豪的 演员 :

“是的, 观众非常忠诚,”这位自豪的表演者说道。

[tuː] [hæf] - [groʊn] [bɔɪz] [hɜːrd] [fɪl] [prə'naʊns] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
Two half - grown boys heard Phil pronounce the name of his companion ,
二 一半 - 生长 男孩们 听到 菲尔 发音 这 姓名 的 他的 伴侣 ,

两个半大男孩听到菲尔念出他同伴的名字,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪzd] [ɔː] - ['stri:kən] [æt; ət] [ðə; ði] ['feɪməs] [mæn] .
and they gazed awe - stricken at the famous man .
和 他们 凝视 敬畏 - 受打击的 在 这 著名的 男人 :

他们敬畏地凝视着这位名人。

" [ðæts] [si:'hɔːr] [ɔːr'lændoʊ] ! " ['wɪspəd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **That's Signor Orlando ! " whispered one of the others** .
" 那就是 签名者 奥兰多 ! " 低声说道 一 的 这 其他的 :

“那是奥兰多先生! ”另一个人低声说道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" **I know it , " was the reply** .
" 我 知道 它 , " 曾是 这 回复 :

“我知道,”对方回答道。

" [sʌt] [ɪz] [feɪm] , " [sed] [ðə; ði] [si:'hɔːr] , [ɪn] [ə; eɪ] [pliːzd] [tʊən] [tuː; tə] [fɪl] .
" **Such is fame , " said the Signor , in a pleased tone to Phil** .
" 这样的 是 名声 , " 说 这 签名者 , 在 一个 高兴 语气 到 菲尔 :

“这就是名声,”先生高兴地对菲尔说。

" ['pi:p(ə)l] [pɔɪnt] [em 'iː] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [striːts] . "
" **People point me out on the streets** . "
" 人们 观点 我 出去 在 这 街道 :

“人们在街上会指着我。”

" ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , " [sed] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] ,
" **Very gratifying , no doubt , " said our hero** ,
" 非常 可喜 , 不 怀疑 , " 说 我们的 英雄 ,

“毫无疑问, 这令人非常欣慰,”我们的主人公说道。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə][bi:; bi] [pɔɪntɪd] [aʊt] [æz; əz]
but it occurred to him that he would not care to be pointed out as
但 它 发生 到 他 那 他 会 不是 关心 到 是 尖 出去 作为
[ə; eɪ] [pər'fɔ:rmər] [æt; ət] [boʊə-mənz] .
a performer at Bowerman's .
一个 演员 在 鲍尔曼 .
但他突然想到，他不想被人认出是鲍尔曼剧院的表演者。

[si:'njɔ:r][ɔ:r'lændoʊ] , [haʊ'evər] , [wel] - [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , ['dɪdnt] [daʊt] [ðæt] [fɪl] [wʌz; wəz]
Signor Orlando , however , well - pleased with himself , didn't doubt that Phil was
签名者 奥兰多 , 然而 , 出色地 - 高兴 和 他自己 , 没有 怀疑 那 菲尔 曾是
[ɪm'prest] [baɪ][hɪz; ɪz][pɑ:pju'lærəti] ,
impressed by his popularity ,
印象深刻 经过 他的 人气 ,
然而，奥兰多先生却十分得意，他毫不怀疑菲尔对他的人气印象深刻。

[ænd; ənd][pər'hæps][i:v(ə)n] ['envɪd] [aɪ 'ti:] .
and perhaps even envied it .
和 也许 甚至 令人羡慕 它 :
甚至可能还羡慕过它。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði] [entər'teɪnmənt] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
They didn't stay till the entertainment was over .
他们 没有 停留 直到 这 娱乐 曾是 超过 :
他们没有等到娱乐活动结束就离开了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fə'mɪliər] [tu:; tə][ðə; ði][si:'njɔ:r] , [ænd; ənd] [fɪl] [felt] ['taɪərd][ænd; ənd]
It was , of course , familiar to the signor , and Phil felt tired and
它 曾是 , 的 课程 , 熟悉的 到 这 签名者 , 和 菲尔 毛毡 疲劳的 和
['sli:pi] ,
sleepy ,
困 ,
当然，这对于签字人来说并不陌生，菲尔感到疲惫和困倦。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ɪn] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] ,
for he had passed a part of the afternoon in exploring the city ,
为了 他 有 通过了 一个 部分 的 这 下午 在 探索 这 城市 ,
因为他花了下午的一部分时间游览了这座城市。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɔ:kt] [ɪn][ɔ:l] ['sevrəl] [maɪlz] .
and had walked in all several miles .
和 有 步行 在 全部 一些 英里 :
他们走了好几英里。

[hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] ,
He went back to his lodging - house ,
他 去 后退 到 他的 住宿 - 房子 ,
他回到了旅馆。

['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæs] - [ki:] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['ʃlesɪŋdʒə] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
opened the door with a pass - key which Mrs . Schlessinger had given him ,
打开 这 门 和 一个 经过 - 钥匙 哪个 太太 : 施莱辛格 有 给定 他 ,
他用施莱辛格太太给他的通行钥匙打开了门。

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] ['stɔ:ri] , [ʌn'drest] [ænd; ənd] [dr'pɑ:zɪtɪd] [hɪm'self]
and climbing to his room in the third story , undressed and deposited himself
和 攀登 到 他的 房间 在 这 第三 故事 , 脱光衣服 和 已存 他自己
[ɪn][bed] .
in bed .
在 床 :
他爬到三楼的房间，脱掉衣服，躺到床上。

[ðə; ði][bed][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] [lʌgʻzʊriəs] .

The bed was far from luxurious .
这 床 曾是 远的 从 豪华 .

那张床远称不上豪华。

[ə; eɪ] [θɪn] [ˈpælət] [ˈrestɪd] [ɑ:n][slæts] , [soʊ] [θɪn] [ðæt] [hi;; hi][kəd; kəd] [fi:l] [ðə; ði][slæts] [θru:] [aɪ ˈti:] ,
A thin pallet rested on slats , so thin that he could feel the slats through it ,
一个 薄的 托盘 休息 在 板条 , 所以 薄的 那 他 可以 感觉 这 板条 通过 它 ,
一张薄薄的托盘放在几根木条上, 木条薄到他能透过托盘感觉到木条。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌvəriŋ] [wʌz; wəz] [ɪnsəˈfɪ(ə)nt] .
and the covering was insufficient .
和 这 覆盖 曾是 不足的 .

而且覆盖物不足。

[ðə; ði] [ˈlætər] [dɪˈfɪ(ə)nsi] [hi;; hi] [meɪd] [ʌp][baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [kwɪlt] ,
The latter deficiency he made up by throwing his overcoat over the quilt ,
这 后者 不足 他 制成 向上 经过 投掷 他的 大衣 超过 这 被子 ,
他用外套盖在被子上, 弥补了后一个不足。

[ænd; ənd] [dɪˈspɑ:t] [ðə; ði] [ˈhɑ:rdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] , [hi;; hi][wʌz; wəz] [su:n] [ˈsli:pɪŋ] [ˈsaʊndli] .
and despite the hardness of his bed , he was soon sleeping soundly .
和 尽管 这 硬度 的 他的 床 , 他 曾是 很快 睡眠 稳固地 .

尽管床很硬, 但他很快就睡着了。

" [tu;; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] , " [hi;; hi] [sed] [tu;; tə][si:ˈnjɔ:r][ɔ:rˈlændoʊ] .
" To - tomorrow I must look for a place , " he said to Signor Orlando .
" 到 - 明天 我 必须 看 为了 一个 地方 , " 他 说 到 签名者 奥兰多 .

“明天我必须找个地方住,”他对奥兰多先生说。

" [kæn; kən][ju;; jʊ] [gɪv] [ɪm ˈi:] [ˈeni] [ədˈvaɪz] ? "
" Can you give me any advise ? "
" 能 你 给 我 任何 建议 ? "

你能给我一些建议吗？

" [jes] , [maɪ] [daɪr] [bɔɪ] . [baɪ] [ə; eɪ] [ˈdeɪli] [ˈpeɪpər] , [ðə; ði] [sʌn] [ɔ:r] [ˈherəld] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
" Yes , my dear boy . Buy a daily paper , the Sun or Herald , and look at the
" 是的 , 我的 亲爱的 男生 . 买 一个 日常的 纸 , 这 太阳 或者 先驱报 , 和 看 在 这
[ədˌvɜːˈtaɪzmənts] .
advertisements .
广告 .

“是的, 我的孩子。买份日报, 比如《太阳报》或《先驱报》, 看看上面的广告。”

[ðer; ðər] [meɪ] [bi;; bi][sʌm; səm] [ˈprɑ:mɪnənt] [ˈbɪznəs] [mæn] [hu:] [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv]
There may be some prominent business man who is looking out for a boy of
那里 可能 是 一些 著名的 商业 男人 WHO 是 寻找 出去 为了 一个 男生 的
[jʊr; jər][saɪz] .
your size .
你的 尺寸 .

也许有些有影响力的商人正在寻找像你这样身材的男孩。

" [fɪl] [nu:] [ʌv; əv][noʊ] [ˈbetər] [wei] , [ænd; ənd][hi;; hi] [ˈfɑ:lʊəd] [si:ˈnjɔ:r][ɔ:rˈlænˌdoʊz] [ədˈvaɪs] .
" Phil knew of no better way , and he followed Signor Orlando's advice .
" 菲尔 知道 的 不 更好的 方式 , 和 他 随后 签名者 奥兰多的 建议 .

“菲尔不知道还有什么更好的办法, 于是他听从了奥兰多先生的建议。”

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈfru:g(ə)] [ˈbrekfəst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbaʊəri] [ˈrestrɑ:nt] ,
After a frugal breakfast at the Bowery restaurant ,
后 一个 节俭 早餐 在 这 鲍厄里 餐厅 ,

在鲍厄里餐厅享用了一顿简朴的早餐后,

[hi:; hi] [ɪn'vestɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['penɪz] [ɪn][ðə; ði] [tu:] ['pepərz] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd][brɪ'gæŋ][tu:; tə][gʊʊ]
he invested a few pennies in the two papers mentioned , and began to go
他 投资 一个 很少 便士 在 这 二 文件 提及 , 和 开始 到 去
[ðə; ði] [raʊndz] .
the rounds .
这 回合 :

他用几便士投资了上述两种报纸, 然后开始四处投递。

[ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [pɜ:rl] [stri:t] .
The first place was in Pearl Street .
这 第一的 地方 曾是 在 珍珠 街道 :

第一家店位于珍珠街。

[hi:; hi] ['entərd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [desk] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] .
He entered , and was directed to a desk in the front part of the store .
他 进入 , 和 曾是 指导 到 一个 桌子 在 这 正面 部分 的 这 店铺 :

他走了进去, 然后被指引到商店前部的一张桌子旁。

" [ju:; jʊ] ['ædvətaɪzɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" You advertised for a boy , " he said .
" 你 广告 为了 一个 男生 , " 他 说 :

“你们刊登广告招聘男孩,”他说。

" [wi:v] [gɑ:t][wʌn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [brʌsk] [rɪ'plai] .
" We've got one , " was the brusque reply .
" 我们已经 得到 一 , " 曾是 这 粗暴 回复 :

“我们有一个,”对方生硬地回答道。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [noʊ] [mɔ:r] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [sed] , [ænd; ənd] [fɪl] [wɔ:kt] [aʊt] ,
Of course no more was to be said , and Phil walked out ,
的 课程 不 更多的 曾是 到 是 说 , 和 菲尔 步行 出去 ,

当然, 他们什么也没再说, 菲尔走了出去。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dæft] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [rɪ'bʌf] .
a little dashed at his first rebuff .
一个 小的 虚线 在 他的 第一的 回绝 :

第一次遭到拒绝后, 他有点沮丧。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [hi:; hi] [faʊnd] [sʌm; səm][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði]
At the next place he found some half a dozen boys waiting , and joined the
在 这 下一个 地方 他 成立 一些 一半 一个 打 男孩们 等待 , 和 加入 这

[laɪn] ,
line ,
线 ,

在下一个地方, 他发现有五六个男孩在等着, 于是也加入了队伍。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veɪkənsɪ] [wʌz; wəz] [fɪld] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][tɜ:rn] [keɪm] .
but the vacancy was filled before his turn came .
但 这 空缺 曾是 已填 前 他的 转动 来了 :

但轮到他之前, 空缺已经被填补了。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
At the next place his appearance seemed to make a good impression ,
在 这 下一个 地方 他的 外貌 似乎 到 制作 一个 好的 印象 ,

他在下一个地方的出现似乎给人留下了不错的印象。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [æskt] ['sevrəl] ['kwestʃənz] .
and he was asked several questions .
和 他 曾是 问 一些 问题 :

他被问及了几个问题。

" [wʌt] [ɪz][jɔː; jə] [neɪm] ? "

" **What is your name ?** "

" 什么 是 你的 姓名 ? "

“你叫什么名字？ ”

" [ˈfɪlɪp] [brent] . "

" **Philip Brent** . "

" 菲利普 布伦特 . "

“菲利普·布伦特。”

" [haʊ] [oʊld][ɑːr; ə] [juː; jʊ] ? "

" **How old are you ?** "

" 如何 老的 是 你 ? "

“你今年多大？ ”

" [dʒʌst] [ˌsɪksˈtiːn] . "

" **Just sixteen** . "

" 只是 十六 . "

“才十六岁。”

" [haʊ] [ɪz][jɔː; jə] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] ? "

" **How is your education ?** "

" 如何 是 你的 教育 ? "

你的教育程度如何？

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][sɪks] . "

" **I have been to school since I was six** . "

" 我 有 到过 到 学校 自从 我 曾是 六 . "

“我从六岁就开始上学了。”

" [ðen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] . "

" **Then you ought to know something** . "

" 然后 你 应该 到 知道 某物 . "

“那你应该知道一些事情。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] ? "

Have you ever been in a place ? "

有 你 曾经 到过 在 一个 地方 ? "

你有没有去过某个地方？

" [noʊ] , [sɜːr] . "

" **No , sir** . "

" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [duː][juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ][jɔː; jə] [ˈperənts] ? "

" **Do you live with your parents ?** "

" 做 你 居住 和 你的 父母 ? "

你和父母住在一起吗？

" [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ][hæv; həv] [dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] , [ænd; ənd] [eɪˈem] [ˈlɑːdʒɪŋ] [ɪn] [fɪfθ] [striːt] . "

" **No , sir ; I have just come to the city , and am lodging in Fifth Street** . "

" 不 , 先生 ; 我 有 只是 来 到 这 城市 , 和 是 住宿 在 第五 街道 . "

“不，先生；我刚到这座城市，住在第五街。”

" [ðen] [juː; jʊ] [wəʊnt] [duː] . "

" **Then you won't do** . "

" 然后 你 惯于 做 . "

“那你就不能。”

[wɪː; wɪ] [wɪʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈperənts] . "

We wish our boys to live with their parents . "

我们 希望 我们的 男孩们 到 居住 和 他们的 父母 . "

我们希望我们的孩子能和父母一起生活。

" [pɔːr] [fɪl] !
" **Poor Phil** !
" 贫穷的 菲尔 !

可怜的菲尔！

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [get]
He had allowed himself to hope that at length he was likely to get
他 有 允许 他自己 到 希望 那 在 长度 他 曾是 可能 到 得到
[ə; eɪ] [pleɪs] .
a place .
一个 地方 .

他曾抱有一丝希望，认为自己最终可能会得到一个名额。

[ðə; ðɪ] [əˈbrʌpt] [tɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kɔːnvərˈseɪʃ(ə)n] [dɪˈspɪrɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
The abrupt termination of the conversation dispirited him .
这 突然 终止 的 这 对话 颓废 他 .

谈话的突然结束让他感到沮丧。

[hiː; hi] [meɪd] [θriː] [mɔːr] [æpləˈkeɪʃ(ə)nz] .
He made three more applications .
他 制成 三 更多的 应用程序 .

他又提交了三份申请。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [hiː; hi] [əˈgen] [keɪm] [nɪr] [səkˈsiːdɪŋ] ,
In one of them he again came near succeeding ,
在 一 的 他们 他 再次 来了 靠近 成功 ,

其中一次他几乎再次成功了。

[bʌt; bət] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɔːt] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [dɪˈfiːtɪd] [hɪz; ɪz]
but once more the fact that he did not live with his parents defeated his
但 一次 更多的 这 事实 那 他 做过 不是 居住 和 他的 父母 战败 他的
[æplɪˈkeɪʃ(ə)n] .
application .
应用 .

但他没有和父母住在一起这一事实再次导致他的申请被驳回。

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] [hɑːrd] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] , " [θɔːt] [fɪl] ,
" **It seems to be very hard getting a place** , " **thought Phil** ,
" 它 似乎 到 是 非常 难的 获得 一个 地方 , " 想法 菲尔 ,

“看来找个地方住真的很难，”菲尔心想。

[ænd; ænd] [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kənˈfɛst] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhoʊmsɪk] .
and it must be confessed he felt a little homesick .
和 它 必须 是 坦白 他 毛毡 一个 小的 想家 .

必须承认，他当时有点想家。

" [aɪ] [wəʊnt] [merk] [ˈeni] [mɔːr] [æpləˈkeɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] , [ænd; ænd] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn]
" **I won't make any more applications to - day** , " **he decided** , **and being on**
" 我 惯于 制作 任何 更多的 应用程序 到 - 天 , " 他 决定 , 和 存在 在
[ˈbrɔːdweɪ] ,
Broadway ,
百老汇 ,

“我今天不再提交任何申请了，”他决定道，然后就去了百老汇。

[wɔːkt] [ʌp] [ðæt] [ˈbɪzi] [ˈθɜːroʊfər] , [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːroʊ] [wʊd] [brɪŋ] [fɔːrθ] .
walked up that busy thoroughfare , **wondering what the morrow would bring forth** .
步行 向上 那 忙碌的 通道 , 好奇 什么 这 明天 会 带来 前进 .

我沿着那条繁忙的街道走去，心中充满对明天的期待。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈwɪntər] , [ænd; ænd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [aɪs] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈsaɪdwɔːk] .
It was winter , **and there was ice on the sidewalk** .
它 曾是 冬天 , 和 那里 曾是 冰 在 这 人行道 .

当时是冬天，人行道上结了冰。

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [fɪl] [wɔ:kt] [æn; ən] ['eldərlɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [hu:z] [su:t][ʌv; əv] [faɪn]
Directly in front of Phil walked an elderly gentleman , whose suit of fine
直接地 在 正面 的 菲尔 步行 一个 老年 绅士 , 谁 套装 的 美好的
['brɔ:d,klɔ:θ] [ænd; ənd][goʊld] ['spektəklz] ,
broadcloth and gold spectacles ,
府绸 和 金子 眼镜 ,
走在菲尔正前方的是一位老绅士，他身穿考究的呢绒西装，戴着金框眼镜。

[si:md] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] ['prə:ˌmɪnəns] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
seemed to indicate a person of some prominence and social importance .
似乎 到 表明 一个 人 的 一些 显赫地位 和 社会的 重要性 .
似乎表明此人具有一定的社会地位和影响力。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][set] [fɒt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [pi:s] [ʌv; əv][aɪs] .
Suddenly he set foot on a treacherous piece of ice .
突然 他 放 脚 在 一个 奸诈 片 的 冰 .

他突然踏上了一块危险的冰面。

['veɪnli] [hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [i:kwi'lbriəm] , [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ['weɪvɪŋ] ['waɪldli] ,
Vainly he strove to keep his equilibrium , his arms waving wildly ,
徒劳地 他 努力 到 保持 他的 平衡 , 他的 武器 挥手 疯狂地 ,
他徒劳地努力保持平衡，双臂疯狂地挥舞着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][goʊld] - ['hedɪd] [keɪn] ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] .
and his gold - headed cane falling to the sidewalk .
和 他的 金子 - 标题 甘蔗 坠落 到 这 人行道 .

他的金头拐杖掉在了人行道上。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] ['bækwərd] , [hæd; həd][nɑ:t] [fɪl] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-][hɪz; ɪz]['deɪndʒər][ɪn] [taɪm] ,
He would have fallen backward , had not Phil , observing his danger in time ,
他 会 有 倒下 落后 , 有 不是 菲尔 , 观察 他的 危险 在 时间 ,
[rʌʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
rushed to his assistance .
匆忙 到 他的 协助 .

如果不是菲尔及时察觉到他的危险，冲上前去帮助他，他就会向后摔倒。

['tʃæptər] [vi:;aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII :
章 八 :

第八章

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [twelfθ] [stri:t] .
THE HOUSE IN TWELFTH STREET .
这 房子 在 第十二 街道 .

第十二街的房子。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['raɪtɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] [fɪl] [pɪkt] [ʌp]
With some difficulty the gentleman righted himself , and then Phil picked up
和 一些 困难 这 绅士 右 他自己 , 和 然后 菲尔 挑选 向上
[hɪz; ɪz] [keɪn] .
his cane .
他的 甘蔗 .

这位先生费了些力气才站直身子，然后菲尔捡起了他的拐杖。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][hɜ:rt] , [sɜ:r] ? " [hi:; hi] [sed] .
" I hope you are not hurt , sir ? " he said .
" 我 希望 你 是 不是 伤害 , 先生 ? " 他 说 .

“先生，您没受伤吧？”他问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .
" I should have been but for you , my good boy , " said the gentleman .
" 我 应该 有 到过 但 为了 你 , 我的 好的 男生 , " 说 这 绅士 .

“要不是你，我的好孩子，我可能就没命了。”这位先生说道。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈslɪpɪŋ] . "

" **I am a little shaken by the suddenness of my slipping** . "

" 我 是 一个 小的 摇晃 经过 这 突然 的 我的 滑倒 . "

“我滑倒得太突然了，有点不知所措。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [em 'iː][tuː; tə][ɡʊʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɜːr] ? "

" **Would you wish me to go with you , sir ?** "

" 会 你 希望 我 到 去 和 你 , 先生 ? "

“先生，您希望我陪您一起去吗？ ”

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . [aɪ][duː][nɑːt][pər'hæps][rɪ'kwaɪər][juː; jʊ] ,

" **Yes , if you please . I do not perhaps require you ,**

" 是的 , 如果 你 请 . 我 做 不是 也许 要求 你 ,

“好的，如果您愿意的话。我或许不需要您.....”

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʌɪ][biː; bi][ɡlæd][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkʌmpəni] . "

but I shall be glad of your company . "

但 我 将 是 高兴的 的 你的 公司 . "

但我很高兴有你陪伴。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] . "

" **Thank you , sir** . "

" 感谢 你 , 先生 . "

“谢谢您，先生。”

" [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ? "

" **Do you live in the city ?** "

" 做 你 居住 在 这 城市 ? "

你住在城里吗？

" [jes] , [sɜːr] ; [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][duː][soʊ] .

" **Yes , sir ; that is , I propose to do so** .

" 是的 , 先生 ; 那 是 , 我 提出 到 做 所以 .

“是的，先生；也就是说，我打算这样做。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [ɪn] [sɜːrtɪ] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .

I have come here in search of employment .

我 有 来 这里 在 搜索 的 就业 .

我来这里是为了找工作。

" [fɪl] [sed] [ðɪs] , [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [maɪt] [ɪɡ'zɜːrt][hɪz; ɪz]

" **Phil said this , thinking it possible that the old gentleman might exert his**

" 菲尔 说 这 , 思维 它 可能的 那 这 老的 绅士 可能 发挥 他的

[ˈɪnfluəns] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər] .

influence in his favor .

影响 在 他的 偏爱 .

菲尔说这话时，心想这位老先生或许会利用自己的影响力来帮助他。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [dɪ'pendənt] [ɑːn] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɜːrn] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , [rɪ'ɡɑːrdɪŋ]

" **Are you dependent on what you may earn ?** " **asked the gentleman , regarding**

" 是 你 依赖 在 什么 你 可能 赚 ? " 问 这 绅士 , 关于

[hɪm; ɪm] [ə'tentɪvli] .

him attentively .

他 认真地 .

“你依赖你的收入吗？”那位先生一边仔细打量着他，一边问道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmʌni] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [wen] [ðæt] [ɪz] [ɡʊːn] [aɪ][æɪ; ʌɪ] [niːd] [tuː; tə] [ɜːrn]

" **I have a little money , sir , but when that is gone I shall need to earn**

" 我 有 一个 小的 钱 , 先生 , 但 什么时候 那 是 已消失 我 将 需要 到 赚

[ˈsʌmθɪŋ] . "

something . "

某物 . "

“先生，我身上有点钱，但钱用完了我就得想办法挣点钱了。”

" [ðæt] [ɪz] [noʊ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .
" **That is no misfortune** .
" 那 是 不 幸 .

“那并非不幸。”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] .
It is a good thing for a boy to be employed .
它 是 一个 好的 事物 为了 一个 男生 到 是 受雇 .

对男孩来说，有工作是件好事。

[ˈʌðərwaɪz] [hiː; hi] [ɪz] [ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː] [ˈmɪstʃɪf] . " **Otherwise he is liable to get into mischief** . "
否则 他 是 容易 到 得到 进入 恶作剧 . "

否则他可能会惹是生非。

" [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [aɪ] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [faɪnd] [wɜːrk] , [sɜːr] . "
" **At any rate, I shall be glad to find work, sir** . "
" 在 任何 速度 , 我 将 是 高兴的 到 寻找 工作 , 先生 . "

“无论如何，我很高兴能找到工作，先生。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

跑腿小厮(The Errand Boy)

第3/12页

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [ə'plaɪd] [eniwer] [jet] ?
" **Have you applied anywhere yet ?**
" 有 你 应用 任何地方 然而 ?

你申请过哪些地方了吗？

" [fɪl] [gerv] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnsək'sesfl] [æplə'keɪj(ə)nɪz] ,
" **Phil gave a little account of his unsuccessful applications ,**
" 菲尔 给予 一个 小的 帐户 的 他的 不成功 应用程序 ,

菲尔简要讲述了他申请失败的经历，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əb'dʒekʃənz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and the objections that had been made to him .
和 这 反对意见 那 有 到过 制成 到 他 .

以及人们对他提出的反对意见。

" [jes] , [jes] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][dʒent(ə)lmən] ['θɔ:tfəli] ,
" **Yes , yes , " said the old gentleman thoughtfully ,**
" 是的 , 是的 , " 说 这 老的 绅士 深思熟虑 ,

“是的，是的，”老先生若有所思地说。

" [mɔ:r] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['perənts] .
" **more confidence is placed in a boy who lives with his parents .**
" 更多的 信心 是 放置 在 一个 男生 WHO 生活 和 他的 父母 .

“与父母同住的男孩更有自信。”

" [ðə; ði] [tu:] [wɔ:kt] [ɑ:n] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [twelfθ] [stri:t] .
" **The two walked on together until they reached Twelfth Street .**
" 这 二 步行 在 一起 直到 他们 达到 第十二 街道 .

两人并肩走着，直到走到第十二街。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)] [wɔ:k] , [ænd; ənd] [fɪl] [wʌz; wəz] [sə'praɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]
It was a considerable walk , and Phil was surprised that his companion
它 曾是 一个 大量 走 , 和 菲尔 曾是 惊讶 那 他的 伴侣

[ʃʊd; ʊd] [wɔ:k] ,
should walk ,
应该 走 ,

这是一段相当长的路程，菲尔很惊讶他的同伴竟然要步行。

[wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['brɔ:dweɪ] [steɪdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][dʒent(ə)lmən]
when he could easily have taken a Broadway stage , but the old gentleman
什么时候 他 可以 容易地 有 已采取 一个 百老汇 阶段 , 但 这 老的 绅士
[ɪk'spleɪnd] [ðɪs] [hɪm'self] .
explained this himself .
解释 这 他自己 .

他本来可以轻松登上百老汇的舞台，但这位老先生自己解释了原因。

" [aɪ][faɪnd][aɪ 'ti:] [dʌz] [em 'i:] [gʊd] , " [hi:; hi] [sed] , " [tu:; tə] [spend] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,
" **I find it does me good , " he said , " to spend some time in the open air ,**
" 我 寻找 它 做 我 好的 , " 他 说 , " 到 花费 一些 时间 在 这 打开 空气 ,

“我觉得在户外待一段时间对我的身体有好处，”他说。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] ['wɔ:kɪŋ] ['taɪərz][em 'i:][aɪ 'ti:] [dʌz] [em 'i:] [gʊd] .
and even if walking tires me it does me good .
和 甚至 如果 步行 轮胎 我 它 做 我 好的 .

即使走路让我感到疲惫，但它对我的身体有好处。

" [æ̩t; ə̩t] [twelfθ] [stri:t] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ɔ:f] .
" At Twelfth Street they turned off .
" 在 第十二 街道 他们 转向 离开 .

“他们在第十二街拐了弯。”

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmærid] [ni:s] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I am living with a married niece , " he said ,
" 我 是 活的 和 一个 已婚 侄女 , " 他 说 ,
“我和已婚的侄女住在一起,”他说。

" [dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv] [fɪfθ] [ˈævənu:] .
" just on the other side of Fifth Avenue .
" 只是 在 这 其他 边 的 第五 大街 .

就在第五大道另一边。

" [æ̩t; ə̩t][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [fɔ:r] - [ˈstɔ:ri] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊn] - [stəʊn] [frʌnt] ,
" At the door of a handsome four - story house , with a brown - stone front ,
" 在 这 门 的 一个 英俊的 四 - 故事 房子 , 和 一个 棕色的 - 石头 正面 ,
[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [pɔ:zd] ,
the old gentleman paused ,
这 老的 绅士 暂停 ,

“在一栋漂亮的四层楼房门口，房子正面是棕色的石头砌成的，老先生停下了脚步，

[ænd; ənd][toʊld] [fɪl] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] .
and told Phil that this was his residence .
和 讲述 菲尔 那 这 曾是 他的 住宅 .

并告诉菲尔，这是他的住所。

" [ðen] , [sɜ:r] , [aɪ] [wɪl] [bɪd][ju:; jʊ] [gʊd] - [ˈmɔ:rnɪŋ] , " [sed] [fɪl] .
" Then , sir , I will bid you good - morning , " said Phil .
" 然后 , 先生 , 我 将要 出价 你 好的 - 早晨 , " 说 菲尔 .

“那么，先生，我向您道早安。”菲尔说道。

" [noʊ] , [noʊ] ; [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rtər][ˈhɑ:spɪtəbli,hɑ:'spɪtəbli] .
" No , no ; come in and lunch with me , " said Mr . Carter hospitably .
" 不 , 不 ; 来 在 和 午餐 和 我 , " 说 先生 . 卡特 热情好客 .

“不，不；进来和我一起吃午饭吧，”卡特先生热情地说。

[hi:; hi][hæd; həd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈɑ:lɪvər][ˈkɑ:rtər] ,
He had , by the way , mentioned that his name was Oliver Carter ,
他 有 , 经过 这 方式 , 提及 那 他的 姓名 曾是 奥利弗 卡特 ,

顺便一提，他曾说过他的名字叫奥利弗·卡特。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][ɒ:ŋgər] [ˈæktɪvli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈbɪznəs] ,
and that he was no longer actively engaged in business ,
和 那 他 曾是 不 更长 积极 已订婚的 在 商业 ,

他已不再积极从事商业活动。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsaɪlənt][ˈpɑ:rtənər][ɪn][ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈnefju:] [baɪ] [ˈmæɪrɪdʒ]
but was a silent partner in the firm of which his nephew by marriage

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈnɑ:mɪn(ə)] [hed] .
was the nominal head .
曾是 这 名义上的 头 .

但他却是这家公司的幕后合伙人，而他的姻亲侄子才是名义上的负责人。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [ˈænsər] [fɪl] .
" Thank you , sir , " answered Phil .
" 感谢 你 , 先生 , " 回答 菲尔 .

“谢谢您，先生，”菲尔回答道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ðæt] [ðə; ði][ɪnvrɪteɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [æk'septɪd] ,
He was sure that the invitation was intended to be accepted ,
他 曾是 当然 那 这 邀请 曾是 故意的 到 是 公认 ,
他确信对方是想让他接受邀请的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [æk'sept] [aɪ 'ti:] .
and he saw no reason why he should not accept it .
和 他 锯 不 原因 为什么 他 应该 不是 接受 它 .
他觉得自己没有理由不接受。

" [ˈhænə] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['dʒent(ə)lmən][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hu:] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
" **Hannah , " said the old gentleman to the servant who opened the door** ,
" 汉娜 , " 说 这 老的 绅士 到 这 仆人 WHO 打开 这 门 ,
“汉娜,”老先生对开门的仆人道。

" [tel] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hoʊm][tu:; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][em 'i:] . " **tell your mistress that I have brought a boy home to dinner with me** . "
" 告诉 你的 情妇 那 我 有 带来 一个 男生 家 到 晚餐 和 我 . "
“告诉你的女主人，我带了个男孩回家吃饭。”

" [jes] , [sɜ:r] , " [ˈænsər] [ˈhænə] , [sər'veɪɪŋ] [fɪl] [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] . **Yes , sir , " answered Hannah , surveying Phil in some surprise** .
" 是的 , 先生 , " 回答 汉娜 , 测量 菲尔 在 一些 惊喜 .
“是的，先生，”汉娜回答道，带着几分惊讶打量着菲尔。

" [kʌm] [ʌp][tu:; tə][maɪ] [ru:m] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , " [sed] ['mɪstər] . [ˈkɑ:rtər] . **Come up to my room , my young friend , " said Mr . Carter** .
" 来 向上 到 我的 房间 , 我的 年轻的 朋友 , " 说 先生 . 卡特 .
“来我房间吧，我的年轻朋友，”卡特先生说。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] . **You may want to prepare for lunch** .
" 你 可能 想 到 准备 为了 午餐 .
您可能需要准备午餐了。

" ['mɪstər] . [ˈkɑ:rtər][hæd; həd] [tu:] [kə'nektɪŋ] [ru:mz; rɒmz][ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] , **Mr . Carter had two connecting rooms on the second floor** ,
" 先生 . 卡特 有 二 连接 房间 在 这 第二 地面 ,
卡特先生在二楼有两个相连的房间，

[wʌŋ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ][bed] - [tʃeɪmbər] . **one of which he used as a bed - chamber** .
一 的 哪个 他 用过的 作为 一个 床 - 房间 .
其中一间被他用作卧室。

[ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz] ['hænsəm] [ænd; ənd][ˈkɔ:stli] , [ænd; ənd] [fɪl] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] **The furniture was handsome and costly , and Phil , who was not used to**
这 家具 曾是 英俊的 和 昂贵 , 和 菲尔 , WHO 曾是 不是 用过的 到

[ˈsɪti] ['haʊzɪz] , **city houses** ,
城市 房屋 ,
家具精美昂贵，而菲尔不习惯住在城市里，

[θɔ:t] [aɪ 'ti:] [lʌg'ʒəriəs] . **thought it luxurious** .
想法 它 豪华 .
感觉很豪华。

[fɪl] [wɑ:ʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] , [ænd; ənd] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [her] . **Phil washed his face and hands , and brushed his hair** .
菲尔 洗过 他的 脸 和 双手 , 和 刷过 他的 头发 .
菲尔洗了脸和手，然后梳了梳头发。

[ðən] [ə; eɪ] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] ['fɑ:lʊŋ] [hɪz; ɪz] [nu:] [frend] , [hi;; hi] [went] [daʊn] [tu;; tə] [lʌntʃ] .
Then a bell rang , and following his new friend , he went down to lunch .
然后 一个 钟 响铃 , 和 下列的 他的 新的 朋友 , 他 去 向下 到 午餐 .
这时铃声响了, 他跟着新朋友下楼去吃午饭。

[lʌntʃ] [wʌz; wəz] [set] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] ['beɪsmənt] .
Lunch was set out in the front basement .
午餐 曾是 放 出去 在 这 正面 地下室 .
午餐摆放在前地下室。

[wen] [fɪl] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['kɑ:rtər] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [ə; eɪ] ['leɪdi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði]
When Phil and Mr . Carter entered the room a lady was standing by the
什么时候 菲尔 和 先生 . 卡特 进入 这 房间 一个 女士 曾是 常设 经过 这
['faɪər] ,
fire ;
火 ,
菲尔和卡特先生走进房间时, 一位女士正站在火炉旁。

[ænd; ənd] [br'saɪd] [hɜ:r; həɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɪlz] [eɪdʒ] .
and beside her was a boy of about Phil's age .
和 旁 她 曾是 一个 男生 的 关于 菲尔的 年龄 .
她旁边站着一个和菲尔年纪相仿的男孩。

[ðə; ði] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['slendər] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] - [braʊn] [her] [ænd; ənd] [kəʊld] [greɪ] [aɪz] .
The lady was tall and slender , with light - brown hair and cold gray eyes .
这 女士 曾是 高的 和 苗条 , 和 光 - 棕色的 头发 和 寒冷的 灰色的 眼睛 .
这位女士身材高挑纤细, 有着浅棕色的头发和冷灰色的眼睛。

" [ə'veɪniə] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɑ:rtər] , " [aɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] [ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [tu;; tə]
" **Lavinia** , " **said Mr . Carter** , " **I have brought a young friend with me to**
" 拉维尼亚 , " 说 先生 . 卡特 , " 我 有 带来 一个 年轻的 朋友 和 我 到
[lʌntʃ] . " **lunch** . "
午餐 . "
“拉维尼亚,”卡特先生说, “我带了一位年轻的朋友来吃午饭。”

" [soʊ] [aɪ] [si:] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['leɪdi] .
" **So I see , answered the lady .**
" 所以 我 看 , " 回答 这 女士 .
“原来如此,”那位女士回答道。

" [hæz; həz] [hi;; hi] [bɪn] [hɪr] [brɪ'fɔ:r] ? "
" **Has he been here before ?** "
" 有 他 到过 这里 前 ? "
他以前来过这里吗?

" [noʊ] ; [hi;; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [nu:] [ə'kweɪntəns] . "
" **No ; he is a new acquaintance .** "
" 不 ; 他 是 一个 新的 熟人 . "
“不, 他只是个新认识的朋友。”

" [aɪ] [wʊd] [spi:k] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [nu:] [hɪz; ɪz] [neɪm] . "
" **I would speak to him if I knew his name .** "
" 我 会 说话 到 他 如果 我 知道 他的 姓名 . "
“如果我知道他的名字, 我会和他说话。”

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - - -
" **His name is** - - -
" 他的 姓名 是 - - -
他的名字是——

" [hɪr] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] ; [fɔːr; fər][ɪn] [truːθ] [hiː; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] .
" **Here the old gentleman hesitated , for in truth he had forgotten .**
" 这里 这 老的 绅士 犹豫了一下 , 为了 在 真相 他 有 被遗忘的 .
" 这时老先生犹豫了一下, 因为他确实忘记了。"

" [ˈfɪlɪp] [brɛnt] . "
" **Philip Brent .** "
" 菲利普 布伦特 . "

“菲利普·布伦特。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [saɪt] [daʊn] [hɪr] , [ˈmɪstər] . [brɛnt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɪtkɪn] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]
" **You may sit down here , Mr . Brent , " said Mrs . Pitkin , for this was the**
" 你 可能 坐 向下 这里 , 先生 . 布伦特 , " 说 太太 . 皮特金 , 为了 这 曾是 这
[ˈleɪdiːz] [neɪm] .
lady's name .
女士的 姓名 .
" 布伦特先生, 您可以坐在这里," 皮特金太太说道, 因为这位女士就叫布伦特。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] . "
" **Thank you , ma'am .** "
" 感谢 你 , 女士 . "

“谢谢您, 女士。”

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [meɪd] [maɪ] [ˈʌŋkəlz] [əˈkweɪntəns] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] ?
" **And so you made my uncle's acquaintance this morning ?**
" 和 所以 你 制成 我的 叔叔的 熟人 这 早晨 ?
" 所以你今天早上就认识我叔叔了? "

" [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] , [hɜːrˈself] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" **she continued , herself taking a seat at the head of the table .**
" 她 持续 , 她自己 采取 一个 座位 在 这 头 的 这 桌子 .
她一边说着, 一边在桌子的主位上坐了下来。

" [jes] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][em ˈiː] , " [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" **Yes ; he was of service to me , " answered Mr . Carter for him .**
" 是的 ; 他 曾是 的 服务 到 我 , " 回答 先生 . 卡特 为了 他 .
"是的, 他帮了我很多忙," 卡特先生替他回答道。

" [aɪ][hæd; həd] [bɔːst] [maɪ] [ˈbæləns] ,
" **I had lost my balance ,**
" 我 有 丢失的 我的 平衡 ,

我失去了平衡,

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhevi] [fɔːl] [ɪf] [ˈfɪlɪp] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]
and should have had a heavy fall if Philip had not come to my
和 应该 有 有 一个 重的 落下 如果 菲利普 有 不是 来 到 我的
[əˈsɪstəns] . "
assistance . "
协助 . "

如果不是菲利普出手相助, 我肯定会摔得很重。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɪtkɪn] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [toʊn] [wʌz; wəz]
" **He was very kind , I am sure , " said Mrs . Pitkin , but her tone was**
" 他 曾是 非常 种类 , 我 是 当然 , " 说 太太 . 皮特金 , 但 她 语气 曾是
[ˈveri] [koʊld] .
very cold .
非常 寒冷的 .
"我相信他很善良," 皮特金太太说, 但她的语气却很冷淡。

" [ˈfɪlɪp] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər] , " [ðɪs] [ɪz][maɪ][grænd] - [ˈnefjuː] , [əˈlɑːnzəʊ] [ˈpɪtkɪn] .
" **Philip , " said Mr . Carter , " this is my grand - nephew , Alonzo Pitkin .**
" 菲利普 , " 说 先生 . 卡特 , " 这 是 我的 盛大 - 侄子 , 阿隆佐 皮特金 .
"菲利普," 卡特先生说, "这是我的侄孙, 阿隆佐·皮特金。"

" [hi:; hi] ['ɪndɪkətɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɔ:l'redi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] .

" He indicated the boy already referred to .
" 他 表明的 这 男生 已经 指 到 .

他指的是前面提到的那个男孩。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] ? " [sed] [ə'lɑ:nzʊʊ] , ['sterɪŋ] [æt; ət] ['fɪlɪp] [nɑ:t] ['veri] ['kɔ:rdʒəli] .

" How do you do ? " said Alonzo , staring at Philip not very cordially .
" 如何 做 你 做 ? " 说 阿隆佐 , 凝视 在 菲利普 不是 非常 诚挚地 .

“你好吗？”阿隆佐一边说着，一边不太友好地盯着菲利普。

" ['veri] [wel] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " ['ænsər] ['fɪlɪp] [pə'laitli] .

" Very well , thank you , " answered Philip politely .
" 非常 出色地 , 感谢 你 , " 回答 菲利普 礼貌地 .

“好的，谢谢。”菲利普礼貌地回答道。

" [wer] [du:][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ?

" Where do you live ?
" 在哪里 做 你 居住 ?

你住在哪里？

" [æskt] [ə'lɑ:nzʊʊ] , [æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌheɪzɪ'teɪ(ə)n] .

" asked Alonzo , after a moment's hesitation .
" 问 阿隆佐 , 后 一个 瞬间 犹豫 .

“阿隆佐犹豫片刻后问道。”

" [ɪn] [fɪfθ] [stri:t] . "

" In Fifth Street . "
" 在 第五 街道 . "

“在第五街。”

" [ðæts] [nɪr] [ðə; ði] ['bəʊəri] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? "

" That's near the Bowery , isn't it ? "
" 那就是 靠近 这 鲍厄里 , 不是 它 ? "

“那就在鲍厄里街附近，对吧？ ”

" [jes] .

" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [lʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

" The boy shrugged his shoulders and exchanged a significant look with his
" 这 男生 耸了耸肩 他的 肩膀 和 交换 一个 重要的 看 和 他的

[ˈmʌðər] .

mother .
母亲 .

男孩耸了耸肩，和母亲交换了一个意味深长的眼神。

[fɪfθ] [stri:t] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [stri:t] - - [ɪn'di:d] [kwart] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] ,

Fifth Street was not a fashionable street - - indeed quite the reverse ,
第五 街道 曾是 不是 一个 时髦 街道 - - 的确 相当 这 撤销 ,

第五街并不是一条时尚街道——事实上恰恰相反。

[ænd; ənd] ['fɪlz] ['ænsər] [ʃʊd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nʊʊbə:di] .

and Phil's answer showed that he was a nobody .
和 菲尔的 回答 显示 那 他 曾是 一个 无人 .

菲尔的回答表明他只是个无名小卒。

[fɪl] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'fæʃənəbli] ['lʊʊkətɪd] ,

Phil himself had begun to suspect that he was unfashionably located ,
菲尔 他自己 有 开始 到 怀疑 那 他 曾是 不合时宜的 位于 ,

菲尔自己也开始怀疑自己所处的位置是否太偏僻了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [ðæt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪm'pru:vɪd] [hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [rɪ'meɪn] [wer]
but he felt that until his circumstances improved he might as well remain where
但 他 毛毡 那 直到 他的 情况 改进 他 可能 作为 出色地 保持 在哪里
[hi:; hi][wʌz; wəz] .
he was .
他 曾是 .

但他觉得，在情况好转之前，他最好还是待在原地。

[bʌt; bət] , [ðʊʊ] [hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][æn; ən] [ʌn'fæʃnəbl] [stri:t] , [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [sed] [ðæt]
But , though he lived in an unfashionable street , it could not be said that
但 , 尽管 他 居住地 在 一个 过时的 街道 , 它 可以 不是 是 说 那
[fɪl] ,
Phil ,
菲尔 ,

但是，尽管菲尔住在一条不起眼的街道上，却不能说他是个穷光蛋。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [ˈmænərz] , [ʃʊd] [ˈeni] [læk] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈbri:dɪŋ] .
in his table manners , showed any lack of good breeding .
在 他的 桌子 礼仪 , 显示 任何 缺少 的 好的 选育 .

他的餐桌礼仪，丝毫没有体现出缺乏良好教养。

[hi:; hi] [si:md] [kwaɪt][æt; ət] [hoʊm][æt; ət][ˈmɪsɪz] . [pɪtkɪnz] [ˈteɪbl] ,
He seemed quite at home at Mrs . Pitkin's table ,
他 似乎 相当 在 家 在 太太 . 皮特金 桌子 ,

他似乎很适应皮特金太太的餐桌。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][ˈæktɪd][wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [prəˈpraɪəti] [ðæn; ðən][əˈlɑ:nzʊʊ] , [hu:] [wʌz; wəz] [əˈdɪktɪd] [tu:; tə]
and in fact acted with greater propriety than Alonzo , who was addicted to
和 在 事实 行动 和 更大的 礼 比 阿隆佐 , who 曾是 上瘾 到
[fæst] [ˈi:trɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgri:dɪnɪs] .
fast eating and greediness .
快速地 吃 和 贪婪 .

事实上，他的行为举止比嗜吃贪婪的阿隆佐更加得体。

" [ˈkudnt] [ju:; jʊ] [wɔ:k] [hoʊm] [əˈloʊn] , [ˈʌŋk(ə)l][ˈɑ:lɪvər] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɪtkɪn] [ˈprez(ə)ntli] .
" Couldn't you walk home alone , Uncle Oliver ? " asked Mrs . Pitkin presently .
" 不能 你 走 家 独自的 , 叔叔 奥利弗 ? " 问 太太 . 皮特金 目前 .

“奥利弗叔叔，您不能自己走回家吗？”皮特金太太过了一会儿问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)] [ˈmɪstər] . [brent] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
" Then it was a pity to trouble Mr . Brent to come with you . "
" 然后 它 曾是 一个 遗憾 到 麻烦 先生 . 布伦特 到 来 和 你 . "

“那还不如麻烦布伦特先生陪你一起来。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtrʌb(ə)] , " [rɪˈspɒndɪd] [ˈfɪlɪp] [ˈpra:mptli] ,
" It was no trouble , " responded Philip promptly ,
" 它 曾是 不 麻烦 , " 回应 菲利普 及时 ,

“没问题，”菲利普立即回答道。

[ðʊʊ] [hi:; hi] [səˈspektɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [kənˌsɪdə'reɪ](ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈpra:mptɪd]
though he suspected that it was not consideration for him that prompted
尽管 他 怀疑 那 它 曾是 不是 考虑 为了 他 那 提示

[ðə; ðɪ] [rɪˈmɑ:rk] .
the remark .
这 评论 .

但他怀疑，这番话并非出于对他的考虑。

" [jes] , [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][wɒlz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['selfɪ] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ʌp][maɪ] [jʌŋ] ['frendz] [taɪm] ,
 " **Yes** , **I** **admit** **that** **I** **was** **a** **little** **selfish** **in** **taking** **up** **my** **young** **friend's** **time** ,
 " 是的 , 我 承认 那 我 曾是 一个 小的 自私 在 采取 向上 我的 年轻的 朋友们 时间 ,
 "是的，我承认我占用了我年轻朋友的时间，这有点自私。"

" [sed] [ðə; ði][əʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈtʃɪrfəli] ; " [bʌt; bət][aɪ][ɪnˈfɜːr] , [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [telz] [em ˈiː] ,
 " said the old gentleman cheerfully ; " but I infer , from what he tells me ,
 " 说 这 老的 绅士 愉快地 ; " 但 我 推断 , 从 什么 他 讲述 我 ,
 “老先生兴高采烈地说：“但我从他告诉我的情况推断，

[ðæt] [ˌaɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] [ˈvæljuəb(ə)l][dʒʌst] [naʊ] . "

that it is not particularly valuable just now . "

那 它 是 不是 特别 有价值的 只是 现在 . "

它现在并没有特别的价值。

"[ɑ:r; ər][ju; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [pə'zɪ(ə)n] , ['mɪstər] . [brɛnt] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['pɪtkɪn] .
 " Are you in a business position , Mr . Brent ? " asked Mrs . Pitkin .
 " 是 你 在 一个 商业 位置 , 先生 . 布伦特 ? " 问 太太 . 皮特金 .
 "布伦特先生, 您是从事商业工作的吗?"皮特金太太问道。

" [nɒʊ] , ['mædəm] .
" No , madam .
 " 不 , 女士 .
 “不，夫人。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] . "

I was looking for a place this morning . "

我 曾是 寻找 为了 一个 地方 这 早晨 . "

我今天早上在找地方住。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [lɪvd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ? "

" Have you lived for some time in the city ? "

" 有 你 居住地 为了 一些 时间 在 这 城市 ? "

你在城里住了很久了吗？

" [noʊ] ; [aɪ] [keɪm] [hɪr] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] . "

" No ; I came here only yesterday from the country . "

" 不 ; 我 来了 这里 仅有的 昨天 从 这 国家 . "

“不，我昨天才从乡下来这里。”

" [aɪ] [θɪŋk] ['kʌntri] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['veri] ['fuːliʃ] [tuː; tə] [liːv] [ɡʊd] ['hoʊmz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə]
 " I think country boys are very foolish to leave good homes in the country to
 " 我 思考 国家 男孩们 是 非常 愚蠢 到 离开 好的 房屋 在 这 国家 到
 [siːk] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
seek places in the city ,
 寻找 地方 在 这 城市 ,

我认为，乡下男孩为了到城市里谋生，放弃乡下美好的家园，是非常愚蠢的。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['pɪtkɪn] ['ʃɑːrpli] .
" said Mrs . Pitkin sharply .
 " 说 太太 . 皮特金 尖锐地 .

“皮特金太太厉声说道。”

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [lə'vɪniə] , [ðæt] [meɪk] [aɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l] , " [sədʒestɪd] ['mɪstər] .
" There may be circumstances , Lavinia , that make it advisable , " suggested Mr .
 " 那里 可能 是 情况 , 拉维尼亚 , 那 制作 它 建议 , " 建议 先生 .
 ['kɑːrtər] ,
Carter ,
 卡特 ,

“拉维尼亚,或许在某些情况下,这样做是明智的,”卡特先生建议道。

" [wʌt] [dəʊnt][juː; jʊ] [laɪk] , [maː] ? "

" **What don't you like , ma ?** "

" 什么 不 你 喜欢 , 玛 ? "

“妈，你不喜欢什么？”

" [ˈʌŋk(ə)l] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðɪs] [bɔɪ] [hoʊm] .

" **Uncle bringing this boy home** .

" 叔叔 带来 这 男生 家 .

叔叔把这孩子带回家了。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ɪkˈstrɔːrdənəri] , [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈstreɪndʒər] . "

It is very extraordinary , this sudden interest in a perfect stranger . "

它 是 非常 非凡的 , 这 突然 兴趣 在 一个 完美的 陌生人 . "

这种对陌生人突然产生的兴趣非常不寻常。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈhiːl] [liːv] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˈmʌni] ? " [æskt] [əˈlɑːnzɔʊ] , [bɪˈtreɪn] [ˈɪntrəst] .

" **Do you think he'll leave him any money ?** " **asked Alonzo , betraying interest** .

" 做 你 思考 地狱 离开 他 任何 钱 ? " 问 阿隆佐 , 背叛 兴趣 .

“你觉得他会给他留点钱吗？”阿隆佐饶有兴趣地问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] , [ˈlɒni] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dəʊnt] [lʊk] [raɪt] .

" **I don't know what it may lead to , Lonny , but it don't look right** .

" 我 不 知道 什么 它 可能 带领 到 , 朗尼 , 但 它 不 看 正确的 .

“我不知道这会导致什么后果，朗尼，但看起来不太对劲。”

[sʌt] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] . "

Such things have been known . "

这样的 事物 有 到过 已知 . "

这种事早已为人所知。

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [pʌnt] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [hed] , " [rɪˈmɑːkt] [əˈlɑːnzɔʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [hɑːˈstɪləti] .

" **I'd like to punch the boy's head ,** " **remarked Alonzo , with sudden hostility** .

" ID 喜欢 到 冲床 这 男孩们 头 , " 评论 阿隆佐 , 和 突然 敌意 .

“我真想揍那小子的脑袋一顿，”阿隆佐突然充满敌意地说道。

" [ɔːl] [ˈʌŋkəlz] [ˈmʌni] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː ˈes] . "

" **All uncle's money ought to come to us** . "

" 全部 叔叔的 钱 应该 到 来 到 我们 . "

“叔叔的钱都应该归我们。”

" [soʊ][aɪ ˈtiː] [ɔːt] , [baɪ] [raɪts] , " [əbˈzɜːrvd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

" **So it ought , by rights ,** " **observed his mother** .

" 所以 它 应该 , 经过 权利 , " 观察到 他的 母亲 .

“理应如此，”他母亲说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ðɪs] [bɔɪ] [ˈdʌznt] [get] [ˈeni] [əˈsendənsi] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .

" **We must see that this boy doesn't get any ascendancy over him** .

" 我们 必须 看 那 这 男生 不 得到 任何 优势 超过 他 .

“我们必须确保这个男孩不能凌驾于他之上。”

" [fɪl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [mʌt] [əˈmeɪzd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊvərˈhɜːrd] [ðɪs] [ˈkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

" **Phil would have been very much amazed if he had overheard this conversation** .

" 菲尔 会 有 到过 非常 很多 惊叹 如果 他 有 无意中听到 这 对话 .

“如果菲尔无意中听到这段对话，他一定会非常惊讶。”

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .

CHAPTER IX .

章 第九章 .

第九章

[ðə; ði][oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] [pruːvz] [ə; eɪ] [ˈfrend] .

THE OLD GENTLEMAN PROVES A FRIEND .

这 老的 绅士 证明 一个 朋友 .

这位老先生真是个朋友。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][sæt] [daʊn] [ɪn][æn; ən][ɑ:rm] - [tʃer] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔ:rd] [ə; eɪ]
The old gentleman sat down in an arm - chair and waved his hand toward a
这 老的 绅士 卫星 向下 在 一个 手臂 - 椅子 和 挥手 他的 手 朝向 一个
[smɔ:l] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] ,
small rocking - chair ,
小的 摇滚 - 椅子 ,

老先生在扶手椅上坐下，朝旁边的小摇椅挥了挥手。

[ɪn] [wɪtʃ] [fɪl] ['si:tɪd] [hɪm'self] .
in which Phil seated himself .
在 哪个 菲尔 坐着 他自己 .

菲尔在那里坐了下来。

" [aɪ] [kən'klu:d] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['li:vɪŋ] [hoʊm] , ['fɪlɪp] , " [sed] ['mɪstər]
" **I conclude that you had a good reason for leaving home , Philip , " said Mr**
" 我 结束 那 你 有 一个 好的 原因 为了 离开 家 , 菲利普 , " 说 先生
['kɑ:rtər] ,
: **Carter** ,
: 卡特 ,

“我认为你离家出走是有充分理由的，菲利普，”卡特先生说。

['aɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n] , [bʌt; bət] [ˈfrendli] [lʊk] .
eying our hero with a keen , but friendly look .
注视 我们的 英雄 和 一个 敏锐的 , 但 友好的 看 .

用敏锐而友好的目光打量着我们的英雄。

" [jes] , [sɜ:r] ; [sɪns] [maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [deθ] [aɪ 'ti:] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] [hoʊm] [tu:; tə][em 'i:] . "
" **Yes , sir ; since my father's death it has not been a home to me . "**
" 是的 , 先生 ; 自从 我的 父亲的 死亡 它 有 不是 到过 一个 家 到 我 . "

“是的，先生；自从我父亲去世后，这里就不再是我的家了。”

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [step] - [ˈmʌðər] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈfru:dli] .
" **Is there a step - mother in the case ? " asked the old gentleman shrewdly .**
" 是 那里 一个 步 - 母亲 在 这 案件 ? " 问 这 老的 绅士 精明地 .

“这案子里有继母吗？”老先生机敏地问道。

" [jes] , [sɜ:r] . "
" **Yes , sir** : "
" 是的 , 先生 : "

“是的，先生。”

" [eni] [wʌn] [els] ? " "
" **Any one else ?** " "
" 任何 一 别的 ? " "

还有其他人吗？

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [sʌn] . "
" **She has a son . "**
" 她 有 一个 儿子 : "

她有个儿子。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tu:] [dəʊnt] [ə'gri:] ? " "
" **And you two don't agree ?** " "
" 和 你 二 不 同意 ? " "

“你们两个意见不一致吗？ ”

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] , " [sed] [fɪl] , [sər'praɪzd] .
" **You seem to know all about it , sir , " said Phil , surprised .**
" 你 似乎 到 知道 全部 关于 它 , 先生 , " 说 菲尔 , 惊讶 .

“先生，您似乎对这方面了如指掌。”菲尔惊讶地说。

" [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] - - [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
" **I know something of the world - - that is all .**
" 我 知道 某物 的 这 世界 - - 那 是全部 .

“我对这个世界略知一二——仅此而已。”

" [fɪl] [brɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɑːrtəz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld][wʌz; wəz] ['veri]
" **Phil began to think that Mr . Carter's knowledge of the world was very**
" 菲尔 开始 到 思考 那 先生 . 卡特的 知识 的 这 世界 曾是 非常
[rɪ'mɑːrkəb(ə)] .
remarkable .
卓越 .

菲尔开始觉得卡特先生对世界的了解非常了不起。

[hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] [wʌndər] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [noʊ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] - - [kʊd; kəd] [sə'spekt] [ðə; ðɪ]
He began to wonder whether he could know anything more - - could suspect the
他 开始 到 想知道 无论 他 可以 知道 任何事物 更多的 - - 可以 怀疑 这
['siːkrət] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [brent] [hæd; həd] [kə'mjuːnikeɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
secret which Mrs . Brent had communicated to him .
秘密 哪个 太太 . 布伦特 有 沟通 到 他 .

他开始怀疑自己是否还能知道更多——是否能猜到布伦特太太告诉他的秘密。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ?
Should he speak of it ?
应该 他 说话 的 它 ?

他应该谈论这件事吗？

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][æt; ət] ['eni] [reɪt] [tuː; tə] [weɪt] , [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [ðoʊ] [kaɪnd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
He decided at any rate to wait , for Mr . Carter , though kind , was a
他 决定 在 任何 速度 到 等待 , 为了 先生 . 卡特 , 尽管 种类 , 曾是 一个
[kəm'pærətɪv] ['streɪndʒər] .
comparative stranger .
比较 陌生人 .

他决定无论如何都要等，因为卡特先生虽然和蔼可亲，但毕竟是个陌生人。

" [wel] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , " [aɪ][wəʊnt][ɪn'kwaiər] [tuː] [maɪ'nuːtli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]
" **Well , " continued the old gentleman , " I won't inquire too minutely into the**
" 出色地 , " 持续 这 老的 绅士 , " 我 惯于 查询 也 精确到分钟 进入 这
['sɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

“好吧，”老先生继续说道，“我不会过分探究事情的来龙去脉。”

[juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][step][æz; əz] ['liːvɪŋ] [hoʊm]
You don't look like a boy that would take such an important step as leaving home
你 不 看 喜欢 一个 男生 那 会 拿 这样的 一个 重要的 步 作为 离开 家
[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [sætɪs'fæktəri] ['riːz(ə)n] .
without a satisfactory reason .
没有 一个 令人满意的 原因 .

你看上去不像会毫无理由就离家出走的男孩。

[ðə; ðɪ][nekst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
The next thing is to help you .
这 下一个 事物 是 到 帮助 你 .

接下来我要做的就是帮助你。

" ['fɪlz] ['kɜːrɪdʒ] [roʊz][æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] .
" **Phil's courage rose as he heard these words .**
" 菲尔的 勇气 玫瑰 作为 他 听到 这些 字 .

听到这些话，菲尔的勇气倍增。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər][wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ; [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][help][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]
Mr . Carter was evidently a rich man , and he could help him if he
先生 . 卡特 曾是 显然 一个 富有的 男人 , 和 他 可以 帮助 他 如果 他
[wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] .
was willing .
曾是 愿意的 .

卡特先生显然是个富人，如果他愿意，他可以帮助他。

[soʊ][hiː; hi] [kept] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [duː][ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] .
So he kept silence , and let his new friend do the talking .
所以 他 保留 沉默 , 和 让 他的 新的 朋友 做 这 说 .

所以他保持沉默，让他的新朋友说话。

" [juː; jʊ][waːnt][ə; eɪ] [pleɪs] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər] .
" You want a place , " continued Mr . Carter .
" 你 想 一个 地方 , " 持续 先生 . 卡特 .

“你想要一个地方，”卡特先生继续说道。

" [naʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][fɪt][fɔːr; fər] ? "
" Now , what are you fit for ? "
" 现在 , 什么 是 你 合身 为了 ? "

那么，你适合做什么呢？

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] [ˈkwestʃən] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [ˈænsər] , [sɜːr] .
" That is a hard question for me to answer , sir .
" 那 是 一个 难的 问题 为了 我 到 回答 , 先生 .

先生，这个问题我很难回答。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] . "
I don't know . "
我 不 知道 . "

我不知道。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [edʒuˈkeɪ(ə)n] ? "
" Have you a good education ? "
" 有 你 一个 好的 教育 ? "

你受过良好的教育吗？

" [jes] , [sɜːr] ; [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlætn] [ænd; ənd] [frentʃ] [bɪˈsaɪdz] . "
" Yes , sir ; and I know something of Latin and French besides . "
" 是的 , 先生 ; 和 我 知道 某物 的 拉丁 和 法语 除了 . "

“是的，先生；此外，我还懂一些拉丁语和法语。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [hænd] ? "
" You can write a good hand ? "
" 你 能 写 一个 好的 手 ? "

“你的字写得好吗？ ”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [sɜːr] ? "
" Shall I show you , sir ? "
" 将 我 展示 你 , 先生 ? "

“要我带您看看吗，先生？ ”

" [jes] ; [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [æt; ət][maɪ] [ˈpraɪvət] [desk] .
" Yes ; write a few lines at my private desk .
" 是的 ; 写 一个 很少 线条 在 我的 私人的 桌子 .

“好的，请到我的私人书桌上写几行字。”

" [fɪl] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ˈhændɪd][ðə; ði][ˈpeɪpər][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər] .
" Phil did so , and handed the paper to Mr . Carter .
" 菲尔 做过 所以 , 和 递交 这 纸 到 先生 . 卡特 .

菲尔照做了，并将文件递给了卡特先生。

" [ˈveri] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [əˈpruːvɪŋli] .
" **Very good** , " **said the old gentleman approvingly** .
" 非常 好的 , " 说 这 老的 绅士 赞许地 .

“很好,”老先生赞许地说。

" [ðæt] [ɪz][ɪn][jɔː; jər][ˈfeɪvər] . [ɑːr; ər][juː; jʊ] [gʊd] [æt; ət] [əˈkaʊnts] ? "
" **That is in your favor . Are you good at accounts ?** "
" 那 是 在 你的 偏爱 . 是 你 好的 在 账户 ? "

那对你有利。你擅长记账吗？

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes , sir** . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ˈbetər] [stiːl] . "
" **Better still** . "
" 更好的 仍然 . "

“更好。”

" [saɪ] [daʊn] [ðer; ðər] [əˈgen] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
" **Sit down there again , he continued** .
" 坐 向下 那里 再次 , " 他 持续 .

“再坐到那儿去,”他继续说道。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][sʌm; səm][ɪn] [ˈɪntrəst] .
" **I will give you a sum in interest** .
" 我 将要 给 你 一个 和 在 兴趣 .

我会支付你一笔利息。

" [fɪl] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] .
" **Phil resumed his seat** .
" 菲尔 恢复 他的 座位 .

菲尔重新坐回座位上。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ænd; ənd][ˈsɪkstɪ]
" **What is the interest of eight hundred and forty - five dollars and sixty**
" 什么 是 这 兴趣 的 八 百 和 四十 - 五 美元 和 六十
[sents] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈjɪrz] ,
cents for four years ,
分 为了 四 年 ,

“845美元60美分四年的利息是多少？ ”

[θriː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [twelv] [deɪz] , [æt; ət] [eɪt] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [pər] [sent] ?
three months and twelve days , at eight and one - half per cent ?
三 几个月 和 十二 天 , 在 八 和 一 - 一半 每 中心 ?

三个月零十二天，收益率为百分之八点五？

" [ˈfɪlz] [pen] [muːvd] [fæst][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][faɪv] [ˈmɪnɪts] .
" **Phil's pen moved fast in perfect silence for five minutes** .
" 菲尔的 笔 已搬 快速地 在 完美的 沉默 为了 五 分钟 .

“菲尔的笔在寂静中快速移动了五分钟。”

[ðen] [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
Then he announced the result .
然后 他 宣布 这 结果 .

然后他宣布了结果。

" [let] [em ˈiː] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
" **Let me look at the paper** .
" 让 我 看 在 这 纸 .

让我看一下文件。

[aɪ] [wɪl] [su:n] [tel] [ju:; jʊ] ['weðə] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kə'rekt] .
" **I will soon tell you whether it is correct** .
我 将要 很快 告诉 你 无论 它 是 正确的 。

我很快就会告诉你结果是否正确。

" [ˈæftər][ə; eɪ] [bri:f] [ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [hɪm'self] [æn; ən] [ə'dept]
" **After a brief examination , for the old gentleman was himself an adept**
" 后 一个 简短的 考试 , 为了 这 老的 绅士 曾是 他自己 一个 熟练
[æt; ət] [ˈfɪgjəz] ,
at figures ,
在 数据 ,

“经过一番简单的检查，因为这位老先生本人也精通数字，

[hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bi:mɪŋ] [smaɪl] :
he said , with a beaming smile :
他 说 , 和 一个 光芒四射 微笑 :

他笑容满面地说：

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'taɪərlɪ] [kə'rekt] .
" **It is entirely correct** .
" 它 是 完全 正确的 。

完全正确。

[ju:; jʊ][aɪr; ər][ə; eɪ] [sma:rt] [bɔɪ] . "
You are a smart boy . "
你 是 一个 聪明的 男生 。

你是个聪明的孩子。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [fɪl] , [ˈgrætɪfaɪd] .
" **Thank you , sir , " said Phil , gratified** .
" 感谢 你 , 先生 , " 说 菲尔 , 满意 。

“谢谢您，先生，”菲尔感激地说。

" [ænd; ænd][ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] - - ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [get] .
" **And you deserve a good place - - better than you will probably get** .
" 和 你 应得 一个 好的 地方 - - 更好的 比 你 将要 大概 得到 。

“你值得拥有一个好地方——比你可能得到的要好得多。”

" [fɪl] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] .
" **Phil listened attentively** .
" 菲尔 听着 认真地 。

菲尔认真地听着。

[ðə; ði] [læst] [klɔ:z] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kwɑɪt] [soʊ] [sætɪs'fæktəri] .
The last clause was not quite so satisfactory .
这 最后的 条款 曾是 不是 相当 所以 令人满意的 。

最后一条规定不太令人满意。

" [jes] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɑ:rtər] , ['evɪdəntli] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [aɪ] [mʌst; məst] [get] ['pɪtkɪn] [tu:; tə]
" **Yes , " said Mr . Carter , evidently talking to himself , " I must get Pitkin to**
" 是的 , " 说 先生 : 卡特 , 显然 说 到 他自己 , " 我 必须 得到 皮特金 到
[teɪk] [hɪm; ɪm] .
take him :
拿 他 。

“是的，”卡特先生显然是在自言自语，“我必须让皮特金带走他。”

" [fɪl] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdi] [met] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['pɪtkɪn] ,
" **Phil knew that the lady whom he had already met was named Pitkin** ,
" 菲尔 知道 那 这 女士 谁 他 有 已经 遇见 曾是 命名 皮特金 ,

菲尔知道他之前见过的那位女士名叫皮特金。

[ænd; ənd][hi:: hi] ['raɪtli] [kən'klu:did] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hə] ['hʌzbənd] [hu:] [wʌz; wəz] [ment] .
and he rightly concluded that it was her husband who was meant .
和 他 没错 结束 那 它 曾是 她 丈夫 WHO 曾是 意思是 .
他正确地推断出，她指的是她的丈夫。

" [aɪ][hoʊp][hi:: hi][ɪz] [mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [waɪf] , " [θɔ:t] ['filip] .
" I hope he is more agreeable than his wife , " thought Philip .
" 我 希望 他 是 更多的 同意 比 他的 妻子 , " 想法 菲利普 .
“我希望他比他妻子更讨人喜欢,”菲利普心想。

" [jes] , ['filip] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɑ:rtər] , [hu:] [hæd; həd] ['eɪdəntli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
" Yes , Philip , " said Mr . Carter , who had evidently made up his mind ,
" 是的 , 菲利普 , " 说 先生 . 卡特 , WHO 有 显然 制成 向上 他的 头脑 ,
“是的, 菲利普,”卡特先生说道, 显然他已经下定了决心。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:: tə][faɪnd][ju:: jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [ðɪs] [æftər'nu:n] .
" I will try to find you a place this afternoon .
" 我 将要 尝试 到 寻找 你 一个 地方 这 下午 .
“我今天下午会尽量帮你找个地方住。”

" [aɪ][æɪ; fəl][bi:: bi] ['veri] [mʌt] [ə'blaɪdʒd] , [sɜ:r] , " [sed] ['filip] ['glædli] .
" I shall be very much obliged , sir , " said Philip gladly .
" 我 将 是 非常 很多 有义务 , 先生 , " 说 菲利普 乐意 .
“我将不胜感激, 先生,”菲利普欣然说道。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔ:'redi] [təʊld][ju:: jʊ] [ðæt] [maɪ] ['nefju:] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ə] [ɪn] ['bɪznəs] [tə'geðər] ,
" I have already told you that my nephew and I are in business together ,
" 我 有 已经 讲述 你 那 我的 侄子 和 我 是 在 商业 一起 ,
“我已经告诉你, 我和我的侄子是合伙做生意的。”

[hi:: hi] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['æktɪv] [ænd; ənd][aɪ][ðə; ði]['saɪlənt]['pɑ:rtnər] .
he being the active and I the silent partner .
他 存在 这 积极的 和 我 这 沉默的 伙伴 .
他是行动派, 我是幕后支持者。

[wi:: wi][du:][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ʃɪpɪŋ] ['bɪznəs] .
We do a general shipping business .
我们 做 一个 一般的 船运 商业 .
我们从事一般的货运业务。

[ʼaʊər; ɑ:r] [stɔ:r] [ɪz][ɑ:n] ['fræŋklɪn] [stri:t] .
Our store is on Franklin Street .
我们的 店铺 是 在 富兰克林 街道 .
我们的商店位于富兰克林街。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:: jʊ][ə; eɪ] ['letər] [tu:: tə][maɪ] ['nefju:] [ænd; ənd][hi:: hi] [wɪl] [gɪv] [ju:: jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] . "
I will give you a letter to my nephew and he will give you a place . "
我 将要 给 你 一个 信 到 我的 侄子 和 他 将要 给 你 一个 地方 . "
我会给你写封信给我侄子, 他会给你安排个住处。

" [θæŋk] [ju:: jʊ] , [sɜ:r] . "
" Thank you , sir . "
" 感谢 你 , 先生 . "
“谢谢您, 先生。”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [raɪt] [ðə; ði] [noʊt] .
" Wait a minute and I will write the note .
" 等待 一个 分钟 和 我 将要 写 这 笔记 .
“稍等片刻, 我这就写纸条。”

" [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [fɪl] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [krəˈden](ə)lɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" **Five minutes later Phil was on his way down town with his credentials in his**
" 五 分钟 之后 菲尔 曾是 在 他的 方式 向下 镇 和 他的 证书 在 他的
[ˈpɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .

五分钟后，菲尔就带着证件前往市中心了。

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[fɪl] [kɔːlɪz] [ɑːn] [ˈmɪstər] .
Phil CALLS ON MR .
菲尔 呼叫 在 先生 .

菲尔拜访了先生。

[ˈpɪtkɪn] .
PITKIN .
皮特金 .

皮特金。

[fɪl] [pɔːzd] [bɪˈfɔːr] [æn; ən] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ˈbɪznəs] [ˈstrʌktʃər] ,
PHIL paused before an imposing business structure ,
菲尔 暂停 前 一个 气势磅礴 商业 结构 ,

菲尔在一座气势恢宏的商业建筑前驻足凝视。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [saɪn] [ðæt] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [hiː; hi]
and looked up to see if he could see the sign that would show him he
和 看起来 向上 到 看 如果 他 可以 看 这 符号 那 会 展示 他 他

[hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [destɪˈneɪ](ə)n] .
had reached his destination .
有 达到 他的 目的地 .

他抬头望去，想看看能不能看到指示他已到达目的地的标志。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [faːr] [tuː; tə] [lʊk] .
He had not far to look .
他 有 不是 远的 到 看 .

他无需走远寻找。

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [lɑːrdʒ] [ˈletərz] [ðə; ðɪ] [saɪn] :
On the front of the building he saw in large letters the sign :
在 这 正面 的 这 建筑 他 锯 在 大的 信件 这 符号 :

他在建筑物正面看到一个醒目的标志：

[ˈiːnɑːk] [ˈpɪtkɪn] & [siː ˈoʊ] .
ENOCH PITKIN & CO .
以诺 皮特金 & 一氧化碳 .

伊诺克·皮特金公司

[ɪn] [ðə; ðɪ] [dɔːr] - [weɪ] [ðər; ðəɹ] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [saɪn] ,
In the door - way there was another sign ,
在 这 门 - 方式 那里 曾是 其他 符号 ,

门口还有另一块牌子，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fɜːrm] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [flɔːr] .
from which he learned that the firm occupied the second floor .
从 哪个 他 学习 那 这 公司 占领 这 第二 地面 .

由此他得知，该公司占据了二楼。

[hiː; hi] [went] [ʌp] - [sterz] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] ,
He went up - stairs , and opening a door ,
他 去 向上 - 楼梯 , 和 开幕 一个 门 ,
他上了楼, 打开一扇门,

[ˈentəd] [ə; eɪ] [ˈspeɪəs] [əˈpɑːrtmənt] [wɪt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [haɪv] [ʌv; əv] [ˈɪndəstri] .
entered a spacious apartment which looked like a hive of industry .
进入 一个 宽敞 公寓 哪个 看起来 喜欢 一个 蜂巢 的 行业 .
走进一间宽敞的公寓, 里面看起来像个繁忙的工业场所。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈnuːmərəs] [klɑːks] , [ˈkauntəz] [paɪld] [wɪð; wɪθ] [gʊdz] ,
There were numerous clerks , counters piled with goods ,
那里 是 很多的 职员 , 计数器 堆积 和 商品 ,
店员很多, 柜台上堆满了商品。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˌɪndɪˈkeɪ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈprɑːspərəs] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] [ɑːn] .
and every indication that a prosperous business was being carried on .
和 每一个 指示 那 一个 繁荣 商业 曾是 存在 携带 在 .
种种迹象表明, 这家企业经营得非常成功。

[ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈpɜːrs(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] [eɪˈtiːn] , [ɔːr] [pərˈhæps] [mɔːr] , [wɪð; wɪθ]
The nearest person was a young man of eighteen , or perhaps more , with
这 最近的 人 曾是 一个 年轻的 男人 的 十八 , 或者 也许 更多的 , 和
[æn; ən] [ɪnˈsɪpiənt] ,
an incipient ,
一个 初期 ,
离我最近的人是一位十八岁左右的年轻人, 或许更大一些, 他正处于青春期初期。

[strɔː] - [ˈkʌlərd] [ˈmʌstæf; məˈstæf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɑːk] [ʌv; əv] [her] [ʌv; əv] [tʊʊ] - [ˈkʌlər] .
straw - colored mustache , and a shock of hair of tow - color .
稻草 - 有色 胡子 , 和 一个 震惊 的 头发 的 拖 - 颜色 .
稻草色的胡须, 以及一头灰褐色的头发。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈvɛrɪgeɪtɪd] [nek] - [taɪ] , [ə; eɪ] [stɪf] [ˈstændɪŋ] - [ˈkɑːlər] ,
This young man wore a variegated neck - tie , a stiff standing - collar ,
这 年轻的 男人 穿着 一个 斑 脖子 - 领带 , 一个 僵硬的 常设 - 衣领 ,
这位年轻人系着一条花色领带, 穿着一件硬挺的立领衬衫。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ʌv; əv] [ˈfæ(ə)n] .
and a suit of clothes in the extreme of fashion .
和 一个 套装 的 衣服 在 这 极端 的 时尚 .
还有一套极其时髦的服装。

[fɪl] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈhezəˌteɪɪŋli] .
Phil looked at him hesitatingly .
菲尔 看起来 在 他 犹豫地 .
菲尔犹豫地看了他一眼。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [lʊk] , [ænd; ənd] [æskt] [ˌkɑːndɪˈsendɪŋli] :
The young man observed the look , and asked condescendingly :
这 年轻的 男人 观察到 这 看 , 和 问 居高临下地 :
年轻人察觉到对方的神情, 居高临下地问道:

" [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] ?
" **What can I do for you , my son ?**
" 什么 能 我 做 为了 你 , 我的 儿子 ?
"孩子, 我能为你做些什么? "

" [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'dres] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [les] [ðæn; ðən] [θri:] ['jɪrz] ['oʊldə][ðæn; ðən] [hɪm'self]
" **Such an address from a person less than three years older than himself**
" 这样的 一个 地址 从 一个 人 较少的 比 三 年 老 比 他自己
[keɪm] [nɪr] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv] [fɪl] .
came near upsetting the gravity of Phil .
来了 靠近 缴 这 重力 的 菲尔 .

“来自一个比他年长不到三岁的人的这样一番讲话，几乎动摇了菲尔的严肃性。

" [ɪz]['mɪstər] . ['pɪtkɪn] [ɪn] ?
" **Is Mr . Pitkin in ?**
" 是 先生 . 皮特金 在 ?

皮特金先生在吗？

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , [aɪ] [bɪ'li:v] [soʊ] . "
" **Yes , I believe so .** "
" 是的 , 我 相信 所以 . "

“是的，我也这么认为。”

" [kæn; kən][aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] . "
" **Can I see him .** "
" 能 我 看 他 . "

我可以见他吗？

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [fə'si:jəsli] .
" **I have no objection ,** " **remarked the young man facetiously .**
" 我 有 不 异议 , " 评论 这 年轻的 男人 戏谑地 .

“我没有异议，”年轻人开玩笑地说。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] ?
" **Where shall I find him ?**
" 在哪里 将 我 寻找 他 ?

我该去哪里找他呢？

" [ðə; ði] [ju:θ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ][smɔ:l] [ru:m] [pa:'tɪfənd] [ɔ:f][æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði]
" **The youth indicated a small room partitioned off as a private office in the**
" 这 青年 表明的 一个 小的 房间 分区 离开 作为 一个 私人的 办公室 在 这
[ɪk'stri:m] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] .
extreme end of the store .
极端 结尾 的 这 店铺 .

“这名年轻人指着商店尽头一个用隔板隔出来的小房间，说是私人办公室。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [fɪl] , [ænd; ænd] [prə'si:dɪd] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɪn]
" **Thank you ,** " **said Phil , and proceeded to find his way to the office in**
" 感谢 你 , " 说 菲尔 , 和 继续 到 寻找 他的 方式 到 这 办公室 在
[kwestʃən] .
question .
问题 .

“谢谢，”菲尔说道，然后继续寻找前往那间办公室的路。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['pɑ:rtli]['oʊpən] , [hi:; hi] [lʊkt] [ɪn] .
Arrived at the door , which was partly open , he looked in .
到达的 在 这 门 , 哪个 曾是 部分 打开 , 他 看起来 在 .

他走到半开着的门口，往里看了看。

[ɪn][æn; ən][ɑ:rm] - [tʃer] [sæt][ə; eɪ] [smɔ:l] [mæn] , [wið; wiθ][æn; ən] [ɪ'rekt] ['figjər] [ænd; ənd][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
In an arm - chair sat a small man , with an erect figure and an air of
在 一个 手臂 - 椅子 卫星 一个 小的 男人 , 和 一个 直立 数字 和 一个 空气 的
[ˈkɑ:nsɪkwens] .
consequence .
结果 .

扶手椅里坐着一个身材矮小、身姿挺拔、举止庄重的男人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊvər] [ˈfɔ:rti] - [faɪv] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ˈoʊldər] ,
He was not over forty - five , but looked older ,
他 曾是 不是 超过 四十 - 五 , 但 看起来 老 ,

他不到四十五岁，但看起来比实际年龄要大。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [si:md] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz] ['kwerələs] .
for his cheeks were already seamed and his look was querulous .
为了 他的 脸颊 是 已经 缝合 和 他的 看 曾是 抱怨的 .

因为他的双颊已经布满皱纹，而且一脸不悦。

[tʃɪrf(ə)l] ['nertʃəz] [du:][nɑ:t][soʊ] [su:n] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][eɪdʒ][æz; əz][ðer; ðər] ['ɑpəzɪt] .
Cheerful natures do not so soon show signs of age as their opposites .
快乐 自然 做 不是 所以 很快 展示 标志 的 年龄 作为 他们的 相反的 .

性格开朗的人不像性格相反的人那样容易显露出衰老的迹象。

" [ˈmɪstər] . [ˈpɪtkɪn] ? " [sed] [fɪl] [ɪntəˈrɑ:gətɪvli] .
" Mr . Pitkin ? " said Phil interrogatively .
" 先生 . 皮特金 ? " 说 菲尔 疑问句 .

“皮特金先生？”菲尔疑惑地问道。

" [wel] ? " [sed] [ðə; ði] [smɔ:l] [mæn] , [ˈfraʊnɪŋ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] .
" Well ? " said the small man , frowning instinctively .
" 出色地 ? " 说 这 小的 男人 , 皱眉 本能地 .

“怎么样？”个子矮小的男人本能地皱起眉头问道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [noʊt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
" I have a note for you , sir .
" 我 有 一个 笔记 为了 你 , 先生 .

先生，我这里有一张纸条要给您。

" [fɪl] [stept] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [ˈmɪsɪv] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈpɪtkɪn] .
" Phil stepped forward and handed the missive to Mr . Pitkin .
" 菲尔 步 向前 和 递交 这 信函 到 先生 . 皮特金 .

菲尔走上前去，把信递给了皮特金先生。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ri:d] [æz; əz] [ˈfɑ:ləʊz] :
The latter opened it quickly and read as follows :

后者迅速打开邮件，读道：

[ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [wɪl] [ˈprez(ə)nt] [ðɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ][dɪd][em ˈi:][ə; eɪ] [ˈsɜ:rvis] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
The boy who will present this to you did me a service this morning .
这 男生 WHO 将要 展示 这 到 你 做过 我 一个 服务 这 早晨 .

今天早上，将要向你展示这个的男孩帮了我一个忙。

[hi:; hi][ɪz][ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] .
He is in want of employment .
他 是 在 想 的 就业 .

他正在寻找工作。

[hi:; hi] [si:mz] [wel] [ˈedʒuketɪd] ,
He seems well educated ,
他 似乎 出色地 受过教育 ,

他看起来受过良好的教育。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ˈɔːfər] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][pəʊst][ʌv; əv] ['erənd] [bɔɪ] , [duː]
but if you can't offer him anything better than the post of errand boy , do
但 如果 你 不能 提供 他 任何事物 更好的 比 这 邮政 的 差事 男生 , 做
[soʊ] .
so .
所以 :

但如果你实在找不到比跑腿更好的工作，那就给他安排跑腿吧。

[aɪ] [wɪl] [gærən'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌsætɪs'fækj(ə)n] .
I will guarantee that he will give satisfaction .
我 将要 保证 那 他 将要 给 满意 .

我保证他会让你满意。

[juː; jʊ][kæn; kən][send][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɑːfɪs] ,
You can send him to the post - office ,
你 能 发送 他 到 这 邮政 - 办公室 ,

你可以把他送到邮局。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðər] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ɑːn] [sʌtʃ] ['erəndz] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] .
and to other offices on such errands as you may have .
和 到 其他 办公室 在 这样的 跑腿 作为 你 可能 有 .

以及执行您可能交给其他办公室的任务。

[peɪ] [hɪm; ɪm] [faɪv] ['dɑːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [sʌm; səm][tuː; tə][em 'iː] .
Pay him five dollars a week and charge that sum to me .
支付 他 五 美元 一个 星期 和 收费 那 和 到 我 .

每周付给他五美元，然后把这笔钱记在我的账上。

[jɔːrz] ['truːli] , ['ɑːlɪvər] ['kɑːrtər] .
Yours truly , OLIVER CARTER .
此致 真的 , 奥利弗 卡特 .

此致，奥利弗·卡特。

[ˈmɪstər] . [pɪtkɪnz] [fraʊn] ['diːpənd] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðɪs] [noʊt] .
Mr . Pitkin's frown deepened as he read this note .
先生 . 皮特金 皱眉 加深 作为 他 读 这 笔记 .

皮特金先生读到这张纸条时，眉头皱得更紧了。

" [pɪ] !
" **Pish** !
" 啵 !

“呸！ ”

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjələrtɪd] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [loʊ] , [wʌz; wəz] ['ɔːdəbl] [tuː; tə] [fɪl] .
" **he ejaculated , in a tone which , though low , was audible to Phil** .
" 他 射精 , 在 一个 语气 哪个 , 尽管 低的 , 曾是 可听见的 到 菲尔 .

“他射了出来，声音虽然低沉，但菲尔还是能听见。”

" [ˈʌŋk(ə)l]['ɑːlɪvər][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] .
" **Uncle Oliver must be crazy** .
" 叔叔 奥利弗 必须 是 疯狂的 .

奥利弗叔叔一定是疯了。

[wʌt] [ɪz][jɔː; jər] [neɪm] ?
What is your name ?
什么 是 你的 姓名 ?

你叫什么名字？

" [hiː; hi] [di'mɑːndɪd] ['fɪrslɪ] , [ˈtɜːrniŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [fɪl] .
" **he demanded fiercely , turning suddenly to Phil** .
" 他 要求 激烈地 , 转弯 突然 到 菲尔 .

他猛地转向菲尔，厉声质问道。

" [ˈfɪlɪp] [brɛnt] . "

" **Philip Brent** . "

" 菲利普 布伦特 . "

“菲利普·布伦特。”

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [mi:t] - - [ðə; ði][ˈdʒɛnt(ə)lmən] [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈletər] ?

" **When did you meet - - the gentleman who gave you this letter ?**

" 什么时候 做过 你 见面 - - 这 绅士 WHO 给予 你 这 信 ?

“您是什么时候认识这位给您写这封信的先生的？”

" [fɪl] [təʊld][hɪm; ɪm] .

" **Phil told him** .

" 菲尔 讲述 他 .

菲尔告诉他。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wɒt] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [ˈletər] ? "

" **Do you know what is in this letter ?** "

" 做 你 知道 什么 是 在 这 信 ? "

你知道这封信里写了什么吗？

" [aɪ] [səˈpəʊz] , [sɜːr] , [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈkwest] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [emˈiː][ə; eɪ] [pleɪs] . "

" **I suppose , sir , it is a request that you give me a place .** "

" 我 认为 , 先生 , 它 是 一个 要求 那 你 给 我 一个 地方 . "

“先生，我想，您是想给我安排个位置吧。”

" [dɪd][juː; jʊ] [riːd] [aɪˈtiː] ? "

" **Did you read it ?** "

" 做过 你 读 它 ? "

你读过吗？

" [noʊ] , " [ˈænsər] [fɪl] [ɪnˈdɪɡnəntli] .

" **No , answered Phil indignantly** .

" 不 , " 回答 菲尔 愤慨地 .

“不，”菲尔愤愤不平地回答道。

" [həmɪf] !

" **Humph !**

" 哼 !

“哼！

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [emˈiː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈerənd] [bɔɪ] . "

He wants me to give you the place of errand boy . "

他 想要 我 到 给 你 这 地方 的 差事 男生 . "

他想让我给你安排跑腿的职位。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][suːt][juː; jʊ] , [sɜːr] , "

" **I will try to suit you , sir ,** "

" 我 将要 尝试 到 套装 你 , 先生 , "

“我会尽力满足您的要求，先生。”

" [wen] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] ? "

" **When do you want to begin ?** "

" 什么时候 做 你 想 到 开始 ? "

“你们什么时候想开始？”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)l] , [sɜːr] . "

" **As soon as possible , sir .** "

" 作为 很快 作为 可能的 , 先生 . "

“越快越好，先生。”

" [kʌm] [tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][emˈiː][fɜːrst] . "

" **Come to - tomorrow morning , and report to me first .** "

" 来 到 - 明天 早晨 , 和 报告 到 我 第一的 . "

“明天早上来，先向我汇报。”

" [ə'nlðər] [fri:k] [ʌv; əv][ʌŋk(ə)l] ['ɑ:lɪvə-z] ！
" **Another freak of Uncle Oliver's** ！
" 其他 怪物 的 叔叔 奥利弗的 ！

“奥利弗叔叔的另一个怪胎！”

" [hi:; hi] ['mʌtəd] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑ:n] [fɪl] ,
" **he muttered , as he turned his back upon Phil ,**
" 他 低声说道 , 作为 他 转向 他的 后退 之上 菲尔 ,
他一边嘟囔着，一边背过身去，不去看菲尔。

[ænd; ənd][soʊ] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
and so signified that the interview was at an end .
和 所以 表示 那 这 面试 曾是 在 一个 结尾 .
由此，采访结束了。

[ˈtʃæptər] [saɪzaɪksaɪgzai] .
CHAPTER XI :
章 十一 :

第十一章

[fɪl] ['entərz] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['du:tɪz] .
Phil enters upon his duties .
菲尔 进入 之上 他的 职责 .

菲尔开始履行职责。

[fɪl] [pri'zentɪd] [hɪm'self] [ɪn] [gʊd] ['si:z(ə)n] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stɔ:r] [ɪn] ['fræŋklɪn] [stri:t]
Phil presented himself in good season the next morning at the store in Franklin Street
菲尔 呈现 他自己 在 好的 季节 这 下一个 早晨 在 这 店铺 在 富兰克林 街道
:
:
:

第二天早上，菲尔准时出现在富兰克林街的商店里。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [ju:θ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪn][ðə; ði]
As he came up in one direction the youth whom he had seen in the
作为 他 来了 向上 在 一 方向 这 青年 谁 他 有 已见 在 这
[stɔ:r] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] [keɪm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
store the previous day came up in the opposite direction .
店铺 这 以前的 天 来了 向上 在 这 对面的 方向 .

当他朝一个方向走来时，前一天他在商店里看到的那个年轻人朝相反的方向走了来。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [səɪ'praɪzd] .
The latter was evidently surprised .
这 后者 曾是 显然 惊讶 .

后者显然感到惊讶。

" [hæ'lu:] , [ˈdʒɑ:ni] ！ " [sed] [hi:; hi] .
" **Halloo , Johnny ! " said he .**
" 你好 , 约翰尼 ！ " 说 他 .

“你好，约翰尼！”他说道。

" [wɒts] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] [ə'gen] ? "
" **What's brought you here again ?** "
" 是什么 带来 你 这里 再次 ? "

你又来这里做什么？

" ['bɪznəs] , " ['ænsər] [fɪl] .
" **Business , " answered Phil .**
" 商业 , " 回答 菲尔 .

“生意，”菲尔回答道。

" ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [baɪ] [aʊt][ðə; ði][fɜ:rm] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði] [ju:θ] [dʒəu'kəʊsli] .

" **Going to buy out the firm ?** " **inquired the youth jocosely** .
" 去 到 买 出去 这 公司 ? " 询问 这 青年 滑稽地 .

“打算收购这家公司吗？”年轻人开玩笑地问道。

" [nɑ:t][tu:; tə] - [deɪ] . "

" **Not to - day** . "
" 不是 到 - 天 . "

“今天不行。”

" [sʌm; səm] [ˈʌðər] [deɪ] , [ðen] , " [sed][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

" **Some other day , then ,** " **said the young man** ,
" 一些 其他 天 , 然后 , " 说 这 年轻的 男人 ,

“那就改天吧,”年轻人说。

[ˈlæfɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwɪti] [θɪŋ] .

laughing as if he had said a very witty thing .
笑 作为 如果 他 有 说 一个 非常 机智 事物 .

他笑着，好像说了什么非常精彩的话。

[æz; əz] [fɪl] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [fɜ:rm][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ˈslartli] [ˈverɪd] ,

As Phil didn't know that this form of expression , slightly varied ,
作为 菲尔 没有 知道 那 这 形式 的 表达 , 轻微地 多种多样 ,

由于菲尔并不知道这种表达方式略有不同，

[hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˈpɑ:pjələɹ] [freɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [læf] .

had become a popular phrase of the day , he did not laugh .
有 变得 一个 受欢迎的 短语 的 这 天 , 他 做过 不是 笑 .

虽然这句话当时很流行，但他并没有笑。

" [du:][ju:; jʊ] [brɪ'ɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ju:θ] , [ˈstɑ:pɪŋ] [ʃɔ:rt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

" **Do you belong to the church ?** " **asked the youth , stopping short in his own**
" 做 你 属于 到 这 教会 ? " 问 这 青年 , 停止 短的 在 他的 自己的
[mɜ:rθ] .

mirth .
欢笑 .

“你是教会成员吗？”年轻人问道，说着说着，他突然停了下来，忍不住笑了起来。

" [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ][æsk] ? "

" **What makes you ask ?** "
" 什么 制作 你 问 ? "

你为什么这么问？

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][dəʊnt] [læf] . "

" **Because you don't laugh** . "
" 因为 你 不 笑 . "

“因为你 not 笑。”

" [aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ] [sɔ:] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [læf] [æt; ət] . "

" **I would if I saw anything to laugh at** . "
" 我 会 如果 我 锯 任何事物 到 笑 在 . "

“如果我看到什么好笑的事，我肯定会笑。”

" [kʌm] , [ðæts] [hɑ:rd][ɑ:n][em 'i:] .

" **Come , that's hard on me** .
" 来 , 那就是 难的 在 我 .

“哎，这对我来说太难了。”

[ˈɑ:nər] [braɪt] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][du:] [ˈeni] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ?

Honor bright , have you come to do any business with us ?
荣誉 明亮的 , 有 你 来 到 做 任何 商业 和 我们 ?

Honor Bright，您是来和我们公司做生意的吗？

[wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] ? "

What are you to do ? "

什么 是 你 到 做 ？ "

你打算怎么办？

" [gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] - [ˈɑ:fɪs] , [bæŋk] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] . "

" Go to the post - office , bank , and so on . "

" 去 到 这 邮政 - 办公室 , 银行 , 和 所以 在 . "

“去邮局、银行等等。”

" [jʊə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈerənd] [bɔɪ] , [ðen] ? "

" You're to be errand boy , then ? "

" 你是 到 是 差事 男生 , 然后 ？ "

“那你就是来跑腿的？ ”

" [jes] . "

" Yes . "

" 是的 . "

“是的。”

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ][ˈstɑ:rtɪd] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlbə] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋli] .

" That's the way I started , " said Mr . Wilbur patronizingly .

" 那就是 这 方式 我 开始 , " 说 先生 . 威尔伯 居高临下地 .

“我也是这么开始的，”威尔伯先生居高临下地说。

" [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [naʊ] ? "

" What are you now ? "

" 什么 是 你 现在 ？ "

你现在是什么身份？

" [ə; eɪ] [ˈseɪlzmən] .

" A salesman .

" 一个 推销员 .

一名推销员。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [ɪn][maɪ][oʊld] [pəˈzi(ə)n] .

I wouldn't like to be back in my old position .

我 不会 喜欢 到 是 后退 在 我的 老的 位置 .

我不想回到以前的岗位。

[wʌt] [ˈweɪdʒɪz][ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə][get] ? "

What wages are you going to get ? "

什么 工资 是 你 去 到 得到 ？ "

你打算拿多少工资？

" [faɪv] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] . "

" Five dollars . "

" 五 美元 . "

“五美元。”

" [faɪv] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [wi:k] ! " [ɪˈdʒækjəleɪtɪd][ˈmɪstər] . [dʒi:] . [ˈwa:ʃɪŋtən] [ˈwɪlbə] , [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .

" Five dollars a week ! " ejaculated Mr . G . Washington Wilbur , in amazement .

" 五 美元 一个 星期 ! " 射精 先生 . G . 华盛顿 威尔伯 , 在 惊愕 .

“每周五美元！”G·华盛顿·威尔伯先生惊讶地喊道。

" [kʌm] , [jʊə(r)] [ˈtʃæfɪŋ] . "

" Come , you're chaffing . "

" 来 , 你是 摩擦 . "

“好了，你都烦躁了。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][du:] [ðæt] ?

" Why should I do that ?

" 为什么 应该 我 做 那 ？

我为什么要那样做？

[ɪz] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [rɪˈma:rkəb(ə)] ? "

Is that anything remarkable ? "

是 那 任何事物 卓越 ? "

这有什么特别的吗？

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , " [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlbə] [ˈsləʊli] .

" I should say it was , " answered Mr . Wilbur slowly .

" 我 应该 说 它 曾是 , " 回答 先生 . 威尔伯 缓慢地 .

“应该说确实如此,”威尔伯先生缓缓回答道。

" [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [get] [æz; əz] [mʌt] [wen] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈerənd] [bɔɪ] ? "

" Didn't you get as much when you were errand boy ? "

" 没有 你 得到 作为 很多 什么时候 你 是 差事 男生 ? "

“你当跑腿小弟的时候难道没拿到这么多报酬吗？ ”

" [aɪ] [ˈoʊnli] [gɑ:t] [tu:] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] .

" I only got two dollars and a half .

" 我 仅有的 得到 二 美元 和 一个 一半 .

我只拿到了两美元五角。

[dɪd] [ˈpɪtkɪn] [tel] [ju:; jʊ] [hi:; hi] [wʊd] [peɪ] [ju:; jʊ] [faɪv] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] [ə; eɪ] [wi:k] . "

Did Pitkin tell you he would pay you five dollars a week . "

做过 皮特金 告诉 你 他 会 支付 你 五 美元 一个 星期 . "

皮特金有没有跟你说过他每周会付你五美元？

" [noʊ] ; [ˈmɪstər] [ˈkɑ:rtər] [təʊld] [em ˈi:] [soʊ] . "

" No ; Mr Carter told me so . "

" 不 ; 先生 卡特 讲述 我 所以 . "

“不，卡特先生是这么告诉我的。”

" [ðə; ðɪ] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] - - [ˈmɪstər] . [ˈpɪtkɪnz] [ˈʌŋk(ə)] ? "

" The old gentleman - - Mr . Pitkin's uncle ? "

" 这 老的 绅士 - - 先生 . 皮特金 叔叔 ? "

“那位老先生——皮特金先生的叔叔吗？ ”

" [jes] . [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwɛst] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈpɪtkɪn] [tʊk] [em ˈi:] [ɑ:n] .

" Yes . It was at his request that Mr . Pitkin took me on .

" 是的 . 它 曾是 在 他的 要求 那 先生 . 皮特金 采取 我 在 .

“是的。正是他的要求，皮特金先生才聘用了我。”

" [ˈmɪstər] . [ˈwɪlbə] [lʊkt] [ɡreɪv] .

" Mr . Wilbur looked grave .

" 先生 . 威尔伯 看起来 严重 .

威尔伯先生神情严肃。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !

" It's a shame !

" 它是 一个 耻辱 !

“这是一个耻辱！

" [hi:; hi] [kəˈmenst] .

" he commenced .

" 他 开始 .

他开始说道。

" [wʌt] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ; [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [faɪv] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] [ə; eɪ] [wi:k] ? "

" What is a shame ; that I should get five dollars a week ? "

" 什么 是 一个 耻辱 ; 那 我 应该 得到 五 美元 一个 星期 ? "

“有什么可耻的？ 我每周只能拿到五美元？ ”

" [noʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈoʊnli] [get] [ə; eɪ] [ˈdɑ:lər] [ə; eɪ] [wi:k] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˈerənd] [bɔɪ] .

" No , but that I should only get a dollar a week more than an errand boy .

" 不 , 但 那 我 应该 仅有的 得到 一个 美元 一个 星期 更多的 比 一个 差事 男生 .

“不，但我每周只能比跑腿的学徒多挣一美元。”

[aɪm] [wɜ:rθ] [ˈevri] [sent] [ʌv; əv] [ten] [ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z] [ə; eɪ] [wi:k] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ˈoʊnli] [ˈɡɪvz] [em ˈi:]
I'm worth every cent of ten dollars a week , but the old man only gives me
我是 值得 每一个 中心 的 十 美元 一个 星期 , 但 这 老的 男人 仅有的 给予 我
[sɪks] .
six .
六 .

我每周值十美元，但老头只给我六美元。

[aɪ ˈti:] [ˈhɑ:rdli] [ki:ps] [em ˈi:] [ɪn] [ɡlʌvz] [ænd; ənd] [sɪˈɡɑ:rz] . "
It hardly keeps me in gloves and cigars ."
它 几乎 保持 我 在 手套 和 雪茄 . "

它几乎不足以让我一直戴着手套、抽着雪茄。

" [wəʊnt] [hi:; hi] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ˈeni] [mɔ:r] ? "
" Won't he give you any more ? "
" 惯于 他 给 你 任何 更多的 ? "

“他不会再给你了吗？ ”

" [noʊ] ; [ˈoʊnli] [læst] [mʌnθ] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [reɪz] ,
" No ; only last month I asked him for a raise ,
" 不 ; 仅有的 最后的 月 我 问 他 为了 一个 增加 ,

“不，就在上个月我才向他提出加薪要求。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [toʊld] [em ˈi:] [ɪf] [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈsætɪsfaɪd] [aɪ] [maɪt] [ɡoʊ] [ˈels,wer] . "
and he told me if I wasn't satisfied I might go elsewhere ."
和 他 讲述 我 如果 我 不是 使满意 我 可能 去 别处 . "

他还告诉我，如果我不满意，我可以去别的地方。

" [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] ? "
" You didn't ? "
" 你 没有 ? "

“你没做？ ”

" [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [su:n] .
" No , but I mean to soon .
" 不 , 但 我 意思是 到 很快 .

不，我的意思是太快了。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [oʊld] [ˈpɪtkɪn] [ðæt] [hi:; hi] [kɑ:nt] [ki:p] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I will show old Pitkin that he can't keep a man of my experience for such a
我 将要 展示 老的 皮特金 那 他 不能 保持 一个 男人 的 我的 经验 为了 这样的 一个
[ˈpɔ:ltrɪ] [ˈsæləri] .
paltry salary .
微不足道 薪水 .

我要让老皮特金知道，他那点微薄的薪水根本留不住我这样经验丰富的人。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [ˈdenɪŋ] [ɔ:r] [ˈklæflɪn] [wʊd] [bi:; bi] [ɡlæd] [tu:; tə] [hæv; həv] [em ˈi:] ,
I dare say that Denning or Claflin would be glad to have me ,
我 敢 说 那 丹宁 或者 克拉夫林 会 是 高兴的 到 有 我 ,

我敢说，丹宁或克拉夫林会很乐意接纳我。

[ænd; ənd] [peɪ] [em ˈi:] [wʌt] [aɪ] [eɪ ˈem] [wɜ:rθ] .
and pay me what I am worth .
和 支付 我 什么 我 是 值得 .

请支付我应得的报酬。

" [fɪl] [dɪd] [nɑ:t] [wɑ:nt] [tu:; tə] [læf] , [bʌt; bət] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlbə] , [hu:] [lɒkt] [ˈskersli] [ˈoʊldər]
" Phil did not want to laugh , but when Mr . Wilbur , who looked scarcely older
" 菲尔 做过 不是 想 到 笑 , 但 什么时候 先生 . 威尔伯 , WHO 看起来 几乎 老
[ðæn; ðən] [hɪmˈself] ,
than himself ,
比 他自己 ,

菲尔不想笑，但当威尔伯先生——看起来年纪几乎和他差不多大——

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ɪn] [ə'pɪərəns] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kæləʊs] [ju:θ] ,
and was in appearance but a callow youth ,
和 曾是 在 外貌 但 一个 卡洛 青年 ,
外表看起来只是个稚嫩的少年,

[rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə] [rɪ'zɪst] .
referred to himself as a man of experience he found it hard to resist .
指 到 他自己 作为 一个 男人 的 经验 他 成立 它 难的 到 抵抗 .
他自称是个经验丰富的人, 所以很难抗拒。

" [hædnt] [wi:; wi] ['betər] [bi:; bi][gʊʊɪŋ] [ʌp] [sterz] ? " [æskt] [fɪl] .
" Hadn't we better be going up stairs ? " asked Phil .
" 之前没有 我们 更好的 是 去 向上 楼梯 ? " 问 菲尔 .
“我们不是应该上楼了吗？”菲尔问道。

" [ɔ:l] [raɪt] . [fɑ:ləʊ] [em 'i:] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪlbə] ,
" All right . Follow me , " said Mr . Wilbur ,
" 全部 正确的 . 跟随 我 , " 说 先生 . 威尔伯 ,
“好的, 跟我来。”威尔伯先生说道。

" [ænd; ʌnd] [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [su:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] . "
" and I'll take you to the superintendent of the room . "
" 和 患病的 拿 你 到 这 校长 的 这 房间 . "
“我会带你去见房间的管理员。”

" [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə]['mɪstər] . ['pɪtkɪn] [hɪm'self] , [aɪ] [bɪ'li:v] . "
" I am to report to Mr . Pitkin himself , I believe . "
" 我 是 到 报告 到 先生 . 皮特金 他自己 , 我 相信 . "
“我想我应该直接向皮特金先生汇报。”

" [hi:; hi][wəʊnt][bi:; bi] [hɪr] [jet] [ə'waɪl] , " [sed] ['wɪlbə] .
" He won't be here yet awhile , " said Wilbur .
" 他 惯于 是 这里 然而 一会儿 , " 说 威尔伯 .
“他一时半会儿还不会来,”威尔伯说。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ʌp] [keɪm] ['mɪstər] . ['wɪlbə] [hɪm'self] , ['fɒli] [hæf][æn; ən] ['aʊər] ['ɜ:rlɪər] [ðæn; ðən]
But just then up came Mr . Wilbur himself , fully half an hour earlier than
但 只是 然后 向上 来了 先生 . 威尔伯 他自己 , 完全 一半 一个 小时 早些时候 比
[ju:ʒuəl] .
usual .
通常 .

但就在这时, 威尔伯先生本人出现了, 比平时早了整整半个小时。
[fɪl] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] [pə'laɪtli] , [ænd; ʌnd] [sed] :
Phil touched his hat politely , and said :
菲尔 感动 他的 帽子 礼貌地 , 和 说 :
菲尔礼貌地摸了摸帽子, 说道:

" [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] . "
" Good - morning . "
" 好的 - 早晨 . "
“早上好。”

" [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] ! " [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʃɑ:rpli] .
" Good - morning ! " returned his employer , regarding him sharply .
" 好的 - 早晨 ! " 返回 他的 雇主 , 关于 他 尖锐地 .
“早上好！”他的雇主回答道, 目光锐利地看着他。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ] [haɪrd] [ˈjestərdeɪ] ? "
" Are you the boy I hired yesterday ? "
" 是 你 这 男生 我 雇用 昨天 ? "
“你是昨天我雇的那个男孩吗？”

" [jes] , [s3:r] . "

" **Yes** , **sir** . "

" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [kʌm] [ʌp] - [sterz] , [ðen] .

" **Come up - stairs** , **then** .

" 来 向上 - 楼梯 , 然后 .

“那就上楼来吧。”

" [fɪl] ['fɑ:lʊd] ['mɪstər] . ['pɪtkɪn] [ʌp] - [sterz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [tə'geðər] [θru:] [ðə; ði] ['seɪlz] -

" **Phil followed Mr . Pitkin up - stairs , and they walked together through the sales** -

" 菲尔 随后 先生 . 皮特金 向上 - 楼梯 , 和 他们 步行 一起 通过 这 销售量 -

[ru:m] .

room .

房间 .

“菲尔跟着皮特金先生上了楼，他们一起穿过了销售室。”

" [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] , " [sed] ['mɪstər] . ['pɪtkɪn] ['brʌskli] ,

" **I hope you understand** , " **said Mr . Pitkin brusquely** ,

" 我 希望 你 理解 , " 说 先生 . 皮特金 粗暴地 ,

“我希望你能理解，”皮特金先生生硬地说。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɑ:rtər][ænd; ənd][tu:; tə][ə'blaɪdʒ]

" **that I have engaged you at the request of Mr . Carter and to oblige**

" 那 我 有 已订婚的 你 在 这 要求 的 先生 . 卡特 和 到 必须

[hɪm; ɪm] . "

him . "

他 . "

“我受卡特先生之托聘请了你，以报答他的恩情。”

" [aɪ] [fi:l] ['greɪt(ə)] [tu:; tə]['mɪstər] . ['kɑ:rtər] , " [sed] [fɪl] , [nɑ:t] [kwɑɪt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]

" **I feel grateful to Mr . Carter , said Phil , not quite knowing what was coming**

" 我 感觉 感激的 到 先生 . 卡特 , " 说 菲尔 , 不是 相当 会心 什么 曾是 未来

[nekst] .

next .

下一个 .

“我非常感谢卡特先生，”菲尔说道，他当时并不知道接下来会发生什么。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪ'self][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] ,

" **I shouldn't myself have engaged a boy of whom I knew nothing** ,

" 我 不应该 我 有 已订婚的 一个 男生 的 谁 我 知道 没有什么 ,

“我不应该和一个我一无所知的男孩订婚。”

[ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd] [gɪv] [em 'i:][noʊ] ['sɪti] ['refrənsɪz] . "

and who could give me no city references . "

和 WHO 可以 给 我 不 城市 参考 . "

而且他连一个城市推荐人都提供不了。

" [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][em 'i:] , " [sed] [fɪl] .

" **I hope you won't be disappointed in me** , " **said Phil** .

" 我 希望 你 惯于 是 失望的 在 我 , " 说 菲尔 .

“我希望你不会对我失望，”菲尔说。

" [aɪ][hoʊp][nɑ:t] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['pɪtkɪn] ,

" **I hope not** , " **answered Mr . Pitkin** ,

" 我 希望 不是 , " 回答 先生 . 皮特金 ,

“我希望不会，”皮特金先生回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [si:mɪd] [tu:; tə][ɪm'plɑɪ] [ðæt] [hi:; hi] ['ræðər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] .

in a tone which seemed to imply that he rather expected to be .

在 一个 语气 哪个 似乎 到 意味着 那 他 相当 预期的 到 是 .

他的语气似乎暗示着他早就预料到了。

[fɪl] [br'gæən][tu:; tə] [fi:l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
Phil began to feel uncomfortable .
菲尔 开始 到 感觉 不舒服

菲尔开始感到不舒服。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ˈeɪdənt] [ðæt] [wət'evər] [hi:; hi][dɪd] [wəd] [bi:; bi] ['kloʊsli] ['skru:tɪn,aɪzd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]
It seemed evident that whatever he did would be closely scrutinized , and that in
它 似乎 明显 那 任何 他 做过 会 是 密切 仔细审查 , 和 那 在
[æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl] ['spɪrɪt] .
an unfavorable spirit .
一个 不利 精神

很明显，他的一举一动都会受到密切关注，而且这种关注很可能带有不利色彩。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪtkɪn] [pɔ:zd] [br'fɔ:r] [ə; eɪ][desk] [æt; ət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [staʊt] [mæn][wɪð; wɪθ]
Mr . Pitkin paused before a desk at which was standing a stout man with
先生 . 皮特金 暂停 前 一个 桌子 在 哪个 曾是 常设 一个 肥硕 男人 和
[ˈɡreɪʃ] [her] .
grayish hair .
灰蒙蒙的 头发

皮特金先生在一张桌子前停了下来，桌子旁站着一位身材矮壮、头发灰白的男人。

" [ˈmɪstər] . ['sændɜ:sən] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [nu:] ['erənd] [bɔɪ] .
" **Mr . Sanderson , " he said , " this is the new errand boy** .
" 先生 . 桑德森 , " 他 说 , " 这 是 这 新的 差事 男生 .
“桑德森先生,”他说,“这是新来的跑腿小弟。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - - [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [bɔɪ] ? "
His name is - - what is it , boy ? "
他的 姓名 是 - - 什么 是 它 , 男生 ? "

他叫什么名字来着，小子？

" ['fɪlɪp] [brɛnt] . "
" **Philip Brent** . "
" 菲利普 布伦特 . "

“菲利普·布伦特。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] .
" **You will give him something to do** .
" 你 将要 给 他 某物 到 做 .

你会给他安排点事做。

[hæz; həz][ðə; ði][meɪl] [kʌm] [ɪn] ? "
Has the mail come in ? "
有 这 邮件 来 在 ? "

邮件到了吗？

" [noʊ] ; [wi:; wi] [ˈhævnt] [sent] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɑ:fɪs] [jet] . "
" **No ; we haven't sent to the post - office yet** . "
" 不 ; 我们 还没有 发送 到 这 邮政 - 办公室 然而 . "
“不，我们还没寄到邮局。”

" [ju:; jʊ] [meɪ] [send] [ðɪs] [bɔɪ] [æt; ət][wʌns] .
" **You may send this boy at once** .
" 你 可能 发送 这 男生 在 一次 .

“你可以立即把这个男孩送走。”

" [ˈmɪstər] . ['sændɜ:sən] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [desk] [ə; eɪ] [ki:] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['fɪlɪp] .
" **Mr . Sanderson took from the desk a key and handed it to Philip** .
" 先生 . 桑德森 采取 从 这 桌子 一个 钥匙 和 递交 它 到 菲利普 .

桑德森先生从桌上拿起一把钥匙，递给了菲利普。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ki:] [tu;; tə] ['aʊər; ɑ:r] [bɑ:ks] , " [hi;; hi] [sed] .

" **That is the key to our box , " he said .**
" 那 是 这 钥匙 到 我们的 盒子 , " 他 说 .

“这就是我们盒子的钥匙,”他说。

" ['nɒʊtɪs] [ðə; ði] ['nʌmbər] - - - .

" **Notice the number - - 534 .**
" 注意 这 数字 - - - .

注意数字——534。

['ɒʊpən][,aɪ 'ti:][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [meɪl] .

Open it and bring the mail .
打开 它 和 带来 这 邮件 .

打开信封，取出邮件。

[dəʊnt] ['lɔɪtər] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] . "

Don't loiter on the way . "
不 游荡 在 这 方式 . "

不要在路上逗留。

" [jes] , [sɜ:r] .

" **Yes , sir .**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" ['fɪlɪp] [tʊk] [ðə; ði] [ki:] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['werhaʊs] .

" **Philip took the key and left the warehouse .**
" 菲利普 采取 这 钥匙 和 左边 这 仓库 .

菲利普拿了钥匙离开了仓库。

[wen] [hi;; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [stri:t] [hi;; hi] [sed] [tu;; tə] [hɪm'self] :

When he reached the street he said to himself :
什么时候 他 达到 这 街道 他 说 到 他自己 :

他走到街上时，自言自语道：

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɑ:fɪs] [ɪz] ?

" **I wonder where the post - office is ?**
" 我 想知道 在哪里 这 邮政 - 办公室 是 ?

我想知道邮局在哪里？

" [hi;; hi] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [tu;; tə] [kən'fes] [tu;; tə] ['mɪstər] . ['sændʒsən] [ðæt] [hi;; hi] [dɪd] [nɑ:t] [nəʊ] ,

" **He did not like to confess to Mr . Sanderson that he did not know ,**
" 他 做过 不是 喜欢 到 承认 到 先生 : 桑德森 那 他 做过 不是 知道 ,

“他不愿意向桑德森先生承认自己不知道，

[fɔ:r; fər] [,aɪ 'ti:] [wʊd] ['pra:bəbli] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [dɪs'kwɑ:lɪfɪ'keɪʃn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pəʊst]

for it would probably have been considered a disqualification for the post
为了 它 会 大概 有 到过 经过考虑的 一个 取消资格 为了 这 邮政

[wɪtʃ] [hi;; hi] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] .

which he was filling .
哪个 他 曾是 填充 .

因为这可能会被视为他不具备担任该职位的资格。

" [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [wɔ:k] [tu;; tə] ['brɔ:dweɪ] , " [hi;; hi] [sed] [tu;; tə] [hɪm'self] .

" **I had better walk to Broadway , " he said to himself .**
" 我 有 更好的 走 到 百老汇 , " 他 说 到 他自己 .

“我最好步行去百老汇,”他自言自语道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɑ:fɪs] [mʌst; məst] [bi;; bi] [ɑ:n][ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [stri:t] .

" **I suppose the post - office must be on the principal street .**
" 我 认为 这 邮政 - 办公室 必须 是 在 这 主要的 街道 .

我想邮局一定在主街上。

" [ɪn] [ðɪs] [fɪl] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
" **In this Phil was mistaken** .
" 在 这 菲尔 曾是 错误 .

“菲尔在这件事上错了。”

[æɪt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [poʊst] - [ˈɑːfɪs] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ˈnɑːsəʊ; ˈnæsɔː] [stri:t] ,
At that time the post - office was on Nassau Street ,
在 那 时间 这 邮政 - 办公室 曾是 在 拿骚 街道 ,
当时邮局位于拿骚街。

[ɪn] [æən; ən] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈjuːtəlaɪzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm]
in an old church which had been utilized for a purpose very different from
在 一个 老的 教会 哪个 有 到过 利用 为了 一个 目的 非常 不同的 从
[ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli] [bɪn] [dɪˈvoʊtɪd] .
the one to which it had originally been devoted .
这 一 到 哪个 它 有 起初 到过 奉献 .
在一座古老的教堂里，这座教堂的用途早已与它最初的用途截然不同。

[riːtʃɪŋ] [ˈbrɔːdweɪ] , [fɪl] [wʌz; wəz] [səˈluːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈbuːtˌblæk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈɡraɪmi] [bʌt; bət]
Reaching Broadway , Phil was saluted by a bootblack , with a grimy but
到达 百老汇 , 菲尔 曾是 敬礼 经过 一个 擦鞋匠 , 和 一个 肮脏的 但
[ˈɑːnɪst] - [ˈlʊkɪŋ] [feɪs] .
honest - looking face .
诚实的 - 寻找 脸 .

菲尔到达百老汇大街时，一位擦鞋匠向他敬了个礼，那人面容脏兮兮的，但看起来很诚实。

" [ʃaɪn] [jʊr; jər] [buːts] , [ˈmɪstər] ? " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡrɪn] .
" **Shine your boots , mister ?** " **said the boy , with a grin** .
" 闪耀 你的 靴子 , 先生 ? " 说 这 男生 , 和 一个 咧嘴笑 .
“先生，擦擦您的靴子好吗？”男孩笑着说。

" [nɑːt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . "
" **Not this morning** . "
" 不是 这 早晨 . "

“今天早上没有。”

" [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðən] ? "
" **Some other morning , then ?** "
" 一些 其他 早晨 , 然后 ? "

“那改天早上吧？”

" [jes] , " [ˈænsər] [fɪl] .
" **Yes ,** " **answered Phil** .
" 是的 , " 回答 菲尔 .

“是的，”菲尔回答道。

" [ˈsɑːrɪ] [juː; jʊ] [wəʊnt] [ɡɪv] [em ˈiː] [ə; eɪ] [dʒɑːb] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbuːtˌblæk] .
" **Sorry you won't give me a job ,** " **said the bootblack** .
" 对不起 你 惯于 给 我 一个 工作 , " 说 这 擦鞋匠 .

“很遗憾，你不肯给我工作，”擦鞋匠说道。

" [maɪ] [ˈtæksɪz] [kʌmz] [duː] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪnt] [ɡəːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [peɪ] - [ɪm] .
" **My taxes comes due to - day , and I ain't got enough to pay ' em** .
" 我的 税收 来 到期的 到 - 天 , 和 我 不是 得到 足够的 到 支付 - 呢 .

“我今天就要交税了，但我没钱交。”

" [fɪl] [wʌz; wəz] [əˈmjuːzd] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [nuː] [əˈkweɪntəns] [ˈskersli] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhevi]
" **Phil was amused , for his new acquaintance scarcely looked like a heavy**
" 菲尔 曾是 觉得好笑 , 为了 他的 新的 熟人 几乎 看起来 喜欢 一个 重的
[ˈtækspeɪər] .
taxpayer .
纳税人 .

菲尔觉得很有趣，因为他的新朋友看起来一点也不像是个纳税大户。

" [du:][ju:; jʊ] [peɪ] [ə; eɪ][bɪg][tæks] ? " [hi:; hi] [æskt] .

" **Do you pay a big tax ?** " **he asked** .
" 做 你 支付 一个 大的 税 ? " 他 问 .

他问：“你交很多税吗？ ”

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][ɔ:r] [les] , " ['ænsər] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] .

" **A thousand dollars or less** , " **answered the knight of the brush** .
" 一个 千 美元 或者 较少的 , " 回答 这 骑士 的 这 刷子 .

“一千美元或更少,”持笔骑士回答道。

" [aɪ] [ges] [ɪts] [les] , " [sed] [fɪl] .

" **I guess it's less** , " **said Phil** .
" 我 猜测 它是 较少的 , " 说 菲尔 .

“我想应该少一些,”菲尔说。

" [ðæts] [wer] [jɔr; jər] ['hedz] ['lev(ə)l] , [jʌŋ] [tʃæp] . "

" **That's where your head's level** , **young chap** . "
" 那就是 在哪里 你的 头部 等级 , 年轻的 小伙子 . "

“年轻人，你的头就应该在那里。”

" [ɪz][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [fɑ:r][frʌm; frəm] [hɪr] ? " "

" **Is the post - office far from here ?** " "
" 是 这 邮政 - 办公室 远的 从 这里 ? " "

邮局离这里远吗？

" ['oʊvər][hæf][ə; eɪ][maɪl] , [aɪ] ['rekən] . "

" **Over half a mile** , **I reckon** . "
" 超过 一半 一个 英里 , 我 估计 . "

“我估计超过半英里。”

" [ɪz][,aɪ 'ti:][ɑ:n] [ðɪs] [stri:t] ? " "

" **Is it on this street ?** " "
" 是 它 在 这 街道 ? " "

“是在这条街上吗？ ”

" [noʊ] , [ɪts] [ɑ:n][ˈnɑ:səʊ; ˈnæsɔ:] [stri:t] . "

" **No , it's on Nassau Street** . "
" 不 , 它是 在 拿骚 街道 . "

“不，它在拿骚街。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [,em 'i:][ðə; ði] [wei] [ðer; ðər] [aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ten] [sents] . "

" **If you will show me the way there I'll give you ten cents** . "
" 如果 你 将要 展示 我 这 方式 那里 患病的 给 你 十 分 . "

“如果你能给我指路，我就给你十美分。”

" [ɔ:l] [raɪt] !

" **All right** !
" 全部 正确的 !

“好的！”

[ðə; ði] - [du:][,em 'i:] [ɡʊd] .

The walk'll do me good .
这 - 做 我 好的 .

散步对我有好处。

[kʌm] [ɑ:n] ! "

Come on ! "
来 在 ! "

快点！ ”

" [wɒts] [jɔː; jə] [neɪm] ? " [æskt] [fɪl] , [huː] [hæd; həd] [brɪkəm] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː]
" **What's your name ?** " **asked Phil , who had become interested in his new**
" 是什么 你的 姓名 ? " 问 菲尔 , WHO 有 变得 感兴趣的 在 他的 新的
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

“你叫什么名字？”菲尔问道，他对这位新认识的人产生了兴趣。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [kɔːl] [em 'iː] [ˈræɡɪd] [dɪk] .
" **The boys call me Ragged Dick** .
" 这 男孩们 称呼 我 破烂不堪 迪克 .

“小伙子们叫我破烂迪克。”

" [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ðɪ] [ˈlaɪvli] [jʌŋ] [ˈbuːt,blæk] [huːz] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] [wʌz; wəz] [ˈæftərwərd] [ˈɡɪv(ə)n]
" **It was indeed the lively young bootblack whose history was afterward given**
" 它 曾是 的确 这 热闹 年轻的 擦鞋匠 谁 历史 曾是 之后 给定
[ɪn][ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈprɑːbəbli] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [ˈmeni] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈriːdɜːz] .
in a volume which is probably familiar to many of my readers .
在 一个 体积 哪个 是 大概 熟悉的 到 许多 的 我的 读者 .

“的确，他是一位活泼的年轻擦鞋匠，他的故事后来被写进了一本书里，我的许多读者可能都熟悉这本书。”

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈbuːt,blæk] ,
At this time he was only a bootblack ,
在 这 时间 他 曾是 仅有的 一个 擦鞋匠 ,

当时他只是个擦鞋工。

[ænd; ænd][hæd; həd][nɑːt] [jet] [brɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ðɪ] [spɜːr] [ʌv; əv] [ðæt] [æm'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə]
and had not yet begun to feel the spur of that ambition which led to
和 有 不是 然而 开始 到 感觉 这 刺 的 那 志向 哪个 引领 到

[hɪz; ɪz] [ˈsʌbsɪkwənt] [prɑː'sperəti] .
his subsequent prosperity .
他的 随后的 繁荣 .

当时他还没有感受到那种最终带给他成功的雄心壮志的刺激。

" [ðæts] [ə; eɪ] [kwɪr] [neɪm] , " [sed] [fɪl] .
" **That's a queer name** , " **said Phil** .
" 那就是 一个 酷儿 姓名 , " 说 菲尔 .

“这名字真奇怪，”菲尔说。

" [aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] , " [sed] [dɪk] ,
" **I try to live up to it** , " **said Dick** ,
" 我 尝试 到 居住 向上 到 它 , " 说 迪克 ,

“我努力做到不辜负大家的期望，”迪克说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkɑːmɪk(ə)] [ɡlæns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈræɡɪd] [koʊt] ,
with a comical glance at his ragged coat ,
和 一个 滑稽 瞥一眼 在 他的 破烂不堪 外套 ,

他滑稽地瞥了一眼自己破烂的外套，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [bɪn] [wɔːrɪn] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .
which had originally been worn by a man six feet in height .
哪个 有 起初 到过 磨损 经过 一个 男人 六 脚 在 高度 .

这件衣服原本是一位身高六英尺的男士穿的。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [bɑːks] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ænd] [led] [ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [oʊld] [poʊst] -
He swung his box over his shoulder , and led the way to the old post -
他 摇摆 他的 盒子 超过 他的 肩膀 , 和 引领 这 方式 到 这 老的 邮政 -
[ˈɑːfɪs] .
office .
办公室 .

他把箱子扛在肩上，带头走向旧邮局。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ] .

CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ˈmɪstər] . [ˈlaɪənl] [leɪk] [əˈgen] .

MR LIONEL LAKE AGAIN .
先生 . 莱昂内尔 湖 再次 .

莱昂内尔·莱克先生再次登场。

[fɪl] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈræɡɪd] [dɪk] ,

Phil continued his conversation with Ragged Dick ,
菲尔 持续 他的 对话 和 破烂不堪 迪克 ,

菲尔继续和衣衫褴褛的迪克交谈。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈmjuːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kweɪnt] [wei] [ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪmˈself] .

and was much amused by his quaint way of expressing himself .
和 曾是 很多 觉得好笑 经过 他的 古雅 方式 的 表达 他自己 .

他那古怪的表达方式让他觉得很有趣。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˈmɜːrri] [striːt] , [dɪk] [sed] :

When they reached Murray Street, Dick said:
什么时候 他们 达到 默里 街道 , 迪克 说 :

他们到达默里街时，迪克说：

" [ˈfɑːləʊ] [ˌem ˈiː] .

" Follow me .
" 跟随 我 .

“跟我来。

[wiːl] [kʌt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsɪti] [hɔːl] [pɑːrk] .

We'll cut across the City Hall Park .
出色地 切 穿过 这 城市 大厅 公园 .

我们将穿过市政厅公园。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] [wei] .

It is the shortest way .
它 是 这 最短 方式 .

这是最短的路线。

" [suːn] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈæbi] [oʊld] [ˈbɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [nuː] [ˈjɔːkə] [wɜːr; wər] [ðen]

" Soon they reached the shabby old building with which New Yorkers were then
" 很快 他们 达到 这 破旧 老的 建筑 和 哪个 新的 约克人 是 然后

[əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][ˌkɑːntent][wɪð; wɪθ][æz; əz][ə; eɪ][pəʊst] - [ˈɑːfɪs] .

obliged to be content with as a post - office .
有义务 到 是 内容 和 作为 一个 邮政 - 办公室 .

“很快，他们就到达了那栋破旧的建筑，当时纽约人不得不接受它作为邮局。

[fɪl] [sɪˈkjɜrd] [ðə; ði][meɪl] [ˈmætər] [fɔːr; fər][ˈpɪtkɪn] & [siː ˈoʊ] . , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ˈliːvɪŋ]

Phil secured the mail matter for Pitkin & Co . , **and was just about leaving**
菲尔 安全 这 邮件 事情 为了 皮特金 & 合作 . , 和 曾是 只是 关于 离开

[ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,

the office ,
这 办公室 ,

菲尔处理好了皮特金公司的邮件事宜，正准备离开办公室。

[wen] [hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [dʒʌst] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [wɪtʃ] [lʊkt] [ˈveri] [fəˈmɪliər] .

when he noticed just ahead of him a figure which looked very familiar .
什么时候 他 注意到 只是 前方 的 他 一个 数字 哪个 看起来 非常 熟悉的 .

这时他注意到前方不远处有一个看起来非常熟悉的身影。

[aɪˈti:] [flæʃt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][oʊld] [treɪn] [əˈkweɪntəns] ,
It flashed upon him of a sudden that it was his old train acquaintance ,
它 闪光灯 之上 他 的 一个 突然 那 它 曾是 他的 老的 火车 熟人 ,
[ˈlaɪənl] [leɪk] .
Lionel Lake .
莱昂内尔 湖 .

他突然意识到，那是他以前在火车上认识的人，莱昂内尔·莱克。

[hi:; hi] [ɪˈmi:diətli] [ˈhɜ:rid] [ˈfɔ:rwəd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
He immediately hurried forward and touched his arm .
他 立即地 慌忙 向前 和 感动 他的 手臂 .

他立刻上前，摸了摸他的胳膊。

[ˈmɪstər] . [leɪk] , [hu:] [hæd; həd] [ˈsevrəl] [ˈletərz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ˈstɑ:rtɪd] [ˈnɜ:rvəsli] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd]
Mr . Lake , who had several letters in his hand , started nervously , and turned
先生 . 湖 , WHO 有 一些 信件 在 他的 手 , 开始 紧张地 , 和 转向
[æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] .
at the touch .
在 这 触碰 .

莱克先生手里拿着几封信，被人碰了一下，顿时紧张地转过身去。

[hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [fɪl] , [bʌt; bət] [əˈpɪrd] [nɑ:t][tu:; tə][du:][soʊ] .
He recognized Phil , but appeared not to do so .
他 认可 菲尔 , 但 出现 不是 到 做 所以 .

他认出了菲尔，但表面上却没有认出他。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] , [bɔɪ] ? " [hi:; hi] [æskt] , [ˈlɔ:ftɪli] .
" What do you wish , boy ? " he asked , loftily .
" 什么 做 你 希望 , 男生 ? " 他 问 , 傲慢地 .

“你想要什么，小子？”他傲慢地问道。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [leɪk] .
" I want to speak a word with you , Mr . Lake .
" 我 想 到 说话 一个 单词 和 你 , 先生 . 湖 .

“莱克先生，我想和您说几句话。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" The young man shrugged his shoulders .
" 这 年轻的 男人 耸了耸肩 他的 肩膀 .

年轻人耸了耸肩。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪˈsteɪkən] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] .
" You are mistaken in the person , " he said .
" 你 是 错误 在 这 人 , " 他 说 .

“你认错人了，”他说。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][nɑ:t] [leɪk] . "
" My name is not Lake . "
" 我的 姓名 是 不是 湖 . "

我的名字不是莱克。

" [ˈveri] [ˈlaɪkli] [nɑ:t] , " [sed] [fɪl] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] ,
" Very likely not , " said Phil significantly ,
" 非常 可能 不是 , " 说 菲尔 显著地 ,

“很可能不会，”菲尔意味深长地说。

" [bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [jɔ:ˈrself] [wen] [wi:; wi] [met] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] . "
" but that's what you called yourself when we met on the train . "
" 但 那就是 什么 你 称为 你自己 什么时候 我们 遇见 在 这 火车 . "

“但我们在火车上相遇时，你就是这么称呼自己的。”

" [aɪ] [rɪ'pi:t] , [bɔɪ] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['streɪndʒli] [mɪ'steɪkən] .
" **I repeat , boy , that you are strangely mistaken .**
" 我 重复 , 男生 , 那 你 是 奇怪的 错误 .

“我再说一遍，小子，你大错特错了。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] " - - [hi:; hi] [pɔ:zd] ['slɑ:tli] - - " [dʒɑ:n] [mənt'gʌməri] . "
My name is " - - he paused slightly - - " John Montgomery . "
我的 姓名 是 " - - 他 暂停 轻微地 - - " 约翰 蒙哥马利 . "

“我的名字是——”他略微停顿了一下，“约翰·蒙哥马利。”

" [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] . [wət'evər] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]
" **Just as you please . Whatever your name is , I have a little business with**
" 只是 作为 你 请 . 任何 你的 姓名 是 , 我 有 一个 小的 商业 和
[ju:; jʊ] . "
you . "
你 . "

“随你便。不管你叫什么名字，我跟你有点事要办。”

" [aɪ][kɑ:nt][sta:p] .
" **I can't stop .**
" 我 不能 停止 .

我停不下来。

[maɪ] ['bɪznəs] [ɪz]['ɜ:rdʒənt] , " [sed] [leɪk] .
My business is urgent , " said Lake .
我的 商业 是 紧迫的 , " 说 湖 .

“我的事很紧急，”莱克说。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [bri:f] .
" **Then I will be brief .**
" 然后 我 将要 是 简短的 .

那么我就长话短说。

[aɪ] [lent] [ju:; jʊ] [faɪv] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][ɑ:n][ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] ['æftərwərd] [dɪ'skʌvəd] [tu:; tə][bi:; bi]['stɒlən] .
I lent you five dollars on a ring which I afterward discovered to be stolen .
我 借出的 你 五 美元 在 一个 戒指 哪个 我 之后 发现 到 是 被盗 .

我借给你五美元买一枚戒指，后来我发现那枚戒指是偷来的。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðæt] ['mʌni] .
I want you to return that money .
我 想 你 到 返回 那 钱 .

我希望你把钱还给我。

" ['mɪstər] . [leɪk] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [æprɪ'hensɪvli] ,
" **Mr . Lake looked about him apprehensively ,**
" 先生 . 湖 看起来 关于 他 忧心忡忡地 ,

莱克先生忧心忡忡地环顾四周，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪ] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [fɪl] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
for he did not wish any one to hear what Phil was saying .
为了 他 做过 不是 希望 任何 一 到 听到 什么 菲尔 曾是 说 .

因为他不想让任何人听到菲尔在说什么。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]['kreɪzi] !
" **You must be crazy !**
" 你 必须 是 疯狂的 !

你一定是疯了！

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .
" **I never saw you before in the whole course of my life** .
" 我 绝不 锯 你 前 在 这 所有 的 课程 的 我的 生活 :
“我这辈子从来没见过你。”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [ɔːf] [ˈfɪlz] [diˈteɪnɪŋ] [hænd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈhɜːri] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [fɪl]
" **He shook off Phil's detaining hand , and was about to hurry away , but Phil**
" 他 摇晃 离开 菲尔 的 拘留 手 , 和 曾是 关于 到 匆忙 离开 , 但 菲尔
[sed] [ˈrezələːtli] :
said resolutely :
说 坚决地 :
他甩开菲尔拦住他的手，正要匆匆离开，但菲尔斩钉截铁地说：

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪˈsiːv] [em ˈiː] , [ˈmɪstər] . [leɪk] .
" **You can't deceive me , Mr . Lake** .
" 你 不能 欺骗 我 , 先生 : 湖 :
“你骗不了我，莱克先生。”

[gɪv] [em ˈiː] [ðæt] [ˈmʌni] , [ɔːr] [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] .
Give me that money , or I will call a policeman .
给 我 那 钱 , 或者 我 将要 称呼 一个 警察 :
把钱给我，否则我就报警。

" [naʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd] [leɪk]
" **Now , it happened that a policeman was passing just outside , and Lake**
" 现在 , 它 发生 那 一个 警察 曾是 通过 只是 外部 , 和 湖
[kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] .
could see him :
可以 看 他 :
“当时正好有个警察路过外面，莱克看到了他。”

" [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ˈɪnfəməs] [ˈaʊtreɪdʒ] !
" **This is an infamous outrage !**
" 这 是 一个 臭名昭著的 暴行 !
“这简直是骇人听闻的暴行！ ”

" [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [əˈpɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [biː; bi] [diˈteɪnd]
" **he said , " but I have an important appointment , and can't be detained**
" 他 说 , " 但 我 有 一个 重要的 预约 , 和 不能 是 被拘留
.
:
.
他说：“但我有个重要的约会，不能被耽搁。”

[teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
Take the money .
拿 这 钱 :
把钱拿走。

[aɪ] [gɪv] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ˈtʃærəti] .
I give it to you in charity .
我 给 它 到 你 在 慈善机构 :
我把它作为慈善礼物送给你。

" [fɪl] [ˈglædli] [rɪˈsiːvd] [ænd; ənd] [ˈpɒkɪtɪd] [ðə; ði] [ˈbæŋk] - [noʊt] , [ænd; ənd] [rɪˈlɪŋkwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊld]
" **Phil gladly received and pocketed the bank - note , and relinquishing his hold**
" 菲尔 乐意 已收到 和 口袋 这 银行 - 笔记 , 和 放弃 他的 抓住
[ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [leɪk] ,
of Mr . Lake ,
的 先生 : 湖 ,
菲尔欣然接过钞票，揣进口袋，并放开了莱克先生。

[rɪ'dʒɔɪnd] [dɪk] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [aɪ] - ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəvju:] .
rejoined Dick , who had been an interested eye - witness of the interview .
重新加入 迪克 , WHO 有 到过 一个 感兴趣的 眼睛 - 证人 的 这 面试 .
迪克重新加入进来, 他一直是这次采访的饶有兴趣的目击者。

" [aɪ] [si:] [ju:v] [gɔ:t] [plʌk] , " [sed] [dɪk] .
" I see you've got pluck , " said Dick .
" 我 看 你已经 得到 采摘 , " 说 迪克 .
“看来你很有胆量,”迪克说。

" [wɒts] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'baʊt] ?
" What's it all about ?
" 是什么 它 全部 关于 ?
这一切到底是怎么回事?

" [fɪl] [təʊld][hɪm; ɪm] .
" Phil told him .
" 菲尔 讲述 他 .
菲尔告诉他。

" [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ][bɪt] - , " [sed] [dɪk] .
" I ain't a bit s'prised , " said Dick .
" 我 不是 一个 少量 - , " 说 迪克 .
“我一点也不惊讶,”迪克说。

" [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʊks] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skɪn] . "
" I could tell by his looks that the man was a skin . "
" 我 可以 告诉 经过 他的 看起来 那 这 男人 曾是 一个 皮肤 . "
“从他的外表我就能看出他是人皮。”

" [wel] , [aɪm][i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] [fɪl] .
" Well , I'm even with him , at any rate , " said Phil .
" 出色地 , 我是 甚至 和 他 , 在 任何 速度 , " 说 菲尔 .
“好吧, 至少我跟他扯平了,”菲尔说。

" [naʊ] [aɪl] [bi; bi] ['getɪŋ] [bæk] [tu; ; tə][ðə; ði] ['ɔ:fɪs] .
" Now I'll be getting back to the office .
" 现在 患病的 是 获得 后退 到 这 办公室 .
“我现在要回办公室了。”

[θæŋk] [ju; ; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['gaɪd(ə)ns] .
Thank you for your guidance .
感谢 你 为了 你的 指导 .
感谢您的指导。

[hɪəz] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər] . "
Here's a quarter . "
这里是 一个 四分之一 . "
给你25美分。

" [ju; ; jʊ]['oʊnli] ['pra:mɪst] [,em 'i:][ten] [sents] . "
" You only promised me ten cents . "
" 你 仅有的 承诺 我 十 分 . "
“你只答应给我十美分。”

" [ɪts] [wɜ:rθ] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər] .
" It's worth a quarter .
" 它是 值得 一个 四分之一 .
“它值25美分。”

[aɪ][hoʊp][tu; ; tə] [mi:t] [ju; ; jʊ] [ə'gen] . "
I hope to meet you again . "
我 希望 到 见面 你 再次 . "
我希望还能再见到你。

" [wi:l] [mi:t] [æt; ət] ['æstɜːz] [nekst] ['pɑ:rti] , " [sed] [dik] , [wið; wiθ][ə; eɪ][grɪn] .
" **We'll meet at Astor's next party , " said Dick , with a grin .**
" 出色地 见面 在 阿斯特的 下一个 派对 , " 说 迪克 , 和 一个 咧嘴笑 .
“我们会在阿斯特的下一个派对上见面,”迪克笑着说。

" [maɪ] [ɪn'vaɪt] [keɪm] ['jestərdeɪ] . "
" **My invite came yesterday .** "
" 我的 邀请 来了 昨天 . "
我的邀请函昨天就到了。

" [maɪn] ['hæznt] [kʌm] [jet] , " [sed] [fɪl] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **Mine hasn't come yet , " said Phil , smiling .**
" 矿 还没有 来 然而 , " 说 菲尔 , 微笑 .
“我的还没到呢,”菲尔笑着说。

" ['meɪbi] ['ɪtl] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔ:roʊ] . "
" **Maybe it'll come to - morrow .** "
" 或许 它将 来 到 - 明天 . "
“也许明天就会来了。”

" ['hi:z] [ə; eɪ] [kwɪr] [tʃæp] , " [θɔ:t] [fɪl] .
" **He's a queer chap , " thought Phil .**
" 他是 一个 酷儿 小伙子 , " 想法 菲尔 .
“他是个同性恋,”菲尔心想。

" ['hi:z] [fɪt] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['blækɪŋ] [bu:ts] .
" **He's fit for something better than blacking boots .**
" 他是 合身 为了 某物 更好的 比 黑化 靴子 .
“他应该去做比擦鞋带更好的工作。”

[aɪ][hoʊp] ['hi:l] [hæv; həv][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə][get][aɪ'ti:] .
I hope he'll have the luck to get it .
我 希望 地狱 有 这 运气 到 得到 它 .
我希望他能幸运地得到它。

" [fɪl] [hæd; həd] [bɪn] [di'teɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪntərvju:] [wið; wiθ]['mɪstər] . [leɪk] ,
" **Phil had been detained by his interview with Mr . Lake ,**
" 菲尔 有 到过 被拘留 经过 他的 面试 和 先生 . 湖 ,
“菲尔因接受莱克先生的采访而被耽搁了一段时间。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][fɔ:r; fər][aɪ'ti:][baɪ]['ekstrə] [spi:d] , [ænd; ənd] [ri:tft] [ðə; ði] ['werhaʊs] [ɪn] [fer]
but he made up for it by extra speed , and reached the warehouse in fair
但 他 制成 向上 为了 它 经过 额外的 速度 , 和 达到 这 仓库 在 公平的
[taɪm] .
time .
时间 .
但他凭借更快的速度弥补了这一点，并在合理的时间内到达了仓库。

[ˈæftər] [dɪ'livərɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] [hiː; hi][wʌz; wəz][sent] [aʊt][ɑ:n] [ə'hʌðər] ['erənd] ,
After delivering the letters he was sent out on another errand ,
后 运送 这 信件 他 曾是 发送 出去 在 其他 差事 ,
送完信后，他又被派去执行另一项任务。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] ['bɪzi] .
and during the entire day he was kept busy .
和 期间 这 全部的 天 他 曾是 保留 忙碌的 .
他一整天都忙个不停。

['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪtkɪn] ['mæn(ə)n] ,
Leaving him for the moment we go back to the Pitkin mansion ,
离开 他 为了 这 片刻 我们 去 后退 到 这 皮特金 大厦 ,
暂时离开他，我们返回皮特金宅邸。

[ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] & [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpɪtkɪn] .
and listen to & conversation between Mr . and Mrs . Pitkin .
和 听 到 & 对话 之间 先生 : 和 太太 : 皮特金 :

并聆听皮特金先生和太太之间的对话。

" [ʌŋk(ə)l][ˈɑːlɪvər][ɪz] [ˈgetɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪkˈsentɹɪk] [ˈevri] [deɪ] , " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] .
" Uncle Oliver is getting more and more eccentric every day , " said the lady .
" 叔叔 奥利弗 是 获得 更多的 和 更多的 偏心 每一个 天 , " 说 这 女士 :
"奥利弗叔叔一天比一天古怪,"那位女士说。

" [hiː; hi] [brɔːt] [hoʊm] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [lʌntʃ] [tuː; tə] - [deɪ] - - [sʌm; səm][wʌn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
" He brought home a boy to lunch to - day - - some one whom he had
" 他 带来 家 一个 男生 到 午餐 到 - 天 - - 一些 一 谁 他 有
[pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [stri:t] . "
picked up in the street . "
挑选 向上 在 这 街道 : "

“他今天带了个男孩回家吃午饭——是他从街上捡到的。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [neɪm] [ˈfɪlɪp] [brent] ? " [æskt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
" Was the boy's name Philip Brent ? " asked her husband .
" 曾是 这 男孩们 姓名 菲利普 布伦特 ? " 问 她 丈夫 :
“那男孩的名字叫菲利普·布伦特吗?”她丈夫问道。

" [jes] , [aɪ] [bɪˈliːv] [soʊ] .
" Yes , I believe so .
" 是的 , 我 相信 所以 :

“是的,我相信是这样。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn] [sərˈpraɪz] .
What do you know about him ? " asked the lady in surprise .
什么 做 你 知道 关于 他 ? " 问 这 女士 在 惊喜 :
“你对他了解多少?”女士惊讶地问道。

" [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈgeɪdʒd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈerənd] [bɔɪ] . "
" I have engaged him as errand boy . "
" 我 有 已订婚的 他 作为 差事 男生 : "
“我雇他做跑腿的。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] !
" You have !
" 你 有 !

你有!

[wʌt] [fɔːr; fər] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɪtkɪn] .
What for ? " exclaimed Mrs . Pitkin .
什么 为了 ? " 惊呼 太太 : 皮特金 :
“为什么?”皮特金太太惊呼道。

" [aɪ] [ˈkʊdnt] [help][aɪˈtiː] .
" I couldn't help it .
" 我 不能 帮助 它 :

我情不自禁。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][jɔːr; jər][ʌŋk(ə)l] , [rɪˈkwɛstrɪŋ, rɪˈkwɛstrɪŋ][emˈiː][tuː; tə][duː][soʊ] ,
He brought a letter from your uncle , requesting me to do so ,
他 带来 一个 信 从 你的 叔叔 , 请求 我 到 做 所以 ,
他带来了你叔叔的一封信, 请求我这样做。

[ænd; ənd] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɔːkɪt] . "
and offering to pay his wages out of his own pocket . "
和 提供 到 支付 他的 工资 出去 的 他的 自己的 口袋 : "
并主动提出自掏腰包支付他的工资。

" [ðɪs] [ɪz] ['ri:əli] ['getɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɪtkɪn] , [ə'noɪd] .
" **This is really getting very serious** , " **said Mrs . Pitkin , annoyed** .
" 这 是 真的 获得 非常 严肃的 , " 说 太太 : 皮特金 , 恼怒 :
"事情真的变得非常严重了,"皮特金太太恼火地说。

" [sə'pəʊz] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsɪ] [tu:; tə] [ðɪs] [bɔɪ] ? "
" **Suppose he should take a fancy to this boy ?** "
" 认为 他 应该 拿 一个 想要 到 这 男生 ? "
"如果他看上了这个男孩呢? "

" [hi:; hi] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ɔ:l'redɪ] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['draɪli] .
" **He appears to have done so already** , " **said her husband dryly** .
" 他 出现 到 有 完毕 所以 已经 , " 说 她 丈夫 干巴巴地 :
"他似乎已经这么做了,"她丈夫冷冷地说。

" [aɪ] [mi:n] , [sə'pəʊz] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [ə'dɑ:pt] [hɪm; ɪm] ? "
" **I mean , suppose he should adopt him ?** "
" 我 意思是 , 认为 他 应该 采纳 他 ? "
"我的意思是, 如果他收养他呢?"

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [ɑ:n] ['prɪti] [fæst] , [lə'vɪniə] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [nɑ:t] ? "
" **You are getting on pretty fast , Lavinia , are you not ?** "
" 你 是 获得 在 漂亮的 快速地 , 拉维尼亚 , 是 你 不是 ? "
"拉维尼亚, 你进步很快啊, 是不是? "

" [sʌtʃ] [θɪŋz] ['hæpən] ['sʌmtaɪmz] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] , ['nɑ:dɪŋ] .
" **Such things happen sometimes** , " **said the lady , nodding** .
" 这样的 事物 发生 有时 , " 说 这 女士 , 点头 :
"这种事有时会发生,"那位女士点点头说道。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃəd; ʃəd] ['hæpən] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [bæd] [fɔ:r; fər] [pʊr] ['lɒni] . "
" **If it should happen it would be bad for poor Lonny** . "
" 如果 它 应该 发生 它 会 是 坏的 为了 贫穷的 朗尼 : "
"如果真发生了, 可怜的朗尼就惨了。"

" ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðæt] [keɪs] ['lɒni] [wəʊnt] [hæv; həv] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pʊr] - [haʊs] . "
" **Even in that case Lonny won't have to go to the poor house** . "
" 甚至 在 那 案件 朗尼 惯于 有 到 去 到 这 贫穷的 - 房子 : "
"即使那样, 朗尼也不用去贫民院了。"

" ['mɪstər] . ['pɪtkɪn] , [ju:; jʊ] [dəʊnt] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] ['deɪndʒər] .
" **Mr . Pitkin , you don't realize the danger** .
" 先生 : 皮特金 , 你 不 意识到 这 危险 :
"皮特金先生, 你没有意识到危险。"

[hɪəz] ['ʌŋk(ə)l] ['ɑ:lɪvər] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] ,
Here's Uncle Oliver worth a quarter of a million dollars ,
这里是 叔叔 奥利弗 值得 一个 四分之一 的 一个 百万 美元 ,
这是身价二十五万美元的奥利弗叔叔。

[ænd; ænd] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [left] [tu:; tə] [ju: 'es] . "
and it ought to be left to us . "
和 它 应该 到 是 左边 到 我们 : "
这应该由我们来决定。

" ['prɔ:bəbli] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] . "
" **Probably it will be** . "
" 大概 它 将要 是 : "
"很有可能。"

" [hi:; hi] [meɪ] [li:v] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [tu:; tə] [ðɪs] [bɔɪ] .
" **He may leave it all to this boy** .
" 他 可能 离开 它 全部 到 这 男生 :
他可能会把一切都留给这个男孩。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [pri'ventɪd] . "

This	must	be	prevented	.	"
这	必须	是	阻止	.	"

必须阻止这种情况发生。

" [haʊ] ? "

" **How** ? "

"	如何	?	"
---	----	---	---

“如何？ ”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['dʌznt] [su:t][juː; jʊ] , [ænd; ʌnd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm] . "

"	You	must	say	the	boy	doesn't	suit	you	,	and	discharge	him	.	"
"	你	必须	说	这	男生	不	套装	你	,	和	释放	他	.	"

“你必须说这孩子不适合你，然后把他解雇。”

" [wel] , [wel] , [gɪv] [em 'iː] [taɪm] .

"	Well	,	well	,	give	me	time	.
"	出色地	,	出色地	,	给	我	时间	.

“好吧，好吧，给我点时间。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪ] [sə'spekt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] ['eni] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ]

I	have	no	objection	;	but	I	suspect	it	will	be	hard	to	find	any	fault	with
我	有	不	异议	;	但	我	怀疑	它	将要	是	难的	到	寻找	任何	过错	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我没有异议；但我认为很难找到他的任何缺点。

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)] [bɔɪ] . "

He	looks	like	a	reliable	boy	.	"
他	看起来	喜欢	一个	可靠的	男生	.	"

他看起来像个可靠的孩子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

跑腿小厮(The Errand Boy)

第4/12页

" [tuː; tə][em 'iː][hiː; hi] [lʊks] [laɪk][æn; ən][ˈɑːrtf(ə)l] [jʌŋ] [əd'ventʃərər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɪtkɪn]
" To me he looks like an artful young adventurer , " said Mrs . Pitkin
" 到 我 他 看起来 喜欢 一个 巧 年轻的 冒险家 , " 说 太太 . 皮特金
[ˈviːəməntli] .
vehemently .
强烈地 .

“在我看来，他像个机智的年轻冒险家，”皮特金太太激动地说。

" [dɪ'pend] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['pɪtkɪn] , [hiː; hi] [wɪl] [sper] [noʊ][peɪnz][tuː; tə] [ɪn'ɡreɪʃɪert] [hɪm'self] ['ɪntuː]
" Depend upon it , Mr . Pitkin , he will spare no pains to ingratiate himself into
" 依赖 之上 它 , 先生 . 皮特金 , 他 将要 空闲的 不 疼痛 到 迎合 他自己 进入
[ˈʌŋk(ə)l] ['ɑːlɪvəz] ['feɪvər] .
Uncle Oliver's favor .
叔叔 奥利弗的 偏爱 .

“皮特金先生，你放心，他一定会不遗余力地讨好奥利弗叔叔。”

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['pɪtkɪn] [wʌz; wəz] ['ɡɪftɪd] - - [ɪf] [aɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]
" It will be seen that Mrs . Pitkin was gifted - - if it can be called a
" 它 将要 是 已见 那 太太 . 皮特金 曾是 天才 - - 如果 它 能 是 称为 一个
[ɡɪft] - - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [sə'spɪʃəs] ['temprəmənt] .
gift - - with a very suspicious temperament .
礼物 - - 和 一个 非常 可疑的 气质 .

“可以看出，皮特金夫人天生——如果这可以称之为天赋的话——就有一种非常多疑的性情。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [miːn] [ænd; ənd] ['ɡræspɪŋ] ,
She was mean and grasping ,
她 曾是 意思是 和 抓握 ,

她心胸狭窄，贪得无厌。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ['mʌni]
and could not bear the idea of even a small part of her uncle's money
和 可以 不是 熊 这 主意 的 甚至 一个 小的 部分 的 她 叔叔的 钱
['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɪk'sept] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fæməli] .
going to any one except her own family .
去 到 任何 一 除了 她 自己的 家庭 .

她无法忍受叔叔的遗产哪怕一小部分落入自己家人以外的任何人手中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə'nʌðər] [huːz] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][ˈɑːlɪvər][wʌz; wəz][æz; əz][kloʊz] -
There was , indeed , another whose relationship to Uncle Oliver was as close -
那里 曾是 , 的确 , 其他 谁 关系 到 叔叔 奥利弗 曾是 作为 关闭 -
- [ə; eɪ]['kʌz(ə)n] ,
- a cousin ,
- 一个 表哥 ,

确实还有另一个人与奥利弗叔叔的关系同样密切——他的一个表亲。

[huː] [hæd; həd] [ɪ'streɪndʒd] [hɜːr; hər] ['relatɪvz] [baɪ] ['mæərɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] ['bʊkki:pər] , [wɪð; wɪθ] [huːm]
who had estranged her relatives by marrying a poor bookkeeper , with whom
WHO 有 疏远的 她 亲属 经过 结婚 一个 贫穷的 会计 , 和 谁
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [mɪl'wɔːki] .
she had gone to Milwaukee .
她 有 已消失 到 密尔沃基 .

她嫁给了一个贫穷的簿记员，并与他一起去了密尔沃基，从而疏远了亲戚。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ðɪ]['pɪtkɪn] ['hɑʊshoʊld] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɪtkɪn] ,
Her name was never mentioned in the Pitkin household , and Mrs . Pitkin ,
她 姓名 曾是 绝不 提及 在 这 皮特金 家庭 , 和 太太 . 皮特金 ,

在皮特金家，她的名字从未被提及，而皮特金太太，

[ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [dɪd][nɑːt] [ˌæprɪˈhend] [ˈeni][ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm] [ðɪs]
trusting to the distance between them , did not apprehend any danger from this
信任 到 这 距离 之间 他们 , 做过 不是 逮捕 任何 危险 从 这
[sɔːrs] .
source .
来源 :

由于彼此之间保持着距离，并没有意识到来自此人的任何危险。

[hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [noʊn] [rɪˈbekə] [ˈfɔːbʊʃ] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] [wɪð; wɪθ]
Had she known Rebecca Forbush was even now in New York , a widow with
有 她 已知 丽贝卡 福布什 曾是 甚至 现在 在 新的 约克 , 一个 寡妇 和
[wʌn] [tʃaɪld] ,
one child ,
一 孩子 ,
如果她知道丽贝卡·福布什现在就在纽约，是个带着一个孩子的寡妇，

[ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ] [ˈsoʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈlɒdʒəz] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [felt]
struggling to make a living by sewing and taking lodgers , she would have felt
挣扎 到 制作 一个 活的 经过 缝纫 和 采取 房客 , 她 会 有 毛毡
[les] [ˈtræŋkwɪl] .
less tranquil .
较少的 宁静 :

如果她靠缝纫和出租房客勉强糊口，她就不会感到如此平静。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,
But she knew nothing of all this ,
但 她 知道 没有什么 的 全部 这 ,
但她对这一切一无所知。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃɪ] [driːm] [ðæt][ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdredɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk]
nor did she dream that the boy whom she dreaded was the very next day to make
也不 做过 她 梦 那 这 男生 谁 她 令人恐惧的 曾是 这 非常 下一个 天 到 制作
[ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈspaɪzd] [rɪˈleɪŋ] .
the acquaintance of this despised relation .
这 熟人 的 这 被鄙视的 关系 :

她也做梦也没想到，第二天，她最害怕的那个男孩就会认识她这个她鄙视的亲戚。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðæt] [aɪˈtiː] [ˈhæpənd] :
This was the way that it happened :
这 曾是 这 方式 那 它 发生 :
事情经过是这样的：

[fɪl] [suːn] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn] [fɪfθ] [striːt] .
Phil soon tired of the room he had taken in Fifth Street .
菲尔 很快 疲劳的 的 这 房间 他 有 已采取 在 第五 街道 :
菲尔很快就厌倦了他在第五街租的房间。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈniːtli] [kept] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
It was not neatly kept , and was far from comfortable .
它 曾是 不是 整齐地 保留 , 和 曾是 远的 从 舒服的 :
它并不整洁，而且远称不上舒适。

[ðen] [əˈɡen] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt][ðə; ði] [ˈrestərənt] , [tʃiːp] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
Then again , he found that the restaurants , cheap as they were ,
然后 再次 , 他 成立 那 这 餐厅 , 便宜的 作为 他们 是 ,
然而，他又发现这些餐馆虽然便宜，

[wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə][əb'zɔːrb] [ə'baʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sæləri] , [ðoʊ] [ðə; ði] [bɪl] - [ʌv; əv] - [fer] [wʌz; wəz][fɑːr]
were likely to absorb about all his salary , though the bill - of - fare was far
是 可能 到 吸收 关于 全部 他的 薪水 , 尽管 这 账单 - 的 - 票价 曾是 远的
[frʌm; frəm] [ə'træktɪv] .
from attractive .
从 吸引人的 .

虽然菜单上的菜品远谈不上诱人，但很可能要消耗掉他几乎全部的薪水。

[tʃæns] [tʊk] [hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ][saɪd] - [stri:t] , [bɪ'twiːn] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] ['ævə, njʊs] , [ɪn]
Chance took him through a side - street , between Second and Third Avenues , in
机会 采取 他 通过 一个 边 - 街道 , 之间 第二 和 第三 途径 , 在
[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [θɜːr'ti:nθ] [stri:t] .
the neighborhood of Thirteenth Street .
这 邻里 的 第十三 街道 .

机缘巧合之下，他穿过了位于第二大道和第三大道之间的一条小巷，就在十三街附近。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [laɪnd][ðə; ði] [blɔːk] [wʌz; wəz][wʌn] [freɪm] -
Among the three and four - story buildings that lined the block was one frame -
之中 这 三 和 四 - 故事 建筑物 那 衬里 这 堵塞 曾是 一 框架 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

街区两旁林立着三四层楼的建筑，其中有一栋木结构房屋。

[tuː] - ['stɔːri] - [ænd; ənd] - ['beɪsmənt] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][saɪn] , " [bɔːrd] [fɔːr; fər][ˈdʒent(ə)lmən]
two - story - and - basement , on which he saw a sign , " Board for Gentlemen
二 - 故事 - 和 - 地下室 , 在 哪个 他 锯 一个 符号 , " 木板 为了 先生们
.
:
.

他看到一栋两层楼加地下室的建筑，上面挂着一块牌子：“绅士休息室”。

" [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈʌðər] [ˈsɪmələr] [saɪnz] ,
" He had seen other similar signs ,
" 他 有 已见 其他 相似的 标志 ,
.
.
.
他之前也见过类似的迹象，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈspeʃəli] [drɔːn] [tuː; tə] [ðɪs] [baɪ] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ]
but his attention was specially drawn to this by seeing a pleasant - looking
但 他的 注意力 曾是 特别 绘制 到 这 经过 看到 一个 令人愉快的 - 寻找
['wʊmən] [ˈentər][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][prə'praɪətər] .
woman enter the house with the air of proprietor .
女士 进入 这 房子 和 这 空气 的 业主 .

但当他看到一位相貌和善的女士带着主人的气场走进房子时，他的注意力就被这件事特别吸引了过去。

[ðɪs] ['wʊmən] [rɪ'kɔːld] [tuː; tə] [ˈfɪlɪp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmʌðər] , [tuː; tə] [huːm] [fɪː; fɪ] [bɔːr] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ]
This woman recalled to Philip his own mother , to whom she bore a striking
这 女士 召回 到 菲利普 他的 自己的 母亲 , 到 谁 她 钻孔 一个 引人注目
[rɪ'zembləns] .
resemblance .
相似 .

这位女士让菲利普想起了自己的母亲，因为她和菲利普的母亲长得非常相像。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [huːz] [feɪs] [rɪ'kɔːld] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [ded] [ˈmʌðər]
" I would like to board with one whose face recalled that of my dear dead mother
" 我 会 喜欢 到 木板 和 一 谁 脸 召回 那 的 我的 亲爱的 死的 母亲
.
.
.
.

“我希望和一位长相酷似我已故母亲的人同住。”

" [θɔ:t] [fɪl] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [dʒʌst]['æftər][ðə; ði] ['wʊmən]
" **thought Phil , and on the impulse of the moment , just after the woman**
" 想法 菲尔 , 和 在 这 冲动 的 这 片刻 , 只是 后 这 女士
[hæd; həd] ['entəd] ,
had entered ,
有 进入 ,

菲尔心想，就在女人进来之后，他一时冲动，

[hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] - [bel] .
he rang the door - bell .
他 响铃 这 门 - 钟 .

他按响了门铃。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [si:n]
The door was opened almost immediately by the woman he had just seen
这 门 曾是 打开 几乎 立即地 经过 这 女士 他 有 只是 已见
[ˈentər] .
enter .
进入 .

他刚才看到进来的那个女人几乎立刻就打开了门。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [fɪl] [ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [ɪntu:][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [feɪs] ,
It seemed to Phil almost as if he were looking into his mother's face ,
它 似乎 到 菲尔 几乎 作为 如果 他 是 寻找 进入 他的 母亲的 脸 ,
菲尔觉得，自己仿佛正看着母亲的脸。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] [ɪn][æn; ən] [ʌn'stedi] [vɔɪs] :
and he inquired in an unsteady voice :
和 他 询问 在 一个 不稳定 嗓音 :

他用颤抖的声音问道：

" [du:][ju:; jʊ] [teɪk] ['bɔ:dəz] ? "
" **Do you take boarders ?** "
" 做 你 拿 寄宿生 ? "

你们收寄宿生吗？

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" **Yes , " was the answer .**
" 是的 , " 曾是 这 回答 .

“是的，”对方回答道。

" [wəʊnt] [ju:; jʊ] [step] [ɪn] ?
" **Won't you step in ?**
" 惯于 你 步 在 ?

你难道不愿出手相助吗？

" ['tʃæptər] [ˌɛks,aɪ'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER XIII .**
" 章 十三 .

“第十三章

[ˈfɪlz] [nu:] [hoʊm] .
PHIL'S NEW HOME .
菲尔的 新的 家 .

菲尔的新家。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['pɔrli,'pɔ:rlɪ] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [tʃi:p] ['fɜ:rnɪʃər] ,
The house was poorly furnished with cheap furniture ,
这 房子 曾是 差 提供 和 便宜的 家具 ,

房子里陈设简陋，摆放的都是廉价家具。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [er] [ʌv; əv] ['ni:tnəs] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] .

but there was an unexpected air of neatness about it .
但那里曾是 一个意外空气的整洁关于它 .

但出乎意料的是，它却显得非常整洁。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd][ˈskwɑ:lɪd] [ˈpɑ:vərti] .

There is a great difference between respectable and squalid poverty .
那里是一个伟大的不同之处之间可敬和肮脏的贫困 .

体面的贫困和肮脏的贫困之间有着巨大的差别。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ði:z] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [haʊs] [ɪn] [wɪt]

It was the first of these that was apparent in the small house in which

它曾是这第一的的这些那曾是明显在这小的房子在哪个

our hero found himself .

我们的英雄成立他自己 .

在主人公居住的小屋里，第一种情况就显而易见。

" [aɪ][eɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bɔ:rdɪŋ] - [pleɪs] , " [sed] ['fɪlɪp] .

" I am looking for a boarding - place , " said Philip .

" 我是寻找为了一个登机 - 地方 , " 说 菲利普 .

“我正在寻找寄宿的地方，”菲利普说。

" [aɪ] ['kænɔ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] . "

" I cannot afford to pay a high price . "

" 我 不能 买得起 到 支付 一个 高的 价格 . "

“我承担不起高昂的代价。”

" [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɔ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] [fɔ:r; fər] [saʊtʃ] [pleɪn] [ə,kɑ:mə'deɪʃənz]

" And I should not think of asking a high price for such plain accommodations

" 和 我 应该 不是 思考 的 问 一个 高的 价格 为了 这样的 清楚的 住宿

[æz; əz][aɪ][kæn; kən] ['ɔ:fər] ,

as I can offer ,

作为 我 能 提供 ,

“我不应该想着为我所能提供的这种简朴的住宿收取高价。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['fɔ:r,bʊʃ] .

" said Mrs . Forbush .

" 说 太太 . 福布什 .

福布什夫人说道。

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:m] [du:][ju:; jʊ][dɪ'zaɪər] ? "

" What sort of a room do you desire ? "

" 什么 种类 的 一个 房间 做 你 欲望 ? "

您想要什么样的房间？

" [ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] [wɪl] ['ænsər] . "

" A small room will answer . "

" 一个 小的 房间 将要 回答 . "

“一个小房间就能回答。”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][hɔ:l] - ['bedru:m; 'bedrʊm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

" I have a hall - bedroom at the head of the stairs .

" 我 有 一个 大厅 - 卧室 在 这 头 的 这 楼梯 .

“我在楼梯顶端有一个走廊兼卧室。”

[wɪl] [ju:; jʊ][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] ? "

Will you go up and look at it ? "

将要 你 去 向上 和 看 在 它 ? "

你会上去看看吗？

" [aɪ] [ʃəd; ʒəd] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

" I should like to do so .
" 我 应该 喜欢 到 做 所以 :

“我很乐意这样做。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔr,bʊʃ] [led] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈsterkeɪs] , [ænd; ənd] [ˈfɪlɪp] [ˈfaːloʊd] [hɜːr; hər] .

" Mrs . Forbush led the way up a narrow staircase , and Philip followed her .
" 太太 : 福布什 引领 这 方式 向上 一个 狭窄的 楼梯 , 和 菲利普 随后 她 :

福布什太太带头走上一条狭窄的楼梯，菲利普跟在她身后。

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] , [ʃiː; ʃɪ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [niːt] [bed] ,
Opening the door of the small room referred to , she showed a neat bed ,

开幕 这 门 的 这 小的 房间 指 到 , 她 显示 一个 整洁的 床 ,

她打开那间小房间的门，露出一张整齐的床。

[ə; eɪ] [tʃer] , [ə; eɪ] [wɔːʃ] - [stænd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [hʊks] [frʌm; frəm] [wɪt] [ˈkloʊðɪŋ] [maɪt] [biː; bi]

a chair , a wash - stand , and a few hooks from which clothing might be

一个 椅子 , 一个 洗 - 站立 , 和 一个 很少 钩子 从 哪个 衣服 可能 是

[hʌŋ] .

hung .

悬挂 :

一把椅子、一个洗漱台和几个可以挂衣服的挂钩。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪˈnʌf] ,

It was plain enough ,
它 曾是 清楚的 足够的 ,

很明显，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈniːtnəs] [wɪt] [dɪd] [nɔːt] [ˈkærəktəraɪz] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)nt]

but there was an air of neatness which did not characterize his present

但 那里 曾是 一个 空气 的 整洁 哪个 做过 不是 描述 他的 展示

[ruːm] .

room .

房间 :

但那里整洁有序，这与他现在的房间截然不同。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [ruːm] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈbraɪtnɪŋ] [ʌp] .

" I like the room , he said , brightening up .
" 我 喜欢 这 房间 , " 他 说 , 提亮 向上 :

“我喜欢这个房间，”他精神一振，说道。

" [haʊ] [mʌt] [duː] [juː; jʊ] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd] [bɔːrd] ? "

" How much do you charge for this room and board ? "

" 如何 很多 做 你 收费 为了 这 房间 和 木板 ? "

“你们的食宿费用是多少？ ”

" [fɔːr] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] .

" Four dollars .
" 四 美元 :

“四美元。”

[ðæt] [ɪnˈkluːdʒ] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [ˈsʌpər] , " [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔr,bʊʃ] .

That includes breakfast and supper , answered Mrs . Forbush .

那 包括 早餐 和 晚餐 , " 回答 太太 : 福布什 :

“包括早餐和晚餐，”福布什太太回答道。

" [lʌntʃ] [juː; jʊ] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] . "

" Lunch you provide for yourself . "
" 午餐 你 提供 为了 你自己 :

“午餐自理。”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˌsætɪsˈfæktəri] , " [sed] [fɪl] .
" **That will be satisfactory** , " **said Phil** .
" 那 将要 是 令人满意的 , " 说 菲尔 .

“那就可以了,”菲尔说。

" [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [daʊn] [taʊn] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [lʌntʃ] , [æt; ət] [ˈeni]
" **I am in a place down town** , **and I could not come to lunch** , **at any**
" 我 是 在 一个 地方 向下 镇 , 和 我 可以 不是 来 到 午餐 , 在 任何
[reɪt] . "
rate . "
速度 . "

“我人在市中心, 无论如何, 我都没办法来吃午饭。”

" [wen] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] , [ˈmɪstər] . - - - - ? " [sed] [ðə; ði] [ˈwɪdʊw] [ˌɪntəˈrɑːɡətɪvli] . "
" **When would you like to come** , **Mr** . - - - - ? " **said the widow interrogatively** . "
" 什么时候 会 你 喜欢 到 来 , 先生 . - - - - ? " 说 这 寡妇 疑问句 . "

“先生, 您什么时候方便来?”寡妇问道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈfɪlɪp] [brent] . "
" **My name is Philip Brent** . "
" 我的 姓名 是 菲利普 布伦特 . "

我的名字是菲利普·布伦特。

" [ˈmɪstər] . [brent] . "
" **Mr** . **Brent** . "
" 先生 . 布伦特 . "

“布伦特先生。”

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒw] . "
" **I will come some time to - morrow** . "
" 我 将要 来 一些 时间 到 - 明天 . "

“我明天某个时候会过来。”

" [ˈdʒen(ə)rəli][aɪ][æsk][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpeɪmənt] [ɪn] [ædˈvæns] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˌɡærənˈtiː] [ðæt] [æn; ən] [ˈæplɪkənt]
" **Generally I ask a small payment in advance** , **as a guarantee that an applicant**
" 一般来说 我 问 一个 小的 支付 在 进步 , 作为 一个 保证 那 一个 申请人
[wɪl] [ˈriːəli] [kʌm] ,
will really come ,
将要 真的 来 ,

“我通常会要求申请人预先支付少量费用, 作为确保其确实会来的保证。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kæən; kən] [trʌst] [juː; jʊ] . "
but I am sure I can trust you . "
但 我 是 当然 我 能 相信 你 . "

但我确信我可以信任你。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kənˈfɔːrm] [tuː; tə] [ʃʊr; jər] [ˈjuːʒuəl] [ruːl] , " [sed]
" **Thank you** , **but I am quite willing to conform to your usual rule** , " **said**
" 感谢 你 , 但 我 是 相当 愿意的 到 符合 到 你的 通常 规则 , " 说
[fɪl] ,
Phil ,
菲尔 ,

“谢谢, 但我很乐意遵守你一贯的规则,”菲尔说道。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [tuː] - [ˈdɑːlər] [bɪl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði]
as he drew a two - dollar bill from his pocket and handed it to the
作为 他 画 一个 二 - 美元 账单 从 他的 口袋 和 递交 它 到 这
[ˈwɪdʊw] .
widow .
寡妇 .

他从口袋里掏出一张两美元的钞票, 递给了寡妇。

[soʊ] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] , [ˈmjuːtʃuəli] [pliːzd] .
So they parted , mutually pleased .
所以 他们 分手了 , 相互 高兴 .

于是他们愉快地告别了。

[ˈfɪlz] [wi:k] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈlɑːdʒɪŋ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ʌp][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] ,
Phil's week at his present lodging would not be up for several days ,
菲尔的 星期 在 他的 展示 住宿 会 不是 是 向上 为了 一些 天 ,
菲尔在他目前住处待的一周还不到几天。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
but he was tired of it ,
但 他 曾是 疲劳的 的 它 ,

但他已经厌倦了。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈkʌmfɪtəbl; ˈkʌmfərtəbl][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrbʊʃ] .
and felt that he would be much more comfortable with Mrs . Forbush .
和 毛毡 那 他 会 是 很多 更多的 舒服的 和 太太 . 福布什 .

他觉得和福布什太太在一起会更自在。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [smɔːl] [prɪˈkjuːniəri] [ˈsækrɪfajs] [ˈniːdfl] .
So he was ready to make the small pecuniary sacrifice needful .
所以 他 曾是 准备好 到 制作 这 小的 金钱 牺牲 需要 .

所以他准备做出必要的少量金钱牺牲。

[ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈkɔːrdɪd] [tʊk] [bʌt; bət][faɪv] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]
The conversation which has been recorded took but five minutes , and did not
这 对话 哪个 有 到过 记录 采取 但 五 分钟 , 和 做过 不是
[məˈtɪriəli] [dɪˈleɪ] [fɪl] ,
materially delay Phil ,
重大 延迟 菲尔 ,

这段被录音的对话只用了五分钟，并没有实质性地耽误菲尔的时间。

[huː] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [sed] , [wʌz; wəz][ˈæbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] [ɑːn][æn; ən] [ˈerənd] .
who , as I have already said , was absent from the store on an errand .
WHO , 作为 我 有 已经 说 , 曾是 缺席的 从 这 店铺 在 一个 差事 .

正如我之前所说，他当时不在店里，去办点事了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [fɪl] [brɪˈkeɪm] [ɪnˈstɔːld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈbɔːrdɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd]
The next day Phil became installed at his new boarding - place , and presented
这 下一个 天 菲尔 成为 已安装 在 他的 新的 登机 - 地方 , 和 呈现
[hɪmˈself] [æt; ət] [ˈsʌpər] .
himself at supper .
他自己 在 晚餐 .

第二天，菲尔入住了他的新寄宿处，并出席了晚宴。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ˈlðər] [ˈbɔːdəz] ,
There were three other boarders ,
那里 是 三 其他 寄宿生 ,

还有另外三名寄宿生，

[tuː] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈseɪlzmən] [æt; ət][ə; eɪ] [θɜːrd] [ˈævənuː] [stɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
two being a young salesman at a Third Avenue store and his wife .
二 存在 一个 年轻的 推销员 在 一个 第三 大街 店铺 和 他的 妻子 .

两人分别是第三大道一家商店的年轻售货员和他的妻子。

[ðeɪ] [ˈɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [skwer] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [floːr] [wɪð; wɪθ] [fɪl] .
They occupied a square room on the same floor with Phil .
他们 占领 一个 正方形 房间 在 这 相同的 地面 和 菲尔 .

他们和菲尔住在同一层楼的一个方形房间里。

[ðə; ði] [ˈlðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈtiːtʃər] , [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈpʌblɪk] [skuːlz] .
The other was a female teacher , employed in one of the city public schools .
这 其他 曾是 一个 女性 老师 , 受雇 在 一 的 这 城市 民众 学校 .
另一位是市公立学校的女教师。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈɑːkjʊpaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdrʌmə] ,
The only remaining room was occupied by a drummer ,
这 仅有的 其余的 房间 曾是 占领 经过 一个 鼓手 ,
剩下的唯一一间房住着一位鼓手,

[huː] [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [kɔːld] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [təˈgeðər] .
who was often called away for several days together .
WHO 曾是 经常 称为 离开 为了 一些 天 一起 .
他们经常被叫走，一走就是好几天。

[ðɪs] [kəmˈpraɪzd] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ˈbɔːdəz] , [bʌt; bət] [ˈfɪlz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ]
This comprised the list of boarders , but Phil's attention was called to a
这 包括 这 列表 的 寄宿生 , 但 菲尔的 注意力 曾是 称为 到 一个
[jʌŋ] [gɜːrl][ʌv; əv] [ˈfɔːrˈtiːn] ,
young girl of fourteen ,
年轻的 女孩 的 十四 ,
这份名单列出了寄宿生，但菲尔的注意力被一个十四岁的女孩吸引了过去。

[ʌv; əv] [swiːt] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] [əˈpɪərəns] , [huːm] [hiː; hi] [əsəˈteɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɔːtər]
of sweet and attractive appearance , whom he ascertained to be a daughter
的 甜的 和 吸引人的 外貌 , 谁 他 已确定 到 是 一个 女儿
[ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːr,bʊʃ] .
of Mrs . Forbush .
的 太太 . 福布什 .
他发现她长相甜美动人，并确认她是福布什夫人的女儿。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][hɜːrˈself] , [ˈdʒuːliə] [ˈfɔːr,bʊʃ] , [kæst] [ˈfriːkwənt] [glɑːnsɪz] [æt; ət] [fɪl] , [huː] , [ˈbiːɪŋ]
The young lady herself , Julia Forbush , cast frequent glances at Phil , who , being
这 年轻的 女士 她自己 , 朱莉娅 福布什 , 投掷 频繁 眼神 在 菲尔 , WHO , 存在
[æn; ən][ʌŋˈjuːzuəli,ʌŋˈjuːzəli] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [bɔɪ] ,
an unusually good - looking boy ,
一个 异常地 好的 - 寻找 男生 ,
这位名叫朱莉娅·福布什的年轻女子不时地瞥向菲尔，菲尔是个长相格外英俊的男孩。

[wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪkˈsaɪt] [ðə; ði][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .
would naturally excite the notice of a young girl .
会 自然 激发 这 注意 的 一个 年轻的 女孩 .
这自然会引起年轻女孩的注意。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈsɜːrk(ə)l] ,
On the whole , it seemed a pleasant and social circle ,
在 这 所有的 , 它 似乎 一个 令人愉快的 和 社会的 圆圈 ,
总体而言，这似乎是一个令人愉快且社交氛围浓厚的圈子。

[ænd; ənd] [fɪl] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][hoʊm] .
and Phil felt that he had found a home .
和 菲尔 毛毡 那 他 有 成立 一个 家 .
菲尔觉得他找到了一个家。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɑːkjʊpaɪd] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] , [nekst][tuː; tə][dʒiː] . [ˈwaːʃɪŋtən]
The next day , as he was occupied in the store , next to G . Washington
这 下一个 天 , 作为 他 曾是 占领 在 这 店铺 , 下一个 到 G . 华盛顿
[ˈwɪlbə] ,
Wilbur ,
威尔伯 ,
第二天，当他在店里忙着，就在G·华盛顿·威尔伯旁边时，

[hi:; hi] [h3:rd] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [sei] :
" he heard that young man say :

" 他 听到 那 年轻的 男人 说 :

他听到那个年轻人说:

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz][ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rtər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stɔ:r] !
" Why , there's Mr . Carter coming into the store !

" 为什么 , 有 先生 : 卡特 未来 进入 这 店铺 !

“瞧，卡特先生进店了！”

" [ˈmɪstər] . [ˈɑ:lɪvər][ˈkɑ:rtər] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs]
" Mr . Oliver Carter , instead of making his way directly to the office

" 先生 : 奥利弗 卡特 , 反而 的 制作 他的 方式 直接地 到 这 办公室
[wɜr] [ˈmɪstər] . [ˈpɪtkɪn] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] ,
where Mr . Pitkin was sitting ,

在哪里 先生 : 皮特金 曾是 坐着 ,

“奥利弗·卡特先生并没有直接前往皮特金先生所在的办公室，

[keɪm] [ʌp][tu:; tə] [wɜr] [fɪl] [wʌz; wəz][æt; ət] [wɜ:rk] .
came up to where Phil was at work .

来了 向上 到 在哪里 菲尔 曾是 在 工作 :

来到菲尔工作的地方。

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈgetɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] , [maɪ] [jʌŋ] [ˈfrend] ?
" How are you getting along , my young friend ?

" 如何 是 你 获得 沿着 , 我的 年轻的 朋友 ?

“我的小朋友，你最近怎么样？”

" [hi:; hi] [æskt] [fəˈmɪliərli] .
" he asked familiarly .

" 他 问 熟悉地 :

他用熟悉的语气问道。

" [ˈveri] [wel] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] . "
" Very well , thank you , sir . "

" 非常 出色地 , 感谢 你 , 先生 : "

“好的，谢谢您，先生。”

" [du:][ju:; jʊ][faɪnd][jɔ:r; jər] [ˈdu:tɪz] [ˈveri] [fəˈti:gɪŋ] ? "
" Do you find your duties very fatiguing ? "

" 做 你 寻找 你的 职责 非常 令人疲惫的 ? "

你觉得你的工作很累吗？

" [oʊ] , [noʊ] , [sɜ:r] . [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [taɪm] . "
" Oh , no , sir . I have a comfortable time . "

" 哦 , 不 , 先生 : 我 有 一个 舒服的 时间 : "

“哦，不，先生。我过得很舒服。”

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .

" 那就是 正确的 :

“这是正确的。

[wɜ:rk] [ˈtʃɪrfəli] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [wɪn][ðə; ði] [gʊd] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][jɔ:r; jər] [ɪmˈplɔɪər] .
Work cheerfully and you will win the good opinion of your employer .

工作 愉快地 和 你 将要 赢 这 好的 观点 的 你的 雇主 :

愉快地工作，你就能赢得雇主的好感。

[dəʊnt] [fərˈget] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [si:] [em ˈi:] [su:n] . "
Don't forget to come up and see me soon . "

不 忘记 到 来 向上 和 看 我 很快 : "

别忘了尽快来看我。

" [θækŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] . "

" Thank you , sir . "

" 感谢 你 , 先生 . "

“谢谢您，先生。”

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] ['sɑːlɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['wɪlbə] . "

" You seem to be pretty solid with the old man , " remarked Mr . Wilbur . "

" 你 似乎 到 是 漂亮的 坚硬的 和 这 老的 男人 , " 评论 先生 . 威尔伯 .

“看来你和这位老人家关系挺好的，”威尔伯先生说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn] ['veri] [gʊd] [tɜːrmz] , " ['ænsər] [fɪl] , ['smɑɪlɪŋ] . "

" We are on very good terms , " answered Phil , smiling . "

" 我们 是 在 非常 好的 条款 , " 回答 菲尔 , 微笑 .

“我们关系很好，”菲尔笑着回答。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][em 'iː] , " [sed] ['wɪlbə] . "

" I wish you had introduced him to me , " said Wilbur . "

" 我 希望 你 有 介绍 他 到 我 , " 说 威尔伯 .

“我真希望你当初能介绍我认识他，”威尔伯说。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [fɪl] , [ɪn] [sər'praɪz] . "

" Don't you know him ? " asked Phil , in surprise . "

" 不 你 知道 他 ? " 问 菲尔 , 在 惊喜 .

“你不认识他吗？”菲尔惊讶地问道。

" [hiː; hi] ['dʌznt] ['ɔːf(ə)n] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] , "

" He doesn't often come to the store , "

" 他 不 经常 来 到 这 店铺 ,

他不常来店里，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [gʊʊz][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

and when he does he generally goes at once to the office ,

和 什么时候 他 做 他 一般来说 去 在 一次 到 这 办公室 ,

他一旦接到电话，通常就会立刻去办公室。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːks] [dəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] . "

and the clerks don't have a chance to get acquainted . "

和 这 职员 不 有 一个 机会 到 得到 熟人 . "

店员们也没有机会互相认识。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːrdli] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] , [ðen] , " [sed] [fɪl] . "

" I should hardly like to take the liberty , then , " said Phil . "

" 我 应该 几乎 喜欢 到 拿 这 自由 , 然后 , " 说 菲尔 .

“那我可不敢擅自行动，”菲尔说道。

" [oʊ] , [kiːp] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [jɔːr'self] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪlbə] , "

" Oh , keep him to yourself , then , if you want to , " said Mr . Wilbur , "

" 哦 , 保持 他 到 你自己 , 然后 , 如果 你 想 到 , " 说 先生 . 威尔伯 ,

[ˈeɪvɪdəntli] [ə'noɪd] .

evidently annoyed .

显然 恼怒 .

“哦，如果你愿意的话，那就把他留给自己吧。”威尔伯先生显然很生气地说。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [tuː; tə][duː] [ðæt] . "

" I don't care to do that . "

" 我 不 关心 到 做 那 .

“我不愿意那样做。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ɪn'taɪərli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪntrə'duːs] [juː; jʊ] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] .

I shall be entirely willing to introduce you when there is a good chance .

我 将 是 完全 愿意的 到 介绍 你 什么时候 那里 是 一个 好的 机会 .

如果机会合适，我非常乐意介绍你们认识。

" [ðɪs] [si:md] [tu:; tə] [ə'pi:z] ['mɪstər] . ['wɪlbə] , [hu:] [bɪ'keɪm] [wʌns] [mɔ:r] ['greɪʃəs] .
" **This seemed to appease Mr . Wilbur , who became once more gracious .**
" 这 似乎 到 安抚 先生 : 威尔伯 , WHO 成为 一次 更多的 亲切 :
"这似乎安抚了威尔伯先生，他又变得和蔼可亲了。”

" ['fɪlɪp] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['aʊər][ʌv; əv]['kloʊzɪŋ] [ə'prəʊtʃt] ,
" **Philip , " he said , as the hour of closing approached ,**
" 菲利普 , " 他 说 , 作为 这 小时 的 结束 接近 ,
"菲利普,"他说道，此时已接近关门时间。

" [waɪ] [kɑ:nt][ju:; jʊ] [kʌm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][kɔ:l][ə'pɑ:n][em 'i:] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ? "
" **why can't you come around and call upon me this evening ? "**
" 为什么 不能 你 来 大约 和 称呼 之上 我 这 晚上 ? "
"你今晚为什么不能过来拜访我呢？ ”

" [soʊ][aɪ] [wɪl] , " ['ænsər] [fɪl] ['redɪli] .
" **So I will , " answered Phil readily .**
" 所以 我 将要 , " 回答 菲尔 容易 :
"那我一定会的。”菲尔爽快地回答道。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['ræðər] [hɑ:rd][tu:; tə] [fɪl] [ʌp][hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋz] ,
Indeed , he found it rather hard to fill up his evenings ,
的确 , 他 成立 它 相当 难的 到 充满向上 他的 晚上 ,
事实上，他发现很难打发晚上的时间。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [sə'dʒestɪd] .
and was glad to have a way suggested .
和 曾是 高兴的 到 有 一个 方式 建议 :
很高兴有人提出了建议。

" [du:] .
" **Do :**
" 做 :
“做。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['si:kɹət] . "
I want to tell you a secret . "
我 想 到 告诉 你 一个 秘密 : "
我想告诉你一个秘密。

" [wer] [du:;][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ? " [æskt] [fɪl] .
" **Where do you live ? " asked Phil .**
" 在哪里 做 你 居住 ? " 问 菲尔 :
“你住在哪里？”菲尔问道。

" [noʊ] . - - - - [i:st] ['twenti] - ['sekənd] [stri:t] . "
" **No . - - - - East Twenty - second Street . "**
" 不 : - - - - 东方 二十 - 第二 街道 : "
“不，东二十二街。”

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All right .**
" 全部 正确的 :
“好的。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst]['sev(ə)n] .
I will come round about half - past seven .
我 将要 来 圆形的 关于 一半 - 过去的 七 :
我大概七点半左右到。

" [ðoʊ] [ˈwɪlbə] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [haʊs] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [fɪl] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ruːm] [æz; əz]
" Though Wilbur lived in a larger house than he , Phil did not like his room as
" 尽管 威尔伯 居住地 在 一个 更大的 房子 比 他 , 菲尔 做过 不是 喜欢 他的 房间 作为
[wel] .
well .
出色地 .

“虽然威尔伯住的房子比菲尔的要大，但菲尔并不喜欢他的房间。”

[ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli][wʌn] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪlbə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [ɪn][,aɪ ˈtiː] ,
There being only one chair in the room , Mr . Wilbur put his visitor in it ,
那里 存在 仅有的 一 椅子 在 这 房间 , 先生 . 威尔伯 放 他的 游客 在 它 ,
房间里只有一把椅子，威尔伯先生便让访客坐在上面。

[ænd; ænd] [hɪmˈself] [sæt][ɑːn][ðə; ði][bed] .
and himself sat on the bed .
和 他自己 卫星 在 这 床 .

他自己则坐在床上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈmænər] [æz; əz] , [ˈæftər]
There was something of a mystery in the young man's manner as , after
那里 曾是 某物 的 一个 神秘 在 这 年轻的 男人的 方式 作为 , 后
[ˈklɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
clearing his throat ,
清理 他的 喉 ,
这位年轻人的举止中带着一丝神秘感，他清了清嗓子后，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [fɪl] :
he said to Phil :
他 说 到 菲尔 :

他对菲尔说：

" [aɪ][,eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] .
" I am going to tell you a secret .
" 我 是 去 到 告诉 你 一个 秘密 .

我要告诉你一个秘密。

" [ˈfɪlz] [ˌkjəriˈɑːsəti][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [stɜːrɪd] , [ænd; ænd][hiː; hi] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk]
" Phil's curiosity was somewhat stirred , and he signified that he would like
" 菲尔的 好奇心 曾是 有些 搅拌 , 和 他 表示 那 他 会 喜欢
[tuː; tə] [hɪr] [,aɪ ˈtiː] .
to hear it .
到 听到 它 .

“菲尔的好奇心被勾了起来，他表示很想听听。”

" [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ][ˈkɑːnfɪdənt] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlbə] .
" I have for some time wanted a confidant , " said Mr . Wilbur .
" 我 有 为了 一些 时间 通缉 一个 知己 , " 说 先生 . 威尔伯 .

“我一直想要一个知己，”威尔伯先生说。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [trʌst] [ə; eɪ] [mɪr] [əˈkweɪntəns] , [fɔːr; fər] - - [əˈhem,əˈhəm] ! - - [ðə; ði] [ˈmætər]
" I did not wish to trust a mere acquaintance , for - - ahem ! - - the matter
" 我 做过 不是 希望 到 相信 一个 仅仅 熟人 , 为了 - - 嗯 ! - - 这 事情
[ɪz] [kwɔːt] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [wʌn] .
is quite a delicate one .
是 相当 一个 精美的 一 .

“我不想信任一个普通的熟人，因为——咳咳！——这件事相当敏感。”

[fɪl] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːst] [ˈɪntrəst] .
Phil regarded him with increased interest .
菲尔 认为 他 和 增加 兴趣 .

菲尔对他产生了更大的兴趣。

" [aɪ][eɪ 'em] ['flætəd] [baɪ][jər; jər] [sə'lektɪŋ] [em 'i:] , " [sed] [hi:; hi] .

" **I am flattered by your selecting me , " said he .**
" 我 是 受宠若惊 经过 你的 选择 我 , " 说 他 .

“您选择我，我感到非常荣幸，”他说。

" [aɪ] [wɪl] [ki:p] [jər; jər] ['si:krət] . "

" **I will keep your secret .** "
" 我 将要 保持 你的 秘密 . "

我会替你保守秘密。

" [fɪl] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪlbə] , [ɪn][ə; eɪ]['trædʒɪk] [toʊn] ,

" **Phil , " said Mr . Wilbur , in a tragic tone ,**
" 菲尔 , " 说 先生 . 威尔伯 , 在 一个 悲惨 语气 ,

“菲尔，”威尔伯先生用悲伤的语气说道。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [lʌv] !

" **you may be surprised to hear that I am in LOVE !**
" 你 可能 是 惊讶 到 听到 那 我 是 在 爱 !

“你可能会惊讶地发现，我恋爱了！”

" [fɪl] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [læf] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['wɪlbərz] ['sɪriəs] , ['ɜ:rnɪst] [lʊk]

" **Phil started and wanted to laugh , but Mr . Wilbur's serious , earnest look**
" 菲尔 开始 和 通缉 到 笑 , 但 先生 . 威尔伯的 严肃的 , 认真 看

[rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] .

restrained him .
克制 他 .

菲尔吓了一跳，想笑，但威尔伯先生严肃认真的表情让他忍住了。

" [eɪnt] [ju:; jʊ] ['ræðər] [jʌŋ] ?

" **Ain't you rather young ?**
" 不是 你 相当 年轻的 ?

你不是还很年轻吗？

" [hi:; hi] ['ventʃəd] [tu:; tə] [seɪ] .

" **he ventured to say .**
" 他 冒险 到 说 .

他大胆地说道。

" [noʊ] ; [aɪ][eɪ 'em] [ˌnaɪn'ti:n] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['wɪlbə] .

" **No ; I am nineteen , " answered Mr . Wilbur .**
" 不 ; 我 是 十九 , " 回答 先生 . 威尔伯 .

“不，我十九岁，”威尔伯先生回答道。

" [ðə; ðɪ] [hɑ:rt] [meɪks] [noʊ] [ə'kaʊnt] [lʌ; əv] ['jɪrz] .

" **The heart makes no account of years .**
" 这 心 制作 不 帐户 的 年 .

“心不计较岁月。”

" ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒən(ə)] [ɔ:r] ['bɔ:roud] , [fɪl] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] .

" **Whether this was original or borrowed , Phil could not tell .**
" 无论 这 曾是 原来的 或者 借来的 , 菲尔 可以 不是 告诉 .

“菲尔无法判断这是原创作品还是借鉴作品。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [bɔ:ŋ] ? " [æskt] [fɪl] .

" **Have you been in love long ? " asked Phil .**
" 有 你 到过 在 爱 长的 ? " 问 菲尔 .

“你们恋爱很久了吗？”菲尔问道。

" [θri:] [wi:ks] . "

" **Three weeks .** "
" 三 周 . "

“三周。”

" [dʌz] [ðə; ði] ['leɪdi] [noʊ] [aɪ 'ti:] ? "

" **Does the lady know it ?** "

" 做 这 女士 知道 它 ? "

这位女士知道吗？

" [nɑ:t] [jet] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['mɪstər] . ['wɪlbə] .

" **Not yet ,** " **returned Mr . Wilbur .**

" 不是 然而 , " 返回 先生 . 威尔伯 .

“还没有，”威尔伯先生回答道。

" [aɪ][hæv; həv] ['wə:ʃɪpt] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ə'fɑ:r] .

" **I have worshiped her from afar .**

" 我 有 崇拜 她 从 远方 .

“我曾远远地崇拜她。”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['i:v(ə)n] ['spʊkən][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] . "

I have never even spoken to her . "

我 有 绝不 甚至 说 到 她 . "

我甚至从来没跟她说过话。

" [ðen] [ðə; ði] ['mætər] ['hæznt] [gʊ:n] ['veri] [fɑ:r] ? "

" **Then the matter hasn't gone very far ?** "

" 然后 这 事情 还没有 已消失 非常 远的 ? "

“那这件事还没发展到很严重的地步？ ”

" [noʊ] , [nɑ:t] [jet] . "

" **No , not yet .** "

" 不 , 不是 然而 . "

“不，还没到时候。”

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [mi:t] [hɜ:r; həɹ][fɜ:rst] ? "

" **Where did you meet her first ?** "

" 在哪里 做过 你 见面 她 第一的 ? "

“你们第一次见面是在哪里？ ”

" [ɪn][ə; eɪ] ['brɔ:dweɪ] [steɪdʒ] . "

" **In a Broadway stage .** "

" 在 一个 百老汇 阶段 . "

“在百老汇的舞台上。”

" [wʌt] [ɪz][hɜ:r; həɹ] [neɪm] ? "

" **What is her name ?** "

" 什么 是 她 姓名 ? "

她叫什么名字？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "

" **I don't know .** "

" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [mʌt] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] , [ðen] ? "

" **You don't know much about her , then ?** "

" 你 不 知道 很多 关于 她 , 然后 ? "

“看来你对她了解不多啊？ ”

" [jes] ; [aɪ] [noʊ] [wer] [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz] . "

" **Yes ; I know where she lives .** "

" 是的 ; 我 知道 在哪里 她 生活 . "

“是的，我知道她住在哪里。”

" [wer] ? "

" **Where ?** "

" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [ɑ:n] ['leksɪŋtən] ['ævənu:] . "

" **On Lexington Avenue** . "

" 在 列克星敦 大街 . "

“在莱克星顿大道上。”

" [ˈwerəbəʊts] ? "

" **Whereabouts** ? "

" 下落 ? "

“在哪里？ ”

" [bɪˈtwi:n] ['twenti] - [naɪnθ][ænd; ənd] ['θɜ:rtiəθ] [stri:ts] . [wʊd] [ju:, jə] [laɪk] [tu:, tə] [si:] [hɜ:r; hə]

" **Between Twenty - ninth and Thirtieth Streets** . **Would you like to see her**

" 之间 二十 - 第九 和 第三十 街道 . 会 你 喜欢 到 看 她

[haʊs] ? "

house ? "

房子 ? "

“在第二十九街和第三十街之间。你想看看她的房子吗？ ”

" [jes] , " ['ænsər] [fɪl] , [hu:] [sɔ:] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɪlbə] [wɪft] [hɪm; ɪm][soʊ][tu:, tə] ['ænsər] .

" **Yes** , " **answered Phil** , **who saw that Mr . Wilbur wished him so to answer** .

" 是的 , " 回答 菲尔 , WHO 锯 那 先生 . 威尔伯 希望 他 所以 到 回答 .

“是的,”菲尔回答道, 他看出威尔伯先生希望他这样回答。

" [ðen] [kʌm] [aʊt] .

" **Then come out** .

" 然后 来 出去 .

“那就出来吧。”

[wi:, wi] [maɪt] [si:] [hɜ:r; hə]

We might see her .

我们 可能 看 她 .

我们或许能见到她。

" [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] - - [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['wɪlbə] , [ðoʊ] [hi:, hi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]

" **The two boys - - for Mr . Wilbur , though he considered himself a young man**

" 这 二 男孩们 - - 为了 先生 . 威尔伯 , 尽管 他 经过考虑的 他自己 一个 年轻的 男人

[ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [ɪk'spɪəriəns] ,

of large experience ,

的 大的 经验 ,

“这两个男孩——对于威尔伯先生来说, 尽管他自认为是一位经验丰富的年轻人,

[wʌz; wəz] ['ri:əli] ['skɜ:slɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] - - [bent] [ðer; ðər] [steps] [tu:, tə] ['leksɪŋtən] ['ævənu:] ,

was really scarcely more than a boy - - bent their steps to Lexington Avenue ,

曾是 真的 几乎 更多的 比 一个 男生 - - 弯曲 他们的 步骤 到 列克星敦 大街 ,

他还只是个孩子——他们弯下腰走向列克星敦大道,

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔ:rðərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and walked in a northerly direction .

和 步行 在 一个 北风 方向 .

然后向北走去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] ['twenti] - [eɪtθ] [stri:t] ,

They had reached Twenty - eighth Street ,

他们 有 达到 二十 - 第八 街道 ,

他们到达了第二十八街,

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [haʊs] ['fɑ:rðər] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['ævənu:] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['leɪdi]

when the door of house farther up on the avenue was opened and a lady

什么时候 这 门 的 房子 更远 向上 在 这 大街 曾是 打开 和 一个 女士

[keɪm] [aʊt] .

came out .

来了 出去 .

这时, 大道上更远处的一户人家的门开了, 一位女士走了出来。

" [ðæts] [ʃiː ʃi] ! " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][ˈmɪstər] . [ˈwɪlbə] , [ˈklʌtʃɪŋ] [fɪl] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
" **That's she ! " ejaculated Mr . Wilbur , clutching Phil by the arm .**
" 那就是 她 ！ " 射精 先生 ； 威尔伯 ， 紧握 菲尔 经过 这 手臂 ；

“就是她！”威尔伯先生喊道，一把抓住菲尔的胳膊。

[fɪl] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][tɔːl] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
Phil looked , and saw a tall young lady ,
菲尔 看起来 ， 和 锯 一个 高的 年轻的 女士 ，

菲尔抬头一看，发现是一位身材高挑的年轻女子。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ˈtɔːləɪ][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər] .
three or four inches taller than his friend and as many years older .
三 或者 四 英寸 更高 比 他的 朋友 和 作为 许多 年 老 ；

他比他的朋友高三四英寸，年纪也大三四岁。

[hiː; hi] [lʊkt] [æɪ; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wɪð; wɪθ] [səɪˈpraɪz] .
He looked at his companion with surprise .
他 看起来 在 他的 伴侣 和 惊喜 ；

他惊讶地看着同伴。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][juː; jʊ][ɑːr; əɪ][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Is that the young lady you are in love with ? " he asked .**
" 是 那 这 年轻的 女士 你 是 在 爱 和 ？ " 他 问 ；

“那是你爱上的那位小姐吗？”他问道。

" [jes] ; [ˈɪznt] [ʃiː ʃi][ə; eɪ] [ˈdeɪzi] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈlʌvər] [ˈfɜːrvəntli] .
" **Yes ; isn't she a daisy ? " asked the lover fervently .**
" 是的 ； 不是 她 一个 雏菊 ？ " 问 这 情人 热切地 ；

“是啊，她难道不是一朵雏菊吗？”恋人热切地问道。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [mʌtʃ] [lʌv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [lʌv; əv] [ˈdeɪzɪz] , - [ˈænsər] [fɪl] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈbærəst] ,
" **I am not much of a judge of daisies , ' answered Phil , a little embarrassed ,**
" 我 是 不是 很多 的 一个 法官 的 雏菊 ， - 回答 菲尔 ， 一个 小的 尴尬的 ，

“我不太会欣赏雏菊，”菲尔有些尴尬地回答道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][hæd; həd][lɑːrdʒ] [fɪtʃər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈveri] [fɑːr]
for the young lady had large features , and was , in his eyes , very far
为了 这 年轻的 女士 有 大的 特征 ， 和 曾是 ， 在 他的 眼睛 ， 非常 远的

[frʌm; frəm] [ˈprɪti] .
from pretty .
从 漂亮的 ；

因为这位年轻女子五官较大，在他看来，离漂亮还差得远。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 ；

第十四章

[kənˈsʌltɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔɹəkl] .
CONSULTING THE ORACLE .
咨询 这 神谕 ；

咨询神谕。

[fɪl] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][hɜːrt][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [ænd; ənd] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm]
Phil did not like to hurt the feelings of his companion , and refrained from
菲尔 做过 不是 喜欢 到 伤害 这 情怀 的 他的 伴侣 ， 和 克制 从

[ˈlæfɪŋ] ,
laughing ,
笑 ，

菲尔不愿伤害同伴的感情，忍住了笑声。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] .
though with difficulty .
尽管 和 困难 .

虽然困难重重。

" [ʃiː; ji] [ˈdʌznt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jə] , " [hiː; hi] [sed] .
" She doesn't appear to know you , " he said .
" 她 不 出现 到 知道 你 , " 他 说 .

“她好像不认识你,”他说。

" [noʊ] , " [sed] [ˈwɪlbə] ; " [aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [maɪˈself] [noʊn] [tuː; tə]
" No , " said Wilbur ; " I haven't had a chance to make myself known to
" 不 , " 说 威尔伯 ; " 我 还没有 有 一个 机会 到 制作 我 已知 到
[hɜːr; həɹ] . "
her . "
她 . "

“不,”威尔伯说,“我还没有机会让她认识我。”

" [duː][juː; jə] [θɪŋk] [juː; jə][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn] - - [ðə; ði] [ˈdeɪzi] ? " [æskt]
" Do you think you can make a favorable impression upon - - the daisy ? " asked
" 做 你 思考 你 能 制作 一个 有利 印象 之上 - - 这 雏菊 ? " 问
[fɪl] ,
Phil ,
菲尔 ,

“你觉得你能给雏菊留下好印象吗?”菲尔问道。

[ˈaʊtwərdli] [ˈsoʊbər] , [bʌt; bət] [ˈɪnwərdli] [əˈmjuːzd] .
outwardly sober , but inwardly amused .
向外 清醒 , 但 内心 觉得好笑 .

表面上一本正经, 内心却暗自窃喜。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈteɪkɪŋ] [wei] [wɪð; wɪθ][ˈgɜːlz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlbə] [kəmˈpleɪsntli] .
" I always had a taking way with girls , " replied Mr . Wilbur complacently .
" 我 总是 有 一个 采取 方式 和 女孩们 , " 回复 先生 . 威尔伯 自满地 .

“我一直很受女孩子欢迎,”威尔伯先生自鸣得意地回答道。

[fɪl] [kɒft] .
Phil coughed .
菲尔 咳嗽 .

菲尔咳嗽了一声。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈlæfɪŋ] .
It was all that saved him from laughing .
它 曾是 全部 那 已保存 他 从 笑 .

正是这件事让他没笑出来。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] ,
While he was struggling with the inclination ,
尽管 他 曾是 挣扎 和 这 倾角 ,

当他还在与这种倾向作斗争时,

[ðə; ði][ˈleɪdi] [ɪnədˈvɜːrt(ə)ntli] [draːpt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɑːrs(ə)] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈkæriŋ] [ɪn]
the lady inadvertently dropped a small parcel which she had been carrying in
这 女士 无意中 掉落 一个 小的 包裹 哪个 她 有 到过 携带 在
[hɜːr; həɹ][hænd] .
her hand .
她 手 .

这位女士不小心把手里拿着的小包裹掉在了地上。

[ðə; ði] [tuː] [ˈbɔɪz] [wɜːr; wər] [kloʊz] [brˈhaɪnd] .
The two boys were close behind .
这 二 男孩们 是 关闭 在后面 .

两个男孩紧随其后。

[laɪk] [æn; ən] [ˈæroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ][ˈmɪstər] . [ˈwɪlbə] [spræn] [ˈfɔ:rwəd] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]
Like an arrow from the bow Mr . Wilbur sprang forward , picked up the
喜欢 一个 箭 从 这 弓 先生 . 威尔伯 弹簧 向前 , 挑选 向上 这
[ˈpɑ:rs(ə)] ,
parcel ,
包裹 ,

威尔伯先生像离弦之箭般跃上前去，捡起了包裹。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] [ˈwaɪldli] , [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈtendəd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈoʊnər] ,
and while his heart beat wildly , said , as he tendered it to the owner ,
和 尽管 他的 心 打 疯狂地 , 说 , 作为 他 已提交 它 到 这 所有者 ,
他一边说着，一边心跳加速地将东西递给主人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡreɪsf(ə)] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] [smaɪl] :
with a graceful bow and captivating smile :
和 一个 优美 弓 和 引人入胜 微笑 :

她优雅地鞠了一躬，露出迷人的微笑：

" [mɪs] , [aɪ] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] [dra:pt] [ðɪs] . "
" Miss , I believe you dropped this . "
" 错过 , 我 相信 你 掉落 这 . "

“小姐，我想您把这个掉了。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [ɡʊd] [bɔɪ] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈdeɪzi] [ˈplezntli] .
" Thank you , my good boy , " answered the daisy pleasantly .
" 感谢 你 , 我的 好的 男生 , " 回答 这 雏菊 愉快 .

“谢谢你，我的好孩子，”雏菊愉快地回答道。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪlbə] [ˈstæɡərd] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] .
Mr . Wilbur staggered back as if he had been struck .
先生 . 威尔伯 交错 后退 作为 如果 他 有 到过 击 .

威尔伯先生踉跄后退，仿佛被人击中了一样。

[hi:; hi] [fel] [bæk] [ɪn] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [[ʊd] [ðə; ði][ˌmɔ:rtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
He fell back in discomfiture , and his face showed the mortification and
他 跌倒 后退 在 沮丧 , 和 他的 脸 显示 这 屈辱 和

[ˈæŋɡwɪʃ] [hi:; hi] [felt] .
anguish he felt .
痛苦 他 毛毡 .

他惊愕地向后退去，脸上露出羞愧和痛苦的神色。

" [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ʃi:; ji] [sed] ? " [hi:; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑ:ləʊ] [vɔɪs] .
" Did you hear what she said ? " he asked , in a hollow voice .
" 做过 你 听到 什么 她 说 ? " 他 问 , 在 一个 空洞的 嗓音 .

“你听到她说了什么吗？”他声音空洞地问道。

" [ʃi:; ji] [kɔ:lɪd] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ˈdɪdnt] [ʃi:; ji] ? "
" She called you a boy , didn't she ? "
" 她 称为 你 一个 男生 , 没有 她 ? "

“她叫你男孩子，对吧？”

" [jes] , " [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlbə] [ˈsædli] .
" Yes , " answered Mr . Wilbur sadly .
" 是的 , " 回答 先生 . 威尔伯 令人遗憾的是 .

“是的，”威尔伯先生悲伤地回答道。

" [pərˈhæps][ʃi:; ji] [meɪ] [bi:; bi] [nɪr] - [ˈsaɪtɪd] , " [sed] [fɪl] [kənˈsoʊlɪŋli] .
" Perhaps she may be near - sighted , " said Phil consolingly .
" 也许 她 可能 是 靠近 - 目击者 , " 说 菲尔 令人欣慰的是 .

“或许她有点近视，”菲尔安慰道。

" [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['wɪlbə] ['hoʊpfəli] .
" **Do you think so ?** " **asked Mr . Wilbur hopefully .**
" 做 你 思考 所以 ? " 问 先生 : 威尔伯 希望 :

“你觉得是这样吗？”威尔伯先生满怀希望地问道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwɑɪt] ['pɑ:səb(ə)l] .
" **It is quite possible .**
" 它 是 相当 可能的 :

“这完全有可能。”

[ðen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ʃɔ:rt] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
Then you are short , you know . "
然后 你 是 短的 , 你 知道 :

那你就是缺人, 你知道的。

" [jes] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [soʊ] , " [sed] [dʒi:] . ['wɑ:ʃɪŋtən] ['wɪlbə] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [mɔ:r] [sə'ri:n] .
" **Yes , it must be so ,** " **said G . Washington Wilbur , his face more serene .**
" 是的 , 它 必须 是 所以 , " 说 G : 华盛顿 威尔伯 , 他的 脸 更多的 安详 :

“是的, 一定是这样,”G·华盛顿·威尔伯说道, 他的表情平静了许多。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['hædnt] [bɪn] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [maɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] . "
" **If she hadn't been she would have noticed my mustache .** "
" 如果 她 之前没有 到过 她 会 有 注意到 我的 胡子 :

“如果她不是来找我的, 她肯定会注意到我的胡子。”

" [tru:] . "
" **True .** "
" 真的 :

“真的。”

" [ʃi:; ʃi] [spoʊk] ['kaɪndli] .
" **She spoke kindly .**
" 她 辐 亲切地 :

她说话很和善。

[ɪf] - - [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [si:n] [haʊ] [oʊld] [aɪ] [wʌz; wəz] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] ,
If - - if she had seen how old I was , it would have been different ,
如果 - - 如果 她 有 已见 如何 老的 我 曾是 , 它 会 有 到过 不同的 ,

如果——如果她知道我多大了, 情况就会不一样了。

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
don't you think so ? "
不 你 思考 所以 ? "

你不这么认为吗?

" [jes] , [noʊ] [daʊt] . "
" **Yes , no doubt .** "
" 是的 , 不 怀疑 :

“是的, 毫无疑问。”

" [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪlbə] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [kɑ:m] [rɪ'zɑ:lʌ] .
" **There is only one thing to do ,** " **said Mr . Wilbur , in a tone of calm resolve .**
" 那里 是 仅有的 一 事物 到 做 , " 说 先生 : 威尔伯 , 在 一个 语气 的 冷静的 解决 :

“只有一件事可做了,”威尔伯先生用平静而坚定的语气说道。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɪn 'kwaɪəd] [fɪl] , [ɪn] [sʌm; səm] [kjəri'a:səti] .
" **What is that ?** " **inquired Phil , in some curiosity .**
" 什么 是 那 ? " 询问 菲尔 , 在 一些 好奇心 :

“那是什么？”菲尔好奇地问道。

" [aɪ] [mʌst; məst] [wer] [ə; eɪ] [stoʊv] - [paɪp] [hæt] !
" **I must wear a stove - pipe hat !**
" 我 必须 穿 一个 火炉 - 管道 帽子 !

我必须戴一顶高筒礼帽！

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [aɪ][eɪ 'em] [smɔːl] ,
As you say , I am small ,
作为 你 说 , 我 是 小的 ,

正如你所说, 我个子很小。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nɪr] - ['saɪtɪd] ['pɜːrs(ə)n] [mɑːt] ['iːzəli] [sə'pəʊz] [em 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən]
and a near - sighted person might easily suppose me to be younger than
和 一个 靠近 - 目击者 人 可能 容易地 认为 我 到 是 年轻 比
[aɪ][eɪ 'em] .
I am .
我 是 .

近视的人很容易误以为我比实际年龄年轻。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊv] - [paɪp][hæt][aɪ][jæl; jəl] [lʊk] [mʌtʃ] ['oʊldə] . "
Now , with a stove - pipe hat I shall look much older . "
现在 , 和 一个 火炉 - 管道 帽子 我 将 看 很多 老 . "
现在, 戴上这顶高筒礼帽, 我看起来会老很多。

" [jes] , [aɪ] [prɪ'zuːm] [soʊ] . "
" Yes , I presume so . "
" 是的 , 我 估 所以 . "

“是的, 我想应该是这样。”

" [ðen] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪː; jɪ] [wɪl] [nɑːt] [mɪs'teɪk] [em 'iː] .
" Then I can make her acquaintance again , and she will not mistake me . "
" 然后 我 能 制作 她 熟人 再次 , 和 她 将要 不是 错误 我 .
“这样我就可以再次和她相识, 她也不会认错我了。”

[fɪl] , [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [wer] [ə; eɪ] [stoʊv] - [paɪp] ? "
Phil , why don't you wear a stove - pipe ? "
菲尔 , 为什么 不 你 穿 一个 火炉 - 管道 ? "
菲尔, 你为什么不戴个高筒帽呢?

" [br'kəz, br'kɔːz][aɪ][dəʊnt][waːnt][tuː; tə] [lʊk] ['eni] ['oʊldə][ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] . [br'saɪdɪz] ,
" Because I don't want to look any older than I am . Besides ,
" 因为 我 不 想 到 看 任何 老 比 我 是 . 除了 ,
因为我不想看起来比实际年龄老。此外,

[æn; ən] ['erənd] - [bɔɪ] ['wʊdnt] [lʊk] [wel] [ɪn][ə; eɪ] [tɔːl] [hæt] . "
an errand - boy wouldn't look well in a tall hat . "
一个 差事 - 男生 不会 看 出色地 在 一个 高的 帽子 . "
跑腿的戴高帽不好看。

" [noʊ] , [pər'hæps][nɑːt] . "
" No , perhaps not . "
" 不 , 也许 不是 . "

“不, 或许不是。”

" [ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['pɪtkɪn] [wʊd] ['hɑːrdli] [laɪk] [aɪ 'tiː] . "
" And Mr . Pitkin would hardly like it . "
" 和 先生 . 皮特金 会 几乎 喜欢 它 . "
“皮特金先生肯定不会喜欢这样。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['seɪlzmən] [laɪk] [em 'iː][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] .
When you are a salesman like me it will be different .
什么时候 你 是 一个 推销员 喜欢 我 它 将要 是 不同的 .
如果你像我一样是销售员, 情况就不同了。

" [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , " [sed] [fɪl] , [huː] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [pli:zd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **I congratulate you , " said Phil , who was really pleased to hear of his**
" 我 祝贺 你 , " 说 菲尔 , WHO 曾是 真的 高兴 到 听到 的 他的
[kəm'pænjənz] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] .
companion's good fortune .
同伴的 好的 财富 .

“我祝贺你,”菲尔说道, 他听到同伴的好运, 真的很高兴。

" [ðæt] ['mʌni] [wɪl] [kʌm] [ɪn] ['hændi] . "
" **That money will come in handy .** "
" 那 钱 将要 来 在 便利 . "

“这笔钱以后会派上用场的。”

" [br'saɪdz] , [aɪ][ɪk'spekt] [ʃi:z] [gɑ:t] ['mʌni] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . ['wɪlbə] .
" **Besides , I expect SHE'S got money , " continued Mr . Wilbur .**
" 除了 , 我 预计 她是 得到 钱 , " 持续 先生 . 威尔伯 .

“此外, 我想她应该有钱,”威尔伯先生继续说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [ʌv] [hɜ:r; hær][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] [ə'loʊn] - - [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['mɜ:rsənəri] - - [sti:l] ,
" **Of course , I love her for herself alone - - I am not mercenary - - still ,**
" 的 课程 , 我 爱 她 为了 她自己 独自的 - - 我 是 不是 雇佣兵 - - 仍然 ,

“当然, 我爱她仅仅是因为她本人——我不是唯利是图的——尽管如此,

[aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][help] [wen] [wiː; wi][ɑ:r; ər] ['mærid] . "
it will be a help when we are married . "
它 将要 是 一个 帮助 什么时候 我们 是 已婚 . "

这在我们结婚后会有帮助的。

" [soʊ][aɪ 'ti:] [wɪl] , " [sed] [fɪl] ,
" **So it will , " said Phil ,**
" 所以 它 将要 , " 说 菲尔 ,

“确实如此,”菲尔说道。

[ə'mju:zd] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:nfɪdənt] ['mænər] [ɪn] [wɪt] ['mɪstər] . ['wɪlbə] [spoʊk] [ʌv; əv] ['mæridz] [wɪð; wɪθ]
amused at the confident manner in which Mr . Wilbur spoke of marriage with
觉得好笑 在 这 自信的 方式 在 哪个 先生 . 威尔伯 辐 的 婚姻 和

[ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] [hu:m] [hiː; hi] [nuː] [æbsə'lu:tlɪ] ['nʌθɪŋ] .
a lady of whom he knew absolutely nothing .
一个 女士 的 谁 他 知道 绝对地 没有什么 .

威尔伯先生自信满满地谈论与一位他完全不认识的女士结婚, 这让他觉得很有趣。

" ['fɪlɪp] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪlbə] , " [wen] [aɪ] ['mæri] ,
" **Philip , " said Mr . Wilbur , " when I marry ,**
" 菲利普 , " 说 先生 . 威尔伯 , " 什么时候 我 结婚 ,

“菲利普,”威尔伯先生说, “当我结婚的时候,

[aɪ][wɑ:nt][juː; jʊ][tuː; tə][stænd] [ʌp][wɪð; wɪθ][em 'iː] - - [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['gru:mzmən] . "
I want you to stand up with me - - to be my groomsman . "
我 想 你 到 站立 向上 和 我 - - 到 是 我的 伴郎 . "

我希望你能和我一起站在一起——做我的伴郎。

" [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [dres] - [su:t] , [aɪ] [maɪt]
" **If I am in the city , and can afford to buy a dress - suit , I might**
" 如果 我 是 在 这 城市 , 和 能 买得起 到 买 一个 裙子 - 套装 , 我 可能

[kən'sent] . "
consent . "
同意 . "

“如果我在城里, 而且买得起一套礼服, 我或许会同意。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Thank you .**
" 感谢 你 .

“谢谢。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [truː] [frend] ！
You are a true friend ！
你 是 一个 真的 朋友 ！

你真是个好朋友！

" [sed] ['mɪstər] . ['wɪlbə] , ['skwiːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['fɜːrvəntli] .
" said Mr . Wilbur , squeezing his hand fervently .
" 说 先生 . 威尔伯 , 挤压 他的 手 热切地 .

“威尔伯先生说着，用力地握紧了他的手。”

[ðə; ðɪ] [tuː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wɪlbərz] [ruːm] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæt] .
The two returned to Mr . Wilbur's room and had a chat .
这 二 返回 到 先生 . 威尔伯的 房间 和 有 一个 聊天 .

两人回到威尔伯先生的房间，聊了起来。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [fɪl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɔːrdɪŋ] - [pleɪs] .
At an early hour Phil returned to his own boarding - place .
在 一个 早期的 小时 菲尔 返回 到 他的 自己的 登机 - 地方 .

清晨，菲尔回到了自己的寄宿处。

[æz; əz] [taɪm] [pæst] [ɑːn] , [fɪl] [ænd; ənd] ['wɪlbə] [spent] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [tə'geðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
As time passed on , Phil and Wilbur spent considerable time together out of the
作为 时间 通过了 在 , 菲尔 和 威尔伯 花费 大量 时间 一起 出去 的 这
[stɔːr] .
store .
店铺 .

随着时间的推移，菲尔和威尔伯在商店外一起度过了相当长的时间。

['mɪstər] . [dʒiː] . ['wɑːʃɪŋtən] ['wɪlbə] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [treɪts] ,
Mr . G . Washington Wilbur , apart from his amusing traits ,
先生 . G . 华盛顿 威尔伯 , 除 从 他的 有趣 特征 ,

除了他那些滑稽的性格特点之外，G·华盛顿·威尔伯先生

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [gʊd] [dɪspə'zɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [fɪl] [wʌz; wəz][glæd]
was a youth of good principles and good disposition , and Phil was glad
曾是 一个 青年 的 好的 原则 和 好的 处置 , 和 菲尔 曾是 高兴的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
of his company .
的 他的 公司 .

他是一个品行端正、性情温和的年轻人，菲尔很高兴能和他在一起。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [tʃiːp] [ə'mjuːzmənts] , [bʌt; bət][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] ,
Sometimes they went to cheap amusements , but not often ,
有时 他们 去 到 便宜的 娱乐 , 但 不是 经常 ,

他们有时会去一些廉价的娱乐场所，但并不经常。

[fɔːr; fər] ['niːðər] [hæd; həd] ['mʌni] [tuː; tə] [spər] [fɔːr; fər] [saɪt] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .
for neither had money to spare for such purposes .
为了 两者都不 有 钱 到 空闲的 为了 这样的 目的 .

因为他们俩都没有多余的钱用于这些用途。

[sʌm; səm] [wiːks] ['æftər] ['fɪlz] ['entrəns] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['duːtiz] ['mɪstər] . ['wɪlbə] [meɪd] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l]
Some weeks after Phil's entrance upon his duties Mr . Wilbur made a proposal
一些 周 后 菲尔的 入口 之上 他的 职责 先生 . 威尔伯 制成 一个 提议

[tuː; tə] [fɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['staːrtlɪŋ] ['neɪtʃər] .
to Phil of a startling nature .
到 菲尔 的 一个 令人震惊 自然 .

菲尔上任几周后，威尔伯先生向菲尔提出了一个令人震惊的提议。

" [sə'pəʊz] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] [tuːld] , [fɪl] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Suppose we have our fortunes told , Phil ? " he said .
" 认为 我们 有 我们的 财富 讲述 , 菲尔 ? " 他 说 .

“菲尔，如果我们去算算命呢？”他说道。

" [ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['mærid] [θriː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['twenti] - ['sekənd] ['bɜːrθdeɪ] ;
" **She was married three months before her twenty - second birthday** ,
" 她 曾是 已婚 三 几个月 前 她 二十 - 第二 生日 ,
"她在22岁生日前三个月结婚了，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] [prɪ'dɪktɪd] .
and her husband was just the kind of man that was predicted .
和 她 丈夫 曾是 只是 这 种类 的 男人 那 曾是 预测 .
而她的丈夫也正是预言中的那种男人。

['wɔznt] [ðæt] [streɪndʒ] ? "
Wasn't that strange ? "
不是 那 奇怪的 ? "

这不是很奇怪吗？

" [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] - ['telər] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [gest] [ɔːl] [ðæt] .
" **The fortune - teller might easily have guessed all that** .
" 这 财富 - 出纳员 可能 容易地 有 猜对了 全部 那 .
"算命先生很容易就能猜到这一切。"

[moʊst][gɜːlz][ɑːr; ər] ['mærid] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] [ðæt] . "
Most girls are married as young as that . "
最多 女孩们 是 已婚 作为 年轻的 作为 那 . "

大多数女孩结婚都很早。

" [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [tɔːl] , [laɪt] - [kəm'pleksjənd] [men] ! " [sed] ['wɪlbə] [traɪ'ʌmfəntli] .
" **But not to tall , light - complexioned men !** " **said Wilbur triumphantly** .
" 但 不是 到 高的 , 光 - 肤色 男人 ! " 说 威尔伯 凯旋而归 .
"但对身材高大、肤色白皙的男人则不然！"威尔伯得意地说。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [pər'tɪkjələrlɪ] [tuː; tə] [noʊ] ? " [æskt] [fɪl] .
" **Is there anything you wish particularly to know ?** " **asked Phil** .
" 是 那里 任何事物 你 希望 特别 到 知道 ? " 问 菲尔 .
"你有什么特别想知道的吗？"菲尔问道。

" [aɪ][ʃəd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] - - [juː; jʊ] [noʊ] [huː] . "
" **I should like to know if I am going to marry - - you know who** . "
" 我 应该 喜欢 到 知道 如果 我 是 去 到 结婚 - - 你 知道 WHO . "
我想知道我是否会嫁给——你知道的那个人。

" [ðə; ði] ['deɪzi] ? "
" **The daisy ?** "
" 这 雏菊 ? "

“雏菊？”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

" [fɪl] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] , [bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [ə'griːd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
" **Phil was not much in favor of the scheme , but finally agreed to it** .
" 菲尔 曾是 不是 很多 在 偏爱 的 这 方案 , 但 最后 同意 到 它 .
“菲尔不太赞成这个方案，但最终还是同意了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] " [veɪld] ['leɪdi] , " [huː] [ˈædvɜːtaɪzd] [hɜːr; hər] [kwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ɪn][ðə; ði]
There was a certain " Veiled Lady , " who advertised her qualifications in the
那里 曾是 一个 肯定 " 含蓄 女士 , " WHO 广告 她 资格 在 这
[ˈherəld] ,
Herald ,
先驱报 ,
有一位名叫“蒙面女士”的女子，在《先驱报》上刊登广告宣传自己的资历。

[æz; əz][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; ei] ['sev(ə)nθ] ['dɔ:tər] ,
as the seventh daughter of a seventh daughter ,
作为 这 第七 女儿 的 一个 第七 女儿 ,
作为第七个女儿的第七个女儿,

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊə] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]['fju:tʃər] .
and therefore gifted with the power to read the future .
和 所以 天才 和 这 力量 到 读 这 未来 .
因此，他被赋予了预知未来的能力。

['mɪstər] . ['wɪlbə] [meɪd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðei] [went] [tu:; tə][kɔ:l][ə'pɑ:n]
Mr . Wilbur made choice of her , and together they went to call upon
先生 . 威尔伯 制成 选择 的 她 , 和 一起 他们 去 到 称呼 之上
[hɜ:r; hər][wʌn] ['i:vniŋ] .
her one evening .
她 一 晚上 .
威尔伯先生选中了她，一天晚上，他们一起去拜访了她。

[ðei] [wɜ:r; wər] [ʃoʊn] ['ɪntu:][æn; ən]['æntɪru:m,'æntɪrəm] ,
They were shown into an anteroom ,
他们 是 所示 进入 一个 接待室 ,
他们被带进一间前厅，

[ænd; ənd][ɪn] [du:] [taɪm] ['mɪstər] . ['wɪlbə] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['ɪntu:][ðə; ði] [dred] ['prez(ə)ns] .
and in due time Mr . Wilbur was called into the dread presence .
和 在 到期的 时间 先生 . 威尔伯 曾是 称为 进入 这 恐惧 在场 .
不久之后，威尔伯先生也被召入了那可怖的境地。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['hɜ:rvəs] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] , [bʌt; bət] " [breɪst] [ʌp] , " [æz; əz][hi:; hi]
He was somewhat nervous and agitated , but " braced up , " as he
他 曾是 有些 紧张的 和 激动 , 但 " 支撑 向上 , " 作为 他
[æftərwərd] [ɪk'sprest] [aɪ 'ti:] ,
afterward expressed it ,
之后 表达 它 ,
他当时有些紧张和焦虑，但正如他后来所说，他“振作起来”了。

[ænd; ənd] [went] [ɪn] .
and went in .
和 去 在 .
然后走了进去。

[hi:; hi] ['wɔ:ntɪd] [fɪl] [tu:; tə][goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He wanted Phil to go in with him ,
他 通缉 菲尔 到 去 在 和 他 ,
他想让菲尔和他一起进去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tendənt] [sed] [ðæt] ['mædəm] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] ['fɔ:rwərd]
but the attendant said that madam would not allow it , and he went forward
但 这 服务员 说 那 女士 会 不是 允许 它 , 和 他 去 向前
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .
但侍者说夫人不会允许的，于是他独自上前去了。

[fɪfti:n] ['mɪnɪts] [æftərwərd] [hi:; hi][ɑ:r 'i:] - ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; ei]['reɪdɪənt] [feɪs] .
Fifteen minutes afterward he re - entered the room with a radiant face .
十五 分钟 之后 他 关于 - 进入 这 房间 和 一个 辐射状 脸 .
十五分钟后，他容光焕发地重新走进房间。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [gʊd] [nu:z] ? " [æskt] [fɪl] .
" Have you heard good news ? " asked Phil .
" 有 你 听到 好的 消息 ? " 问 菲尔 .
“你听到什么好消息了吗？”菲尔问道。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪlbə] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ɪmˈfætɪkli] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː]
Mr . Wilbur nodded emphatically and whispered , for there were two
先生 . 威尔伯 点头 强调地 和 低声说道 , 为了 那里 是 二
[ˈʌðər] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] :
others in waiting :
其他的 在 等待 :

威尔伯先生用力地点了点头，低声说道，因为还有两个人等着呢：

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
" **It's all right .**
" 它是 全部 正确的 .

“没关系。

[aɪ][,eɪ ˈem][tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] . "
I am to marry her . "
我 是 到 结婚 她 . "

我要娶她。

" [dɪd][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] - [ˈtelər] [seɪ][soʊ] ? "
" **Did the fortune - teller say so ?** "
" 做过 这 财富 - 出纳员 说 所以 ? "

“算命先生是这么说的吗？ ”

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "

“是的。”

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [gɪv] [hɜːr; hər] [neɪm] ? "
" **Did she give her name ?** "
" 做过 她 给 她 姓名 ? "

她有没有说出自己的名字？

" [noʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪˈskraɪbd] [hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [aɪ] [nuː] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] . "
" **No , but she described her so that I knew her at once .** "
" 不 , 但 她 描述 她 所以 那 我 知道 她 在 一次 . "

“不，但她对她的描述让我立刻就认出了她。”

" [wɪl] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [suːn] ? " [æskt] [fɪl] [ˈslaɪli] .
" **Will it be soon ?** " **asked Phil slyly .**
" 将要 它 是 很快 ? " 问 菲尔 狡猾地 .

“会很快吗？ ”菲尔狡黠地问道。

" [nɑːt] [tɪl] [aɪ][,eɪ ˈem] [ˈtwenti] - [fɔːr] , " [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlbə] [ˈsoʊbərlɪ] .
" **Not till I am twenty - four ,** " **answered Mr . Wilbur soberly .**
" 不是 直到 我 是 二十 - 四 , " 回答 先生 . 威尔伯 清醒地 .

“要等到我二十四岁才行，”威尔伯先生严肃地回答道。

" [bʌt; bət][pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [mɪˈsteɪkən] [əˈbaʊt] [ðæt] .
" **But perhaps she may be mistaken about that .**
" 但 也许 她 可能 是 错误 关于 那 .

但也许她在这点上弄错了。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊldər][ðæn; ðən][aɪ][,eɪ ˈem] . "
Perhaps she thought I was older than I am . "
也许 她 想法 我 曾是 老 比 我 是 . "

也许她以为我比实际年龄大。

" [duː][juː; jʊ] [daʊt] [hɜːr; hər] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ðen] ? "
" **Do you doubt her knowledge , then ?** "
" 做 你 怀疑 她 知识 , 然后 ? "

那么，你是怀疑她的知识水平吗？

" [noʊ] ; [æt; ət] ['eni] [reit] , [aɪ][kæn; kən] [weɪt] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [main] [æt; ət] [ləst] .
" **No ; at any rate , I can wait , since she is to be mine at last .**
" 不 ; 在 任何 速度 , 我 能 等待 , 自从 她 是 到 是 矿 在 最后 的 .
" 不 , 无论如何 , 我可以等 , 因为她最终会是我的 ."

[bɪ'sɑːdz] , [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [rɪt] .
Besides , I am to be rich .
除了 , 我 是 到 是 富有 的 .

此外 , 我注定要成为富翁。

[wen] [aɪ][eɪ 'em] ['θɜːrti] ['jɪrɪz] [oʊld][aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔːləz, 'dɔləz] . " **When I am thirty years old I am to be worth twenty thousand dollars .** "
什么时候 我 是 三十 年 老 的 我 是 到 是 值得 二十 千 美元 . "
" 我三十岁的时候 , 身价要达到两万美元 ."

" [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , ['wɪlbə] , " [sed] [fɪl] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **I congratulate you , Wilbur , " said Phil , smiling .**
" 我 祝贺 你 , 威尔伯 , " 说 菲尔 , 微笑 .
" 我祝贺你 , 威尔伯 , " 菲尔笑着说 .

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , [æt; ət] [liːst] , "
" **You are all right , at least ,** "
" 你 是 全部 正确 的 , 在 至少 , "
" 至少你们都平安无事 ."

" [ðə; ði][nekst]['dʒent(ə)lmən] ! " [sed] [ðə; ði] [ə'tendənt] .
" **The next gentleman ! " said the attendant .**
" 这 下一个 绅士 ! " 说 这 服务员 .
" 下一位先生 ! " 服务员说道 .

[fɪl] ['entərd] [ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][kɜːrɪ'ɑːsəti] .
Phil entered the inner room , and looked about him in curiosity .
菲尔 进入 这 内 房间 , 和 看起来 关于 他 在 好奇心 .
菲尔走进内室 , 好奇地环顾四周 .

[ə; eɪ][tɔːl] ['wʊmən] [sæt][ə'pɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [θroʊn] ,
A tall woman sat upon a sort of throne ,
一个 高的 女士 卫星 之上 一个 种类 的 王座 ,
一位身材高挑的女子坐在类似王座的物件上 ,

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
with one hand resting on a table beside her .
和 一 手 休息 在 一个 桌子 旁 她 .
她一只手放在身旁的桌子上。

[ə; eɪ][tɔːl] [wæks] - ['teɪpər] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,
A tall wax - taper supplied the place of the light of day ,
一个 高的 蜡 - 锥形 供应 这 地方 的 这 光 的 天 ,
一根高高的蜡烛照亮了白天的光线。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stuːdiəsli] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [baɪ] [θɪk] , [dɑːrk] ['kɜːtənz] .
which was studiously excluded from the room by thick , dark curtains .
哪个 曾是 认真地 排除 从 这 房间 经过 厚的 , 黑暗的 窗帘 .
厚厚的深色窗帘将这一切刻意地挡在了房间之外。

['oʊvər][ðə; ði] ['wʊmənɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [veɪl] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər][æən; ən] [er] [ʌv; əv] ['mɪstəri]
Over the woman's face was a black veil , which gave her an air of mystery
超过 这 女性的 脸 曾是 一个 黑色的 面纱 , 哪个 给予 她 一个 空气 的 神秘
.
:
.

女人的脸上蒙着黑色面纱 , 使她显得神秘莫测。

" [kʌm] ['hiðər] , [bɔɪ] !
" **Come hither , boy !**
" 来 这里 , 男生 !

过来, 小子!

" [ʃiː; ji] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , [kə'mændɪŋ] [vɔɪs] .
" **she said , in a clear , commanding voice .**
" 她 说 , 在 一个 清除 , 指挥 嗓音 .

她用清晰、威严的声音说道。

[fɪl] [əd'vænst] , [nɑːt] ['hoʊlɪ] [ʌnɪm'prest] , [ðoʊ] [hiː; hi] [felt] ['skeptɪk(ə)l] .
Phil advanced , not wholly unimpressed , though he felt skeptical .
菲尔 先进的 , 不是 完全 不以为然 , 尽管 他 毛毡 怀疑论者 .

菲尔上前一步, 虽然心存疑虑, 但并非完全不为所动。

[ðə; ði] ['wʊmən] [bent] ['fɔːrwəd] , ['staːtɪŋ] ['slɑːtli] [ænd; ənd] [skænd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['iːgərli] .
The woman bent forward , starting slightly and scanned his face eagerly .
这 女士 弯曲 向前 , 开始 轻微地 和 扫描 他的 脸 急切地 .

女人向前倾身, 微微一颤, 急切地打量着他的脸。

[ˈtʃæptər] ['eks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[fɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] - ['telər] .
PHIL AND THE FORTUNE - TELLER .
菲尔 和 这 财富 - 出纳员 .

菲尔和算命先生。

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ɔːr][ðə; ði]['fjuːtʃər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] - ['telər] .
Do you wish to hear of the past or the future ? " asked the fortune - teller .
做 你 希望 到 听到 的 这 过去的或者 这 未来 ? " 问 这 财富 - 出纳员 .

“你想了解过去还是未来?”算命先生问道。

" [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , " [sed] [fɪl] ,
" **Tell me something of the past , " said Phil ,**
" 告诉 我 某物 的 这 过去的 , " 说 菲尔 ,

“跟我说说过去的事吧,”菲尔说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['testɪŋ] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪrəs] .
with a view of testing the knowledge of the seeress .
和 一个 看法 的 测试 这 知识 的 这 女先知 .

目的是为了检验这位女预言家的知识。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [æn; ən] [ʌŋkən'dʒiːniəl] [hoʊm] [tuː; tə] [siːk] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
" **You have left an uncongenial home to seek your fortune in New York .**
" 你 有 左边 一个 忤 家 到 寻找 你的 财富 在 新的 约克 .

“你离开了一个并不舒适的家, 到纽约去追寻你的财富。”

[juː; jʊ] [left] [wɪðəʊt] [rɪ'gret] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [br'haɪnd][duː][nɑːt] [mɪs] [juː; jʊ] .
You left without regret , and those whom you have left behind do not miss you .
你 左边 没有 后悔 , 和 那些 谁 你 有 左边 在后面 做 不是 错过 你 .

你毫无遗憾地离开了, 你留下的人也并不怀念你。

" [fɪl] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **Phil started in amazement .**
" 菲尔 开始 在 惊愕 .

菲尔惊讶地看着这一切。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [truː] .
This was certainly true .
这 曾是 当然 真的 .

这的确如此。

" [ˈæɪ; ʒəɪ][aɪ][faɪnd][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [aɪ] [siːk] ？ " [æskt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [ˈʒɜːrnɪstli] .
" **Shall I find the fortune I seek ?** " **asked our hero earnestly** .
" 将 我 寻找 这 财富 我 寻找 ？ " 问 我们的 英雄 切实 .

“我能找到我想要的财富吗？”我们的主人公认真地问道。

" [jes] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][ɪkˈspekt] .
" **Yes , but not in the way you expect** .
" 是的 , 但 不是 在 这 方式 你 预计 .

“是的，但并非你所想的那样。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔːrˈself] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] !
You think yourself alone in the world !
你 思考 你自己 独自的 在 这 世界 !

你以为全世界只有你一个人吗？

" [ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] - [ˈtelər] [pɔːzd] , [ænd; ænd] [lʊkt] [ˈsɜːrtʃɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .
" **The fortune - teller paused , and looked searchingly at the boy** .
" 这 财富 - 出纳员 暂停 , 和 看起来 仔细地 在 这 男生 .

算命先生停顿了一下，仔细地打量着这个男孩。

" [soʊ][aɪ][eɪˈem] , " [rɪˈtɜːrnd] [fɪl] .
" **So I am ,** " **returned Phil** .
" 所以 我 是 , " 返回 菲尔 .

“我也是，”菲尔回答道。

" [noʊ] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [ˈlɪvɪŋ] [kæn; kən] [kənˈsɪdər] [hɪmˈself] [əˈloʊn] . "
" **No boy who has a father living can consider himself alone** . "
" 不 男生 WHO 有 一个 父亲 活的 能 考虑 他自己 独自的 . "
" 任何父亲健在的男孩都不会觉得自己孤单。 "

“任何父亲健在的男孩都不会觉得自己孤单。”

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ded] ! " [rɪˈtɜːrnd] [fɪl] , [ˈɡroʊɪŋ] [ˈskeptɪk(ə)l] .
" **My father is dead !** " **returned Phil , growing skeptical** .
" 我的 父亲 是 死的 ! " 返回 菲尔 , 生长 怀疑论者 .

“我父亲去世了！”菲尔回答道，语气中带着一丝怀疑。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] . "
" **You are mistaken** . "
" 你 是 错误 . "

“你弄错了。”

" [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [mɪˈsteɪkən] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmætər] .
" **I am not likely to be mistaken in such a matter** .
" 我 是 不是 可能 到 是 错误 在 这样的 一个 事情 .

“在这种事情上，我不太可能出错。”

[maɪ] [ˈfɑːðər] [daɪd][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [sɪns] . "
My father died a few months since . "
我的 父亲 死亡 一个 很少 几个月 自从 . "

我父亲几个月前去世了。

" [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [stiɪl] [laɪvz; lɪvz] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] - [ˈtelər] [ˈfɑːrpli] .
" **Your father still lives !** " **said the fortune - teller sharply** .
" 你的 父亲 仍然 生活 ! " 说 这 财富 - 出纳员 尖锐地 .

“你父亲还活着！”算命先生厉声说道。

" [duː][nɑːt][ˌkɑːntrəˈdɪkt][emˈiː] ! "
" **Do not contradict me !** "
" 做 不是 顶撞 我 ! "

不要反驳我！

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] .
" **I don't see how you can say that** .
" 我 不 看 如何 你 能 说 那 .

我不明白你怎么能这么说。

[aɪ] [ə'tendɪd] [hɪz; ɪz][ˈfjuːnərəl] . "
I attended his funeral . "

我 参加 他的 葬礼 . "

我参加了他的葬礼。

" [juː; jʊ] [ə'tendɪd] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] [neɪm] [juː; jʊ] [ber] .
" You attended the funeral of the man whose name you bear .

" 你 参加 这 葬礼 的 这 男人 谁 姓名 你 熊 .

你参加了与你同名的人的葬礼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] .
He was not your father .

他 曾是 不是 你的 父亲 .

他不是你的父亲。

" [fɪl] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [kɑːnfər'meɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [step] - [ˈmʌðəz] ['stɔːrɪ] .
" Phil was much excited by this confirmation of his step - mother's story .

" 菲尔 曾是 很多 兴奋的 经过 这 确认 的 他的 步 - 母亲的 故事 .

“菲尔得知继母的故事得到证实后非常兴奋。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] [ˈsɪriəs] [daʊts] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [truː] ,
He had entertained serious doubts of its being true ,

他 有 娱乐 严肃的 疑虑 的 它是 存在 真的 ,

他曾对这件事的真实性抱有严重的怀疑。

[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː] [maɪ] [hæv; həv] [bɪn] [trʌmpt] [ʌp][baɪ][ˈmɪsɪz] . [brent] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
thinking it might have been trumped up by Mrs . Brent to drive him from
思维 它 可能 有 到过 胜出 向上 经过 太太 . 布伦特 到 驾驶 他 从
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

他觉得这可能是布伦特太太为了把他赶出家门而捏造的。

[ænd; ənd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sək'seɪ](ə)n [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [brents] ['prɑːpərti] .
and interfere with his succession to any part of Mr . Brent's property .

和 干扰 和 他的 演替 到 任何 部分 的 先生 . 布伦特的 财产 .

并干涉他继承布伦特先生的任何财产。

" [ɪz][maɪ] [step] - [ˈmʌðəz] ['stɔːrɪ] [truː] , [ðen] ? " [hiː; hi] [æskt] ['breθləsli] .
" Is my step - mother's story true , then ? " he asked breathlessly .

" 是 我的 步 - 母亲的 故事 真的 , 然后 ? " 他 问 气喘吁吁 .

“那么，我继母说的是真的吗？”他气喘吁吁地问道。

" [ʃiː; ʃi][ˈtɔʊld][em 'iː][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [brent] . "
" She told me I was not the son of Mr . Brent . "

" 她 讲述 我 我 曾是 不是 这 儿子 的 先生 . 布伦特 . "

“她告诉我，我不是布伦特先生的儿子。”

" [hɜːr; hər] ['stɔːrɪ] [wʌz; wəz] [truː] , " [sed] [ðə; ði] [veɪld] ['leɪdi] .
" Her story was true , " said the veiled lady .

" 她 故事 曾是 真的 , " 说 这 含蓄 女士 .

“她的故事是真的，”那位蒙面女士说道。

" [huː] [ɪz][maɪ] ['riːəl] [ˈfɑːðər] , [ðen] ?
" Who is my real father , then ?

" WHO 是 我的 真实的 父亲 , 然后 ?

那么，我的亲生父亲是谁呢？

" [ðə; ði] ['leɪdi] [dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'plaɪ] .
" The lady did not immediately reply .

" 这 女士 做过 不是 立即地 回复 .

这位女士没有立即回复。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpiəriŋ] [ˈɪntuː] [ˈdɪstənt] [speɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsləʊli] :
She seemed to be peering into distant space , as she said slowly :
她 似乎 到 是 窥视 进入 遥远 空间 , 作为 她 说 缓慢地 :
她仿佛在凝视着遥远的太空, 缓缓说道:

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)] [saɪz] , [dɑːrk] - [kəmˈplekʃənd] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] [baɪ]
" I see a man of middle size , dark - complexioned , leading a small child by
" 我 看 一个 男人 的 中间 尺寸 , 黑暗的 - 肤色 , 领导 一个 小的 孩子 经过
the hand .
这 手 :

"我看到一个中等身材、肤色黝黑的男人牵着一个小孩的手。
[hiː; hi] [ˈpɔːzɪz] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [haʊs] - - [aɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk][æŋ; ən] [ɪn] .
He pauses before a house - - it looks like an inn .
他 停顿 前 一个 房子 - - 它 看起来 喜欢 一个 客栈 :
他停在一栋房子前——看起来像个旅店。

[ə; eɪ][ˈleɪdi] [kʌmz] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] .
A lady comes out from the inn .
一个 女士 来 出去 从 这 客栈 :
一位女士从客栈里走了出来。

[ʃiː; ʃi] [ɪz][ˈkaɪndli][ʌv; əv][ˈæspekt] .
She is kindly of aspect .
她 是 亲切地 的 方面 :
她长相和善。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði] [tʃaɪld] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [liːdz] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪn] .
She takes the child by the hand and leads him into the inn .
她 需要 这 孩子 经过 这 手 和 线索 他 进入 这 客栈 :
她牵着孩子的手, 领着他进了客栈。

[naʊ] [aɪ] [siː] [ðə; ði][mæn][ɡoʊ] [əˈweɪ] - - [əˈləʊn] .
Now I see the man go away - - alone .
现在 我 看 这 男人 去 离开 - - 独自的 :
现在我看到那个人独自一人离开了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [rɪˈmeɪnz] [bɪˈhaɪnd] .
The little child remains behind .
这 小的 孩子 遗迹 在后面 :
小孩留了下来。

[aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈɡroʊɪŋ] [ʌp] .
I see him growing up .
我 看 他 生长 向上 :
我看着他长大。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ] [bɔɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [siːn] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .
He has become a large boy , but the scene has changed .
他 有 变得 一个 大的 男生 , 但 这 场景 有 已更改 :
他已经长成了一个大男孩, 但景色却变了。

[ðə; ði] [ɪn] [hæz; həz] [ˈdɪsəˈpɪəd] .
The inn has disappeared .
这 客栈 有 消失 :
客栈消失了。

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [haʊs] .
I see a pleasant village and a comfortable house .
我 看 一个 令人愉快的 村庄 和 一个 舒服的 房子 :
我看到一个宜人的村庄和一栋舒适的房子。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stændz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
The boy stands at the door .
这 男生 站立 在 这 门 .

男孩站在门口。

[hiː; hi] [ɪz] [wel] - [groʊn] [naʊ] .
He is well - grown now .
他 是 出色地 - 生长 现在 .

他现在已经长大了。

[ə; eɪ] [ˈleɪdi] [stændz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [steps] [tɜːrn] [əˈweɪ] .
A lady stands on the threshold as his steps turn away .
一个 女士 站立 在 这 临界点 作为 他的 步骤 转动 离开 .

他的脚步转身离去，一位女士站在门槛上。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [θɪn] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] - [feɪst] .
She is thin and sharp - faced .
她 是 薄的 和 锋利的 - 面对 .

她身材纤瘦，五官轮廓分明。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [huː] [ˈwelkəmd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
She is not like the lady who welcomed the little child .
她 是 不是 喜欢 这 女士 WHO 欢迎 这 小的 孩子 .

她和那位迎接小男孩的女士不一样。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [huː] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] - [ˈtelər] , [ˈfɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz]
Can you tell me who this boy is ? " asked the fortune - teller , fixing her eyes
能 你 告诉 我 WHO 这 男生 是 ? " 问 这 财富 - 出纳员 , 定影 她 眼睛

[əˈpɑːn] [fɪl] .
upon Phil .
之上 菲尔 .

“你能告诉我这个男孩是谁吗？”算命先生问道，目光紧紧盯着菲尔。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [maɪˈself] !
" It is myself !
" 它 是 我 !

“是我自己！ ”

" [hiː; hi] [ˈænsər] , [hɪz; ɪz] [flʌʃt] [feɪs] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [hiː; hi] [felt] .
" he answers , his flushed face showing the excitement he felt .
" 他 答案 , 他的 酡 脸 显示 这 激动 他 毛毡 .

“他回答道，他涨红的脸颊显示出他内心的兴奋。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] ! "
" You have said ! "
" 你 有 说 ! "

“你说过！ ”

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [ɔːl] [ðɪs] , " [sed] [fɪl] , " [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈwʌndərfəli]
" I don't know how you have learned all this , " said Phil , " but it is wonderfully
" 我 不 知道 如何 你 有 学习 全部 这 , " 说 菲尔 , " 但 它 是 太棒了

[ɪɡˈzækt] .
exact .
精确的 .

“我不知道你是怎么学会这一切的，”菲尔说，“但这真是太准确了。”

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈænsər] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ? "
Will you answer a question ? "
将要 你 回答 一个 问题 ? "

请回答一个问题？

" [æsk] ! "

" **Ask** ! "

" 问 ！ "

“问！ ”

" [ju:; jʊ] [seɪ] [maɪ] [ˈfɑːðər] - - [maɪ] [ˈriːəl] [ˈfɑːðər] - - [ɪz] [ˈlɪvɪŋ] ?

" **You say my father - - my real father - - is living ?**

" 你 说 我的 父亲 - - 我的 真实的 父亲 - - 是 活的 ？

你说我父亲——我的亲生父亲——还活着？

" [ðə; ði] [veɪld] [ˈleɪdi] [bəʊd] [hɜːr; həər] [hed] .

" **The veiled lady bowed her head .**

" 这 含蓄 女士 鞠躬 她 头 。

蒙面女子低下了头。

" [wer] [ɪz][hi:; hi] ? "

" **Where is he ?** "

" 在哪里 是 他 ？ "

“他在哪儿？ ”

" [ðæt] [aɪ] [ˈkænɔ:t] [seɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ju:; jʊ] . "

" **That I cannot say , but he is looking for you .** "

" 那 我 不能 说 , 但 他 是 寻找 为了 你 。

“我不能说，但他正在找你。”

" [hi:; hi][ɪz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][em ˈiː] ? "

" **He is in search of me ?** "

" 他 是 在 搜索 的 我 ？ "

“他是在找我吗？ ”

" [jes] . "

" **Yes .** "

" 是的 。

“是的。”

" [waɪ] [hæz; həz][hi:; hi] [dɪˈleɪd] [aɪ ˈtiː][soʊ] [lɔːŋ] ? "

" **Why has he delayed it so long ?** "

" 为什么 有 他 延迟 它 所以 长的 ？ "

他为什么拖延了这么久？

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈkænɔ:t] [ɪkˈspleɪn] [wɪtʃ] [hæv; həv] [priˈventɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkɪŋ]

" **There are circumstances which I cannot explain which have prevented his seeking**

" 那里 是 情况 哪个 我 不能 解释 哪个 有 阻止 他的 寻求

[ænd; ənd] [ˈkleɪmɪŋ] [ju:; jʊ] . "

and claiming you . "

和 声称 你 。

“有些我无法解释的情况，阻止了他来寻找你、与你相认。”

" [wɪl] [hi:; hi][duː][soʊ] ? "

" **Will he do so ?** "

" 将要 他 做 所以 ？ "

他会这么做吗？

" [aɪ] [hæv; həv][tuːld][ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] [ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ju:; jʊ] .

" **I have told you that he is now seeking for you .**

" 我 有 讲述 你 那 他 是 现在 寻求 为了 你 。

我已经告诉过你，他现在正在寻找你。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][ju:; jʊ][æt; ət][læst] . "

I think he will find you at last . "

我 思考 他 将要 寻找 你 在 最后的 。

我想他最终会找到你的。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [ə'baʊt] ? "

" **What can I do to bring this about ?** "

" 什么 能 我 做 到 带来 这 关于 ? "

我该怎么做才能促成此事？

" [duː] [nʌθɪŋ] !

" **Do nothing !**

" 做 没有什么 !

什么都别做！

[steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

Stay where you are .

停留 在哪里 你 是 .

待在原地别动。

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈfeɪvərəbli] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] .

Circumstances are working favorably , but you must wait .

情况 是 在职的 有利 , 但 你 必须 等待 .

形势对你们有利，但你们必须等待。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [d'rɔːbæks] . "

There are some drawbacks . "

那里 是 一些 缺点 . "

也存在一些缺点。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "

" **What are they ?** "

" 什么 是 他们 ? "

“这些是什么？ ”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [ˈenəmi] , [ɔːr] [ˈræðər] [wʌn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlðər] [dʌz] [nɑːt] [kaʊnt] . "

" **You have two enemies , or rather one , for the other does not count .** "

" 你 有 二 敌人 , 或者 相当 一 , 为了 这 其他 做 不是 数数 . "

“你有两个敌人，或者说只有一个，因为另一个不算。”

" [ɪz] [ðæt] [ˈenəmi] [ə; eɪ][mæn] ? "

" **Is that enemy a man ?** "

" 是 那 敌人 一个 男人 ? "

“那个敌人是人吗？ ”

" [noʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] . "

" **No , it is a woman .** "

" 不 , 它 是 一个 女士 . "

“不，她是个女人。”

" [maɪ][step] - [ˈmʌðər] ! " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [fɪl] , [wɪð; wɪθ] [ɪˈmiːdiət] [kənˈvɪkʃn] .

" **My step - mother ! " ejaculated Phil , with immediate conviction .**

" 我的 步 - 母亲 ! " 射精 菲尔 , 和 即时 定罪 .

“我的继母！”菲尔脱口而出，语气中充满了坚定的信念。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [əˈraɪt] . "

" **You have guessed aright .** "

" 你 有 猜对了 好的 . "

“你猜对了。”

" [ænd; ænd] [huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈlðər] ? "

" **And who is the other ?** "

" 和 WHO 是 这 其他 ? "

“另一个是谁？ ”

" [ə; eɪ] [bɔɪ] . "

" **A boy .** "

" 一个 男生 . "

“一个男孩。”

" [dʒɒnəs] ? "

" **Jonas ?** "

" 乔纳斯 ? "

“乔纳斯？”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:m] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [jʊr; jər] [step] - [ˈmʌðər] . "

" **It is the son of the woman whom you call your step - mother .** "

" 它 是 这 儿子 的 这 女士 谁 你 称呼 你的 步 - 母亲 . "

“他是你称之为继母的那个女人的儿子。”

" [wʌt] [hɑ:rm] [kæn; kən] [ðeɪ] [du:][em 'i:] ?

" **What harm can they do me ?**

" 什么 伤害 能 他们 做 我 ？

他们能对我造成什么伤害呢？

[aɪ][ei 'em][nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , " [sed] [fɪl] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈpraʊdli] .

I am not afraid of them , " said Phil , raising his head proudly .

我 是 不是 害怕的 的 他们 , " 说 菲尔 , 提高 他的 头 自豪地 .

“我不怕他们，”菲尔骄傲地抬起头说。

" [du:][nɑ:t] [bi:; bi] [tu:] [ˈkɑ:nfɪdənt] !

" **Do not be too confident !**

" 做 不是 是 也 自信的 ！

不要太自信！

[ðə; ði] [mi:n] [ɑ:r; ər] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [hɑ:rm] .

The meanest are capable of harm .

这 最卑鄙的 是 有能力的 的 伤害 .

最卑鄙的人也可能造成伤害。

[ˈmɪsɪz] . [brent] [dʌz] [nɑ:t] [laɪk] [ju:; jʊ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [fɪ:; fɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] . "

Mrs . Brent does not like you because she is a mother . "

太太 . 布伦特 做 不是 喜欢 你 因为 她 是 一个 母亲 . "

布伦特太太不喜欢你，因为她是一位母亲。

" [fɪ:; fɪ] [fɪrɪz] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [sʌn] . "

" **She fears that I will interfere with her son .** "

" 她 恐惧 那 我 将要 干扰 和 她 儿子 . "

“她担心我会干涉她儿子的事。”

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [raɪt] . "

" **You are all right .** "

" 你 是 全部 正确的 . "

“你们都没事。”

" [ɪz] [ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [tel] [em 'i:] ? " [æskt] [fɪl] .

" **Is there anything more you can tell me ? " asked Phil .**

" 是 那里 任何事物 更多的 你 能 告诉 我 ？ " 问 菲尔 .

“你还能告诉我些什么吗？”菲尔问道。

" [hæv; həv] [aɪ] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈenəmi] ? "

" **Have I any other enemies ?** "

" 有 我 任何 其他 敌人 ？ "

我还有其他敌人吗？

" [jes] ; [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [tu:] [mɔ:r] - - [ˈɔ:lsoʊ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [sʌn] . "

" **Yes ; there are two more - - also a woman and her son .** "

" 是的 ; 那里 是 二 更多的 - - 还 一个 女士 和 她 儿子 . "

“是的，还有两个——也是一对母子。”

" [ðæt] [ˈpʌzlz] [em 'i:] .

" **That puzzles me .**

" 那 谜题 我 .

“这让我很困惑。”

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] . "
 " **I can think of no one .** "
 " 我 能 思考 的 不 一 ； "

我想不出有谁。

" [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . "
 " **They live in the city .** "
 " 他们 居住 在 这 城市 ； "

“他们住在城里。”

" [aɪ] [noʊ] .
 " **I know .** "
 " 我 知道 ； "

“我知道。

[aɪ 'ti:][ɪz]['mɪsɪz] . ['pɪtkɪn] , [maɪ][ɛm'plɔɪz-z, ɪm'plɔɪz-z] [waɪf] .
 It is Mrs . Pitkin , my employer's wife .
 它 是 太太 ； 皮特金 ， 我的 雇主的 妻子 ；

她是皮特金太太，我雇主的妻子。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi] [dɪs'laɪk] [ˌem 'i:] ? "
 Why should she dislike me ? "
 为什么 应该 她 不喜欢 我 ？ "

她为什么会讨厌我呢？

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld][mæn] [hu:] [laɪks] [ju:; jʊ] .
 " **There is an old man who likes you .**
 " 那里 是 一个 老的 男人 WHO 点赞 你 ；

“有一位老人喜欢你。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] . "
 That is the cause . "
 那 是 这 原因 ； "

这就是原因。

" [aɪ] [si:] .
 " **I see .** "
 " 我 看 ； "

“我懂了。

[ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə] ['eni] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməli] . "
 She doesn't want him to be kind to any one out of the family . "
 她 不 想 他 到 是 种类 到 任何 一 出去 的 这 家庭 ； "

她不希望他对家人以外的任何人好。

" [ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] - ['telər] [ə'brʌptli] .
 " **That is all I have to tell you ,** " **said the fortune - teller abruptly .**
 " 那 是全部 我 有 到 告诉 你 ， " 说 这 财富 - 出纳员 突然 ；

“这就是我要告诉你的全部了。”算命先生突然说道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] . "
 " **You can go .** "
 " 你 能 去 ； "

你可以走了。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'i:] [streɪndʒ] [θɪŋz] , " [sed] [fɪl] .
 " **You have told me strange things ,** " **said Phil .**
 " 你 有 讲述 我 奇怪的 事物 ， " 说 菲尔 ；

“你跟我说过一些奇怪的事情，”菲尔说。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ? "
 " **Will you tell me how it is you know so much about a stranger ?** "
 " 将要 你 告诉 我 如何 它 是 你 知道 所以 很多 关于 一个 陌生人 ？ "

“你能告诉我，你是怎么对一个陌生人了解这么多的吗？ ”

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" **I have nothing more to tell you** .
" 我 有 没有什么 更多的 到 告诉 你 :
我没什么要告诉你的了。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [veɪld] ['leɪdi] [ɪmˈpeɪntli] .
You can go ! " said the veiled lady impatiently .
你 能 去 ! " 说 这 含蓄 女士 不耐烦地 :
“你可以走了！”蒙面女子不耐烦地说。

" [æt; ət] [liːst] [tel] [em 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] . "
" **At least tell me how much I am to pay you** . "
" 在 至少 告诉 我 如何 很多 我 是 到 支付 你 : "
“至少告诉我我该付你多少钱。”

" ['nʌθɪŋ] . "
" **Nothing** . "
" 没有什么 : "
“没有什么。”

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [fiːz] . "
" **But I thought you received fees** . "
" 但 我 想法 你 已收到 费用 : "
“但我以为你会收取费用。”

" [nɑːt][frʌm; frəm][juː; jʊ] . "
" **Not from you** . "
" 不是 从 你 : "
“不是你。”

" [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [frend] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [em 'iː] ? "
" **Did you not take something from my friend who was in here before me ?** "
" 做过 你 不是 拿 某物 从 我的 朋友 WHO 曾是 在 这里 前 我 ? "
“你是不是从我之前在这里的朋友那里拿走了什么东西？”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 : "
“是的。”

" [juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] . "
" **You told him a good fortune** . "
" 你 讲述 他 一个 好的 财富 : "
你给他算了个好运。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] ! " [sed] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] - ['telər] [kən'temptʃuəsli] .
" **He is a fool ! " said the fortune - teller contemptuously** .
" 他 是 一个 傻子 ! " 说 这 财富 - 出纳员 轻蔑地 :
“他是个傻瓜！”算命先生轻蔑地说。

" [aɪ] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ænd; ɛnd] [prɪ'dɪktɪd] [aɪ 'tiː] .
" **I saw what he wanted and predicted it** .
" 我 锯 什么 他 通缉 和 预测 它 :
“我看到了他想要什么，并且预料到了。”

" [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ɛnd] [fɪl] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [rɪ'meɪnɪŋ]
" **She waved her hand , and Phil felt that he had no excuse for remaining**
" 她 挥手 她 手 , 和 菲尔 毛毡 那 他 有 不 原谅 为了 其余的
[lɔːŋgər] .
longer .
更长 :
她挥了挥手，菲尔觉得他再也没有理由继续待下去了。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪstə] . ['wɪlbə] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **He left the room slowly , and found Mr . Wilbur anxiously awaiting him .**
" 他 左边 这 房间 缓慢地 , 和 成立 先生 : 威尔伯 焦虑地 等待中 他 :

他缓缓走出房间，发现威尔伯先生正焦急地等着他。

" [wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [tel] [ju:; jʊ] , [fɪl] ?
" **What did she tell you , Phil ?**
" 什么 做过 她 告诉 你 , 菲尔 ?

她跟你说了什么，菲尔？

" [hi:; hi] [æskt] ['i:gərli] .
" **he asked eagerly .**
" 他 问 急切地 :

他急切地问道。

" [dɪd][ʃi:; ʃi] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ? "
" **Did she tell you what sort of a wife you would have ?** "
" 做过 她 告诉 你 什么 种类 的 一个 妻子 你 会 有 ? "

她有没有告诉你你会娶到什么样的妻子？

" [noʊ] . [aɪ] ['dɪdnt] [æsk][hɜ:ɾ; hær] , " ['ænsər] [fɪl] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **No . I didn't ask her , " answered Phil , smiling .**
" 不 : 我 没有 问 她 , " 回答 菲尔 , 微笑 :

“没有，我没问她。”菲尔笑着回答。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:d] [wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] .
" **I should think you'd want to know .**
" 我 应该 思考 你会 想 到 知道 :

我想你应该想知道吧。

[wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [tel] [ju:; jʊ] , [ðen] ? "
What did she tell you , then ? "
" 什么 做过 她 告诉 你 , 然后 ? "

那她当时跟你说了什么？

" [ʃi:; ʃi][təʊld][em 'i:] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [maɪ][pæst][laɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv]
" **She told me quite a number of things about my past life and the events of**
" 她 讲述 我 相当 一个 数字 的 事物 关于 我的 过去的 生活 和 这 活动 的
[maɪ] [tʃaɪldhʊd] . "
my childhood . "
" 我的 童年 :

“她跟我讲了很多关于我过去的生活和我童年时期的事情。”

" [aɪ] ['ʊdənt] [hæv; həv] [keəd] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['wɪlbə] , ['fɾʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
" **I shouldn't have cared about that , " said Wilbur , shrugging his shoulders .**
" 我 不应该 有 关心 关于 那 , " 说 威尔伯 , 耸肩 他的 肩膀 :

“我本不该在意这件事，”威尔伯耸了耸肩说道。

" [waɪ] , [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] [maɪ'self] .
" **Why , I know all about that myself .**
" 为什么 , 我 知道 全部 关于 那 我 :

“为什么？我自己也完全了解这些。”

[wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ɪz] , ['weðər] [aɪ][eɪ'em][tu:; tə] ['mæɪɾi] [ðə; ði][gɜ:rl][aɪ] [ə'dɔ:r] . "
What I want to know about is , whether I am to marry the girl I adore . "
" 什么 我 想 到 知道 关于 是 , 无论 我 是 到 结婚 这 女孩 我 崇拜 :

我想知道的是，我是否能娶到我心爱的女孩。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] , ['wɪlbə] , [aɪ][dəʊnt] [ə'dɔ:r] ['enɪbə:di] .
" **But you see , Wilbur , I don't adore anybody .**
" 但 你 看 , 威尔伯 , 我 不 崇拜 任何人 :

“但是你知道，威尔伯，我并不崇拜任何人。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ɪn] [lʌv] [æz; əz][ju:; jɒ][ɑ:r; ər] . "

I am not in love as you are . "

我 是 不是 在 爱 作为 你 是 . "

我没有像你那样坠入爱河。

" [lʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , " [sed] ['wɪlbə] .

" Of course that makes a difference , " said Wilbur .

" 的 课程 那 制作 一个 不同之处 , " 说 威尔伯 .

“这当然会有影响,”威尔伯说。

" [aɪm][glæd][aɪ] [keɪm] , [fɪl] . [eɪnt] [ju:; jɒ] ? "

" I'm glad I came , Phil . Ain't you ? "

" 我是 高兴的 我 来了 , 菲尔 . 不是 你 ? "

“我很高兴我来了, 菲尔。你呢? ”

" [jes] , " ['ænsər] [fɪl] ['sləʊli] .

" Yes , " answered Phil slowly .

" 是的 , " 回答 菲尔 缓慢地 .

“是的,”菲尔缓缓回答道。

" [ju:; jɒ] [si:] , [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sætɪs'fæk(ə)n][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ɔ:l][ɪz] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [æt; ət][læst] .

" You see , it's such a satisfaction to know that all is coming right at last .

" 你 看 , 它是 这样的 一个 满意 到 知道 那 全部 是 未来 正确的 在 最后的 .

“你看, 知道一切最终都好起来了, 真是令人欣慰。”

[aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] ['mæəri] [hɜ:r; həɹ] , [ju:; jɒ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [tɪl] [aɪ][eɪ 'em] ['twenti] -

I am to marry HER , you know , and although it isn't till I am twenty -

我 是 到 结婚 她 , 你 知道 , 和 虽然 它 不是 直到 我 是 二十 -

[fɔ:r] - - - - "

four - - - - "

四 - - - - "

你知道, 我要娶她, 虽然要等到我二十四岁——”

" [ʃi; jɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['nɪrli] ['θɜ:rtɪ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , " [sed] [fɪl] ['slaɪli] .

" She will be nearly thirty by that time , " said Phil slyly .

" 她 将要 是 几乎 三十 经过 那 时间 , " 说 菲尔 狡猾地 .

“到那时她就快三十岁了,”菲尔狡黠地说。

" [ʃi; jɪ] [wəʊnt] [lʊk] [aɪ 'ti:] ! " [sed] ['mɪstər] . ['wɪlbə] , [wɪnsɪŋ] [ə; eɪ][lɪt(ə)] .

" She won't look it ! " said Mr . Wilbur , wincing a little .

" 她 惯于 看 它 ! " 说 先生 . 威尔伯 , 畏缩 一个 小的 .

“她看起来不像!”威尔伯先生说着, 微微皱了皱眉。

" [wen] [aɪ][eɪ 'em] ['θɜ:rtɪ] [aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi] [wɜ:rθ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] . "

" When I am thirty I shall be worth twenty thousand dollars . "

" 什么时候 我 是 三十 我 将 是 值得 二十 千 美元 . "

“等我三十岁的时候, 我的身价将达到两万美元。”

" [ju:; jɒ] [kɑ:nt] [seɪv] [aɪ 'ti:] ['veri] [su:n] [aʊt] [lʌv; əv][sɪks]['dɔ:ləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [wi:k] . "

" You can't save it very soon out of six dollars a week . "

" 你 不能 节省 它 非常 很快 出去 的 六 美元 一个 星期 . "

“每周六美元, 你不可能很快攒下多少钱。”

" [ðæt] [ɪz] [tru:] .

" That is true .

" 那 是 真的 .

“没错。”

[aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi] [reɪzd] [su:n] .

I feel sure I shall be raised soon .

我 感觉 当然 我 将 是 提高 很快 .

我相信我很快就会被抚养长大。

[dɪd][ðə; ði][ˈfʊ:rtʃən] - [ˈtelər][seɪ][ˈeniθɪŋ][əˈbaʊt][jʊr; jər][ˈgetɪŋ][ˈrɪtʃ] ? " **Did the fortune teller say anything about your getting rich ?** "

做过 这 财富 - 出纳员 说 任何事物 关于 你的 获得 富有的 ? "

算命先生有没有说你会发财？

" [noʊ] . [aɪ][kɑ:nt][rɪ'membər][ðæt][fɪ; ji][dɪd] . **No . I can't remember that she did** . "

" 不 . 我 不能 记住 那 她 做过 . "

“不，我不记得她做过这件事。”

[oʊ] , [jes] ! **Oh , yes !**

哦 , 是的 !

哦是的！

[fɪ; ji][sed][aɪ][wʊd][meɪk][maɪ][ˈfʊ:rtʃən] , [bʌt; bət][nɑ:tʃɪn][ðə; ði][wei][aɪ][ɪkˈspektɪd] . " **she said I would make my fortune , but not in the way I expected** . "

她 说 我 会 制作 我的 财富 , 但 不是 在 这 方式 我 预期的 . "

她说我会发财，但方式却出乎我的意料。

" [ðæt][ɪz][kwɪr] ! " [sed][ˈmɪstər] . [ˈwɪlbə] , [ɪntrəstɪd] . **That is queer ! " said Mr . Wilbur , interested** . "

" 那 是 酷儿 ! " 说 先生 . 威尔伯 , 感兴趣的 . "

“真奇怪！”威尔伯先生饶有兴致地说。

" [wʌt][kʊd; kəd][fɪ; ji][mi:n] ? " **What could she mean ?** "

" 什么 可以 她 意思是 ? "

她这话是什么意思？

" [aɪ][səˈpəʊz][fɪ; ji][ment][ðæt][aɪ][wʊd][nɑ:tʃɪv][ə; eɪ][ˈkɑ:mpɪtəns][aʊt][ʌv; əv][faɪv][ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] **I suppose she meant that I would not save a competence out of five dollars**

" 我 认为 她 意思是 那 我 会 不是 节省 一个 权限 出去 的 五 美元

[ə; eɪ][wi:k] . " **a week** . "

一个 星期 . "

“我想她的意思是，我每周省下五美元是存不住钱的。”

" [ˈmeɪbi][soʊ] . " **Maybe so** . "

" 或许 所以 . "

“也许是这样。”

" [aɪ][hæv; həv][bɪn][ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈwɪlbə] , [ju; jʊ][hæv; həv][æn; ən][ədˈvæntɪdʒ][ˈoʊvər][ðə; ði][jʌŋ][ˈleɪdi] **I have been thinking , Wilbur , you have an advantage over the young lady**

" 我 有 到过 思维 , 威尔伯 , 你 有 一个 优势 超过 这 年轻的 女士

[ju; jʊ][ɑ:r; ər][tu; tə][ˈmæri] . **you are to marry** . "

你 是 到 结婚 . "

“我一直在想，威尔伯，你比你即将娶的那位年轻女士更有优势。”

[ju; jʊ][noʊ][ðæt][ju; jʊ][ɑ:r; ər][tu; tə][ˈmæri][hɜ:r; hər] , **You know that you are to marry her** ,

你 知道 那 你 是 到 结婚 她 ,

你知道你要娶她，

[bʌt; bət][fɪ; ji][ˈdʌznt][noʊ][hu:] [ɪz][tu; tə][bi; bi][hɜ:r; hər][ˈhʌzbənd] . " **but she doesn't know who is to be her husband** . "

但 她 不 知道 WHO 是 到 是 她 丈夫 . "

但她不知道谁会成为她的丈夫。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , " [sed] ['wɪlbə] ['sɪriəsli] .
" **That is true , " said Wilbur seriously .**
" 那 是 真的 , " 说 威尔伯 严重地 .

“没错，”威尔伯严肃地说。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][aʊt][hɜ:r; hər] [neɪm] , [aɪ] [wɪl] [raɪt] [hɜ:r; hər][æn; ən] [ə'nɑ:nɪməs] ['letər] ,
" **If I can find out her name , I will write her an anonymous letter ,**
" 如果 我 能 寻找 出去 她 姓名 , 我 将要 写 她 一个 匿名的 信 ,
“如果我能查到她的名字，我会给她写一封匿名信。”

[ˈæskɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [veɪld] ['leɪdi] .
asking her to call on the veiled Lady .
问 她 到 称呼 在 这 含蓄 女士 .

请她去拜访那位蒙面女士。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
" **CHAPTER XVI .**
" 章 十六 .

“第十六章

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[brɛnts] [streɪndʒ] [tempteɪ(ə)n] .
BRENT'S STRANGE TEMPTATION .
布伦特的 奇怪的 诱惑 .

布伦特的奇怪诱惑。

[naʊ] [ðæt] [fɪl] [ɪz] ['ferli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
Now that Phil is fairly established in the city ,
现在 那 菲尔 是 相当 已确立的 在 这 城市 ,

现在菲尔已经在城里站稳了脚跟，

[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [rɪ'kwaɪər][ju: 'es][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [taʊn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
circumstances require us to go back to the country town which he had
情况 要求 我们 到 去 后退 到 这 国家 镇 哪个 他 有

[wʌns] [kɔ:ld] [hoʊm] .
once called home .
一次 称为 家 .

种种原因，我们不得不回到他曾经称之为家的那个乡村小镇。

[ˈmɪsɪz] . [brɛnt] [ɪz] ['sɪtɪŋ] , [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['ni:d(ə)l] ,
Mrs . Brent is sitting , engaged with her needle ,
太太 . 布伦特 是 坐着 , 已订婚的 和 她 针 ,

布伦特太太正坐着，专心致志地摆弄着她的针线。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ru:m] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][revə'leɪ(ə)n][tu:; tə] [fɪl] .
in the same room where she had made the important revelation to Phil .
在 这 相同的 房间 在哪里 她 有 制成 这 重要的 启示 到 菲尔 .

在她向菲尔透露重要信息的同一个房间里。

[ˈdʒoʊnəs] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , ['stæmpɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bu:ts] .
Jonas entered the house , stamping the snow from his boots .
乔纳斯 进入 这 房子 , 冲压 这 雪 从 他的 靴子 .

乔纳斯走进屋子，跺了跺靴子上的雪。

" [ɪz] ['slʌpər] [moʊst] ['redi] , ['mʌðər] ?
" **Is supper most ready , mother ?**
" 是 晚餐 最多 准备好 , 母亲 ?

母亲，晚饭准备好了吗？

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 。

他问道。

" [noʊ] , [ˈdʒoʊnəs] ; [aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli] [fɔ:r] [əˈklɒk, əu-] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [brent] .
" **No , Jonas ; it is only four o'clock , " replied Mrs . Brent .**
" 不 , 乔纳斯 ; 它 是 仅有的 四 点钟 , " 回复 太太 . 布伦特 .
“不，乔纳斯；现在才四点钟，”布伦特太太回答道。

" [aɪm][æz; əz] [ˈhʌŋɡri] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] .
" **I'm as hungry as a bear .**
" 我是 作为 饥饿的 作为 一个 熊 。

我饿得像头熊。

[aɪ] [ges] [its] [ðə; ði] [ˈsketɪŋ] . "
I guess it's the skating . "
我 猜测 它是 这 溜冰 。

我想是因为滑冰吧。

" [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [wɒd] [ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði][poust] - [ˈɑ:fɪs] [bɪˈfɔ:r] [ˈsʌpər] , [ˈdʒoʊnəs] .
" **I wish you would go to the post - office before supper , Jonas .**
" 我 希望 你 会 去 到 这 邮政 - 办公室 前 晚餐 , 乔纳斯 .
“乔纳斯，我希望你能在晚饭前去趟邮局。”

[ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈletər] . "
There might be a letter . "
那里 可能 是 一个 信 。

或许会有一封信。

" [du:][ju:; jʊ][ɪkˈspekt][tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [fɪl] ? "
" **Do you expect to hear from Phil ? "**
" 做 你 预计 到 听到 从 菲尔 ? "

你期待收到菲尔的消息吗？

" [hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈraɪtɪŋ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [brent] [ɪnˈdɪfrəntli] .
" **He said nothing about writing , " said Mrs . Brent indifferently .**
" 他 说 没有什么 关于 写作 , " 说 太太 . 布伦特 漠不关心 .
“他只字未提写作的事，”布伦特太太冷漠地说。

" [hi:; hi] [wɪl] [du:][æz; əz][hi:; hi] [pli:zɪz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] . "
" **He will do as he pleases about it . "**
" 他 将要 做 作为 他 请 关于 它 。

“他会随心所欲地处理这件事。”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət][hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi] [ˈraɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈmʌni] , " [ˈtʃʌklɪd] [ˈdʒoʊnəs] .
" **I did'nt know but he would be writing for money , " chuckled Jonas .**
" 我 没有 知道 但 他 会 是 写作 为了 钱 , " 轻笑 乔纳斯 .
“我不知道，但他会为了钱而写作，”乔纳斯笑着说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

跑腿小厮(The Errand Boy)

第5/12页

" [ɪf] [hiː hi][dɪd] , [aɪ] [wʊd] [send][hɪm; ɪm][sʌm; səm] , " [sed] ['mɪsɪz] . [brent] .
" **If he did , I would send him some ,** " **said Mrs . Brent .**
" 如果 他 做过 , 我 会 发送 他 一些 , " 说 太太 . 布伦特 .

“如果他愿意, 我会寄一些给他,”布伦特太太说。

" [juː; jʊ] [wʊd] ! " [rɪ'piːtɪd] ['dʒʊnəs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn] [sər'praɪz] .
" **You would !** " **repeated Jonas , looking at his mother in surprise .**
" 你 会 ! " 重复 乔纳斯 , 寻找 在 他的 母亲 在 惊喜 .

“你当然会!”乔纳斯惊讶地看着他的母亲, 重复道。

" [jes] , [aɪ] [wʊd] [send][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dɑːlər][ɔːr] [tuː] , [soʊ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] ['ni:dnt] [tɔːk] .
" **Yes , I would send him a dollar or two , so that people needn't talk .**
" 是的 , 我 会 发送 他 一个 美元 或者 二 , 所以 那 人们 不必 讲话 .

“是的, 我会给他一两美元, 这样人们就不用议论纷纷了。”

[aɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [best][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['gɑːsɪp] . "
It is always best to avoid gossip . "
它 是 总是 最好的 到 避免 闲话 . "

最好还是避免八卦。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['enɪbəːdɪ] , ['mʌðər] ? " [æskt] ['dʒʊnəs] , ['æftər][ə; eɪ]
" **Are you expecting a letter from anybody , mother ?** " **asked Jonas , after a**
" 是 你 期待 一个 信 从 任何人 , 母亲 ? " 问 乔纳斯 , 后 一个
[pɔːz] .
pause .
暂停 .

“妈妈, 您在等谁的来信吗?”乔纳斯停顿了一下, 问道。

" [aɪ] [driːmd] [læst] [naɪt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['letər] , " [sed] ['mɪsɪz] . [brent] .
" **I dreamed last night I should receive an important letter ,** " **said Mrs . Brent .**
" 我 梦见 最后的 夜晚 我 应该 收到 一个 重要的 信 , " 说 太太 . 布伦特 .

“我昨晚梦见我会收到一封重要的信,”布伦特太太说。

" [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ɪn][aɪ 'tiː] ? " [æskt] ['dʒʊnəs] ['iːgərli] .
" **With money in it ?** " **asked Jonas eagerly .**
" 和 钱 在 它 ? " 问 乔纳斯 急切地 .

“里面有钱吗?”乔纳斯急切地问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "
" **I don't know .** "
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [ɪf] ['eni] [sʌtʃ] ['letər] [kʌmz] , [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [em 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌni] ? "
" **If any such letter comes , will you give me some of the money ?** "
" 如果 任何 这样的 信 来 , 将要 你 给 我 一些 的 这 钱 ? " "

“如果真有这样的信寄来, 你能给我一些钱吗?”

" [ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [em 'iː][ə; eɪ] ['letər] [kən'teɪnɪŋ] ['mʌni] , " [sed] ['mɪsɪz] . [brent] ,
" **If you bring me a letter containing money ,** " **said Mrs . Brent ,**
" 如果 你 带来 我 一个 信 包含 钱 , " 说 太太 . 布伦特 ,

“如果你给我带来一封装有钱的信,”布伦特太太说,

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dɑːlər] . "
" **I will give you a dollar .** "
" 我 将要 给 你 一个 美元 . "

“我给你一美元。”

" [ɪˈnʌf] [sed] !
" **Enough said !**
" 足够的 说 !

无需多言！

" [ɪk'skleɪmd] ['dʒoʊnəs] , [hu:] [wʌz; wəz][fa:nd][ʌv; əv] ['mʌni] ; " [aɪm][ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [æt; ət]
" **exclaimed Jonas , who was fond of money ; " I'm off to the post - office at**
" 惊呼 乔纳斯 , WHO 曾是 喜爱 的 钱 ; " 我是 离开 到 这 邮政 - 办公室 在
[wʌnz] .
once .
一次 .

“我这就去邮局。”喜欢钱的乔纳斯喊道。

" ['mɪsɪz] . [brent] [let][ðə; ði][wɜ:rk] [fɔ:lɪ] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər][læp][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'tentli] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; hər] .
" **Mrs . Brent let the work fall into her lap and looked intently before her .**
" 太太 . 布伦特 让 这 工作 落下 进入 她 膝 和 看起来 专注地 前 她 .

布伦特太太把工作放在腿上，专注地看着前方。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [ə'pɪrd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [peɪl] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['restləsnəs] .
A flush appeared on her pale face , and she showed signs of restlessness .
一个 冲洗 出现 在 她 苍白 脸 , 和 她 显示 标志 的 躁动不安 .
她苍白的脸上泛起了一抹红晕，显得有些焦躁不安。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [streɪndʒ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
" **It is strange , " she said to herself ,**
" 它 是 奇怪的 , " 她 说 到 她自己 ,
“真奇怪,”她自言自语道。

" [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [ə'laʊd] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðæt] [dri:m] .
" **how I have allowed myself to be affected by that dream .**
" 如何 我 有 允许 我 到 是 做作的 经过 那 梦 .
“我竟然让自己受到那个梦的影响。”

[aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] [su:pər'stɪʃəs] ,
I am not superstitious ,
我 是 不是 迷信的 ,
我并不迷信。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɔ:t] [get][ɪ'oovər][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ə; eɪ] ['letər] [wɪl] [ri:tɪ] [em 'i:] [tu:; tə] - [naɪt] ,
but I cannot get over the idea that a letter will reach me to - night ,
但 我 不能 得到 超过 这 主意 那 一个 信 将要 抵达 我 到 - 夜晚 ,
但我始终无法释怀，今晚我一定会收到一封信。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['berɪŋ] [ə'pɑ:n][maɪ][laɪf] .
and that it will have an important bearing upon my life .
和 那 它 将要 有 一个 重要的 轴承 之上 我的 生活 .
这将对我的生活产生重要影响。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] , [tu:] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ['fɪlɪp] .
I have a feeling , too , that it will relate to the boy Philip .
我 有 一个 感觉 , 也 , 那 它 将要 涉及 到 这 男生 菲利普 .
我也觉得这会和男孩菲利普有关。

" [ʃi:; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:tɪ] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] .
" **She rose from her seat and began to move about the room .**
" 她 玫瑰 从 她 座位 和 开始 到 移动 关于 这 房间 .
她从座位上站起来，开始在房间里走动。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] , [rɪ'li:f] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['restləs] [steɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd] .
It was a , relief to her in the restless state of her mind .
它 曾是 一个 , 宽慰 到 她 在 这 不安 状态 的 她 头脑 .
这让她从焦虑不安的情绪中得到了一丝慰藉。

[ʃiː; ji] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˈdʒoʊnəs] ,
She went to the window to look for Jonas ,
她 去 到 这 窗户 到 看 为了 乔纳斯 ,
她走到窗边寻找乔纳斯,

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ɪkˈsaɪtmənt] [roʊz] [æz; əz] [ʃiː; ji] [sɔː] [hɪm; ɪm] [əˈproʊtʃɪŋ] .
and her excitement rose as she saw him approaching .
和 她 激动 玫瑰 作为 她 锯 他 接近 .
看到他走近, 她的兴奋之情也随之高涨。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [hiː; hi] [held] [əˈlɔːft] [ə; eɪ] [ˈletər] .
When he saw his mother looking from the window , he held aloft a letter .
什么时候 他 锯 他的 母亲 寻找 从 这 窗户 , 他 握住 高空 一个 信 .
当他看到母亲从窗户里往外看时, 他高举起一封信。

[ðə; ði] [ˈletər] [hæz; həz] [kʌm] , " [ʃiː; ji] [sed] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] [ˈfæstər] [ðæn; ðən] [ɪts] [wɔːnt] .
" The letter has come , " she said , her heart beating faster than its wont .
" 这 信 有 来 , " 她 说 , 她 心 殴打 快点 比 它是 惯于 .
“信到了,”她说, 心跳比平时快得多。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈletər] .
" It is an important letter .
" 它 是 一个 重要的 信 .
这是一封重要的信。

[haʊ] [sləʊ] [ˈdʒoʊnəs] [ɪz] .
How slow Jonas is .
如何 慢的 乔纳斯 是 .
乔纳斯反应真慢。

[ænd; ənd] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [vekst] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]
" And she was inclined to be vexed at the deliberation with which her
" 和 她 曾是 倾斜 到 是 烦恼 在 这 审议 和 哪个 她
[sʌn] [wʌz; wəz] [ədˈvænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
son was advancing toward the house .
儿子 曾是 前进 朝向 这 房子 .
“她对儿子慢吞吞地走向房子的样子感到有些恼火。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [læst] .
But he came at last .
但 他 来了 在 最后的 .
但他最终还是来了。

[wel] , [ˈmʌðər] , [aɪv] [gɔːt] [ə; eɪ] [ˈletər] - - [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈfɪləˈdelfɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , mother , I've got a letter - - a letter from Philadelphia , " he said .
" 出色地 , 母亲 , 我已经 得到 一个 信 - - 一个 信 从 费城 , " 他 说 .
“妈妈, 我收到一封信——一封来自费城的信,”他说。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [frʌm; frəm] [fɪl] , [fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] . "
" It isn't from Phil , for I know his writing . "
" 它 不是 从 菲尔 , 为了 我 知道 他的 写作 . "
“这肯定不是菲尔写的, 因为我了解他的作品。”

[gɪv] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [em ˈiː] , [ˈdʒoʊnəs] , [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈaʊtɔːwərdli] [kɑːm] , [bʌt; bət] [ɪnˈwɔːrdli]
" Give it to me , Jonas , " said his mother , outwardly calm , but inwardly
" 给 它 到 我 , 乔纳斯 , " 说 他的 母亲 , 向外 冷静的 , 但 内心
[ɪkˈsaɪtɪd] .
excited .
兴奋的 .
“给我吧, 乔纳斯,”他的母亲表面上平静地说, 但内心却激动不已。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['eni] [wʌn][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ˈmʌðər] ? "

" **Do you know any one in Philadelphia , mother ?** "

" 做 你 知道 任何 一 在 费城 , 母亲 ? "

母亲，您在费城认识人吗？

" [noʊ] .

" **No** .

" 不 .

“不。”

" [ʃi:; ʃi] [kʌt] ['oʊpən][ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [wɪð'dru:] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [ʃi:t] .

" **She cut open the envelope and withdrew the inclosed sheet** .

" 她 切 打开 这 信封 和 退出 这 封闭 床单 .

她剪开信封，取出里面的纸。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [ˈmʌni] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] [ˈdʒoʊnəs] [ˈi:gərli] .

" **Is there any money in it ?** " **asked Jonas eagerly** .

" 是 那里 任何 钱 在 它 ? " 问 乔纳斯 急切地 .

“这能赚钱吗？”乔纳斯急切地问道。

" [noʊ] . "

" **No** . "

" 不 . "

“不。”

" [dʒʌst][maɪ] [lʌk] ! " [sed] [ˈdʒoʊnəs] [ˈsʌlənli] .

" **Just my luck !** " **said Jonas sullenly** .

" 只是 我的 运气 ! " 说 乔纳斯 闷闷不乐地 .

“真是倒霉！”乔纳斯闷闷不乐地说。

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

" **Wait a minute ,** " **said his mother** .

" 等待 一个 分钟 , " 说 他的 母亲 .

“等一下，”他母亲说。

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈletər] [ɪz] [ˈri:əli] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] , [aɪl] [grɪv] [ju:; jʊ] [ˈtwenti] - [faɪv] [sents] .

" **If the letter is really important , I'll give you twenty - five cents** .

" 如果 这 信 是 真的 重要的 , 患病的 给 你 二十 - 五 分 .

“如果这封信真的很重要，我就给你25美分。”

" [ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðə; ði] [ˈletər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmænər] [su:n] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdi:pli]

" **She read the letter , and her manner soon showed that she was deeply**

" 她 读 这 信 , 和 她 方式 很快 显示 那 她 曾是 深

[ˈɪntrəstɪd] .

interested .

感兴趣的 .

她读了这封信，她的举止很快表明她对此非常感兴趣。

[wi:; wi] [wɪl] [lʊk] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] :

We will look over her shoulders and read it with her :

我们 将要 看 超过 她 肩膀 和 读 它 和 她 :

我们会站在她身后，和她一起读：

" [ˌkɑ:ntrɪ'nent(ə)l] [hoʊ'tel] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [ˈfɛbjə,wəri] . [faɪv] .

" **CONTINENTAL HOTEL , PHILADELPHIA , Feb** . **5** .

" 大陆 酒店 , 费城 , 二月 . 5 .

“费城大陆酒店，2月5日。

" [dɪr] [ˈmædəm] : - - [aɪ] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə]
" **DEAR MADAM** : - - **I write to you on a matter of the greatest importance to**
" 亲爱的 女士 : - - 我 写 到 你 在 一个 事情 的 这 最 重要性 到
[maɪ] [ˈhæpɪnəs] ,
my happiness ,
我的 幸福 ,
尊敬的女士: ——我写信给您是关于一件对我幸福至关重要的事情,

[ænd; ʌnd][jæl; jəl][moʊst] [ˈæŋkəʃli] [əˈweɪt] [jɔː; jər][rɪˈplaɪ] .
and shall most anxiously await your reply .
和 将 最多 焦虑地 等待 你的 回复 .

我将热切期盼您的回复。

[aɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] , [bʌt; bət][eɪˈem][leɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv]
I would come to you in person , but am laid up with an attack of
我 会 来 到 你 在 人 , 但 是 铺设 向上 和 一个 攻击 的
[ˈruːmətɪzəm] ,
rheumatism ,
风湿病 ,

我本想亲自来见你, 但我风湿病发作, 卧床不起。

[ænd; ʌnd][maɪ] [frɪˈzɪ(ə)n] [fəˈbɪdʒ] [em ˈiː][tuː; tə][ˈtræv(ə)] .
and my physician forbids me to travel .
和 我的 医生 禁止 我 到 旅行 .

我的医生禁止我旅行。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd] , [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [ʌv; əv][ˈdʒerəld] [brent] ,
" **You are , as I have been informed , the widow of Gerald Brent** ,
" 你 是 , 作为 我 有 到过 知情的 , 这 寡妇 的 杰拉尔德 布伦特 ,

据我所知, 你是杰拉尔德·布伦特的遗孀。

[huː] [θɜːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [sɪns] [kept] [ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊˈtel][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈfʌltənˌvɪl] , [ɪn]
who thirteen years since kept a small hotel in the small village of Fultonville , in
WHO 十三 年 自从 保留 一个 小的 酒店 在 这 小的 村庄 的 富尔顿维尔 , 在
[oʊˈhaɪoʊ] .
Ohio :
俄亥俄州 :

十三年前, 他在俄亥俄州富尔顿维尔小村庄经营着一家小旅馆。

[æt; ət] [ðæt] [deɪt] [aɪ][wʌn] [deɪ] [ˈredʒɪstərd] [maɪˈself][æz; əz][hɪz; ɪz] [ɡest] .
At that date I one day registered myself as his guest .
在 那 日期 我 一 天 挂号的 我 作为 他的 客人 .

那天, 我登记成为了他的客人。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [əˈloʊn] .
I was not alone .
我 曾是 不是 独自的 .

我并非孤身一人。

[maɪ][ˈoʊnli] [sʌn] , [ðen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [θriː] , [əˈkʌmpənɪd] [em ˈiː] .
My only son , then a boy of three , accompanied me .
我的 仅有的 儿子 , 然后 一个 男生 的 三 , 伴随 我 .

我唯一的儿子, 当时三岁, 陪我一起来的。

[maɪ][waɪf] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ʌnd][maɪ] [əˈfekʃənz] [ˈsentərd] [əˈpɑːn] [ðɪs] [tʃaɪld] .
My wife was dead , and my affections centered upon this child .
我的 妻子 曾是 死的 , 和 我的 情感 居中 之上 这 孩子 .

我妻子去世了, 我的全部心血都倾注在这个孩子身上。

[jet] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] [ænd; ənd][jɔ:; jər]
Yet the next morning I left him under the charge of yourself and your
然而 这 下一个 早晨 我 左边 他 在下面 这 收费 的 你自己 和 你的
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ;

然而第二天早上，我把他托付给了你和你的丈夫。

[ænd; ənd] [pər'su:d] [maɪ] ['dʒɜ:rni] .
and pursued my journey .
和 追击 我的 旅行 .

于是我继续我的旅程。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [si:n] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
From that day to this I have not seen the boy ,
从 那 天 到 这 我 有 不是 已见 这 男生 ,
从那天起，我就再也没见过那个男孩。

[nɔ:r][hæv; həv][aɪ] ['rit(ə)n] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:r]['mɪstər] . [brent] .
nor have I written to you or Mr . Brent .
也不 有 我 书面 到 你 或者 先生 : 布伦特 :
我也没有给您或布伦特先生写信。

[ðɪs] [si:mz] [streɪndʒ] , [dʌz] [aɪ 'ti:][nɔ:t] ?
This seems strange , does it not ?
这 似乎 奇怪的 , 做 它 不是 ?

这看起来很奇怪，不是吗？

[aɪ 'ti:] [rɪ'kwairz] [æn; ən][eksplə'nei(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [eksplə'nei(ə)n][aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] .
It requires an explanation , and that explanation I am ready to give .
它 需要 一个 解释 , 和 那 解释 我 是 准备好 到 给 .
这需要解释，而我已经准备好给出解释。

" [tu:; tə][bi:; bi] [bri:f] , [ðen] , [aɪ][wʌz; wəz] ['fli:ɪŋ] [frəm; frəm] [ʌndɪ'zɜ:rvd] [sə'spi(ə)n] .
" **To be brief , then , I was fleeing from undeserved suspicion .**
" 到 是 简短的 , 然后 , 我 曾是 逃离 从 不应得的 怀疑 .
简而言之，我当时是为了躲避无端的怀疑。

[sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪt] [aɪ] [ni:d] [nɔ:t] ['di:teɪl] [hæd; həd] [kə'nektɪd] [maɪ] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Circumstances which I need not detail had connected my name with the
情况 哪个 我 需要 不是 细节 有 连接 我的 姓名 和 这
[mɪ'stirɪəs] [dɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪr] [frend] ,
mysterious disappearance of a near friend ,
神秘 消失 的 一个 靠近 朋友 ,
有些事无需赘述，却让我的名字与一位挚友的神秘失踪联系在了一起。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [dɪ'spju:t] [bɪ'twi:n] [ju: 'es][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
and the fact that a trifling dispute between us had taken place in the
和 这 事实 那 一个 琐事 争议 之间 我们 有 已采取 地方 在 这
['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['wɪtnɪsɪz] [hæd; həd] ['streŋθənd] [ðer; ðər] [səs'pijənz] .
presence of witnesses had strengthened their suspicions .
在场 的 证人 有 加强 他们的 怀疑 .

而且，我们之间发生的这件小事竟然是在有目击者在场的情况下发生的，这更加深了他们的怀疑。

['noʊɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi] ['ɪnəs(ə)nt] , [bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [pru:v] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [fled] , ['teɪkɪŋ] [maɪ]
Knowing myself to be innocent , but unable to prove it , I fled , taking my
会心 我 到 是 清白的 , 但 无法 到 证明 它 , 我 逃亡 , 采取 我的
[tʃaɪld][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
child with me .
孩子 和 我 .

我知道自己是无辜的，但又无法证明，于是我带着孩子逃走了。

[wen] [aɪ] [ri:tʃt] [ˈfʌltən,vɪl] , [aɪ] [bɪˈkeɪm] [əˈlaɪv][tuː; tə][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]
When I reached Fultonville , I became alive to the ease with which I might be
什么时候 我 达到 富尔顿维尔 , 我 成为 活 到 这 舒适 和 哪个 我 可能 是
[treɪst] ,
traced ,
追踪 ,

到达富尔顿维尔后, 我才意识到自己很容易被人追踪到。

[θruː] [ðə; ði] [tʰaɪldz] [kəmˈpænjənʃɪp] .
through the child's companionship .
通过 这 孩子的 友谊 .

通过孩子的陪伴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːsɔːrs] [bʌt; bət][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .
There was no resource but to leave him .
那里 曾是 不 资源 但 到 离开 他 .

除了离开他, 别无选择。

[jʊr; jər] [ˈhʌzbænd] [ænd; ənd] [jɔːrˈself] [ɪmˈprest] [em ˈiː][æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd][wɔːrm] - [ˈhɑːtɪd] .
Your husband and yourself impressed me as kind and warm - hearted .
你的 丈夫 和 你自己 印象深刻 我 作为 种类 和 温暖的 - 心地 .

你和你的丈夫给我的印象是善良热情。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈspeʃəli] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lnəs][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈtriːtɪd] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪlɪp]
I was specially impressed by the gentleness with which you treated my little Philip
我 曾是 特别 印象深刻 经过 这 温柔 和 哪个 你 治疗 我的 小的 菲利普
,
.
,

您对待我的小菲利普非常温柔, 这让我印象特别深刻。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][kʊd; kəd] [ˈseɪfli] [trʌst] [hɪm; ɪm] .
and I felt that to you I could safely trust him .
和 我 毛毡 那 到 你 我 可以 安全 相信 他 .

我觉得我可以完全信任他。

[aɪ][dɪd][nɔːt] , [haʊˈevər] , [der] [tuː; tə] [kənˈfaɪd] [maɪ][ˈsiːkrət] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] .
I did not , however , dare to confide my secret to any one .
我 做过 不是 , 然而 , 敢 到 信任 我的 秘密 到 任何 一 .

但我不敢将我的秘密告诉任何人。

[aɪ] [ˈsɪmpli] [sed] [aɪ] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tɪl] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
I simply said I would leave the boy with you till he should recover from his
我 简单地 说 我 会 离开 这 男生 和 你 直到 他 应该 恢复 从 他的
[ˈtempərəri] [ɪndɪspəˈziʃn] ,
temporary indisposition ,
暂时的 病痛 ,

我只是说我会把孩子留给你, 直到他从暂时的身体不适中恢复过来。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ˈaʊtwərd] [ˈkɑːmnəs] [bʌt; bət] [ˈɪnwərd] [ˈæŋɡwɪ] , [aɪ] [left] [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] ,
and then , with outward calmness but inward anguish , I left my darling ,
和 然后 , 和 向外 平静 但 向内 痛苦 , 我 左边 我的 亲爱的 ,

然后, 我表面上平静, 内心却无比痛苦, 离开了我的爱人。

[ˈnoʊɪŋ] [nɔːt] [ɪf] [aɪ][ʊd; ʃəd] [ˈevər] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
knowing not if I should ever see him again .
会心 不是 如果 我 应该 曾经 看 他 再次 .

不知道是否还能再见到他。

" [wel] , [taɪm] [pæst] .
" Well , time passed .
" 出色地 , 时间 通过了 .

“嗯, 时间过去了。”

[aɪ] [went] [tuː; tə] [nəˈvædə; nəˈvɑːdə] , [tʃeɪndʒd] [maɪ] [neɪm] , [ɪnˈvestɪd] [ðə; ði] [ˈslendər] [sʌm; səm] [aɪ] [hæd; həd]
I went to Nevada , changed my name , invested the slender sum I had
我 去 到 内华达州 , 已更改 我的 姓名 , 投资 这 苗条 和 我 有
[wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [ɪn] [ˈmaɪnɪŋ] ,
with me in mining ,
和 我 在 矿业 ,
我去了内华达州, 改了名字, 把我身上仅有的一点钱投资到了采矿业。

[ænd; ənd] , [æftər] [ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [ˈfɔːrtʃən] , [meɪd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈfɔːrtʃən] [æt; ət] [læst] .
and , after varying fortune , made a large fortune at last .
和 , 后 变化 财富 , 制成 一个 大的 财富 在 最后的 .
经历了几番波折之后, 最终积累了巨额财富。

[bʌt; bət] [ˈbetər] [ˈfɔːrtʃən] [stɪl] [əˈweɪtɪd] [em ˈiː] .
But better fortune still awaited me .
但 更好的 财富 仍然 等待中 我 .
但更好的运气还在后面等着我。

[ɪn] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈmaɪnɪŋ] [hʌt] , [tuː] [mʌnθs] [sɪns] ,
In a poor mining hut , two months since ,
在 一个 贫穷的 矿业 小屋 , 二 几个月 自从 ,
在简陋的矿工小屋里, 已经过去了两个月。

[aɪ] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kənˈfest] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɜːrdər] [ʌv; əv]
I came across a man who confessed that he was guilty of the murder of
我 来了 穿过 一个 男人 WHO 坦白 那 他 曾是 有罪的 的 这 谋杀 的
[wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [səˈspektɪd] .
which I had been suspected .
哪个 我 有 到过 怀疑 .
我遇到一个男人, 他向我坦白说, 他才是杀害我的凶手, 而我之前一直被怀疑是凶手。

[hɪz; ɪz] [kənˈfeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪˈdʒʊst] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] , [swɔːrŋ] [tuː; tə] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈmædʒɪstreɪt] ,
His confession was reduced in writing , sworn to before a magistrate ,
他的 忏悔 曾是 减少 在 写作 , 宣誓 到 前 一个 地方法官 ,
他的供词被记录下来, 并在法官面前宣誓。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [læst] [aɪ] [fiːl] [maɪˈself] [ə; eɪ] [friː] [mæn] .
and now at last I feel myself a free man .
和 现在 在 最后的 我 感觉 我 一个 自由的 男人 .
现在我终于感觉自己自由了。

[noʊ] [wʌn] [naʊ] [kʊd; kəd] [tʃɑːrdʒ] [em ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [maɪ] [soʊl] [rɪˈvəʊltɪd] .
No one now could charge me with a crime from which my soul revolted .
不 一 现在 可以 收费 我 和 一个 犯罪 从 哪个 我的 灵魂 反抗 .
现在没有人能指控我犯下我内心深恶痛绝的罪行了。

" [wen] [ðɪs] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [kənˈkluːdɪd] ,
" When this matter was concluded ,
" 什么时候 这 事情 曾是 结束 ,
“当这件事结束时,

[maɪ] [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər] [θɜːrˈtiːn] [lɔːŋ]
my first thought was of the boy whom I had not seen for thirteen long
我的 第一的 想法 曾是 的 这 男生 谁 我 有 不是 已见 为了 十三 长的
[ˈjɪrz] .
years .
年 .
我首先想到的是那个我已经十三年没见过的男孩。

[aɪ] [kʊd; kəd] [kleɪm] [hɪm; ɪm] [naʊ] [brɪˈfɔːr] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ;
I could claim him now before all the world ;
我 可以 宣称 他 现在 前 全部 这 世界 ;
现在我可以当着全世界的面宣称他是我的;

[aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'daʊ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡɪfts] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] ; [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn]
I could endow him with the gifts of fortune ; I could bring him up in
我 可以 赋予 他 和 这 礼物 的 财富 ; 我 可以 带来 他 向上 在
[ˈlʌkʃəri] ,
luxury ,
奢华 ,

我可以给他财富；我可以让他过上奢华的生活，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][ˈsætɪsfɑɪ][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðəz] [əˈfekʃənət] [ˈb:ŋɪŋ] .
and I could satisfy a father's affectionate longing .
和 我 可以 满足 一个 父亲的 亲热 渴望 .

我可以满足一位父亲深切的父爱。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪˈmi:diətli] [ˌæsərˈteɪn] [wer] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] .
I could not immediately ascertain where you were .
我 可以 不是 立即地 探明 在哪里 你 是 .

我无法立即确定你的位置。

[aɪ] [roʊt] [tu:; tə] [ˈfʌltən,vɪl] , [tu:; tə][ðə; ði][ˈpoʊstməstər] ,
I wrote to Fultonville , to the postmaster ,
我 写道 到 富尔顿维尔 , 到 这 邮政局长 ,

我写信给富尔顿维尔的邮政局长，

[ænd; ənd] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [brent] [hæd; həd] [mu:vɪd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈsetlɪd] [daʊn]
and learned that you and Mr . Brent had moved away and settled down
和 学习 那 你 和 先生 . 布伦特 有 已搬 离开 和 定居 向下

[ɪn] [ˈɡrɛʃəm] ,
in Gresham ,
在 格雷沙姆 ,

得知您和布伦特先生已经搬走，在格雷沙姆定居下来，

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .
in the State of New York .
在 这 状态 的 新的 约克 .

在纽约州。

[aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈɔ:lsoʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈfɪlɪp] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈlɪvɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈʌðər] [ˈdi:teɪlz] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [lɜ:rn] .
I learned also that my Philip was still living , but other details I did not learn .
我 学习 还 那 我的 菲利普 曾是 仍然 活的 , 但 其他 细节 我 做过 不是 学习 .

我还得知我的菲利普仍然活着，但其他细节我就不清楚了。

[bʌt; bət][aɪ] [keəd] [nɑ:t] , [soʊ] [ˈb:ŋ] [æz; əz][maɪ] [bɔɪ] [sti:l] [lɪvd] .
But I cared not , so long as my boy still lived .
但 我 关心 不是 , 所以 长的 作为 我的 男生 仍然 居住地 .

但我不在乎，只要我的孩子还活着就行。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [ges] [maɪ] [wɪ] [ænd; ənd][maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
" **And now you may guess my wish and my intention .**
" 和 现在 你 可能 猜测 我的 希望 和 我的 意图 .

现在你们或许能猜到我的愿望和意图了。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [peɪ] [ju:; jʊ] [ˈhænsəmli] [ˈfɔ:r; fər][jʊr; jər][kaɪnd] [keɪ] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪp] ,
I shall pay you handsomely for your kind care of Philip ,
我 将 支付 你 英俊地 为了 你的 种类 关心 的 菲利普 ,

我会丰厚地感谢你对菲利普的悉心照顾。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] [bɔɪ] [bæk] [əˈɡen] .
but I must have my boy back again .
但 我 必须 有 我的 男生 后退 再次 .

但我一定要把我的孩子找回来。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [tuː] [lɔːŋ] .
We have been separated too long .
我们 有 到过 分开 也 长的 ；

我们分开太久了。

[aɪ][kæn; kən] [wel] [ʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
I can well understand that you are attached to him ,
我 能 出色地 理解 那 你 是 随附的 到 他 ；

我完全理解你对他有感情。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . [brent] [nɪr] [maɪ] [oʊn] ,
and I will find a home for you and Mr . Brent near my own ,
和 我 将要 寻找 一个 家 为了 你 和 先生 ； 布伦特 靠近 我的 自己的 ；

我会在我家附近为你和布伦特先生找个房子。

[wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] **where you can see as often as you like the boy whom you have so**
在哪里 你 能 看 作为 经常 作为 你 喜欢 这 男生 谁 你 有 所以
[ˈtendərli] [riəd] .
tenderly reared .
温柔地 饲养 ；

在这里，你可以随时见到你精心养育的孩子。

[wɪl] [juː; jʊ][duː][em 'iː][ðə; ði]['feɪvər][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Will you do me the favor to come at once , and bring the boy with you ?
将要 你 做 我 这 偏爱 到 来 在 一次 ， 和 带来 这 男生 和 你 ？

你能立刻过来，并把那孩子也带来吗？

[ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] [jæl; jəl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] [riːɪm'bɜːst] ,
The expenses of your journey shall , of course , be reimbursed ,
这 开支 的 你的 旅行 将 ， 的 课程 ， 是 已报销 ；

您的旅费当然会得到报销。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðə; ði] [pɪ'kjuːnɪəri] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][ɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][juː; jʊ][jæl; jəl]
and I will take care that the pecuniary part of my obligations to you shall
和 我 将要 拿 关心 那 这 金钱 部分 的 我的 义务 到 你 将

[biː; bi][ˈæmpli] [rɪ'peɪd] .
be amply repaid .
是 充足的 已偿还 ；

我将确保我欠你的金钱部分得到充分偿还。

[aɪ][hæv; həv] [ɔː'lredi] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [aɪ] ['kænaɪt] [kʌm] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [kleɪm] [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] .
I have already explained why I cannot come in person to claim my dear child .
我 有 已经 解释 为什么 我 不能 来 在 人 到 宣称 我的 亲爱的 孩子 ；

我已经解释过为什么我不能亲自来认领我亲爱的孩子。

" [ˈtelɪgræf] [tuː; tə][em 'iː] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [riːtʃ] [fɪlə'delfɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] [ruːm]
" **Telegraph to me when you will reach Philadelphia , and I will engage a room**
" 电报 到 我 什么时候 你 将要 抵达 费城 ， 和 我 将要 从事 一个 房间

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 ；

“你到达费城后给我发个电报，我会为你订个房间。”

[ˈfɪlɪp] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
Philip will stay with me .
菲利普 将要 停留 和 我 ；

菲利普会留下来和我一起住。

[jɔːrɪz] [ˈɡreɪtʃəli] , " [ˈɑːskər] [ˈɡrænvɪl] . "
Yours gratefully , " OSCAR GRANVILLE . "
此致 感激不尽 ， " 奥斯卡 格兰维尔 ； "

此致敬礼，“奥斯卡·格兰维尔”。

" ['mʌðər] , ['hɪr] [ɪz][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] [ðæt] [hæz; həz] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['letər] , " [sed]
" **Mother , here is a slip of paper that has dropped from the letter , " said**
" 母亲 , 这里 是 一个 滑 的 纸 那 有 掉 落 从 这 信 , " 说
[ˈdʒoʊnəs] .
Jonas .
乔纳斯 .

“妈妈，这是从信里掉出来的一张纸条，”乔纳斯说。
[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈhændɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ] [tʃek] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˌfɪləˈdelfɪr] [ˈbæŋk]
He picked up and handed to his mother a check on a Philadelphia bank
他 挑选 向上 和 递交 到 他的 母亲 一个 查看 在 一个 费城 银行
[fɔ:r; fər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] .
for the sum of one hundred dollars .
为了 这 和 的 一 百 美元 .
他拿起一张费城银行开出一百美元支票，递给了他的母亲。

" [waɪ] , [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ? " [æskt] [ˈdʒoʊnəs] .
" **Why , that's the same as money , isn't it ? " asked Jonas** .
" 为什么 , 那就是 这 相同的 作为 钱 , 不是 它 ? " 问 乔纳斯 .
“为什么？ 那不就跟钱一样吗？”乔纳斯问道。

" [jes] , [ˈdʒoʊnəs] . "
" **Yes , Jonas** . "
" 是的 , 乔纳斯 . "
“是的，乔纳斯。”

" [ðen] [ju:l] [ki:p] [jɔr; jər] [ˈpra:mɪs] , [wəʊnt] [ju:; jʊ] ?
" **Then you'll keep your promise , won't you ?**
" 然后 你会 保持 你的 承诺 , 惯于 你 ?
那么你会信守承诺，对吗？

" [ˈmɪsɪz] . [brent] [ˈsaɪləntli] [dru:] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈpɑ:kɪt] - [bʊk] [ə; eɪ] [tu:] - [ˈdɑ:lər] [bɪl] [ænd; ənd]
" **Mrs . Brent silently drew from her pocket - book a two - dollar bill and**
" 太太 . 布伦特 默默 画 从 她 口袋 - 书 一个 二 - 美元 账单 和
[ˈhændɪd] [aɪ ˈti:] [tu:; tə][ˈdʒoʊnəs] .
handed it to Jonas .
递交 它 到 乔纳斯 .
布伦特太太默默地从钱包里掏出一张两美元的钞票递给了乔纳斯。

" [ˈdʒoʊnəs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt] [ˈbri:ð] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
" **Jonas , " she said , " if you won't breathe a word of it ,**
" 乔纳斯 , " 她 说 , " 如果 你 惯于 呼吸 一个 单词 的 它 ,
“乔纳斯，”她说，“如果你不肯透露半个字的话。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] . "
I will tell you a secret . "
我 将要 告诉 你 一个 秘密 . "
我将告诉你一个秘密。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['mʌðər] . "
" **All right , mother** . "
" 全部 正确的 , 母亲 . "
“好的，妈妈。”

" [wi:; wi][stɑ:rt][fɔ:r; fər] [ˌfɪləˈdelfɪr] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . "
" **We start for Philadelphia to - morrow** . "
" 我们 开始 为了 费城 到 - 明天 . "
“我们明天出发前往费城。”

" [baɪ] [gɑ:ʃ] !
" **By gosh !**
" 经过 天哪 !
“我的天哪！ ”

[ðæts] [ˈdʒɑːli] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒoʊnəs] , [oʊvərˈdʒɔɪd] .
that's jolly , " exclaimed Jonas , overjoyed .
那就是 快乐的 , " 惊呼 乔纳斯 , 欣喜若狂 .

“太好了！”乔纳斯欣喜若狂地喊道。

" [aɪl] [ki:p] [mʌm] .
" I'll keep mum .
" 患病的 保持 妈妈 .

我会保持沉默。

[wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈletər] , [ˈmʌðər] ? "
What was in the letter , mother ? "
什么 曾是 在 这 信 , 母亲 ? "

信里写了什么，妈妈？

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ][dʒʌst] [naʊ] .
" I will not tell you just now .
" 我 将要 不是 告诉 你 只是 现在 .

“我现在不会告诉你。”

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ˈveri] [su:n] .
You shall know very soon .
你 将 知道 非常 很快 .

你很快就会知道了。

" [ˈmɪsɪz] . [brent] [dɪd][nɑ:t] [sli:p] [mʌtʃ] [ðæt] [naɪt] .
" Mrs . Brent did not sleep much that night .
" 太太 . 布伦特 做过 不是 睡觉 很多 那 夜晚 .

“布伦特太太那天晚上几乎没睡。”

[hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [ɪnˈtent] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [ski:m] [ʌv; əv] [ɪmˈpɑ:stʃər] .
Her mind was intent upon a daring scheme of imposture .
她 头脑 曾是 意图 之上 一个 大胆 方案 的 骗局 .

她一心想着实施一个大胆的诈骗计划。

[ˈmɪstər] . [ˈgrænvɪl] [wʌz; wəz] [ɪˈmensli] [ˈwelθi] , [noʊ] [daʊt] .
Mr . Granville was immensely wealthy , no doubt .
先生 . 格兰维尔 曾是 非常 富裕 , 不 怀疑 .

格兰维尔先生无疑是个非常富有的人。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi][nɑ:t] [pæs] [ɔ:f] [ˈdʒoʊnəs][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈfɪlɪp] ,
Why should she not pass off Jonas upon him as his son Philip ,
为什么 应该 她 不是 经过 离开 乔纳斯 之上 他 作为 他的 儿子 菲利普 ,

她为什么不让乔纳斯冒充他的儿子腓力呢？

[ænd; ənd] [ðʌs] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [tʃaɪld] ?
and thus secure a fortune for her own child ?
和 因此 安全的 一个 财富 为了 她 自己的 孩子 ?

这样就能为自己的孩子积攒一笔财富吗？

[ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:ˈaɪ.aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ˈdʒoʊnəs][dʒɔɪnz][ðə; ði] [kənˈspɪrəsi] .
JONAS JOINS THE CONSPIRACY .
乔纳斯 加入 这 阴谋 .

乔纳斯也加入了阴谋。

[ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ˈmɪsɪz] . [brent] [tʊk] [ˈdʒoʊnəs][ɪntu:][hɜ:r; hər] [ˈkɑ:nfɪdəns] .
Later in the evening Mrs . Brent took Jonas into her confidence .
之后 在 这 晚上 太太 . 布伦特 采取 乔纳斯 进入 她 信心 .

当晚晚些时候，布伦特太太向乔纳斯吐露了心声。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsaɪlənt] , [ˈsiːkrətɪv] [ˈwʊmən] [baɪ] [ˈneɪtʃər] ,
She was a silent , secretive woman by nature ,
她 曾是 一个 沉默的 , 神秘的 女士 经过 自然 ,
她天性沉默寡言, 不喜神秘。

[ænd; ænd] [kʊd; kəd] [hɜːr; hər] [plæn] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkæɪrɪd] [aʊt] [wɪðəʊt] [ɪmˈpɑːrtɪŋ] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn]
and could her plan have been carried out without imparting it to any one
和 可以 她 计划 有 到过 携带 出去 没有 传授 它 到 任何 一
,
.
,

她的计划是否有可能在不告知任何人的情况下实施?
[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈglædli] [hæv; həv] [hæd; həd] [aɪ ˈtiː] [soʊ] .
she would gladly have had it so .
她 会 乐意 有 有 它 所以 .
她很乐意如此。

[bʌt; bət] [ˈdʒoʊnəs] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɜːr; hər] [ˈæktɪv] [əˈkɑːmplɪs] ,
But Jonas must be her active accomplice ,
但 乔纳斯 必须 是 她 积极的 同案犯 ,
但乔纳斯一定是她的积极同谋。

[ænd; ænd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [æt; ət] [wʌns] [wat] [hiː; hi] [mʌst; məst] [duː] .
and it was as well to let him know at once what he must do .
和 它 曾是 作为 出色地 到 让 他 知道 在 一次 什么 他 必须 做 .
而且最好立刻让他知道自己必须做什么。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈiːvɪŋ] , [wen] [ˈdʒoʊnəs] , [ˈtaɪərd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪz] [ˈskeɪtɪŋ] , [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ]
In the evening , when Jonas , tired with his day's skating , was lying on the
在 这 晚上 , 什么时候 乔纳斯 , 疲劳的 和 他的 天 溜冰 , 曾是 说谎 在 这
[laʊndʒ] ,
lounge ,
休息室 ,
晚上, 乔纳斯滑了一天的冰, 累得躺在沙发上,

[ˈmɪsɪz] . [brent] [roʊz] [dɪˈlɪbəɪətli] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [siːt] , [piːpt] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,
Mrs . Brent rose deliberately from her seat , peeped into the adjoining room ,
太太 . 布伦特 玫瑰 故意地 从 她 座位 , 偷窥 进入 这 相邻的 房间 ,
布伦特太太故意从座位上站起来, 向隔壁房间窥视。

[ðen] [went] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈiːvzdrɔːpər] ,
then went to each window to make sure there was no eavesdropper ,
然后 去 到 每个 窗户 到 制作 当然 那里 曾是 不 偷听者 ,
然后逐个窗户查看, 确保没有偷听者。

[ðen] [rɪˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ænd] [sed] :
then resumed her seat and said :
然后 恢复 她 座位 和 说 :
然后她回到座位上, 说道:

" [ˈdʒoʊnəs] , [get] [ʌp] .
" Jonas , get up .
" 乔纳斯 , 得到 向上 .
“乔纳斯, 起来。”

[aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
I want to speak to you . "
我 想 到 说话 到 你 . "
我想和你谈谈。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈɔːfli] [ˈtaɪərd] , [ˈmʌðər] .
" **I am awfully tired , mother .**
" 我 是 非常 疲劳的 , 母亲 .

妈妈，我好累啊。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [juː; jʊ] [waɪl] [aɪ][laɪ] [hɪr] . "
I can hear you while I lie here ."
我 能 听到 你 尽管 我说谎 这里 . "

我躺在这里都能听到你的声音。

" [ˈdʒɒʊnəs] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?
" **Jonas , do you hear me ?**
" 乔纳斯 , 做 你 听到 我 ?

乔纳斯，你听到我说话了吗？

[aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [noʊ] [ˈlðər] [ˈpɜːrs(ə)n][mʌst; məst] [hɪr] .
I am about to speak to you of something no other person must hear .
我 是 关于 到 说话 到 你 的 某物 不 其他 人 必须 听到 .

我要跟你说一些别人绝对不能听到的事情。

[get][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [drɔː] [aɪ 'tiː][kloʊz] [tuː; tə][maɪn] .
Get a chair and draw it close to mine .
得到 一个 椅子 和 画 它 关闭 到 矿 .

搬把椅子过来，挨着我的椅子坐下。

" [ˈdʒɒʊnəs] [rouz] , [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [wɜːrdz][ænd; ənd] [ˈmænər] .
" **Jonas rose , his curiosity stimulated by his mother's words and manner .**
" 乔纳斯 玫瑰 , 他的 好奇心 刺激 经过 他的 母亲的 字 和 方式 .

乔纳斯站了起来，母亲的话语和举止激起了他的好奇心。

" [ɪz][aɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈletər] , [ˈmʌðər] ?
" **Is it about the letter , mother ?**
" 是 它 关于 这 信 , 母亲 ?

“妈妈，是关于那封信的事吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , [aɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
" **Yes , it relates to the letter and our journey to - tomorrow .**
" 是的 , 它 相关 到 这 信 和 我们的 旅行 到 - 明天 .

“是的，这与这封信以及我们明天的行程有关。”

" [ˈdʒɒʊnəs][hæd; həd] [ˈwʌndəz-d] [wʌt] [ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz]
" **Jonas had wondered what the letter was about and who had sent his**
" 乔纳斯 有 想知道 什么 这 信 曾是 关于 和 who 有 发送 他的
[ˈmʌðər] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] - [ˈdɑːlər] [tʃek] ,
mother the hundred - dollar check ,
母亲 这 百 - 美元 查看 ,

乔纳斯很想知道这封信的内容，以及是谁给他母亲寄了那张一百美元的支票。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [əb'dʒek(ə)n] .
and he made no further objection .
和 他 制成 不 更远 异议 .

他没有再提出异议。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [sed] :
He drew a chair in front of his mother and said :
他 画 一个 椅子 在 正面 的 他的 母亲 和 说 :

他拉了把椅子到母亲面前，说道：

" [gʊʊ] [ə'hed] , [ˈmʌðər] , [aɪm] [ˈlɪsnɪŋ] . "

" Go ahead , mother , I'm listening . "

" 去 前方 , 母亲 , 我是 聆听 . "

“妈妈，请讲，我在听。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪtʃ] , [ˈdʒʊʊnəs] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [brent] .

" Would you like to be rich , Jonas ? " asked Mrs . Brent .

" 会 你 喜欢 到 是 富有的 , 乔纳斯 ? " 问 太太 . 布伦特 .

“乔纳斯，你想变得富有吗？”布伦特太太问道。

" ['wʊdnt] [aɪ] ? "

" Wouldn't I ? "

" 不会 我 ? "

难道不是吗？

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈdɔːptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪtʃ] [mæn] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈpoʊni] [tuː; tə] [raɪd] ,

" Would you like to be adopted by a very rich man , have a pony to ride ,

" 会 你 喜欢 到 是 已采用 经过 一个 非常 富有的 男人 , 有 一个 小马 到 骑 ,

“你想被一个非常富有的人收养，骑一匹小马吗？”

[ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈpɑːkɪt] - [ˈmʌni] , [faɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈfɔːrtʃən] ? "

plenty of pocket - money , fine clothes and in the end a large fortune ? "

很多 的 口袋 - 钱 , 美好的 衣服 和 在 这 结尾 一个 大的 财富 ? "

丰厚的零花钱、漂亮的衣服，最终还能积累一大笔财富？

" [ðæt] [wʊd] [dʒʌst] [suːt] [em ˈiː] , [ˈmʌðər] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈiːgərli] .

" That would just suit me , mother , " answered the boy eagerly .

" 那 会 只是 套装 我 , 母亲 , " 回答 这 男生 急切地 .

“那正适合我，妈妈，”男孩急切地回答道。

" [ɪz] [ðer; ðər] [ˈeni] [tʃæns] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ? "

" Is there any chance of it ? "

" 是 那里 任何 机会 的 它 ? "

“有希望吗？”

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈfɑːlʊʊ] [maɪ] [dəˈrek(ə)nz] [ɪmˈplɪsɪtli] .

" Yes , if you follow my directions implicitly . "

" 是的 , 如果 你 跟随 我的 方向 隐式地 . "

“是的，如果你完全按照我的指示去做的话。”

" [aɪ] [wɪl] , [ˈmʌðər] , " [sed] [ˈdʒʊʊnəs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈzaɪər] .

" I will , mother , " said Jonas , his eyes shining with desire .

" 我 将要 , 母亲 , " 说 乔纳斯 , 他的 眼睛 灼灼 和 欲望 .

“我会的，母亲，”乔纳斯说，眼中闪烁着渴望的光芒。

" [ˈoʊnli] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [ænd; ənd] [aɪl] [duː] [aɪ ˈtiː] . "

" Only tell me what to do and I'll do it . "

" 仅有的 告诉 我 什么 到 做 和 患病的 做 它 . "

“你只要告诉我该怎么做，我就会去做。”

" [duː] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ] [tuːld] [ˈfɪlɪp] [ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] ? "

" Do you remember what I told Philip the evening before he went away ? "

" 做 你 记住 什么 我 讲述 菲利普 这 晚上 前 他 去 离开 ? "

你还记得菲利普离开前一天晚上我对他说的话吗？

" [əˈbʌʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [left] [æt; ət] [ˈmɪstər] . [brɛnts] [hoʊˈtel] ? [jes] , [aɪ] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] . "

" About his being left at Mr . Brent's hotel ? Yes , I remember it . "

" 关于 他的 存在 左边 在 先生 . 布伦特的 酒店 ? 是的 , 我 记住 它 . "

“关于他被留在布伦特先生的酒店这件事？是的，我记得。”

" [ænd; ənd] [əˈbʌʊt] [hɪz; ɪz] [truː] [ˈfɑːðər] [ˈhævɪŋ] [ˈdɪsəˈpɪrd] ? "

" And about his true father having disappeared ? "

" 和 关于 他的 真的 父亲 拥有 消失 ? "

“那他亲生父亲失踪的事呢？”

" [jes] , [jes] . "

" **Yes** , **yes** . "

" 是的 , 是的 . "

“是的，是的。”

" ['dʒoʊnəs] , [ðə; ði] ['letər] [aɪ] [rɪ'si:vɪ] [ðɪs] [ˌæftər'nu:ɪ] [wʌz; wəz][frʌm; frəm]['fɪləps, 'fɪlɪps][rɪ:əl] ['fɑ:ðər] . "

" **Jonas** , **the letter I received this afternoon was from Philip's real father** . "

" 乔纳斯 , 这 信 我 已收到 这 下午 曾是 从 菲利普的 真实的 父亲 . "

“乔纳斯，我今天下午收到的信是菲利普的亲生物父写的。”

" [baɪ] [gɔ:ʃ] ! " ['ɪdʒækjəˌleɪtɪd]['dʒoʊnəs] , [ˈɔ:ltərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sər'praɪz] . "

" **By gosh !** " **ejaculated Jonas , altering his usual expression of surprise** . "

" 经过 天哪 ! " 射精 乔纳斯 , 改变 他的 通常 表达 的 惊喜 . "

“我的天哪！”乔纳斯惊呼道，一改往日惊讶的表情。

" [hi:; hi][ɪz][ɪn] [fɪlə'delfɪr] . "

" **He is in Philadelphia** . "

" 他 是 在 费城 . "

他在费城。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] . "

He is a very rich man . "

他 是 一个 非常 富有的 男人 . "

他是个非常富有的人。

" [ðen] [fɪl] [wɪl] [bi:; bi] [rɪtʃ] , " [sed] ['dʒoʊnəs] , [dɪsə'pɔɪntɪd] . "

" **Then Phil will be rich ,** " **said Jonas , disappointed** . "

" 然后 菲尔 将要 是 富有的 , " 说 乔纳斯 , 失望的 . "

“那菲尔就发财了，”乔纳斯失望地说。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][em 'i:] . "

" **I thought you said it would be me** . "

" 我 想法 你 说 它 会 是 我 . "

“我以为你说的会是我。”

" ['fɪləps, 'fɪlɪps][ˈfɑ:ðər] [hæz; həz] ['nevər] [si:n] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [θri:] [ˈjɪrz] [oʊld] , " "

" **Philip's father has never seen him since he was three years old** , " "

" 菲利普的 父亲 有 绝不 已见 他 自从 他 曾是 三 年 老的 , " "

[kən'tɪnju:d] ['mɪsɪz] . [brent] ,

continued Mrs . Brent ,

持续 太太 . 布伦特 ,

“菲利普的父亲自从他三岁起就再也没见过他了，”布伦特太太继续说道。

['teɪkɪŋ] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['sʌnz] [toʊn] .

taking no notice of her son's tone .

采取 不 注意 的 她 儿子的 语气 .

她完全没有注意到儿子的语气。

" [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] , ['mʌðər] ? " "

" **What difference does that make , mother ?** " "

" 什么 不同之处 做 那 制作 , 母亲 ? " "

“那又有什么区别呢，母亲？”

" ['dʒoʊnəs] , " [sed] ['mɪsɪz] . [brent] , ['bendɪŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɹ] [sʌn] ,

" **Jonas** , " **said Mrs . Brent , bending toward her son** ,

" 乔纳斯 , " 说 太太 . 布伦特 , 弯曲 朝向 她 儿子 ,

“乔纳斯，”布伦特太太说着，弯下腰看向她的儿子。

" [ɪf] [aɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['fɪlɪp] , [hi:; hi][wəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] . "

" **if I choose to tell him that you are Philip , he won't know the difference** . "

" 如果 我 选择 到 告诉 他 那 你 是 菲利普 , 他 惯于 知道 这 不同之处 . "

“如果我告诉他你是菲利普，他也不会知道区别。”

[du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ？

你明白吗？

" [ˈdʒʊʊnəs][dɪd] [ʌndər'stænd] .
" Jonas did understand .
" 乔纳斯 做过 理解 。

乔纳斯确实明白了。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈbʊli] [aɪ'di:ə] , [ˈmʌðər] !
" That's a bully idea , mother !
" 那就是 一个 欺负 主意 , 母亲 ！

“妈妈，你这是欺凌弱小！”

[kæn; kən][wi:; wi] [pʊl] [ðə; ði] [wʊl] [ˈʊʊvər][ðə; ði][ʊʊld][ˈmænz] [aɪz] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "
Can we pull the wool over the old man's eyes , do you think ? "
能 我们 拉 这 羊毛 超过 这 老的 男人的 眼睛 , 做 你 思考 ？ "

你觉得我们能骗过那老头子吗？

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][ju:z] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃənz] , [ˈdʒʊʊnəs] .
" I wish you would not use such expressions , Jonas .
" 我 希望 你 会 不是 使用 这样的 表达式 , 乔纳斯 。

“我希望你不要使用这样的表达方式，乔纳斯。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈdʒentlmənli] , [ænd; ænd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] . "
They are not gentlemanly , and you are to be a young gentleman . "
他们 是 不是 绅士风度 , 和 你 是 到 是 一个 年轻的 绅士 。

他们没有绅士风度，而你应该做一个年轻的绅士。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ˈmʌðər] . "
" All right , mother . "
" 全部 正确的 , 母亲 。

“好的，妈妈。”

" [wi:; wi][kæn; kən] [ˈmæniɪdʒ] [aɪ ˈti:] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] .
" We can manage it if you are very careful .
" 我们 能 管理 它 如果 你 是 非常 小心 。

“只要你非常小心，我们就能应付。”

[aɪ ˈti:][ɪz] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈdʒʊʊnəs] .
It is worth the trouble , Jonas .
它 是 值得 这 麻烦 , 乔纳斯 。

乔纳斯，这很值得。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . [ˈgrænvɪl] - - [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] - - [mʌst; məst][bi:; bi] [wɜ:rθ] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv]
I think Mr . Granville - - that is his name - - must be worth a quarter of
我 思考 先生 ； 格兰维尔 - - 那 是 他的 姓名 - - 必须 是 值得 一个 四分之一 的
[ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] ,
a million dollars ,
一个 百万 美元 ,

我认为格兰维尔先生——他叫格兰维尔——的身价应该有二十五万美元。

[ænd; ænd] [ɪf] [hi:; hi] [teɪks] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈfɪlɪp] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪl] [ˈpra:bəbli] [goʊ][tu:; tə][ju:; jʊ] . "
and if he takes you for Philip the whole will probably go to you . "
和 如果 他 需要 你 为了 菲利普 这 所有的 将要 大概 去 到 你 。

如果他把你当成菲利普，那全部的钱可能就都归你了。

" [wʌt] [ə; eɪ] [hed] [ju:v] [gɑ:t] , [ˈmʌðər] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒʊʊnəs] [ədˈmaɪərɪŋli] .
" What a head you've got , mother ! " exclaimed Jonas admiringly .
" 什么 一个 头 你已经 得到 , 母亲 ！ " 惊呼 乔纳斯 钦佩地 。

“妈妈，你这脑袋真漂亮！”乔纳斯赞叹道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [tɪp] - [tɑ:p] [tjæns] . "

" **It is a tip - top chance .** "

" 它 是 一个 提示 - 顶部 机会 . "

“这是个绝佳的机会。”

" [jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [tjæns] [ɪn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] . "

" **Yes , it is one chance in ten thousand .** "

" 是的 , 它 是 一 机会 在 十 千 . "

“是的，这是万分之一的概率。”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [du:] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] . "

But you must do just as I tell you . "

但 你 必须 做 只是 作为 我 告诉 你 . "

但你必须照我说的做。

" [oʊ] , [aɪl] [du:] [ðæt] , ['mʌðər] . "

" **Oh , I'll do that , mother .** "

" 哦 , 患病的 做 那 , 母亲 . "

“哦，我会的，妈妈。”

[wʌt] [mʌst; məst] [aɪ] [du:] ? "

What must I do ? "

什么 必须 我 做 ? "

我该怎么办？

" [tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] ['fɪləps, 'fɪlɪps] [neɪm] . "

" **To begin with , you must take Philip's name .** "

" 到 开始 和 , 你 必须 拿 菲利普的 姓名 . "

“首先，你必须接受菲利普这个名字。”

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [noʊ] [b:ŋɡər] ['dʒoʊnəs] [web] , [bʌt; bət] ['fɪlɪp] [brent] . "

You must remember that you are no longer Jonas Webb , but Philip Brent . "

你 必须 记住 那 你 是 不 更长 乔纳斯 韦伯 , 但 菲利普 布伦特 . "

你必须记住，你不再是乔纳斯·韦伯，而是菲利普·布伦特。

" ['ðætəl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['bʊli] [dʒoʊk] ! " [sed] ['dʒoʊnəs] , ['veri] [mʌt] [ə'mju:zd] . "

" **That'll be a bully joke !** " **said Jonas , very much amused .** "

" 那将 是 一个 欺负 开玩笑 ! " 说 乔纳斯 , 非常 很多 觉得好笑 . "

“那可真是个欺负人的玩笑啊！”乔纳斯笑着说。

" [wʌt] [wʊd] [fɪl] [seɪ] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [aɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "

" **What would Phil say if he knew I had taken his name ?** "

" 什么 会 菲尔 说 如果 他 知道 我 有 已采取 他的 姓名 ? "

如果菲尔知道我改用了他的姓氏，他会怎么说？

" [hi:; hi] [mʌst; məst] [nɑ:t] [noʊ] . "

" **He must not know .** "

" 他 必须 不是 知道 . "

他一定不知道。

[hens'fɔ:rθ] [wi:; wi] [mʌst; məst] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] . "

Henceforth we must endeavor to keep out of his way . "

今后 我们 必须 努力 到 保持 出去 的 他的 方式 . "

从此以后，我们必须尽量避免与他作对。

[ə'gen] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [kən'sɪdər] [lem 'i:] [jʊr; jər] [step] - ['mʌðər] , [nɑ:t] [jʊr; jər] [oʊn] ['mʌðər] . "

Again , you must consider me your step - mother , not your own mother . "

再次 , 你 必须 考虑 我 你的 步 - 母亲 , 不是 你的 自己的 母亲 . "

再次强调，你必须把我当成你的继母，而不是你的亲生母亲。

" [jes] , [aɪ] [ʌndər'stænd] . "

" **Yes , I understand .** "

" 是的 , 我 理解 . "

“是的，我明白了。”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:][fɜ:rst] , [ˈmʌðər] ? "
What are you going to do first , mother ? "
什么 是 你 去 到 做 第一的 , 母亲 ? "

母亲，您打算先做什么？

" [wi:; wi][stɑ:rt][fɔ:r; fər] [ˌfɪləˈdelfɪr] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
" We start for Philadelphia to - morrow .
" 我们 开始 为了 费城 到 - 明天 .

我们明天出发前往费城。

[jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [sɪk] [æt; ət][ðə; ði][kɑ:ntɪˈnent(ə)][hoʊˈtel] .
Your father is lying sick at the Continental Hotel .
你的 父亲 是 说谎 生病的 在 这 大陆 酒店 .

你父亲生病了，正在大陆酒店接受治疗。

" [ˈdʒoʊnəs] [rɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Jonas roared with delight at the manner in which his mother spoke of the
" 乔纳斯 咆哮 和 喜 在 这 方式 在 哪个 他的 母亲 辐 的 这
[sɪk] [ˈstreɪndʒər] .
sick stranger .
生病的 陌生人 .

听到母亲谈论那位生病的陌生人，乔纳斯高兴得大笑起来。

" [oʊ] , [ˈɪtl] [bi:; bi] [fʌn] , [ˈmʌðər] !
" Oh , it'll be fun , mother !
" 哦 , 它将 是 乐趣 , 母亲 !

“哦，那会很有趣的，妈妈！ ”

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [ˌfɪləˈdelfɪr] ? "
Shall we live in Philadelphia ? "
将 我们 居住 在 费城 ? "

我们打算住在费城吗？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [ˈmɪstər] . [ˈgrænvɪl] [θɪŋks] [best] . "
That will be as Mr . Granville thinks best . "
那 将要 是 作为 先生 . 格兰维尔 思考 最好的 . "

那将由格兰维尔先生自行决定。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] , [ˈmʌðər] ?
" Where are you going , mother ?
" 在哪里 是 你 去 , 母亲 ?

“母亲，您要去哪里？ ”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] ? "
Are you going to live here ? "
是 你 去 到 居住 这里 ? "

你要住在这里吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" Of course I shall be with you .
" 的 课程 我 将 是 和 你 .

“我当然会和你在一起。”

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðæt] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
I will make that a condition .
我 将要 制作 那 一个 状况 .

我会把这作为一项条件。

[aɪ][ˈkænɑ:tɪ][bi:; bi][ˈpɑ:rtɪd][frʌm; frəm][maɪ][ˈoʊnli][bɔɪ] . "
I cannot be parted from my only boy . "

我 不能 是 分手了 从 我的 仅有的 男生 . "

我不能和我唯一的儿子分开。

" [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][bi:; bi][ˈmɪstər] . ['grænvɪlz] [bɔɪ] . "
" But I shall be Mr . Granville's boy . "

" 但 我 将 是 先生 . 格兰维尔的 男生 . "

“但我将成为格兰维尔先生的仆人。”

" [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈpʌblɪk][ju:; jʊ][wɪl][bi:; bi] .
" To the public you will be .

" 到 这 民众 你 将要 是 .

“在公众眼中，你将成为.....”

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [tə'geðər] [ɪn] [ˈpraɪvət] , [wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi][wʌnz] [mɔ:r] ['mʌðər] [ænd; ænd]
But when we are together in private , we shall be once more mother and

[sʌn] . "

son . "

儿子 . "

但当我们私下相处时，我们就会再次成为母子。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][ju:; jʊ][wɪl] [spɔɪl] [ɔ:l] , " [sed] [ˈdʒoʊnəs] .
" I am afraid you will spoil all , " said Jonas .

" 我 是 害怕的 你 将要 剧透 全部 , " 说 乔纳斯 .

“我担心你会把一切都搞砸,”乔纳斯说。

" [oʊld] ['grænvɪl] [wɪl] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [ker] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
" Old Granville will suspect something if you seem to care too much for me .

" 老的 格兰维尔 将要 怀疑 某物 如果 你 似乎 到 关心 也 很多 为了 我 .

“如果你表现得过于关心我，老格兰维尔会起疑心的。”

" [ðə; ðɪ] ['selfɪ] ['neɪtʃər] [ʌ; əv][ˈdʒoʊnəs][wʌz; wəz] ['krɒpɪŋ] [aʊt] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [felt] , [wɪð; wɪθ]
" The selfish nature of Jonas was cropping out , and his mother felt , with

" 这 自私 自然 的 乔纳斯 曾是 裁剪 出去 , 和 他的 母亲 毛毡 , 和

[ə; eɪ] [pæŋ] ,

a pang ,

一个 疼痛 ,

“乔纳斯的自私本性显露出来，他的母亲感到一阵刺痛，

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ˈrekənsaɪld] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fər'evər] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌ; əv]
that he would be reconciled to part with her forever for the sake of

那 他 会 是 和解 到 部分 和 她 永远 为了 这 清酒 的

[ðə; ðɪ] ['brɪlɪənt] ['prɑ:spekts][ænd; ænd][ðə; ðɪ][lɑ:rdʒ] ['fɔ:rtʃən] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['grænvɪl] [kʊd; kəd] ['ɔ:fər]
the brilliant prospects and the large fortune which Mr . Granville could offer

这 杰出的 前景 和 这 大的 财富 哪个 先生 . 格兰维尔 可以 提供

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

为了格兰维尔先生能够给予他的美好前途和巨额财富，他愿意永远与她分离。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['aʊtwərdli] [koʊld] ,
She was outwardly cold ,

她 曾是 向外 寒冷的 ,

她外表冷漠，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] [æz; əz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv][fɪː; fɪ] [ɪk'spendɪd] [ɑːn] [ðɪs] ['greɪsləs]
but such affection as she was capable of she expended on this graceless
但 这样的 感情 作为 她 曾是 有能力的 的 她 已支出 在 这 毫无风度
[ænd; ənd] [ʌn'ɡreɪtfl] [bɔɪ] .
and ungrateful boy .
和 忘恩负义 男生 .

但她却把所有的爱都倾注在了这个粗鲁无礼、忘恩负义的男孩身上。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] ,
" **You seem to forget that I may have some feeling in the matter ,**
" 你 似乎 到 忘记 那 我 可能 有 一些 感觉 在 这 事情 ,
你似乎忘记了我在这件事上可能也有感情。

" [sed] ['mɪsɪz] . [brent] ['koʊldli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ɪnwərd] [peɪn] .
" **said Mrs . Brent coldly , but with inward pain .**
" 说 太太 . 布伦特 冷冷地 , 但 和 向内 疼痛 .
布伦特太太冷冷地说, 但内心却很痛苦。

" [ɪf] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pɜːrmənəntli]
" **If the result of this plan were to be that we should be permanently**
" 如果 这 结果 的 这 计划 是 到 是 那 我们 应该 是 永久的
[ˈsepəreɪtɪd] ,
separated ,
分开 ,
“如果这项计划的最终结果是我们永久分离,

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [kən'sent] [tuː; tə][aɪ 'tiː] . " **I would never consent to it .** "
我 会 绝不 同意 到 它 . "
我绝不会同意。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , ['mʌðər] , " [sed] ['dʒoʊnəs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪl] [greɪs] .
" **Just as you like , mother , " said Jonas , with an ill grace .**
" 只是 作为 你 喜欢 , 母亲 , " 说 乔纳斯 , 和 一个 患病的 优雅 .
“如您所愿, 母亲,”乔纳斯不情愿地说。

" [aɪ][dəʊnt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [fɪl] . " **I don't look much like Phil .** "
" 我 不 看 很多 喜欢 菲尔 . "
“我长得不太像菲尔。”

" [noʊ] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] .
" **No , there will be a difficulty .**
" 不 , 那里 将要 是 一个 困难 .
不, 会有困难的。

[stiɪl] ['mɪstər] . ['grænvɪl] [hæz; həz][ˈnevər] [siːn] ['fɪlɪp] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θriː] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
Still Mr . Granville has never seen Philip since he was three years old ,
仍然 先生 . 格兰维尔 有 绝不 已见 菲利普 自从 他 曾是 三 年 老的 ,
然而, 格兰维尔先生自从菲利普三岁起就再也没见过他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˈəʊər; ɑːr][ˈfeɪvər] .
and that is in our favor .
和 那 是 在 我们的 偏爱 .
这对我们有利。

[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ][eɪ 'em][ˈmɪstər] . [brents] [fɜːrst] [waɪf] . " **He thinks I am Mr . Brent's first wife .** "
他 思考 我 是 先生 . 布伦特的 第一的 妻子 . "
他以为我是布伦特先生的第一任妻子。

" [jæl; ʒəl][juː; jʊ] [tɛl] [hɪm; ɪm] ? "
" **Shall you tell him ?** "
" 将 你 告诉 他 ？ "

“你要告诉他吗？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈgaɪdɪd] [baɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
I will be guided by circumstances .
我 将要 是 引导 经过 情况 .

我将视情况而定。

[pər'hæps][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [best] .
Perhaps it may be best .
也许 它 可能 是 最好的 .

或许这是最好的选择。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] . "
I wouldn't like to have it discovered that I had deceived him in that . "
我 不会 喜欢 到 有 它 发现 那 我 有 受骗 他 在 那 . "

我不想让他发现我在这件事上欺骗了他。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] , [ˈmʌðər] ? "
" **How are you going to manage about this place , mother ?** "
" 如何 是 你 去 到 管理 关于 这 地方 , 母亲 ？ "

“母亲，您打算如何管理这个地方？ ”

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdʒoʊnəs] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
" **I am going to write to your Uncle Jonas to take charge of it** .
" 我 是 去 到 写 到 你的 叔叔 乔纳斯 到 拿 收费 的 它 .

“我打算写信给你的叔叔乔纳斯，让他负责这件事。”

[aɪ] [wɪl] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][aɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [ˈnɑːmɪn(ə)l] [rent] .
I will let him have it at a nominal rent .
我 将要 让 他 有 它 在 一个 名义上的 租 .

我会以象征性的租金把房子租给他。

[ðen] , [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr][plæn] [ˈmɪs,kæriːz] [wiː; wi][jæl; ʒəl][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] . "
Then , if our plan miscarries we shall have a place to come back to . "
然后 , 如果 我们的 计划 流产 我们 将 有 一个 地方 到 来 后退 到 . "

这样，如果我们的计划失败了，我们至少还有个可以回去的地方。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈevər] [ɪn] [ˌfɪləˈdelfɪr] , [ˈmʌðər] ? "
" **Were you ever in Philadelphia , mother ?** "
" 是 你 曾经 在 费城 , 母亲 ？ "

母亲，您以前去过费城吗？

" [noʊ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈdʒɜːrniɪŋ] [ðer; ðər] .
" **No ; but there will be no trouble in journeying there** .
" 不 ; 但 那里 将要 是 不 麻烦 在 旅程 那里 .

“不，去那里旅行不会有任何问题。”

[aɪ][jæl; ʒəl] [pæk] [jɔːr; jər] [kloʊðz] [ænd; ænd][maɪ] [oʊn] [tuː; tə] - [naɪt] .
I shall pack your clothes and my own to - night .
我 将 盒 你的 衣服 和 我的 自己的 到 - 夜晚 .

今晚我会收拾你和我的衣服。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['dʒoʊnəs] , [wen] [ju:; jʊ] [mi:t] ['mɪstər] : ['grænvɪl] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]
Of course , Jonas , when you meet Mr . Granville you must seem to be
的 课程 , 乔纳斯 , 什么时候 你 见面 先生 : 格兰维尔 你 必须 似乎 到 是
[fɑ:nd][ʌv; əv][him; im] .
fond of him .
喜爱 的 他 :

当然, 乔纳斯, 当你见到格兰维尔先生时, 你必须表现得对他很好奇。

[ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [him; im] [haʊ] [kaɪnd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Then you must tell him how kind I have been to you .
然后 你 必须 告诉 他 如何 种类 我 有 到过 到 你 :

那么你一定要告诉他我待你有多好。

[ɪn][fækt] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][ækt] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] ['fɪlɪp] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][du:] . "
In fact , you must act precisely as Philip might be expected to do ."
在 事实 , 你 必须 行为 恰恰 作为 菲利普 可能 是 预期的 到 做 :

事实上, 你必须完全按照菲利普可能采取的方式行事。

" [jes] , ['mʌðər] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['kerf(ə)] [nɑ:t][tu:; tə] [kɔ:l] [em 'i:]['dʒoʊnəs] .
" Yes , mother ; and you must be careful not to call me Jonas .
" 是的 , 母亲 ; 和 你 必须 是 小心 不是 到 称呼 我 乔纳斯 :

“是的, 母亲; 还有, 您千万不要叫我乔纳斯。”

[ðæt] [wɪl] [spɔɪl] [ɔ:l] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
That will spoil all , you know ."
那 将要 剧透 全部 , 你 知道 :

你知道, 那样会毁了一切。

" [rest] [ə'fɔrd] [ðæt] [aɪ][[æ; ʃəl][bi:; bi][ɑ:n][maɪ] [gɑ:rd] .
" Rest assured that I shall be on my guard .
" 休息 保证 那 我 将 是 在 我的 警卫 :

请放心, 我会保持警惕。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] ['kerf(ə)] [æz; əz][aɪ][eɪ'em] , ['fɪlɪp] - - - -
If you are as careful as I am , Philip - - - -
如果 你 是 作为 小心 作为 我 是 , 菲利普 - - - -

如果你像我一样小心谨慎, 菲利普——

" ['dʒoʊnəs] [bɜ:rɪst] ['ɪntu:][ə; eɪ] [gə'fɔ:] [æt; ət][ðə; ði] [nu:] [neɪm] .
" Jonas burst into a guffaw at the new name .
" 乔纳斯 爆裂 进入 一个 哄笑 在 这 新的 姓名 :

听到这个新名字, 乔纳斯哈哈大笑起来。

" [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [pleɪ] - ['æktɪŋ] , ['mʌðər] , " [hi:; hi] [sed] .
" It's just like play - acting , mother , " he said .
" 它是 只是 喜欢 玩 - 表演 , 母亲 , " 他 说 :

“这就像演戏一样, 妈妈,”他说。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [peɪ] ['betər] , " [sed] ['mɪsɪz] . [brɛnt] ['kwɪəətli] .
" But it will pay better , " said Mrs . Brent quietly .
" 但 它 将要 支付 更好的 , " 说 太太 : 布伦特 悄悄 :

“但那份工作收入会更高,”布伦特太太平静地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [best] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [brɪ'gɪn] ['kɔ:lɪŋ] [ju:; jʊ] ['fɪlɪp] [æt; ət] [wʌns] - - [ðæt]
" I think it will be best for me to begin calling you Philip at once - - that
" 我 思考 它 将要 是 最好的 为了 我 到 开始 呼叫 你 菲利普 在 一次 - - 那

[ɪz] ,
is ,
是 ,

“我想最好我立刻开始叫你菲利普——也就是说,

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi;; wi][hæv; həv] [left] [taʊn] - - [soʊ] [ðæt] [wi;; wi] [meɪ] [bəuθ] [get] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə]
as soon as we have left town - - so that we may both get accustomed to
作为 很快 作为 我们 有 左边 镇 - - 所以 那 我们 可能 两个都 得到 习惯 到
[aɪ 'ti:] . "
it . "
它 . "

我们一离开这座城市就去——这样我们俩都能适应一下。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['mʌðər] .
" All right , mother .
" 全部 正确的 , 母亲 .

“好的，妈妈。”

[ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] ['hed,pis] . "
You've got a good headpiece . "
你已经 得到 一个 好的 头巾 . "

你的头饰真不错。

" [aɪ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [θɪŋz] ['prɑ:pərli] .
" I will manage things properly .
" 我 将要 管理 事物 适当地 .

我会妥善处理一切。

[ɪf] [ju;; jʊ] [kən'sent] [tu;; tə][bi;; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][em 'i:] , [ɔ:l] [wɪl] [bi;; bi] [raɪt] . "
If you consent to be guided by me , all will be right . "
如果 你 同意 到 是 引导 经过 我 , 全部 将要 是 正确的 . "

如果你愿意听从我的指导，一切都会好起来的。

" [oʊ] , [aɪl] [du:][aɪ 'ti:] ['mʌðər] .
" Oh , I'll do it mother .
" 哦 , 患病的 做 它 母亲 .

“哦，妈妈，我会做的。”

[aɪ] [wɪʃ] [wi;; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [wei] . "
I wish we were on our way . "
我 希望 我们 是 在 我们的 方式 . "

我希望我们已经在路上了。

" [ju;; jʊ][kæn; kən][goʊ][tu;; tə][bed] [ɪf] [ju;; jʊ] [laɪk] .
" You can go to bed if you like .
" 你 能 去 到 床 如果 你 喜欢 .

“如果你愿意，可以去睡觉。”

[aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [ʌp] [leɪt] [tu;; tə] - [naɪt] .
I must stay up late to - night .
我 必须 停留 向上 晚的 到 - 夜晚 .

我今晚必须熬夜。

[aɪ][hæv; həv][tu;; tə] [pæk] [ʼaʊər; ɑ:r] [trʌŋks] .
I have to pack our trunks .
我 有 到 盒 我们的 树干 .

我得收拾行李了。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [æd'ventʃəz] [left] ['greʃəm] .
" The next day the pair of adventurers left Gresham .
" 这 下一个 天 这 一对 的 冒险者 左边 格雷沙姆 .

第二天，这两位冒险家离开了格雷沙姆。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪst] [ə'veɪləb(ə)l] [pɔɪnt] [ˈmɪsɪz] . [brɛnt] [ˈteləgræft] [tu:; tə] ['mɪstər] . [ˈgrænvɪl] [ðæt]
From the earliest available point Mrs . Brent telegraphed to Mr . Granville that
从 这 最早 可用的 观点 太太 . 布伦特 电报 到 先生 . 格兰维尔 那

[fi:; ji][wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] ,
she was on her way ,
她 曾是 在 她 方式 ,
从布伦特夫人最早向格兰维尔先生发电报说她正在路上的时间起,

[wið; wiθ][ðə; ði] [sʌn] [frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [bɜ:n] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] .
with the son from whom he had so long been separated .
和 这 儿子 从 谁 他 有 所以 长的 到过 分开 .
与他分离多年的儿子在一起。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksvi:'ɑr'ɑr'ɑɪ] .
CHAPTER XVIII :
章 十八 :

第十八章

[ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [sək'si:dz] .
THE CONSPIRACY SUCCEEDS .
这 阴谋 成功 :

阴谋得逞了。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈpraɪvət] [ˈpɑ:rlər][æt; ət][ðə; ði][kɑ:ntɪ'nent(ə)l][hoʊ'tel][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˈfɔ:rti] -
In a handsome private parlor at the Continental Hotel a man of about forty -
在 一个 英俊的 私人的 客厅 在 这 大陆 酒店 一个 男人 的 关于 四十 -
[faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][sæt][ɪn][æn; ən] [ˈi:zi] - [tʃer] .
five years of age sat in an easy - chair .
五 年 的 年龄 卫星 在 一个 简单的 - 椅子 .

在大陆酒店一间雅致的私人客厅里，一位大约四十五岁的男子坐在扶手椅上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [hɑ:t] , [ˈræðər] [dɑ:rk][kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n]
He was of middle height , rather dark complexion , and a pleasant expression
他 曾是 的 中间 高度 , 相当 黑暗的 肤色 , 和 一个 令人愉快的 表达
:
:
:

他中等身高，肤色较深，面容和蔼。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [fət] [wʌz; wəz] [ˈbændɪdʒd] , [ænd; ænd] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] .
His right foot was bandaged , and rested on a chair .
他的 正确的 脚 曾是 包扎 , 和 休息 在 一个 椅子 .

他的右脚缠着绷带，放在椅子上。

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈdeɪli] [ˈledʒər] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈri:dɪŋ] .
The morning Daily Ledger was in his hand , but he was not reading .
这 早晨 日常的 账簿 曾是 在 他的 手 , 但 他 曾是 不是 阅读 .

他手里拿着早晨的《每日纪事报》，但他并没有阅读。

[hɪz; ɪz][maɪnd] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əb'zɔ:rbd] [lʊk] , [wʌz; wəz] [ˈɑ:kjupaɪd] [wið; wiθ] [ˈʌðər] [θɔ:ts]
His mind , judging from his absorbed look , was occupied with other thoughts
他的 头脑 , 评判 从 他的 吸收 看 , 曾是 占领 和 其他 想法
:
:
:

从他专注的神情来看，他似乎在想别的事情。

" [aɪ][kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [ˈri:ələɪz] , " [hi:; hi] [sed] [hæf] - [ə'laʊd] ,
" I can hardly realize , " he said half - aloud ,
" 我 能 几乎 意识到 , " 他 说 一半 - 大声 ,

“我简直难以置信，”他低声说道。

" [ðæt] [maɪ] [bɔɪ] [wɪl] [soʊ] [su:n] [bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] [maɪ] [ɑ:rmz] .
" **that my boy will so soon be restored to my arms** .
" 那 我的 男生 将要 所以 很快 是 恢复 到 我的 武器 .
“我的孩子很快就能回到我的怀抱。”

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['kru:əl] [feɪt] , [bʌt; bət][wi:; wi][jæl; jəl] [su:n] [bi:; bi] [tə'geðər]
We have been separated by a cruel fate , but we shall soon be together
我们 有 到过 分开 经过 一个 残忍的 命运 , 但 我们 将 很快 是 一起
[ə'gen] .
again .
再次 .

我们因残酷的命运而分离，但我们很快就会再次相聚。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] [lʊkt] [wen] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['fʌltən,vɪl] [ɪn][ðə; ði] [kər]
I remember how the dear child looked when I left him at Fultonville in the care
我 记住 如何 这 亲爱的 孩子 看起来 什么时候 我 左边 他 在 富尔顿维尔 在 这 关心
[ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ɪn] - ['ki:pər] .
of the kind inn - keeper .
的 这 种类 客栈 - 守门员 .

我还记得我把这个可爱的孩子留在富尔顿维尔，托付给善良的旅店老板照顾时，他的样子。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [hi:; hi][ɪz] [ded] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['wɪdʊ] [jæl; jəl][bi:; bi] ['su:təbli] [rɪ'peɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
I am sorry he is dead , but his widow shall be suitably repaid for her
我 是 对不起 他 是 死的 , 但 他的 寡妇 将 是 适当地 已偿还 为了 她
[kaɪnd][dɪ'vʊʃ(ə)n] .
kind devotion .
种类 虔诚 .

我很遗憾他去世了，但他的遗孀会因其善良的奉献而得到适当的回报。

" [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] [wen] [ə; eɪ] [nɑ:k] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **He had reached this point when a knock was heard at the door** .
" 他 有 达到 这 观点 什么时候 一个 敲 曾是 听到 在 这 门 .
“他正走到这里时，听到了敲门声。”

" [kʌm] [ɪn] !
" **Come in** !
" 来 在 !

“进来！”

" [sed] ['mɪstər] . ['grænvɪl] .
" **said Mr . Granville** .
" 说 先生 . 格兰维尔 .

格兰维尔先生说道。

[ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [ə'pɪrd] .
A servant of the hotel appeared .
一个 仆人 的 这 酒店 出现 .

酒店的一名服务员出现了。

" [ə; eɪ]['leɪdɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər] [bɪ'lʊ] , [sɜ:r] .
" **A lady and a boy are in the parlor below , sir** .
" 一个 女士 和 一个 男生 是 在 这 客厅 以下 , 先生 .
先生，楼下客厅里有一位女士和一个男孩。

[ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
They wish to see you .
他们 希望 到 看 你 .

他们想见你。

" [ðʊ] ['mɪstər] . ['grænvɪl] [hæd; həd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [kən'troʊl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] ,
" **Though Mr . Granville had considerable control over his feelings** ,
" 尽管 先生 . 格兰维尔 有 大量 控制 超过 他的 情怀 ,
“尽管格兰维尔先生对自己的情绪有相当大的控制力，

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] [fæst] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] .
his heart beat fast when he heard these words .
他的 心 打 快速地什么时候 他 听到 这些 字 .

听到这些话，他的心跳加速。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [ʃʊ] [ðem; ðəm][ʌp][æt; ət][wʌns] ? " [hi:; hi] [sed] ,
" Will you show them up at once ? " he said ,
" 将要 你 展示 他们 向上 在 一次 ? " 他 说 ,

“你会立刻让他们见识见识吗？”他问道。

[ɪn][ə; eɪ][tu:n] [wɪt] [ʃʊd] [sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv][ædʒɪ'teɪ(ə)n] .
in a tone which showed some trace of agitation .
在 一个 语气 哪个 显示 一些 痕迹 的 搅动 .

语气中带有一丝激动。

[ðə; ðɪ][ˈsɜ:rvənt] [bɔ:ɾ] [ðə; ðɪ] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [brent] [ænd; ənd][ˈdʒʊʊnəs] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn]
The servant bore the message to Mrs . Brent and Jonas , who were sitting in
这 仆人 钻孔 这 信息 到 太太 . 布伦特 和 乔纳斯 , WHO 是 坐着 在

[ðə; ðɪ][hoʊ'tel][ˈpɑ:rlər] .
the hotel parlor .
这 酒店 客厅 .

仆人把消息带给了坐在酒店客厅里的布伦特太太和乔纳斯。

[ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈgrænvɪl] [wʌz; wəz][ˈædʒɪteɪtɪd] , [ðə; ðɪ] [tu:] [kənˈspɪərətəz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈhoʊlɪ] [æt; ət]
If Mr . Granville was agitated , the two conspirators were not wholly at
如果 先生 . 格兰维尔 曾是 激动 , 这 二 阴谋者 是 不是 完全 在

[ðer; ðər] [i:z] .
their ease .
他们的 舒适 .

如果说格兰维尔先生情绪激动，那么这两位同谋者也绝非完全放松。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [spɑ:t][ɑ:n] [i:tʃ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [brents] [tʃi:ks] - - [hɜ:r; hər] [wei] [ʌv; əv]
There was a red spot on each of Mrs . Brent's cheeks - - her way of
那里 曾是 一个 红色的 点 在 每个 的 太太 . 布伦特的 脸颊 - - 她 方式 的

[ɪkˈspresɪŋ] [ɪˈmoʊ(ə)n] - - [ænd; ənd][ˈdʒʊʊnəs][wʌz; wəz] [ˈfɪdʒɪt] [əˈbaʊt] [ʌnˈi:zɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
expressing emotion - - and Jonas was fidgeting about uneasily in his chair ,
表达 情感 - - 和 乔纳斯 曾是 坐立不安 关于 不安地 在 他的 椅子 ,

布伦特太太的两颊各有一块红点——这是她表达情感的方式——而乔纳斯则不安地在椅子上扭来扭去。

[ˈsterɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈkjʊriəsli] .
staring about him curiously .
凝视 关于 他 奇怪的是 .

他好奇地环顾四周。

" [maɪnd] [wʌt] [aɪ][tu:ld][ju:; jʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" Mind what I told you , " said his mother , in a low voice .
" 头脑 什么 我 讲述 你 , " 说 他的 母亲 , 在 一个 低的 嗓音 .

“记住我跟你说的话,”他母亲低声说道。

" [rɪˈmembər] [tu:; tə][ækt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [hæz; həz] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪn] [rɪˈstɔ:rd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] -
" Remember to act like a boy who has suddenly been restored to his long -
" 记住 到 行为 喜欢 一个 男生 WHO 有 突然 到过 恢复 到 他的 长的 -

[lɔ:st] [ˈfɑ:ðər] .
lost father .
丢失的 父亲 .

“记住要表现得像一个突然与失散多年的父亲团聚的孩子。”

[ˈevriθɪŋ] [dɪˈpendz] [ɑ:n][fɜ:rst] [ɪmˈpreʃəns] . "
Everything depends on first impressions . "
一切 取决于 在 第一的 印象 . "

一切都取决于第一印象。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['oʊvər] ; [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
" **I wish it was all over ; I wish I was out of it ,**
" 我 希望 它 曾是 全部 超过 ; 我 希望 我 曾是 出去 的 它 ,
" 我希望这一切都结束了; 我希望我已经脱离这一切了。"

" [sed] ['dʒoʊnəs] , ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [pɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **said Jonas , wiping the perspiration from his face .**
" 说 乔纳斯 , 擦拭 这 汗 从 他的 脸 .
" 乔纳斯一边擦着脸上的汗一边说道。"

" [sə'poʊz] [hiː; hi] [sə'spekts; 'sʌspekts] ? "
" **Suppose he suspects ?** "
" 认为 他 嫌疑人 ? "
" 假设他有所怀疑呢? "

" [hiː; hi] [wəʊnt] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [æz; əz] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
" **He won't if you do as I tell you .**
" 他 惯于 如果 你 做 作为 我 告诉 你 .
" 如果你按我说的做, 他就不会。"

[dəʊnt] [lʊk] ['ɡɔːki] , [bʌt; bət] [ækt] ['næt(ə)rəli] .
Don't look gawky , but act naturally .
不 看 笨拙 , 但 行为 自然 .
不要显得笨拙, 但要表现得自然。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [riːə'piəd] .
" **Just then the servant reappeared .**
" 只是 然后 这 仆人 再次出现 .
就在这时, 仆人又出现了。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] - [sterz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You are to come up - stairs , " he said .**
" 你 是 到 来 向上 - 楼梯 , " 他 说 .
"你上楼来,"他说。

" [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] . "
" **The gentleman will see you .** "
" 这 绅士 将要 看 你 . "
"这位先生会见您。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [brent] , ['raɪzɪŋ] .
" **Thank you , " said Mrs . Brent , rising .**
" 感谢 你 , " 说 太太 . 布伦特 , 上升 .
"谢谢,"布伦特太太说着站了起来。

" [kʌm] .
" **Come .**
" 来 .
"来。

" ['dʒoʊnəs] [rouz] , [ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɜːr] [ðækt] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] ,
" **Jonas rose , and with the manner of a cur that expected a whipping ,**
" 乔纳斯 玫瑰 , 和 和 这 方式 的 一个 库尔 那 预期的 一个 鞭打 ,
乔纳斯站了起来, 一副等着挨鞭子的狗的样子,

[ˈfaːloʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ænd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] .
followed his mother and the servant .
随后 他的 母亲 和 这 仆人 .
他跟着母亲和仆人。

" [ɪts] ['oʊnli] [wʌn] [flaɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , " [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] . "
" **It's only one flight , " said the servant , " but we can take the elevator .** "
" 它是 仅有的 一 航班 , " 说 这 仆人 , " 但 我们 能 拿 这 电梯 . "
"只有一趟航班,"仆人说, "我们可以乘电梯。"

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] ['kɑ:nsɪkwəns] , " ['mɪsɪz] . [brɛnt] [brɪ'gæən] , [bʌt; bət] ['dʒʊənəs] [sed] ['i:gərli] :
" It is of no consequence , " Mrs . Brent began , but Jonas said eagerly :
" 它 是 的 不 结果 , " 太太 : 布伦特 开始 , 但 乔纳斯 说 急切地 :
" 这无关紧要," 布伦特太太开口道, 但乔纳斯急切地说道:

" [lets] [raɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] , [mɑ:] ! "
" Let's ride on the elevator , ma ! "
" 我们来吧 骑 在 这 电梯 , 妈 ! "
" 妈, 我们坐电梯吧! "

" [veri] [wel] , ['filɪp] , " [sed] ['mɪsɪz] . [brɛnt] .
" Very well , Philip , " said Mrs . Brent .
" 非常 出色地 , 菲利普 , " 说 太太 : 布伦特 :
" 很好, 菲利普," 布伦特太太说。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] [ðə; ði] [tu:] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['grænvɪlz] [ru:m] .
A minute later the two stood at the door of Mr . Granville's room .
一个 分钟 之后 这 二 站立 在 这 门 的 先生 : 格兰维尔的 房间 :
一分钟后, 两人站在格兰维尔先生的房间门口。

[nekst] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
Next they stood in his presence .
下一个 他们 站立 在 他的 在场 :
接下来, 他们站在他面前。

['mɪstər] . ['grænvɪl] , ['lʊkɪŋ] ['i:gərli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [pæst] ['oʊvər] ['mɪsɪz] . [brɛnt] ,
Mr . Granville , looking eagerly toward the door , passed over Mrs . Brent ,
先生 : 格兰维尔 , 寻找 急切地 朝向 这 门 , 通过了 超过 太太 : 布伦特 ,
格兰维尔先生急切地望着门口, 径直越过了布伦特太太。

[ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [glæns] ['restɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] ['fɑ:lʊəd] [hɜ:r; hər] .
and his glance rested on the boy who followed her .
和 他的 瞥一眼 休息 在 这 男生 WHO 随后 她 :
他的目光落在了跟在她身后的那个男孩身上。

[hi; hi] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ænd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪk] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
He started , and there was a quick feeling of disappointment .
他 开始 , 和 那里 曾是 一个 快的 感觉 的 失望 :
他开始了, 但很快就感到一阵失望。

[hi; hi] [hæd; həd] [bɪŋ] ['pɪktʃərɪŋ] [tu; tə] [hɪm'self] [haʊ] [hɪz; ɪz] [lɔ:st] [bɔɪ] [wʊd] [lʊk] ,
He had been picturing to himself how his lost boy would look ,
他 有 到过 想象 到 他自己 如何 他的 丢失的 男生 会 看 ,
他一直在想象他走失的儿子会是什么样子,

[bʌt; bət] [nʌŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪʒənɪz] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [ɔ:kwərd] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [hu:] [stʊd] ['fi:pɪʃli]
but none of his visions resembled the awkward - looking boy who stood sheepishly
但 没有任何 的 他的 愿景 类似 这 尴尬的 - 寻找 男生 WHO 站立 羞怯地

[baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [brɛnt] .
by the side of Mrs . Brent .
经过 这 边 的 太太 : 布伦特 :
但他的幻象中没有一个像那个羞怯地站在布伦特太太身边的笨拙男孩。

" ['mɪstər] . ['grænvɪl] , [aɪ] [prɪ'zu:m] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] .
" Mr . Granville , I presume , " said the lady .
" 先生 : 格兰维尔 , 我 估 , " 说 这 女士 :
"我猜您是格兰维尔先生吧?" 那位女士说道。

" [jes] , ['mædəm] .
" Yes , madam .
" 是的 , 女士 :
"是的, 夫人。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər] - - - - "
You are - - - - "
你 是 - - - - "

你是 - - "

" [ˈmɪsɪz] . [brent] , [ænd; ənd] [ðɪs] , " [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒoʊnəs] ,
" Mrs . Brent , and this , " pointing to Jonas ,
" 太太 . 布伦特 , 和 这 , " 指向 到 乔纳斯 ,
“布伦特夫人，还有这个，”他指着乔纳斯说。

" [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [juː; jʊ] [left] [æt; ət] [ˈfʌltən,vɪl] [θɜːrˈtiːn] [ˈɪrɪz] [əˈɡoʊ] .
" is the boy you left at Fultonville thirteen years ago .
" 是 这 男生 你 左边 在 富尔顿维尔 十三 年 前 .
“他就是十三年前你留在富尔顿维尔的那个男孩。”

[ˈfɪlɪp] , [ɡoʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] .
Philip , go to your father .
菲利普 , 去 到 你的 父亲 .
菲利普，去找你父亲。

" [ˈdʒoʊnəs] [ədˈvænst] [ˈɔːkwərdli] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈgrænvɪlz] [tʃer] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ˈpærət] - [laɪk]
" Jonas advanced awkwardly to Mr . Granville's chair , and said in parrot - like
" 乔纳斯 先进的 尴尬地 到 先生 . 格兰维尔的 椅子 , 和 说 在 鹦鹉 - 喜欢
[ˈtoʊnz] :
tones :
音调 :

乔纳斯笨拙地走到格兰维尔先生的椅子前，用鹦鹉学舌般的语气说道：

" [aɪm][soʊ][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [pɑː] ! "
" I'm so glad to see you , pa ! "
" 我是 所以 高兴的 到 看 你 , 帕 ! "
“爸爸，见到您我太高兴了！ ”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ˈfɪlɪp] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈgrænvɪl] [ˈsloʊli] .
" And you are really Philip ? " said Mr . Granville slowly .
" 和 你 是 真的 菲利普 ? " 说 先生 . 格兰维尔 缓慢地 .
“你真的是菲利普吗？”格兰维尔先生缓缓问道。

" [jes] , [aɪm] [ˈfɪlɪp] [brent] ; [bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈgrænvɪl] [naʊ] . "
" Yes , I'm Philip Brent ; but I suppose my name is Granville now . "
" 是的 , 我是 菲利普 布伦特 ; 但 我 认为 我的 姓名 是 格兰维尔 现在 . "
“是的，我叫菲利普·布伦特；不过我想我现在应该叫格兰维尔了。”

" [kʌm] [hɪr] , [maɪ] [bɔɪ] !
" Come here , my boy !
" 来 这里 , 我的 男生 !
“过来，我的孩子！ ”

" [ˈmɪstər] . [ˈgrænvɪl] [druː] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɜːrniːstli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" Mr . Granville drew the boy to him , and looked earnestly in his face ,
" 先生 . 格兰维尔 画 这 男生 到 他 , 和 看起来 切实 在 他的 脸 ,
[ðen] [kɪst] [hɪm; ɪm] [əˈfekʃənətli] .
then kissed him affectionately .
然后 亲吻 他 亲切地 .
格兰维尔先生把男孩拉到身边，认真地看着他的脸，然后深情地吻了他。

" [hiː; hi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [saɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [ˈmɪsɪz] . [brent] , " [hiː; hi] [sed] ,
" He has changed since he was a little child , Mrs . Brent , " he said ,
" 他 有 已更改 自从 他 曾是 一个 小的 孩子 , 太太 . 布伦特 , " 他 说 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæf] - [saɪ] .
with a half - sigh .
和 一个 一半 - 叹 .
“布伦特太太，他跟小时候相比已经变了，”他叹了口气说道。

" [ðæts] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] , [sɜ:r] .
" That's to be expected , sir .
" 那就是 到 是 预期的 , 先生 .

“这是意料之中的事，先生。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [θri:] [ˈɪrɪz] [oʊld] [wen] [ju:; jə] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ju: 'es] . "
He was only three years old when you left him with us ."
他 曾是 仅有的 三 年 老的 什么时候 你 左边 他 和 我们 . "

你把他留给我们的时候，他才三岁。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd][kəm'plekʃ(ə)n] [ɑ:r; ər] [ˈlaɪtər] . "
" But it seems to me that his hair and complexion are lighter ."
" 但 它 似乎 到 我 那 他的 头发 和 肤色 是 打火机 . "

“但我感觉他的头发和肤色都更浅了。”

" [ju:; jə][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [brent] [ˈplɔ:zəbli] .
" You can judge of that better than I , " said Mrs . Brent plausibly .
" 你 能 法官 的 那 更好的 比 我 , " 说 太太 . 布伦特 可能 .

“你比我更了解这件事，”布伦特太太一本正经地说。

" [tu:; tə][em 'i:] , [hu:] [hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [ˈdeɪli] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t][pər'septəb(ə)] . "
" To me , who have seen him daily , the change was not perceptible ."
" 到 我 , WHO 有 已见 他 日常的 , 这 改变 曾是 不是 可感知的 . "

“对我这个每天都见到他的人来说，他的变化并不明显。”

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈɡreɪtli] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ju:; jə][fɔ:r; fər][jɔr; jər] [drɪ'vəʊtɪd] [ker] - - [tu:; tə][ju:; jə][ænd; ənd]
" I am greatly indebted to you for your devoted care - - to you and
" 我 是 非常 负债累累 到 你 为了 你的 奉献 关心 - - 到 你 和
[jɔr; jər] [ˈhʌzbənd] .
your husband .
你的 丈夫 .

“我非常感激您和您的丈夫给予我的悉心照料。”

[aɪ][eɪ 'em] [ɡri:vɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ˈmɪstər] . [brent] [ɪz] [ded] . "
I am grieved to hear that Mr . Brent is dead ."
我 是 伤心 到 听到 那 先生 . 布伦特 是 死的 . "

听到布伦特先生去世的消息，我感到非常悲痛。

" [jes] , [sɜ:r] ; [hi:; hi] [left] [em 'i:][sɪks] [mʌnθs] [sɪns] .
" Yes , sir ; he left me six months since .
" 是的 , 先生 ; 他 左边 我 六 几个月 自从 .

“是的，先生；他离开我已经六个月了。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡri:vəs] [lɔ:s] .
It was a grievous loss .
它 曾是 一个 严重的 损失 .

这是一项令人痛心的损失。

[ɑ:] , [sɜ:r] , [wen] [aɪ] [ɡɪv] [ʌp] ['fɪlɪp] [ˈɔ:lsoʊ] , [aɪ][æɪ; jəl] [fi:l] [kwart] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
Ah , sir , when I give up Philip also , I shall feel quite alone in the world ,
啊 , 先生 , 什么时候 我 给 向上 菲利普 还 , 我 将 感觉 相当 独自的 在 这 世界 ,

啊，先生，如果我连菲利普也失去了，我会感到无比孤独。

" [ænd; ənd][ɪ:; ji] [prest] [ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] .
" and she pressed a handkerchief to her eyes .
" 和 她 按下 一个 手帕 到 她 眼睛 .

她用手帕捂住眼睛。

" [ju:; jə] [si:] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][maɪ] [oʊn] [bɔɪ] ! "
" You see , I have come to look upon him as my own boy !"
" 你 看 , 我 有 来 到 看 之上 他 作为 我的 自己的 男生 ! "

“你看，我已经把他当成自己的孩子了！”

" [maɪ] [dɪr] ['mædəm] , [dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi][soʊ][ˈkruːəl][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]
" **My dear madam , don't think that I shall be so cruel as to take him**
" 我的 亲爱的 女士 , 不 思考 那 我 将 是 所以 残忍的 作为 到 拿 他
[frʌm; frəm][juː; jʊ] .
from you .
从 你 .

“我亲爱的夫人，请不要以为我会如此残忍地把他从您身边夺走。”

[ðoʊ] [aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [naʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][em 'iː] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .
Though I wish him now to live with me , you must accompany him .
尽管 我 希望 他 现在 到 居住 和 我 , 你 必须 陪伴 他 .
虽然我现在希望他能和我一起生活，但你必须陪他一起去。

[maɪ] [hoʊm] [jæl; jəl][biː; bi] [jɔːrɪz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ək'sept] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][maɪ] [haʊs]
My home shall be yours if you are willing to accept a room in my house
我的 家 将 是 你的 如果 你 是 愿意的 到 接受 一个 房间 在 我的 房子
[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][maɪ] ['teɪbl] . "
and a seat at my table . "
和 一个 座位 在 我的 桌子 . "

如果你愿意在我家住一间房，在我家餐桌旁坐一桌，我的家就属于你。

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['grænvɪl] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [greɪt] ['kaɪndnəs] ?
" **Oh , Mr . Granville , how can I thank you for your great kindness ?**
" 哦 , 先生 . 格兰维尔 , 如何 能 我 感谢 你 为了 你的 伟大的 仁慈 ?
“哦，格兰维尔先生，我该如何感谢您的慷慨相助呢？ ”

['evər] [sɪns] [aɪ] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] ['letər] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ]
Ever since I received your letter I have been depressed with the thought that I
曾经 自从 我 已收到 你的 信 我 有 到过 郁闷 和 这 想法 那 我
[ʃʊd; ʃəd] [luːz] [dɪr] ['fɪlɪp] .
should lose dear Philip .
应该 失去 亲爱的 菲利普 .

自从收到你的信后，我一直很沮丧，担心会失去亲爱的菲利普。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] ; [bʌt; bət] ,
If I had a child of my own it would be different ; but ,
如果 我 有 一个 孩子 的 我的 自己的 它 会 是 不同的 ; 但 ,
如果我有自己的孩子，情况就会不同；但是，

['hævɪŋ] [nʌn] , [maɪ] [ə'fekʃənz] [ɑːr; ər] ['sentərd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] . "
having none , my affections are centered upon him . "
拥有 没有任何 , 我的 情感 是 居中 之上 他 . "
由于我没有别的爱人，我的全部感情都倾注在他身上。

" [ænd; ʌnd] ['veri] ['næt(ə)rəli] , " [sed] ['mɪstər] . ['grænvɪl] .
" **And very naturally , " said Mr . Granville** .
" 和 非常 自然 , " 说 先生 . 格兰维尔 .
“这很自然，”格兰维尔先生说道。

" [wiː; wi] [brɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi] ['benɪfɪt] .
" **We become attached to those whom we benefit** .
" 我们 变得 随附的 到 那些 谁 我们 益处 .
我们往往会依恋那些让我们受益的人。

['daʊtləs] [hiː; hi] [fiːlz] [ə; eɪ] [laɪk] [ə'fek(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Doubtless he feels a like affection for you .
毫无疑问 他 感觉 一个 喜欢 感情 为了 你 .
毫无疑问，他对你也有着类似的感情。

[juː; jʊ] [lʌv] [ðɪs] [gʊd] ['leɪdi] , ['fɪlɪp] , [huː] [hæz; həz] [sə'plaɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [pleɪs] [lʌ; əv][jʊr; jər]
You love this good lady , Philip , who has supplied to you the place of your
你 爱 这 好的 女士 , 菲利普 , WHO 有 供应 到 你 这 地方 的 你的
[oʊn] ['mʌðər] ,
own mother ,
自己的 母亲 ,

 菲利普，你很爱这位善良的女士，她就像你的母亲一样照顾你。

[huː] [daɪd][ɪn][jʊr; jər] ['ɪnfənsi] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ? "
who died in your infancy , do you not ? "
WHO 死亡 在 你的 婴儿期 , 做 你 不是 ? "

 你幼年丧亲的人是谁？

" [jes] , [sɜːr] , " ['ænsər] ['dʒoʊnəs] ['stɑːɪdli] .
" Yes , sir , " answered Jonas stolidly .
" 是的 , 先生 , " 回答 乔纳斯 沉稳地 .

 “是的，先生，”乔纳斯平静地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ][pɑː] ! "
" But I want to live with my pa ! "
" 但 我 想 到 居住 和 我的 帕 ! "

 “但我想要和爸爸一起生活！ ”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][æɪ; jəl] .
" To be sure you shall .
" 到 是 当然 你 将 .

 “你一定会的。”

[maɪ] [bɔɪ] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [tuː] [lɔːŋ] [ɔː'lredi] .
My boy , we have been separated too long already .
我的 男生 , 我们 有 到过 分开 也 长的 已经 .

 孩子，我们已经分开太久了。

[hens'fɔːrθ] [wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [brent] [jæl; jəl][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː 'es] . "
Henceforth we will live together , and Mrs . Brent shall live with us . "
今后 我们 将要 居住 一起 , 和 太太 : 布伦特 将 居住 和 我们 . "

 从今以后，我们将一起生活，布伦特太太也将和我们一起生活。

" [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [pɑː] ? " [æskt] ['dʒoʊnəs] .
" Where do you live , pa ? " asked Jonas .
" 在哪里 做 你 居住 , 帕 ? " 问 乔纳斯 .

 “爸，你住哪儿？”乔纳斯问道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌntri] - [siːt] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['ɪkɑːgoʊ] , " ['ænsər] ['mɪstər] .
" I have a country - seat a few miles from Chicago , " answered Mr .
" 我 有 一个 国家 - 座位 一个 很少 英里 从 芝加哥 , " 回答 先生 .
['grænvɪl] .
Granville .
格兰维尔 .

 “我在离芝加哥几英里远的地方有一处乡间别墅，”格兰维尔先生回答道。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [wel] ['ɪnʌf] .
" We will go there as soon as I am well enough .
" 我们 将要 去 那里 作为 很快 作为 我 是 出色地 足够的 .

 “等我身体好些了，我们就去那里。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz] , ['mɪsɪz] . [brent] , [fɔːr; fər] [ɪn'vartɪŋ] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] ,
I ought to apologize , Mrs . Brent , for inviting you up to my room ,
我 应该 到 道歉 , 太太 : 布伦特 , 为了 邀请 你 向上 到 我的 房间 ,

 布伦特太太，我应该为邀请您到我房间而道歉。

[bʌt; bət][maɪ] ['ru:mætɪzəm] [meɪks] [em 'i:][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] . "

but my rheumatism makes me a prisoner . "

但 我的 风湿病 制作 我 一个 囚犯 . "

但我的风湿病让我成了囚徒。

" [aɪ][hoʊp][jʊr; jər] ['ru:mætɪzəm] [wɪl] [su:n] [li:v] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] . "

" I hope your rheumatism will soon leave you , sir . "

" 我 希望 你的 风湿病 将要 很快 离开 你 , 先生 . "

“先生，我希望您的风湿病能尽快痊愈。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] .

" I think it will . "

" 我 思考 它 将要 . "

我认为会的。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] [fɪ'zɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɔ:l'redɪ] [aɪ][eɪ 'em] [mʌtʃ] ['betər] .

I have an excellent physician , and already I am much better .

我 有 一个 出色的 医生 , 和 已经 我 是 很多 更好的 .

我有一位医术精湛的医生，我的病情已经好转很多了。

[aɪ] [meɪ] , [haʊ'evər] , [hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [jet] . "

I may , however , have to remain here a few days yet . "

我 可能 , 然而 , 有 到 保持 这里 一个 很少 天 然而 . "

不过，我可能还得在这里待几天。

" [ænd; ənd] [wer] [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] ['fɪlɪp] [ænd; ənd][aɪ][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ? "

" And where do you wish Philip and I to remain in the meantime ? "

" 和 在哪里 做 你 希望 菲利普 和 我 到 保持 在 这 与此同时 ? "

“那么，您希望我和菲利普暂时住在哪里呢？”

" [hɪr] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

" Here , of course . "

" 这里 , 的 课程 . "

“当然，这里。”

['fɪlɪp] , [wɪl] [ju:; jʊ] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ? "

Philip , will you ring the bell ? "

菲利普 , 将要 你 戒指 这 钟 ? "

菲利普，你来按门铃好吗？

" [aɪ][dəʊnt] [si:] ['eni] [bel] , " ['ænsər] ['dʒoʊnəs] , [bɪ'wɪldərd] .

" I don't see any bell , " answered Jonas , bewildered .

" 我 不 看 任何 钟 , " 回答 乔纳斯 , 困惑 .

“我没看到铃铛，”乔纳斯困惑地回答道。

" [tʌtʃ] [ðæt] [nɑ:b] !

" Touch that knob !

" 触碰 那 旋钮 !

“摸摸那个旋钮！ ”

" ['dʒoʊnəs][dɪd][soʊ] .

" Jonas did so .

" 乔纳斯 做过 所以 .

乔纳斯照做了。

" [wɪl] [ðæt] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ?

" Will that ring the bell ? "

" 将要 那 戒指 这 钟 ? "

“这样会敲响警钟吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] ['kjəriəsli] .

" he asked curiously .

" 他 问 奇怪的是 .

他好奇地问道。

" [jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'lektɹɪk] [bel] .
" **Yes , it is an electric bell .**
" 是的 , 它 是 一个 电的 钟 . "

“是的，这是一个电铃。”

" [baɪ] [gɔːʃ] ! " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] [ˈdʒɒnəs] .
" **By gosh !** " **ejaculated** **Jonas** .
" 经过 天哪 ! " 射精 乔纳斯 .

“我的天哪！”乔纳斯惊呼道。

" [dəʊnt] [juːz] [sʌtʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , ['fɪlɪp] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [brent] [ˈheɪstɪli] .
" **Don't use such language , Philip !** " **said** **Mrs . Brent** **hastily** .
" 不 使用 这样的 语言 , 菲利普 ! " 说 太太 . 布伦特 草草 .

“菲利普，别说这种话！”布伦特太太急忙说道。

" [jɔː; jər] [ˈfɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːkt] .
" **Your father will be shocked** .
" 你的 父亲 将要 是 震惊 .

你父亲会感到震惊的。

[juː; jʊ] [siː] , [ˈmɪstər] . [ˈgrænvɪl] , ['fɪlɪp] [hæz; həz] [ə'soʊsi'eɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌntri] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ɪn]
You see , Mr . Granville , Philip has associated with country boys , and in
你 看 , 先生 . 格兰维尔 , 菲利普 有 联系 和 国家 男孩们 , 和 在
[spaɪt] [ʌ; əv] [maɪ] [ker] ,
spite of my care ,
尽管如此 的 我的 关心 ,

格兰维尔先生，您看，菲利普和一些乡下孩子混在一起，尽管我百般劝阻，

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə'dɔːptɪd] [sʌm; səm] [ʌ; əv] [ðer; ðər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
he has adopted some of their language .
他 有 已采用 一些 的 他们的 语言 .

他采用了他们的一些语言。

" [ˈmɪstər] . [ˈgrænvɪl] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðɪs] [ˈkʌntrɪfaɪd] [ˈʌtərəns] ,
" **Mr . Granville himself was rather disturbed by this countrified utterance** ,
" 先生 . 格兰维尔 他自己 曾是 相当 不安 经过 这 乡村的 发声 ,

格兰维尔先生本人对这种乡土气息浓厚的言辞感到颇为不安。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd] [sʌn] [ˈniːdɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˈpɑːlɪʃɪŋ]
and it occurred to him that his new - found son needed considerable polishing
和 它 发生 到 他 那 他的 新的 - 成立 儿子 需要 大量 抛光
.
:
.

他突然意识到，他新认的儿子还需要好好打磨一番。

" [ɑː] , [aɪ] [kwɑɪt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , [ˈmɪsɪz] . [brent] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkɜːrtiəsli] .
" **Ah , I quite understand that , Mrs . Brent ,** " **he said** **courteously** .
" 啊 , 我 相当 理解 那 , 太太 . 布伦特 , " 他 说 礼貌地 .

“啊，我完全明白，布伦特夫人，”他礼貌地说。

" [hiː; hi] [ɪz] [jʌŋ] [jet] ,
" **He is young yet** ,
" 他 是 年轻的 然而 ,

他还年轻，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈplenti] [ʌ; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌ; əv] [ˈeni] [əb'dʒekʃənəbl]
and there will be plenty of time for him to get rid of any objectionable
和 那里 将要 是 很多 的 时间 为了 他 到 得到 摆脱 的 任何 令人反感的
[ˈhæbɪts] [ænd; ənd] [ˈfreɪzɪz] .
habits and phrases .
习惯 和 短语 .

他有足够的时间来改掉任何令人反感的习惯和言辞。

" [hɪr] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ə'pɪrd] .
" **Here the servant appeared** .
" 这里 这 仆人 出现 :

这时，仆人出现了。

" [tel] [ðə; ði] [klɜ:rk] [tu:; tə] [ə'saɪn] [ðɪs] ['leɪdɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ru:mz; rɒmz] [ɑ:n] [ðɪs] [flɔ:r] [ɪf] ['eni]
" **Tell the clerk to assign this lady and the boy rooms on this floor if any**
" 告诉 这 职员 到 分配 这 女士 和 这 男生 房间 在 这 地面 如果 任何
[ɑ:r; ər] ['veɪkənt] .
are vacant .
是 空缺 :

“告诉办事员，如果这层楼有空房，就给这位女士和男孩安排房间。”

['mɪsɪz] . [brent] , ['fɪlɪp] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ru:m] [nekst] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
Mrs . Brent , Philip may have a room next to you for the present .
太太 : 布伦特 , 菲利普 可能 有 一个 房间 下一个 到 你 为了 这 展示 :

布伦特夫人，菲利普目前可能住在您隔壁的房间。

[wen] [aɪ] [eɪ 'em] ['betər] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] .
When I am better I will have him with me .
什么时候 我 是 更好的 我 将要 有 他 和 我 :

等我康复后，我会让他陪在我身边。

[dʒɑ:n] , [ɪz] ['dɪnər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] ? "
John , is dinner on the table ? "
约翰 , 是 晚餐 在 这 桌子 ? "

约翰，晚饭准备好了吗？

" [jes] , [sɜ:r] . "
" **Yes , sir** . "
" 是的 , 先生 :

“是的，先生。”

" [ðen] , ['æftər] ['teɪkɪŋ] [pə'zeɪŋ] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [ru:mz; rɒmz] , [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['fɪlɪp] [hæd; həd] ['betər]
" **Then , after taking possession of your rooms , you and Philip had better**
" 然后 , 后 采取 拥有 的 你的 房间 , 你 和 菲利普 有 更好的
[goʊ] [tu:; tə] ['dɪnər] .
go to dinner .
去 到 晚餐 :

“然后，入住房间后，你和菲利普最好去吃晚饭。”

[aɪ] [wɪl] [send] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ['leɪtər] . "
I will send for him later . "
我 将要 发送 为了 他 之后 :

我稍后会派人去接他。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
" **Thank you , sir** .
" 感谢 你 , 先生 :

“谢谢您，先生。”

" [æz; əz] ['mɪsɪz] . [brent] [wʌz; wəz] ['ʌəd] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] ['hænsəm] [ə'pɑ:rtmənt] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]
" **As Mrs . Brent was ushered into her handsome apartment her face was**
" 作为 太太 : 布伦特 曾是 引导 进入 她 英俊的 公寓 她 脸 曾是
['reɪdɪənt] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [egzəl'teɪʃn] .
radiant with joy and exultation .
辐射状 和 喜悦 和 大喜 :

“当布伦特太太被领进她那间漂亮的公寓时，她的脸上洋溢着喜悦和兴奋的光芒。”

" [ɔ:l] [hæz; həz] [gɔ:n] [wel] !
" **All has gone well !**
" 全部 有 已消失 出色地 !

一切都很顺利！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑːrt][ɪz]['oʊvər] .
" **The most difficult part is over** .
" 这 最多 难的 部分 是 超过 .

最艰难的部分已经过去了。

" ['tʃæptər] [ˌeks,ai'eks] .
" **CHAPTER XIX** .
" 章 十九 .

“第十九章

[ə; eɪ] ['næroʊ] ['ɪskeɪp] [frʌm; frəm] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
A NARROW ESCAPE FROM DETECTION .
一个 狭窄的 逃脱 从 检测 .

险些被发现。

[ðə; ði] [kən'spɪrəsi] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [brent] [hæd; həd] ['entəd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['derɪŋ] [wʌn] ,
The conspiracy into which Mrs . Brent had entered was a daring one ,
这 阴谋 进入 哪个 太太 . 布伦特 有 进入 曾是 一个 大胆 一 ,

布伦特夫人参与的阴谋十分大胆。

[ænd; ænd][rɪ'kwaɪərd] [greɪt] ['kuːlnəs] [ænd; ænd] [ɔː'dæsəti] .
and required great coolness and audacity .
和 必需的 伟大的 凉爽 和 大胆 .

这需要极强的冷静和胆识。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnd'juːsmənts] [wɜːr; wər] [greɪt] , [ænd; ænd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sʌnz] [seɪk] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]
But the inducements were great , and for her son's sake she decided to
但 这 诱导 是 伟大的 , 和 为了 她 儿子的 清酒 她 决定 到

['kæri] [aɪ 'tiː] [θruː] .
carry it through .
携带 它 通过 .

但诱惑力太大了，为了儿子，她决定执行这个决定。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃəd; ʃəd] [nɔːt][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [huː]
Of course it was necessary that she should not be identified with any one who
的 课程 它 曾是 必要的 那 她 应该 不是 是 已识别 和 任何 一 WHO

[kəd; kəd] [dɪs'kloʊz] [tuː; tə]['mɪstər] . ['grænvɪl] [ðə; ði] [dɪ'siːt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['præktɪst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]
could disclose to Mr . Granville the deceit that was being practiced upon him
可以 透露 到 先生 . 格兰维尔 这 欺骗 那 曾是 存在 练习 之上 他

.
:
.

当然，必须确保她不能与任何可能向格兰维尔先生揭露他所受欺骗的人有任何关联。

['sɜːrkəmstænsɪz] ['lesnd] [ðə; ði] [rɪsk][ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] , [sɪns] ['mɪstər] . ['grænvɪl] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd]
Circumstances lessened the risk of detection , since Mr . Granville was confined
情况 减少 这 风险 的 检测 , 自从 先生 . 格兰维尔 曾是 受限

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][hou'tel] ,
to his room in the hotel ,
到 他的 房间 在 这 酒店 ,

由于格兰维尔先生被限制在酒店房间里，被发现的风险降低了。

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ʃiː; ʃi][ænd; ænd][dʒoʊnəs] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ə'loʊn] .
and for a week she and Jonas went about the city alone .
和 为了 一个 星期 她 和 乔纳斯 去 关于 这 城市 独自的 .

于是，她和乔纳斯独自在城里游玩了一周。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sker] .
One day she had a scare .
一 天 她 有 一个 吓 ；

有一天，她受到了惊吓。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ɔkjupaɪn] [ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [stri:t] [kɑ:r] ,
She was occupying a seat in a Chestnut Street car ,
她 曾是 占领 一个 座位 在 一个 板栗 街道 车 ；

她当时正坐在栗树街电车的一个座位上。

[waɪ] ['dʒoʊnəs] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['draɪvər] , [wen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:m] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
while Jonas stood in front with the driver , when a gentleman whom she had
尽管 乔纳斯 站立 在 正面 和 这 司机 , 什么时候 一个 绅士 谁 她 有
[nɑ:t] [əb'zɜ:rvd] ,
not observed ,
不是 观察到 ；

当乔纳斯和司机站在前面时，一位她之前没有注意到的绅士.....

['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑ:r] , [ɪ'spaɪd] [hɜ:r; hər] .
sitting at the other end of the car , espied her .
坐着 在 这 其他 结尾 的 这 车 , 窥视 她 ；

坐在车子另一头的他，看到了她。

" [waɪ] , ['mɪsɪz] . [brent] , [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ɪn] [sər'praɪz] ,
" **Why , Mrs . Brent , how came you here ?** " **he asked , in surprise** ,
" 为什么 , 太太 . 布伦特 , 如何 来了 你 这里 ? " 他 问 , 在 惊喜 ,
“布伦特太太，您怎么会在这里？”他惊讶地问道。

['krɔːsɪŋ] ['oʊvər][ænd; ænd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [si:t] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .
crossing over and taking a seat beside her .
过境 超过 和 采取 一个 座位 旁 她 ；

他走到她身边，在她旁边坐了下来。

[hɜ:r; hər] ['kʌlər] [went] [ænd; ænd] [keɪm] [æz; əz] , [ɪn][ə; eɪ] [səb'duːd] [toʊn] , [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] .
Her color went and came as , in a subdued tone , she answered .
她 颜色 去 和 来了 作为 , 在 一个 低沉的 语气 , 她 回答 ；

她脸色忽红忽白，用低沉的语气回答道。

" [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [fɪlə'delfɪr] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪt] , ['mɪstər] . ['pɪrsən] . "
" **I am in Philadelphia on a little visit , Mr . Pearson .** "
" 我 是 在 费城 在 一个 小的 访问 , 先生 . 培生集团 . "

“皮尔逊先生，我正在费城短暂访问。”

" [ɑ:r; ər][juː; jʊ][nɑ:t] ['ræðər] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lætɪtuːd] ? " [æskt] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] .
" **Are you not rather out of your latitude ?** " **asked the gentleman** .
" 是 你 不是 相当 出去 的 你的 纬度 ? " 问 这 绅士 ；

“您是不是有点越界了？”那位先生问道。

" [jes] , [pər'hæps][soʊ] . "
" **Yes , perhaps so** . "
" 是的 , 也许 所以 . "

“是的，也许是这样。”

" [haʊ] [ɪz]['mɪstər] . [brent] ? "
" **How is Mr . Brent ?** "
" 如何 是 先生 . 布伦特 ? "

布伦特先生怎么样了？

" [dɪd] [juː; jʊ][nɑ:t] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ? "
" **Did you not hear that he was dead ?** "
" 做过 你 不是 听到 那 他 曾是 死的 ? "

你没听说他死了吗？

" [noʊ] , [ɪn'di:d] !
" **No** , **indeed** !
" 不 , 的确 !

“不，确实如此！”

[aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn][jɔr; jər][sæd] [lɔ:s] . "
I sympathize with you in your sad loss . "
我 同情 和 你 在 你的 伤心 损失 . "

我对你的悲痛遭遇深表同情。

" [jes] , " [saɪd] [ðə; ði] ['wɪdʊ] .
" **Yes** , " **sighed the widow** .
" 是的 , " 叹了口气 这 寡妇 .

“是的，”寡妇叹了口气。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [lɔ:s] [tu:; tə][ju: 'es] . "
" **It is a great loss to us** . "
" 它 是 一个 伟大的 损失 到 我们 . "

“这对我们来说是一个巨大的损失。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] ['dʒoʊnəs][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bɔɪ] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ʌðər] .
" **I suppose Jonas is a large boy now** , " **said the other** .
" 我 认为 乔纳斯 是 一个 大的 男生 现在 , " 说 这 其他 .

“我想乔纳斯现在已经长成一个大男孩了，”另一个人说道。

" [aɪ] ['hævnt] [si:n] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [tu:; ɔ:r] [θri:] ['jɪrz] . "
" **I haven't seen him for two or three years** . "
" 我 还没有 已见 他 为了 二 或者 三 年 . "

“我已经两三年没见过他了。”

" [jes] , [hi:; hi][hæz; həz] [groʊn] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdʊ] ['bri:flɪ] .
" **Yes** , **he has grown** , " **said the widow briefly** .
" 是的 , 他 有 生长 , " 说 这 寡妇 简要地 .

“是的，他长大了，”寡妇简短地说。

[ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] ['mɪstər] . ['pɪrsən] [wʊd] [nɑ:t] [dɪ'skʌvər] [ðæt] ['dʒoʊnəs][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
She hoped that Mr . Pearson would not discover that Jonas was with her ,
她 希望 那 先生 . 培生集团 会 不是 发现 那 乔纳斯 曾是 和 她 ,

她希望皮尔逊先生不会发现乔纳斯和她在一起。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm] [ʌn'kɑ:ŋjəsli] .
as she feared that the boy might betray them unconsciously .
作为 她 害怕 那 这 男生 可能 背叛 他们 不知不觉 .

因为她担心男孩可能会在无意识中背叛他们。

" [ɪz][hi:; hi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "
" **Is he with you ?** "
" 是 他 和 你 ? "

“他跟你在一起吗？”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [du:][ju:; jʊ] [steɪ] [lɔ:ŋ] [ɪn] [fɪlə'delfɪr] ? "
" **Do you stay long in Philadelphia ?** "
" 做 你 停留 长的 在 费城 ? "

你在费城待很久吗？

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . [brɛnt] .
" **No** , **I think not** , " **answered Mrs . Brent** .
" 不 , 我 思考 不是 , " 回答 太太 . 布伦特 .

“不，我想不是，”布伦特太太回答道。

" [aɪ][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ðɪs] [ˌæftərˈhuːn] , [ɔːr][aɪ] [wʊd] [æsk] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][juː; jʊ]
" **I go back to New York this afternoon , or I would ask permission to call on you** .
" 我 去 后退 到 新的 约克 这 下午 , 或者 我 会 问 允许 到 称呼 在 你 .
.
:
.

“我今天下午就要回纽约了， 否则我会请求您允许我拜访您。”

" [ˈmɪsɪz] . [brent] [briːðd] [mɔːr] [ˈfriːli] .
" **Mrs . Brent breathed more freely** .
" 太太 . 布伦特 呼吸 更多的 自由 .

布伦特太太呼吸顺畅多了。

[ə; eɪ][kɔːl][æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel][wʌz; wəz][baɪ][ɔːl] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] .
A call at the hotel was by all means to be avoided .
一个 称呼 在 这 酒店 曾是 经过全部 方法 到 是 避免 .

无论如何都要避免给酒店打电话。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][fʊd; fəd][hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] ,
" **Of course I should have been glad to see you , she answered** ,
" 的 课程 我 应该 有 到过 高兴的 到 看 你 , 她 回答 ,

“我当然应该很高兴见到你，”她回答道。

[ˈfiːlɪŋ] [kwɔɪt] [seɪf] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [soʊ] .
feeling quite safe in saying so .
感觉 相当 安全的 在 说 所以 .

我觉得这么说很有把握。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][faːr] ? "
" **Are you going far ?** "
" 是 你 去 远的 ? "

你要去很远的地方吗？

" [aɪ][get] [aʊt][æt; ət] [ˌθɜːrˈtiːnθ] [striːt] . "
" **I get out at Thirteenth Street** . "
" 我 得到 出去 在 第十三 街道 . "

“我在十三街下车。”

" [θæŋk] [ˈhev(ə)n] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [brent] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
" **Thank Heaven !** " **said Mrs . Brent to herself** .
" 感谢 天堂 ! " 说 太太 . 布伦特 到 她自己 .

“感谢老天！”布伦特太太自言自语道。

" [ðen] [hiː; hi][wəʊnt] [dɪˈskʌvər] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
" **Then he won't discover where we are** .
" 然后 他 惯于 发现 在哪里 我们 是 .

“这样他就不会发现我们在哪里了。”

" [ðə; ði][kɑːntrɪˈnent(ə)l][hoʊˈtel][ɪz][ˈsɪtʃuertɪd][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [ˈtʃesnʌt] [ænd; ænd][naɪnθ] [striːts] ,
" **The Continental Hotel is situated at the corner of Chestnut and Ninth Streets** ,
" 这 大陆 酒店 是 位于 在 这 角落 的 板栗 和 第九 街道 ,

“大陆酒店位于栗树街和第九街的拐角处，

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [brent] [fɪrd] [ðæt][ˈdʒoʊnəs] [wʊd] [staːp][ðə; ði][kɑːr][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .
and Mrs . Brent feared that Jonas would stop the car at that point .
和 太太 . 布伦特 害怕 那 乔纳斯 会 停止 这 车 在 那 观点 .

布伦特太太担心乔纳斯会在那时停车。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɑ:t] [əb'zɜ:r] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [met] [æn; ən]
As it was , the boy did not observe that his mother had met an
作为 它 曾是 , 这 男生 做过 不是 观察 那 他的 母亲 有 遇见 一个
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

事实上, 男孩并没有注意到母亲与一位熟人见面了。

[soʊ] [ɪn'tent] [wʌz; wəz] [hi; hi] [ɑ:n] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] [saɪts] .
so intent was he on watching the street sights .
所以 意图 曾是 他 在 观看 这 街道 景点 .

他全神贯注地欣赏着街景。

[wen] [ðeɪ] [ri:tɪt] [naɪnθ] [stri:t] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [gɔ:t] [aʊt] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .
When they reached Ninth Street mother and son got out and entered the hotel .
什么时候 他们 达到 第九 街道 母亲 和 儿子 得到 出去 和 进入 这 酒店 .

当他们到达第九街时, 母子俩下了车, 走进了酒店。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [steɪ] [daʊn] [sterz] [ə'waɪl] , " [sed] ['dʒoʊnəs] .
" I guess I'll stay down stairs awhile , " said Jonas .
" 我 猜测 患病的 停留 向下 楼梯 一会儿 , " 说 乔纳斯 .

“我想我会在楼下待一会儿,”乔纳斯说。

" [noʊ] , ['fɪlɪp] , [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə] [seɪ] [tu;; tə] [ju;; jə] .
" No , Philip , I have something to say to you .
" 不 , 菲利普 , 我 有 某物 到 说 到 你 .

“不, 菲利普, 我有话要对你说。”

[kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] . "
Come up with me . "
来 向上 和 我 . "

跟我一起上来。

" [aɪ] [wɑ:nt] [tu;; tə] [goʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bɪljərd] - [ru:m] , " [sed] ['dʒoʊnəs] , ['grʌmblɪŋ] .
" I want to go into the billiard - room , " said Jonas , grumbling .
" 我 想 到 去 进入 这 台球 - 房间 , " 说 乔纳斯 , 抱怨 .

“我想去台球室,”乔纳斯嘟囔着说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [brent] [ɪm'fætrɪkli] .
" It is very important , " said Mrs . Brent emphatically .
" 它 是 非常 重要的 , " 说 太太 . 布伦特 强调地 .

“这非常重要,”布伦特夫人强调说。

[naʊ] [ðə; ði] [kjʊrɪ'ɑ:səti] [ʌv; əv] ['dʒoʊnəs] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [hi; hi] ['fɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ɪntu:]
Now the curiosity of Jonas was excited , and he followed his mother into
现在 这 好奇心 的 乔纳斯 曾是 兴奋的 , 和 他 随后 他的 母亲 进入
[ðə; ði] ['elɪvətər] ,
the elevator ,
这 电梯 ,

乔纳斯的好奇心被激发了起来, 他跟着母亲进了电梯。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ru:mz; rʊmz] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] [θɜ:rd] [flɔ:r] .
for their rooms were on the third floor .
为了 他们的 房间 是 在 这 第三 地面 .

因为他们的房间在三楼。

" [wel] , ['mʌðər] , [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] ? " [æskt] ['dʒoʊnəs] ,
" Well , mother , what is it ? " asked Jonas ,
" 出色地 , 母亲 , 什么 是 它 ? " 问 乔纳斯 ,

“妈妈, 到底是什么事?”乔纳斯问道。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [ruːm] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [br'haɪnd][ðəm; ðəm] .
when the door of his mother's room was closed behind them .

什么时候 这 门 的 他的 母亲的 房间 曾是 关闭 在后面 他们 .
当他母亲的房门在他们身后关上时。

" [aɪ][met][ə; eɪ][dʒent(ə)lmən] [huː] [nuː] [em 'iː][ɪn][ðə; ði] [hɔːrs] - [kɑːr] , " [sed] ['mɪsɪz] . [brent] [ə'brʌptli] .
" **I met a gentleman who knew me in the horse - car , " said Mrs . Brent abruptly** .
" 我 遇见 一个 绅士 WHO 知道 我 在 这 马 - 车 , " 说 太太 . 布伦特 突然 .
“我在马车上遇到了一位认识我的先生，”布伦特太太突然说道。

" [dɪd][juː; jʊ] ?
" **Did you ?**
" 做过 你 ?

真的吗？

[huː] [wʌz; wəz][,aɪ 'tiː] ? "
Who was it ? "
WHO 曾是 它 ? "

是谁？

" ['mɪstər] . ['pɪrsən] . "
" **Mr . Pearson . "**
" 先生 . 培生集团 . "

“皮尔逊先生。”

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [em 'iː]['kændi] .
" **He used to give me candy** .
" 他 用过的 到 给 我 糖果 .

他以前常给我糖果。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][kɔːl][em 'iː] ? "
Why didn't you call me ? "
为什么 没有 你 称呼 我 ? "

你为什么不给我打电话？

" [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['rekəɡnaɪzd] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" **It is important that we should not be recognized , " said his mother** .
" 它 是 重要的 那 我们 应该 不是 是 认可 , " 说 他的 母亲 .

“重要的是我们不应该被人认出来，”他的母亲说。

" [waɪl] [wiː; wi] [steɪ] [hɪr] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] ['pruːd(ə)nt] .
" **While we stay here we must be exceedingly prudent** .
" 尽管 我们 停留 这里 我们 必须 是 非常 谨慎 .

“我们在这里逗留期间，必须格外谨慎。”

[sə'pəʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ə'pɑːn][juː 'es][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] ['fɔːlən] [ɪn][wɪð; wɪθ]['mɪstər] .
Suppose he had called upon us at the hotel and fallen in with Mr .
认为 他 有 称为 之上 我们 在 这 酒店 和 倒下 在 和 先生 .
['grænvɪl] .
Granville :
格兰维尔 .

假设他来酒店拜访我们，并且和格兰维尔先生碰面了。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [jɔːr; jər] [neɪm] [ɪz]
He might have told him that you are my son , and that your name is
他 可能 有 讲述 他 那 你 是 我的 儿子 , 和 那 你的 姓名 是
['dʒɒʊnəs] ,
Jonas ,
乔纳斯 ,

他或许会告诉他，你是我的儿子，你的名字是乔纳斯。

[nɑ:t] ['filip] . " **not Philip** . "

不是 菲利普 . "

不是菲利普。

" [ðen] [ðə; ði][fæt] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] ! " [sed] [ˈdʒɒʊnəs] .

" **Then the fat would be in the fire !** " **said Jonas** .

" 然后 这 胖的 会 是 在 这 火 ！ " 说 乔纳斯 .

“那脂肪就得放进火里了！”乔纳斯说道。

" [ɪgˈzæktli][soʊ] ; [aɪ][eɪ ˈem][glæd][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] .

" **Exactly so ; I am glad you see the danger** .

" 确切地 所以 ； 我 是 高兴的 你 看 这 危险 .

“正是如此；我很高兴你看到了其中的危险。”

[naʊ] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] , [ɔ:r][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ru:m] ,

Now I want you to stay here , or in your own room ,

现在 我 想 你 到 停留 这里 , 或者 在 你的 自己的 房间 ,

现在我希望你待在这里，或者待在你的房间里。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈaʊərz] . "

for the next two or three hours . "

为了 这 下一个 二 或者 三 小时 . "

接下来的两三个小时里。”

" [ˈɪt] [bi:; bi] [ˈɔ:fli] [ˈtaɪərsəm] , " [ˈgrʌmbld] [ˈdʒɒʊnəs] .

" **It'll be awfully tiresome** , " **grumbled Jonas** .

" 它将 是 非常 令人厌烦 , " 咕哝 乔纳斯 .

“那会非常麻烦，”乔纳斯抱怨道。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈnesəseri] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈfɜ:rmli] .

" **It is necessary** , " **said his mother firmly** .

" 它 是 必要的 , " 说 他的 母亲 牢牢 .

“这是必要的，”他母亲坚定地说。

" [ˈmɪstər] . [ˈpɪrsən] [li:vz] [fɔ:r; fər] [nu:] [jɔ:k] [baɪ][æn; ən] [ˌæftərˈnu:n] [treɪn] .

" **Mr . Pearson leaves for New York by an afternoon train** .

" 先生 . 培生集团 树叶 为了 新的 约克 经过 一个 下午 火车 .

皮尔逊先生下午乘火车前往纽约。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [naʊ] [ˈoʊnli] [tu:] [əˈklɒk, əu-] .

It is now only two o'clock .

它 是 现在 仅有的 二 点钟 .

现在才两点钟。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði][kɑ:r][æt; ət] [θɜ:rˈti:nθ] [stri:t] , [ænd; ənd] [maɪt] [ˈi:zəli] [kɔ:l][æt; ət] [ðɪs] [hoʊˈtel] .

He left the car at Thirteenth Street , and might easily call at this hotel .

他 左边 这 车 在 第十三 街道 , 和 可能 容易地 称呼 在 这 酒店 .

他把车停在第十三街，很可能会去这家酒店。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈrɑ:ndeɪvu:; ˈrɑ:ndɪvu:] [fɔ:r; fər] [ˈvɪzɪtər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] .

It is a general rendezvous for visitors to the city .

它 是 一个 一般的 会合 为了 访客 到 这 城市 .

这是该市游客的普遍聚会地点。

[ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ju:; jʊ] [daʊn] [sterz] , [hi:; hi] [wʊd] [ˈpra:bəbli] [noʊ] [ju:; jʊ] ,

If he should meet you down stairs , he would probably know you ,

如果 他 应该 见面 你 向下 楼梯 , 他 会 大概 知道 你 ,

如果他下楼遇到你，他很可能会认出你。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌkjəriˈɑ:səti] [wʊd] [bi:; bi] [əˈraʊzd] .

and his curiosity would be aroused .

和 他的 好奇心 会 是 被唤醒 .

他的好奇心会被激发出来。

[hiː; hi] [æskt] [em 'i:] [wer] [ai][wʌz; wəz] ['steɪn] , [bʌt; bət][ai] ['dɪdn't] [ə'pɪr] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['kwestʃən]

He asked me where I was staying , but I didn't appear to hear the question

他问我在哪里我曾是入住，但我我没有出现到听到这问题

"

"

:

"

.

[ðætʃ] [prɪti] [haːrd][ɑ:n][em 'i:] , [mɑ:] . "

" That's pretty hard on me , ma . "

" 那就是漂亮的难的在我，玛："

[maː] . " "妈，这对我来说太难了。"

[ai][ei 'em] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['peɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [brent] .

" I am out of all patience with you , " said Mrs . Brent .

" 我是出去的全部耐心和你，"说太太：布伦特：

"我对你完全失去了耐心，"布伦特太太说。

[ei 'em][ai][nɑ:t] ['wɜ:rkiŋ] [fɔ:r; fər][jər; jər] ['ɪnrəst] ,

" Am I not working for your interest ,

" 是我不是在为了你的兴趣，

难道我不是在为你着想吗？

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['duːɪŋ] [ɔ:l][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [θwɔ:rt] [maɪ][plænz] .

and you are doing all you can to thwart my plans .

和你是正在做全部你能到阻挠我的计划：

你正在竭尽所能地阻挠我的计划。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [in'hərɪtɪŋ] [ə; ei][lɑ:rdʒ] ['fɔ:rtʃən] , [let][ai 'ti:] [goʊ] !

If you don't care anything about inheriting a large fortune , let it go !

如果你不关心任何事物关于继承一个大的财富，让它去！

如果你对继承一大笔遗产毫不在意，那就放手吧！

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['grɛʃəm] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ai 'ti:] [ɔ:l] [ʌp] . "

We can go back to Gresham and give it all up . "

我们能去后退到格雷沙姆和给它全部向上："

我们可以回到格雷沙姆，放弃一切。

[ai] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [mɑ:] , " [sed] ['dʒoʊnəs] , [səb'du:d] .

" I'll do as you say , ma , " said Jonas , subdued .

" 患病的做作为你说，玛，"说乔纳斯，低沉的：

"我会照您说的做，妈。"乔纳斯低声说道。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ['mɪstər] . ['grænvɪl] [sent] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . [brent] .

The very next day Mr . Granville sent for Mrs . Brent .

这非常下一个天先生：格兰维尔发送为了太太：布伦特：

第二天，格兰维尔先生就派人去请布伦特太太。

[fiː; ji] [bɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

She lost no time in waiting upon him .

她丢失的不时间在接受等待之上他：

她立即开始等候他。

['mɪsɪz] . [brent] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [li:v] [fɪlə'delfɪr] [tuː; tə] - ['mɔ:roʊ] . "

" Mrs . Brent , " he said , " I have decided to leave Philadelphia to - morrow . "

" 太太：布伦特，"他说，"我决定明天离开费城到-明天："

"布伦特夫人，"他说，"我决定明天离开费城。"

[ɑ:r; ər][juː; jʊ] [kwat] ['erɪ(ə)l] , [sɜ:r] ?

" Are you quite able , sir ?

" 是你相当有能力的，先生？

先生，您完全可以吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

美式音标标注，美式发音朗诵。

跑腿小厮(The Errand Boy)

第6/12页

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
" **she asked , with a good assumption of sympathy .**
" 她 问 , 和 一个 好的 假设 的 同情 .

她带着同情的语气问道。

" [maɪ]['dɑːktər] [telz] [ˌem 'iː][aɪ] [meɪ] ['ventʃər] .
" **My doctor tells me I may venture .**
" 我的 医生 讲述 我 我 可能 风险投资 .

我的医生告诉我我可以冒险。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl]['træv(ə)l][ɪn] ['pʊlmən] [kɑːrɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
We shall travel in Pullman cars , you know .
我们 将 旅行 在 普尔曼 汽车 , 你 知道 .

我们将乘坐普尔曼车厢旅行。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [hoʊl] [kəm'pɑːrtmənt] ,
I shall secure a whole compartment ,
我 将 安全的 一个 所有的 隔间 ,

我将确保占据整个隔间。

[ænd; ænd][ə'veɪl][maɪ'self][ʌv; əv] ['evri] ['lʌmfərt] [ænd; ænd] ['lʌkʃəri] [wɪtʃ] ['mʌni] [kæn; kən] [kə'mænd] . "
and avail myself of every comfort and luxury which money can command . "
和 可用 我 的 每一个 舒适 和 奢华 哪个 钱 能 命令 . "

我要尽情享受金钱所能带来的一切舒适和奢华。

" [ɑː] , [sɜːr] ! ['mʌni] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [frend] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] . "
" **Ah , sir ! money is a good friend in such a case . "**
" 啊 , 先生 ! 钱 是 一个 好的 朋友 在 这样的 一个 案件 . "

“啊，先生！在这种情况下，金钱真是个好朋友。”

" [truː] , ['mɪsɪz] . [brent] .
" **True , Mrs . Brent .**
" 真的 , 太太 . 布伦特 .

“没错，布伦特夫人。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['pʊrli,'pɔːrli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
I have seen the time when I was poorly supplied with it .
我 有 已见 这 时间 什么时候 我 曾是 差 供应 和 它 .

我曾经经历过物资匮乏的时期。

[naʊ] [aɪ][eɪ 'em] ['hæpɪli] [æt; ət] [iːz] .
Now I am happily at ease .
现在 我 是 快乐地 在 舒适 .

现在我感到很轻松自在。

[kæn; kən][juː; jʊ][ænd; ænd] ['fɪlɪp] [biː; bi] ['redi] ? "
Can you and Philip be ready ? "
能 你 和 菲利普 是 准备好 ? "

你和菲利普准备好了吗？

" [jes] , ['mɪstər] . ['grænvɪl] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . [brent] ['prɑːmptli] .
" **Yes , Mr . Granville , " answered Mrs . Brent promptly .**
" 是的 , 先生 . 格兰维尔 , " 回答 太太 . 布伦特 及时 .

“是的，格兰维尔先生，”布伦特太太立即回答道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] - [deɪ] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .
" **We are ready to - day , for that matter .**
" 我们 是 准备好 到 - 天 , 为了 那 事情 .
" 就此而言，我们今天就准备好了。"

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][bəuθ][biː; bi][glæd][tuː; tə][get] ['stɑːrtɪd] . "
We shall both be glad to get started ."
我们 将 两个都 是 高兴的 到 得到 开始 . "
我们俩都很乐意开始。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] .
" **I am glad to hear it .**
" 我 是 高兴的 到 听到 它 .
听到这个消息我很高兴。

[aɪ] [θɪŋk] ['fɪlɪp] [wɪl] [laɪk][hɪz; ɪz] ['westərn] [hoʊm] .
I think Philip will like his Western home .
我 思考 菲利普 将要 喜欢 他的 西 家 .
我想菲利普会喜欢他在西部的房子。

[aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ][faɪn] ['kʌntri] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɪ'rkaːgoʊ] ['mɜːrtʃənt] ,
I bought a fine country estate of a Chicago merchant ,
我 买 一个 美好的 国家 财产 的 一个 芝加哥 商人 ,
我买下了芝加哥一位商人的乡村庄园，

[huːz] ['feɪljər] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
whose failure compelled him to part with it .
谁 失败 被迫 他 到 部分 和 它 .
他的失败迫使他放弃了它。

['fɪlɪp] [jæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɜːrvənt] . "
Philip shall have his own horse and his own servants ."
菲利普 将 有 他的 自己的 马 和 他的 自己的 仆人 . "
腓力将拥有自己的马和自己的仆人。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [brent] ['wɔːrmlɪ] .
" **He will be delighted , " said Mrs . Brent warmly .**
" 他 将要 是 高兴极了 , " 说 太太 . 布伦特 热情地 .
“他一定会很高兴的，”布伦特太太热情地说。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] , [fɔːr; fər]['mɪstər] . [brent] [ænd; ənd][aɪ] ,
" **He has been used to none of these things , for Mr . Brent and I ,**
" 他 有 到过 用过的 到 没有任何 的 这些 事物 , 为了 先生 . 布伦特 和 我 ,
“他以前从未经历过这些事情，因为布伦特先生和我.....”

[mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd][nɔːt][ðə; ðɪ] [miːnz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
much as we loved him , had not the means to provide him with such
很多 作为 我们 喜爱 他 , 有 不是 这 方法 到 提供 他 和 这样的
[ˈlʌkfəɪz] . "
luxuries ."
奢侈品 . "

虽然我们很爱他，但我们没有能力为他提供这样的奢侈品。

" [jes] , ['mɪsɪz] . [brent] , [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] ['fʊli] .
" **Yes , Mrs . Brent , I understand that fully .**
" 是的 , 太太 . 布伦特 , 我 理解 那 完全 .
“是的，布伦特夫人，我完全明白。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][faːr][frʌm; frəm] [rɪtʃ] .
You were far from rich .
你 是 远的 从 富有的 .
你当时远称不上富有。

[jet] [juː; jʊ] [kɛəd] [fɔːr; fər][maɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][jʊr; jər] [oʊn] . " **Yet you cared for my boy as if he were your own .** " 然而 你 关心 为了 我的 男生 作为 如果 他 是 你的 自己的 . " 然而，你却像对待自己的孩子一样照顾我的孩子。

" [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [oʊn] [sʌn] , ['mɪstər] . ['grænvɪl] . " **I loved him as much as if he had been my own son , Mr . Granville .** " " 我 喜爱 他 作为 很多 作为 如果 他 有 到过 我的 自己的 儿子 , 先生 . 格兰维尔 . " " 格兰维尔先生，我爱他就像爱自己的亲生儿子一样。"

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][dɪd] . **I am sure you did .** " 我 是 当然 你 做过 . 我相信你做到了。

[aɪ] [θæŋk] ['prɔːvɪdəns] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][eɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] [ðə; ði] [greɪt] [det] [aɪ] **I thank Providence that I am able to repay to some extent the great debt I** 我 感谢 普罗维登斯 那 我 是 有能力的 到 偿还 到 一些 程度 这 伟大的 债务 我 [hæv; həv] [ɪn'kɜːrd] . **have incurred .** 有 已发生 . 我感谢上苍，使我能够偿还一部分我所欠下的巨额债务。

[aɪ] ['kænɔːt] [rɪ'peɪ] [aɪ 'tiː] ['hoʊli] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ðæt] [juː; jʊ] , [tuː] , **I cannot repay it wholly , but I will take care that you , too ,** 我 不能 偿还 它 完全 , 但 我 将要 拿 关心 那 你 , 也 , 我无法全额偿还，但我会照顾好你，

[ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ] [iːz] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] . **shall enjoy ease and luxury .** 将 享受 舒适 和 奢华 . 享受舒适和奢华。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ruːmz; rɒmz][ɪn][maɪ] [haʊs] , **You shall have one of the best rooms in my house ,** 你 将 有 一 的 这 最好的 房间 在 我的 房子 , 你将入住我家最好的房间之一。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][juː; jʊ] . " **and a special servant to wait upon you .** " 和 一个 特别的 仆人 到 等待 之上 你 . " 还有一位专属仆人为您服务。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['grænvɪl] , " [sed] ['mɪsɪz] . [brent] , **" Thank you , Mr . Granville , " said Mrs . Brent ,** " 感谢 你 , 先生 . 格兰维尔 , " 说 太太 . 布伦特 , " 谢谢你，格兰维尔先生，"布伦特太太说道。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [praʊd] [æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] **her heart filled with proud anticipations of the state in which she** 她 心 已填 和 自豪的 预期 的 这 状态 在 哪个 她 [ʃʊd; ʃəd] [hɪr'æftər] [lɪv; laɪv] . **should hereafter live .** 应该 此后 居住 . 她心中充满了对未来将要居住的州的自豪和憧憬。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [wer] [juː; jʊ][pʊt] [em 'iː] , **" I do not care where you put me ,** " 我 做 不是 关心 在哪里 你 放 我 , 我不在乎你把我放在哪里，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː][nɑːt] ['seprət] [em 'iː][frʌm; frəm] ['filip] . "
so long as you do not separate me from Philip ."
所以 长的 作为 你 做 不是 分离 我 从 菲利普 . "
只要你们不让我 and 菲利普分开。"

" [fiː; ji] ['sɜːrt(ə)nli] [lʌvz] [maɪ][sʌn] ! " [sed] ['mɪstər] . [ˈgrænvɪl] [tuː; tə][him'self] .
" **She certainly loves my son !** " **said Mr . Granville to himself .**
" 她 当然 爱 我的 儿子 ! " 说 先生 . 格兰维尔 到 他自己 .
"她肯定很爱我的儿子！"格兰维尔先生自言自语道。

" [jet] [hɜːr; hər][ˈɔːrd(ə)neri] ['mænər] [ɪz][koʊld][ænd; ənd] [kən'streɪnd] ,
" **Yet her ordinary manner is cold and constrained ,**
" 然而 她 普通的 方式 是 寒冷的 和 受限 ,
然而，她平日里的举止却冷漠而拘谨。

[ænd; ənd][fiː; ji] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [laɪk][ə; ei] ['wʊmən] [huːz] [ə'fekʃənz] [wʊd] [iːzəli] [biː; bi][ˈteɪkən]
and she does not seem like a woman whose affections would easily be taken
和 她 做 不是 似乎 喜欢 一个 女士 谁 情感 会 容易地 是 已采取
[ˈkæptɪv] .
captive .
俘虏 .
她看起来不像是一个容易被俘虏的女人。

[jet] ['filip] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
Yet Philip seems to have found the way to her heart .
然而 菲利普 似乎 到 有 成立 这 方式 到 她 心 .
然而，菲利普似乎已经找到了赢得她芳心的方法。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][fiː; ji][hæz; həz][hæd; həd][soʊ] [mʌt] [ker] [ʌv; əv][him; ɪm] .
It must be because she has had so much care of him .
它 必须 是 因为 她 有 有 所以 很多 关心 的 他 .
这一定是因为她一直以来都非常照顾他。

[wiː; wi][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [lʌv] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi] ['benɪfɪt] .
We are apt to love those whom we benefit .
我们 是 易于 到 爱 那些 谁 我们 益处 .
我们往往会爱那些让我们受益的人。

" [bʌt; bət] [ðoʊ] ['mɪstər] . [ˈgrænvɪl] ['kredɪtɪd] ['mɪsɪz] . [brent] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['filip] ,
" **But though Mr . Granville credited Mrs . Brent with an affection for Philip ,**
" 但 尽管 先生 . 格兰维尔 已认可 太太 . 布伦特 和 一个 感情 为了 菲利普 ,
“尽管格兰维尔先生认为布伦特夫人对菲利普有感情，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'iːzɪli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [rɪ'tɜːrn] [hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] [him; ɪm][ðə; ði]
he was uneasily conscious that the boy's return had not brought him the
他 曾是 不安地 有意识的 那 这 男孩们 返回 有 不是 带来 他 这
[sætɪs'fækj(ə)n][ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːndli] [æn'tɪsɪpɪtɪd] .
satisfaction and happiness he had fondly anticipated .
满意 和 幸福 他 有 深情地 预期 .
他不安地意识到，男孩的归来并没有给他带来他所热切期盼的满足和快乐。

[tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] , ['filip] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd][hɪz; ɪz]
To begin with , Philip did not look at all as he had supposed his
到 开始 和 , 菲利普 做过 不是 看 在 全部 作为 他 有 据称 他的
[sʌn] [wʊd] [lʊk] .
son would look .
儿子 会 看 .
首先，菲利普发现儿子的长相和他预想的完全不一样。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] [grænvɪlz] [æt; ət][ɔːl] .
He did not look like the Granvilles at all .
他 做过 不是 看 喜欢 这 格兰维尔 在 全部 .
他看起来一点也不像格兰维尔一家。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] ['kʌntrɪfaɪd] ['æspekt] ,
Indeed , **he** **had** **an** **unusually** **countrified** **aspect** ,
的确 , 他 有 一个 异常地 乡村的 方面 ,
的确, 他有着一种异乎寻常的乡下人的气质。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] ['rʌstɪk] [freɪzɪz] [wɪt] [ʃɑ:kt] [hɪz; ɪz]
and **his** **conversation** **was** **mingled** **with** **rustic** **phrases** **which** **shocked** **his**
和 他的 对话 曾是 混合 和 乡村 短语 哪个 震惊 他的
['fɑ:ðə-z] [teɪst] .
father's taste .
父亲的 品尝 .

他的谈话中夹杂着一些乡土气息浓厚的短语，这让他的父亲大为震惊。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][ænd; ənd]
" **I** **suppose** **it** **comes** **of** **the** **way** **in** **which** **he** **has** **been** **brought** **up** **and**
" 我 认为 它 来 的 这 方式 在 哪个 他 有 到过 带来 向上 和
[ðə; ði] ['kʌntri] [bɔɪz] [hi:; hi][hæz; həz] [ə'səʊsiətɪd] [wɪð; wɪθ] ,
the **country** **boys** **he** **has** **associated** **with** ,
这 国家 男孩们 他 有 联系 和 ,
“我想这与他的成长环境以及他结交的那些乡村男孩有关。”

" [θɔ:t] ['mɪstər] . ['grænvɪl] .
" **thought** **Mr** . **Granville** .
" 想法 先生 . 格兰维尔 .
格兰维尔先生心想。

" ['fɔ:rtʃənətli] [hi:; hi][ɪz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [taɪm] [tu:; tə] ['pɑ:lɪʃ] [hɪm; ɪm] .
" **Fortunately** **he** **is** **young** , **and** **there** **is** **time** **to** **polish** **him** .
" 幸运的是 他 是 年轻的 , 和 那里 是 时间 到 抛光 他 .
“幸运的是他还年轻，还有时间去磨练他。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [ri:tʃ] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] [aɪ] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['tu:tər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
As **soon** **as** **I** **reach** **Chicago** **I** **will** **engage** **a** **private** **tutor** **for** **him** ,
作为 很快 作为 我 抵达 芝加哥 我 将要 从事 一个 私人的 导师 为了 他 ,
我一到芝加哥就会给他请个私人教师。

[hu:] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t]['oʊnli] ['remədi] [hɪz; ɪz]['di:fekts; drɪfekts][ʌv; əv][,edʒu'keɪ(ə)n] ,
who **shall** **not** **only** **remedy** **his** **defects** **of** **education** ,
WHO 将 不是 仅有的 补救 他的 缺陷 的 教育 ,
他不仅要弥补自身教育上的不足，

[bʌt; bət][du:] [wʌt] [hi:; hi][kæn; kən][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [maɪ] ['sʌnz] ['mænərz] .
but **do** **what** **he** **can** **to** **improve** **my** **son's** **manners** .
但 做 什么 他 能 到 提升 我的 儿子的 礼仪 .
但他会尽其所能改善我儿子的礼仪。

[aɪ][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [groʊ] [ʌp][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
I **want** **him** **to** **grow** **up** **a** **gentleman** .
我 想 他 到 生长 向上 一个 绅士 .
我希望他长大后成为一名绅士。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [θri:] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] ,
" **The** **next** **day** **the** **three** **started** **for** **Chicago** ,
" 这 下一个 天 这 三 开始 为了 芝加哥 ,
第二天, 这三人启程前往芝加哥。

[waɪl] ['mɪstər] . ['grænvɪlz] ['ri:əl] [sʌn][ænd; ənd] [er] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ə; eɪ] [tʃi:p]
while **Mr** . **Granville's** **real** **son** **and** **heir** **continued** **to** **live** **at** **a** **cheap**
尽管 先生 . 格兰维尔的 真实的 儿子 和 继承人 持续 到 居住 在 一个 便宜的
['lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
lodging - **house** **in** **New** **York** .
住宿 - 房子 在 新的 约克 .
而格兰维尔先生的亲生儿子和继承人则继续住在纽约一家廉价旅馆里。

[ðə; ði][stɑ:r][ʌv; əv][ˈdʒɒnəs][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [əˈsendənt] ,
The star of Jonas was in the ascendant ,
这 星星 的 乔纳斯 曾是 在 这 上升 ,
乔纳斯的星途正处于上升期,

[waɪl] [pʊr] [ˈfɪlɪp] [si:md] [ˈdestɪnd] [tu:; tə] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈpɑ:vərti] [ænd; ənd][hɑ:rd][wɜ:rk] .
while poor Philip seemed destined to years of poverty and hard work .
尽管 贫穷的 菲利普 似乎 注定 到 年 的 贫困 和 难的工作 .
可怜的菲利普似乎注定要经历多年的贫困和辛劳。

[ˈi:v(ə)n] [naʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθretnd] [baɪ] [ˈsɪriəs] [ˌmɪsˈfɜ:rtʃən] .
Even now , he was threatened by serious misfortune .
甚至 现在 , 他 曾是 威胁 经过 严肃的 不幸 .
即使现在, 他仍然面临着严重的厄运。

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈeks] .
CHAPTER XX .
章 xx .
第二十章

[left] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] .
LEFT OUT IN THE COLD .
左边 出去 在 这 寒冷的 .
被遗弃在寒风中。

[ʌv; əv] [kɜ:rs] [fɪl] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:ˈdeɪʃəs] [əˈtempt] [tu:; tə] [dɪˈpraɪv] [hɪm; ɪm]
Of course Phil was utterly ignorant of the audacious attempt to deprive him
的 课程 菲尔 曾是 完全地 无知 的 这 大胆的 试图 到 剥夺 他
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts] [ænd; ənd] [ki:p] [hɪm; ɪm][əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [hu:] [lɒŋd] [wʌns] [mɔ:r]
of his rights and keep him apart from the father who longed once more
的 他的 权利 和 保持 他 除 从 这 父亲 WHO 渴望 一次 更多的
[tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
to meet him .
到 见面 他 .
当然, 菲尔完全没有意识到有人胆敢剥夺他的权利, 让他与渴望再次见到他的父亲分离。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈfɜ:r] [hɪm; ɪm][soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi] [nu:] [ɪkˈsept] [tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [ðə; ði][ʌp]
There was nothing before him so far as he knew except to continue the up
那里 曾是 没有什么 前 他 所以 远的 作为 他 知道 除了 到 继续 这 向上
- [hɪl] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɜ:r; fər][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] .
- hill struggle for a living .
- 爬坡道 斗争 为了 一个 活的 .
在他看来, 摆在他面前的只有继续为了生计而艰苦奋斗。

[hi:; hi] [geɪv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪˈdɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜ:rtʃən] - [ˈtelər] [hu:m] [hi:; hi]
He gave very little thought to the prediction of the fortune - teller whom he
他 给予 非常 小的 想法 到 这 预言 的 这 财富 - 出纳员 谁 他
[hæd; həd] [kənˈsʌltɪd] ,
had consulted ,
有 咨询 ,
他对咨询过的算命先生的预测几乎不以为意。

[ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈɔ:rt] - [kʌt] [tu:; tə] [ˈfɜ:rtʃən] .
and didn't dream of any short - cut to fortune .
和 没有 梦 的 任何 短的 - 切 到 财富 .
他从未幻想过任何致富的捷径。

[du:][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] , [hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][lɪv; laɪv][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz] .
Do all he could , he found he could not live on his wages .
做 全部 他 可以 , 他 成立 他 可以 不是 居住 在 他的 工资 .
他竭尽所能, 却发现靠这点工资根本无法生活。

[hɪz; ɪz] [bɔːrd] [kɔːst][hɪm; ɪm] [fɔːr] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [ˈwaːʃɪŋ] [ænd; ənd] [lʌntʃ] [tuː]
His board cost him four dollars a week , and washing and lunch two
他的 木板 成本 他 四 美元 一个 星期 , 和 洗涤 和 午餐 二
[ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [mɔːr] ,
dollars more ,
美元 更多的 ,

他每周的伙食费是四美元，洗漱和午餐另需两美元。

[ðʌs] [kəmˈpelɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪkˈsiːd] [hɪz; ɪz][ˈsæləri][baɪ][ə; eɪ][ˈdɑːlər] [iːtʃ] [wiːk] .
thus compelling him to exceed his salary by a dollar each week .
因此 引人注目的 他 到 超过 他的 薪水 经过 一个 美元 每个 星期 .
[hɪz; ɪz] [ˈsæləri][baɪ][ə; eɪ][ˈdɑːlər] [iːtʃ] [wiːk] .
因此，他每周不得不比工资多挣一美元。

[hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [ə; eɪ] [rɪˈzɜːrv] [fʌnd] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] ,
He had , as we know , a reserve fund , on which he could draw ,
他 有 , 作为 我们 知道 , 一个 预订 基金 , 在 哪个 他 可以 画 ,
[hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [ə; eɪ] [rɪˈzɜːrv] [fʌnd] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] ,
我们知道，他有一笔储备金，可以随时动用。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [smɔːl] , [ænd; ənd] [gruː] [ˈkɑːnstəntli] [ˈsmɔːlər] .
but it was small , and grew constantly smaller .
但 它 曾是 小的 , 和 生长 不断地 较小的 .
[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [smɔːl] , [ænd; ənd] [gruː] [ˈkɑːnstəntli] [ˈsmɔːlər] .
但它很小，而且还在不断变小。

[ðen] , [əˈgen] , [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [ˈwerɪŋ] [aʊt] ,
Then , again , his clothes were wearing out ,
然后 , 再次 , 他的 衣服 是 穿着 出去 ,
[ðen] , [əˈgen] , [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [ˈwerɪŋ] [aʊt] ,
然后，他的衣服又开始破旧了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [baɪ] [nuː] .
and he saw no way of obtaining money to buy new .
和 他 锯 不 方式 的 获得 钱 到 买 新的 .
[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [baɪ] [nuː] .
他找不到任何办法弄到钱去买新的。

[fɪl] [bɪˈkeɪm] [ʌnˈiːzi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Phil became uneasy , and the question came up to his mind ,
菲尔 成为 不安 , 和 这 问题 来了 向上 到 他的 头脑 ,
[fɪl] [bɪˈkeɪm] [ʌnˈiːzi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
菲尔开始感到不安，一个问题浮现在他的脑海中：

" [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [step] - [ˈmʌðər] [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [loʊn] ?
" **Should he write to his step - mother and ask her for a trifling loan ?**
" 应该 他 写 到 他的 步 - 母亲 和 问 她 为了 一个 琐事 贷款 ?
[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [step] - [ˈmʌðər] [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [loʊn] ?
他应该写信给他的继母，向她借一笔小钱吗？

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈmʌni] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrz] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][ɑːn] [ˈeni] [kənˈdɪ(ə)n] ;
" **If the money had been hers , he would not have done so on any condition ;**
" 如果 这 钱 有 到过 她的 , 他 会 不是 有 完毕 所以 在 任何 状况 ;
[ɪf] [ðə; ði] [ˈmʌni] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrz] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][ɑːn] [ˈeni] [kənˈdɪ(ə)n] ;
“如果这笔钱是她的，他绝不会无条件地答应她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
but she had had nothing of her own ,
但 她 有 有 没有什么 的 她 自己的 ,
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
但她自己却一无所有。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈprɔːpərti] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] [keɪm] [θruː] [ˈmɪstər] . [brent] , [huː] , [æz; əz][hiː; hi]
and all the property in her hands came through Mr . Brent , who , as he
和 全部 这 财产 在 她 双手 来了 通过 先生 . 布伦特 , who , 作为 他
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈprɔːpərti] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] [keɪm] [θruː] [ˈmɪstər] . [brent] , [huː] , [æz; əz][hiː; hi]
[nuː] ,
knew ,
知道 ,
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈprɔːpərti] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] [keɪm] [θruː] [ˈmɪstər] . [brent] , [huː] , [æz; əz][hiː; hi]
[nuː] ,
她知道，

她手中的所有财产都经由布伦特先生之手，而布伦特先生对此心知肚明。

[wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [iːv(ə)n] [ðʊ] [noʊ][taɪ][ʌv; əv] [blʌd] [ju'haitɪd][ðem; ðəm] .
was attached to him , even though no tie of blood united them .
曾是 随附的 到 他 , 甚至 尽管 不 领带 的 血 团结的 他们 :

尽管他们之间没有血缘关系,但他们却对他有感情。

[hiː; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [ment] [ðæt] [fɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,
He certainly meant that Phil should be cared for out of the estate ,
他 当然 意思是 那 菲尔 应该 是 关心 为了 出去 的 这 财产 ,
他的意思当然是说菲尔应该在庄园外得到妥善照顾。

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [fɪl] [brɔːt] [hɪm'self] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['letər] :
and at length Phil brought himself to write the following letter :
和 在 长度 菲尔 带来 他自己 到 写 这 下列的 信 :
最终,菲尔鼓起勇气写下了以下这封信:

" [nuː] [jɔːk] , [mɑ:rtʃ] - , - - - .
" **NEW YORK , March 10 , 18 - - :**
" 新的 约克 , 行进 - , - - - .

“纽约, 2018 年 3 月 10 日——。

" [dɪr] ['mɪsɪz] .
" **DEAR MRS .**
" 亲爱的 太太 :

尊敬的夫人:

[brent] : [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [gʊd]
BRENT : I suppose I ought to have written you before , and have no good
布伦特 : 我 认为 我 应该 到 有 书面 你 前 , 和 有 不 好的
[ɪk'skjuːs][tuː; tə] [ɔːfər] .
excuse to offer .
原谅 到 提供 :

布伦特: 我想我应该早点给你写信的,但我没有什么好理由可以解释。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈdʒoʊnəs][ɑːr; ər] [wel] , [ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [soʊ] .
I hope you and Jonas are well , and will continue so .
我 希望 你 和 乔纳斯 是 出色地 , 和 将要 继续 所以 :

希望你和乔纳斯一切都好,并且一直都很好。

[let] [em 'iː] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ðʌs] [fɑːr] .
Let me tell you how I have succeeded thus far .
让 我 告诉 你 如何 我 有 成功了 因此 远的 :

让我来告诉你我目前是如何取得成功的。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['mɜːrkəntɪːl]
" **I have been fortunate enough to obtain a place in a large mercantile**
" 我 有 到过 幸运 足够的 到 获得 一个 地方 在 一个 大的 商业
[ɪ'stæblɪʃmənt] ,
establishment ,
建立 ,

“我很幸运地在一家大型商业机构中获得了一份工作,

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [aɪ][eɪ 'em] [peɪd] [faɪv] ['dɑːləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [wiːk] .
and for my services I am paid five dollars a week .
和 为了 我的 服务 我 是 有薪酬的 五 美元 一个 星期 :

我提供的服务每周报酬是五美元。

[ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɔɪz] ['dʒen(ə)rəli] [get] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
This is more than boys generally get in the first place ,
这 是 更多的 比 男孩们 一般来说 得到 在 这 第一的 地方 ,

这比男孩通常能得到的要多得多。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:r]i'æləti][ʌv; əv][æən; ən][oʊld][dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði][ˈsi:niər]
and I am indebted to the partiality of an old gentleman , the senior
和 我 是 负债累累 到 这 偏袒 的 一个 老的 绅士 , 这 高级的
['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm] ,
member of the firm ,
成员 的 这 公司 ,
我非常感谢公司一位资深成员——一位老先生的偏袒。

[hu:m] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [tjæns] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ] , [fɜ:r; fər] ['fəri:ŋ] [soʊ] [wel] .
whom I had the chance to oblige , for faring so well .
谁 我 有 这 机会 到 必须 , 为了 航道 所以 出色地 .
我有幸向他表达了我的感激之情, 因为他表现得非常出色。

[sti:l] [aɪ][faɪnd][aɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə][get] [ə'bo:ŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [sʌm; səm] ,
Still I find it hard to get along on this sum ,
仍然 我 寻找 它 难的 到 得到 沿着 在 这 和 ,
但我仍然觉得这笔账很难算清楚。

[ðoʊ] [aɪ][eɪ 'em][æz; əz][i:kə'na:mɪk(ə)l][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
though I am as economical as possible .
尽管 我 是 作为 经济 作为 可能的 ,
虽然我尽可能地节约开支。

[maɪ] [bɔ:rd] [ænd; ənd] ['wa:ʃɪŋ] [kɔ:st][em 'i:][sɪks][ˈdɑ:ləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ,
My board and washing cost me six dollars a week , and I have ,
我的 木板 和 洗涤 成本 我 六 美元 一个 星期 , 和 我 有 ,
我的食宿和洗衣费用每周六美元, 而且我还有.....

[bɪ'saɪdz] , [tu:; tə] [baɪ] ['kloʊðɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .
besides , to buy clothing from time to time .
除了 , 到 买 衣服 从 时间 到 时间 .
此外, 还要不时地买些衣服。

[aɪ][hæv; həv] ['nɪrli] [spent] [ðə; ði][ˈekstrə] ['mʌni] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
I have nearly spent the extra money I had with me ,
我 有 几乎 花费 这 额外的 钱 我 有 和 我 ,
我几乎把身上多余的钱都花光了。

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ'self] ['lʊkɪŋ] [rɪ'spektəbl] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ]
and do not know how to keep myself looking respectable in the way of clothing
和 做 不是 知道 如何 到 保持 我 寻找 可敬 在 这 方式 的 衣服
.
.
.
我不知道如何在穿着打扮上保持体面。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɜ:r; fər][ə; eɪ] [loʊn] , [seɪ]
Under the circumstances , I shall have to apply to you for a loan , say
在下面 这 情况 , 我 将 有 到 申请 到 你 为了 一个 贷款 , 说
[ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [ˈdɑ:ləz, 'dɒləz] .
of twenty - five dollars .
的 二十 - 五 美元 .
在这种情况下, 我不得不向你借钱, 比如说二十五美元。

[ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [aɪ][hoʊp] [tu:; tə] [ɜ:rn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [ɪndɪ'pendənt] .
In a year or two I hope to earn enough to be entirely independent .
在 一个 年 或者 二 我 希望 到 赚 足够的 到 是 完全 独立的 .
我希望在一两年内能赚到足够的钱, 实现完全的经济独立。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ] [ˈkænɑ:t] [ɪk'spekt][aɪ 'ti:] .
At present I cannot expect it .
在 展示 我 不能 预计 它 .
目前我无法期待这种情况发生。

[æz; əz][maɪ] [ˈfɑːðər] - - [ˈmɪstər] . [brɛnt] - - [ʌnˈdaʊtɪdli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
As my father - - Mr . Brent - - undoubtedly intended to provide for me .
作为 我的 父亲 - - 先生 . 布伦特 - - 无疑 故意的 到 提供 为了 我 ,
毫无疑问, 我的父亲——布伦特先生——是打算为我提供保障的。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [niːd] [tuː; tə][əˈpɔːlədʒaɪz][fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [rɪˈkwest] .
I don't think I need to apologize for making this request .
我 不 思考 我 需要 到 道歉 为了 制作 这 要求 .
我觉得我不需要为提出这个要求而道歉。

[stiɪl] [aɪ][duː;][aɪ ˈtiː] [rɪˈlʌktəntli] , [fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [dɪˈpend] [ɪnˈtaɪərli] [əˈpɔːn][maɪˈself] .
Still I do it reluctantly , for I would prefer to depend entirely upon myself .
仍然 我 做 它 勉强 , 为了 我 会 更喜欢 到 依赖 完全 之上 我 .
但我很不情愿这样做, 因为我更愿意完全依靠自己。

" [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrdz][tuː; tə][juː; jə][ænd; ənd][ˈdʒoʊnəs] , [aɪ][eɪ ˈem] [jɔːrz] [ˈtruːli] , [ˈfɪlɪp] [brɛnt] .
" With regards to you and Jonas , I am yours truly , PHILIP BRENT .
" 和 问候 到 你 和 乔纳斯 , 我 是 你的 真的 , 菲利普 布伦特 .
“关于你和乔纳斯, 我是你们的菲利普·布伦特。”

" [fɪl] [pʊt] [ðɪs] [ˈletər] [ɪn][ðə; ðɪ][poʊst] - [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ˈpeɪʃntli] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] .
" Phil put this letter in the post - office , and patiently waited for an answer .
" 菲尔 放 这 信 在 这 邮政 - 办公室 , 和 耐心 等待 为了 一个 回答 .
菲尔把这封信投递到邮局, 然后耐心地等待回复。

" [ˈmɪsɪz] . [brɛnt] [ˈfɜːrli] [ˈkænaɪt] [rɪˈfjuːz] [em ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
" Mrs . Brent surely cannot refuse me , " he said to himself ,
" 太太 . 布伦特 一定 不能 拒绝 我 , " 他 说 到 他自己 ,
“布伦特太太肯定不会拒绝我,”他自言自语道。

" [sɪns] [aɪ][hæv; həv][ˈɔːlmoʊst] [ˈhoʊlli] [rɪˈliːvd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv]
" since I have almost wholly relieved her of the expense of taking care of
" 自从 我 有 几乎 完全 松了口气 她 的 这 费用 的 采取 关心 的
[em ˈiː] .
me .
我 .
“因为我已经几乎完全免除了她照顾我的费用。”

" [fɪl] [felt] [soʊ] [ʃɒr] [ðæt] [ˈmʌni] [wʊd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [lʊk]
" Phil felt so sure that money would be sent to him that he began to look
" 菲尔 毛毡 所以 当然 那 钱 会 是 发送 到 他 那 他 开始 到 看
[raʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈmʌŋ] [ˈredi] - [meɪd] [ˈkloʊðɪŋ] [ˈstɔːrʒ] [tuː; tə] [siː] [æt; ət] [wʌt] [praɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd]
round a little among ready - made clothing stores to see at what price he could
圆形的 一个 小的 之中 准备好 - 制成 衣服 商店 到 看 在 什么 价格 他 可以
[əbˈteɪn] [ə; eɪ][suːt] [ðæt] [wʊd] [duː;][fɔːr; fər] [ˈevri] - [deɪ] [juːz] .
obtain a suit that would do for every - day use .
获得 一个 套装 那 会 做 为了 每一个 - 天 使用 .
“菲尔确信会有人给他寄钱, 于是他开始在成衣店里四处看看, 想找到一套适合日常穿着的西装, 看看价格是多少。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [stɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbaʊəri] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ][suːt] ,
He found a store in the Bowery where he could secure a suit ,
他 成立 一个 店铺 在 这 鲍厄里 在哪里 他 可以 安全的 一个 套装 ,
他在鲍厄里街找到一家店, 可以买到一套西装。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈænsər] , [fɔːr; fər] [θɜːrˈtiːn] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] .
which looked as if it would answer , for thirteen dollars .
哪个 看起来 作为 如果 它 会 回答 , 为了 十三 美元 .
它看起来好像会回答, 价格是十三美元。

[ɪf] ['mɪsɪz] . [brɛnt] [sɛnt] [hɪm; ɪm] ['twɛnti] - [faɪv] , [ðæt] [wʊd] [li:v] [hɪm; ɪm] [twɛlv] [fɔ:r; fər]
If Mrs . Brent sent him twenty - five , that would leave him twelve for
如果 太太 . 布伦特 发送 他 二十 - 五 , 那 会 离开 他 十二 为了
['ʌndəkləʊðɪŋ] ,
underclothing ,
内衣 ,

如果布伦特太太寄给他二十五件，那他还剩下十二件要买内衣。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪ'zɜ:rv] [fʌnd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['wi:kli] ['defɪsɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t]
and for a reserve fund to meet the weekly deficit which he could not
和 为了 一个 预订 基金 到 见面 这 每周 赤字 哪个 他 可以 不是
[ə'vɔɪd] .
avoid .
避免 .

并设立储备基金以弥补他无法避免的每周赤字。

[θri:] - - [fɔ:r] [deɪz] [pæst] , [ænd; ənd][noʊ] ['letər] [keɪm] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] .
Three - - four days passed , and no letter came in answer to his .
三 - - 四 天 通过了 , 和 不 信 来了 在 回答 到 他的 .
三四天过去了，他还没有收到回信。

" [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ðæt] ['mɪsɪz] . [brɛnt] [wəʊnt][æt; ət] [li:st] ['ænsər] [maɪ] ['letər] , " [hi:; hi] [θɔ:t]
" It can't be that Mrs . Brent won't at least answer my letter , " he thought
" 它 不能 是 那 太太 . 布伦特 惯于 在 至少 回答 我的 信 , " 他 想法
[ʌn'i:zɪli] .
uneasily .
不安地 .

“布伦特太太不可能连我的信都不回吧？”他不安地想。

" [i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [send] [em 'i:] ['twɛnti] - [faɪv] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] , [ʃi:; ʃi] ['kʊdnt] [help] ['sendɪŋ] [em 'i:]
" Even if she didn't send me twenty - five dollars , she couldn't help sending me
" 甚至 如果 她 没有 发送 我 二十 - 五 美元 , 她 不能 帮助 发送 我
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

“即使她没有寄给我二十五美元，她也忍不住要寄点东西给我。”

" [stɪl] [hi:; hi] [felt] [ʌn'i:zi] ,
" Still he felt uneasy ,
" 仍然 他 毛毡 不安 ,

他仍然感到不安，

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn] [keɪs] [noʊ] ['letər] [ɔ:r]
in view of the position in which he would find himself in case no letter or
在 看法 的 这 位置 在 哪个 他 会 寻找 他自己 在 案件 不 信 或者
[rɪ'mɪt(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [æt; ət][ɔ:l] .
remittance should come at all .
汇款 应该 来 在 全部 .

考虑到如果收不到任何信件或汇款，他将面临的处境。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [li:pt] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] [wen] [ɑ:n]
It was during this period of anxiety that his heart leaped for joy when on
它 曾是 期间 这 时期 的 焦虑 那 他的 心 跳跃 为了 喜悦 什么时候 在
['brɔ:dweɪ] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['ru:bin] ['gɔ:rdn] ,
Broadway he saw the familiar form of Reuben Gordon ,
百老汇 他 锯 这 熟悉的 形式 的 鲁本 戈登 ,

正是在这段焦虑不安的时期，当他在百老汇看到熟悉的鲁本·戈登的身影时，他的心欣喜若狂。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɔ:l'redi] ['men](ə)nd] , [tu:; tə] [hu:m] [fɪl] [hæd; həd][soʊld][hɪz; ɪz] [gʌn] [brɪfɔ:r] ['li:vɪŋ]
a young man already mentioned , to whom Phil had sold his gun before leaving
一个 年轻的 男人 已经 提及 , 到 谁 菲尔 有 卖 他的 枪 前 离开
[ˈɡrɛʃəm] .
Gresham .
格雷沙姆 .

前面提到的那个年轻人，菲尔在离开格雷沙姆之前把枪卖给了他。

" [waɪ] , ['ru:bin] , [haʊ] [ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [fɪl] ['dʒɔɪfəli] .
" Why , Reuben , how are you ? " exclaimed Phil joyfully .
" 为什么 , 鲁本 , 如何 是 你 ? " 惊呼 菲尔 欣喜地 .

“鲁本，你好吗？”菲尔高兴地问道。

" [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] ? "
" When did you come to town ? " "
" 什么时候 做过 你 来 到 镇 ? " "

你什么时候来镇上的？

" [fɪl] [brent] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ru:bin] , ['feɪkɪŋ] [hændz] ['hɑ:rtɪli] .
" Phil Brent ! " exclaimed Reuben , shaking hands heartily .
" 菲尔 布伦特 ! " 惊呼 鲁本 , 摇晃 双手 衷心地 .

“菲尔·布伦特！”鲁本兴奋地喊道，热情地与他握手。

" [aɪm] - - [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
" I'm thunderin ' glad to see you .
" 我是 - - 高兴的 到 看 你 .

见到你我真是太高兴了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] - [ʌv; əv][ju:; jʊ]['oʊnli] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'ɡoʊ] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] - [wer] [ju:; jʊ] [hʌŋ]
I was thinkin ' of you only five minutes ago , and wonderin ' where you hung
我 曾是 思考 - 的 你 仅有的 五 分钟 前 , 和 好奇 - 在哪里 你 悬挂
[aʊt] . "
out . "
出去 . "

五分钟前我还在想你，想知道你去了哪里。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['hævnt] [toʊld][,em 'i:] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [nu:] [ɔ:k] . "
" But you haven't told me when you came to New York . " "
" 但 你 还没有 讲述 我 什么时候 你 来了 到 新的 约克 . " "

“但你还没告诉我你是什么时候来纽约的。”

" ['oʊnli] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] !
" Only this morning !
" 仅有的 这 早晨 !

“就在今天早上！”

[aɪm]['ɡoɪŋ] - [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðəz] , [ðæt] [laɪvz; livz][ɪn]['brʊkɪn; 'brʊklən] ,
I'm goin ' to stay with a cousin of my father's , that lives in Brooklyn ,
我是 去 - 到 停留 和 一个 表哥 的 我的 父亲的 , 那 生活 在 布鲁克林 ,
['oʊvər] [naɪt] . "
over night . "
超过 夜晚 . "

我今晚要去布鲁克林，住在我父亲的一个表亲家。

" [aɪ] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [brent] [ænd; ənd]['dʒoʊnəs] .
" I wanted to ask you about Mrs . Brent and Jonas .
" 我 通缉 到 问 你 关于 太太 . 布伦特 和 乔纳斯 .

“我想问问你关于布伦特太太和乔纳斯的事。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [sɪk] ,
I was afraid they might be sick ,
我 曾是 害怕的 他们 可能 是 生病的 ,

我担心他们可能生病了。

[fɔːr; fər][aɪ] [ru:t] [fɔːr] [deɪz] [ə'gɒʊ][ænd; ənd] ['hævnt][gɑːt]'[eni] ['ænsər] [jet] . "
" **for I wrote four days ago and haven't got any answer yet . "**
" 为了 我 写道 四 天 前 和 还没有 得到 任何 回答 然而 . "
因为我四天前就写信了，但至今还没有收到任何回复。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə] ? "
" **Where did you write to ? "**
" 在哪里 做过 你 写 到 ? "
你写信到哪里了？

" [tuː; tə] ['grɛʃəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ænsər] [fɪl] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" **To Gresham , of course , " answered Phil , in surprise .**
" 到 格雷沙姆 , 的 课程 , " 回答 菲尔 , 在 惊喜 .
“当然是去格雷沙姆了，”菲尔惊讶地回答道。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [heɪnt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['liːvɪn] - ['grɛʃəm] ? " [sed] ['ruːbɪn]
" **You don't mean to say you hain't heard of their leavin ' Gresham ? " said Reuben**
" 你 不 意思是 到 说 你 没有 听到 的 他们的 离开 - 格雷沙姆 ? " 说 鲁本
,
,
,
“你不会是说你没听说他们离开格雷沙姆吧？”鲁本问道。

[ɪn] ['eɪvɪdənt] [ə'stɔːnɪʃmənt] .
in evident astonishment .
在 明显 惊讶 .
显然十分惊讶。

" [huː] [hæz; hæz] [left] ['grɛʃəm] ? "
" **Who has left Gresham ? "**
" WHO 有 左边 格雷沙姆 ? "
谁离开了格雷沙姆？

" [jʊr; jər] ['mʌðər] - - ['liːstwaɪz] , ['mɪsɪz] . [brent] - - [ænd; ənd]['dʒɒʊnəs] .
" **Your mother - - leastwise , Mrs . Brent - - and Jonas .**
" 你的 母亲 - - 最不明智的 , 太太 . 布伦特 - - 和 乔纳斯 .
“你的母亲——至少是布伦特太太——还有乔纳斯。

[ðeɪ] [klɪrd] [aʊt] [θriː] [wiːks] [ə'gɒʊ] , [ænd; ənd]['nɒʊ,bɑː,dɪːz, 'nɒʊbədiːz] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]
They cleared out three weeks ago , and nobody's heard a word of
他们 已清除 出去 三 周 前 , 和 没有人 听到 一个 单词 的
[ðem; ðəm] [sɪns] - - [ðæt] [ɪz] ,
them since - - that is ,
他们 自从 - - 那 是 ,
他们三周前就离开了，从那以后就再也没有人听到过他们的消息——也就是说，

['nɒʊbəːdi][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . "
nobody in the village . "
无人 在 这 村庄 . "
村里一个人也没有。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [nɒʊ] [wer] [ðeɪv] [gɔːn] ? " [æskt] [fɪl] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **Don't you know where they've gone ? " asked Phil , in amazement .**
" 不 你 知道 在哪里 他们有 已消失 ? " 问 菲尔 , 在 惊愕 .
“你不知道他们去哪儿了吗？”菲尔惊讶地问道。

" [nɒʊ] . [aɪ][wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .
" **No . I was goin ' to ask you .**
" 不 . 我 曾是 去 - 到 问 你 .
“不，我本来想问你的。”

[aɪ][sə'pəʊzɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪd] [raɪt] [ænd; ənd][let][ju:; jʊ] [noʊ] . "
I s'posed , of course , they'd write and let you know . "
我 应该 , 的 课程 , 他们会 写 和 让 你 知道 . "

我想，他们当然会写信通知你。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [noʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['grɛʃəm] . "
" I didn't even know they had left Gresham . "
" 我 没有 甚至 知道 他们 有 左边 格雷沙姆 . "

“我甚至不知道他们已经离开格雷沙姆了。”

" [wel] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔ:l] - .
" Well , that's what I call cur'us . "
" 出色地 , 那就是 什么 我 称呼 - .

“嗯，这就是我所说的 cur'us。”

[aɪ 'ti:] [eɪnt] ['tri:tɪn] - [ju:; jʊ] [raɪt] [ə'kɔ:rdɪn] - [tu:; tə][maɪ][aɪ'di:əz] . "
It ain't treatin ' you right accordin ' to my ideas . "
它 不是 治疗 - 你 正确的 根据 - 到 我的 想法 . "

依在我看来，它对你并不公平。

" [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [[ʌt] [ʌp] ? "
" Is the house shut up ? "
" 是 这 房子 关闭 向上 ? "

“房子关门了吗？ ”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tɪl] [tu:] [deɪz] [ə'ɡoʊ] .
" It was till two days ago . "
" 它 曾是 直到 二 天 前 .

“直到两天前还是这样。”

[ðen] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [brent] [keɪm] [ænd; ənd]['oʊpənd][aɪ 'ti:] .
Then a brother of Mrs . Brent came and opened it .
然后 一个 兄弟 的 太太 : 布伦特 来了 和 打开 它 :

然后布伦特太太的一个兄弟过来把它打开了。

[hi:; hi][hæz; həz] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd][wʌn] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He has brought his wife and one child with him ,
他 有 带来 他的 妻子 和 一 孩子 和 他 ,

他带着妻子和一个孩子一起来了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:mz] [ðeə(r)] ['ɡoɪn] - [tu:; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] .
and it seems they're goin ' to live there .
和 它 似乎 它们是 去 - 到 居住 那里 .

看来他们打算在那里居住。

['sʌmbə:di] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd]['dʒoʊnəs][wɜ:r; wər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [get]
Somebody asked him where his sister and Jonas were , but they didn't get
某人 问 他 在哪里 他的 姐姐 和 乔纳斯 是 , 但 他们 没有 得到

[noʊ][sætɪs'fækj(ə)n] .
no satisfaction .
不 满意 .

有人问他妹妹和乔纳斯在哪里，但他们没有得到满意的答复。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] ['dɪdnt] ['raɪtli] [noʊ] [hɪm'self] .
He said he didn't rightly know himself .
他 说 他 没有 没错 知道 他自己 .

他说他并不真正了解自己。

[hi:; hi] [bi'li:vd] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['trævəlɪn] - ; [θɔ:t] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][ɪn]['kænədə] .
He believed they was travelin ' ; thought they might be in Canada .
他 相信 他们 曾是 旅行 - ; 想法 他们 可能 是 在 加拿大 .

他认为他们正在旅行；觉得他们可能在加拿大。

" [fɪl] [lʊkt] [ænd; ənd] [felt] [dɪ'saɪdɪdli] ['soʊbə] [æt; ət] [ðɪs] [ɪnfər'meɪ](ə)n] .

" **Phil looked and felt decidedly sober at this information .**
" 菲尔 看起来 和 毛毡 绝对地 清醒 在 这 信息 。

听到这个消息，菲尔的神情和感觉都明显变得清醒起来。

[hiː; hi] [ʌndər'stʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [naʊ] , [waɪ] [hɪz; ɪz] ['letər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['ænsər] .
He understood , of course , now , why his letter had not been answered .
他 理解 , 的 课程 , 现在 , 为什么 他的 信 有 不是 到过 回答 。

他现在当然明白了为什么他的信没有得到回复。

[aɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æn; ən] ['aʊtkæst] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hoʊm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
It looked as if he were an outcast from the home that had been

[hɪz; ɪz][soʊ] [lɔːŋ] .

his so long .
他的 所以 长的 。

他看起来像是被从他生活了那么久的家中驱逐出去的人。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɜːz; wəz] ['duːɪŋ] [soʊ]
When he came to New York to earn a living he felt that he was doing so
什么时候 他 来了 到 新的 约克 到 赚 一个 活的 他 毛毡 那 他 曾是 正在做 所以
[vɑːlən'terəli] ,
voluntarily ,
自愿 ,

他来纽约谋生时，觉得自己是自愿的。

[ænd; ənd][wɜːz; wəz][nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː][soʊ] .

and was not obliged to do so .
和 曾是 不是 有义务 到 做 所以 。

而且他没有义务这样做。

[naʊ] [hiː; hi][wɜːz; wəz] [æbsə'luːtli] [θroʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] , [ænd; ənd][mʌst; məst] ['iːðər]
Now he was absolutely thrown upon his own resources , and must either

[wɜːrk][ɔːr] [stɑːrv] .

work or starve .
工作 或者 饿死 。

现在他完全被抛在了脑后，要么工作，要么挨饿。

" [ðeɪv] ['triːtɪd] [juː; jʊ] ['riːəl] [miːn] , " [sed] ['ruːbɪn] .

" **They've treated you real mean , " said Reuben .**
" 他们有 治疗 你 真实的 意思是 , " 说 鲁本 。

“他们对你很不好，”鲁本说。

" [aɪ] ['nevər] [dɪd] [laɪk] ['mɪsɪz] . [brent] , [ɔːr] ['dʒoʊnəs] ['iːðər] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .

" **I never did like Mrs . Brent , or Jonas either , for that matter .**
" 我 绝不 做过 喜欢 太太 ； 布伦特 , 或者 乔纳斯 任何一个 , 为了 那 事情 。

“我从来都不喜欢布伦特太太，或者说，也不喜欢乔纳斯。”

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɜːrkɪŋ] ?

" **Where are you working ?**
" 在哪里 是 你 在职的 ?

你哪里工作？

" [fɪl] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌðər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] ['kʌntri] [frend]
Phil answered this question and several others which his honest country friend

[æskt] ,
asked ,
问 ,

菲尔回答了这个问题以及他那位诚实的乡下朋友提出的其他几个问题。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [pri'ɑ:kjʊpaɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ænsər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
but his mind was preoccupied , and he answered some of the
但 他的 头脑 曾是 心事重重 , 和 他 回答 一些 的 这
[ˈkwestʃənz] [æt; ət][ˈrændəm] .
questions at random .
问题 在 随机的 :

但他心不在焉，有些问题他只是随意回答了一下。

[ˈfaɪnəli] [hi:; hi][ɪk'skju:zd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['getɪŋ] [bæk] [tu:; tə]
Finally he excused himself on the ground that he must be getting back to
最后 他 已原谅 他自己 在 这 地面 那 他 必须 是 获得 后退 到
[ðə; ði] [stɔ:r] .
the store .
这 店铺 :

最后他以必须赶回商店为由告辞了。

[ðæt] ['i:vniŋ] [fɪl] [θɔ:t] ['sɪriəsli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'ziʃ(ə)n] .
That evening Phil thought seriously of his position .
那 晚上 菲尔 想法 严重地 的 他的 位置 :

当晚，菲尔认真地思考了自己的处境。

[ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['eɪvɪdənt] .
Something must be done , that was very evident .
某物 必须 是 完毕 , 那 曾是 非常 明显 :

必须采取行动，这一点显而易见。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [ɪk'si:dɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ni:dɪd] [sʌm; səm] ['kloʊðɪŋ] .
His expenses exceeded his income , and he needed some clothing .
他的 开支 超出 他的 收入 , 和 他 需要 一些 衣服 :

他的支出超过了收入，而且他需要一些衣服。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tjæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz] [reɪzd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [jɪr] ,
There was no chance of getting his wages raised under a year ,
那里 曾是 不 机会 的 获得 他的 工资 提高 在下面 一个 年 ,
一年之内他的工资不可能上涨。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ɔ:l'redi] [rɪ'si:vd] [mɔ:r] [peɪ] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌstəməri] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][ə; eɪ]
for he already received more pay than it was customary to give to a
为了 他 已经 已收到 更多的 支付 比 它 曾是 习惯 到 给 到 一个
[bɔɪ] .
boy .
男生 :

因为他得到的报酬已经超过了通常给男孩的报酬。

[wʌt] [ʊd; ʃəd] [hi:; hi][du:] ?
What should he do ?
什么 应该 他 做 ?

他该怎么办？

[fɪl] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [pə'ziʃ(ə)n] ['fræŋkli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['oʊnli] [frend] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]
Phil decided to lay his position frankly before the only friend he had in the
菲尔 决定 到 躺 他的 位置 坦率地说 前 这 仅有的 朋友 他 有 在 这
[ˈsɪti] ['laɪkli] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] - -
city likely to help him - -
城市 可能 到 帮助 他 - -

菲尔决定向城里唯一可能帮助他的朋友坦白自己的处境——

[ˈmɪstər] . [ˈɑ:lɪvər][ˈkɑ:rtər] .
Mr . Oliver Carter .
先生 : 奥利弗 卡特 :

奥利弗·卡特先生。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈfrendli][ænd; ənd][kaɪnd] [ðæt] [hi; hi] [felt] [ðæt] [hi; hi] [wʊd]
The old gentleman had been so friendly and kind that he felt that he would
这 老的 绅士 有 到过 所以 友好的 和 种类 那 他 毛毡 那 他 会
[nɑ:t][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [rɪˈpʌls] [hɪm; ɪm] .
not at any rate repulse him .
不是 在 任何 速度 击退 他 .

这位老先生非常友善和蔼，他觉得无论如何都不会让他反感。

[ˈæftər][hi; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu; tə] [ðɪs] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [hi; hi] [felt] [ˈbetər] .
After he had come to this decision he felt better .
后 他 有 来 到 这 决定 他 毛毡 更好的 .

做出这个决定后，他感觉好多了。

[hi; hi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu; tə] [lu:z] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈkɔ:lɪŋ] [əˈpɑ:n][ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rtər] .
He determined to lose no time in calling upon Mr . Carter .
他 决定 到 失去 不 时间 在 呼叫 之上 先生 . 卡特 .

他决定立即拜访卡特先生。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] [hi; hi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [her] [ˈkerfəli] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪmˈself] [lʊk] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
After supper he brushed his hair carefully , and made himself look as well as
后 晚餐 他 刷过 他的 头发 小心 , 和 制成 他自己 看 作为 出色地 作为
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wʊd] [ædˈmɪt] .
circumstances would admit .
情况 会 承认 .

晚饭后，他仔细地梳理了头发，让自己看起来尽可能地体面。

[ðen] [hi; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔ:rd] [twelfθ] [stri:t] , [wer] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈri:dər] [wɪl] [rɪˈmembər]
Then he bent his steps toward Twelfth Street , where , as the reader will remember
然后 他 弯曲 他的 步骤 朝向 第十二 街道 , 在哪里 , 作为 这 读者 将要 记住
,
/
,

然后他转身朝第十二街走去，读者应该还记得，

[ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rtər] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ni:s] .
Mr . Carter lived with his niece .
先生 . 卡特 居住地 和 他的 侄女 .

卡特先生和他的侄女住在一起。

[hi; hi] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
He ascended the steps and rang the bell .
他 上升 这 步骤 和 响铃 这 钟 .

他走上台阶，按响了门铃。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [baɪ] [ˈhæne] , [hu:] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] ,
It was opened by Hannah , who recognized him ,
它 曾是 打开 经过 汉娜 , WHO 认可 他 ,

打开门的是汉娜，她认出了他。

[ˈhævɪŋ] [ədˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɔ:lɪŋ] .
having admitted him on the former occasion of his calling .
拥有 承认 他 在 这 以前的 场合 的 他的 呼叫 .

在他上次蒙召的时候，已经接纳了他。

" [gʊd] - [ˈi:vnɪŋ] , " [sed] [fɪl] [ˈplezntli] .
" Good - evening , " said Phil pleasantly .
" 好的 - 晚上 , " 说 菲尔 愉快 .

“晚上好，”菲尔愉快地说。

" [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rtər][æt; ət] [hoʊm] ? "
" Is Mr . Carter at home ? "
" 是 先生 . 卡特 在 家 ? "

卡特先生在家吗？

" [noʊ] , [sɜ:r] , " ['ænsər] ['hænə] .
" **No** , **sir** , " **answered Hannah** .
" 不 , 先生 , " 回答 汉娜 .

“不，先生，”汉娜回答道。

" [dɪdnt] [ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] ? " **Didn't you know he had gone to Florida ?** "
" 没有 你 知道 他 有 已消失 到 佛罗里达 ? "

你不知道他去了佛罗里达吗？

" [gɔ:n] [tu:; tə]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] ! " [rɪ'pi:tɪd] [fɪl] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['sɪŋkɪŋ] .
" **Gone to Florida !** " **repeated Phil , his heart sinking** .
" 已消失 到 佛罗里达 ! " 重复 菲尔 , 他的 心 下沉 .

“去了佛罗里达！”菲尔重复道，心头一沉。

" [wen] [dɪd][hi:; hi][stɑ:rt] ? " **When did he start ?** "
" 什么时候 做过 他 开始 ? "

他什么时候开始的？

" [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ðɪs] [æftər'nu:n] . " **He started this afternoon** . "
" 他 开始 这 下午 . "

“他今天下午开始上班。”

" [hu:z] ['æskɪŋ] [æftər]['ʌŋk(ə)l]['ɑ:lɪvər] ? " [æskt] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [vɔɪs] .
" **Who's asking after Uncle Oliver ?** " **asked a boy's voice** .
" 谁是 问 后 叔叔 奥利弗 ? " 问 一个 男孩们 嗓音 .

“谁在打听奥利弗叔叔的消息？”一个男孩的声音问道。

[lʊkɪŋ] [br'hɑɪnd] ['hænə] , [fɪl] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ðɪ] ['spi:kər] [æz; əz][ə'lɑ:nzoʊ] ['pɪtkɪn] .
Looking behind Hannah , Phil recognized the speaker as Alonzo Pitkin .
寻找 在后面 汉娜 , 菲尔 认可 这 扬声器 作为 阿隆佐 皮特金 .

菲尔向汉娜身后望去，认出说话的人是阿隆佐·皮特金。

[tʃæptər] [ɛks'eks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

" [ðeɪ] [met] [baɪ] [tjæns] .
" **THEY MET BY CHANCE** .
" 他们 MET 经过 机会 .

他们偶然相遇。

" [hu:] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [æftər]['ʌŋk(ə)l]['ɑ:lɪvər] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ə'lɑ:nzoʊ] [su:pər'sɪliəsli] .
" **Who was asking after Uncle Oliver ?** " **demanded Alonzo superciliously** .
" WHO 曾是 问 后 叔叔 奥利弗 ? " 要求 阿隆佐 傲慢地 .

“谁在打听奥利弗叔叔的消息？”阿隆佐傲慢地问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] , " ['ænsər] ['fɪlɪp] .
" **I was** , " **answered Philip** .
" 我 曾是 , " 回答 菲利普 .

“是的，”菲利普回答道。

" [oʊ] ! [ɪts] [ju:; jʊ] , [ɪz][aɪ'ti:] ? " [sed] [ə'lɑ:nzoʊ] , [ræðər] [dɪs'deɪnfəli] .
" **Oh ! it's you , is it ?** " **said Alonzo , rather disdainfully** .
" 哦 ! 它是 你 , 是 它 ? " 说 阿隆佐 , 相当 轻蔑地 .

“哦！是你啊？”阿隆佐颇为轻蔑地说。

" [jes] , " ['ænsər] [fɪl] ['kɑ:mlɪ] , [ðoʊ] [hi:; hi] [felt] [prə'vəukt] [æt; ət][ə'lɒnzoʊz] [toʊn] ,
" **Yes** , " **answered Phil calmly , though he felt provoked at Alonzo's tone** ,
" 是的 , " 回答 菲尔 平静地 , 尽管 他 毛毡 挑衅 在 阿隆佐的 语气 ,

“是的，”菲尔平静地回答道，尽管阿隆佐的语气让他感到恼火。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'fensɪv] .
which was meant to be offensive .
哪个 曾是 意思是 到 是 进攻 .

这原本是带有冒犯意味的。

" [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [em 'i:], [dəunt][ju:; jʊ] ? "
" You remember me , don't you ? "
" 你 记住 我 , 不 你 ? "

你还记得我吧？

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [gɑ:t] [raʊnd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈɑ:lɪvər] ,
" You are the boy that got round Uncle Oliver ,
" 你 是 这 男生 那 得到 圆形的 叔叔 奥利弗 ,

你就是那个瞒过奥利弗叔叔的男孩，

[ænd; ɐnd][gɑ:t][hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][pɑ:z] [stɔ:r] . "
and got him to give you a place in pa's store . "
和 得到 他 到 给 你 一个 地方 在 爸爸的 店铺 . "

然后让他给你在爸爸的店里安排了个位置。

" [aɪ][dɪ'naɪ] [ðæt] [aɪ][gɑ:t] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'tɜ:rnd] [fɪl] [ˈwɔ:rmli] .
" I deny that I got round him , " returned Phil warmly .
" 我 否定 那 我 得到 圆形的 他 , " 返回 菲尔 热情地 .

“我否认我接近过他，”菲尔热情地回答道。

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə][du:][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈfeɪvər] . "
" I had the good luck to do him a favor . "
" 我 有 这 好的 运气 到 做 他 一个 偏爱 . "

“我很幸运能帮他一个忙。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ˈæftər] [ˈmʌni] ? " [sed] [ə'lɑ:nzɔʊ] [ˈkɔ:rsli] .
" I suppose you have come after money ? " said Alonzo coarsely .
" 我 认为 你 有 来 后 钱 ? " 说 阿隆佐 粗略地 .

“我猜你是来赚钱的吧？”阿隆佐粗声粗气地说。

" [aɪ] [ˈfænt] [æsk][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈeni] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , " [sed] [fɪl] [ˈæŋgrəli] .
" I sha'n't ask you for any , at any rate , " said Phil angrily .
" 我 不会 问 你 为了 任何 , 在 任何 速度 , " 说 菲尔 愤怒地 .

“反正我不会向你有任何东西，”菲尔生气地说。

" [noʊ] ; [aɪ 'ti:] [ˈwʊdnt] [du:] [ˈeni] [gʊd] , " [sed] [ə'lɑ:nzɔʊ] ; " [ænd; ɐnd] [ɪts] [noʊ][ju:z] [ˈæskɪŋ] [mɑ:] ,
" No ; it wouldn't do any good , " said Alonzo ; " and it's no use asking ma ,
" 不 ; 它 不会 做 任何 好的 , " 说 阿隆佐 ; " 和 它是 不 使用 问 玛 ,
[ˈi:ðər] .
either .
任何一个 .

“不，那样做没有任何用处，”阿隆佐说，“问妈妈也没用。”

[fɪ: ʃi] [sez] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æŋ; ɐn] [əd'ventʃərər] , [ænd; ɐnd][hæv; həv] [dɪ'zʌɪnz] [ɑ:n][ˈʌŋk(ə)l][ˈɑ:lɪvər][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z]
She says you are an adventurer , and have designs on Uncle Oliver because
她 说道 你 是 一个 冒险家 , 和 有 设计 在 叔叔 奥利弗 因为

[hi:; hi][ɪz] [rɪtʃ] . "
he is rich . "
他 是 富有的 . "

她说你是个冒险家，而且因为奥利弗叔叔有钱，所以就对他心怀不轨。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][æsk][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈfeɪvər] , " [sed] [fɪl] , [prə'vəukt] .
" I shall not ask your mother for any favor , " said Phil , provoked .
" 我 将 不是 问 你的 母亲 为了 任何 偏爱 , " 说 菲尔 , 挑衅 .

“我不会向你母亲求任何帮助，”菲尔被激怒了说道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [nɑ:t][tu:; tə] [mi:t] [jɔ; jər]['ʌŋk(ə)] . "

" I am sorry not to meet your uncle . "

" 我 是 对不起 不是 到 见面 你的 叔叔 . "

“很遗憾没能见到你的叔叔。”

" [aɪ] [der] [seɪ] ! " [sniəd] [ə'la:nzoo] .

" I dare say ! " sneered Alonzo .

" 我 敢 说 ! " 冷笑 阿隆佐 .

“我敢说！”阿隆佐冷笑道。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['pɔ:li,'pɔ:ri][bʌt; bət] ['ni:tlɪ] [drest] , [keɪm] [daʊn] [sterz] .

Just then a woman , poorly but neatly dressed , came down stairs .

只是 然后 一个 女士 , 差 但 整齐地 穿着 , 来了 向下 楼梯 .

这时，一个衣着朴素但整洁的女人从楼上走了下来。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['trʌblɪd] .

Her face was troubled .

她 脸 曾是 麻烦 .

她脸上带着忧虑的神色。

[dʒʌst][br'haɪnd][hɜ:r; hər] [keɪm] ['mɪsɪz] . ['pɪtkɪn] , [hu:z] [feɪs] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['tʃɪli] [ænd; ənd] [praʊd] [lʊk] .

Just behind her came Mrs . Pitkin , whose face wore a chilly and proud look .

只是 在后面 她 来了 太太 . 皮特金 , 谁 脸 穿着 一个 寒冷 和 自豪的 看 .

紧随其后的是皮特金太太，她脸上带着一丝冷漠和骄傲的神情。

" ['mɪstər] . ['kɑ:rtər][hæz; həz] [left] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][aɪ] ['ri:əli] [dəʊnt] [noʊ] [wen] [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] ,

" Mr . Carter has left the city , and I really don't know when he will return ,

" 先生 . 卡特 有 左边 这 城市 , 和 我 真的 不 知道 什么时候 他 将要 返回 ,

卡特先生已经离开这座城市，我真的不知道他什么时候会回来。

" [fɪl] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [seɪ] .

" Phil heard her say .

" 菲尔 听到 她 说 .

菲尔听到她说。

" [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hoʊm] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['benɪfɪtɪd] [ju:; jʊ] .

" If he had been at home , it would not have benefited you .

" 如果 他 有 到过 在 家 , 它 会 不是 有 受益 你 .

“如果他当时在家，对你没有任何好处。”

[hi:; hi][ɪz] ['vaɪələntli] ['predʒədɪst] [ə'genst] [ju:; jʊ] ,

He is violently prejudiced against you ,

他 是 暴力 有偏见的 反对 你 ,

他对你抱有强烈的偏见。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['lɪsnd] [tu:; tə][ə; eɪ][wɜ:rd][ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] . "

and would not have listened to a word you had to say . "

和 会 不是 有 听着 到 一个 单词 你 有 到 说 . "

他根本不会听你说话。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['hɑ:bəd] [rɪ'zentmənt] [soʊ] [lɔ:ŋ] , " ['mɜ:mɜ:d] [ðə; ði]

" I did not think he would have harbored resentment so long , " murmured the

" 我 做过 不是 思考 他 会 有 藏匿 怨恨 所以 长的 , " 低声说道 这

[pɔr] ['wʊmən] .

poor woman .

贫穷的 女士 .

“我没想到他会怀恨在心这么久，”可怜的女人喃喃自语道。

" [hi:; hi] ['nevər] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][hɑ:rd][mæn] .

" He never seemed to me to be a hard man .

" 他 绝不 似乎 到 我 到 是 一个 难的 男人 .

“在我看来，他从来都不是一个冷酷无情的人。”

" [fɪl] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈpɔːrli,pɔːrli] [drest] [ˈwʊmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈpraɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]
" **Phil gazed at the poorly dressed woman with a surprise which he did not**
" 菲尔 凝视 在 这 差 穿着 女士 和 一个 惊喜 哪个 他 做过 不是
[əˈtempt] [tuː; tə] [kənˈsiːl] ,
attempt to conceal ,
试图 到 隐藏 ,

菲尔惊讶地看着这位衣着寒酸的女人，他并没有试图掩饰这一点。

[fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hər][hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlændleɪdi] .
for in her he recognized the familiar figure of his landlady .
为了 在 她 他 认可 这 熟悉的 数字 的 他的 房东 .

因为他从她身上认出了房东太太熟悉的身影。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ?
What could she have to do in this house ?
什么 可以 她 有 到 做 在 这 房子 ?

她在这所房子里能做什么呢？

[hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] .
he asked himself .
他 问 他自己 .

他问自己。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔː,bʊʃ] !
" **Mrs . Forbush !**
" 太太 . 福布什 !

“福布什夫人！ ”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **he exclaimed** .
" 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

" [ˈfɪlɪp] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔː,bʊʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [səˈpraɪz] [æz; əz] [ɡreɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
" **Philip ! " exclaimed Mrs . Forbush , in a surprise as great as his own ,**
" 菲利普 ! " 惊呼 太太 . 福布什 , 在 一个 惊喜 作为 伟大的 作为 他的 自己的 ,

“菲利普！”福布什太太惊喊道，她的惊讶程度和菲利普本人一样强烈。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [æskt] [wer] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈlɑːdʒər] [wɜːrkt] ,
for she had never asked where her young lodger worked ,
为了 她 有 绝不 问 在哪里 她 年轻的 房客 工作 ,

因为她从未问过她的年轻房客在哪里工作。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkʌzənz] [ˈhʌzbənd]
and was not aware that he was in the employ of her cousin's husband
和 曾是 不是 意识到的 那 他 曾是 在 这 采用 的 她 表亲 丈夫

[ænd; ænd] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈʌŋk(ə)] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
and well acquainted with the rich uncle whom she had not seen for years .
和 出色地 熟人 和 这 富有的 叔叔 谁 她 有 不是 已见 为了 年 .

她并不知道他是她表妹夫的雇员，而且和她多年未见的富有的叔叔关系密切。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɪtkɪn] , [huːz] [tɜːrn][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə]
" **Do you know each other ? " demanded Mrs . Pitkin , whose turn it was to**
" 做 你 知道 每个 其他 ? " 要求 太太 . 皮特金 , 谁 转动 它 曾是 到

[biː; bi] [səˈpraɪzd] .
be surprised .
是 惊讶 .

“你们认识吗？”皮特金太太问道，轮到她感到惊讶了。

" [ðɪs] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ˈlɑːdʒɪz][ɪn][maɪ] [haʊs] , " [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔː,bʊʃ] .
" **This young gentleman lodges in my house , " answered Mrs . Forbush .**
" 这 年轻的 绅士 旅馆 在 我的 房子 , " 回答 太太 . 福布什 .

“这位年轻先生寄宿在我家，”福布什太太回答道。

" [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ! " [rɪ'pi:tɪd] [ə'lɑ:nzʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋ] [læf] .
" **Young gentleman !** " **repeated Alonzo , with a mocking laugh .**
" 年轻的 绅士 ！ " 重复 阿隆佐 , 和 一个 嘲讽 笑 .

“年轻的先生！”阿隆佐带着嘲讽的笑声重复道。

['fɪlɪp] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stɜ:rnli] .
Philip looked at him sternly .
菲利普 看起来 在 他 严厉地 .

菲利普严厉地看着他。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fer] [ʌv; əv][ˈhju:mən] ['neɪtʃər] ,
He had his share of human nature ,
他 有 他的 分享 的 人类 自然 ,

他身上也有人性的一面，

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][sætɪs'fækj(ə)n][tu:; tə] [θræʃ] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] [jʌŋ]
and it would have given him satisfaction to thrash the insolent young
和 它 会 有 给定 他 满意 到 鞭挞 这 傲慢的 年轻的
[pə'trɪʃn] ,
patrician ,
贵族 ,

痛揍那个傲慢的年轻贵族子弟会让他感到无比满足。

[æz; əz][ə'lɑ:nzʊ] [tʃʊz] [tu:; tə] [kən'sɪdə] [hɪm'self] .
as Alonzo chose to consider himself .
作为 阿隆佐 选择 到 考虑 他自己 .

阿隆佐选择这样看待自己。

" [ænd; ʌnd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wa:nt] [hɪr] , [jʌŋ] [mæn] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [ˈpɪtkɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['frɔ:sti] [tuʊn] ,
" **And what do you want here , young man ?** " **asked Mrs . Pitkin in a frosty tone ,**
" 和 什么 做 你 想 这里 , 年轻的 男人 ? " 问 太太 . 皮特金 在 一个 霜冻 语气 ,
“年轻人，你来到这里想干什么？”皮特金太太冷冷地问道。

[ə'dresɪŋ] [fɪl] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
addressing Phil of course .
解决 菲尔 的 课程 .

当然是在跟菲尔说话。

" [aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . ['kɑ:rtər] , " ['ænsər] [fɪl] .
" **I wished to see Mr . Carter ,** " **answered Phil .**
" 我 希望 到 看 先生 . 卡特 , " 回答 菲尔 .

“我想见卡特先生，”菲尔回答道。

" ['ri:əli] , ['mɪstər] . ['kɑ:rtər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [rɪ'kwɛst] !
" **Really , Mr . Carter seems to be very much in request !**
" 真的 , 先生 . 卡特 似乎 到 是 非常 很多 在 要求 !

“看来卡特先生真的很受欢迎啊！ ”

" [sniəd] ['mɪsɪz] . [ˈpɪtkɪn] .
" **sneered Mrs . Pitkin .**
" 冷笑 太太 . 皮特金 .

“皮特金太太冷笑道。”

" [noʊ] [daʊt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [hi:; hi] ['hi:rz] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɔ:st]
" **No doubt he will be very much disappointed when he hears what he has lost**
" 不 怀疑 他 将要 是 非常 很多 失望的 什么时候 他 听到 什么 他 有 丢失的
.
.
.

“毫无疑问，当他听到自己失去的东西时，他会非常失望。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˈflɒrɪdə; ˈflɑːrədə][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɪŋk] , [haʊˈevər] .
You will have to go to Florida to see him , I think , however .
你 将要 有 到 去 到 佛罗里达 到 看 他 , 我 思考 , 然而 .

我觉得你得去佛罗里达州才能见到他。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] : " [aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [wel] [fɔːr; fər] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl]
" She added , after a pause : " It will not be well for either of you to call again .
" 她 额外 , 后 一个 暂停 : " 它 将要 不是 是 出色地 为了 任何一个 的 你 到 称呼
again .
再次 .

她停顿了一下，又补充道：“你们俩最好不要再打电话了。”

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ðɪ] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv][jʊr; jər][kɔːlz] . "
Mr . Carter will understand the motive of your calls . "
先生 . 卡特 将要 理解 这 动机 的 你的 呼叫 . "

卡特先生会理解你打电话的动机。

" [haʊ] [ˈkruːəl][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ləˈvɪniə] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrbʊʃ] [ˈsædli] .
" How cruel you are , Lavinia ! " said Mrs . Forbush sadly .
" 如何 残忍的 你 是 , 拉维尼亚 ! " 说 太太 : 福布什 令人遗憾的是 .

“拉维尼亚，你真是太残忍了！”福布什太太悲伤地说。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][ˈmɪsɪz] . [ˈpɪtkɪn] ! " [sed] [ðæt] [ˈleɪdɪ] [ˈfrɪdʒɪdli] .
" My name is Mrs . Pitkin ! " said that lady frigidly .
" 我的 姓名 是 太太 . 皮特金 ! " 说 那 女士 冷漠地 .

“我叫皮特金太太！”那位女士冷冷地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈkʌznz] , [ˈʊrli] ? "
" You have not forgotten that we are cousins , surely ? "
" 你 有 不是 被遗忘的 那 我们 是 表兄弟姐妹 , 一定 ? "

你肯定没忘记我们是表兄妹吧？

" [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrbʊʃ] .
" I do not care to remember it , Mrs . Forbush .
" 我 做 不是 关心 到 记住 它 , 太太 : 福布什 .

“我并不想记住这件事，福布什夫人。”

[ɡʊd] - [deɪ] .
Good - day .
好的 - 天 .

再会。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrbʊʃ] [tuː; tə] [seɪ] " [ɡʊd] - [deɪ] " [ˈɔːlsəʊ]
" There was no alternative but for Mrs . Forbush to say " good - day " also
" 那里 曾是 不 选择 但 为了 太太 : 福布什 到 说 " 好的 - 天 " 还
, [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈsend] [ðə; ðɪ] [steps] .
, and to descend the steps .
, 和 到 下降 这 步骤 .

福布什夫人别无选择，只能也说声“再见”，然后走下台阶。

[ˈfɪlɪp] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] .
Philip joined her in the street .
菲利普 加入 她 在 这 街道 .

菲利普走到街上和她会合。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ðə; ðɪ][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈpɪtkɪn] ?
" Are you really the cousin of Mrs . Pitkin ?
" 是 你 真的 这 表哥 的 太太 : 皮特金 ?

你真的是皮特金太太的表亲吗？

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 。

他问道。

" [jes] , " [ænsər] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔr,bʊʃ] .
" Yes , " answered Mrs . Forbush .
" 是的 , " 回答 太太 : 福布什 。

“是的,”福布什太太回答道。

" [aɪ] [ber] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [tu:; tə] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rtər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dʌz] .
" I bear the same relationship to Mr . Carter that she does .
" 我 熊 这 相同的 关系 到 先生 : 卡特 那 她 做 。

“我和卡特先生的关系和她一样。”

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [təˈgeðər] [æz; əz][ˈgɜ:lz] , [ænd; ænd][wɜ:r; wər][bəʊθ][ˈedʒuketɪd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
We were much together as girls , and were both educated at the same
我们 是 很多 一起 作为 女孩们 , 和 是 两个都 受过教育 在 这 相同的
[ɪkˈspensɪv] [sku:lz] .
expensive schools .
昂贵的 学校 。

我们小时候经常在一起,而且都上过同一所昂贵的学校。

[aɪ] [əˈfendɪd] [maɪ] [ˈrelatɪvz] [baɪ] [ˈmæərɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈfɔr,bʊʃ] , [hu:z] [fɔ:lt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi]
I offended my relatives by marrying Mr . Forbush , whose fault was that he
我 被冒犯了 我的 亲属 经过 结婚 先生 : 福布什 , 谁 过错 曾是 那 他
[wʌz; wəz] [pʊr] ,
was poor ,
曾是 贫穷的 ,

我嫁给了福布什先生,这得罪了我的亲戚,而福布什先生的过错仅仅是他很穷。

[ænd; ænd] [ˈtʃi:flɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , [θru:ɪ] [ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv] [ləˈvɪniə] [ˈpɪtkɪn] [aɪ][wʌz; wəz][kæst] [aʊt] [baɪ]
and chiefly , I think , through the efforts of Lavinia Pitkin I was cast out by
和 主要 , 我 思考 , 通过 这 努力 的 拉维尼亚 皮特金 我 曾是 投掷 出去 经过
[ðə; ði][ˈfæməli] .
the family .
这 家庭 。

而且我认为,最主要的原因是拉维尼亚·皮特金的缘故,我被这个家庭赶了出来。

[bʌt; bət] [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [mi:t] [ˈʌŋk(ə)][ˈɑ:lɪvər] ?
But where did you meet Uncle Oliver ?
但 在哪里 做过 你 见面 叔叔 奥利弗 ?

但你是哪里遇到奥利弗叔叔的呢?

" [ˈfɪlɪp] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ɔ:lˈredi] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈri:dər] .
" Philip explained the circumstances already known to the reader .
" 菲利普 解释 这 情况 已经 已知 到 这 读者 。

菲利普解释了读者已知情况。

" [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rtər] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][kaɪnd] - [ˈhɑ:tɪd] [mæn] , " [hi:; hi] [sed] .
" Mr . Carter seems to me to be a kind - hearted man , " he said .
" 先生 : 卡特 似乎 到 我 到 是 一个 种类 - 心地 男人 , " 他 说 。

“在我看来,卡特先生是一位心地善良的人,”他说。

" [aɪ] [dəʊnt] [brɪˈli:v] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][kæst][ju:; jʊ] [ɔ:f] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈɪnfluənst] [baɪ]
" I don't believe he would have cast you off if he had not been influenced by
" 我 不 相信 他 会 有 投掷 你 离开 如果 他 有 不是 到过 影响 经过
[ˈʌðər] [ˈpɑ:rtɪz] . " other parties . " "
其他 各方 : " "

“我相信,如果他没有受到其他人的影响,他是不会抛弃你的。”

" [soʊ][aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɔː,bʊʃ] .
" **So I think** , " **said Mrs . Forbush** .
" 所以 我 思考 , " 说 太太 : 福布什 :

“我想也是,”福布什太太说。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , " [wʌt] [druː] [em 'iː] [hɪr] [ðɪs]
" **I will tell you** , " **she continued** , **after a pause** , " **what drew me here this**
" 我 将要 告诉 你 , " 她 持续 , 后 一个 暂停 , " 什么 画 我 这里 这
[æftər'nuːn] .
afternoon .
下午 :

“我会告诉你,”她停顿了一下, 继续说道, “今天下午是什么吸引我来到这里。”

[aɪ][eɪ 'em] ['strʌɡlɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [ki:p] [maɪ] [hed] [ə'bʌv] ['wɔːtər] , ['mɪstər] . [brent] ,
I am struggling hard to keep my head above water , **Mr . Brent** ,
我 是 挣扎 难的 到 保持 我的 头 多于 水 , 先生 : 布伦特 ,
布伦特先生, 我正努力挣扎着不让自己沉下去。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][aɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [mi:t] [maɪ] [ɪk'spensɪz] .
but I find it hard to meet my expenses .
但 我 寻找 它 难的 到 见面 我的 开支 :
但我发现很难维持生计。

[aɪ] ['kænɔːt] [mi:t] [maɪ] [rent] [duː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪ'ðɪn] [fɪftiːn] ['dɔːləz, 'dɒləz] ,
I cannot meet my rent due to - morrow within fifteen dollars ,
我 不能 见面 我的 租 到期的 到 - 明天 之内 十五 美元 ,
我明天就要交房租了, 差十五美元我付不起。

[ænd; ænd][aɪ] [dɛrd] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [mi:t] ['ʌŋk(ə)]['ɑːlɪvər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ænd; ænd]
and I dared to hope that if I could meet Uncle Oliver face to face and
和 我 敢于 到 希望 那 如果 我 可以 见面 叔叔 奥利弗 脸 到 脸 和
[ɪk'spleɪn] ['mætərz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
explain matters to him ,
解释 事情 到 他 ,
我甚至大胆地希望, 如果我能与奥利弗叔叔面对面见面, 向他解释清楚事情的来龙去脉,

[hiː; hi] [wʊd] [let][em 'iː][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] . "
he would let me have the money . "
他 会 让 我 有 这 钱 : "
他会把钱给我。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɔː] [hiː; hi] [wʊd] , " [sed] [fɪl] ['wɔːrmlɪ] .
" **I am sure he would** , " **said Phil warmly** .
" 我 是 当然 他 会 , " 说 菲尔 热情地 :
“我相信他会的,”菲尔热情地说。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , [ænd; ænd] [wɪl] ['prɑːbəbli] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr]
" **But he is in Florida** , **and will probably remain there for a month or**
" 但 他 是 在 佛罗里达 , 和 将要 大概 保持 那里 为了 一个 月 或者
[tuː] [æt; ət] [liːst] ,
two at least ,
二 在 至少 ,
“但他现在在佛罗里达州, 而且很可能至少会在那里待上一两个月。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['fɔː,bʊʃ] , ['saɪn] .
" **said Mrs . Forbush** , **sighing** .
" 说 太太 : 福布什 , 叹息 :
“福布什太太叹了口气说道。”

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [aɪ] [səˈpəʊz] [ləˈvɪniə] [wʊd] [duː][ɔːl][ɪn][hɜːr; hər] [ˈpaʊər]
But even if he were in the city I suppose Lavinia would do all in her power
但 甚至 如果 他 是 在 这 城市 我 认为 拉维尼亚 会 做 全部 在 她 力量
[tuː; tə] [kiːp] [juːˈes][əˈpɑːrt] . "
to keep us apart ."
到 保持 我们 除 . "

但即便他在城里，我想拉维尼娅也会竭尽全力让我们分开。

" [aɪ][hæv; hæv][noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːbʊʃ] .
" I have no doubt she would , Mrs . Forbush .
" 我 有 不 怀疑 她 会 , 太太 . 福布什 .
"我毫不怀疑她会，福布什夫人。"

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n] , [aɪ][dɪsˈlaɪk] [hɜːr; hər] [ˈveri] [mʌtʃ] . "
Though she is your cousin , I dislike her very much ."
尽管 她 是 你的 表哥 , 我 不喜欢 她 非常 很多 . "
虽然她是你的表妹，但我非常讨厌她。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [sʌn] [əˈlɑːnzəʊ] ? "
" I suppose the boy with whom you were talking was her son Alonzo ? "
" 我 认为 这 男生 和 谁 你 是 说 曾是 她 儿子 阿隆佐 ? "
"我猜和你说话的那个男孩是她的儿子阿隆佐吧？"

" [jes] ; [hiː; hi][ɪz][əˈbaʊt] [ðə; ði][moʊst] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [bɔɪ] [aɪ][ˈevər] [met] .
" Yes ; he is about the most disagreeable boy I ever met .
" 是的 ; 他 是 关于 这 最多 令人不快的 男生 我 曾经 遇见 .
"是的，他是我见过的最令人讨厌的男孩。"

[bəʊθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [siːm] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈpəʊzɪd] [tuː; tə][maɪ] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ˈɪntərvjuː]
Both he and his mother seem very much opposed to my having an interview
两个都 他 和 他的 母亲 似乎 非常 很多 反对 到 我的 拥有 一个 面试
[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] . "
with your uncle ."
和 你的 叔叔 . "
他和他的母亲似乎都非常反对我采访你的叔叔。

" [ləˈvɪniə] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [ænd; ənd] [səˈspɪʃəs] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] , " [sed] [ˈmɪsɪz] .
" Lavinia was always of a jealous and suspicious disposition , " said Mrs .
" 拉维尼亚 曾是 总是 的 一个 嫉妒的 和 可疑的 处置 , " 说 太太 .
[ˈfɔːbʊʃ] .
Forbush .
福布什 .
"拉维尼娅生性多疑嫉妒，"福布什太太说。

" [aɪ][hæv; hæv][nɑːt] [siːn] [əˈlɑːnzəʊ] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
" I have not seen Alonzo since he was a baby .
" 我 有 不是 已见 阿隆佐 自从 他 曾是 一个 婴儿 .
"自从阿隆佐还是婴儿时我就没见过他了。"

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [ˈjɪrɪz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][maɪ][ˈdʒuːliə] .
He is two years older than my Julia .
他 是 二 年 老 比 我的 朱莉娅 .
他比我的茱莉亚大两岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ɪˈstreɪndʒd] [maɪ] [ˈrelatɪvz] [baɪ] [ˈmæərɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] . "
He was born before I estranged my relatives by marrying a poor man ."
他 曾是 出生 前 我 疏远的 我的 亲属 经过 结婚 一个 贫穷的 男人 . "
他出生在我嫁给穷人而与亲戚疏远之前。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːbʊʃ] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rent] ? " [æskt] [fɪl] ,
" What are you going to do , Mrs . Forbush , about the rent ? " asked Phil ,
" 什么 是 你 去 到 做 , 太太 . 福布什 , 关于 这 租 ? " 问 菲尔 ,
"福布什太太，您打算怎么解决房租问题？"菲尔问道。

[ɪn][ə; eɪ][tʊən][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
" **in a tone of sympathy** .

在 一个 语气 的 同情 .

带着同情的语气。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .

" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][get][ðə; ði][ˈlændlɔːrd][tuː; tə][weɪt] ,
I shall try to get the landlord to wait ,

我 将 尝试 到 得到 这 房东 到 等待 ,

我会尽量说服房东等一下。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ][hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] . "
but I don't know how he will feel about it . "

但 我 不 知道 如何 他 将要 感觉 关于 它 . "

但我不知道他会作何感想。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] .
" **I wish I had plenty of money** .

" 我 希望 我 有 很多 的 钱 .

“我希望我有很多钱。”

[aɪ] [wʊd] ['glædli] [lend][juː; jʊ][ɔːl][juː; jʊ] [niːd] . "
I would gladly lend you all you need . "

我 会 乐意 借 你 全部 你 需要 . "

我很乐意借给你你需要的一切。

" [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] , [ˈfɪlɪp] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːbʊʃ] .
" **I am sure you would , Philip , " said Mrs . Forbush** .

" 我 是 当然 你 会 , 菲利普 , " 说 太太 . 福布什 .

“我相信你会的，菲利普，”福布什太太说。

" [ðə; ði][ɔːfər] [dʌz] [emˈiː] [gʊd] ,
" **The offer does me good** ,

" 这 提供 做 我 好的 ,

“这个提议对我有好处，”

[ðʊə] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði][əˈbɪləti][tuː; tə][duː] [wʌt] [jʊr; jər] [gʊd] [hɑːrt] [dɪkˈteɪts] .
though it is not accompanied by the ability to do what your good heart dictates .

尽管 它 是 不是 伴随 经过 这 能力 到 做 什么 你的 好的 心 规定 .

但它并不具备遵从内心意愿的能力。

[aɪ] [fiːl] [ðæt][aɪ][eɪˈem][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [frendz] . "
I feel that I am not without friends . "

我 感觉 那 我 是 不是 没有 朋友们 . "

我觉得我并非没有朋友。

" [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈveri] [pʊr] [wʌn] , " [sed] [fɪl] .
" **I am a very poor one , " said Phil** .

" 我 是 一个 非常 贫穷的 一 , " 说 菲尔 .

“我是一个非常穷的人，”菲尔说。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][eɪˈem][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [maɪˈself] .
" **The fact is , I am in trouble myself** .

" 这 事实 是 , 我 是 在 麻烦 我 .

“事实上，我自己也遇到了麻烦。”

[maɪ] [ˈɪnkʌm] [ɪz][ˈoʊnli] [faɪv] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][maɪ] [ɪkˈspensɪz] [ɑːr; ər] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] .
My income is only five dollars a week , and my expenses are beyond that .

我的 收入 是 仅有的 五 美元 一个 星期 , 和 我的 开支 是 超过 那 .

我每周的收入只有五美元，而我的支出远远超过这个数额。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ki:p] [ʌp] . "
I don't know how I am going to keep up ."

我 不 知道 如何 我 是 去 到 保持 向上 . "

我不知道我该如何跟上。

" [juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em 'iː][fɔːr; fər] [θriː] [ˈdɑːləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [wi:k] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈkænəːt] [peɪ] [fɔːr] ,
" **You may stay with me for three dollars a week , if you cannot pay four .** "
" 你 可能 停留 和 我 为了 三 美元 一个 星期 , 如果 你 不能 支付 四 ,
"如果你付不起每周四美元, 你可以花三美元住在我这里。"

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːbʊʃ] , [fəˈgetɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtrʌblz] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr]
" **said Mrs . Forbush , forgetting her own troubles in her sympathy with our**
" 说 太太 . 福布什 , 遗忘 她 自己的 麻烦 在 她 同情 和 我们的
[ˈhɪroʊ] .
hero .
英雄 .

“福布什太太说道, 她一时忘却了自己的烦恼, 对我们的主人公深表同情。”

" [noʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːbʊʃ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [aɪ 'tiː] .
" **No , Mrs . Forbush , you can't afford it .**
" 不 , 太太 . 福布什 , 你 不能 买得起 它 .

“不, 福布什夫人, 您买不起。”

[juː; jʊ] [niːd] [ˈmʌni] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] , [ænd; ænd][pər'hæps] [mɔːr] ;
You need money as much as I do , and perhaps more ;
你 需要 钱 作为 很多 作为 我 做 , 和 也许 更多的 ;

你和我一样需要钱, 甚至可能更需要;

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [jɔːr'self] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] . "
for you have more than yourself to support ."
为了 你 有 更多的 比 你自己 到 支持 . "

因为你不仅要养活自己, 还要养活其他人。

" [jes] , [pʊr] [ˈdʒuːliə] ! " [saɪd] [ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] .
" **Yes , poor Julia !** " **sighed the mother .**
" 是的 , 贫穷的 朱莉娅 ! " 叹了口气 这 母亲 .

“是啊, 可怜的茱莉亚! ”母亲叹了口气。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][bɔːrn][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈherɪtɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] .
" **She is born to a heritage of poverty .**
" 她 是 出生 到 一个 遗产 的 贫困 .

她出身贫寒。

[ˈhev(ə)n] [ˈoʊnli] [noʊz] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get] [əˈbɔːŋ] . "
Heaven only knows how we are going to get along ."
天堂 仅有的 知道 如何 我们 是 去 到 得到 沿着 . "

只有老天才知道我们以后会如何相处。

" [gɑːd] [wɪl] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][juː 'es] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːbʊʃ] , " [sed] [ˈfɪlɪp] .
" **God will provide for us , Mrs . Forbush ,** " **said Philip .**
" 上帝 将要 提供 为了 我们 , 太太 . 福布什 , " 说 菲利普 .

“上帝会照顾我们的, 福布什夫人,”菲利普说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtrʌblz] [aɪ] [fiːl] [ˈtʃɪrf(ə)l] .
" **I don't know how it is , but in spite of my troubles I feel cheerful .**
" 我 不 知道 如何 它 是 , 但 在 尽管如此 的 我的 麻烦 我 感觉 快乐 .

“我不知道这是为什么, 但尽管我遇到了一些麻烦, 我还是感到很开心。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [θɪŋz] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [wel] , [ðʊv] [aɪ]['kænɑ:t] ['pɑ:səbli] [ɪ'mædʒɪn]
I have a confidence that things will come out well , though I cannot possibly imagine
我 有 一个 信心 那 事物 将要 来 出去 出色地 , 尽管 我 不能 可能 想象
[haʊ] . "
how . "
如何 . "

我相信事情最终会好转，尽管我完全无法想象会如何发展。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ju:θ] [ɪz] [mɔ:r] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi]['hoʊpf(ə)l][ðæn; ðən][mæt'juərə]
" You are young , and youth is more inclined to be hopeful than maturer
" 你 是 年轻的 , 和 青年 是 更多的 倾斜 到 是 充满希望 比 成熟
[jɪrz] .
years .
年 .

“你还年轻，而年轻人比老年人更容易抱有希望。”

[haʊ'evər] , [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə]['dæmpən][jʊr; jər] [tʃɪrflnəs] .
However , I do not wish to dampen your cheerfulness .
然而 , 我 做 不是 希望 到 挫伤 你的 愉悦 .

但是，我并不想破坏你的好心情。

[ki:p] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][let][aɪ 'ti:] ['kʌmfərt] [ju:; jʊ] .
Keep it , and let it comfort you .
保持 它 , 和 让 它 舒适 你 .

留着它，让它安慰你。

" [ɪf] [fɪl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [brɪ'twi:n] ['mɪsɪz] . ['pɪtkɪn]
" If Phil could have heard the conversation that took place between Mrs . Pitkin
" 如果 菲尔 可以 有 听到 这 对话 那 采取 地方 之间 太太 . 皮特金
[ænd; ənd][ə'lɑ:nzʊv][ʼæftər][ðər; ðər] [dɪ'pɑ:rtər] ,
and Alonzo after their departure ,
和 阿隆佐 后 他们的 离开 ,

“如果菲尔能听到皮特金夫人和阿隆佐离开后他们的谈话，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [les] ['hoʊpf(ə)l] .
he might have felt less hopeful .
他 可能 有 毛毡 较少的 充满希望 .

他可能感到希望渺茫。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['dredfəli] [ə'noʊɪŋ] [ðæt] [ðæt] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn] [ʌp][ʼæftər][ɔ:l] [ði:z] [jɪrz] !
" It is dreadfully annoying that that woman should turn up after all these years !
" 它 是 极其糟糕 恼人的 那 那 女士 应该 转动 向上 后 全部 这些 年 !
“真是太令人恼火了，那个女人竟然在这么多年后出现了！”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['pɪtkɪn] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .
" said Mrs . Pitkin , in a tone of disgust .
" 说 太太 . 皮特金 , 在 一个 语气 的 厌恶 .

“皮特金太太厌恶地说。”

" [ɪz][ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] , [mɑ:] ? " [æskt] [ə'lɑ:nzʊv] .
" Is she really your cousin , ma ? " asked Alonzo .
" 是 她 真的 你的 表哥 , 玛 ? " 问 阿隆佐 .

“妈，她真是你表妹吗？”阿隆佐问道。

" [jes] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dɪs'greɪst] [hɜ:r'self][baɪ][ə; eɪ] [loʊ] ['mæɪɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][kæst][ɔ:f] . "
" Yes , but she disgraced herself by a low marriage , and was cast off . "
" 是的 , 但 她 蒙羞的 她自己 经过 一个 低的 婚姻 , 和 曾是 投掷 离开 . "
“是的，但她嫁给了一个卑微的人，蒙受耻辱，最终被抛弃了。”

" [ðæt] [dɪs'pəʊzɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ðen] ? "
" That disposes of her , then ? "
" 那 处置 的 她 , 然后 ? "

“那她就完了？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .

“我不知道。”

[ɪf] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd] [miːt] [ˈʌŋk(ə)l][ˈɑːlɪvər] ,
If she could meet Uncle Oliver ,
如果 她 可以 见面 叔叔 奥利弗 ,

如果她能見到奧利弗叔叔，

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ʃiː ʃi] [wʊd] [wɜːrm] [hɜːr'self][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː]
I am afraid she would worm herself into his confidence and get him to do
我 是 害怕的 她 会 蠕虫 她自己 进入 他的 信心 和 得到 他 到 做
[ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
something for her .
某物 为了 她 .

我担心她会博取他的信任，让他为她做事。

[ðen] [aɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] [ʃiː ʃi][ænd; ənd] [ðæt] [bɔɪ] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ɪn][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
Then it is unfortunate that she and that boy have fallen in with each other .
然后 它 是 不幸 那 她 和 那 男生 有 倒下 在 和 每个 其他 .

那么，她和那个男孩走到一起就真是不幸了。

[ʃiː ʃi] [meɪ] [get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˈʌŋk(ə)l][ˈɑːlɪvər] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪ'hæf] . "
She may get him to speak to Uncle Oliver in her behalf . "
她 可能 得到 他 到 说话 到 叔叔 奥利弗 在 她 代表 . "

她或许能让他替她跟奧利弗叔叔说说。

" [ˈɪznt] [hiː; hi] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][pɑː] ? "
" **Isn't he working for pa ?** "
" 不是 他 在职的 为了 帕 ? "

“他不是在为我爸工作吗？ ”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][get][pɑː][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm] [waɪl] [ˈʌŋk(ə)l][ˈɑːlɪvər][ɪz] [ə'weɪ] ? "
" **Why don't you get pa to discharge him while Uncle Oliver is away ?** "
" 为什么 不 你 得到 帕 到 释放 他 尽管 叔叔 奧利弗 是 离开 ? "

“趁着奧利弗叔叔不在家，你为什么不让爸爸把他出院呢？ ”

" [wel] [θɔːt] [ʌv; əv] , [ə'lɑːnzɔʊ] !
" **Well thought of , Alonzo !**
" 出色地 想法 的 , 阿隆佐 !

“考虑得很周到，阿隆佐！ ”

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [ðɪs] [ˈveri] [ˈiːvniŋ] .
I will speak to your father this very evening .
我 将要 说话 到 你的 父亲 这 非常 晚上 .

我今晚就会和你父亲谈谈。

" [ˈtʃæptər] [ɛks'eks'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER XXII** .
" 章 二十二 .

“第二十二章

[fɪl] [ɪz] " [bəʊnst] .
PHIL IS " BOUNCED .
菲尔 是 " 弹跳 .

菲尔被“踢出局”了。

" ['sætərdeɪ] , [æz; əz][ɪz]['ju:ʒuəl][ɪn] [sʌt] [ɪs'tæblɪʃmənts] , [wʌz; wəz] [peɪ] - [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [stɔ:r] [ʌv; əv]
" **Saturday , as is usual in such establishments , was pay - day at the store of**
" 周六 , 作为 是 通常 在 这样的 机构 , 曾是 支付 - 天 在 这 店铺 的
[ˈfɪlz] [ɪmp'loɪəz] .
Phil's employers .
菲尔的 雇主 .

“星期六，和这类商店通常的情况一样，是菲尔雇主商店的发薪日。”

[ðə; ði] ['wi:ks] ['weɪdʒɪz][wɜ:r; wər] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [smɔ:l] ['envələʊps] [ænd; ɒnd] ['hændɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['veriəs]
The week's wages were put up in small envelopes and handed to the various
这 本周 工资 是 放 向上 在 小的 信封 和 递交 到 这 各种各样的
[kla:ks] .
clerks .
职员 .
一周的工资被装进小信封里，分发给各个职员。

[wen] [fɪl] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [kæʃɪr] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [hi:; hi] [pʊt] [ai 'ti:] ['kwaɪətli] ['ɪntu:]
When Phil went up to the cashier to get his money he put it quietly into
什么时候 菲尔 去 向上 到 这 出纳员 到 得到 他的 钱 他 放 它 悄悄 进入
[hɪz; ɪz] [vest] - [ˈpɑ:kɪt] .
his vest - pocket .
他的 背心 - 口袋 .
菲尔去收银台取钱时，悄悄地把钱放进了背心口袋里。

[ˈdænjəl] ['dɪksən] , [ðə; ði] [kæʃɪr] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðɪs] , [sed] :
Daniel Dickson , the cashier , observing this , said :
丹尼尔 迪克森 , 这 出纳员 , 观察 这 , 说 :
收银员丹尼尔·迪克森注意到这一点后说道:

" [brent] , [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] ['oʊpən][jʊr; jər] ['envələʊp] .
" **Brent , you had better open your envelope .**
" 布伦特 , 你 有 更好的 打开 你的 信封 .
“布伦特，你最好打开信封。”

" ['ræðər] [sər'praɪzd] , [fɪl] [ˌnevərðə'les] [dɪd][æz; əz] [ri'kwestɪd] .
" **Rather surprised , Phil nevertheless did as requested .**
" 相当 惊讶 , 菲尔 尽管如此 做过 作为 请求 .
“菲尔虽然有些惊讶，但还是照做了。”

[ɪn][ðə; ði] ['envələʊp] , [br'saɪdz] [ðə; ði] [faɪv] - ['dɑ:lər] [bɪl] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wi:ks] ['sæləri] ,
In the envelope , besides the five - dollar bill representing his week's salary ,
在 这 信封 , 除了 这 五 - 美元 账单 代表 他的 本周 薪水 ,
信封里除了代表他一周工资的五美元钞票外，
[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [slɪp] [ʌv; əv] ['peɪpər] , [ɑ:n] [wɪt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ði:z] ['ɑ:mɪnəs] [wɜ:rdz] :
he found a small slip of paper , on which was written these ominous words :
他 成立 一个 小的 滑 的 纸 , 在 哪个 曾是 书面 这些 不祥的 字 :
他找到一张小纸条，上面写着这些不祥之语:

" [jʊr; jər] ['sɜ:rvisɪz] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ri'kwaɪərd]['æftər] [ðɪs] [wi:k] .
" **Your services will not be required after this week .**
" 你的 服务 将要 不是 是 必需的 后 这 星期 .
“本周过后，我们将不再需要您的服务。”

" [ə'pendɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm] .
" **Appended to this notice was the name of the firm .**
" 附加 到 这 注意 曾是 这 姓名 的 这 公司 .
“该通知附有公司名称。

[fɪl] [tɜ:rnd] [peɪl] , [fɔ:r; fər][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɪm'bærəst] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
Phil turned pale , for to him , embarrassed as he was ,
菲尔 转向 苍白 , 为了 到 他 , 尴尬的 作为 他 曾是 ,
菲尔脸色苍白，因为他感到十分尴尬。

[ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['mætər] .
" the loss of his place was a very serious matter .
" 这 损失 的 他的 地方 曾是 一个 非常 严肃的 事情 .
失去位置是一件非常严重的事情。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] , ['mɪstər] . ['dɪksən] ?
" What does this mean , Mr . Dickson ?
" 什么 做 这 意思是 , 先生 . 迪克森 ?
“迪克森先生，这是什么意思？”

" [hi;; hi] [æskt] ['kwɪkli] .
" he asked quickly .
" 他 问 迅速地 .
他迅速问道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [ɪn'fɔ:rm][ju;; jʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kæʃɪr] , ['smɑɪlɪŋ] [ʌn'plezntli] ,
" I can't inform you , " answered the cashier , smiling unpleasantly ,
" 我 不能 通知 你 , " 回答 这 出纳员 , 微笑 令人不快的 ,
“我无法告知您,”收银员回答道，脸上带着不愉快的笑容。

[fɔ:r; fər][hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['selfɪ] [mæn] [hu:] ['sɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] ,
" for he was a selfish man who sympathized with no one ,
" 为了 他 曾是 一个 自私 男人 WHO 同情 和 不 一 ,
因为他是一个自私自利的人，不同情任何人。

[ænd; ənd] [kæəd] [fɔ:r; fər][noʊ][wʌn][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi;; hi] [hɪm'self] [rɪ'meɪnd] ['prɑ:spərəs] .
" and cared for no one as long as he himself remained prosperous .
" 和 关心 为了 不 一 作为 长的 作为 他 他自己 剩余 繁荣 .
只要自己保持富裕，他就对任何人漠不关心。

" [hu:] ['hændɪd][ju;; jʊ] [ðɪs] ['peɪpər] ? " [æskt] [fɪl] .
" Who handed you this paper ? " asked Phil .
" WHO 递交 你 这 纸 ? " 问 菲尔 .
“谁把这张纸递给你的？”菲尔问道。

" [ðə; ði] [bɔ:s] . "
" The boss . "
" 这 老板 . "
“老板。”

" ['mɪstər] . ['pɪtkɪn] ? "
" Mr . Pitkin ? "
" 先生 . 皮特金 ? "
“皮特金先生？”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" Of course .
" 的 课程 .
“当然。”

" ['mɪstər] . ['pɪtkɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [fɪl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ]
" Mr . Pitkin was still in his little office , and Phil made his way
" 先生 . 皮特金 曾是 仍然 在 他的 小的 办公室 , 和 菲尔 制成 他的 方式
[də'rektli; da'rektli][tu;; tə][hɪm; ɪm] .
" directly to him .
" 直接地 到 他 .
“皮特金先生仍然在他的办公室里，菲尔径直走向他。

" [meɪ] [aɪ] [spi:k] [tu;; tə][ju;; jʊ] , [sɜ:r] ? " [æskt] ['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] .
" May I speak to you , sir ? " asked our hero .
" 可能 我 说话 到 你 , 先生 ? " 问 我们的 英雄 .
“我可以和您谈谈吗，先生？”我们的主人公问道。

" [bi:; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ðen] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] , " [ˈænsər] [ˈpɪtkɪn] ,
" **Be quick about it then , for I am in a hurry , " answered Pitkin ,**
" 是 快的 关于 它 然后 , 为了 我 是 在 一个 匆忙 , " 回答 皮特金 ,
"那就快点吧, 因为我赶时间。"皮特金回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fər'bɪdɪŋ] [tʊn] .
in a very forbidding tone .
在 一个 非常 禁止 语气 :
语气非常严厉。

" [waɪ] [eɪ 'em][aɪ] [dɪs'tʃa:dʒd] , [sɜ:r] ? "
" **Why am I discharged , sir ?** "
" 为什么 是 我 出院 , 先生 ? "
"先生, 我为什么会被解除职务? "

" [aɪ] [kɑ:nt] [goʊ][ˈɪntu:] [ˈdi:teɪlz] .
" **I can't go into details .**
" 我 不能 去 进入 细节 :
"我不能透露细节。"

[wi:; wi][dəʊnt] [ni:d] [ju:; jʊ] [ˈeni] [lɔ:ŋɡər] . "
We don't need you any longer . "
我们 不 需要 你 任何 更长 : "
我们不再需要你了。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ? "
" **Are you not satisfied with me ?** "
" 是 你 不是 使满意 和 我 ? "
你对我的表现不满意吗?

" [noʊ] ! " [sed] [ˈpɪtkɪn] [ˈbrʌskli] .
" **No ! " said Pitkin brusquely .**
" 不 ! " 说 皮特金 粗暴地 :
"不! "皮特金粗暴地说。

" [ɪn] [wʌt] [rɪ'spekt] [hæv; həv][aɪ] [feɪld] [tu:; tə][ˈsætɪsfɑɪ][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ? "
" **In what respect have I failed to satisfy you , sir ?** "
" 在 什么 尊重 有 我 失败的 到 满足 你 , 先生 ? "
"先生, 我在哪些方面没有让您满意? "

" [dəʊnt] [pʊt] [ɑ:n] [ˈeni] [ˈɛrz] , [bɔɪ] ! " [rɪ'tɜ:rnd] [ˈpɪtkɪn] .
" **Don't put on any airs , boy ! " returned Pitkin .**
" 不 放 在 任何 播出 , 男生 ! " 返回 皮特金 :
"别摆架子, 小子! "皮特金回道。

" [wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ] , [ðæts] [ɔ:l] . "
" **We don't want you , that's all .** "
" 我们 不 想 你 , 那就是 全部 : "
"我们不要你, 仅此而已。"

" [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈnoʊtɪs] , " [sed] [fɪl] [ɪn'dɪɡnəntli] .
" **You might have given me a little notice , " said Phil indignantly .**
" 你 可能 有 给定 我 一个 小的 注意 , " 说 菲尔 愤慨地 :
"你至少应该提前通知我一下吧,"菲尔愤愤不平地说。

" [wi:; wi] [meɪd] [noʊ] [ˌstɪpjʊ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [aɪ] [bɪ'li:v] . "
" **We made no stipulation of that kind , I believe .** "
" 我们 制成 不 规定 的 那 种类 , 我 相信 : "
"我相信我们没有做出过那样的规定。"

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [ˈoʊnli][bi:; bi] [fer] , [sɜ:r] . "
" **It would only be fair , sir .** "
" 它 会 仅有的 是 公平的 , 先生 : "
"先生, 这才是公平的。"

" [noʊ] [ɪmˈpɜ:rtənəs] , [jʌŋ] [mæn] !
" **No impertinence , young man !**
" 不 无礼 , 年轻的 男人 !

“年轻人，你可别无礼！”

[aɪ][wəʊnt][stænd][aɪˈti:] !
I won't stand it !
我 惯于 站立 它 !

我绝不容忍！

[aɪ][dəʊnt] [ni:d] ['eni] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [kənˈdʌktɪŋ] [maɪ] ['bɪznəs] .
I don't need any instructions as to the manner of conducting my business .
我 不 需要 任何 指示 作为 到 这 方式 的 进行 我的 商业 .

我不需要任何关于如何开展业务的指示。

" [fɪl] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [pərˈsi:vð] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪstʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd][əˈpɑ:n] [wɪˈðəʊt] ['eni]
" **Phil by this time perceived that his discharge was decided upon without any**
" 菲尔 经过 这 时间 感知 那 他的 释放 曾是 决定 之上 没有 任何
['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pərˈfɔ:rmɪd] [hɪz; ɪz] ['du:tɪz] ,
reference to the way in which he had performed his duties ,
参考 到 这 方式 在 哪个 他 有 执行 他的 职责 ,
“此时菲尔已经意识到，他的解职决定与他履行职责的方式没有任何关系。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɔ:r] [rɪˈmɔ:nstrəns] [wəd] [bi:; bi] [ʌnəˈveɪlɪŋ] .
and that any discussion or remonstrance would be unavailing .
和 那 任何 讨论 或者 抗议 会 是 徒劳无功 .

任何讨论或抗议都将无济于事。

" [aɪ] [si:] , [sɜ:r] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][rɪˈgɑ:rd][fɔ:r; fər] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi]
" **I see , sir , that you have no regard for justice , and will leave you , " he**
" 我 看 , 先生 , 那 你 有 不 看待 为了 正义 , 和 将要 离开 你 , " 他
[sed] .
said .
说 .

“先生，我看你对正义毫无敬畏之心，我就离开你了。”他说。

" [ju:d] ['betər] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] ! " [sed] ['pɪtkɪn] [ɪˈræsɪbli] .
" **You'd better , and without delay ! " said Pitkin irascibly .**
" 你会 更好的 , 和 没有 延迟 ! " 说 皮特金 易怒地 .

“你最好马上去！”皮特金恼怒地说。

[fɪl] [ɪˈmɜ:rdʒd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑ:rt] .
Phil emerged upon the street with a sinking heart .
菲尔 出现 之上 这 街道 和 一个 下沉 心 .

菲尔垂头丧气地出现在街上。

[hɪz; ɪz][əˈveɪləb(ə)l] [fʌndz] [kənˈsɪstɪd] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈsi:vð] [ænd; ənd]
His available funds consisted only of the money he had just received and
他的 可用的 资金 由.....组成 仅有的 的 这 钱 他 有 只是 已收到 和
['sev(ə)ntɪ] - [faɪv] [sents] [ɪn] [tʃeɪndʒ] ,
seventy - five cents in change ,
七十 - 五 分 在 改变 ,

他身上仅有的钱只有他刚刚收到的那笔钱和七十五美分的找零。

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][du:][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .
and what he was to do he did not know .
和 什么 他 曾是 到 做 他 做过 不是 知道 .

他不知道自己该做什么。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [sləʊ] [steps] , [ˈlʊkɪŋ] [sæd][ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ˈhoʊpf(ə)]
He walked home with slow steps , looking sad in spite of his usually hopeful
他 步行 家 和 慢的 步骤 , 寻找 伤心 在 尽管如此 的 他的 通常 充满希望
[ˈtempərəmənt] .
temperament .
气质 .

他迈着缓慢的步伐走回家，尽管他平时乐观开朗，但此刻却显得很悲伤。

[wen] [hi:; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi] [met] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔr,bʊʃ] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .
When he entered the house he met Mrs . Forbush in the hall .
什么时候 他 进入 这 房子 他 遇见 太太 . 福布什 在 这 大厅 .

他进屋后，在走廊里遇到了福布什太太。

[ʃi:; ʃi] [æt; ət] [wʌns] [ˈnoʊtɪst] [hɪz; ɪz] [ˈgrævəti] .
She at once noticed his gravity .
她 在 一次 注意到 他的 重力 .

她立刻注意到他很严肃。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈeni] [bæd] [lʌk] , [ˈfɪlɪp] ?
" Have you had any bad luck , Philip ?
" 有 你 有 任何 坏的 运气 , 菲利普 ?

菲利普，你最近有没有遇到什么倒霉事？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [jes] , " [ˈænsər] [fɪl] .
" Yes , " answered Phil .
" 是的 , " 回答 菲尔 .

“是的，”菲尔回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [lɔ:st] [maɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] . "
" I have lost my situation . "
" 我 有 丢失的 我的 情况 . "

“我的处境很糟糕。”

" [ɪnˈdi:d] ! " [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði] [ˈlændleɪdi] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ˈsɪmpəθi] .
" Indeed ! " returned the landlady , with quick sympathy .
" 的确 ! " 返回 这 房东 , 和 快的 同情 .

“的确如此！”女房东很快表示同情。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [ɪmˈplɔɪər] ? "
" Have you had any difficulty with your employer ? "
" 有 你 有 任何 困难 和 你的 雇主 ? "

你和雇主之间有过什么矛盾吗？

" [nɔ:t] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈweɪ] [ʌv; əv] . "
" Not that I am aware of . "
" 不是 那 我 是 意识到的 的 . "

据我所知没有。

" [dɪd][hi:; hi] [əˈsaɪn] [ˈeni] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] ? "
" Did he assign any reason for your discharge ? "
" 做过 他 分配 任何 原因 为了 你的 释放 ? "

他有没有说明你被解雇的原因？

" [nɒʊ] ; [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən][ˌekspləˈheɪ](ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈmɪrli] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]
" **No ; I asked him for an explanation , but he merely said I was not**
" 不 ； 我 问 他 为了 一个 解释 ， 但 他 仅仅 说 我 曾是 不是
[ˈwaːntɪd] [ˈeni] [lɔːŋgər] . "
wanted any longer . "
通缉 任何 更长 . "

“不，我问他一个解释，但他只是说我不再被需要了。”

" [ˈɪznt] [ðer; ðər][ˈeni] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] ? "
" **Isn't there any chance of his taking you back ? "**
" 不是 那里 任何 机会 的 他的 采取 你 后退 ? "
" 他有没有可能回心转意？ "

" [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] . "
" **I am sure there is not . "**
" 我 是 当然 那里 是 不是 . "
" 我确信没有。 "

" [dəʊnt][biː; bi] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] , [ˈfɪlɪp] .
" **Don't be discouraged , Philip .**
" 不 是 灰心 ， 菲利普 .
" 别灰心，菲利普。 "

[ə; eɪ][smɑːrt] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] .
A smart boy like you won't be long out of a place .
一个 聪明的 男生 喜欢 你 惯于 是 长的 出去 的 一个 地方 .
像你这样聪明的男孩，很快就会找到归宿。 "

[ˈmiːnwaɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːf] [tuː; tə]
Meanwhile you are welcome to stay here as long as I have a roof to
同时 你 是 欢迎 到 停留 这里 作为 长的 作为 我 有 一个 屋顶 到
[ˈkʌvər] [ˌemˈiː] . "
cover me . "
覆盖 我 . "

“只要我还有地方住，你就随时欢迎我留在这里。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrbʊʃ] , " [sed] [fɪl] [ˈwɔːrmlɪ] .
" **Thank you , Mrs . Forbush , " said Phil warmly .**
" 感谢 你 ， 太太 . 福布什 ， " 说 菲尔 热情地 .
" 谢谢你，福布什夫人，"菲尔热情地说。 "

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [truː] [frend] .
" **you are a true friend .**
" 你 是 一个 真的 朋友 .
" 你真是个好朋友。 "

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ˈtrʌb(ə)] [jɔːrˈself] , [jet] [juː; jʊ][stænd][baɪ][ˌemˈiː] ! "
You are in trouble yourself , yet you stand by me ! "
你 是 在 麻烦 你自己 ， 然而 你 站立 经过 我 ！ "
你自己也身处困境，却仍然站在我这边！ "

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrbʊʃ] [ˈtʃɪrfəli]
" **I have had a stroke of good luck to - day , " said Mrs . Forbush cheerfully**
" 我 有 有 一个 中风 的 好的 运气 到 - 天 ， " 说 太太 . 福布什 愉快地
.
:
.

“我今天运气真好，”福布什太太高兴地说。

" [ə; eɪ][ˈfɔːrmər] [ˈbɔːrdər] ,
" **A former boarder ,**
" 一个 以前的 边境 ，
一位前寄宿生，

[hu:m] [aɪ] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [fɔ:r; fər] [faɪv] [ɔ:r] [sɪks] [wi:ks] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]
whom I allowed to remain here for five or six weeks when he was out of
谁 我 允许 到 保持 这里 为了 五 或者 六 周 什么时候 他 曾是 出去 的
[ɪm'plɔɪmənt] ,
employment ,
就业 ,

他失业期间，我允许他在这里待了五六个星期。

[hæz; həz] [sent] [em 'i:] ['θɜ:rti] ['dɔ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] [ɪn] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪl] , [frʌm; frəm] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,
has sent me thirty dollars in payment of his bill , from Boston ,
有 发送 我 三十 美元 在 支付 的 他的 账单 , 从 波士顿 ,
[wer] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pə'zɪ](ə)n] .
where he found a position .
在哪里 他 成立 一个 位置 .

他从波士顿寄给我三十美元来支付他的账单，他在那里找到了一份工作。

[soʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [peɪ] [maɪ] [rent] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] .
So I shall be able to pay my rent and have something over .
所以 我 将 是 有能力的 到 支付 我的 租 和 有 某物 超过 .

这样我就能付得起房租，还能有多余的东西。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['lʌki] , [ænd; ənd] [soʊ] [meɪ] [ju:; jʊ] .
I have been lucky , and so may you .
我 有 到过 幸运的 , 和 所以 可能 你 .

我很幸运，希望你也一样。

" [fɪl] [wʌz; wəz] [tʃɪrd] [baɪ] [ðə; ði] ['redi] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lændleɪdi] ,
" **Phil was cheered by the ready sympathy of his landlady ,**
" 菲尔 曾是 欢呼 经过 这 准备好 同情 的 他的 房东 ,

房东太太的同情让菲尔感到很欣慰。

[ænd; ənd] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mɔ:r] [tʃɪrf(ə)] [vju:] [ʌv; əv] ['mætərz] .
and began to take a more cheerful view of matters .
和 开始 到 拿 一个 更多的 快乐 看法 的 事情 .

于是开始以更加乐观的态度看待事物。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:rlɪ] [ɑ:n] ['mʌndər; 'mʌndɪ] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [faɪnd] [ə'nʌðər]
" **I will go out bright and early on Monday and see if I can't find another**
" 我 将要 去 出去 明亮的 和 早期的 在 周一 和 看 如果 我 不能 寻找 其他
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

“我周一一大早就出门看看能不能找到其他地方。”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [pər'hæps] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [best] .
" **Perhaps it may be all for the best .**
" 也许 它 可能 是 全部 为了 这 最好的 .

或许这一切都是最好的安排。

" [jet] [ɑ:n] [ðə; ði] [deɪ] [sək'sɪ:dɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['soʊbər] ['aʊərz] .
" **Yet on the day succeeding he had some sober hours .**
" 然而 在 这 天 成功 他 有 一些 清醒 小时 .

“然而，在接下来的那一天，他却有几个小时保持清醒。”

[haʊ] ['dɪfrəntli] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtʃuəɪtɪd] ['oʊnli] [θri:] [mʌnθs] [brɪ'fɔ:r] .
How differently he had been situated only three months before .
如何 不同 他 有 到过 位于 仅有的 三 几个月 前 .

三个月前，他的处境与现在截然不同。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] ['relatɪvz] .

Then he had a home and relatives .

然后 他 有 一个 家 和 亲属 .

后来他有了家和亲戚。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

Now he was practically alone in the world ,

现在 他 曾是 几乎 独自的 在 这 世界 ,

现在他几乎是孤身一人了。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [hoʊm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kleɪm] [ə; eɪ] [ʃer] ,

with no home in which he could claim a share ,

和 不 家 在 哪个 他 可以 宣称 一个 分享 ,

他没有可以占有的房产，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][na:t][ˈi:v(ə)n] [noʊ] [wer] [hɪz; ɪz][step] - ['mʌðər] [ænd; ənd][ˈdʒoʊnəs][wɜːr; wər] .

and he did not even know where his step - mother and Jonas were .

和 他 做过 不是 甚至 知道 在哪里 他的 步 - 母亲 和 乔纳斯 是 .

他甚至不知道他的继母和乔纳斯在哪里。

['sʌndeɪ] ['fɔːrnuːn] [hiː; hi] [ə'tendɪd] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][sæt] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['seɪkrɪd]

Sunday forenoon he attended church , and while he sat within its sacred

星期日 午前 他 参加 教会 , 和 尽管 他 卫星 之内 它是 神圣

['priːsɪŋkts, 'priːsɪŋks][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['træŋkwilaɪzd] ,

precincts his mind was tranquilized ,

辖区 他的 头脑 曾是 镇静剂 ,

星期天上午他去教堂做礼拜，当他坐在神圣的教堂里时，他的心境变得平静下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] [ɪn'kriːst] .

and his faith and cheerfulness increased .

和 他的 信仰 和 愉悦 增加 .

他的信心和喜乐之心与日俱增。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndɪ][hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] ['herəld] ,

On Monday he bought the Herald ,

在 周一 他 买 这 先驱报 ,

周一他买下了《先驱报》。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv]['ɪŋkwəri; ɪn'kwəri] [wer'evər] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz]

and made a tour of inquiry wherever he saw that a boy was

和 制成 一个 旅游 的 询问 无论 他 锯 那 一个 男生 曾是

[ˈwaːntɪd] .

wanted .

通缉 .

凡是他看到哪里需要男孩的地方，他都会进行巡查。

[bʌt; bət][ɪn] [ɪːtʃ] [pleɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prə'duːs] [ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n]

But in each place he was asked if he could produce a recommendation

但 在 每个 地方 他 曾是 问 如果 他 可以 生产 一个 推荐

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ləst] [ɪm'plɔɪər] .

from his last employer .

从 他的 最后的 雇主 .

但每到一个地方，他都被问到能否提供上一任雇主的推荐信。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [pleɪs] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][wʌn] ,

He decided to go back to his old place and ask for one ,

他 决定 到 去 后退 到 他的 老的 地方 和 问 为了 一 ,

他决定回到以前住的地方去要一个。

[ðoʊ] [hiː; hi][wəz; wəz] [veri] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][frəm; frəm][ə; eɪ][mæn]
though he was very reluctant to ask a favor of any kind from a man
尽管 他 曾是 非常 不情愿的 到 问 一个 偏爱 的 任何 种类 从 一个 男人
[huː] [hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈjæbɪli] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈpɪtkɪn] .
who had treated him so shabbily as Mr . Pitkin .
WHO 有 治疗 他 所以 破旧地 作为 先生 . 皮特金 .
尽管他非常不愿意向皮特金先生——一个对他如此恶劣的人——提出任何请求。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈnesəseri] , [haʊˈevər] ,
It seemed necessary , however ,
它 似乎 必要的 , 然而 ,
然而，这似乎是必要的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [krʌʃt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [praɪd][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈpɪtkɪnz]
and he crushed down his pride and made his way to Mr . Pitkin's
和 他 碎 向下 他的 自豪 和 制成 他的 方式 到 先生 . 皮特金
[ˈpraɪvət] [ˈɑːfɪs] .
private office .
私人的 办公室 .
于是他压下自尊，径直走向皮特金先生的私人办公室。

" [ˈmɪstər] . [ˈpɪtkɪn] !
" **Mr . Pitkin !**
" 先生 . 皮特金 !
“皮特金先生！ ”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

" [juː; jʊ] [hɪr] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈpɪtkɪn] , [ˈskaʊlɪŋ] .
" **You here ! " exclaimed Pitkin , scowling .**
" 你 这里 ! " 惊呼 皮特金 , 皱眉 .
“你在这里！”皮特金怒气冲冲地喊道。

" [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [æsk][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [bæk] .
" **You needn't ask to be taken back .**
" 你 不必 问 到 是 已采取 后退 .
你无需请求被带回去。

[ɪts] [noʊ][juːz] . "
It's no use . "
它是 不 使用 . "
没用。

" [aɪ][dəʊnt][æsk][aɪ ˈtiː] , " [ˈænsər] [fɪl] .
" **I don't ask it , " answered Phil .**
" 我 不 问 它 , " 回答 菲尔 .
“我不问，”菲尔回答道。

" [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] [fɔːr; fər] ? "
" **Then what are you here for ? " " "**
" 然后 什么 是 你 这里 为了 ? " "
“那你来这里做什么？ ”

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [ˌrekəmenˈdeɪ(ə)n] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [əbˈteɪn] [əˈnʌðər] [ˈpleɪs] . "
" **I would like a letter of recommendation , that I may obtain another place . "**
" 我 会 喜欢 一个 信 的 推荐 , 那 我 可能 获得 其他 地方 . "
“我希望得到一封推荐信，以便我能获得另一个工作机会。”

" [wel] , [wel] ! " [sed] [ˈpɪtkɪn] , [ˈwæɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Well , well !** " **said Pitkin , wagging his head .**
" 出色地 , 出色地 ! " 说 皮特金 , 摇尾巴 他的 头 .

“哟, 哟! ”皮特金摇着头说。

" [ɪf] [ðæt] [ˈɪznt] [ˈɪmpjədəns] . "
" **If that isn't impudence .** "
" 如果 那 不是 厚颜无耻 . "

“如果这都不算厚颜无耻的话。”

" [wʌt] [ɪz] [ˈɪmpjədəns] ? " [æskt] [fɪl] .
" **What is impudence ?** " **asked Phil .**
" 什么 是 厚颜无耻 ? " 问 菲尔 .

“什么是厚颜无耻? ”菲尔问道。

" [aɪ][dɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] [əˈhʌðər]
" **I did as well as I could , and that I am ready to do for another**
" 我 做过 作为 出色地 作为 我 可以 , 和 那 我 是 准备好 到 做 为了 其他
[ɪmˈplɔɪər] .
employer .
雇主 .

“我已经尽我所能做到最好, 我也准备好为其他雇主做到最好。”

[bʌt; bət][ɔːl][æsk][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . "
But all ask me for a letter from you . "
但 全部 问 我 为了 一个 信 从 你 . "

但所有人都向我要你的来信。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [get] [ˈeni] ! " [sed] [ˈpɪtkɪn] [əˈbrʌptli] .
" **You won't get any !** " **said Pitkin abruptly .**
" 你 惯于 得到 任何 ! " 说 皮特金 突然 .

“你什么也得不到! ”皮特金突然说道。

" [wer] [ɪz][jɔːr; jər] [ˈhoʊm] ? "
" **Where is your home ?** "
" 在哪里 是 你的 家 ? "

你家在哪里?

" [aɪ][hæv; həv] [nʌn] [ɪkˈsept] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] . "
" **I have none except in this city .** "
" 我 有 没有任何 除了 在 这 城市 . "

“除了这座城市, 我没有别的家。”

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
" **Where did you come from ?** "
" 在哪里 做过 你 来 从 ? "

你来自哪里?

" [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] . "
" **From the country .** "
" 从 这 国家 . "

“来自乡村。”

" [ðen] [aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [ðer; ðər] .
" **Then I advise you to go back there .**
" 然后 我 建议 你 到 去 后退 那里 .

“那么我建议你回到那里去。”

[juː; jʊ] [meɪ] [duː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] .
You may do for the country .
你 可能 做 为了 这 国家 .

你或许能为国家做点什么。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv][pleɪs][ɪn][ðə; ði][ˈsɪti] .

You are out of place in the city .
你 是 出去 的 地方 在 这 城市 .

你与这座城市格格不入。

" [pʊr] [fɪl] ! [θɪŋz] [dɪd] [ɪnˈdiːd] [lʊk] [dɑːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

" Poor Phil ! Things did indeed look dark for him .
" 贫穷的 菲尔 ! 事物 做过 的确 看 黑暗的 为了 他 .

可怜的菲尔！他的处境确实看起来很糟糕。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [ˌrekəmenˈdeɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈpɪtkɪn][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈɔːlmoʊst]
Without a letter of recommendation from Mr . Pitkin it would be almost

没有 一个 信 的 推荐 从 先生 . 皮特金 它 会 是 几乎
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪˈkjər] [əˈnʌðər] [pleɪs] ,
impossible for him to secure another place ,
不可能的 为了 他 到 安全的 其他 地方 ,

如果没有皮特金先生的推荐信，他几乎不可能找到其他工作。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [meɪnˈteɪn] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪti] ?

and how could he maintain himself in the city ?
和 如何 可以 他 维持 他自己 在 这 城市 ?

他如何在城里维持生计？

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [wɪ] [tuː; tə] [sel] [ˈpepərz][ɔːr] [blæk] [buːts] ,

He didn't wish to sell papers or black boots ,
他 没有 希望 到 卖 文件 或者 黑色的 靴子 ,

他不想卖报纸或黑靴子，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [pæðz] [naʊ] [ˈoʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and those were about the only paths now open to him .
和 那些 是 关于 这 仅有的 路径 现在 打开 到 他 .

而这些几乎是他现在仅有的两条路了。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [rʌf] [taɪm] !

" I am having a rough time !
" 我 是 拥有 一个 粗糙的 时间 !

我最近过得很艰难！

" [hiː; hi] [θɔːt] , " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][nɑːt][tuː; tə][get] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] .

" he thought , " but I will try not to get discouraged .
" 他 想法 , " 但 我 将要 尝试 不是 到 得到 灰心 .

他心想：“但我不会气馁。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] .

" He turned upon his heel and walked out of the store .
" 他 转向 之上 他的 脚跟 和 步行 出去 的 这 店铺 .

他转身走出了商店。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] [wer] [ˈwɪlbə] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] :

As he passed the counter where Wilbur was standing , the young man said :
作为 他 通过了 这 柜台 在哪里 威尔伯 曾是 常设 , 这 年轻的 男人 说 :

当他经过威尔伯站立的柜台时，年轻人说道：

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈɔːfli] [ˈsɔːri] , [ˈfɪlɪp] .

" I am awfully sorry , Philip .
" 我 是 非常 对不起 , 菲利普 .

“菲利普，我深感抱歉。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˌfeɪm] !

It's a shame !
它是 一个 耻辱 !

这是一个耻辱！

[ɪf] [aɪ] ['wɒznt] [brʊk] [aɪ'd] ['ɔ:fər] [tuː; tə] [lend] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['faɪvər] . "
If I wasn't broke I'd offer to lend you a fiver . "
如果 我 不是 打破 ID 提供 到 借 你 一个 五英镑 . "
如果我不缺钱，我会借你五英镑。
" [θæŋk] [juː; jʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r; fər] [jɔr; jər] [kaɪnd] ['ɔ:fər] , ['wɪlbə] , " [sed] [fɪl] .
" Thank you all the same for your kind offer , Wilbur , " said Phil .
" 感谢 你 全部 这 相同的 为了 你的 种类 提供 , 威尔伯 , " 说 菲尔 .
“无论如何，谢谢你的好意，威尔伯，”菲尔说道。
" [kʌm] [raʊnd] [ænd; ənd] [si:] [em 'i:] . "
" Come round and see me . "
" 来 圆形的 和 看 我 . "

“过来看看我吧。”
" [soʊ] [aɪ] [wɪl] - - [su:n] .
" So I will - - soon .
" 所以 我 将要 - - 很快 .
“所以我很快就会这么做。”

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [stɔ:r] [ænd; ənd] ['wɒndəd] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:ts] .
" He left the store and wandered aimlessly about the streets .
" 他 左边 这 店铺 和 漫步 漫无目的地 关于 这 街道 .
他离开了商店，漫无目的地在街上游荡。

[fɔ:r] [deɪz] ['leɪtər] , [sɪk] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [drɪ'fɜ:rd] ,
Four days later , sick with hope deferred ,
四 天 之后 , 生病的 和 希望 延期 ,
四天后，因希望落空而感到痛苦不堪。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔ:rf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑ:rlstən] [ænd; ənd] [sə'vænə] ['boʊts] ,
he made his way down to the wharf of the Charleston and Savannah boats ,
他 制成 他的 方式 向下 到 这 码头 的 这 查尔斯顿 和 萨凡纳 船 ,
他走到查尔斯顿号和萨凡纳号轮船的码头。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'di:ə] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [get] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] ['bæɡɪdʒ] ,
with a vague idea that he might get a job of carrying baggage ,
和 一个 模糊的 主意 那 他 可能 得到 一个 工作 的 携带 行李 ,
他隐约觉得或许能找到一份搬运行李的工作。

[fɔ:r; fər] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɔ:t] [let] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [baɪ
for he felt that he must not let his pride interfere with doing anything by
为了 他 毛毡 那 他 必须 不是 让 他的 自豪 干扰 和 正在做 任何事物 经过
[wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɜ:rŋ] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['penɪ] .
which he could earn an honest penny .
哪个 他 可以 赚 一个 诚实的 一分钱 .

因为他觉得，他不能让自尊心妨碍他去做任何能让他诚实挣到一分钱的事情。
[aɪ 'ti:] [soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɑ:rlstən] [boʊt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæsəndʒə]
It so happened that the Charleston boat was just in , and the passengers
它 所以 发生 那 这 查尔斯顿 船 曾是 只是 在 , 和 这 乘客
[wɜ:r; wər] [dʒʌst] ['ləndɪŋ] .
were just landing .
是 只是 降落 .
恰巧查尔斯顿号的船刚刚进港，乘客们也刚刚下船。

[fɪl] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɪr] [ænd; ənd] [geɪzd] ['lɪstləsli] [æt; ət] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪsem'ba:kt] .
Phil stood on the pier and gazed listlessly at them as they disembarked .
菲尔 站立 在 这 码头 和 凝视 百无聊赖地 在 他们 作为 他们 下船 .
菲尔站在码头上，百无聊赖地望着他们下船。

[ɔ:ɪ] [æɪ; əɪ] [wʌns] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [sə'praɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] ['dʒɔɪfəli] .
All at once he started in surprise , and his heart beat joyfully .
全部 在 一次 他 开始 在 惊喜 , 和 他的 心 打 欣喜地 .
他突然惊醒，心跳加速。

[ðer; ðər] , [dʒʌst] [di'sendɪŋ] [ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [traɪd] [frend] , ['mɪstər] . ['ɑ:lɪvər]
There , just descending the gang - plank , was his tried friend , Mr . Oliver
那里 , 只是 下降 这 帮派 - 板 , 曾是 他的 尝试 朋友 , 先生 . 奥利弗
['kɑ:rtər] ,
Carter ,
卡特 ,
只见他那位久经沙场的朋友奥利弗·卡特先生正沿着舷梯走下来。

[hu:m] [hi:; hi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd]['oʊvər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɪn]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] .
whom he supposed over a thousand miles away in Florida .
谁 他 据称 超过 一个 千 英里 离开 在 佛罗里达 .
他猜测对方远在千里之外的佛罗里达州。

" ['mɪstər] . ['kɑ:rtər] ! " [ɪk'skleɪmd] [fɪl] , ['dæfɪŋ] ['fɔ:rwərd] .
" **Mr . Carter !** " **exclaimed Phil , dashing forward .**
" 先生 . 卡特 ! " 惊呼 菲尔 , 帅气 向前 .
“卡特先生！”菲尔喊道，并冲了上前去。

" ['fɪlɪp] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [mʌtʃ] [sə'praɪzɪd] .
" **Philip !** " **exclaimed the old gentleman , much surprised .**
" 菲利普 ! " 惊呼 这 老的 绅士 , 很多 惊讶 .
“菲利普！”老先生惊呼道，非常惊讶。

" [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ] [hɪr] ?
" **How came you here ?**
" 如何 来了 你 这里 ?
你是怎么来到这里的？

[dɪd]['mɪstər] . ['pɪtkɪn] [send][ju:; jʊ] ?
Did Mr . Pitkin send you ?
做过 先生 . 皮特金 发送 你 ?
是皮特金先生派你来的吗？

" ['tʃæptər] [ɛks'eks'aɪ'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER XXIII .**
" 章 二十三 .
“第二十三章

[æn; ən] [ɛksplə'neɪʃ(ə)n] .
AN EXPLANATION .
一个 解释 .
解释。

[aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə] [tel] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] [sə'praɪzɪd] [æt; ət][ðə; ði]
It would be hard to tell which of the two was the more surprised at the
它 会 是 难的 到 告诉 哪个 的 这 二 曾是 这 更多的 惊讶 在 这
['mi:tɪŋ] ,
meeting ,
会议 ,
很难说两人中谁对这次会面更加惊讶。

['fɪlɪp] [ɔ:r]['mɪstər] . ['kɑ:rtər] .
Philip or Mr . Carter .
菲利普 或者 先生 . 卡特 .
菲利普或卡特先生。

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndə'stænd] [haʊ] ['mɪstər] . ['pɪtkɪn] [keɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'tɜːrn] .
" **I don't understand how Mr . Pitkin came to hear of my return .**
" 我 不 理解 如何 先生 ； 皮特金 来了 到 听到 的 我的 返回 ；
“我不明白皮特金先生是如何得知我回来的消息的。”

[aɪ] ['dɪdnt] ['telɪgræf] , " [sed] [ðə; ðɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .
I didn't telegraph , " said the old gentleman .
我 没有 电报 , " 说 这 老的 绅士 .
“我没有发电报,”老先生说。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] , " [sed] [fɪl] .
" **I don't think he knows anything about it , " said Phil .**
" 我 不 思考 他 知道 任何事物 关于 它 , " 说 菲尔 .
“我觉得他对此一无所知,”菲尔说。

" ['dɪdnt] [hiː; hi] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɪr] ? "
" **Didn't he send you to the pier ? "**
" 没有 他 发送 你 到 这 码头 ? "
“他没派你去码头吗? ”

" [noʊ] , [sɜːr] . "
" **No , sir . "**
" 不 , 先生 . "

“不, 先生。”

" [ðen] [haʊ] [ɪz][aɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][naɪt][ɪn][ðə; ðɪ] [stɔːr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ?
" **Then how is it that you are not in the store at this time ?**
" 然后 如何 是 它 那 你 是 不是 在 这 店铺 在 这 时间 ?
“那么, 为什么你这个时候不在店里呢? ”

" [æskt] ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , ['pʌz(ə)ld] .
" **asked Mr . Carter , puzzled .**
" 问 先生 ； 卡特 , 困惑 .
“卡特先生疑惑地问道。”

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][eɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər][ɪn]['mɪstər] . [pɪtkɪnz] [ɪm'plɔɪ] . [aɪ][wʌz; wəz] [dis'tʃɑːdʒd] [læst]
" **Because I am no longer in Mr . Pitkin's employ . I was discharged last**
" 因为 我 是 不 更长 在 先生 ； 皮特金 采用 ； 我 曾是 出院 最后的
[sætərdeɪ] . "
Saturday . "
周六 . "

“因为我已经不再受雇于皮特金先生了。我上周六被解雇了。”

" [dis'tʃɑːdʒd] !
" **Discharged !**
" 出院 !
出院了!

[wʌt] [fɔːr; fər] ? "
What for ? "
什么 为了 ? "
做什么的? ”

" ['mɪstər] . ['pɪtkɪn] [geɪv] [noʊ] ['riːz(ə)n] .
" **Mr . Pitkin gave no reason .**
" 先生 ； 皮特金 给予 不 原因 .
皮特金先生没有给出任何理由。

[hiː; hi] [sed] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'kwaɪərd] .
He said my services were no longer required .
他 说 我的 服务 是 不 更长 必需的 .
他说我的服务不再需要了。

[hi:; hi] [spʊʊk] [ˈrʌfli] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][hæz; həz] [sɪns] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ]
He spoke roughly to me , and has since declined to give me a
他 辐 大致 到 我 , 和 有 自从 拒绝 到 给 我 一个
[ˌrekəmen'deɪ(ə)n] ,
recommendation ,
推荐 ,

他说话很粗鲁，而且之后一直拒绝给我写推荐信。

[ðʊʊ] [aɪ][tuʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪ'dəʊt] [aɪ 'ti:][aɪ] [fʊd; fəd] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ɪm'plɔɪmənt]
though I told him that without it I should be unable to secure employment
尽管 我 讲述 他 那 没有 它 我 应该 是 无法 到 安全的 就业
[ˈels,wer] .
elsewhere .
别处 .

虽然我告诉他，如果没有它，我可能在其他地方找不到工作。

" [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rtər] [fraʊnd] .
" **Mr . Carter frowned** .
" 先生 . 卡特 皱眉 .

卡特先生皱起了眉头。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [ə'noɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] .
He was evidently annoyed and indignant .
他 曾是 显然 恼怒 和 愤怒 .

他显然感到恼怒和愤慨。

" [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'kwaiəd] [ˈɪntu:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **This must be inquired into , he said** .
" 这 必须 是 询问 进入 , " 他 说 .

“这件事必须调查清楚，”他说。

" [ˈfɪlɪp] , [kɔ:l][ə; eɪ] [ˈkæɪdʒ] ,
" **Philip , call a carriage** ,
" 菲利普 , 称呼 一个 运输 ,

“菲利普，叫辆马车来。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [gʊʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈæstər] [haʊs] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [ru:m] .
and I will at once go to the Astor House and take a room .
和 我 将要 在 一次 去 到 这 阿斯托 房子 和 拿 一个 房间 .

我将立即前往阿斯特府，租一间房间。

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][gʊʊ][æt; ət][wʌns] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [pɪtkɪnz] ,
I had intended to go at once to Mr . Pitkin's ,
我 有 故意的 到 去 在 一次 到 先生 . 皮特金 ,

我原本打算立刻去皮特金先生家。

[bʌt; bət][aɪ][fæl; jəl][nɑ:tɪ][du:][soʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][ˌeksplə'neɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [aʊt'reɪdʒəs]
but I shall not do so until I have had an explanation of this outrageous
但 我 将 不是 做 所以 直到 我 有 有 一个 解释 的 这 令人愤慨

[pi:s] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
piece of business .
片 的 商业 .

但是，在得到对这件荒唐事的解释之前，我不会这样做。

" [fɪl] [wʌz; wəz] [rɪ'dʒɔɪst] [tu:; tə] [hɪr] [ðɪs] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ][end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **Phil was rejoiced to hear this , for he was at the end of his**
" 菲尔 曾是 欣喜若狂 到 听到 这 , 为了 他 曾是 在 这 结尾 的 他的

[ˈri:sɔ:rsɪz] ,
resources ,
资源 ,

菲尔听到这个消息非常高兴，因为他已经走投无路了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [fɔːr; fər][him; ɪm][wəz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['gluːmi] .
and the outlook for him was decidedly gloomy .
和 这 前景 为了 他 曾是 绝对地 阴沉 .

他的前景十分黯淡。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'baʊt] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [sɪŋk] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd][goʊ][ˈɪntuː] ['bɪznəs]
He had about made up his mind to sink his pride and go into business
他 有 关于 制成 向上 他的 头脑 到 下沉 他的 自豪 和 去 进入 商业

[æz; əz][ə; eɪ] ['nuːz,bɔɪ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
as a newsboy the next day ,
作为 一个 报童 这 下一个 天 ,

他几乎已经下定决心放下自尊，第二天就去当报童。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [ˌnɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɑːrtər] [pʊt] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [nuː] [feɪs] [ɑːn] ['mætərz]
but the very unexpected arrival of Mr . Carter put quite a new face on matters
但 这 非常 意外 到达 的 先生 . 卡特 放 相当 一个 新的 脸 在 事情

.
:
.

但卡特先生的意外到来，却让事情发生了翻天覆地的变化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

跑腿小厮(The Errand Boy)

第7/12页

[hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [ænd; ɐnd][bəʊθ][hiː; hi][ænd; ɐnd]['mɪstər] . ['kɑːrtər] ['entərd] [aɪ 'tiː] .
He called a carriage , and both he and Mr . Carter entered it .
他 称为 一个 运输 , 和 两个都 他 和 先生 : 卡特 进入 它 .

他叫了一辆马车, 他和卡特先生都上了车。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [soʊ] [suːn] , [sɜːr] ? " [æskt] [fɪl] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
" How do you happen to be back so soon , sir ? " asked Phil , when they were
" 如何 做 你 发生 到 是 后退 所以 很快 , 先生 ? " 问 菲尔 , 什么时候 他们 是
[ˈsiːtɪd] .
seated .
坐着 .

“先生, 您怎么这么快就回来了?”菲尔在他们坐下后问道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['gouɪŋ][tuː; tə]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] . "
" I thought you were going to Florida for a couple of months . " "
" 我 想法 你 是 去 到 佛罗里达 为了 一个 夫妻 的 几个月 . " "

“我还以为你要去佛罗里达待几个月呢。”

" [aɪ] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɑːn] [rɪ:tʃɪŋ] ['tʃɑːrlstən] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .
" I started with that intention , but on reaching Charleston I changed my mind .
" 我 开始 和 那 意图 , 但 在 到达 查尔斯顿 我 已更改 我的 头脑 .

“我一开始是这么打算的, 但到了查尔斯顿之后, 我改变了主意。”

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [frendz] [æt; ət][es 'tiː] . ['ɒgəstɪn] ,
I expected to find some friends at St . Augustine ,
我 预期的 到 寻找 一些 朋友们 在 英石 : 奥古斯丁 ,

我原本希望在圣奥古斯丁教堂结交一些朋友。

[bʌt; bət][aɪ] ['lɜːrɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔː'lredi] [rɪ'tɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] ,
but I learned that they were already returning to the North ,
但 我 学习 那 他们 是 已经 返回 到 这 北 ,

但我得知他们已经开始返回北方了。

[ænd; ɐnd][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʊd][biː; bi] ['loʊnli] [ænd; ɐnd][dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .
and I felt that I should be lonely and decided to return .
和 我 毛毡 那 我 应该 是 孤独 和 决定 到 返回 .

我感到自己应该感到孤独, 于是决定回去。

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd][aɪ][dɪd] , [naʊ] .
I am very glad I did , now .
我 是 非常 高兴的 我 做过 , 现在 .

现在我非常庆幸自己当时这么做了。

[dɪd][juː; jʊ] [rɪ'siːv] [maɪ] ['letər] ? "
Did you receive my letter ? " "
做过 你 收到 我的 信 ? " "

你收到我的信了吗?

" [jɔːr; jər] ['letər] ? " ['kwɪərɪd] ['fɪlɪp] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mɪstər] . ['kɑːrtər][ɪn] [səp'praɪz] .
" Your letter ? " queried Philip , looking at Mr . Carter in surprise .
" 你的 信 ? " 查询 菲利普 , 寻找 在 先生 : 卡特 在 惊喜 .

“你的信?”菲利普惊讶地看着卡特先生问道。

" ['sɜ:rt(ə)nli] . [aɪ] [geɪv] [ə'la:nzoʊ][ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [də'rektɪd] [tu:; tə][jɔr; jər]
" **Certainly** . **I gave Alonzo a letter for you , which I had directed to your**
" 当然 : 我 给予 阿隆佐 一个 信 为了 你 , 哪个 我 有 指导 到 你的
['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] ,
boarding - house ,
登机 - 房子 ,

“当然。我给了阿隆佐一封信，是写给你寄到你住的旅馆的。”

[ænd; ənd] [ri'kwestɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][meɪl] [aɪ 'ti:] .
and requested him to mail it .
和 请求 他 到 邮件 它 :

并要求他邮寄过来。

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][ten] - ['dɔ:lər] [bɪl] . "
It contained a ten - dollar bill . "
它 包含 一个 十 - 美元 账单 : "

里面有一张十美元的钞票。

" [aɪ]['nevər] [rɪ'si:vd] ['eni] [sʌtʃ] ['letər] , [sɜ:r] .
" **I never received any such letter , sir** :
" 我 绝不 已收到 任何 这样的 信 , 先生 :

先生，我从未收到过这样的信。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [greɪt] ['sɜ:rvis] [tu:; tə][em 'i:] - - [ðə; ði] ['mʌni] , [aɪ] [mi:n] ;
It would have been of great service to me - - the money , I mean ;
它 会 有 到过 的 伟大的 服务 到 我 - - 这 钱 , 我 意思是 ;

对我来说，这笔钱将是莫大的帮助；

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] [faɪv] ['dɔ:ləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [wi:k] .
for I have found it hard to live on five dollars a week .
为了 我 有 成立 它 难的 到 居住 在 五 美元 一个 星期 :

因为我发现每周靠五美元生活很困难。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][nɔ:t]['i:v(ə)n] [ðæt] . "
Now I have not even that . "
现在 我 有 不是 甚至 那 : "

现在我连这个都没有了。

" [ɪz][aɪ 'ti:]['pɔ:səb(ə)] [ðæt] [ə'la:nzoʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'prest] [ðə; ði] ['letər] ? " [sed] ['mɪstər] . ['kɑ:rtər]
" **Is it possible that Alonzo could have suppressed the letter ?** " **said Mr . Carter**
" 是 它 可能的 那 阿隆佐 可以 有 被抑制 这 信 ? " 说 先生 : 卡特

[tu:; tə] [hɪm'self] .
to himself .
到 他自己 :

“阿隆佐有可能隐瞒了这封信吗？”卡特先生自言自语道。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ]['nevər] [rɪ'si:vd] [aɪ 'ti:] . "
" **At any rate I never received it** . "
" 在 任何 速度 我 绝不 已收到 它 : "

“总之，我从来没收到过。”

" [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə][ɪn'kwɪər]['ɪntu:] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɑ:rtər] .
" **Here is something else to inquire into ,** " **said Mr . Carter** .
" 这里 是 某物 别的 到 查询 进入 , " 说 先生 : 卡特 :

“这里还有一件事需要调查，”卡特先生说。

" [ɪf] [ə'la:nzoʊ][hæz; həz] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['letər] , [pər'hæps] [ə'prɒʊpri:ɪtɪd] [ðə; ði] ['mʌni] ,
" **If Alonzo has tampered with my letter , perhaps appropriated the money ,**
" 如果 阿隆佐 有 篡改 和 我的 信 , 也许 挪用 这 钱 ,

“如果阿隆佐篡改了我的信件，或许还挪用了这笔钱，

[aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

it will be the worse for him .
它 将要 是 这 更糟 为了 他 . "

对他来说情况会更糟。

" [aɪ][ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [hiː; hi] [wəd] [duː][ðæt] , [sɜːr] ; [ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] . "

I hardly think he would do that , sir ; though I don't like him .
" 我 几乎 思考 他 会 做 那 , 先生 ; 尽管 我 不 喜欢 他 . "

“先生，我很难相信他会那样做；虽然我不喜欢他。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdʒenərəs] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .

You are generous ; but I know the boy better than you do .
" 你 是 慷慨的 ; 但 我 知道 这 男生 更好的 比 你 做 .

“你很慷慨；但我比你更了解这个孩子。”

[hiː; hi][ɪz][faːnd][ʌv; əv] [ˈmʌni] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [aɪˈti:] ,

He is fond of money , not for the sake of spending it ,
他 是 喜爱 的 钱 , 不是 为了 这 清酒 的 开支 它 ,

他喜欢钱，但不是为了花钱而喜欢钱。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈhɔːrdɪŋ] [aɪˈti:] .

but for the sake of hoarding it .
但 为了 这 清酒 的 囤积 它 .

但仅仅是为了囤积而已。

[tel] [emˈiː] , [ðen] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] ? "

Tell me , then , how did you learn that I had gone to Florida ? "
告诉 我 , 然后 , 如何 做过 你 学习 那 我 有 已消失 到 佛罗里达 ? "

那么，告诉我，你是怎么知道我去了佛罗里达的？

" [aɪ] [ˈlɜːrɪd] [aɪˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [twelfθ] [striːt] . "

I learned it at the house in Twelfth Street .
" 我 学习 它 在 这 房子 在 第十二 街道 . "

“我是在第十二街的房子学会的。”

" [ðen] [juː; jʊ] [kɔːld] [ðer; ðər] ? "

Then you called there ? "
" 然后 你 称为 那里 ? "

“然后你给那里打了电话？”

" [jes] , [sɜːr] ; [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

Yes , sir ; I called to see you .
" 是的 , 先生 ; 我 称为 到 看 你 .

“是的，先生；我打电话是想见您。”

[aɪ] [faʊnd] [aɪˈtiː][hɑːrd][tuː; tə][get] [əˈbɔːŋ] [ɑːn][maɪ] [ˈsæləri] ,

I found it hard to get along on my salary ,
我 成立 它 难的 到 得到 沿着 在 我的 薪水 ,

我觉得我的薪水难以维持生活。

[ænd; ænd][aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrbʊʃ] [tuː; tə] [luːz] [baɪ][emˈiː] , [soʊ][aɪ] - - - - "

and I did not want Mrs . Forbush to lose by me , so I - - - -
和 我 做过 不是 想 太太 . 福布什 到 失去 经过 我 , 所以 我 - - - - "

我不想让福布什夫人输给我，所以我——”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrbʊʃ] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈkwɪkli] .

Mrs . Forbush ? "**repeated the old gentleman quickly .**
" 太太 . 福布什 ? " 重复 这 老的 绅士 迅速地 .

“福布什夫人？”老先生连忙重复道。

" [ðæt] [neɪm] [saʊndz] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][emˈiː] . "

That name sounds familiar to me .
" 那 姓名 声音 熟悉的 到 我 . "

“这个名字听起来很耳熟。”

" ['mɪsɪz] . ['fɔːbʊʃ] [ɪz][jɔː; jə] [niːs] , " [sed] [fɪl] ,
" Mrs . Forbush is your niece , " said Phil ,
" 太太 : 福布什 是 你的 侄女 ; " 说 菲尔 ;
" 福布什夫人是你的侄女 , "菲尔说。

[ə; eɪ][hoʊp] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][kaɪnd][ˈlændleɪdi][ə; eɪ]
a hope rising in his heart that he might be able to do his kind landlady a
一个 希望 上升 在 他的 心 那 他 可能 是 有能力的 到 做 他的 种类 房东 一个
[ɡʊd] [tɜːrn] .
good turn .
好的 转动 .

他心中升起一丝希望，或许能帮帮这位善良的女房东。

" [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ? "
" Did she tell you that ? "
" 做过 她 告诉 你 那 ? "
她跟你说过吗？

" [noʊ] , [sɜːr] ; [ðæt] [ɪz] ,
" No , sir ; that is ,
" 不 , 先生 ; 那 是 ,
" 不 , 先生 ; 也就是说 ,

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɪgnərənt] [ʌ; əv][aɪˈtiː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [met] [hɜːr; hə] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
I was ignorant of it until I met her just as I was going away from
我 曾是 无知 的 它 直到 我 遇见 她 只是 作为 我 曾是 去 离开 从
['mɪsɪz] . [pɪtkɪnz] . "
Mrs . Pitkin's . "
太太 : 皮特金 : "

直到我离开皮特金太太家时遇见了她，我才知道这件事。

" [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [kɔːl] [ðer; ðər] , [tuː] - - [tuː; tə] [siː] [em 'iː] ? " [æskt] [ðə; ðɪ][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ,
" Did she call there , too - - to see me ? " asked the old gentleman ,
" 做过 她 称呼 那里 , 也 - - 到 看 我 ? " 问 这 老的 绅士 ,
" 她也来那里看过我吗 ? "老先生问道。

" [jes] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][gɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [koʊld] [rɪˈsepʃ(ə)n] .
" Yes , sir ; but she got a very cold reception .
" 是的 , 先生 ; 但 她 得到 一个 非常 寒冷的 接待 .
" 是的 , 先生 ; 但她受到了非常冷遇。"

['mɪsɪz] . [pɪtkɪn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ruːd] [tuː; tə][hɜːr; hə] ,
Mrs . Pitkin was very rude to her ,
太太 : 皮特金 曾是 非常 粗鲁的 到 她 ,
皮特金太太对她非常粗鲁。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [mʌt] [ˈpredʒədɪst] [əˈgenst] [hɜːr; hə] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈbetər]
and said that you were so much prejudiced against her that she had better
和 说 那 你 是 所以 很多 有偏见的 反对 她 那 她 有 更好的
[nɑːt][kɔːl] [əˈgen] . "
not call again . "
不是 称呼 再次 . "

并说你对她抱有如此大的偏见，她最好不要再打电话了。

" [ðæts] [laɪk][hɜːr; hə][koʊld] [ˈselfɪnəs] .
" That's like her cold selfishness .
" 那就是 喜欢 她 寒冷的 自私 .
" 这就像她冷酷自私的样子。"

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [hɜːr; hə] [ˈməʊtɪvz] [ˈveri] [wel] .
I understand her motives very well .
我 理解 她 动机 非常 出色地 .
我非常了解她的动机。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ˈfɔɹ,bʊʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
I had no idea that Mrs . Forbush was in the city .
我 有 不 主意 那 太太 : 福布什 曾是 在 这 城市 :
我完全不知道福布什夫人也在城里。

[ɪz][ʃi:; ʃi] - - [pʊr] ? "
Is she - - poor ? "
是 她 - - 贫穷的 ? "

她很穷吗？

" [jes] , [sɜ:r] ; [ʃi:; ʃi][ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑ:rd] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [hɜ:r'self][ænd; ənd][hɜ:r; hər]
" Yes , sir ; she is having a hard struggle to maintain herself and her
" 是的 , 先生 ; 她 是 拥有 一个 难的 斗争 到 维持 她自己 和 她
[ˈdɔ:tər] . "
daughter . "
女儿 : "

“是的，先生；她现在生活很艰难，难以维持自己和女儿的生活。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [bɔ:rd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [haʊs] ? "
" And you board at her house ? "
" 和 你 木板 在 她 房子 ? "

你住在她家吗？

" [jes] , [sɜ:r] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 : "

“是的，先生。”

" [haʊ] ['streɪndʒli] [θɪŋz] [kʌm] [ə'baʊt] !
" How strangely things come about !
" 如何 奇怪的 事物 来 关于 !

事情的发展真是奇妙！

[ʃi:; ʃi][ɪz][æz; əz] ['nɪrli] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [lə'vɪniə] - - ['mɪsɪz] . [ˈpɪtkɪn] . "
She is as nearly related to me as Lavinia - - Mrs . Pitkin . "
她 是 作为 几乎 有关的 到 我 作为 拉维尼亚 - - 太太 : 皮特金 : "

她与我的亲缘关系就像拉维尼亚——皮特金夫人一样近。

" [ʃi:; ʃi][təʊld][em 'i:][soʊ] . "
" She told me so . "
" 她 讲述 我 所以 : "

“她告诉我的。”

" [ʃi:; ʃi] ['mærid] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fæməli] ,
" She married against the wishes of her family ,
" 她 已婚 反对 这 愿望 的 她 家庭 ,

她违背家人的意愿结婚了，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [si:] [naʊ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ʌn'ri:znəbli] [ˈpredʒədɪst] [ə'genst] [hɜ:r; hər] .
but I can see now that we were all unreasonably prejudiced against her .
但 我 能 看 现在 那 我们 是 全部 不合理地 有偏见的 反对 她 :.

但我现在明白，我们之前都对抱有不合理的偏见。

[lə'vɪniə] , [haʊ'evər] , [trʌmpt] [ʌp] ['stɔ:riz] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
Lavinia , however , trumped up stories against her husband ,
拉维尼亚 , 然而 , 胜出 向上 故事 反对 她 丈夫 ,

然而，拉维尼娅却捏造故事陷害她的丈夫。

[wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [led][tu:; tə] [brɪ'li:v] [wɜ:r; wər][kwɔɪt] ['destɪtu:t] [ʌv; əv] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
which I am now led to believe were quite destitute of foundation ,
哪个 我 是 现在 引领 到 相信 是 相当 贫困 的 基础 ,

我现在认为这些观点完全缺乏依据。

[ænd; ənd][dɪd][ɔ:l][fi:; ji][kʊd; kəd][tu:; tə] [ki:p] [ə'laɪv][ðə; ði][fju:d] .

and did all she could to keep alive the feud .

和 做过 全部 她 可以 到 保持 活 这 世仇 .

她竭尽所能地让这场世仇持续下去。

[aɪ] [fi:l] [naʊ] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə][lend][maɪ'self][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['selfɪ] ['ɛndz] .

I feel now that I was very foolish to lend myself to her selfish ends .

我 感觉 现在 那 我 曾是 非常 愚蠢 到 借 我 到 她 自私 结束 .

我现在觉得我当时真是太愚蠢了，竟然为了她自私的目的而牺牲自己。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hɜ:r; həɹ][ˈɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tu:; tə][get][maɪ] [hoʊl] ['fɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ænd; ənd]

Of course her object was to get my whole fortune for herself and

的 课程 她 目的 曾是 到 得到 我的 所有的 财富 为了 她自己 和

[hɜ:r; həɹ] [bɔɪ] .

her boy .

她 男生 .

当然，她的目的是要把我的全部财产据为己有，留给她和她的儿子。

" [fɪl] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][na:t] [laɪk][tu:; tə] [seɪ] [soʊ] ,

" Phil had no doubt of this , but he did not like to say so ,

" 菲尔 有 不 怀疑 的 这 , 但 他 做过 不是 喜欢 到 说 所以 ,

菲尔对此毫不怀疑，但他不愿意说出来。

[fɔ:r; fər][aɪ'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt][hi:; hi] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['ɪnfluənst] [baɪ] ['selfɪ] ['məʊtɪvz] .

for it would seem that he , too , was influenced by selfish motives .

为了 它 会 似乎 那 他 , 也 , 曾是 影响 经过 自私 动机 .

因为看起来他也受到了自私动机的影响。

" [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][na:t][soʊ] [mʌt] ['predʒədɪst] [ə'genst] ['mɪsɪz] . ['fɔɹ,bʊʃ] [æz; əz][fi:; ji][wʌz; wəz][təʊld] ?

" Then you are not so much prejudiced against Mrs . Forbush as she was told ?

" 然后 你 是 不是 所以 很多 有偏见的 反对 太太 . 福布什 作为 她 曾是 讲述 ?

“那么，你对福布什夫人并没有像别人告诉她的那样抱有偏见吗？ ”

" [hi:; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə] [seɪ] .

" he allowed himself to say .

" 他 允许 他自己 到 说 .

他允许自己说。

" [noʊ] , [noʊ] ! " [sed] ['mɪstər] . ['kɑ:rtər] ['ɜ:rnɪstli] .

" No , no ! " said Mr . Carter earnestly .

" 不 , 不 ! " 说 先生 . 卡特 切实 .

“不，不！”卡特先生郑重地说。

" [pʊr] [rɪ'bekə] !

" Poor Rebecca !

" 贫穷的 丽贝卡 !

可怜的丽贝卡！

[fi:; ji][hæz; həz][ə; eɪ] [mʌt] ['betər] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [dɪspə'zɪ(ə)n] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['pɪtkɪn] .

She has a much better nature and disposition than Mrs . Pitkin .

她 有 一个 很多 更好的 自然 和 处置 比 太太 . 皮特金 .

她的性格和脾气比皮特金太太好得多。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [seɪ] [fi:; ji][ɪz] [pʊr] ? "

And you say she is poor ? "

和 你 说 她 是 贫穷的 ? "

你说她很穷？

" [fi:; ji][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] ['peɪɪŋ] [hɜ:r; həɹ][læst] ['mʌnθs] [rent] , " [sed] ['fɪlɪp] .

" She had great difficulty in paying her last month's rent , " said Philip .

" 她 有 伟大的 困难 在 付费 她 最后的 月份 租 , " 说 菲利普 .

菲利普说：“她上个月交房租非常困难。”

" [wer] [dʌz] [ʃiː; ʃɪ][lɪv; laɪv] ?
" **Where does she live ?**
" 在哪里 做 她 居住 ?

她住在哪里？

" [fɪl] [təʊld][hɪm; ɪm] .
" **Phil told him .**
" 菲尔 讲述 他 .

菲尔告诉他。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪz][aɪ 'tiː] ? "
" **What sort of a house is it ?** "
" 什么 种类 的 一个 房子 是 它 ? "

“这是一栋什么样的房子？ ”

" [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ə; eɪ] [braʊn] - [stoʊn] [frʌnt] , " [ˈænsər] [fɪl] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" **It isn't a brown - stone front ,** " **answered Phil , smiling .**
" 它 不是 一个 棕色的 - 石头 正面 , " 回答 菲尔 , 微笑 .

“它不是褐石砌成的正面，”菲尔笑着回答。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pɔːr] , [tʃiːp] [haʊs] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə]
" **It is a poor , cheap house ; but it is as good as she can afford to**
" 它 是 一个 贫穷的 , 便宜的 房子 ; 但 它 是 作为 好的 作为 她 能 买得起 到
[ˈhaɪər] . "
hire . "
" 聘请 . "

“这是一间简陋廉价的房子；但对她来说，这已经是她能负担得起的最好的房子了。”

" [ænd; ænd][juː; jʊ] [laɪk] [hɜːr; hər] ? "
" **And you like her ?** "
" 和 你 喜欢 她 ? "

“你喜欢她吗？ ”

" [ˈveri] [mʌtʃ] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər] .
" **Very much , Mr . Carter .**
" 非常 很多 , 先生 . 卡特 .

“非常赞同，卡特先生。”

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ænd] [ðʊz] [ʃiː; ʃɪ][faɪndz][aɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][get]
She has been very kind to me , and though she finds it so hard to get
她 有 到过 非常 种类 到 我 , 和 尽管 她 发现 它 所以 难的 到 得到
[ə'bɔːŋ] ,
along ,
沿着 ,

她对我很好，尽管她觉得与人相处很困难，

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][təʊld][em 'iː][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [kiːp] [em 'iː][æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [ruːf] ['oʊvər]
she has told me she will keep me as long as she has a roof over
她 有 讲述 我 她 将要 保持 我 作为 长的 作为 她 有 一个 屋顶 超过
[hɜːr; hər] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

她告诉我，只要她有地方住，她就会留着我。

[ðʊz] [dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [ˈkænɔːt] [peɪ] [maɪ] [bɔːrd] , [bɪ'kəz, br'kɔːz][maɪ] [ˈɪnkʌm] [ɪz] [gɔːn] . "
though just now I cannot pay my board , because my income is gone . "
" 尽管 只是 现在 我 不能 支付 我的 木板 , 因为 我的 收入 是 已消失 . "

不过我现在付不起伙食费，因为我的收入没了。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , ['fɪlɪp] , " [sed] [ðə; ðɪ][oʊld] ['dʒent(ə)lmən] .
" **It will come back again , Philip ,** " **said the old gentleman .**
" 它 将要 来 后退 再次 , 菲利普 , " 说 这 老的 绅士 .

“它还会再来的，菲利普，”老先生说。

[fɪl] [ʌndər'stʊd] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ˈmɪstər] . [pɪtkɪnz]
Phil understood by this that he would be restored to his place in Mr . Pitkin's
菲尔 理解 经过 这 那 他 会 是 恢复 到 他的 地方 在 先生 : 皮特金
[ɪ'stæblɪʃmənt] .
establishment .
建立 : .

菲尔由此明白，他将恢复在皮特金先生店里的工作。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [jiːld] [hɪm; ɪm] [ʌnə'laɪd] [sætɪs'fæk(ə)n] ,
This did not yield him unalloyed satisfaction ,
这 做过 不是 屈服 他 纯正的 满意 ,
这并没有让他感到完全满意。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔr] [ðæt] [,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ˈmɪstər] .
for he was sure that it would be made unpleasant for him by Mr .
为了 他 曾是 当然 那 它 会 是 制成 令人不快的 为了 他 经过 先生 :
[pɪtkɪn] .
Pitkin .
皮特金 : .

因为他确信皮特金先生会让他感到不愉快。

[stɪl] [hiː; hi] [wʊd] [ək'sept] [,aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [miːt] [dɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi]
Still he would accept it , and meet disagreeable things as well as he
仍然 他 会 接受 它 , 和 见面 令人不快的 事物 作为 出色地 作为 他
[kʊd; kəd] .
could .
可以 : .

但他还是会接受，并尽力坦然面对不愉快的事情。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪːtʃt] [ðə; ði][ˈæstər] [haʊs] .
By this time they had reached the Astor House .
经过 这 时间 他们 有 达到 这 阿斯托 房子 : .

这时他们已经到达了阿斯特府。

[fɪl] [dʒʌmpt] [aʊt][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər][tuː; tə] [dɪ'send] .
Phil jumped out first , and assisted Mr . Carter to descend .
菲尔 跳了起来 出去 第一的 , 和 协助 先生 : 卡特 到 下降 : .

菲尔第一个跳了出去，并帮助卡特先生下来。

[hiː; hi] [tʊk] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtəz] [hænd] - [bæg] , [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][hoʊˈtel] .
He took Mr . Carter's hand - bag , and followed him into the hotel .
他 采取 先生 : 卡特的 手 - 包 , 和 随后 他 进入 这 酒店 : .
他拿了卡特先生的手提包，跟着他进了酒店。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈredʒɪstər] .
Mr . Carter entered his name in the register .
先生 : 卡特 进入 他的 姓名 在 这 登记 : .

卡特先生在登记簿上签了自己的名字。

" [wʌt] [ɪz][jɔr; jər] [neɪm] ?
" **What is your name ?**
" 什么 是 你的 姓名 ?
" "你叫什么名字?"

" [hiː; hi] [æskt] - - " [ˈfɪlɪp] [brent] ? "
" **he asked - - " Philip Brent ? "**
" 他 问 - - " 菲利普 布伦特 ? "
他问道：“菲利普·布伦特？”

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes , sir** . "
" 是的 , 先生 : "
" "是的，先生。"

" [aɪ] [wɪl] ['entər] [jər; jər] [neɪm] , [tu:] . "

" **I will enter your name , too .** "

" 我 将要 进入 你的 姓名 , 也 . "

“我也会把你的名字填进去。”

" [eɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] ? " [æskt] [fɪl] , [ɪn] [sər'praɪz] .

" **Am I to stay here ?** " **asked Phil , in surprise .**

" 是 我 到 停留 这里 ? " 问 菲尔 , 在 惊喜 .

“我要留在这里吗？”菲尔惊讶地问道。

" [jes] ; [aɪ] [æɪ; ʃəl] [ni:d] [ə; eɪ] [ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [klɜ:rk] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ju:; jʊ] [wɪl] [fɪl] [ðæt]

" **Yes ; I shall need a confidential clerk , and for the present you will fill that**

" 是的 ; 我 将 需要 一个 机密的 职员 , 和 为了 这 展示 你 将要 充满 那

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position .

位置 .

“是的；我需要一名机要文员，目前你将担任这个职位。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [tu:] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:mz; rʊmz] - - [wʌn] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ]

I will take two adjoining rooms - - one for you .

我 将要 拿 二 相邻的 房间 - - 一 为了 你 .

我会订两间相邻的房间——一间给你。

" [fɪl] ['lɪsnd] [ɪn] [sər'praɪz] .

" **Phil listened in surprise .**

" 菲尔 听着 在 惊喜 .

菲尔惊讶地听着。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] .

" **Thank you , sir , " he said .**

" 感谢 你 , 先生 , " 他 说 .

“谢谢您，先生，”他说。

[ˈmɪstər] . [ˌkɑ:rtər] [geɪv] [ˈɔ:rdərz] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [sent] [fɔ:r; fər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sti:mər] ,

Mr . Carter gave orders to have his trunk sent for from the steamer ,

先生 . 卡特 给予 订单 到 有 他的 树干 发送 为了 从 这 汽船 ,

卡特先生下令让人把他的行李箱从轮船上取回来。

[ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .

and took possession of the room .

和 采取 拥有 的 这 房间 .

然后接管了房间。

[ˈfɪləps, 'fɪlɪps] [ru:m] [wʌz; wəz] ['smɔ:lər] ,

Philip's room was smaller ,

菲利普的 房间 曾是 较小的 ,

菲利普的房间比较小。

[bʌt; bət] [kən'sɪdərəbli] [mɔ:r] [lʌg'ʒʊəriəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [hi:; hi] ['ɑ:kjupaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

but considerably more luxurious than the one he occupied at the house of

但 相当 更多的 豪华 比 这 一 他 占领 在 这 房子 的

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔ:r,bʊʃ] .

Mrs . Forbush .

太太 . 福布什 .

但比他在福布什太太家住的那间要豪华得多。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['eni] ['mʌni] , ['fɪlɪp] ? " [æskt] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] .

" **Have you any money , Philip ?** " **asked the old gentleman .**

" 有 你 任何 钱 , 菲利普 ? " 问 这 老的 绅士 .

“菲利普，你有钱吗？”老先生问道。

" [aɪ][hæv; həv] ['twenti] - [faɪv] [sents] , " ['ænsər] ['fɪlɪp] .
" **I have twenty - five cents , " answered Philip .**
" 我 有 二十 - 五 分 , " 回答 菲利普 :
"我有二十五美分,"菲利普回答道。

" [ðæt] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ][sʌm; səm] , " [sed] ['mɪstər] . [ˈkɑ:rtər] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" **That isn't a very large sum , " said Mr . Carter , smiling .**
" 那 不是 一个 非常 大的 和 , " 说 先生 : 卡特 , 微笑 :
"那笔钱不算多,"卡特先生笑着说。

" [hɪr] , [let][,em 'i:] [rɪ'plenɪʃ] [jər; jər] ['pɑ:kɪtbʊk] .
" **Here , let me replenish your pocketbook .**
" 这里 , 让 我 补充 你的 袖珍书 :
"来, 让我帮你把钱包填满。"

" [hi:; hi] [dru:] [fɔ:r] [faɪv] - ['dɑ:lər] [bɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɑ:lɪt] [ænd; ənd][ˈhændɪd][ðem; ðəm][tu:; tə] [fɪl] .
" **He drew four five - dollar bills from his wallet and handed them to Phil .**
" 他 画 四 五 - 美元 账单 从 他的 钱包 和 递交 他们 到 菲尔 :
他从钱包里掏出四张五美元的钞票递给了菲尔。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ? " [æskt] [fɪl] ['ɡreɪtfulɪ] .
" **How can I thank you , sir ? " asked Phil gratefully .**
" 如何 能 我 感谢 你 , 先生 ? " 问 菲尔 感激不尽 :
"先生, 我该如何感谢您呢?"菲尔感激地问道。

" [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [mɔ:r] [tu:; tə] [θæŋk] [,em 'i:][fɔ:r; fər] .
" **Wait till you have more to thank me for .**
" 等待 直到 你 有 更多的 到 感谢 我 为了 :
"等你以后有更多值得感谢我的时候, 你会更加感激我的。"

[let][,em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] , [ðæt] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][hɑ:rm][ju:; jʊ] ,
Let me tell you this , that in trying to harm you ,
让 我 告诉 你 这 , 那 在 尝试 到 伤害 你 ,
让我告诉你, 在试图伤害你的时候,

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpɪtkɪn][hæv; həv] [dʌn] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['sɜ:rvis] . "
Mr . and Mrs . Pitkin have done you a great service . "
先生 : 和 太太 : 皮特金 有 完毕 你 一个 伟大的 服务 : "
皮特金夫妇帮了你很大的忙。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] . [ˈfɔ:r,bʊʃ] [ðɪs] ['i:vɪnɪŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [spər] [,em 'i:] ,
" **I should like to see Mrs . Forbush this evening , if you can spare me ,**
" 我 应该 喜欢 到 看 太太 : 福布什 这 晚上 , 如果 你 能 空闲的 我 ,
"如果您今晚有空, 我想见见福布什夫人。"

[tu:; tə][let][hɜ:r; hər] [noʊ] [ðæt] [ʃɪ; ʃɪ] ['ni:dnt] [bi:; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][,em 'i:] . "
to let her know that she needn't be anxious about me . "
到 让 她 知道 那 她 不必 是 焦虑的 关于 我 : "
让她知道她不必为我担心。

" [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] . [ju:; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ] . "
" **By all means . You can go . "**
" 经过全部 方法 : 你 能 去 : "
"当然可以, 你去吧。"

" [,eɪ 'em][aɪ][æt; ət] [ˈlɪbərtɪ] [tu:; tə] ['men](ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ? "
" **Am I at liberty to mention that I have seen you , sir ? "**
" 是 我 在 自由 到 提到 那 我 有 已见 你 , 先生 ? "
我可以冒昧地说, 我见过您吗, 先生?

" [jes] . [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [kɔ:l][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
" **Yes . Tell her that I will call to - morrow .**
" 是的 : 告诉 她 那 我 将要 称呼 到 - 明天 :
"好的。告诉她我明天会给她打电话。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [ðɪs] .
And you may take her this .
和 你 可能 拿 她 这 .

你可以把这个给她。

" [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər] [druː] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [ˈdɑːləɹ] [bɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwɑːlɪt] [ænd; ənd] [pæst] [aɪˈtiː]
" Mr . Carter drew a hundred - dollar bill from his wallet and passed it
" 先生 . 卡特 画 一个 百 - 美元 账单 从 他的 钱包 和 通过了 它
[tuː; tə] [fɪl] .
to Phil .
到 菲尔 .

卡特先生从钱包里掏出一张一百美元的钞票递给了菲尔。

" [get] [aɪˈtiː] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] [æz; əz][juː; jʊ][ɡoʊ] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Get it changed at the office as you go out , " he said .
" 得到 它 已更改 在 这 办公室 作为 你 去 出去 , " 他 说 .
"出门前到办公室换一下衣服吧,"他说。

" [kʌm] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
" Come back as soon as you can .
" 来 后退 作为 很快 作为 你 能 .
请尽快回来。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [hɑːrt] [fɪl] [dʒʌmpt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfɔːrθ] [ˈævənuː] [kɑːr][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊˈtel] ,
" With a joyful heart Phil jumped on a Fourth Avenue car in front of the hotel ,
" 和 一个 快乐 心 菲尔 跳了起来 在 一个 第四 大街 车 在 正面 的 这 酒店 ,
"菲尔欣喜若狂地跳上了停在酒店前的一辆第四大道上的汽车，

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [taʊn] .
and started on his way up town .
和 开始 在 他的 方式 向上 镇 .
然后他便开始往城里走。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .
第二十四章

[ˈreɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] [rent] .
RAISING THE RENT .
提高 这 租 .
提高租金。

[ˈliːvɪŋ] [fɪl] , [wiː; wi] [wɪl] [prɪˈsiːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrbʊʃ] .
Leaving Phil , we will precede him to the house of Mrs . Forbush .
离开 菲尔 , 我们 将要 先于 他 到 这 房子 的 太太 . 福布什 .
我们先离开菲尔，前往福布什太太家。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] [rent] [duː] , [bʌt; bət][ʃiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .
She had managed to pay the rent due , but she was not out of trouble .
她 有 管理 到 支付 这 租 到期的 , 但 她 曾是 不是 出去 的 麻烦 .
她设法支付了到期的房租，但她还没有摆脱困境。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [ʃiː; ji] [wʊd] [rɪˈteɪn]
The time had come when it was necessary to decide whether she would retain
这 时间 有 来 什么时候 它 曾是 必要的 到 决定 无论 她 会 保持
[ðə; ðɪ] [haʊs] [ˈfɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [jɪr] .
the house for the following year .
这 房子 为了 这 下列的 年 .
现在到了必须决定她是否要保留这栋房子一年的时候了。

[ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][mai] [jʌŋ] ['ri:də-z] [meɪ] [noʊ] , [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [meɪ] [ɪz]
In New York , as many of my young readers may know , the first of May is
在 新的 约克 , 作为 许多 的 我的 年轻的 读者 可能 知道 , 这 第一的 的 可能 是
[ˈmu:vɪŋ] - [deɪ] ,
moving - day ,
移动 - 天 ,

我的很多年轻读者可能都知道, 在纽约, 5月1日是搬家日。

[ænd; ənd] ['li:sɪz] ['dʒen(ə)rəli] [br'gɪn] [æt; ət] [ðæt] [deɪt] .
and leases generally begin at that date .
和 租赁 一般来说 开始 在 那 日期 .

租约通常从该日期开始生效。

[en'geɪdʒmənts] [ɑ:r; ər] [meɪd] ['dʒen(ə)rəli][baɪ][ɔ:r] [br'fɔ:r] [mɑ:rtʃ] 1st .
Engagements are made generally by or before March 1st .
订婚 是 制成 一般来说 经过 或者 前 行进 1st .

订婚一般在3月1日或之前完成。

[ˈmɪstər] . [stoʊn] , [ðə; ði] ['lændlɔ:rd] ,
Mr . Stone , the landlord ,
先生 . 石头 , 这 房东 ,

房东斯通先生

[kɔ:ld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [tu:; tə] [æsər'teɪn] ['weðər] [ʃi: ʃi] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
called upon the widow to ascertain whether she proposed to remain in the house .
称为 之上 这 寡妇 到 探明 无论 她 建议的 到 保持 在 这 房子 .

打电话询问寡妇是否打算继续住在房子里。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [du:][soʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ˈfɔr,bʊʃ] .
" I suppose I may as well do so , " said Mrs . Forbush .
" 我 认为 我 可能 作为 出色地 做 所以 , " 说 太太 . 福布什 .

“我想我最好还是这么做吧,”福布什太太说。

[ʃi: ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mʌnθli] ['peɪmənts] , [bʌt; bət][tu:; tə] [mu:v]
She had had difficulty in making her monthly payments , but to move
她 有 有 困难 在 制作 她 月度 付款 , 但 到 移动
[wʊd] [ɪn'vɔ:lv] [ɪk'spens] ,
would involve expense ,
会 涉及 费用 ,

她一直难以按时支付每月房贷, 但搬家又需要一笔费用。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm] [taɪm] [br'fɔ:r] [ʃi: ʃi][kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] ['bɔ:dəz] [ɪn][ə; eɪ] [nu:]
and it might be some time before she could secure boarders in a new
和 它 可能 是 一些 时间 前 她 可以 安全的 寄宿生 在 一个 新的
[loo'keɪ](ə)n] .
location .
地点 .

她可能需要一段时间才能在新地方找到寄宿家庭。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:] ['betər] , " [sed] [ðə; ði] ['lændlɔ:rd] .
" You can't do better , " said the landlord .
" 你 不能 做 更好的 , " 说 这 房东 .

“你不可能做得更好了,”房东说。

" [æt; ət] ['fɪfti] ['dɑ:lə-z, 'dɒlə-z][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [tʃi:p] [haʊs] . "
" At fifty dollars a month this is a very cheap house . "
" 在 五十 美元 一个 月 这 是 一个 非常 便宜的 房子 . " "

“每月五十美元, 这房子非常便宜。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] ['fɔ:rti] - [faɪv] ?
" You mean forty - five ?
" 你 意思是 四十 - 五 ?

你是说四十五岁吗?

[ˈmɪstər] . [stoʊn] ? " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːbʊʃ] .
" **Mr . Stone ?** " **said Mrs . Forbush .**
先生 . 石头 ? " 说 太太 . 福布什 .

“斯通先生？”福布什太太问道。

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] , " [sed] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] .
" **No , I don't ,** " **said the landlord .**
" 不 , 我 不 , " 说 这 房东 .

“不，我没有，”房东说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈpeɪɪŋ] [ðɪs] [læst] [jɪr] . "
" **But that is what I have been paying this last year .** " "
" 但 那 是 什么 我 有 到过 付费 这 最后的 年 . "

“但这就是我过去一年一直支付的费用。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][get] [ˈfɪfti] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] ,
" **That is true , but I ought to get fifty dollars .** ,
" 那 是 真的 , 但 我 应该 到 得到 五十 美元 ,

“没错，但我应该得到五十美元。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [peɪ] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌmbɔːdi] [els] [wɪl] . "
" **and if you won't pay it somebody else will .** "
和 如果 你 惯于 支付 它 某人 别的 将要 . "

如果你不付钱，别人就会付。

" [ˈmɪstər] . [stoʊn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwɪdʊw] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [vɔɪs] , " [aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]
" **Mr . Stone ,** " **said the widow , in a troubled voice ,** " **I hope you will be**
" 先生 . 石头 , " 说 这 寡妇 , 在 一个 麻烦 嗓音 , " 我 希望 你 将要 是

[kənˈsɪdərət] .
considerate .
周到 .

“斯通先生，”寡妇用忧虑的声音说，“我希望您能体谅一下。”

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][get] [təˈgeðər] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz]
It has been as much as I could do to get together forty - five dollars
它 有 到过 作为 很多 作为 我 可以 做 到 得到 一起 四十 - 五 美元

[iːtʃ] [mʌnθ] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] .
each month to pay you .
每个 月 到 支付 你 .

我每个月都竭尽全力才能凑够 45 美元来付给你。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [noʊ] [mɔːr] . "
Indeed , I can pay no more . "
的确 , 我 能 支付 不 更多的 . "

我确实再也付不起更多钱了。

" [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðæt] [ɪz][noʊ] [əˈfer] [ʌv; əv] [maɪn] , " [sed] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd]
" **Pardon me for saying that that is no affair of mine ,** " **said the landlord**
" 赦免 我 为了 说 那 那 是 不 事务 的 矿 , " 说 这 房东

[ˈbrʌskli] .
brusquely .
粗暴地 .

“恕我直言，这与我无关。”房东生硬地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [peɪ] [ðə; ði][rent] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] [muːv] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [haʊs] .
" **If you can't pay the rent , by all means move into a smaller house .**
" 如果 你 不能 支付 这 租 , 经过全部 方法 移动 进入 一个 较小的 房子 .

“如果你付不起房租，那就一定要搬到小一点的房子里去。”

[ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [prɪˈperd] [tuː; tə] [peɪ] [ˈfɪfti] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [mʌnθ] . "
If you stay here you must be prepared to pay fifty dollars a month . " "
如果 你 停留 这里 你 必须 是 准备 到 支付 五十 美元 一个 月 . "

如果你住在这里，就必须准备每月支付五十美元。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ˈwɪdʊ] [ɪn] [dɪˈdʒekʃn] .

" **I don't see how I can** , " **answered the widow in dejection** .
" 我 不 看 如何 我 能 , " 回答 这 寡妇 在 沮丧 .

“我不知道我该怎么做,”寡妇沮丧地回答道。

" [aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [θri:] [deɪz] [tu:; tə] [kənˈsɪdər] [aɪˈti:] , " [sed] [ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] [ɪnˈdɪfrəntli] .
" **I'll give you three days to consider it** , " **said the landlord indifferently** .
" 患病的 给 你 三 天 到 考虑 它 , " 说 这 房东 漠不关心 .

“我给你三天时间考虑,”房东冷漠地说。

" [ju:l] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌp] .
" **You'll make a mistake if you give the house up** .
" 你会 制作 一个 错误 如果 你 给 这 房子 向上 .

“如果你放弃这栋房子, 你会犯一个错误。”

[haʊˈevər] , [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [əˈfer] .
However, that is your affair .
然而 , 那 是 你的 事务 .

但这与你无关。

" [ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['fɔ:rbʊʃ] [sæt] [daʊn] [dɪˈprest] .
" **The landlord left the house , and Mrs . Forbush sat down depressed** .
" 这 房东 左边 这 房子 , 和 太太 . 福布什 卫星 向下 郁闷 .

房东离开了房子, 福布什太太沮丧地坐了下来。

" [ˈdʒu:liə] , " [ʃi: ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] , " [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][oʊld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə]
" **Julia , " she said to her daughter , " I wish you were old enough to**
" 朱莉娅 , " 她 说 到 她 女儿 , " 我 希望 你 是 老的 足够的 到

[ədˈvaɪz] [emˈi:] .
advise me .
建议 我 .

“朱莉娅,”她对女儿说, “我希望你年纪够大, 能给我一些建议。”

[aɪ] [dɪsˈlaɪk] [tu:; tə] [mu:v] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [der] [tu:; tə] [ɪnˈɡeɪdʒ] [tu:; tə] [peɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rent] .
I dislike to move , but I don't dare to engage to pay such a rent .
我 不喜欢 到 移动 , 但 我 不 敢 到 从事 到 支付 这样的 一个 租 .

我不喜欢搬家, 但我不敢承担那样的租金。

[ˈfɪfti] [ˈdɔ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z][ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪl] [əˈmaʊnt] [tu:; tə] - - - - "
Fifty dollars a month will amount to - - - - "
五十 美元 一个 月 将要 数量 到 - - - - "

每月五十美元加起来就是——

" [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z][ə; eɪ] [jɪr] ! " [sed] [ˈdʒu:liə] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [æt; ət] [ˈfɪɡjərz] .
" **Six hundred dollars a year ! " said Julia , who was good at figures** .
" 六 百 美元 一个 年 ! " 说 朱莉娅 , WHO 曾是 好的 在 数据 .

“一年六百美元!”朱莉娅说道, 她很擅长数字。

" [ænd; ənd] [ðæt] [si:mz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [sʌm; səm][tu:; tə][ju:ˈes] . "
" **And that seems a great sum to us** . "
" 和 那 似乎 一个 伟大的 和 到 我们 . "

“在我们看来, 这是一笔巨款。”

" [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈlɪt(ə)] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈpɪtkɪn] , " [sed] [ˈdʒu:liə] , [hu:] [felt] [ðæt] [ˈleɪdi:z]
" **It would be little enough to Mrs . Pitkin , " said Julia , who felt that lady's**
" 它 会 是 小的 足够的 到 太太 . 皮特金 , " 说 朱莉娅 , WHO 毛毡 那 女士的

[pra:ˈsperəti] [ʌnˈdʒʌst] ,
prosperity unjust ,
繁荣 不公正 ,

“这对皮特金太太来说太少了,”朱莉娅说, 她觉得那位女士的富裕是不公平的。

[waɪ] [hɜːr; hər] [pɔr] , [ˈpeɪ](ə)nt] [ˈmʌðər] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)] [soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈskæntɪ]
while her poor , patient mother had to struggle so hard for a scanty
尽管 她 贫穷的 , 病人 母亲 有 到 斗争 所以 难的 为了 一个 稀少
[ˈlaɪvlihʊd] .
livelihood .
生计 .

而她那可怜的、忍耐的母亲却不得不为了微薄的生计而苦苦挣扎。

" [oʊ] , [jes] ; [ləˈvɪniə] [ɪz] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn] [welθ] , " [saɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔr,bʊʃ] .
" **Oh , yes ; Lavinia is rolling in wealth , " sighed Mrs . Forbush .**
" 哦 , 是的 ; 拉维尼亚 是 滚动 在 财富 , " 叹了口气 太太 . 福布什 .

“哦，是的；拉维尼亚家境富裕，”福布什太太叹了口气。

" [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [ˈʌŋk(ə)] [ˈɑːlɪvər] [kæən; kən] [brɪˈstoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərz] [ɑːn] [soʊ] [ˈselfɪ] [ə; eɪ]
" **I can't understand how Uncle Oliver can bestow his favors on so selfish a**
" 我 不能 理解 如何 叔叔 奥利弗 能 赐给 他的 恩惠 在 所以 自私 一个
[ˈwʊmən] . " **woman** . " **woman** . " **woman** . " **woman** . "

“我无法理解奥利弗叔叔怎么会把恩惠赐予这样一个自私的女人。”

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][æsk][ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [ədˈvaɪs] [əˈbaʊt] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ? " [sed] [ˈdʒuːliə] .
" **Why don't you ask Philip's advice about keeping the house ? " said Julia .**
" 为什么 不 你 问 菲利普的 建议 关于 保持 这 房子 ? " 说 朱莉娅 .

“你为什么不问问菲利普关于保住房子的建议呢？”朱莉娅说。

[aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ˈfɪlɪp] [ænd; ənd] [ˈdʒuːliə] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈeksələnt] [ˈfrendz] ,
It must be explained that Philip and Julia were already excellent friends ,
它 必须 是 解释 那 菲利普 和 朱莉娅 是 已经 出色的 朋友们 ,

必须说明的是，菲利普和朱莉娅原本就是很好的朋友。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [iːt] [wʌz; wəz] [ˈmjuːtʃuəli] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlðər] .
and it may be said that each was mutually attracted by the other .
和 它 可能 是 说 那 每个 曾是 相互 吸引 经过 这 其他 .

可以说，他们彼此互相吸引。

" [pɔr] [ˈfɪlɪp] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtrʌblz] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔr,bʊʃ] .
" **Poor Philip has his own troubles , " said Mrs . Forbush .**
" 贫穷的 菲利普 有 他的 自己的 麻烦 , " 说 太太 . 福布什 .

“可怜的路易斯也有他自己的烦恼，”福布什太太说。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɜːst] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [θruː] [ðə; ði] [ˈmæləsɪ] [ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd]
" **He has lost his place through the malice and jealousy of Mr . and**
" 他 有 丢失的 他的 地方 通过 这 恶意 和 妒忌 的 先生 . 和
[ˈmɪsɪz] . [ˈpɪtkɪn] , **Mrs . Pitkin ,**
太太 . 皮特金 ,

“他因为皮特金夫妇的恶意和嫉妒而失去了地位。”

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [ləˈvɪniə] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈmɪs(ə)] ,
for I am sure that Lavinia is the cause of his dismissal ,
为了 我 是 当然 那 拉维尼亚 是 这 原因 的 他的 解雇 ,

因为我确信拉维尼亚是导致他被解雇的原因。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [get] [əˈnʌðər] . " **and I don't know when he will be able to get another . " and I don't know when he will be able to get another . " and I don't know when he will be able to get another . "**
和 我 不 知道 什么时候 他 将要 是 有能力的 到 得到 其他 . " **and I don't know when he will be able to get another . " and I don't know when he will be able to get another . " and I don't know when he will be able to get another . "**

我不知道他什么时候才能再得到一个。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [send] [hɪm; ɪm] [əˈwei] , [ˈmʌðər] , [ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [peɪ] [hɪz; ɪz] [bɔːrd] ? " **You won't send him away , mother , if he can't pay his board ? " You won't send him away , mother , if he can't pay his board ? " You won't send him away , mother , if he can't pay his board ? "**
" 你 惯于 发送 他 离开 , 母亲 , 如果 他 不能 支付 他的 木板 ? " **You won't send him away , mother , if he can't pay his board ? " You won't send him away , mother , if he can't pay his board ? " You won't send him away , mother , if he can't pay his board ? "**

“母亲，如果他交不起食宿费，您不会把他送走吧？”

" [noʊ] , " ['ænsər] [hɜ:r; hə] ['mʌðər] ['wɔ:rmlɪ] .
" **No** , " **answered** **her** **mother** **warmly** .
" 不 , " 回答 她 母亲 热情地 .

“不,”她母亲热情地回答道。

" ['fɪlɪp] [ɪz] ['welkəm] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][æz; əz] [b:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ru:f] ['oʊvər]
" **Philip** **is** **welcome** **to** **stay** **with** **us** **as** **long** **as** **we** **have** **a** **roof** **over**
" 菲利普 是 欢迎 到 停留 和 我们 作为 长的 作为 我们 有 一个 屋顶 超过
[ʼəʊər; ɑ:r] ['hedz] ,
" **our** **heads** ,
" 我们的 头部 ,

“只要我们有地方住，菲利普就随时可以和我们住在一起。”

['weðər] [hi:; hi][kæn; kən] [peɪ] [hɪz; ɪz] [bɔ:rd] [ɔ:r][nɔ:t] .
" **whether** **he** **can** **pay** **his** **board** **or** **not** .
" 无论 他 能 支付 他的 木板 或者 不是 .

他能否支付房租都无所谓。

" [ðɪs] ['ænsər] [si:md] ['veri] [sætɪs'fæktəri] [tu:; tə]['dʒu:liə] , [hu:] [roʊz] [ɪm'pʌlsɪvli] [ænd; ənd] [kɪst]
" **This** **answer** **seemed** **very** **satisfactory** **to** **Julia** , **who** **rose** **impulsively** **and** **kissed**
" 这 回答 似乎 非常 令人满意的 到 朱莉娅 , WHO 玫瑰 冲动地 和 亲吻
[hɜ:r; hə] ['mʌðər] .
" **her** **mother** .
" 她 母亲 .

“朱莉娅对这个答案非常满意，她情不自禁地站起来，亲吻了她的母亲。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **That's** **a** **good** **mother** , " **she** **said** .
" 那就是 一个 好的 母亲 , " 她 说 .

“那是一位好母亲,”她说。

" [əɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə] [send] [pʊr] ['fɪlɪp] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] . "
" **It** **would** **be** **a** **pity** **to** **send** **poor** **Philip** **into** **the** **street** . "
" 它 会 是 一个 遗憾 到 发送 贫穷的 菲利普 进入 这 街道 . "

“把可怜的菲利普赶到街头真是太可惜了。”

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [laɪk] ['fɪlɪp] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɔ:bʊʃ] , ['smɑɪlɪŋ] ['feɪntli] .
" **You** **seem** **to** **like** **Philip** , " **said** **Mrs** . **Forbush** , **smiling** **faintly** .
" 你 似乎 到 喜欢 菲利普 , " 说 太太 . 福布什 , 微笑 淡淡的 .

“你好像挺喜欢菲利普的,”福布什太太淡淡一笑说道。

" [jes] , ['mʌðər] .
" **Yes** , **mother** .
" 是的 , 母亲 .

“是的，母亲。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [fɪl] [si:mz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðər] [tu:; tə][em 'i:] .
" **You** **know** **I** **haven't** **any** **brother** , **and** **Phil** **seems** **just** **like** **a** **brother** **to** **me** .
" 你 知道 我 还没有 任何 兄弟 , 和 菲尔 似乎 只是 喜欢 一个 兄弟 到 我 .

你知道我没有兄弟，菲尔对我来说就像亲兄弟一样。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['fɪlɪp] [hɪm'self] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .
" **Just** **then** **the** **door** **opened** , **and** **Philip** **himself** **entered** **the** **room** .
" 只是 然后 这 门 打开 , 和 菲利普 他自己 进入 这 房间 .

就在这时，门开了，菲利普本人走了进来。

['dʒen(ə)rəli][hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] ['lʊkɪŋ] [dɪ'prest] , ['æftər][ə; eɪ] [b:ŋ] [ænd; ənd] [ɪnɪ'fektʃuəl] [sɜ:rtɪ]
" **Generally** **he** **came** **home** **looking** **depressed** , **after** **a** **long** **and** **ineffectual** **search**
" 一般来说 他 来了 家 寻找 郁闷 , 后 一个 长的 和 无效 搜索
[fɔ:r; fər] [ɪm'plɔɪmənt] .
" **for** **employment** .
" 为了 就业 .

通常情况下，他回家后都会显得很沮丧，因为他找工作的过程漫长而无果。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

Now he was fairly radiant with joy .
现在 他 曾是 相当 辐射状 和 喜悦 .

他现在容光焕发，喜悦之情溢于言表。

" [fɪl] , [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] ; [aɪ] [noʊ] [juː; jə][hæv; həv] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈdʒuːliə] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Phil , you've got a place ; I know you have ! " **exclaimed Julia , noticing his**
" 菲尔 , 你已经 得到 一个 地方 ; 我 知道 你 有 ! " 惊呼 朱莉娅 , 注意到 他的

[glæd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
glad expression .
高兴的 表达 .

“菲尔，你找到住处了；我知道你找到了！”朱莉娅注意到他高兴的表情，惊呼道。

" [wer] [ɪz][aɪˈtiː] ?

" Where is it ?
" 在哪里 是 它 ?

“它在哪里？”

[ɪz][aɪˈtiː][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ? "

Is it a good one ? "
是 它 一个 好的 一 ? "

它好吗？

" [hæv; həv][juː; jə] [ˈriːəli] [gɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] , [ˈfɪlɪp] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrbʊʃ] .

" Have you really got a place , Philip ? " **asked Mrs . Forbush .**
" 有 你 真的 得到 一个 地方 , 菲利普 ? " 问 太太 . 福布什 .

“菲利普，你真的找到住处了吗？”福布什太太问道。

" [jes] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] . "

" Yes , for the present . "
" 是的 , 为了 这 展示 . "

“是的，目前是这样。”

" [duː][juː; jə] [θɪŋk] [juː; jə][æɪ; ʃəl] [laɪk] [jɔː; jər] [ɪmˈplɔɪər] ? "

" Do you think you shall like your employer ? "
" 做 你 思考 你 将 喜欢 你的 雇主 ? "

你觉得你会喜欢你的雇主吗？

" [hiː; hi][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈtriːtɪŋ] [emˈiː] [ˈveri] [wel] , " [sed] [fɪl] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .

" He is certainly treating me very well , " said Phil , smiling .
" 他 是 当然 治疗 我 非常 出色地 , " 说 菲尔 , 微笑 .

“他对我确实很好，”菲尔笑着说。

" [hiː; hi][hæz; həz] [peɪd] [emˈiː] [ˈtwenti] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ɪn] [ædˈvæns] . "

" He has paid me twenty dollars in advance . "
" 他 有 有薪酬的 我 二十 美元 在 进步 . "

“他预付了我二十美元。”

" [ðen] [ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈwʌndəz] [hæz; həz][nɑːt] [pæst] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈwɪdʊʊ] .

" Then the age of wonders has not passed , " said the widow .
" 然后 这 年龄 的 奇迹 有 不是 通过了 , " 说 这 寡妇 .

“那么，奇迹的时代还没有过去，”寡妇说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jə] , [ˈfɪlɪp] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [siːmz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] . "

" Of course I believe you , Philip , but it seems extraordinary . "
" 的 课程 我 相信 你 , 菲利普 , 但 它 似乎 非凡的 . "

“我当然相信你，菲利普，但这听起来太不可思议了。”

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [tuː; tə] [kʌm] , " [sed] [fɪl] .

" There is something more extraordinary to come , " said Phil .
" 那里 是 某物 更多的 非凡的 到 来 , " 说 菲尔 .

“还有更非凡的事情即将发生，”菲尔说道。

" [hi:; hi][hæz; həz][sent][ju:; jʊ][sʌm; səm] ['mʌni] , [tu:] . "

" He has sent you some money , too . "

" 他 有 发送 你 一些 钱 , 也 . "

“他也给你寄了些钱。”

" [em 'i:] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['fɔːbʊʃ] , [ɪn] [greɪt] [səˈpraɪz] .

" Me ! " exclaimed Mrs . Forbush , in great surprise . "

" 我 ！ " 惊呼 太太 . 福布什 , 在 伟大的 惊喜 .

“是我！”福布什太太惊呼道，非常惊讶。

" [wʌt] [kæn; kən][hi:; hi] [noʊ] [ə'baʊt] [em 'i:] ? "

" What can he know about me ? "

" 什么 能 他 知道 关于 我 ？ "

他能了解我什么呢？

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] . "

" I told him about you . "

" 我 讲述 他 关于 你 . "

我把你的事告诉了他。

" [bʌt; bət][wi:; wi][ɑːr; ər][st'reɪndʒəz] . "

" But we are strangers . "

" 但 我们 是 陌生人 . "

但我们是陌生人。

" [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [stɪl] [fi:lz] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['fɔːbʊʃ] . "

" He used to know you , and still feels an interest in you , Mrs . Forbush . "

" 他 用过的 到 知道 你 , 和 仍然 感觉 一个 兴趣 在 你 , 太太 . 福布什 . "

“他以前认识你，现在仍然对你很感兴趣，福布什夫人。”

" [hu:] [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] ? " [sed] [ðə; ði] ['wɪdʊʊ] , ['lʊkɪŋ] [bɪ'wɪldərd] .

" Who can it be ? " said the widow , looking bewildered . "

" WHO 能 它 是 ？ " 说 这 寡妇 , 寻找 困惑 .

“会是谁呢？”寡妇一脸茫然地问道。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][ɪn] [sə'spens] ['eni] [lɔːŋɡər] ,

" I don't want to keep you in suspense any longer , "

" 我 不 想 到 保持 你 在 悬念 任何 更长 ,

“我不想再让你们提心吊胆了。”

[soʊ][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['ɑːlɪvər] . "

so I may as well say that it is your Uncle Oliver . "

所以 我 可能 作为 出色地 说 那 它 是 你的 叔叔 奥利弗 . "

所以，我也可以说，他就是你的奥利弗叔叔。

" ['ʌŋk(ə)l]['ɑːlɪvər] !

" Uncle Oliver ! "

" 叔叔 奥利弗 ！

“奥利弗叔叔！ ”

[waɪ] , [hi:; hi][ɪz][ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] . "

Why , he is in Florida . "

为什么 , 他 是 在 佛罗里达 . "

“他现在在佛罗里达。”

" [noʊ] ; [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['tʃɑːrlstən] .

" No ; he came home from Charleston . "

" 不 ; 他 来了 家 从 查尔斯顿 .

“不，他从查尔斯顿回来了。”

[aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [pɪr] - - [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]
I happened to be at the pier - - I went down to see if I could get a
我 发生 到 是 在 这 码头 - - 我 去 向下 到 看 如果 我 可以 得到 一个
[dʒɑːb][æt; ət] [ˈsmæʃɪŋ] [ˈbæɡɪdʒ] - - [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈwɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] . "
job at smashing baggage - - when I saw him walking down the gang - plank . "
工作 在 粉碎 行李 - - 什么时候 我 锯 他 步行 向下 这 帮派 - 板 . "

我当时正好在码头——我下去看看能不能找份砸行李的工作——然后我看到他走下舷梯。

" [hæz; həz][hiː; hi] [ɡɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈkwɔːrtərz][æt; ət][ˈmɪstər] . [pɪtkɪnz] ? "
" Has he gone to his old quarters at Mr . Pitkin's ? "
" 有 他 已消失 到 他的 老的 四分之一 在 先生 . 皮特金 ? "

“他回皮特金先生那里住老房子了吗？”

" [noʊ] ; [wʌt] [aɪ][toʊld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ˈtriːtɪd] [juː; jʊ][ænd; ænd][em ˈiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈæŋɡri] ,
" No ; what I told about the way they treated you and me made him angry ,
" 不 ; 什么 我 讲述 关于 这 方式 他们 治疗 你 和 我 制成 他 生气的 ,

“不，我跟他说起他们对待你和我的方式，让他很生气。”

[ænd; ænd][hiː; hi] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæstər] [ˈhaʊs] .
and he drove to the Astor House .
和 他 驾驶 到 这 阿斯托 房子 .

然后他开车去了阿斯特府。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [ðer; ðər] , [tuː] , [ænd; ænd][eɪ ˈem][tuː; tə][ækt][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈsekrəteri] . "
I have a room there , too , and am to act as his private secretary . "
我 有 一个 房间 那里 , 也 , 和 是 到 行为 作为 他的 私人的 秘书 . "

我在那里也有一间房间，将担任他的私人秘书。

" [soʊ] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [nuː] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [fɪl] ? " [sed] [ˈdʒuːliə] .
" So that is your new situation , Phil ? " said Julia .
" 所以 那 是 你的 新的 情况 , 菲尔 ? " 说 朱莉娅 .

“所以这就是你的新处境吗，菲尔？”朱莉娅问道。

" [jes] , [ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] . "
" Yes , and it is a good one . "
" 是的 , 和 它 是 一个 好的 一 . "

“是的，而且这确实是个好例子。”

" [ænd; ænd][hiː; hi] [ˈriːəli] [fiːlz] [ˈkaɪndli][tuː; tə][em ˈiː] ? " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrbʊʃ] [ˈhoʊpəfəli] .
" And he really feels kindly to me ? " said Mrs . Forbush hopefully .
" 和 他 真的 感觉 亲切地 到 我 ? " 说 太太 . 福布什 希望 .

“他真的对我很好吗？”福布什太太满怀希望地问道。

" [hiː; hi] [sendz] [juː; jʊ] [ðɪs] [ænd; ænd] [wɪl] [kɔːl][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , " [sed] [fɪl] .
" He sends you this and will call to - morrow , " said Phil .
" 他 发送 你 这 和 将要 称呼 到 - 明天 , " 说 菲尔 .

“他给你发了这个，明天会打电话给你，”菲尔说。

" [ˈækʃnz] [spiːk] [ˈlaʊdər] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] .
" Actions speak louder than words .
" 行动 说话 更大声 比 字 .

行动胜于雄辩。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz , ˈdɒləz][ɪn] [ðɪs] [roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] . "
There are a hundred dollars in this roll of bills . "
那里 是 一个 百 美元 在 这 卷 的 账单 . "

这一卷钞票里有一百美元。

" [hiː; hi] [sent] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][em ˈiː] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" He sent all this to me ? " she said .
" 他 发送 全部 这 到 我 ? " 她 说 .

“他把这些都寄给我了？”她问道。

" [jes] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔ:rd] .
" **Yes , and of his own accord .**
" 是的 , 和 的 他的 自己的 符合 .

“是的，而且是他自愿的。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [maɪn] .
It was no suggestion of mine .
它 曾是 不 建议 的 矿 .

这并非我的提议。

" [dʒu:liə] , " [sed] ['mɪsɪz] . [fɔ:rbʊʃ] , [tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] , " [aɪ] [bɪ'li:v] [gɑ:d][hæz; həz]
" **Julia , " said Mrs . Forbush , turning to her daughter , " I believe God has**
" 朱莉娅 , " 说 太太 . 福布什 , 转弯 到 她 女儿 , " 我 相信 上帝 有
[hɜ:rd] [maɪ] [prer] ,
heard my prayer ,
听到 我的 祷告 ,

“朱莉娅，”福布什太太转向女儿说，“我相信上帝已经听到了我的祈祷。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['betər] [deɪz] [ɑ:r; ər][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] . "
and that better days are in store for all of us . "
和 那 更好的 天 是 在 店铺 为了 全部 的 我们 . "

更美好的日子终将属于我们所有人。

" ['fɪlɪp] [ɪn'klu:dɪd] , " ['ædɪd] [fɪl] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **Philip included , " added Phil , smiling .**
" 菲利普 包括 , " 额外 菲尔 , 微笑 .

“菲利普也包括在内，”菲尔笑着补充道。

" [jes] . [aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [jer] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] . "
" **Yes . I want you to share in our good fortune . "**
" 是的 . 我 想 你 到 分享 在 我们的 好的 财富 . "

“是的，我希望你们也能分享我们的好运。”

" ['mʌðər] , [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kən'sʌlt] [fɪl] [ə'baʊt] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] . "
" **Mother , you had better consult Phil about keeping the house . "**
" 母亲 , 你 有 更好的 咨询 菲尔 关于 保持 这 房子 . "

“妈，你最好问问菲尔关于保住房子的事。”

" [oʊ] , [jes] .
" **Oh , yes .**
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

" ['mɪsɪz] . [fɔ:rbʊʃ] [ðerə'pɑ:n] [toʊld] ['fɪlɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lænd,lɔrdz] ['vɪzɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)]
" **Mrs . Forbush thereupon told Philip of the landlord's visit and his proposal**
" 太太 . 福布什 于是 讲述 菲利普 的 这 房东的 访问 和 他的 提议
[tu:; tə][æsk][ə; eɪ] ['haɪər] [rent] .
to ask a higher rent .
到 问 一个 更高 租 .

于是，福布什太太把房东来访并提出要提高租金的事告诉了菲利普。

" [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , " [ji:; ji] [sed] ; " [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hænsəm]
" **I hesitated about taking the house , " she said ; " but with this handsome**
" 我 犹豫了一下 关于 采取 这 房子 , " 她 说 ; " 但 和 这 英俊的
[ɡɪft][frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)]['ɑ:lɪvər] ,
gift from Uncle Oliver ,
礼物 从 叔叔 奥利弗 ,

“我犹豫要不要接受这栋房子，”她说；“但是有了奥利弗叔叔这份丰厚的礼物，我最终还是接受了。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ]
I don't know
我 不 知道

我不知道

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] ['ventʃər] .
but I may venture .
 但 我 可能 风险投资 .

但我或许可以冒险一试。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " **What do you think ?** "
 什么 做 你 思考 ? "

你怎么认为? "

" [aɪ] [θɪŋk] , ['mɪsɪz] . ['fɔːrbʊʃ] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [dɪ'saɪd] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [jɔːr; jər] **I think , Mrs . Forbush , you had better not decide till you have seen your** **uncle** .
 " 我 思考 , 太太 . 福布什 , 你 有 更好的 不是 决定 直到 你 有 已见 你的 叔叔 .

“福布什太太，我认为你最好等见到你叔叔之后再决定。”

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][plæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
He may have some plan of his own for you .
 他 可能 有 一些 计划 的 他的 自己的 为了 你 .

他或许对你另有安排。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] .
At any rate , you had better consult him .
 在 任何 速度 , 你 有 更好的 咨询 他 .

总之，你最好咨询一下他。

[hiː; hi] [wɪl] [kɔːl][tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] .
He will call to - morrow .
 他 将要 称呼 到 - 明天 .

他明天会打电话。

[ænd; ænd] [naʊ] , [let][em 'iː] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] ['wiːks] [bɔːrd] . "
And now , let me pay you for my week's board . "
 和 现在 , 让 我 支付 你 为了 我的 本周 木板 . "

现在，让我支付我这周的伙食费吧。

" [noʊ] , ['filip] .
No , Philip .
 " 不 , 菲利普 .

“不，菲利普。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑːt][waːnt][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ['mʌni] ,
I shall not want it with all this money ,
 我 将 不是 想 它 和 全部 这 钱 ,

就算有这么多钱，我也不想要它。

[wɪtʃ] [aɪ] [[ʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
which I should not have received but for you . "
 哪个 我 应该 不是 有 已收到 但 为了 你 . "

若非有你，我本不该得到这些。

" [ə; eɪ] [det] [ɪz][ə; eɪ] [det] , ['mɪsɪz] . ['fɔːrbʊʃ] , [ænd; ænd][aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [peɪ] [aɪ 'tiː] .
A debt is a debt , Mrs . Forbush , and I prefer to pay it .
 " 一个 债务 是 一个 债务 , 太太 . 福布什 , 和 我 更喜欢 到 支付 它 .

“债务就是债务，福布什夫人，我宁愿偿还它。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] ['sʌpər] ,
I shall not be here to supper ,
 我 将 不是 是 这里 到 晚餐 ,

我不会来吃晚饭。

[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər][ɪz] [ɪkˈspektɪŋ] [em ˈiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæstər] [ˈhaʊs] .

as Mr . Carter is expecting me back to the Astor House .
作为 先生 : 卡特 是 期待 我 后退 到 这 阿斯托 房子 :

卡特先生正等着我回到阿斯特府。

[aɪ][[æɪ; ʌɪ] [ˈpraːbəbli] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][kɔːlz] [əˈpɑːn][juː; jə][tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] .

I shall probably come with him when he calls upon you to - tomorrow .
我 将 大概 来 和 他 什么时候 他 呼叫 之上 你 到 - 明天 :

明天他来拜访你的时候，我大概会和他一起去。

" [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn] [ˈbrɔːdweɪ] ,

" On his return to the hotel , as he was walking on Broadway ,
" 在 他的 返回 到 这 酒店 , 作为 他 曾是 步行 在 百老汇 ,

“他返回酒店时，正走在百老汇大街上，

[fɪl] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][əˈlɑːnzəʊ][ˈpɪtkɪn] .

Phil came face to face with Alonzo Pitkin .
菲尔 来了 脸 到 脸 和 阿隆佐 皮特金 :

菲尔与阿隆佐·皮特金正面相遇。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [æsk][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈletər] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈpoʊst][tuː; tə][em ˈiː] ,

" I think I'll ask him about that letter his uncle gave him to post to me ,
" 我 思考 患病的 问 他 关于 那 信 他的 叔叔 给予 他 到 邮政 到 我 ,

“我想我会问问他关于他叔叔让他寄给我的那封信的事。”

" [θɔːt] [fɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [əˈlɑːnzəʊ][wʌz; wəz] [klaʊz] [æt; ət][hænd] .

" thought Phil , and he waited until Alonzo was close at hand .
" 想法 菲尔 , 和 他 等待 直到 阿隆佐 曾是 关闭 在 手 :

菲尔心想，然后他等到阿隆佐走到他身边。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviː] .

CHAPTER XXV .
章 25 :

第二十五章

[əˈlɑːnzəʊ] [ɪz] [ˈpʌz(ə)ld] .

ALONZO IS PUZZLED .
阿隆佐 是 困惑 :

阿隆佐感到困惑。

[əˈlɑːnzəʊ] , [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈdʒer] [ʌv; əv][ˌkjəriˈɑːsəti] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˈfɪlz]

Alonzo , who had his share of curiosity , as soon as he saw Phil's
阿隆佐 , WHO 有 他的 分享 的 好奇心 , 作为 很快 作为 他 锯 菲尔的

[əˈprəʊtʃ] ,
approach ,
方法 ,

阿隆佐也颇为好奇，当他看到菲尔走过来时，

[dɪˈtʃːrmaɪnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˌæsərˈteɪn] [wʌt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][ˈplænz][ænd; ənd]

determined to speak to him , and ascertain what were his plans and
决定 到 说话 到 他 , 和 探明 什么 是 他的 计划 和

[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] .
what he was doing .
什么 他 曾是 正在做 :

我决心和他谈谈，弄清楚他的计划和正在做的事情。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpeti] [ˈmæɪlɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,

With the petty malice which he inherited from his mother ,
和 这 小气 恶意 哪个 他 遗传 从 他的 母亲 ,

他继承了母亲的那种斤斤计较的恶意，

[hi:; hi] [hoʊpt] [ðæt] [fɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [dɪ'stɪs] .
" he hoped that Phil had been unable to find a place and was in distress .

他 希望 那 菲尔 有 到过 无法 到 寻找 一个 地方 和 曾是 在 痛苦 .

他希望菲尔找不到住处，处境艰难。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] [raɪt] , " [sed] [ə'lɑ:nzoʊ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" It would serve him right , " said Alonzo to himself ,

" 它 会 服务 他 正确的 , " 说 阿隆佐 到 他自己 ,

“这是他应得的，”阿隆佐心想。

" [fɔ:r; fər] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [ˈɪntu:ɪ] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈɑ:lɪvz-z] [gʊd] [ˈgreɪsɪz] .
" for trying to get into Uncle Oliver's good graces .

" 为了 尝试 到 得到 进入 叔叔 奥利弗的 好的 恩典 .

“因为他试图讨好奥利弗叔叔。”

" [aɪ] [spoʊz] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [kʌt] [em 'i:] [aʊt] ,
" I s'pose he would like to cut me out ,

" 我 假设 他 会 喜欢 到 切 我 出去 ,

我想他是想把我排除在外吧。

[bʌt; bət] [ˈhi:l] [faɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [kɑ:nt] [faɪt] [ə'genst] [mɑ:] [ænd; ənd] [em 'i:] . "
but he'll find that he can't fight against ma and me . "

但 他 会 发现 , 他 无法 与 我 和我 妈 抗衡 .

但他会发现，他无法与我和我妈抗衡。

" [oʊ] , [ɪts] [ju:; jʊ] , [ɪz] [aɪ 'ti:] ? " [wʌz; wəz] [ə'ɪnzoʊz] [ˌsælju'teɪ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [met] .
" Oh , it's you , is it ? " was Alonzo's salutation when they met .

" 哦 , 它是 你 , 是 它 ? " 曾是 阿隆佐的 问候 什么时候 他们 遇见 .

“哦，是你啊？”这是阿隆佐见到你时的问候语。

" [jes] , " ['ænsər] [fɪl] .
" Yes , " answered Phil .

" 是的 , " 回答 菲尔 .

“是的，”菲尔回答道。

" [pɑ:] [baʊnst] [ju:; jʊ] , [ˈdɪdnt] [hi:; hi] ? " [kən'tɪnju:d] [ə'lɑ:nzoʊ] [kəm'pleɪsntli] .
" Pa bounced you , didn't he ? " continued Alonzo complacently .

" 宾夕法尼亚州 弹跳 你 , 没有 他 ? " 持续 阿隆佐 自满地 .

“爸爸把你赶走了，对吧？”阿隆佐得意洋洋地继续说道。

" [jes] , " ['ænsər] [fɪl] .
" Yes , " answered Phil .

" 是的 , " 回答 菲尔 .

“是的，”菲尔回答道。

" [ðæt] [ɪz] , [hi:; hi] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [em 'i:] .
" That is , he discharged me .

" 那 是 , 他 出院 我 .

也就是说，他让我出院了。

[aɪ] [sə'pouz] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] [ment] . "
I suppose that is what you meant . "

我 认为 那 是 什么 你 意思是 . "

我想这就是你的意思吧。

" [ju:v] [gɑ:t] [aɪ 'ti:] [raɪt] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [taɪm] , " [sed] [ə'lɑ:nzoʊ] .
" You've got it right the first time , " said Alonzo .

" 你已经 得到 它 正确的 这 第一的 时间 , " 说 阿隆佐 .

“你第一次就做对了，”阿隆佐说。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [ə'nʌðər] [pleɪs] ? "
" Have you got another place ? "
" 有 你 得到 其他 地方 ? "

你还有别的地方吗？

" [du:][ju:; jʊ][æsk][br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] [fi:l] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][em 'i:] ? " [æskt] [fɪl] .
" **Do you ask because you feel interested in me ?** " **asked Phil** .
" 做 你 问 因为 你 感觉 感兴趣的 在 我 ? " 问 菲尔 .

“你这么问是因为你对我感兴趣吗？”菲尔问道。

" [wel] , [nɑ:t] [pər'tɪkjələrli] , " ['ænsər] [ə'lɑ:nzʊ] [ə'piəriŋ] [kwɑɪt] [ə'mju:zd] [baɪ][ðə; ðɪ]
" **Well , not particularly ,** " **answered Alonzo appearing quite amused by the**
" 出色地 , 不是 特别 , " 回答 阿隆佐 出现 相当 觉得好笑 经过 这

[sə'dʒestən; səg'dʒestən] .

suggestion :
建议 .

“嗯，倒也不是特别的，”阿隆佐回答道，似乎对这个提议感到十分好笑。

" [ðen] [ju:; jʊ][æsk] [aʊt] [ʌv; əv][kjʊri'a:səti] ? " .
" **Then you ask out of curiosity ?** " .
" 然后 你 问 出去 的 好奇心 ? " .

“那你是出于好奇才问的吗？”

" [spoʊz] [aɪ][du:] ? " .
" **S'pose I do ?** " .
" 假设 我 做 ? " .

“如果我这么做呢？”

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ðen] . " .
" **I don't mind telling you that I have found a place , then** . " .
" 我 不 头脑 讲述 你 那 我 有 成立 一个 地方 , 然后 . " .

“那我就不介意告诉你，我已经找到住处了。”

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] ? " [æskt] [ə'lɑ:nzʊ] , [dɪsə'pɔɪntɪd] .
" **What sort of a place ?** " **asked Alonzo , disappointed** .
" 什么 种类 的 一个 地方 ? " 问 阿隆佐 , 失望的 .

“什么样的地方？”阿隆佐失望地问道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv]['gəʊɪŋ]['ɪntu:] [pə'tiku:ləz] . " .
" **There is no need of going into particulars** . " .
" 那里 是 不 需要 的 去 进入 细节 . " .

“无需赘述细节。”

" [noʊ] . [aɪ] [spoʊz] [nɑ:t] , " [sniəd] [ə'lɑ:nzʊ] .
" **No . I s'pose not ,** " **sneered Alonzo** .
" 不 . 我 假设 不是 , " 冷笑 阿隆佐 .

“不，我想不会，”阿隆佐冷笑道。

" [jʊə(r)] ['praɪ:bəbli] ['selɪŋ] ['pepərz][ɔ:r] ['blækɪŋ] [bu:ts] . " .
" **You're probably selling papers or blacking boots** . " .
" 你是 大概 销售 文件 或者 黑化 靴子 . " .

“你大概是卖报纸或者给靴子擦鞋油的吧。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] .
" **You are mistaken** .
" 你 是 错误 .

你错了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fa:ðər] .
I have a much better situation than I had with your father .
我 有 一个 很多 更好的 情况 比 我 有 和 你的 父亲 .

我现在的处境比我和你父亲在一起时好多了。

" [ə'lɒnzʊz] ['ləʊər] [dʒɔ:] [fel] .
" **Alonzo's lower jaw fell** .
" 阿隆佐的 降低 颞 跌倒 .

阿隆佐的下巴都掉了下来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ ˈti:] .

He was very sorry to hear it .
他 曾是 非常 对不起 到 听到 它 .

听到这个消息他非常难过。

" [ˈdɪdnt] [jɔː; jər] [ɪmˈplɔɪər] [æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌrekəmenˈdeɪ(ə)n] ? "

" Didn't your employer ask for a recommendation ? "
" 没有 你的 雇主 问 为了 一个 推荐 ? "

“你的雇主没要求你写推荐信吗？”

" [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌn] [ˈnesəseri] ! " [rɪˈplaɪd] [fɪl] .

" He didn't seem to think one necessary ! " replied Phil .
" 他 没有 似乎 到 思考 一 必要的 ! " 回复 菲尔 .

“他似乎认为没必要！”菲尔回答道。

" [ɪf] [ˈhi:d] [noʊn] [pɑ:] [hæd; həd] [sækt] [ju:; jʊ] , [hi:; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈwɑ:ntɪd] [ju:; jʊ] , [aɪ] [ges] . "

" If he'd known pa had sacked you , he wouldn't have wanted you , I guess . "
" 如果 他会 已知 帕 有 被解雇 你 , 他 不会 有 通缉 你 , 我 猜测 . "

“如果他知道你爸把你解雇了，我想他就不会想要你了。”

" [hi:; hi] [noʊz] [aɪ ˈti:] .

" He knows it .
" 他 知道 它 .

他知道这一点。

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] [θru:] [ˈæskiŋ] [ˈkwɛstʃənz] , [əˈlɑ:nzɒ] ? "

Have you got through asking questions , Alonzo ? "
有 你 得到 通过 问 问题 , 阿隆佐 ? "

阿隆佐，你问完问题了吗？

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [fəˈmɪliər] .

" You are too familiar .
" 你 是 也 熟悉的 .

你太熟悉我了。

[ju:; jʊ][kæn; kən][kɔ:l][ˌem ˈi:] [ˈmɪstər] . [ˈpɪtkɪn] .

You can call me Mr . Pitkin .
你 能 称呼 我 先生 . 皮特金 .

你可以叫我皮特金先生。

" [fɪl] [læft] [æɪ; ət][əˈlɒnzɒʊz] [əˈsʌmp](ə)n [ʌv; əv] [ˈdɪgnəti] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [ˈkɑ:ment] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:]

" Phil laughed at Alonzo's assumption of dignity , but made no comment upon it
" 菲尔 笑了 在 阿隆佐的 假设 的 尊严 , 但 制成 不 评论 之上 它

.
:
.

“菲尔嘲笑阿隆佐摆出一副尊严的样子，但并没有对此发表任何评论。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈletər] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rtər] [geɪv] [ju:; jʊ][tu:; tə]

" I want to ask you what you did with that letter Mr . Carter gave you to
" 我 想 到 问 你 什么 你 做过 和 那 信 先生 . 卡特 给予 你 到

[poʊst][fɔːr; fər][ˌem ˈi:] ?

post for me ?
邮政 为了 我 ?

我想问问你，卡特先生让你帮我寄出的那封信，你后来怎么处理了？

" [æskt] [fɪl] .

" asked Phil .
" 问 菲尔 .

菲尔问道。

[ə'lɑ:nzɒʊ][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [sər'praɪzd] , [nɑ:t][tu:; tə][seɪ] [dis'meɪd] .

Alonzo was indeed surprised , not to say dismayed .

阿隆佐 曾是 的确 惊讶 , 不是 到 说 沮丧 .

阿隆佐确实感到惊讶, 甚至可以说是沮丧。

[ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] [ðæt] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [fi:l] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] , [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd]

The truth was that , judging from the " feel " of the letter , it contained

这 真相 曾是 那 , 评判 从 这 " 感觉 " 的 这 信 , 它 包含

['mʌni] ,

money ,

钱 ,

事实上, 从信的“感觉”来看, 里面装的是钱。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:][ænd; ʌnd] [ə'prəʊpri:ˌeɪtɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ju:z] .

and he had opened it and appropriated the money to his own use .

和 他 有 打开 它 和 挪用 这 钱 到 他的 自己的 使用 .

他打开了账户, 并将钱据为己有。

[mɔ:ɹ'oʊvər] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][bəŋk] - [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] ,

Moreover he had the bank - note in his pocket at that very moment ,

而且 他 有 这 银行 - 笔记 在 他的 口袋 在 那 非常 片刻 ,

而且, 当时他的口袋里就装着那张钞票。

[nɑ:t] ['hævɪŋ] ['eni] [wɪʃ] [tu:; tə] [spend] , [bʌt; bət] ['ræðər] [tu:; tə] [hɔ:rd] [aɪ 'ti:] .

not having any wish to spend , but rather to hoard it .

不是 拥有 任何 希望 到 花费 , 但 相当 到 囤 它 .

不想花钱, 反而想攒钱。

" [ðæts] [ə; eɪ] [kwɪr] ['kwestʃən] , " [hi:; hi] ['stæməd] .

" That's a queer question , " he stammered .

" 那就是 一个 酷儿 问题 , " 他 结结巴巴 .

“这个问题很奇怪,”他结结巴巴地说。

" [wʌt] ['letər] [du:][ju:; jʊ] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə] ? " "

" What letter do you refer to ? " "

" 什么 信 做 你 参考 到 ? " "

你指的是哪封信？

" [ə; eɪ] ['letər] ['mɪstər] . ['kɑ:rtər] [geɪv] [ju:; jʊ][tu:; tə][meɪl] [tu:; tə][em 'i:] . "

" A letter Mr . Carter gave you to mail to me . "

" 一个 信 先生 : 卡特 给予 你 到 邮件 到 我 . "

“卡特先生让你寄给我的一封信。”

" [ɪf] [hi:; hi] [geɪv] [em 'i:] ['eni] [sʌtʃ] ['letər] [aɪ] [meɪld] [aɪ 'ti:] , " ['ænsər] [ə'lɑ:nzɒʊ] ,

" If he gave me any such letter I mailed it , " answered Alonzo ,

" 如果 他 给予 我 任何 这样的 信 我 邮寄 它 , " 回答 阿隆佐 ,

“如果他给了我这样的信, 我就把它寄出去了,”阿隆佐回答说。

['skersli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .

scarcely knowing what to say .

几乎 会心 什么 到 说 .

几乎不知道该说什么。

" [aɪ] ['dɪdnt] [rɪ'si:v] [aɪ 'ti:] . "

" I didn't receive it . "

" 我 没有 收到 它 . "

“我没有收到。”

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi] [geɪv] [em 'i:] ['eni] ['letər] ? " [di'mɑ:ndɪd] [ə'lɑ:nzɒʊ] , ['pʌz(ə)ld] .

" How do you know he gave me any letter ? " demanded Alonzo , puzzled .

" 如何 做 你 知道 他 给予 我 任何 信 ? " 要求 阿隆佐 , 困惑 .

“你怎么知道他给我写过信？”阿隆佐疑惑地问道。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [tuː; tə] [tel] .
" I don't care to tell .
" 我 不 关心 到 告诉 :

“我不愿透露。”

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] ['hændɪd] [tuː; tə][juː; jə] .
" I only know that there was such a letter handed to you .
我 仅有的 知道 那 那里 曾是 这样的 一个 信 递交 到 你 :

我只知道你收到过这样一封信。

[duː][juː; jə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][aɪ 'tiː] ? "
" Do you know what was in it ? "
做 你 知道 什么 曾是 在 它 ? "

你知道里面装的是啥吗？

" ['raɪtɪŋ] , [aɪ] [spoʊz] , " [sed] [ə'laːnzəʊ] ['flɪpəntli] .
" Writing , I s'pose , " said Alonzo flippantly .
" 写作 , 我 假设 , " 说 阿隆佐 轻率地 :

“我想，大概是在写作吧。”阿隆佐轻蔑地说。

" [jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ten] - ['dɑːlər] [bɪl] .
" Yes , there was , but there was also a ten - dollar bill .
" 是的 , 那里 曾是 , 但 那里 曾是 还 一个 十 - 美元 账单 :

“是的，有一张十美元的钞票。”

[aɪ] ['dɪdnt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['letər] , " [ænd; ʌnd] [fɪl] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sɜːrtʃɪŋli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs]
" I didn't receive the letter , " and Phil fixed his eyes searchingly upon the face
我 没有 收到 这 信 , " 和 菲尔 固定的 他的 眼睛 仔细地 之上 这 脸
[ʌv; əv][ə'laːnzəʊ] .
" of Alonzo .
的 阿隆佐 :

“我没有收到那封信，”菲尔目光锐利地盯着阿隆佐的脸。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] ! " [sed] [ə'laːnzəʊ] .
" That's a pretty story ! " said Alonzo .
" 那就是 一个 漂亮的 故事 ! " 说 阿隆佐 :

“真是个动人的故事！”阿隆佐说道。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] ['ʌŋk(ə)]['ɑːlɪvər] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [send] [juː; jə] [ten]
" I don't believe Uncle Oliver would be such a fool as to send you ten
" 我 不 相信 叔叔 奥利弗 会 是 这样的 一个 傻子 作为 到 发送 你 十
['dɑːləz, 'dɒləz] .
" dollars .
美元 :

“我不相信奥利弗叔叔会傻到给你寄十美元。”

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [juː; jə][gɔːt][aɪ 'tiː] , [ænd; ʌnd] [naʊ] [wɑːnt][tuː; tə] [get][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] ,
" If he did , you got it , and now want to get as much more ,
如果 他 做过 , 你 得到 它 , 和 现在 想 到 得到 作为 很多 更多的 ,

如果他真的这么做了，你就得到了，现在你还想得到更多。

[priː'tendɪŋ] [juː; jə] ['hævnt] [rɪ'siːvd] [aɪ 'tiː] . "
" pretending you haven't received it . "
假装 你 还没有 已收到 它 : " "

假装没收到。

" [juː; jə][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , " [sed] [fɪl] ['kwaɪətli] .
" You are mistaken , " said Phil quietly .
" 你 是 错误 , " 说 菲尔 悄悄 :

“你弄错了，”菲尔平静地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [get] [ðə; ði] [ˈletər] , [həʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈeni] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] ,
" **If you didn't get the letter , how do you know any was written ,**
" 如果 你 没有 得到 这 信 , 如何 做 你 知道 任何 曾是 书面 ,
" 如果你没收到信, 你怎么知道信里写过呢? "

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [aɪ ˈtiː] ? " [æskt] [əˈlɑːnzɔʊ] [traɪˈʌmfəntli] ,
and that there was anything in it ? " asked Alonzo triumphantly ,
和 那 那里 曾是 任何事物 在 它 ? " 问 阿隆佐 凯旋而归 ,
"里面真的有什么东西吗?"阿隆佐得意地问道。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkrʌʃər] .
feeling that the question was a crusher .
感觉 那 这 问题 曾是 一个 破碎机 .
感觉这个问题像晴天霹雳。

" [aɪ] [dəʊnt] [ker] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [həʊ] [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
" **I don't care to tell you how I know it .**
" 我 不 关心 到 告诉 你 如何 我 知道 它 .
" 我不想告诉你我是怎么知道的。"

[duː] [juː; jʊ] [dɪˈnaɪ] [aɪ ˈtiː] ? "
Do you deny it ? "
做 你 否定 它 ? "
你否认吗?

" [aɪ] [dəʊnt] [rɪˈmembər] [ˈweðər] [ˈŋk(ə)] [ˈɑːlɪvər] [geɪv] [em ˈiː] [ˈeni] [ˈletər] [ɔːr] [nɑːt] . "
" **I don't remember whether Uncle Oliver gave me any letter or not . "**
" 我 不 记住 无论 叔叔 奥利弗 给予 我 任何 信 或者 不是 . "
"我不记得奥利弗叔叔有没有给我写信了。"

" [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gɪv] [em ˈiː] [hɪz; ɪz] [əˈdres] [ɪn] [ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] ,
" **Will you be kind enough to give me his address in Florida ,**
" 将要 你 是 种类 足够的 到 给 我 他的 地址 在 佛罗里达 ,
" 请问您能否好心告诉我他在佛罗里达州的地址? "

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [raɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] ? "
so that I may write to him and find out ? "
所以 那 我 可能 写 到 他 和 寻找 出去 ? "
这样我就可以写信给他询问情况了?

" [noʊ] , [aɪ] [wəʊnt] , " [sed] [əˈlɑːnzɔʊ] [ˈæŋgrəli] ,
" **No , I won't , " said Alonzo angrily ,**
" 不 , 我 惯于 , " 说 阿隆佐 愤怒地 ,
"不, 我不会,"阿隆佐生气地说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈtʃiːki] [tuː; tə] [æsk] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" **and I think you are very cheeky to ask such a thing .**
" 和 我 思考 你 是 非常 厚脸皮 到 问 这样的 一个 事物 .
"我觉得你问这种问题真是厚颜无耻。"

[maː] [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [moʊst] [ɪmpjədənt] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈevər] [keɪm]
Ma was right when she said that you were the most impudent boy she ever came
马 曾是 正确的 什么时候 她 说 那 你 是 这 最多 厚颜无耻 男生 她 曾经 来了
[əˈkrɔːs] . "
across . "
穿过 . "

妈妈说得没错, 你是她见过的最没礼貌的男孩。
" [ðæts] [ɪˈnʌf] , [əˈlɑːnzɔʊ] , " [sed] [fɪl] [ˈkwaɪətli] .
" **That's enough , Alonzo , " said Phil quietly .**
" 那就是 足够的 , 阿隆佐 , " 说 菲尔 悄悄 .
"够了, 阿隆佐,"菲尔平静地说。

" [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ɔ:l][aɪ] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] . "

" **I've found out all I wanted to** . "

" 我已经 成立 出去 全部 我 通缉 到 . "

“我已经找到了所有我想知道的东西。”

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jə] [faʊnd] [aʊt] ? " [æskt] [ə'lɑ:nzoʊ] , [hɪz; ɪz][toʊn] [bɪ'treɪŋ] [sʌm; səm]

" **What have you found out ?** " **asked Alonzo , his tone betraying some**

" 什么 有 你 成立 出去 ? " 问 阿隆佐 , 他的 语气 背叛 一些

[æprɪ'henʃn] .

apprehension .

忧虑 .

“你查到什么了？”阿隆佐问道，语气中带着一丝担忧。

" ['nevər] [maɪnd] .

" **Never mind** .

" 绝不 头脑 .

“没关系。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['letər] . "

I think I know what became of that letter . "

我 思考 我 知道 什么 成为 的 那 信 . "

我想我知道那封信的下落了。

" [du:][ju:; jə] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌni] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd]

" **Do you mean to say I opened it and took out the money ?** " **demanded**

" 做 你 意思是 到 说 我 打开 它 和 采取 出去 这 钱 ? " 要求

[ə'lɑ:nzoʊ] , [ˈrednɪŋ] .

Alonzo , reddening .

阿隆佐 , 发红 .

“你的意思是说我打开了它，把钱拿出来了？”阿隆佐脸涨得通红，质问道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [tʃɑ:rdʒ] ['enɪbɑ:di] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] [mi:n] [ækt] , [ən'les] [aɪ] [felt] ['sætɪsfɑɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

" **I wouldn't charge anybody with such a mean act , unless I felt satisfied of it** .

" 我 不会 收费 任何人 和 这样的 一个 意思是 行为 , 除非 我 毛毡 使满意 的 它 .

"

"

"

“除非我确信自己所言属实，否则我不会指控任何人犯下如此卑劣的行为。”

" [ju:d] ['betər] [nɑ:t] ! " [sed] [ə'lɑ:nzoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['bʊlɪŋ] [toʊn] .

" **You'd better not !** " **said Alonzo , in a bullying tone** .

" 你会 更好的 不是 ! " 说 阿隆佐 , 在 一个 欺凌 语气 .

“你最好别这么做！”阿隆佐用欺凌的语气说道。

" [ɪf] [aɪ][faɪnd] [aʊt] [hu:] [jʊə(r)] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] , [aɪl] [let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [pɑ:] [baʊnst] [ju:; jə] . "

" **If I find out who you're working for , I'll let him know that pa bounced you** . "

" 如果 我 寻找 出去 WHO 你是 在职的 为了 , 患病的 让 他 知道 那 帕 弹跳 你 . "

“如果我查出你为谁工作，我会告诉他，你爸把你赶走了。”

" [dʒʌst][æz; əz][ju:; jə] [pli:z] !

" **Just as you please !**

" 只是 作为 你 请 !

“如您所愿！ ”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [jɔ:rz] [wɪl] ['ɪndʒər][em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][aɪ][hæv; həv]

I don't think that any words of yours will injure me with the gentleman I have

我 不 思考 那 任何 字 的 你的 将要 损伤 我 和 这 绅士 我 有

[ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər] . "

the good fortune to work for . "

这 好的 财富 到 工作 为了 . "

我认为你的任何话都不会影响我与我荣幸效力的这位先生之间的关系。

" [dəʊnt][juː; jʊ][biː; bi][tuː] [fɔr] !
" **Don't you be too sure !**
" 不 你 是 也 当然 !

“别太自信！ ”

[ɪf][juː; jʊ][θɪŋk][hiː; hi] ['wʊdnt] [maɪnd][ə; eɪ][bɔɪ] , [aɪ] [rɪ'fɜːr][hɪm; ɪm][tuː; tə][pɑː][ænd; ənd][mɑː] .
If you think he wouldn't mind a boy , I'll refer him to pa and ma .
如果 你 思考 他 不会 头脑 一个 男生 , 患病的 参考 他 到 帕 和 玛 .
如果你觉得他不介意是个男孩, 我会把他介绍给他爸妈。

[ðeɪl] [gɪv][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['setɪŋ] [aʊt] . "
They'll give you a good setting out ."
他们会 给 你 一个 好的 环境 出去 . "

他们会给你一个好的开端。

" [aɪ][dəʊnt] [daʊt] [aɪ'tiː] , " [sed] [fɪl] [ɪn'dɪfrəntli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .
" **I don't doubt it ,** " **said Phil indifferently , and turned to go away .**
" 我 不 怀疑 它 , " 说 菲尔 漠不关心 , 和 转向 到 去 离开 .
“我毫不怀疑,”菲尔冷冷地说, 然后转身离开。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [bæk][baɪ][ə'lɑːnzɔʊ] , [huː] [hæd; həd][nɑːt][kwat] ['sætɪsfɑɪd][hɪz; ɪz][ˌkjəri'ɑːsəti] .
He was called back by Alonzo , who had not quite satisfied his curiosity .
他 曾是 称为 后退 经过 阿隆佐 , WHO 有 不是 相当 使满意 他的 好奇心 .
阿隆佐叫住了他, 因为他的好奇心还没有完全得到满足。

" [seɪ] ,
" **Say ,**
" 说 ,

“说,

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['bɔːrdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʊmən] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [mɑː][ðə; ði] [seɪm] [deɪ][juː; jʊ]
are you boarding with that woman who came to see ma the same day you
是 你 登机 和 那 女士 WHO 来了 到 看 玛 这 相同的 天 你
[wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ?
were at the house ?
是 在 这 房子 ?

你是不是和那天来我家看望我的那位女士住在一起？

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv] [left] [hɜːr; hər] .
" **No ; I have left her .**
" 不 ; 我 有 左边 她 .

不, 我已经离开她了。

" [ə'lɑːnzɔʊ] [lʊkt] [wel] [pliːzd] .
" **Alonzo looked well pleased .**
" 阿隆佐 看起来 出色地 高兴 .

阿隆佐看起来非常高兴。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [felt] ['ræðər] [ʌn'iːzi] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['biːɪŋ] [tə'geðər] ,
He knew that his mother felt rather uneasy at the two being together ,
他 知道 那 他的 母亲 毛毡 相当 不安 在 这 二 存在 一起 ,
他知道母亲对两人在一起感到有些不安。

[ˈdredɪŋ] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʒəd] [meɪk] [ə; eɪ] [kənˈsɜːrtɪd] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪnˈɡreɪʃɪət] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ]
dreading lest they should make a concerted attempt to ingratiate themselves with
恐惧 免得 他们 应该 制作 一个 协同 试图 到 迎合 他们自己 和
[hɜːr; hər] [rɪtʃ] [ˈʌŋk(ə)] .
her rich uncle .
她 富有的 叔叔 .

她担心他们会合谋讨好她富有的叔叔。

" [mɑː] [sez] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈheɪvd] [ˈveri] [ˈbædli] , " [əˈlɑːnzʊs][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈædɪŋ] .
" **Ma says she behaved very badly** , " **Alonzo could not help adding** .
" 马 说道 她 表现 非常 糟糕 , " 阿隆佐 可以 不是 帮助 添加 .

“妈妈说她行为非常恶劣,”阿隆佐忍不住补充道。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrbʊʃ] [ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈleɪdi] , " [sed] [fɪl] [ˈwɔːrmlɪ] ,
" **Mrs . Forbush is an excellent Lady** , " **said Phil warmly** ,
" 太太 . 福布什 是 一个 出色的 女士 , " 说 菲尔 热情地 ,

“福布什夫人是一位非常优秀的女士,”菲尔热情地说。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ˈspʊʊkən] [əˈɡenst] .
for he could not hear one of his friends spoken against .
为了 他 可以 不是 听到 一 的 他的 朋友们 说 反对 .

因为他无法忍受别人说他朋友的坏话。

" [ˈleɪdi] !
" **Lady** !
" 女士 !

“女士!

[ʃiːz] [æz; əz] [pʊr] [æz; əz] [ˈpaːvərtɪ] , " [sniəd] [əˈlɑːnzʊs] .
She's as poor as poverty , " **sneered Alonzo** .
她是 作为 贫穷的 作为 贫困 , " 冷笑 阿隆佐 .

“她穷得跟穷一样,”阿隆佐冷笑道。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [nʌn] [ðə; ðɪ] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ðæt] . "
" **She is none the worse for that** . "
" 她 是 没有任何 这 更糟 为了 那 . "
“她并没有因此受到任何伤害。”

" [ˈʌŋk(ə)] [ˈɑːlɪvər] [kɑːnt] [ber] [hɜːr; hər] ! "
" **Uncle Oliver can't bear her** ! "
" 叔叔 奥利弗 不能 熊 她 ! "
“奥利弗叔叔受不了她! ”

" [ɪnˈdiːd] ! " [sed] [fɪl] ; [ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [els] [əˈlɑːnzʊs] [wʊd] [seɪ] .
" **Indeed !** " **said Phil ; pausing to see what else Alonzo would say** .
" 的确 ! " 说 菲尔 ; 暂停 到 看 什么 别的 阿隆佐 会 说 .

“确实如此!”菲尔说道,停顿了一下,看看阿隆佐还会说什么。

" [mɑː] [sez] [ʃiː; ʃɪ] [dɪsˈɡreɪst] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [rɪˈleɪʒnz] [geɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] .
" **Ma says she disgraced herself** , **and all her relations gave her up** .
" 马 说道 她 蒙羞的 她自己 , 和 全部 她 关系 给予 她 向上 .

“妈妈说她丢尽了脸,所有亲戚都和她断绝了关系。”

[wen] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] [tel] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑːt] [kʌm] [ˈsniːkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [haʊs]
When you see her tell her she had better not come sneaking round the house
什么时候 你 看 她 告诉 她 她 有 更好的 不是 来 鬼鬼祟祟 圆形的 这 房子
[əˈɡen] . "
again . "
再次 . "
你见到她的时候告诉她,最好别再偷偷摸摸地跑到我家来了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] , [aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [fɪː; fɪ] [gets] [aɪ ˈtiː] ,
" **If you will write a letter to that effect , I will see that she gets it ,**
" 如果 你 将要 写 一个 信 到 那 影响 , 我 将要 看 那 她 获得 它 ,
" "如果你能写封信表达这个意思, 我会确保她收到。"

" [sed] [fɪl] .
" **said Phil .**
" 说 菲尔 .

菲尔说道。

" [ðæt] [ˈletər] [wəʊnt] [ˌmɪsˈkæəri] . "
" **That letter won't miscarry .** "
" 那 信 惯于 流产 . "

“那封信不会流产。”

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , " [sed] [əˈlɑːnzɒʊ] [ˈbɔːftɪli] .
" **I don't care to take any notice of her , " said Alonzo loftily .**
" 我 不 关心 到 拿 任何 注意 的 她 , " 说 阿隆佐 傲慢地 .

“我根本不会理会她,”阿隆佐傲慢地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈweɪstɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈnoʊtɪs] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] , " [sed] [fɪl] ,
" **You are very kind to have wasted so much notice upon me , " said Phil ,**
" 你 是 非常 种类 到 有 浪费 所以 很多 注意 之上 我 , " 说 菲尔 ,
[əˈmjuːzd] .
amused .
觉得好笑 .

“你真是太好了, 竟然花了这么多时间通知我,”菲尔笑着说。

[əˈlɑːnzɒʊ][dɪd][nɑːt] [siː] [fɪt][tuː; tə] [ˈænsər] [ðɪs] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði]
Alonzo did not see fit to answer this , but walked away with his head in the
阿隆佐 做过 不是 看 合身 到 回答 这 , 但 步行 离开 和 他的 头 在 这
[er] .
air .
空气 .

阿隆佐觉得没必要回答这个问题, 而是昂着头走开了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [nɑːt] [kwɑɪt] [ˈiːzi] [ɪn][maɪnd] .
He was , however , not quite easy in mind .
他 曾是 , 然而 , 不是 相当 简单的 在 头脑 .

然而, 他的心思并不那么容易捉摸。

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , " [hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] ,
" **How in the world , " he asked himself ,**
" 如何 在 这 世界 , " 他 问 他自己 ,

“这到底是怎么回事?”他自问。

" [kʊd; kəd] [ðæt] [bɔɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈɑːlɪvər] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][pəʊst] ?
" **could that boy have found out that Uncle Oliver gave me a letter to post ?**
" 可以 那 男生 有 成立 出去 那 叔叔 奥利弗 给予 我 一个 信 到 邮政 ?

“那个男孩会不会发现奥利弗叔叔给了我一封信让我寄出去?”

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrɪn] [ðæt] [aɪ] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [ðəəd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪɡ]
If he should learn that I opened it and took the money , there'd be a big
如果 他 应该 学习 那 我 打开 它 和 采取 这 钱 , 那里 是 一个 大的
[fʌs] .
fuss .
大惊小怪 .

如果他知道是我打开了钱箱并拿走了钱, 那可就麻烦大了。

[aɪ] [ges] [aɪˈd] [ˈbetər] [nɑːt] [miːt] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .
I guess I'd better not meet him again .
我 猜测 ID 更好的 不是 见面 他 再次 .

我想我最好不要再见到他了。

[ɪf] [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] ['eni] [deɪ] [aɪl] [ɡoʊ][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

If I see him any day I'll go in a different direction .
如果 我 看 他 任何 天 患病的 去 在 一个 不同的 方向 .

如果我哪天见到他，我会选择走另一条路。

[hi:z] [soʊ][ˈɑ:rtf(ə)l][hi:; hi] [meɪ] [ɡet][em 'i:][ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)l] .

He's so artful he may get me into trouble .
他是 所以 巧 他 可能 得到 我 进入 麻烦 .

他太狡猾了，可能会给我惹麻烦。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['ni:ðər] ['mɪstər] . [ɔ:r][ˈmɪsɪz] . [ˈpɪtkɪn] [nu:] [ʌv; əv][ə'lonzoʊz]

" It is needless to say that neither Mr . or Mrs . Pitkin knew of Alonzo's
" 它 是 不必要 到 说 那 两者都不 先生 . 或者 太太 . 皮特金 知道 的 阿隆佐的

tampering with the letter .
篡改 和 这 信 .

不言而喻，皮特金先生和夫人都不知道阿隆佐篡改了这封信。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'pouzɪd] [tu:; tə] [ˈfɪlz] [rɪ'si:vɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] ,

Much as they would have been opposed to Phil's receiving such a letter ,
很多 作为 他们 会 有 到过 反对 到 菲尔的 接收 这样的 一个 信 ,

尽管他们非常反对菲尔收到这样一封信，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [waɪz][tu:; tə][ˈsæŋkʃ(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈboʊld] [step] .

they would have been too wise to sanction such a bold step .
他们 会 有 到过 也 明智的 到 制裁 这样的 一个 大胆的 步 .

他们如果知道该怎么做，就不会批准这种大胆的举动。

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [ˈkɑ:rtər] , [wen] [fɪl] [rɪ'tɜ:rnd] , " [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [rɪ'bekə] - - ['mɪsɪz] .

" Well , " said Mr . Carter , when Phil returned , " did you see Rebecca - - Mrs .
" 出色地 , " 说 先生 . 卡特 , 什么时候 菲尔 返回 , " 做过 你 看 丽贝卡 - - 太太 .

[ˈfɔ:rbʊʃ] ? "

Forbush ? "
福布什 ? "

“嗯，”菲尔回来后，卡特先生说，“你见到丽贝卡——福布什太太了吗？”

" [jes] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] ['mʌni] .

" Yes , sir , and handed her the money .
" 是的 , 先生 , 和 递交 她 这 钱 .

“是的，先生。”说完，他把钱递给了她。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] ;

She was overjoyed ;
她 曾是 欣喜若狂 ;

她欣喜若狂；

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [rɪ'si:vɪŋ] [soʊ] ['dʒenərəs] [ə; eɪ][sʌm; səm][æz; əz][æt; ət] ['lɜ:rnɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ]

not so much at receiving so generous a sum as at learning that you
不是 所以 很多 在 接收 所以 慷慨的 一个 和 作为 在 学习 那 你

[wɜ:r; wər][ˈrekənsaɪld] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] . "

were reconciled to her . "
是 和解 到 她 . "

与其说是收到如此丰厚的一笔钱，不如说是得知你和她和解了。

" [pʊr] [ɡɜ:rl] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [fə'getɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][wɔ:rn] ['wʊmən] .

" Poor girl ! " said the old man , forgetting that she was now a worn woman .
" 贫穷的 女孩 ! " 说 这 老的 男人 , 遗忘 那 她 曾是 现在 一个 磨损 女士 .

“可怜的姑娘！”老人说道，却忘了她现在已经是个老态龙钟的女人了。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [mʌtʃ] . "

" I am afraid that she must have suffered much . "
" 我 是 害怕的 那 她 必须 有 遭受 很多 . "

“恐怕她一定受了很多苦。”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][met][wɪð; wɪθ][ˈmeni] [ˈhɑːdʃɪps] , [sɜːr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wəʊnt][maɪnd][ðem; ðəm][naʊ] . "

" **She has met with many hardships , sir , but she won't mind them now .** "

" 她 有 遇见 和 许多 艰辛 , 先生 , 但 她 惯于 头脑 他们 现在 . "

"先生，她经历了很多苦难，但她现在不会在意了。”

" [ɪf][aɪ][lɪv; laɪv][hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər][jæl; jəl][biː; bi] [braɪtə] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][pæst] .

" **If I live her future shall be brighter than her past .**

" 如果 我 居住 她 未来 将 是 更亮 比 她 过去的 .

"如果我能够活下来，她的未来一定会比过去更加光明。”

[aɪ][wɪl][kɔːl][tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ] .

I will call to - tomorrow .

我 将要 称呼 到 - 明天 .

我明天会打电话。

[juː; jʊ] , [ˈfɪlɪp] , [jæl; jəl][goʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] . "

You , Philip , shall go with me . "

" 你 , 菲利普 , 将 去 和 我 . "

菲利普，你跟我一起去。

" [aɪ][ʃʊd; jəd] [laɪk][tuː; tə][duː][soʊ] , [sɜːr] .

" **I should like to do so , sir .**

" 我 应该 喜欢 到 做 所以 , 先生 .

"我很乐意这样做，先生。"

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ][met][əˈlɔːnzɒʊ][ɑːn] [ˈbrɔːdweɪ] .

By the way , I met Alonzo on Broadway .

经过 这 方式 , 我 遇见 阿隆佐 在 百老汇 .

对了，我是在百老汇遇到阿隆佐的。

" [hiː; hi][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

" **He detailed the conversation that had taken place between them .**

" 他 详细的 这 对话 那 有 已采取 地方 之间 他们 .

他详细描述了他们之间的对话。

" [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmʌni] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər] .

" **I am afraid he took the money , " said Mr . Carter .**

" 我 是 害怕的 他 采取 这 钱 , " 说 先生 . 卡特 .

"恐怕他拿了那笔钱，"卡特先生说。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔːrɪ] [ˈeni] [ˈrelətɪv] [ʌv; əv] [maɪn] [ʃʊd; jəd][hæv; həv][ˈæktɪd][ɪn] [ðæt] [wei] .

" **I am sorry any relative of mine should have acted in that way .**

" 我 是 对不起 任何 相对的 的 矿 应该 有 行动 在 那 方式 .

"我很遗憾我的任何亲戚会做出那样的行为。"

[let][hɪm; ɪm] [kiːp] [aɪ ˈtiː] .

Let him keep it .

让 他 保持 它 .

让他留着吧。

[ˈeni] [ˈbenɪfɪt] [hiː; hi] [meɪ] [dɪˈraɪv] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪrli] [ˈpəːtʃəst] .

Any benefit he may derive from it will prove to have been dearly purchased .

任何 益处 他 可能 派生 从 它 将要 证明 到 有 到过 亲爱的 购买 .

他从中获得的任何好处都将证明是付出了沉重的代价。

" [ˈtʃæptər] [ɛksˈeksˈviːˈaɪ] .

" **CHAPTER XXVI .**

" 章 26 .

"第二十六章

[ə; eɪ] [ˈwʌndərɪf(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

A wonderful change .

一个 精彩的 改变 .

一个美好的改变。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ˈɔːrdər][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] , [ˈfɪlɪp] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" You may order a carriage , Philip , " said Mr . Carter the next morning .
" 你 可能 命令 一个 运输 , 菲利普 , " 说 先生 . 卡特 这 下一个 早晨 .
" 菲利普, 你可以叫辆马车,"卡特先生第二天早上说道。

" [pɪk] [aʊt][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [wʌn][wɪð; wɪθ] [siːts] [fɔːr; fər] [fɔːr] . "
" Pick out a handsome one with seats for four . "
" 挑选 出去 一个 英俊的 一 和 座位 为了 四 . "
" 挑选一款外观漂亮、能坐四个人的椅子。"

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .
" 是的, 先生。"

" [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
" In five minutes the carriage was at the door .
" 在 五 分钟 这 运输 曾是 在 这 门 .
" 五分钟后, 马车就到了门口。

" [naʊ] , [ˈfɪlɪp] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [siː] [maɪ] [lɔːŋ] - [nɪˈglektɪd] [niːs] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrbʊʃ] .
" Now , Philip , we will go to see my long - neglected niece , Mrs . Forbush .
" 现在 , 菲利普 , 我们 将要 去 到 看 我的 长的 - 被忽视的 侄女 , 太太 . 福布什 .
" 现在, 菲利普, 我们要去看看我那长期被冷落的侄女福布什太太。"

[gɪv] [ðə; ði][ˈdraɪvər][ðə; ði] [ˈnesəseri] [dəˈrek(ə)nɪz] . "
Give the driver the necessary directions . "
给 这 司机 这 必要的 方向 . "
给司机提供必要的指示。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrbʊʃ] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv] [ˈmeni] [ˈkæərɪdʒ] - [ˈkɔːləz] , " [sed] [ˈfɪlɪp] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" Mrs . Forbush does not have many carriage - callers , " said Philip , smiling .
" 太太 . 福布什 做 不是 有 许多 运输 - 来电者 , " 说 菲利普 , 微笑 .
" 福布什太太的马车夫不多,"菲利普笑着说。

" [pərˈhæps][ɪː; jɪ] [wɪl] [hæv; həv] [mɔːr] [hɪrˈæftər] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər] ,
" Perhaps she will have more hereafter , " said Mr . Carter ,
" 也许 她 将要 有 更多的 此后 , " 说 先生 . 卡特 ,
"或许她以后还会有更多,"卡特先生说。

" [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
" I ought not so long to have lost sight of her .
" 我 应该 不是 所以 长的 到 有 丢失的 视线 的 她 .
"我不应该这么久才发现她不见了。"

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [rɪˈbekə] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ləˈvɪniə] , [jet] [aɪ] [let][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈpredʒədɪs] [ˌem ˈiː] [əˈɡenst]
I always liked Rebecca better than Lavinia , yet I let the latter prejudice me against
我 总是 喜欢 丽贝卡 更好的 比 拉维尼亚 , 然而 我 让 这 后者 偏见 我 反对
[hɜːr; hər] [ˈkʌz(ə)n] ,
her cousin ,
她 表哥 ,
我一直都更喜欢丽贝卡而不是拉维尼娅, 然而我却因为拉维尼娅而对她的表妹产生了偏见。

[huː] [ɪz][ɪn] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] , [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][ænd; ænd] [sɪnˈserəti] [hɜːr; hər] [suːˈpɪriər] .
who is in disposition , education and sincerity her superior .
WHO 是 在 处置 , 教育 和 诚意 她 优越的 .
她的性情、学识和真诚都比她强。

[juː; jʊ] [siː] , [ˈfɪlɪp] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][oʊld] [fuːlɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld][æz; əz] [wel] [æz; əz] [jʌŋ] [wʌnz] . "
You see , Philip , there are old fools in the world as well as young ones . "
你 看 , 菲利普 , 那里 是 老的 傻瓜 在 这 世界 作为 出色地 作为 年轻的 一个 . "
你看, 菲利普, 这世上既有年轻的傻瓜, 也有年老的傻瓜。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nevər] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [mend] , ['mɪstər] . ['kɑ:rtər] , " [sed] [fɪl] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **It is never too late to mend , Mr . Carter , " said Phil , smiling .**
" 它是 绝不 也 晚的 到 修补 , 先生 : 卡特 , " 说 菲尔 , 微笑 :
"卡特先生, 亡羊补牢, 为时未晚。"菲尔笑着说。

" [ðæts] ['veri] [tru:] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [fə'lə:səfər] [hu:] [sez] [aɪ 'ti:] . "
" **That's very true , even if it is a young philosopher who says it .** "
" 那就是 非常 真的 , 甚至 如果 它是 一个 年轻的 哲学家 WHO 说道 它 : "
"这话一点没错, 即便说这话的是一位年轻哲学家。"

" [aɪ] [dəʊnt] [kleɪm] ['eni] [ə,rɪdʒə'hælətɪ] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] , ['mɪstər] . ['kɑ:rtər] . "
" **I don't claim any originality for it , Mr . Carter .** "
" 我 不 宣称 任何 独创性 为了 它 , 先生 : 卡特 : "
"卡特先生, 我并不声称这是我的原创作品。"

" [baɪ] [ðə; ði] [wei] , ['fɪlɪp] , [aɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [ɪk'spres] [jɔ:r'self] ['veri] [kə'rektli] .
" **By the way , Philip , I have noticed that you always express yourself very correctly .**
" 经过 这 方式 , 菲利普 , 我 有 注意到 那 你 总是 表达 你自己 非常 正确 :
"对了, 菲利普, 我注意到你总是表达得非常准确。"

[jɔ:r; jər] [edʒu'keɪ] (ə)n] [mʌst; məst] [bi:; bi] [gʊd] . "
Your education must be good . "
你的 教育 必须 是 好的 : "
你的教育背景一定很好。

" [jes] , [sɜ:r] , [θæŋks] [tu:; tə] [maɪ] ['fɑ:ðər] , [ɔ:r] [ðə; ði] [mæn] [hu:m] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [maɪ]
" **Yes , sir , thanks to my father , or the man whom I always regarded as my**
" 是的 , 先生 , 谢谢 到 我的 父亲 , 或者 这 男人 谁 我 总是 认为 作为 我的
[fɑ:ðər] .
father .
父亲 :
"是的, 先生, 这要感谢我的父亲, 或者说, 感谢我一直视为父亲的那个人。"

[aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [fer] ['lætn] ['ska:lər] , [ænd; ənd] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [gri:k] . "
I am a fair Latin scholar , and know something of Greek . "
我 是 一个 公平的 拉丁 学者 , 和 知道 某物 的 希腊语 : "
我拉丁语水平尚可, 也懂一些希腊语。

" [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər] ['kɑ:lɪdʒ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['kɑ:rtər] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
" **Were you preparing for college ? " asked Mr . Carter , with interest .**
" 是 你 准备 为了 大学 ? " 问 先生 : 卡特 , 和 兴趣 :
"你是在准备上大学吗? "卡特先生饶有兴趣地问道。

" [jes] , [sɜ:r] . "
" **Yes , sir .** "
" 是的 , 先生 : "
"是的, 先生。"

" [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [gʊv] ? " "
" **Would you like to go ?** " "
" 会 你 喜欢 到 去 ? " "
你想去吗?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔ:n] [hæd; həd] ['fɑ:ðər] [lɪvd] ,
" **I should have gone had father lived ,**
" 我 应该 有 已消失 有 父亲 居住地 ,
"如果父亲还活着, 我本该去的。"

[bʌt; bət][maɪ][step] - [ˈmʌðər] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfuːli[nəs] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ˈmʌni] [θroʊn]
but my step - mother said it was foolishness and would be money thrown
但 我的 步 - 母亲 说 它 曾是 愚蠢 和 会 是 钱 抛掷
[əˈwei] . "
away . "
离开 . "

但我继母说这是愚蠢之举，纯属浪费钱。

" [pərˈhæps][iː; ji] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ɪnˈkɜːr] [ðæt] [ɪkˈspens] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [sʌn] ? " [səˈdʒestɪd] [ðə; ði]
" Perhaps she preferred to incur that expense for her own son ? " suggested the
" 也许 她 首选 到 招致 那 费用 为了 她 自己的 儿子 ? " 建议 这
[oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] .
old gentleman .
老的 绅士 .

“或许她更愿意为自己的儿子承担这笔费用？”老先生建议道。

" [ˈdʒoʊnəs] [ˈwʊdnt] [kənˈsent] [tuː; tə] [ðæt] .
" Jonas wouldn't consent to that .
" 乔纳斯 不会 同意 到 那 .

乔纳斯不会同意的。

[hiː; hi] [dɪˈtests] [ˈstʌdi] , [ænd; ənd] [wʊd] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] . "
He detests study , and would decidedly object to going to college . "
他 厌恶 学习 , 和 会 绝对地 目的 到 去 到 大学 . "

他厌恶学习，而且肯定会反对上大学。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ] [ˈhævnt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] [ˈleɪtli] ? "
" By the way , you haven't heard from them lately ? "
" 经过 这 方式 , 你 还没有 听到 从 他们 最近 ? " "

对了，你最近没收到他们的消息吗？

" [ˈoʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [noʊ][wʌn] [noʊz] [wer] . "
" Only that they have left our old home and gone no one knows where . "
" 仅有的 那 他们 有 左边 我们的 老的 家 和 已消失 不 一 知道 在哪里 . "

“只是他们离开了我们以前的家，去了哪里，谁也不知道。”

" [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] .
" That is strange .
" 那 是 奇怪的 .

“这很奇怪。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtft] [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [ˈdwelɪŋ] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrbʊʃ] .
" By this time they had reached the humble dwelling occupied by Mrs . Forbush .
" 经过 这 时间 他们 有 达到 这 谦逊的 住宅 占领 经过 太太 . 福布什 .

这时，他们已经到达了福布什太太居住的简陋住所。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] [ɪz] [wer] [rɪˈbekə] [laɪvz; livz] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər] .
" And so this is where Rebecca lives ? " said Mr . Carter .
" 和 所以 这 是 在哪里 丽贝卡 生活 ? " 说 先生 . 卡特 .

“所以，丽贝卡就住在这里？”卡特先生问道。

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [naɪs] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [pɪtkɪnz] . "
It is not quite so nice as Mrs . Pitkin's . "
它 是 不是 相当 所以 好的 作为 太太 . 皮特金 . "

它不如皮特金太太家的那么好。

" [noʊ] , " [rɪ'tʃ:rnd] ['mɪstər] : ['kɑ:rtər] ['θɔ:tfəli] .
" **No** , " **returned Mr . Carter thoughtfully** :
" 不 , " 返回 先生 : 卡特 深思熟虑 :
“不,”卡特先生若有所思地回答道。

['fɪlɪp] [ræn] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['hʌmb(ə)]['pɑ:rlər] .
Philip rang the bell , and the two were admitted into the humble parlor .
菲利普 响铃 这 钟 , 和 这 二 是 承认 进入 这 谦逊的 客厅 :
菲利普按响了门铃, 两人被允许进入这间简陋的客厅。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['fɔ:rbʊʃ] , [hu:] ,
They had not long to wait for Mrs . Forbush , who ,
他们 有 不是 长的 到 等待 为了 太太 : 福布什 , WHO ,
他们没等多久就等到了福布什太太, 她

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ædʒɪ'teɪf(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌoʊvər'kʌm] ,
with an agitation which she could not overcome ,
和 一个 搅动 哪个 她 可以 不是 克服 ,
她内心充满无法抑制的激动,

['entərd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [ɪ'streɪndʒd] [ænd; ənd] ['welθɪ] ['ʌŋk(ə)l] .
entered the presence of her long estranged and wealthy uncle .
进入 这 在场 的 她 长的 疏远的 和 富裕 叔叔 :
她见到了多年疏远的富有的叔叔。

" [rɪ'bekə] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ['raɪzɪŋ] ,
" **Rebecca !** " **exclaimed the old gentleman , rising ,**
" 丽贝卡 ! " 惊呼 这 老的 绅士 , 上升 ,
“丽贝卡!”老先生站起身来, 惊呼道。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [sʌm; səm][ɪ'moʊʃ(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ˌfɪfti:n] ['jɪrz] [hæd; həd]
and showing some emotion as he saw the changes which fifteen years had
和 显示 一些 情感 作为 他 锯 这 变化 哪个 十五年 年 有

[meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ni:s] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][ləst] [met] [æz; əz][ə; eɪ][gɜ:rl] .
made in the niece whom he had last met as a girl .
制成 在 这 侄女 谁 他 有 最后的 遇见 作为 一个 女孩 :
看到15年来侄女发生的巨大变化, 他不禁有些动容, 他上次见到侄女时, 她还是个小女孩。

" [ʌŋk(ə)l]['ɑ:lɪvər] !
" **Uncle Oliver !**
" 叔叔 奥利弗 !
“奥利弗叔叔!”

[haʊ] [kaɪnd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə]['vɪzɪt][em 'i:] !
how kind you are to visit me !
如何 种类 你 是 到 访问 我 !
您真是太好了, 竟然来看我!

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['fɔ:rbʊʃ] , [ðə; ði] [terz] ['sta:tɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] .
" **cried Mrs . Forbush , the tears starting from her eyes .**
" 哭 太太 : 福布什 , 这 眼泪 开始 从 她 眼睛 :
“福布什太太哭了起来, 眼泪夺眶而出。”

" [kaɪnd] ! ['nɑ:nsens] !
" **Kind ! Nonsense !**
" 种类 ! 废话 !
“善良! 胡说!”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ʌn'kaɪnd][tu:; tə] [nɪ'glekt] [ju:; jʊ][soʊ] [lɔ:ŋ] .
I have been very unkind to neglect you so long .
我 有 到过 非常 不友善 到 忽视 你 所以 长的 :
我这么久冷落你, 实在太不厚道了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['wɒznt] [ɔ:l][maɪ] [fɔ:lt] .
But it wasn't all my fault .
但 它 不是 全部 我的 过错 .

但这并非全是我的错。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈlðər] [hu:] [dɪd][ɔ:l] [ðeɪ] [kɒd; kəd][tu:; tə] [ki:p] [ju: 'es][ə'pɑ:rt] .
There were others who did all they could to keep us apart .
那里 是 其他的 WHO 做过 全部 他们 可以 到 保持 我们 除 .

还有一些人想尽一切办法让我们分开。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [lɔ:st] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] ? "
You have lost your husband ? "
你 有 丢失的 你的 丈夫 ? "

你丈夫去世了？

" [jes] , [ˈʌŋk(ə)] .
" Yes , uncle .
" 是的 , 叔叔 .

“是的，叔叔。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pʊr] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaɪndɪst][ænd; ənd][best][ʌv; əv][men] ,
He was poor , but he was one of the kindest and best of men ,
他 曾是 贫穷的 , 但 他 曾是 一 的 这 最善良的 和 最好的 的 男人 ,

他虽然贫穷，但却是最善良、最优秀的人之一。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'i:] [ˈhæpi] . "
and made me happy . "
和 制成 我 快乐的 . "

让我感到快乐。

" [aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ʊəld] [fu:l] , [rɪ'bekə] .
" I begin to think I have been an old fool , Rebecca .
" 我 开始 到 思考 我 有 到过 一个 老的 傻子 , 丽贝卡 .

“我开始觉得我真是个老傻瓜，丽贝卡。”

[ˈfɪlɪp] [θɪŋks] [soʊ] , [tu:] . "
Philip thinks so , too . "
菲利普 思考 所以 , 也 . "

菲利普也这么认为。

" [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rtər] ! "
" Oh , Mr . Carter ! " exclaimed our hero .
" 哦 , 先生 . 卡特 ! " 惊呼 我们的 英雄 .

“哦，卡特先生！”我们的主人公惊喊道。

" [jes] , [ju:; jʊ][du:] , [ˈfɪlɪp] , " [ə'sɜ:rtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rtər] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwɑɪt] [raɪt] .
" Yes , you do , Philip , " asserted Mr . Carter , " and you are quite right .
" 是的 , 你 做 , 菲利普 , " 断言 先生 . 卡特 , " 和 你 是 相当 正确的 .

“是的，菲利普，”卡特先生断言道，“你说得完全正确。”

[haʊ'evər] , [æz; əz][ju:; jʊ][təʊld][ˌem 'i:] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈnevər] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [mend] . "
However , as you told me , it is never too late to mend . "
然而 , 作为 你 讲述 我 , 它 是 绝不 也 晚的 到 修补 . "

但是，正如你告诉我的，亡羊补牢，为时未晚。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔ:r,bʊʃ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ] [teɪk] [streɪndʒ] [ˈlɪbətɪz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [sɜ:r] . "
" Mrs . Forbush will think I take strange liberties with you , sir . "
" 太太 . 福布什 将要 思考 我 拿 奇怪的 自由 和 你 , 先生 . "

“福布什太太会觉得我对您无礼，先生。”

" [aɪ][dəʊnt][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə] [gʊd] [əd'vaɪs] , [ˈi:v(ə)n][frəm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] .
" I don't object to good advice , even from a boy .
" 我 不 目的 到 好的 建议 , 甚至 从 一个 男生 .

“我不反接受好的建议，即使是来自一个男孩的建议。”

[bʌt; bət] [hu:] [ɪz] [ðɪs] ?
But who is this ?
但 WHO 是 这 ?

但他是谁？

" [ˈdʒu:liə][hæd; həd][dʒʌst] [ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] .
" Julia had just entered the room .
" 朱莉娅 有 只是 进入 这 房间 .

朱莉娅刚走进房间。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , [əˈtræktɪv] [gɜ:rl] , [bʌt; bət] [held] [bæk] [ˈbæʃfəli] [ʌnˈtɪl] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [sed]
She was a bright , attractive girl , but held back bashfully until her mother said
她 曾是 一个 明亮的 , 吸引人的 女孩 , 但 握住 后退 害羞地 直到 她 母亲 说
:
:
:
:

她是个聪明漂亮的女孩，但一直害羞内向，直到她母亲开口：

" [ˈdʒu:liə] , [ðɪs] [ɪz][ˈʌŋk(ə)] [ˈɑ:lɪvər] [ˈkɑ:rtər] .
" Julia , this is Uncle Oliver Carter .
" 朱莉娅 , 这 是 叔叔 奥利弗 卡特 .

“朱莉娅，这位是奥利弗·卡特叔叔。”

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [em 'i:] [spi:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
You have heard me speak of him . "
你 有 听到 我 说话 的 他 . "

你们都听我提起过他。

" [jes] , [ˈmæmə] . "
" Yes , mamma . "
" 是的 , 妈妈 . "

“好的，妈妈。”

" [ænd; ənd][skould] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [der] [seɪ] .
" And scold about him , I dare say .
" 和 骂 关于 他 , 我 敢 说 .

“而且，我敢说，她还责骂过他。”

[wel] , [ˈdʒu:liə] , [kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [jʊr; jər][oʊld][ˈʌŋk(ə)][ə; eɪ] [kɪs] .
Well , Julia , come and give your old uncle a kiss .
出色地 , 朱莉娅 , 来 和 给 你的 老的 叔叔 一个 吻 .

朱莉娅，过来亲亲你老叔叔。

" [ˈdʒu:liə] [blʌʃt] , [bʌt; bət] [əuˈbeɪd] [hɜ:r; hər] [ˈʌŋkəlz] [rɪˈkwest] .
" Julia blushed , but obeyed her uncle's request .
" 朱莉娅 脸红了 , 但 服从 她 叔叔的 要求 .

朱莉娅脸红了，但还是听从了叔叔的要求。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [tʃaɪld] , [rɪˈbekə] .
" I should know she was your child , Rebecca .
" 我 应该 知道 她 曾是 你的 孩子 , 丽贝卡 .

“我应该知道她是你的孩子，丽贝卡。”

[ʃi:; ʃi] [lʊks] [æz; əz][ju:; jʊ] [dɪd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [eɪdʒ] .
She looks as you did at her age .
她 看起来 作为 你 做过 在 她 年龄 .

她看起来和你年轻时一样。

[naʊ] [tel] [em 'i:] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ju:; jʊ] [tu:] ? "
Now tell me , have you any engagement this morning , you two ? "
现在 告诉 我 , 有 你 任何 订婚 这 早晨 , 你 二 ? "

说说看，你们俩今天上午有什么安排吗？

" [noʊ] , [ˈŋk(ə)] [ˈɑːlɪvər] . "

" **No** , **Uncle Oliver** . "

" 不 , 叔叔 奥利弗 . "

“不，奥利弗叔叔。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [faɪnd][wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

" **Then I will find one for you** .

" 然后 我 将要 寻找 一 为了 你 .

“那我一定帮你找一个。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

I have a carriage at the door .

我 有 一个 运输 在 这 门 .

门口停着一辆马车。

[juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [pʊt][ɑːn][jər; jər] ['bɒnɪts] .

You will please put on your bonnets .

你 将要 请 放 在 你的 引擎盖 .

请各位戴上帽子。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ] ['ʃɑːpɪŋ] . "

We are going shopping . "

我们 是 去 购物 . "

我们要去购物。

" ['ʃɑːpɪŋ] ? "

" **Shopping** ? "

" 购物 ? "

“购物？ ”

" [jes] ,

" **Yes** ,

" 是的 ,

“是的，

[aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][fɪt] [aʊt] [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mæənər] [mɔːr] [bɪ'fɪtɪŋ] ['relətɪvz] [ʌv; əv]

I am going to fit out both of you in a manner more befitting relatives of mine .

我 是 去 到 合身 出去 两个都 的 你 在 一个 方式 更多的 合适 亲属 的 的 矿 .

我会把你们俩打扮得更像我的亲戚。

[ðə; ðɪ][fækt][ɪz] , [niːs] [rɪ'bekə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æktʃuəli] ['jæbi] . "

The fact is , Niece Rebecca , you are actually shabby . "

这 事实 是 , 侄女 丽贝卡 , 你 是 实际上 破旧 . "

事实上，侄女丽贝卡，你真的很邋遢。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] , [ˈŋk(ə)] ,

" **I know it , uncle** ,

" 我 知道 它 , 叔叔 ,

我知道，叔叔，

[bʌt; bət][ðər; ðər][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['meni] [weɪz] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] ['mʌni] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd]

but there has been so many ways of spending money that I have had

但 那里 有 到过 所以 许多 方式 的 开支 钱 那 我 有 有

[tuː; tə] [nɪ'ɡlekt] [maɪ] [dres] .

to neglect my dress .

到 忽视 我的 裙子 .

但是，我花钱的地方太多了，以至于我不得不忽略了我的裙子。

" [ˈveri] [ˈlaɪkli] .
" **Very likely** .
" 非常 可能 .

很有可能。

[aɪ] [ˌʌndərˈstænd] .
I understand .
我 理解 .

我明白。

[θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] [naʊ] .
Things are different now .
事物 是 不同的 现在 .

现在情况不同了。

[naʊ] , [dəʊnt][biː; bi][ˈoʊvər][æn; ən][ˈaʊər] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] ！ "
Now , don't be over an hour getting ready ! "
现在 , 不 是 超过 一个 小时 获得 准备好 ！ "

别准备时间超过一个小时！

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] , [ˈʌŋk(ə)l] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔː,bʊʃ] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈeni]
" **We are not fashionable , uncle ,** " **said Mrs . Forbush ,** " **and we haven't any**
" 我们 是 不是 时髦 , 叔叔 , " 说 太太 : 福布什 , " 和 我们 还没有 任何
[tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [meɪk] .
change to make .
改变 到 制作 .

“叔叔，我们并不时髦，”福布什太太说，“而且我们也没有零钱可以花。”

" [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈkæɪdʒ] , [ænd; ənd][dɹoʊv] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [stɔːr] ,
" **They entered the carriage , and drove to a large and fashionable store ,**
" 他们 进入 这 运输 , 和 驾驶 到 一个 大的 和 时髦 店铺 ,
他们上了马车，驶向一家大型时尚商店。

[wer] [ˈevriθɪŋ] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈleɪdiːz] [ˈtɔɪlət] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈdresɪz] [kwɑɪt] [kəmˈpliːt] ,
where everything necessary to a lady's toilet , including dresses quite complete ,
在哪里 一切 必要的 到 一个 女士的 洗手间 , 包括 连衣裙 相当 完全的 ,
[kʊd; kəd][biː; bi] [əbˈteɪnd] .
could be obtained .
可以 是 获得 .

那里可以买到女士梳妆所需的一切物品，包括全套的连衣裙。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔː,bʊʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [səˈlektɪŋ] [ˈveri] [pleɪn][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l]
Mrs . Forbush was in favor of selecting very plain articles , but her uncle
太太 : 福布什 曾是 在 偏爱 的 选择 非常 清楚的 文章 , 但 她 叔叔
[əʊvəˈruːld] [hɜːr; hər] ,
overruled her ,
否决 她 ,

福布什太太赞成选择非常朴素的物品，但她的叔叔否决了她的意见。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ˈkɑːstuːmz] [mʌt] [mɔːr] [ˈkɔːstli] .
and pointed out costumes much more costly .
和 尖 出去 服装 很多 更多的 昂贵 .

并指出有些服装价格昂贵得多。

" [bʌt; bət] , [ˈʌŋk(ə)l] , " [ˈɒbdʒɪktɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔː,bʊʃ] ,
" **But , uncle ,** " **objected Mrs . Forbush ,**
" 但 , 叔叔 , " 反对 太太 : 福布什 ,

“但是，叔叔，”福布什太太反对道。

" [ði:z] [θɪŋz] [wəʊnt][æt; ət][ɔ:l] [kɔ:rə'spa:nd] [wið; wiθ]['aʊər; ɑ:r] [pleɪn] [hoʊm] [ænd; ənd] [moʊd] [ʌv; əv]
" **these things won't at all correspond with our plain home and mode of**
" 这些 事物 惯于 在 全部 对应 和 我们的 清楚的 家 和 模式 的
[ˈlɪvɪŋ] .
living .
活的 .

“这些东西与我们简朴的家和生活方式完全不符。”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] ['ki:pər] [ə'reɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] . "
Think of a boarding - house keeper arrayed like a fine lady . "
思考 的 一个 登机 - 房子 守门员 排列 喜欢 一个 美好的 女士 . "

想象一下，一位寄宿公寓老板娘打扮得像个优雅的淑女。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] ['teɪkɪŋ] ['bɔ:dəz] - - [ðæt] [ɪz] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [bʌt; bət]
" **You are going to give up taking boarders - - that is , you will have none but**
" 你 是 去 到 给 向上 采取 寄宿生 - - 那 是 , 你 将要 有 没有任何 但
['fɪlɪp] [ænd; ənd][maɪ'self] . "
Philip and myself . "
菲利普 和 我 . "

“你们以后不再招收寄宿生了——也就是说，除了菲利普和我之外，你们一个寄宿生都不能招。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [lɪv; laɪv][wɪð; wiθ][ju: 'es] , ['ʌŋk(ə)] ?
" **Will you really live with us , uncle ?**
" 将要 你 真的 居住 和 我们 , 叔叔 ?

“叔叔，您真的会和我们一起生活吗？ ”

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [tu:] [pʊr] . "
But the house is too poor . "
但 这 房子 是 也 贫穷的 . "

但是房子太破旧了。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [mu:v] .
" **Of course it is , but you are going to move .**
" 的 课程 它 是 , 但 你 是 去 到 移动 .

“当然是这样，但你打算搬家。”

[aɪ] [wɪl] [spi:k] ['fɜ:rðər] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [θru:] [jʊr; jər]['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz] .
I will speak further on this point when you are through your purchases .
我 将要 说话 更远 在 这 观点 什么时候 你 是 通过 你的 购买 .

等您购物完毕后，我会就这一点再做进一步说明。

" [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] ['ʃɑ:pɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r 'i:] - ['entərd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
" **At length the shopping was over , and they re - entered the carriage .**
" 在 长度 这 购物 曾是 超过 , 和 他们 关于 - 进入 这 运输 .

“购物终于结束了，他们重新上了马车。”

" [draɪv] [tu:; tə][noʊ] . - - ['mædɪsn] ['ævənu:] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɑ:rtər][tu:; tə][ðə; ði]['draɪvər] .
" **Drive to No . - - Madison Avenue , " said Mr . Carter to the driver .**
" 驾驶 到 不 . - - 麦迪逊 大街 , " 说 先生 . 卡特 到 这 司机 .

“开往麦迪逊大道，”卡特先生对司机说。

" ['ʌŋk(ə)l]['ɑ:lɪvər] , [ju:; jʊ][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . "
" **Uncle Oliver , you have given the wrong direction . "**
" 叔叔 奥利弗 , 你 有 给定 这 错误的 方向 . "

“奥利弗叔叔，你指错方向了。”

" [noʊ] , [rɪ'bekə] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] . "
" **No , Rebecca , I know what I am about . "**
" 不 , 丽贝卡 , 我 知道 什么 我 是 关于 . "

“不，丽贝卡，我知道自己在做什么。”

" [du:][ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɑ:n] ['mædɪsn] ['ævənu:] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['fɔr,bʊʃ] .
" Do you live on Madison Avenue ? " asked Mrs . Forbush .

" 做 你 居住 在 麦迪逊 大街 ? " 问 太太 : 福布什 .
“你住在麦迪逊大道吗？”福布什太太问道。

" [aɪ][eɪ'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ænd; ənd][soʊ][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] .
" I am going to and so are you .

" 我 是 去 到 和 所以 是 你 .
我要去，你也要去。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt][aɪ][oʊn][ə; eɪ] ['fɜ:rniʃt] [haʊs] [ɑ:n] ['mædɪsn] ['ævənu:] .
You must know that I own a furnished house on Madison Avenue .

你 必须 知道 那 我 自己的 一个 提供 房子 在 麦迪逊 大街 .
你应该知道我在麦迪逊大道拥有一套带家具的房子。

[ðə; ði] [leɪt] [ˈɔkju:pənts] [seɪld] [fɔ:r; fər] [ˈjʊrəp] [læst] [wi:k] ,
The late occupants sailed for Europe last week ,

这 晚的 居住者 航行 为了 欧洲 最后的 星期 ,
上周，船上的乘客已启程前往欧洲。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tenənt] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ju:; jʊ] .
and I was looking out for a tenant when I found you .

和 我 曾是 寻找 出去 为了 一个 租户 什么时候 我 成立 你 .
我当时正在寻找租客，然后就找到了你。

[ju:; jʊ] [wɪl] [mu:v] [ðer; ðər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ænd; ənd][ækt][æz; əz] [haʊs] ['ki:pər] , ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv]
You will move there to - tomorrow , and act as house keeper , taking care of

你 将要 移动 那里 到 - 明天 , 和 行为 作为 房子 守门员 , 采取 关心 的
[ˈfɪlɪp] [ænd; ənd][maɪ'self] .

Philip and myself .

菲利普 和 我 .

[aɪ][hoʊp][ˈdʒu:liə]
I hope Julia

我 希望 茱莉亚
我希望茱莉亚

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [aɪ'ti:][æz; əz] [wel] [æz; əz][jɔr; jər]['prez(ə)nt] [hoʊm] . "
and you will like it as well as your present home . "

和 你 将要 喜欢 它 作为 出色地 作为 你的 展示 家 . "
你会像喜欢你现在的家一样喜欢它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

跑腿小厮(The Errand Boy)

第8/12页

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , ['ʌŋk(ə)l]['ɑːlɪvər] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɔː,bʊʃ]
" **How can I thank you for all your kindness , Uncle Oliver ?** " **said Mrs . Forbush**
" 如何 能 我 感谢 你 为了 全部 你的 仁慈 , 叔叔 奥利弗 ? " 说 太太 . 福布什
.
.
.

“奥利弗叔叔，我该如何感谢您对我的恩情呢？”福布什太太问道。

[wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl] [terz] .
with joyful tears .
和 快乐 眼泪 .

喜极而泣。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [wʌns] [mɔːr] .
" **It will be living once more .**
" 它 将要 是 活的 一次 更多的 .

它将再次复活。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rest] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːrd] ['strʌɡ(ə)l] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz]
It will be such a rest from the hard struggle I have had of late years
它 将要 是 这样的 一个 休息 从 这 难的 斗争 我 有 有 的 晚的 年
."
."
."
."

这将让我从近几年艰苦的奋斗中得到充分的休息。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'peɪ] [ˌem 'iː][baɪ] ['hjuːməɪŋ] [ɔːl][maɪ] [wɪmz] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['ɑːlɪvər] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **You can repay me by humoring all my whims ,** " **said Uncle Oliver , smiling .**
" 你 能 偿还 我 经过 幽默 全部 我的 心血来潮 , " 说 叔叔 奥利弗 , 微笑 .

“你满足我的所有任性要求就是报答我的方式，”奥利弗叔叔笑着说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] ['veri] [tə'ræɪnɪk(ə)l] .
" **You will find me very tyrannical .**
" 你 将要 寻找 我 非常 强横 .

你会发现我非常专制。

[ðə; ði] [liːst] [ɪn'frækʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ruːlz] [wɪl] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][send] [juː; jʊ][ɔːl] ['pækɪŋ] .
The least infraction of my rules will lead me to send you all packing . "
这 至少 违规行为 的 我的 规则 将要 带领 我 到 发送 你 全部 包装 . "

哪怕最轻微地违反我的规则，我都会把你们全部赶走。

" [er 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] ? " [æskt] ['fɪlɪp] .
" **Am I to be treated in the same way , Mr . Carter ?** " **asked Philip .**
" 是 我 到 是 治疗 在 这 相同的方式 , 先生 . 卡特 ? " 问 菲利普 .

“卡特先生，我也会受到同样的对待吗？”菲利普问道。

" [ɪg'zæktli] . "
" **Exactly .** "
" 确切地 . "

“确切地。”

" [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [flaɪ][fɔːr; fər]['refjuːdʒ][tuː; tə]['mɪstər] . ['pɪtkɪn] . "
" **Then , if you discharge me , I will fly for refuge to Mr . Pitkin .** "
" 然后 , 如果 你 释放 我 , 我 将要 飞 为了 避难所 到 先生 . 皮特金 . "

“那么，如果你释放我，我就去投奔皮特金先生。”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ˘out [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪn] - [pæn][ˈɪntuː][ðə; ði]['faɪər] - [wið; wiθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] .
" **That will be ˘out of the frying - pan into the fire ' with a vengeance .**
" 那 将要 是 ˘out 的 这 煎炸 - 平底锅 进入 这 火 - 和 一个 复仇 .
“那将是‘刚出狼窝又入狼窝’，而且是雪上加霜。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] .
" **By this time they had reached the house .**
" 经过 这 时间 他们 有 达到 这 房子 .
这时他们已经到达了房子。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['elɪɡənt] [braʊn] - [stoʊn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [pruːvd] , [ɑːn] ['entrəns] ,
It was an elegant brown - stone front , and proved , on entrance ,
它 曾是 一个 优雅的 棕色的 - 石头 正面 , 和 已证实 , 在 入口 ,
这是一栋优雅的棕色砂岩建筑，进入其中后，果然如此。

[tuː; tə][biː; bi] ['fɜːrniʃt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] ['elɪɡənt] ['mænər] .
to be furnished in the most complete and elegant manner .
到 是 提供 在 这 最多 完全的 和 优雅的 方式 .
以最完整、最优雅的方式进行布置。

['mɪstər] . ['kɑːrtər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz] ;
Mr . Carter selected the second floor for his own use ;
先生 . 卡特 已选 这 第二 地面 为了 他的 自己的 使用 ;
卡特先生选择了二楼作为自己的住所；

[ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['fɪlɪp] ,
a good - sized room on the third was assigned to Philip ,
一个 好的 - 尺寸 房间 在 这 第三 曾是 分配 到 菲利普 ,
三楼一间大小合适的房间分配给了菲利普。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['fɔːbʊʃ] [wʌz; wəz][tuʊld][tuː; tə] [sɪ'lekt] [sʌtʃ] [ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][ˈdʒuːliə][ænd; ənd]
and Mrs . Forbush was told to select such rooms for Julia and
和 太太 . 福布什 曾是 讲述 到 选择 这样的 房间 为了 朱莉娅 和
[hɜːr'self][æz; əz][fɪː; jɪ] [dɪ'zaɪrd] .
herself as she desired .
她自己 作为 她 想要的 .
福布什夫人被告知，她可以按照自己的意愿为朱莉娅和她自己选择房间。

" [ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] ['faɪnər][ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] . [pɪtkɪnz] [haʊs] , " [sed] ['fɪlɪp] .
" **This is much finer than Mrs . Pitkin's house , " said Philip .**
" 这 是 很多 更精细 比 太太 . 皮特金 房子 , " 说 菲利普 .
“这比皮特金太太的房子好多了，”菲利普说。

" [jes] , [aɪ 'tiː][ɪz] . " " **Yes , it is . " " 是的 , 它 是 . " " 是的。"**

" [fɪː; jɪ] [wɪl] [biː; bi] ['dʒeləs] [wen] [fɪː; jɪ] ['hiːrɪz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . " " **She will be jealous when she hears of it . " " 她 将要 是 嫉妒的 什么时候 她 听到 的 它 . " " 她听到这件事肯定会嫉妒的。"**

" [noʊ] [daʊt] . " **No doubt . " 不 怀疑 . " 无疑。**

[ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ][dɪ'zaɪər] .
That is precisely what I desire .
那 是 恰恰 什么 我 欲望 .
这正是我所希望的。

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkʌz(ə)n] .
It will be a fitting punishment for her treatment of her own cousin .
它 将要 是 一个 配件 惩罚 为了 她 治疗 的 她 自己的 表哥 .

这是对她对待自己表妹行为的恰当惩罚。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːbʊʃ] [ænd; ənd][ˈdʒuːliə][[ʊd; ʃəd] [kloʊz]
" It was arranged that on the morrow Mrs . Forbush and Julia should close
" 它 曾是 安排 那 在 这 明天 太太 . 福布什 和 朱莉娅 应该 关闭
[ðer; ðər] [smɔːl] [haʊs] ,
their small house ,
他们的 小的 房子 ,

“约定福布什太太和朱莉娅明天关闭她们的小房子，

[ˈliːvɪŋ] [dəˈrek(jə)nɪz][tuː; tə] [sel] [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [ˈfɜːrniʃtʃər] [æt; ət] [ˈɔːkʃn] ,
leaving directions to sell the humble furniture at auction ,
离开 方向 到 卖 这 谦逊的 家具 在 拍卖 ,
留下指示，将这些简陋的家具拍卖掉。

[waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər][ænd; ənd] [ˈfɪlɪp] [wʊd] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæstər] [haʊs] .
while Mr . Carter and Philip would come up from the Astor House .
尽管 先生 . 卡特 和 菲利普 会 来 向上 从 这 阿斯托 房子 .
而卡特先生和菲利普则会从阿斯特府上来。

" [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] [pɪtkɪnz] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ? " [θɔːt] [ˈfɪlɪp] .
" What will the Pitkins say when they hear of it ? " thought Philip .
" 什么 将要 这 皮特金斯 说 什么时候 他们 听到 的 它 ? " 想法 菲利普 .
“皮特金一家听到这件事会怎么说呢？”菲利普心想。

" [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] [ðeɪ] [wɪl] [fiːl] [bæd] .
" I am afraid they will feel bad .
" 我 是 害怕的 他们 将要 感觉 坏的 .
我担心他们会感到难过。

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈɑːrˈaɪ] .
" CHAPTER XXVII .
" 章 xxvii .
“第二十七章

[æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [sərˈpraɪz] .
AN UNPLEASANT SURPRISE .
一个 令人不快的 惊喜 .
令人不快的意外。

[waɪl] [ðiːz] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wɜːr; wər] [əˈkɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ˈfɪlɪp] [brent] [ænd; ənd]
While these important changes were occurring in the lives of Philip Brent and
尽管 这些 重要的 变化 是 发生 在 这 生活 的 菲利普 布伦特 和
[ðə; ði] [pʊr] [ˈkʌz(ə)n] ,
the poor cousin ,
这 贫穷的 表哥 ,

当菲利普·布伦特和他那贫穷的表弟的生活发生这些重要变化时，

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɪtkɪn] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈblɪsɪf(ə)l] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] .
Mrs . Pitkin remained in blissful ignorance of what was going on .
太太 . 皮特金 剩余 在 幸福的 无知 的 什么 曾是 去 在 .
皮特金太太对正在发生的事情仍然一无所知。

[əˈlɑːnzou][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ] [fɪl] [ɑːn] [ˈbrɔːdweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
Alonzo had told her of his encounter with Phil on Broadway and the
阿隆佐 有 讲述 她 的 他的 遇到 和 菲尔 在 百老汇 和 这
[ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsɪˈkjuəɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] .
intelligence our hero gave him of his securing a place .
智力 我们的 英雄 给予 他 的 他的 确保 一个 地方 .

阿隆佐告诉她，他在百老汇遇到了菲尔，而我们的英雄向他透露了菲尔如何获得演出机会。

" [juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['laɪn] , ['lɒni] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɪtkɪn] .
" You may rest assured the boy was lying , Lonny , " said Mrs . Pitkin .
" 你 可能 休息 保证 这 男生 曾是 说谎 , 朗尼 , " 说 太太 : 皮特金 :
“你可以放心，那孩子在撒谎，朗尼，”皮特金太太说。

" [bɔɪz] [dəʊnt] [get] ['pleɪsɪz] [soʊ] ['iːzəli] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [kɑːnt] [gɪv] [ə; eɪ] [rekəmen'deɪʃ(ə)n]
" Boys don't get places so easily , especially when they can't give a recommendation
" 男孩们 不 得到 地方 所以 容易地 , 尤其 什么时候 他们 不能 给 一个 推荐
[frʌm; frəm][ðer; ðər][ləst] [ɪm'plɔɪər] .
from their last employer .
从 他们的 最后的 雇主 :
“男孩子不容易获得成功，尤其是当他们无法提供前雇主的推荐信时。”

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , [mɑː] , " [sed] [ə'lɑːnzɔʊ] .
" That's just what I thought , ma , " said Alonzo .
" 那就是 只是 什么 我 想法 , 玛 , " 说 阿隆佐 :
“我就是这么想的，妈，”阿隆佐说。

" [stiɪl] [fɪl] [lʊkt] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['sɔːsi] [æz; əz]['evər] . "
" Still Phil looked in good spirits , and he was as saucy as ever . "
" 仍然 菲尔 看起来 在 好的 烈酒 , 和 他 曾是 作为 风骚的 作为 曾经 : " "
“菲尔看起来精神不错，而且一如既往地风趣幽默。”

" [aɪ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðə; ði][ləst] ['veri] [wel] , ['lɒni] .
" I can believe the last very well , Lonny .
" 我 能 相信 这 最后的 非常 出色地 , 朗尼 :
“我完全相信你说的最后一点，朗尼。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəli][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] .
The boy is naturally impertinent .
这 男生 是 自然 无礼 :
这男孩天生无礼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [pʊt][ɑːn][tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] . "
They were probably put on to deceive you . "
他们 是 大概 放 在 到 欺骗 你 : "
他们很可能是被安排来欺骗你的。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [hiː; hi][get] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [wei] ? " [sed] [ə'lɑːnzɔʊ] ['pʌz(ə)ld] .
" But how does he get money to pay his way ? " said Alonzo puzzled .
" 但 如何 做 他 得到 钱 到 支付 他的 方式 ? " 说 阿隆佐 困惑 :
“可是他哪来的钱来支付他的开销呢？”阿隆佐疑惑地问道。

" [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] ,
" As to that ,
" 作为 到 那 ,
至于这一点，

[hiː; hi][ɪz] ['prɑːbəbli] ['selɪŋ] ['pepərz] [ɔːr] ['blækɪŋ] [buːts] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
he is probably selling papers or blacking boots in the lower part of the city .
他 是 大概 销售 文件 或者 黑化 靴子 在 这 降低 部分 的 这 城市 :
他可能在城下卖报纸或者擦鞋油。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] ,
He could make enough to live on ,
他 可以 制作 足够的 到 居住 在 ,
他能挣到足够的钱维持生活。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['wɒdnt] [let][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] . "
and of course he wouldn't let you know what he was doing . "
和 的 课程 他 不会 让 你 知道 什么 他 曾是 正在做 : " "
当然，他不会让你知道他在做什么。

" [aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] [raɪt] , [ma:] .
" **I hope you're right , ma .**
" 我 希望 你是 正确的 , 玛 :

“我希望你是对的，妈。”

[aɪ'd] [gɪv] ['evə(r)][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ['blækiŋ] [bu:ts] [ɪn] ['sɪti] [hɔ:ɪ] [pɑ:rk] ,
I'd give ever so much to catch him blacking boots in City Hall Park ,
ID 给 曾经 所以 很多 到 抓住 他 黑化 靴子 在 城市 大厅 公园 ,
我多么希望能亲眼看到他在市政厅公园擦鞋油啊！

[ɔ:r] ['eniwɛr] [els] ; [aɪ'd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dʒɑ:b] .
or anywhere else ; I'd give him a job .
或者 任何地方 别的 ; ID 给 他 一个 工作 :

或者去其他任何地方；我会给他一份工作。

[ˈwʊdnt] [hi:; hi] [fi:l] [ˈmɔ:tɪfaɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] ? "
Wouldn't he feel mortified to be caught ? "
不会 他 感觉 羞愧难当 到 是 捕捉 ? "

他被抓到难道不会感到羞愧难当吗？

" [noʊ] [daʊt] [hi:; hi] [wʊd] . "
" **No doubt he would . "**
" 不 怀疑 他 会 . "

“毫无疑问他会会的。”

" [aɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [maɪnd][tu:; tə][ɡoʊ] [daʊn] [taʊn] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər]
" **I've a great mind to go down town to - morrow and look about for**
" 我已经 一个 伟大的 头脑 到 去 向下 镇 到 - 明天 和 看 关于 为了
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

“我真想明天去市中心找找他。”

" ['veri] [wel] , ['lɒni] .
" **Very well , Lonny .**
" 非常 出色地 , 朗尼 :

“很好，朗尼。”

[jʊ:; jʊ] [meɪ] [tu:; tə] [ɪf] [jʊ:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] .
You may to if you want to .
你 可能 到 如果 你 想 到 :

如果你愿意的话，你可以这么做。

" [ə'lɑ:nzoʊ][dɪd][ɡoʊ] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər] [fɪl] .
" **Alonzo did go ; but he looked in vain for Phil .**
" 阿隆佐 做过 去 ; 但 他 看起来 在 徒劳 为了 菲尔 :

“阿隆佐去了；但他徒劳地寻找菲尔。”

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['du:ɪŋ] [sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm]
The latter was employed in doing some writing and attending to some
这 后者 曾是 受雇 在 正在做 一些 写作 和 参加 到 一些
[ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . ['kɑ:rtər] ,
accounts for Mr . Carter ,
账户 为了 先生 : 卡特 ,

后者受雇于卡特先生，负责一些写作工作和账务处理。

[hu:] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['prɒtəʒeɪ][wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [wel] ['kwɑ:lɪfaɪd][fɔ:r; fər]
who had by this time found that his protege was thoroughly well qualified for
WHO 有 经过 这 时间 成立 那 他的 门徒 曾是 彻底 出色地 合格的 为了
[sʌtʃ] [wɜ:rk] .
such work .
这样的 工作 :

这时他发现，他的这位得意门生完全胜任这项工作。

[soʊ] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [wi:k] [pæst] .
So nearly a week passed .
所以 几乎 一个 星期 通过了 .

就这样，将近一周过去了。

[aɪ ˈti:] [soʊ] [ˈtʌnst] [ðæt] [ðoʊ] [ˈʌŋk(ə)] [ˈɑ:lɪvər] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)]
It so chanced that though Uncle Oliver had now been in New York a considerable
它 所以 偶然 那 尽管 叔叔 奥利弗 有 现在 到过 在 新的 约克 一个 大量
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

巧合的是，尽管奥利弗叔叔已经在纽约待了相当长一段时间，

[nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪtkɪnz] [hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] [ɔ:r] [hæd; həd] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [səˈspekt] [ðæt] [hi:; hi]
not one of the Pitkins had met him or had reason to suspect that he
不是 一 的 这 皮特金斯 有 遇见 他 或者 有 原因 到 怀疑 那 他
[wʌz; wəz] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən] [ˈflɔ:rɪdə; ˈflɑ:rədə] .
was nearer than Florida .
曾是 更近 比 佛罗里达 .

皮特金一家没有一个人见过他，也没有理由怀疑他离佛罗里达州更近。

[wʌn] [deɪ] , [haʊˈevər] , [əˈmʌŋ] [ˈmɪsɪz] . [pɪtkɪnz] [ˈkɔ:ləz] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪz] . - , [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)]
One day , however , among Mrs . Pitkin's callers was Mrs . Vangriff , a fashionable
一 天 , 然而 , 之中 太太 . 皮特金 来电者 曾是 太太 . - , 一个 时髦
[əˈkweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

然而有一天，皮特金太太的访客中有一位是范格里夫太太，她是皮特金太太的一位时髦熟人。

" [ˈmɪstər] . [ˈɑ:lɪvər] [ˈkɑ:rtər] [ɪz] [jɔr; jər] [ˈʌŋk(ə)] , [aɪ] [bɪˈli:v] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .
" **Mr . Oliver Carter is your uncle , I believe ?** " **said the visitor .**
" 先生 . 奥利弗 卡特 是 你的 叔叔 , 我 相信 ? " 说 这 游客 .

“奥利弗·卡特先生是你的叔叔，对吗？”来访者说道。

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ˈbrɔ:dweɪ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .
" **I met him on Broadway the other day .**
" 我 遇见 他 在 百老汇 这 其他 天 .

“前几天我在百老汇遇到了他。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [wel] . "
He was looking very well . "
他 曾是 寻找 非常 出色地 . "

他看起来气色很好。

" [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [sɪns] , [ðen] .
" **It must have been a fortnight since , then .**
" 它 必须 有 到过 一个 两星期 自从 , 然后 .

“那应该已经过去两周了。”

[ˈʌŋk(ə)] [ˈɑ:lɪvər] [ɪz] [ɪn] [ˈflɔ:rɪdə; ˈflɑ:rədə] . "
Uncle Oliver is in Florida . "
叔叔 奥利弗 是 在 佛罗里达 . "

奥利弗叔叔在佛罗里达州。

" [ɪn] [ˈflɔ:rɪdə; ˈflɑ:rədə] ! " [rɪˈpi:tɪd] [ˈmɪsɪz] . - , [ɪn] [sərˈpraɪz] .
" **In Florida !** " **repeated Mrs . Vangriff , in surprise .**
" 在 佛罗里达 ! " 重复 太太 . - , 在 惊喜 .

“在佛罗里达州！”范格里夫夫人惊讶地重复道。

" [wen] [dɪd][hiː; hi][goʊ] ? "

" **When did he go ?** "

" 什么时候 做过 他 去 ？ "

他什么时候走的？

" [wen] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] , ['lɒni] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['pɪtkɪn] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][sʌn] .

" **When was it , Lonny ?** " **asked Mrs . Pitkin , appealing to her son .**

" 什么时候 曾是 它 , 朗尼 ？ " 问 太太 . 皮特金 , 上诉 到 她 儿子 .

“朗尼，是什么时候的事？”皮特金太太问她的儿子。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [wiːks] [nekst] ['θɜːrzdɪ] . "

" **It will be two weeks next Thursday .** "

" 它 将要 是 二 周 下一个 周四 . "

“下周四就满两周了。”

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mɪs'teɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

" **There must be some mistake ,** " **said the visitor .**

" 那里 必须 是 一些 错误 , " 说 这 游客 .

“一定是哪里搞错了，”来访者说道。

" [aɪ] [sɔː] ['mɪstər] . ['kɑːrtər][ɑːn] ['brɔːdweɪ] , [nɪr] ['twentiəθ] [stri:t] , [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] . "

" **I saw Mr . Carter on Broadway , near Twentieth Street , day before yesterday .** "

" 我 锯 先生 . 卡特 在 百老汇 , 靠近 第二十 街道 , 天 前 昨天 . "

“前天我在百老汇大街靠近第二十街的地方看到了卡特先生。”

" [kwɔɪt] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . - , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɪtkɪn] , ['smɑːlɪŋ] .

" **Quite a mistake , I assure you , Mrs . Vangriff ,** " **said Mrs . Pitkin , smiling .**

" 相当 一个 错误 , 我 保证 你 , 太太 . - , " 说 太太 . 皮特金 , 微笑 .

“我向您保证，范格里夫夫人，这完全是个错误，”皮特金夫人笑着说。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] .

" **It was some other person .**

" 它 曾是 一些 其他 人 .

是另一个人。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [dɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['fænsɪd] [rɪ'zembləns] . "

You were deceived by a fancied resemblance . "

你 是 受骗 经过 一个 幻想 相似 . "

你被虚假的相似之处所蒙蔽了。

" [aɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] , ['mɪsɪz] . ['pɪtkɪn] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , ['pɑːzətɪvli] .

" **It is you who are wrong , Mrs . Pitkin ,** " **said Mrs . Vangriff , positively .**

" 它 是 你 WHO 是 错误的 , 太太 . 皮特金 , " 说 太太 . - , 积极地 .

“是你错了，皮特金太太，”范格里夫太太肯定地说。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sʌmwʌt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [ænd; ænd][aɪ] [stɔːpt] [tuː; tə] [spiːk]

" **I am somewhat acquainted with Mr . Carter , and I stopped to speak**

" 我 是 有些 熟人 和 先生 . 卡特 , 和 我 停止 到 说话

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

with him . "

和 他 . "

“我跟卡特先生略有交情，所以停下来跟他聊了几句。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['pɪtkɪn] , ['lʊkɪŋ] ['stɑːrtld] .

" **Are you sure of this ?** " **asked Mrs . Pitkin , looking startled .**

" 是 你 当然 的 这 ？ " 问 太太 . 皮特金 , 寻找 惊慌 .

“你确定吗？”皮特金太太惊讶地问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "

" **Certainly , I am sure of it .** "

" 当然 , 我 是 当然 的 它 . "

“当然，我对此深信不疑。”

" [dɪd][juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm][baɪ][neɪm] ? "
" Did you call him by name ? "
" 做过 你 称呼 他 经过 姓名 ? "

你叫他名字了吗？

" [sɜːrt(ə)nli] ; [ænd; ənd][iːv(ə)n][ɪn'kwaɪəd][æftər][juː; jʊ] .
" Certainly ; and even inquired after you .
" 当然 ; 和 甚至 询问 后 你 .

“当然；甚至还打听过你的消息。”

[hiː; hi] ['ænsər] [ðæt][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wel] .
He answered that he believed you were well .
他 回答 那 他 相信 你 是 出色地 .

他回答说，他相信你身体很好。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
I thought he was living with you ? "
我 想法 他 曾是 活的 和 你 ? "

我以为他跟你住在一起呢？

" [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['pɪtkɪn] ['kuːlli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)] ,
" So he was , answered Mrs . Pitkin coolly as possible ,
" 所以 他 曾是 , " 回答 太太 . 皮特金 冷静地 作为 可能的 ,

“的确如此，”皮特金太太尽可能冷静地回答道。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnfər'meɪ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .
considering the startling nature of the information she had received .
考虑 这 令人震惊 自然 的 这 信息 她 有 已收到 .

考虑到她所获得的信息的惊人性质。

" [prɑːbəbli] [ˈʌŋk(ə)]['ɑːlɪvər] [rɪ'tɜːrnd] ['suːnər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [æn'tɪsɪpətɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mɪrli]
" Probably Uncle Oliver returned sooner than he anticipated , and was merely
" 大概 叔叔 奥利弗 返回 很快 比 他 预期 , 和 曾是 仅仅
['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] .
passing through the city .
通过 通过 这 城市 .

“奥利弗叔叔可能比他预想的更早回来了，只是路过这座城市而已。”

[hiː; hi][hæz; həz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] ['ɪntrəsts] [æt; ət][ðə; ði] [west] . "
He has important business interests at the West . "
他 有 重要的 商业 兴趣 在 这 西方 . "

他在西方拥有重要的商业利益。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] ,
" I don't think he was merely passing through the city ,
" 我 不 思考 他 曾是 仅仅 通过 通过 这 城市 ,

我认为他不仅仅是路过这座城市，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [fɪfθ] ['ævənuː] ['θiːətər] [læst] ['iːvɪŋ] .
for a friend of mine saw him at the Fifth Avenue Theater last evening .
为了 一个 朋友 的 矿 锯 他 在 这 第五 大街 剧院 最后的 晚上 .

我的一个朋友昨晚在第五大道剧院看到了他。

" ['mɪsɪz] . ['pɪtkɪn] [æktʃʊəli] [tɜːrnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][hɜːr; hər] ['sæloʊ] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʊd] [æd'mɪt] .
" Mrs . Pitkin actually turned as pale as her sallow complexion would admit .
" 太太 . 皮特金 实际上 转向 作为 苍白 作为 她 黄褐色 肤色 会 承认 .

“皮特金太太的脸色变得异常苍白，她原本就蜡黄的肤色也难以掩盖这一点。”

" [aɪ][eɪ'em] [ræðər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] , [aɪ][æd'mɪt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" I am rather surprised to hear this , I admit , she said .
" 我 是 相当 惊讶 到 听到 这 , 我 承认 , " 她 说 .

“说实话，听到这个消息我相当惊讶，”她说。

" [wʌz; wəz][hiː; hi][ə'loʊn] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "

" **Was he alone , do you know ?** "

" 曾是 他 独自的 , 做 你 知道 ? "

“你知道他当时是一个人吗？ ”

" [noʊ] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈleɪdi][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

" **No ; he had a lady and a boy with him .** "

" 不 ; 他 有 一个 女士 和 一个 男生 和 他 . "

“不，他当时带着一位女士和一个男孩。”

" [ɪz][aɪ 'tiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l][ˈɑːlɪvər][hæz; həz] [bɪn] [ˈmærid] [tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'zainɪŋ] [ˈwɪdʊ] ? "

" **Is it possible that Uncle Oliver has been married to some designing widow ?** "

" 是 它 可能的 那 叔叔 奥利弗 有 到过 已婚 到 一些 设计 寡妇 ? "

“奥利弗叔叔有没有可能娶了某个心机颇深的寡妇？ ”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈpɪtkɪn] [æskt] [hɜːr'self] . "

" **Mrs . Pitkin asked herself .** "

" 太太 . 皮特金 问 她自己 . "

皮特金夫人问自己。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈterəb(ə)l] ! "

" **It is positively terrible !** "

" 它 是 积极地 糟糕的 ! "

真是太糟糕了！

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɜːr; hər][ædʒɪ'teɪ(ə)n] [brɪ'fɔːr] [ˈmɪsɪz] . - , "

" **She did not dare to betray her agitation before Mrs . Vangriff ,** - , "

" 她 做过 不是 敢 到 背叛 她 搅动 前 太太 . - , "

她不敢在范格里夫夫人面前流露出自己的激动之情。

[ænd; ənd][sæt][ɑːn] [θɔːrnz] [tɪl] [ðæt] [ˈleɪdi] [sɔː] [fɪt][tuː; tə] [teɪk] [liːv] .

and sat on thorns till that lady saw fit to take leave .

和 卫星 在 荆棘 直到 那 女士 锯 合身 到 拿 离开 .

他坐在荆棘上，直到那位女士觉得可以离开为止。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə'lɑːnzʊʃ][ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [vɔɪs] : "

Then she turned to Alonzo and said , in a hollow voice : "

然后 她 转向 到 阿隆佐 和 说 , 在 一个 空洞的 嗓音 : "

然后她转向阿隆佐，用空洞的声音说道：

" [ˈlɒni] , [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [ðæt] [ˈwʊmən] [sed] ? "

" **Lonny , you heard what that woman said ?** "

" 朗尼 , 你 听到 什么 那 女士 说 ? "

“朗尼，你听到那个女人说了什么吗？ ”

" [juː; jʊ][bet] ! "

" **You bet !** "

" 你 赌注 ! "

“当然！ ”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈʌŋk(ə)l][ˈɑːlɪvər][hæz; həz] [gɔːn] [ænd; ənd][gɑːt] [ˈmærid] [ə'gen] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , "

" **Do you think Uncle Oliver has gone and got married again ?** " **she asked ,** , "

" 做 你 思考 叔叔 奥利弗 有 已消失 和 得到 已婚 再次 ? " 她 问 , "

她问道：“你觉得奥利弗叔叔是不是再婚了？ ”

[ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [vɔɪs] .

in a hollow voice .

在 一个 空洞的 嗓音 .

用空洞的声音。

" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ə; eɪ] [maɪt] , [mɑː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][nɑːt] - [rɪ'plaɪ] . "

" **I shouldn't wonder a mite , ma , " was the not consolitary reply .** "

" 我 不应该 想知道 一个 螨虫 , 玛 , " 曾是 这 不是 - 回复 . "

“我一点也不该感到奇怪，妈，”对方的回答毫无安慰之意。

" [ɪf] [soʊ] , [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ju: 'es] ?
" **If so , what will become of us ?**
" 如果 所以 , 什么 将要 变得 的 我们 ?

“如果真是这样，我们将何去何从？”

[maɪ] [pʊr] [bɔɪ] ,
My poor boy ,
我的 贫穷的 男生 ,

我可怜的孩子，

[aɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [maɪ'self] [æz; əz] ['laɪkli] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ɔ:l] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l] ['ɑ:lɪvz-z]
I looked upon you and myself as likely to receive all of Uncle Oliver's
我 看起来 之上 你 和 我 作为 可能 到 收到 全部 的 叔叔 奥利弗的
['hænsəm] ['prɑ:pərtɪ] .
handsome property .
英俊的 财产 .

我认为你和我很有可能继承奥利弗叔叔的所有丰厚财产。

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] - - - - " [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] ['ɔ:lmoʊst] [broʊk] [daʊn] .
As it is - - - - " and she almost broke down .
作为 它 是 - - - - " 和 她 几乎 打破 向下 .

“就是这样——”她几乎崩溃了。

" [pər'hæps] ['hi:z] ['oʊnli] [ɪn'geɪdʒd] ? " [sə'dʒestɪd] [ə'lɑ:nzoʊ] .
" **Perhaps he's only engaged ? " suggested Alonzo** .
" 也许 他是 仅有的 已订婚的 ? " 建议 阿隆佐 .

“或许他只是订婚了？”阿隆佐猜测道。

" [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] .
" **To be sure ! " said his mother , brightening up** .
" 到 是 当然 ! " 说 他的 母亲 , 提亮 向上 .

“当然！”他母亲高兴地说。

" [ɪf] [soʊ] , [ðə; ði] [ə'fer] [meɪ] [jet] [bi:; bi] ['broʊkən] [ɔ:f] .
" **If so , the affair may yet be broken off** .
" 如果 所以 , 这 事务 可能 然而 是 破碎的 离开 .

“如果真是这样，这段婚外情或许还能结束。”

[oʊ] , ['lɒni] , [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ɑ:rtf(ə)l] .
Oh , Lonny , I never thought your uncle was so artful .
哦 , 朗尼 , 我 绝不 想法 你的 叔叔 曾是 所以 巧 .

哦，朗尼，我从没想过你叔叔这么有艺术细胞。

[hɪz; ɪz] [trɪp] [tu:; tə] ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [trɪk] [tu:; tə] [pʊt] [ju: 'es] [ɔ:f] [ðə; ði] [sent] . "
His trip to Florida was only a trick to put us off the scent . "
他的 旅行 到 佛罗里达 曾是 仅有的 一个 诡计 到 放 我们 离开 这 香味 . "

他去佛罗里达只是个幌子，目的是转移我们的注意力。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [mɑ:] ? "
" **What are you going to do about it , ma ?** "
" 什么 是 你 去 到 做 关于 它 , 妈 ? "

“妈，你打算怎么办？”

" [aɪ] [mʌst; məst] [faɪnd] [aʊt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] [wer] ['ʌŋk(ə)l] ['ɑ:lɪvər] [ɪz] ['steɪɪŋ] .
" **I must find out as soon as possible where Uncle Oliver is staying** .
" 我 必须 寻找 出去 作为 很快 作为 可能的 在哪里 叔叔 奥利弗 是 入住 .

我必须尽快查明奥利弗叔叔住在哪里。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [si:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [kʃʊr] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'fætʃu'eɪʃn] .
Then I will see him , and try to cure him of his infatuation .
然后 我 将要 看 他 , 和 尝试 到 治愈 他的 他的 痴情 .

然后我会见他，并设法让他摆脱这种迷恋。

[hiː; hi][ɪz] [ˈeɪdɪəntli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [juː ˈes][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
He is evidently trying to keep us in the dark ,
他 是 显然 尝试 到 保持 我们 在 这 黑暗的 ,
他显然是想瞒着我们。

[ɔːr][hiː; hi] [wəd] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] . "
or he would have come back to his rooms ."
或者 他 会 有 来 后退 到 他的 房间 . "
否则他就会回到自己的房间了。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , [mɑː] ? "
" How are you going to find out , ma ? "
" 如何 是 你 去 到 寻找 出去 , 玛 ? "
“妈，您打算怎么查明呢？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .
“我不知道。

[ðæts] [wʌt] [ˈpʌzlz] [em ˈiː] . "
That's what puzzles me ."
那就是 什么 谜题 我 . "
这就是让我困惑的地方。

" [spoʊz] [juː; jʊ][ˈhaɪər][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] ? "
" S'pose you hire a detective ? "
" 假设 你 聘请 一个 侦探 ? "
“假设你雇个侦探呢？”

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [der] [tuː; tə] .
" I wouldn't dare to .
" 我 不会 敢 到 .
我不敢。

[jɔːr; jər][ˈʌŋk(ə)l] [wəd] [biː; bi][ˈæŋɡri] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [aʊt] . "
Your uncle would be angry when he found it out ."
你的 叔叔 会 是 生气的 什么时候 他 成立 它 出去 . "
你叔叔要是知道了，肯定会很生气。

" [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [fɪl] [noʊz] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? " [səˈdʒestɪd] [əˈlɒnzəʊ] .
" Do you s'pose Phil knows anything about it ? " suggested Alonzo .
" 做 你 假设 菲尔 知道 任何事物 关于 它 ? " 建议 阿隆佐 .
“你觉得菲尔会知道些什么吗？”阿隆佐问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈhɑːrdli] [ˈpraːbəb(ə)l] .
" I don't know ; it is hardly probable .
" 我 不 知道 ; 它 是 几乎 可能 .
我不知道；这几乎不可能。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ? "
Do you know where he lives ? "
做 你 知道 在哪里 他 生活 ? "
你知道他住在哪里吗？

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [kɔːld] [hɪr] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][jɔːr; jər][ˈkʌz(ə)n] . "
" With the woman who called here and said she was your cousin . "
" 和 这 女士 WHO 称为 这里 和 说 她 曾是 你的 表哥 . "
“就是那个打电话来自称是你表妹的女人。”

" [jes] , [aɪ] [rɪˈmembər] , [ˈlɒni] .
" Yes , I remember , Lonny .
" 是的 , 我 记住 , 朗尼 .
“是的，我记得，朗尼。”

[aɪ] [wɪl] [ˈɔ:rdər][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər] .

I will order the carriage , and we will go there .
我 将要 命令 这 运输 , 和 我们 将要 去 那里 .

我会叫马车, 然后我们去那里。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə] [let][ðem; ðəm] [noʊ] [ˈʌŋk(ə)l][ˈɑ:lɪvər][ɪz][ɪn] [nu:]
But you must be very careful not to let them know Uncle Oliver is in New
但 你 必须 是 非常 小心 不是 到 让 他们 知道 叔叔 奥利弗 是 在 新的

York .
约克 .

但你一定要非常小心, 不要让他们知道奥利弗叔叔在纽约。

[aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] . "

I don't wish them to meet him .
我 不 希望 他们 到 见面 他 . "

我不希望他们见到他。

" [ɔ:l] [raɪt] !

" **All right !**

" 全部 正确的 !

“好的!

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [fu:l] .

I ain't a fool .
我 不是 一个 傻子 .

我可不是傻子。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [em 'i:] , [mɑ:] .

You can trust me , ma .
你 能 相信 我 , 玛 .

妈, 你可以相信我。

" [su:n] [ðə; ði] [ˈpɪtkɪn] [ˈkæɪɪdʒ] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpɪtkɪn] [ænd; ənd][əˈlɑ:nzoʊ]

" Soon the Pitkin carriage was as the door , and Mrs . Pitkin and Alonzo
" 很快 这 皮特金 运输 曾是 作为 这 门 , 和 太太 . 皮特金 和 阿隆佐

[ˈentərd] [aɪ 'ti:] ,
entered it ,
进入 它 ,

“很快, 皮特金家的马车就停在门口, 皮特金太太和阿隆佐上了车。”

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈdrɪvn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈjæbi] [ˈhaʊs] [soʊ][ˈri:s(ə)ntli] [ˈɑ:kjʊpaɪd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈfɔ:r,bʊʃ] .

and were driven to the shabby house so recently occupied by Mrs . Forbush .
和 是 驱动 到 这 破旧 房子 所以 最近 占领 经过 太太 . 福布什 .

然后他们被送到了福布什太太不久前居住的那间破旧的风子里。

" [ɪts] [ə; eɪ] [loʊ] [plɜ:s] ! " [sed] [əˈlɑ:nzoʊ] [kənˈtemptʃuəsli] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪˈgɑ:rdɪd] [dɪsˈdeɪnfəli] [ðə; ði]

" It's a low place ! " said Alonzo contemptuously , as he regarded disdainfully the
" 它是 一个 低的 地方 ! " 说 阿隆佐 轻蔑地 , 作为 他 认为 轻蔑地 这

[smɔ:l] [ˈdwelɪŋ] .
small dwelling .
小的 住宅 .

“真是低洼的地方!”阿隆佐轻蔑地说着, 鄙夷地打量着那间小屋。

" [jes] ; [bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

" Yes ; but I suppose it is as good as she can afford to live in .
" 是的 ; 但 我 认为 它 是 作为 好的 作为 她 能 买得起 到 居住 在 .

“是的; 但我想这已经是她能负担得起的最好的住处了。”

[ˈlɒni] , [wɪl] [ju:; jʊ][get] [aʊt][ænd; ənd] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ?

Lonny , will you get out and ring the bell ?
朗尼 , 将要 你 得到 出去 和 戒指 这 钟 ?

朗尼, 你下车去按门铃好吗?

[æsk] [ɪf] ['mɪsɪz] . [ˈfɔːbʊʃ] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] .

Ask if Mrs . Forbush lives there .
问 如果 太太 . 福布什 生活 那里 .

问问福布什太太是否住在那里。

" [əˈlɑːnzʊʃ][dɪd][æz; əz] [riˈkwɛstɪd] .

" Alonzo did as requested .
" 阿隆佐 做过 作为 请求 .

阿隆佐照做了。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːrl] , [huːz] [ˈjæbi] [dres] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈhɑːrməni]

The door was opened by a small girl , whose shabby dress was in harmony
这 门 曾是 打开 经过 一个 小的 女孩 , 谁 破旧 裙子 曾是 在 和谐

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] .

with the place .
和 这 地方 .

开门的是一个小女孩，她破旧的衣服与周围的环境很搭。

" [rəˈbɛkəz] [tʃaɪld] , [aɪ] [səˈpouz] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [ˈpɪtkɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

" Rebecca's child , I suppose ! " said Mrs . Pitkin , who was looking out of the
" 丽贝卡的 孩子 , 我 认为 ! " 说 太太 . 皮特金 , WHO 曾是 寻找 出去 的 这

[ˈkæərɪdʒ] [ˈwɪndəʊ] .

carriage window .
运输 窗户 .

“我想，应该是丽贝卡的孩子吧！”皮特金太太一边说着，一边从马车窗往外看。

" [dʌz] ['mɪsɪz] . [ˈfɔːbʊʃ] [lɪv; laɪv] [hɪr] ? " [æskt] [əˈlɑːnzʊʃ] .

" Does Mrs . Forbush live here ? " asked Alonzo .
" 做 太太 . 福布什 居住 这里 ? " 问 阿隆佐 .

“福布什太太住在这里吗？”阿隆佐问道。

" [noʊ] , [fiː; ji] [ˈdʌznt] .

" No , she doesn't .
" 不 , 她 不 .

不，她没有。

['mɪsɪz] . [ˈkævnə,nɔ] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] . "

Mrs . Kavanagh lives here . "
太太 . 卡瓦纳 生活 这里 . "

卡瓦纳夫人住在这里。

" [ˈdɪdnt] ['mɪsɪz] . [ˈfɔːbʊʃ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] ? " [ˈfɜːrðər] [æskt] [əˈlɑːnzʊʃ] , [æt; ət][ðə; ði]

" Didn't Mrs . Forbush used to live here ? " further asked Alonzo , at the
" 没有 太太 . 福布什 用过的 到 居住 这里 ? " 更远 问 阿隆佐 , 在 这

[səˈdʒɛstʃən; səgˈdʒɛstʃən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

suggestion of his mother .
建议 的 他的 母亲 .

“福布什太太以前是不是住在这里？”阿隆佐在母亲的建议下又问道。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [fiː; ji][dɪd] .

" I believe she did .
" 我 相信 她 做过 .

我相信她做到了。

[fiː; ji] [muːvd] [aʊt][ə; eɪ] [wiːk] [əˈgoʊ] . "

She moved out a week ago . "
她 已搬 出去 一个 星期 前 . "

她一周前搬走了。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [fiː; ji] [muːvd] [tuː; tə] ? " "

" Do you know where she moved to ? "
" 做 你 知道 在哪里 她 已搬 到 ? " "

你知道她搬到哪里去了吗？

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] . "

" **No** , **I don't** . "

" 不 , 我 不 . "

“不，我没有。”

" [dʌz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] ['fɪlɪp] [brent] [lɪv; laɪv] [hɪr] ? "

" **Does a boy named Philip Brent live here ?** "

" 做 一个 男生 命名 菲利普 布伦特 居住 这里 ? "

“这里住着一个名叫菲利普·布伦特的男孩吗？ ”

" [noʊ] , [hiː; hi] ['dʌznt] . "

" **No** , **he doesn't** . "

" 不 , 他 不 . "

“不，他没有。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] ['mɪsɪz] . ['fɔːbʊʃ] [muːvd] [ə'weɪ] ? " [æskt] [ə'lɑːnzɔʊ] [ə'gen] ,

" **Do you know why Mrs . Forbush moved away ?** " **asked Alonzo again** ,

" 做 你 知道 为什么 太太 : 福布什 已搬 离开 ? " 问 阿隆佐 再次 ,

“你知道福布什太太为什么搬走吗？”阿隆佐再次问道。

[æːt; ət][ðə; ðɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

at the suggestion of his mother .

在 这 建议 的 他的 母亲 .

在他的母亲的建议下。

" [ges] [fɪː; fɪ] ['kʊdnt] [peɪ] [hɜːr; hər] [rent] . "

" **Guess she couldn't pay her rent** . "

" 猜测 她 不能 支付 她 租 . "

“看来她交不起房租了。”

" ['veri] ['laɪkli] , " [sed] [ə'lɑːnzɔʊ] , [huː] [æːt; ət][læst][hæd; həd] [rɪ'sɪːvd] [æn; ən] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [wɪt]

" **Very likely** , " **said Alonzo** , **who at last had received an answer with which**

" 非常 可能 , " 说 阿隆佐 , WHO 在 最后的 有 已收到 一个 回答 和 哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] .

he was pleased .

他 曾是 高兴 .

“很有可能，”阿隆佐说道，他终于得到了一个令他满意的答案。

" [wel] , [mɑː] , [ðer; ðər] ['ɪznt] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

" **Well , ma , there isn't any more to find out here** , " **he said** .

" 出色地 , 玛 , 那里 不是 任何 更多的 到 寻找 出去 这里 , " 他 说 .

“妈，这里已经没有什么可查的了。”他说。

" [tel] [ðə; ðɪ]['draɪvər] - - [hoʊm] !

" **Tell the driver - - home !**

" 告诉 这 司机 - - 家 !

“告诉司机——回家！ ”

" [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

" **said his mother** .

" 说 他的 母亲 .

“他母亲说道。”

[wen] [ðeɪ] [rɪːtft] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn] [twelfθ] [striːt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [ɪn] [stɔːr]

When they reached the house in Twelfth Street , there was a surprise in store

什么时候 他们 达到 这 房子 在 第十二 街道 , 那里 曾是 一个 惊喜 在 店铺

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for them .

为了 他们 .

当他们到达第十二街的房子时，他们发现那里有一个意想不到的惊喜。

" [hu:] [du:] [ju:, jʊ] ['θɪŋks] [ʌp] - [sterz] , [mʌm] ? " [sed] ['hænə] , ['lʊkɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
" **Who do you think's up - stairs , mum ?** " **said Hannah , looking important .**
" WHO 做 你 认为 向上 - 楼梯 , 妈妈 ? " 说 汉娜 , 寻找 重要的 .
"妈妈, 你觉得楼上是誰? "汉娜一本正经地问道。

" [hu:] ? [tel] [ɪm 'i:] [kwɪk] ! "
" **Who ? Tell me quick !** "
" WHO ? 告诉 我 快的 ! "
"谁? 快告诉我! "

" [ɪts] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)] ['ɑ:lɪvər] , [mʌm] , [dʒʌst] [gɑ:t] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] ;
" **It's your Uncle Oliver , mum , just got home from Florida ;**
" 它是 你的 叔叔 奥利弗 , 妈妈 , 只是 得到 家 从 佛罗里达 ;
"妈妈, 是我叔叔奥利弗, 刚从佛罗里达回来;

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] ['hi:z] ['gʊʊɪŋ] ['sʌmwɛr] [els] [mʌm] , [fɔ:r; fər] ['hi:z] ['pækɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] . "
but I guess he's going somewhere else mum , for he's packing up his things . "
但 我 猜测 他是 去 某处 别的 妈妈 , 为了 他是 包装 向上 他的 事物 . "
但我猜他要去别的地方了, 妈妈, 因为他正在收拾东西。

" [ə'la:nzoʊ] , [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɪtkɪn] , [ɪk'saɪtɪd] .
" **Alonzo , we will go up and see him ,** " **said Mrs . Pitkin , excited .**
" 阿隆佐 , 我们 将要 去 向上 和 看 他 , " 说 太太 . 皮特金 , 兴奋的 .
"阿隆佐, 我们要上去看他,"皮特金太太兴奋地说。

" [aɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:nz] .
" **I must know what all this means .**
" 我 必须 知道 什么 全部 这 方法 .
我必须知道这一切意味着什么。

" ['tʃæptər] [ɛks'eks'vi:'ɑr'ɑr'aɪ] .
" **CHAPTER XXVIII :**
" 章 二十八 :
"第二十八章

[æn; ən] [ʌŋsætɪs'fæktəri] ['kɑ:nfərəns] .
AN UNSATISFACTORY CONFERENCE :
一个 不令人满意 会议 .
一次令人失望的会议。

['mɪstər] . ['kɑ:rtər] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd] ['pækɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ]
Mr . Carter was taking articles from a bureau and packing them away
先生 . 卡特 曾是 采取 文章 从 一个 局 和 包装 他们 离开
[ɪn] [æn; ən] ['oʊpən] [trʌŋk] ,
in an open trunk ,
在 一个 打开 树干 ,
卡特先生正从办公桌上取下物品, 然后把它们装进一个敞开的箱子里。

[wen] ['mɪsɪz] . ['pɪtkɪn] ['entərd] [wɪð; wɪθ] [ə'la:nzoʊ] .
when Mrs . Pitkin entered with Alonzo .
什么时候 太太 . 皮特金 进入 和 阿隆佐 .
皮特金太太和阿隆佐一起进来了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ni:s] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] ,
It is needless to say that his niece regarded his employment with dismay ,
它 是 不必要 到 说 那 他的 侄女 认为 他的 就业 和 沮丧 ,
毋庸置疑, 他的侄女对他的工作感到非常失望。

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ʃoʊd] ['klɪrli] [ðæt] [hi:; hi] [prə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ru:f] .
for it showed clearly that he proposed to leave the shelter of her roof .
为了 它 显示 清楚地 那 他 建议的 到 离开 这 庇护所 的 她 屋顶 .
因为这清楚地表明他打算离开她屋顶的庇护。

" [ʌŋk(ə)] ['ɑ:lvər] !
" **Uncle Oliver** !
" 叔叔 奥利弗 !

“奥利弗叔叔！ ”

" [ʃi:; ji] [ɪk'skleɪmd] , [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [spel] -
" **she exclaimed** , **sinking into a chair and gazing at the old gentleman spell** -
" 她 惊呼 , 下沉 进入 一个 椅子 和 凝视 在 这 老的 绅士 拼写 -
[baʊnd] .
bound .
边界 .

“她惊呼一声，瘫坐在椅子上，目不转睛地盯着那位老绅士，仿佛着了魔似的。”

[ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rtər] , [hu:z] [bæk] [hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] , [tɜ:rnd] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [feɪst] [hɪz; ɪz] [ni:s] .
Mr . Carter , whose back had been turned , turned about and faced his niece .
先生 . 卡特 , 谁 后退 有 到过 转向 , 转向 关于 和 面对 他的 侄女 .
卡特先生原本背对着侄女，现在转过身来面对她。

" [oʊ] , [aɪ ˈti:][ɪz][ju:; jʊ] , [ləˈvɪniə] !
" **Oh , it is you , Lavinia** !
" 哦 , 它 是 你 , 拉维尼亚 !

“哦，原来是你，拉维尼亚！”

" [hi:; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" **he said quietly** .
" 他 说 悄悄 .

他平静地说。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [ni:s] .
" **What are you doing ?** " **asked his niece** .
" 什么 是 你 正在做 ? " 问 他的 侄女 .

“你在做什么？”他的侄女问道。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈpækɪŋ] [maɪ] [ˈtrʌŋk] . "
" **As you see , I am packing my trunk** . "
" 作为 你 看 , 我 是 包装 我的 树干 . "

“你看，我正在收拾行李。”

" [du:][ju:; jʊ] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [li:v] [ju: ˈes] ? " [ˈfɔ:ltəd] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɪtkɪn] .
" **Do you intend to leave us ?** " **faltered Mrs . Pitkin** .
" 做 你 打算 到 离开 我们 ? " 犹豫不决 太太 . 皮特金 .

“你打算离开我们吗？”皮特金太太结结巴巴地问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [ˈfɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə] [merk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rtər] .
" **I think it will be well for me to make a change** , " **said Mr . Carter** .
" 我 思考 它 将要 是 出色地 为了 我 到 制作 一个 改变 , " 说 先生 . 卡特 .

“我认为做出改变对我来说是件好事，”卡特先生说。

" [ðɪs] [ɪz] , [ɪnˈdi:d] , [ə; eɪ][sæd] [sərˈpraɪz] , " [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈpɪtkɪn] [ˈmɔ:rnfəli] .
" **This is , indeed , a sad surprise** , " **said Mrs Pitkin mournfully** .
" 这 是 , 的确 , 一个 伤心 惊喜 , " 说 太太 皮特金 悲伤地 .

“这真是一个令人悲伤的意外，”皮特金太太悲伤地说。

" [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [rɪˈtɜ:rn] [frʌm; frəm][ˈflɔ:rɪdə; ˈflɑ:rədə] ? " "
" **When did you return from Florida** ? "
" 什么时候 做过 你 返回 从 佛罗里达 ? "

你什么时候从佛罗里达回来的？

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ðer; ðər] .
" **I have never been there** .
" 我 有 绝不 到过 那里 .

我从未去过那里。

[aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] [wen] [aɪ] [ri:tʃt] [ˈtʃɑ:rlstən] . "

I changed my mind when I reached Charleston . "

我 已更改 我的 头脑 什么时候 我 达到 查尔斯顿 . "

我到达查尔斯顿后改变了主意。

" [haʊ] [b:ŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ? "

" How long have you been in the city ? "

" 如何 长的 有 你 到过 在 这 城市 ? "

你在这座城市待了多久了？

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] . "

" About a week . "

" 关于 一个 星期 . "

“大约一周。”

" [ænd; ənd] ['nevər] [keɪm] [nɪr] [ju: 'es] .

" And never came near us .

" 和 绝不 来了 靠近 我们 .

“而且从来没有靠近过我们。”

[ðɪs] [ɪz] , [ɪn'di:d] , [ʌn'kaɪnd] .

This is , indeed , unkind .

这 是 , 的确 , 不友善 .

这确实很不友善。

[ɪn] [wʌt] [wei] [hæv; həv][wi:; wi] [ə'fendɪd] [ju:; jʊ] ? " [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpɪtkɪn] [pʊt][hɜ:r; hər] [ˈhæŋkətʃɪf]

In what way have we offended you ? " and Mrs . Pitkin put her handkerchief

在 什么 方式 有 我们 被冒犯了 你 ? " 和 太太 . 皮特金 放 她 手帕

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] .

to her eyes .

到 她 眼睛 .

我们究竟哪里冒犯了您？”皮特金太太说着，用手帕捂住了眼睛。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [terz] [ɪn][ðem; ðəm] ,

There were no tears in them ,

那里 是 不 眼泪 在 他们 ,

他们眼中没有泪水。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [tʌt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)] .

but she was making an attempt to touch the heart of her uncle .

但 她 曾是 制作 一个 试图 到 触碰 这 心 的 她 叔叔 .

但她试图打动她叔叔的心。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'wer] [ðæt] [rɪ'bekə] [ˈfɔ:rbʊʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən]

" Are you aware that Rebecca Forbush is in the city ? " asked the old gentleman

" 是 你 意识到的 那 丽贝卡 福布什 是在 这 城市 ? " 问 这 老的 绅士

[ə'brʌptli] .

abruptly .

突然 .

“你知道丽贝卡·福布什在城里吗？”老先生突然问道。

" [ji:; ji] - [i:z] , " [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɪtkɪn] , [ˈsta:rtld] .

" Ye - es , " answered Mrs . Pitkin , startled .

" 叶 - es , " 回答 太太 . 皮特金 , 惊慌 .

“是的，”皮特金太太吃惊地回答道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [hɜ:r; hər] ? "

" Have you seen her ? "

" 有 你 已见 她 ? "

你见过她吗？

" [ji:, ji] - [i:z] .
" Ye - es .
" 叶 - es .

“是的。

[ʃi:, ʃi] [keɪm] [hɪr] [wʌn] [deɪ] . "
She came here one day . "
她 来了 这里 一 天 . "

她有一天来到这里。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ju:, jʊ] [tri:t] [hɜ:r; hər] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['kɑ:rtər] , [sɪ'vɪrli] .
" And how did you treat her ? " asked Mr . Carter , severely .
" 和 如何 做过 你 对待 她 ? " 问 先生 . 卡特 , 严重 .

“那你又是如何对待她的呢？”卡特先生严厉地问道。

" [dɪd][ju:, jʊ][nɑ:t][tɜ:rn][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , ['hævɪŋ] [noʊ][rɪ'ga:rd][fɔ:r; fər]
" Did you not turn the poor woman from the house , having no regard for
" 做过 你 不是 转动 这 贫穷的 女士 从 这 房子 , 拥有 不 看待 为了
[hɜ:r; hər] ['eɪvɪdənt] ['pɑ:vərti] ?
her evident poverty ?
她 明显 贫困 ?

“你们难道没有因为那可怜的妇人明显贫穷就把她赶出家门吗？”

[dɪd][ju:, jʊ][nɑ:t] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
Did you not tell her that I was very angry with her ,
做过 你 不是 告诉 她 那 我 曾是 非常 生气的 和 她 ,

你难道没告诉她我当时很生气吗？

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [hɜ:r; hər] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] ? "
and would not hear her name mentioned ? "
和 会 不是 听到 她 姓名 提及 ? "

难道她连她的名字都不愿意被提起吗？

" [ji:, ji] - [i:z] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [sed] [soʊ] .
" Ye - es , I may have said so .
" 叶 - es , 我 可能 有 说 所以 .

“是的，我可能说过这样的话。”

[ju:, jʊ] [noʊ] , [ˈʌŋk(ə)] [ˈɑ:lɪvər] , [ju:, jʊ][hæv; həv] [held] [noʊ] [kəˌmju:nɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]
You know , Uncle Oliver , you have held no communication with her for
你 知道 , 叔叔 奥利弗 , 你 有 握住 不 沟通 和 她 为了
['meni] ['jɪrz] . "
many years . "
许多 年 . "

奥利弗叔叔，你知道吗，你已经很多年没和她联系了。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] - - [mɔ:r] [ʃeɪm] [tu:, tə][em 'i:] ! "
" That is true - - more shame to me ! "
" 那 是 真的 - - 更多的 耻辱 到 我 ! "

“没错——我真是太惭愧了！”

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] ['kæriŋ] [aʊt][jʊr; jər] [wɪʃɪz] [ɪn] [dɪs'kɜ:ɾɪdʒɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈvɪzɪts] . "
" And I thought I was carrying out your wishes in discouraging her visits . "
" 和 我 想法 我 曾是 携带 出去 你的 愿望 在 令人沮丧 她 访问 . "

“我以为我阻止她来访是在遵照你的意愿。”

" [ju:, jʊ][ˈɔ:lsʊʊ] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:, ʃi] [maɪt] [bi:, bi][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈraɪv(ə)] [ɪn][maɪ][ˈfeɪvər] ,
" You also thought that she might be a dangerous rival in my favor ,
" 你 还 想法 那 她 可能 是 一个 危险的 竞争对手 在 我的 偏爱 ,

你也认为她可能会成为我眼中一个危险的竞争对手，

[ænd; ənd] [maɪt] [dɪˈpraɪv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [əˈlɑːnzʊ] [ʌv; əv] [æən; ən] [ɪkˈspektɪd] [ʃer] [ɪn] [maɪ] [ɪˈsteɪt] . "
" **and might deprive you and Alonzo of an expected share in my estate** . "
" 和 可能 剥夺 你 和 阿隆佐 的 一个 预期的 分享 在 我的 财产 . "

这可能会剥夺你和阿隆佐应得的遗产份额。

" [oʊ] , [ˈŋk(ə)] [ˈɑːlɪvər] !
" **Oh , Uncle Oliver !**
" 哦 , 叔叔 奥利弗 !

“哦，奥利弗叔叔！”

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [ˈpɔːrliˈpɔːrli] [ʌv; əv] [em ˈiː] ?
how can you think so poorly of me ?
如何 能 你 思考 所以 差 的 我 ?

你怎么能这样看我呢？

" [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər] [aɪd] [hɪz; ɪz] [niːs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hæf] - [smaɪl] .
" **Mr . Carter eyed his niece with a half - smile .**
" 先生 . 卡特 眼睛 他的 侄女 和 一个 一半 - 微笑 .

卡特先生带着一丝微笑打量着他的侄女。

" [soʊ] [aɪ] [duː] [juː; jʊ] [ɪnˈdʒʌstɪs] , [duː] [aɪ] , [ləˈvɪniə] ?
" **So I do you injustice , do I , Lavinia ?**
" 所以 我 做 你 不公正 , 做 我 , 拉维尼亚 ?

“所以我对你不公平，是吗，拉维尼亚？”

" [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] .
" **he returned** .
" 他 返回 .

他回来了。

" [jes] , [greɪt] [ɪnˈdʒʌstɪs] . "
" **Yes , great injustice** . "
" 是的 , 伟大的 不公正 . "

“是的，太不公平了。”

" [aɪ] [eɪ ˈem] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] .
" **I am glad to hear it** .
" 我 是 高兴的 到 听到 它 .

听到这个消息我很高兴。

[aɪ] [fiːl] [les] [əbˈdʒek(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [ɑːr; ər] [maɪ] [ˈfjuːtʃər] [plænz] . "
I feel less objection now to telling you what are my future plans . "
我 感觉 较少的 异议 现在 到 讲述 你 什么 是 我的 未来 计划 . "

我现在不那么抗拒告诉你我的未来计划了。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɪtkɪn] [æprɪˈhensɪvli] .
" **What are they ?** " **asked Mrs . Pitkin apprehensively** .
" 什么 是 他们 ? " 问 太太 . 皮特金 忧心忡忡地 .

“它们是什么？”皮特金太太忧虑地问道。

" [aɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ten] [ˈjɪrz] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [ruːf] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ]
" **I have lived for ten years under your roof , and have had no**
" 我 有 居住地 为了 十 年 在下面 你的 屋顶 , 和 有 有 不
[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] ,
communication ,
沟通 ,

“我已在你家屋檐下生活了十年，却从未与你交流过，

[æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈbekə] .
as you say , with Rebecca .
作为 你 说 , 和 丽贝卡 .

正如你所说，和丽贝卡在一起。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [fer] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fʊʊ] [hɜ:r; hər] [sʌm; səm] [ə'ten](ə)n] .
I think it is only fair now that I should show her some attention .

我 思考 它 是 仅有的 公平的 现在 那 我 应该 展示 她 一些 注意力 .

我觉得现在我应该对她表示一些关注才公平。

[aɪ][hæv; həv] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ɪn'stɔ:lɪd] [hɜ:r; hər] [æz; əz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [ɪn] ['mædɪsn] ['ævənu:] ,
I have accordingly installed her as mistress of my house in Madison Avenue ,

我 有 因此 已安装 她 作为 情妇 的 我的 房子 在 麦迪逊 大街 ,

因此, 我已任命她为我位于麦迪逊大道住所的女主人。

[ænd; ænd][fæl; fəl] [hens'fɔ:rθ] [meɪk] [maɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
and shall henceforth make my home with her .

和 将 今后 制作 我的 家 和 她 .

从此以后, 我将与她同住。

" ['mɪsɪz] . ['pɪtkɪn] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [fi:t] .
" **Mrs . Pitkin felt as if the earth was sinking under her feet .**

" 太太 : 皮特金 毛毡 作为 如果 这 地球 曾是 下沉 在下面 她 脚 .

皮特金太太感觉脚下的土地正在下沉。

[ðə; ði] [hoʊps] [ænd; ænd] [ski:mz] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [nɔ:t] ,
The hopes and schemes of so many years had come to naught ,

这 希望 和 方案 的 所以 许多 年 有 来 到 零 ,

多年来的希望和计划都化为泡影。

[ænd; ænd][hɜ:r; hər] [heɪtɪd] [ænd; ænd] ['dredɪd] ['kʌz(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:nstəntli] [ɪn][ðə; ði] [sə'saɪəti]
and her hated and dreaded cousin was to be constantly in the society

和 她 憎恨 和 令人恐惧的 表哥 曾是 到 是 不断地 在 这 社会

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)] .
of the rich uncle .

的 这 富有的 叔叔 .

而她憎恨又害怕的表哥却要经常出入富有的叔叔家。

" [rɪ'bekə] [hæz; həz] [pleɪd] [hɜ:r; hər] [kɑ:rdz] [wel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['bɪtərli] .
" **Rebecca has played her cards well , " she said bitterly .**

" 丽贝卡 有 玩 她 牌 出色地 , " 她 说 苦涩地 .

“丽贝卡这步棋打得真漂亮,”她苦涩地说。

" [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [nɑ:t] [pleɪd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔ:l] .
" **She has not played them at all .**

" 她 有 不是 玩 他们 在 全部 .

她根本没玩过这些游戏。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [si:k] [em 'i:] .
She did not seek me .

她 做过 不是 寻找 我 .

她没有来找我。

[aɪ] [sɔ:t] [hɜ:r; hər] . "
I sought her . "

我 寻求 她 . "

我去找她。

" [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ? "
" **How did you know she was in the city ? "**

" 如何 做过 你 知道 她 曾是 在 这 城市 ? "

“你是怎么知道她在城里的? ”

" [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] - - ['fɪlɪp] !
" **I learned it from - - Philip !**

" 我 学习 它 从 - - 菲利普 !

“我是从菲利普那里学来的! ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [freɪ] [dis'meɪ] .
" There was fresh dismay .
" 那里 曾是 新鲜的 沮丧 .

“人们再次感到沮丧。”

" [soʊ] [ðæt] [bɔɪ] [hæz; həz] [wɜ:rmd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntuː][jər; jər] ['kɑ:nfɪdəns] ！ " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɪtkɪn]
" So that boy has wormed his way into your confidence ！ " said Mrs . Pitkin
" 所以 那 男生 有 驱虫 他的 方式 进入 你的 信心 ！ " 说 太太 . 皮特金
[ˈbɪtərli] .
bitterly .
苦涩地 .

“看来那个男孩已经赢得了你的信任！”皮特金太太愤愤不平地说。

" ['æftər] ['æktɪŋ] [soʊ] ['bædli] [ðæt] ['mɪstər] . ['pɪtkɪn] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dis'tʃɑ:rdʒ] [hɪm; ɪm] ,
" After acting so badly that Mr . Pitkin was obliged to discharge him ,
" 后 表演 所以 糟糕 那 先生 . 皮特金 曾是 有义务 到 释放 他 ,
“他的行为如此恶劣，以至于皮特金先生不得不解雇他，”

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][duː; juː 'es][ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] . "
he ran to you to do us a mischief . "
他 跑 到 你 到 做 我们 一个 恶作剧 . "
他跑来找你，想给我们添麻烦。

" [waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [dis'tʃɑ:dʒd] ？ " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['mɪstər] . ['kɑ:rtər] ['stɜ:rnli] .
" Why was he discharged ？ " demande Mr . Carter sternly .
" 为什么 曾是 他 出院 ？ " 要求 先生 . 卡特 严厉地 .
“他为什么被解雇？”卡特先生严厉地质问道。

" [waɪ] [dɪd][jər; jər] ['hʌzbənd] [sɪːz] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [hu:m] [hiː; hi]
" Why did your husband seize the opportunity to get rid of a boy in whom he
" 为什么 做过 你的 丈夫 抢占 这 机会 到 得到 摆脱 的 一个 男生 在 谁 他
[nuː] [em 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hiː; hi] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
knew me to be interested as soon as he thought I was out of the
知道 我 到 是 感兴趣的 作为 很快 作为 他 想法 我 曾是 出去 的 这
[wei] ？
way ？
方式 ？

“为什么你丈夫一觉得我不在身边，就抓住机会除掉那个他知道我喜欢的男孩？”

[waɪ] , [mɔːr'ʊʊvər] , [dɪd][hiː; hi] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['refrəns] ,
Why , moreover , did he refuse the boy a reference ,
为什么 , 而且 , 做过 他 拒绝 这 男生 一个 参考 ,
此外，他为什么拒绝给那个男孩提供推荐信？

[wɪ'dəʊt] [wɪtʃ] [ˈfɪlɪp] [kʊd; kəd] ['skersli] [hoʊp][tuː; tə][get] [ɪm'plɔɪmənt] ？ "
without which Philip could scarcely hope to get employment ？ "
没有 哪个 菲利普 可以 几乎 希望 到 得到 就业 ？ "

如果没有它，菲利普几乎不可能找到工作。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk]['mɪstər] . ['pɪtkɪn] .
" You will have to ask Mr . Pitkin .
" 你 将要 有 到 问 先生 . 皮特金 .
“你得去问皮特金先生。”

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi] [tʊk] .
I am sure he had good reason for the course he took .
我 是 当然 他 有 好的 原因 为了 这 课程 他 采取 .
我相信他选择这条路肯定有充分的理由。

[ˈhiːz] [æn; ən] ['ɪmpjədənt] , [loʊ] ['ʌpstɑ:rt] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] . "
He's an impudent , low upstart in my opinion . "
他是 一个 厚颜无耻 , 低的 暴发户 在 我的 观点 . "
依我看，他是个厚颜无耻、卑鄙无耻的暴发户。

" [soʊ][hiː; hi][ɪz] , [mɑː] ! " [tʃaɪnd] [ɪn][ə'la:nzoʊ] , [wɪð; wɪθ] ['hɑːrtɪnəs] .
" So he is , ma ! " chimed in Alonzo , with heartiness .
 " 所以 他 是 , 玛 ! " 齐声说道 在 阿隆佐 , 和 热情 .
 " 他真是个好人, 妈! "阿隆佐热情地附和道。

" [ɑː] ! [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][seɪ][tuː; tə][juː; jʊ] , [ə'la:nzoʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɑːrtər] ,
" Ah ! I have something to say to you , Alonzo , " said Mr . Carter ,
 " 啊 ! 我 有 某物 到 说 到 你 , 阿隆佐 , " 说 先生 . 卡特 ,
 "啊! 我有话要对你说, 阿隆佐,"卡特先生说道。

[tʃɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kiːn] [glɑːnsɪz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
turning his keen glances upon the boy .
 转弯 他的 敏锐的 眼神 之上 这 男生 .
 他锐利的目光转向了那个男孩。

" [wʌt] [br'keɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['letər] [aɪ] [geɪv] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][poʊst][dʒʌst] [br'fɔːr] [aɪ] [went] [ə'weɪ] ? "
" What became of that letter I gave to you to post just before I went away ? "
 " 什么 成为 的 那 信 我 给予 到 你 到 邮政 只是 前 我 去 离开 ? "
 "我临走前交给你寄的那封信后来怎么样了? "

" [aɪ][pʊt][aɪ'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['letər] - [bɑːks] , " [sed] [ə'la:nzoʊ] ['nɜːrvəsli] .
" I put it in the letter - box , " said Alonzo nervously .
 " 我 放 它 在 这 信 - 盒子 , " 说 阿隆佐 紧张地 .
 "我把它放进信箱了,"阿隆佐紧张地说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][aɪ'tiː] ? "
" Do you know what was in it ? "
 " 做 你 知道 什么 曾是 在 它 ? "
 你知道里面是什么吗?

" [noʊ] , " ['ænsər] [ə'la:nzoʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] ['fraɪ(ə)nd] .
" No , " answered Alonzo , but he looked frightened .
 " 不 , " 回答 阿隆佐 , 但 他 看起来 害怕 .
 "不,"阿隆佐回答道, 但他看起来很害怕。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ten] ['dɑːləz , 'dɒləz][ɪn][aɪ'tiː] .
" There were ten dollars in it .
 " 那里 是 十 美元 在 它 .
 里面有十美元。

[ðæt] ['letər] ['nevər] [riːtɪt] [fɪl] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] . "
That letter never reached Phil , to whom it was addressed . "
 那 信 绝不 达到 菲尔 , 到 谁 它 曾是 已解决 . "
 那封信从未送到菲尔手中, 尽管它是写给他的。

" [aɪ] - - [dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][aɪ'tiː] , " ['fɔːltəd] [ə'la:nzoʊ] .
" I - - don't know anything about it , " faltered Alonzo .
 " 我 - - 不 知道 任何事物 关于 它 , " 犹豫不决 阿隆佐 .
 "我.....对此一无所知,"阿隆佐结结巴巴地说。

" [wiː; wi] [wəʊnt] [ˈɑːrgjuː] [ðə; ði] [ˈmætər] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] .

" We won't argue the matter now , " said the old gentleman .
" 我们 惯于 争论 这 事情 现在 , " 说 这 老的 绅士 .

“我们现在不争论这件事了,”老先生说。

" [aɪ] [wɪl] [ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [əˈlɑːnzʊ] , [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪtkɪn] [ˈɔːlsʊ] ,

" I will only say that you and Alonzo , and Mr . Pitkin also ,
" 我 将要 仅有的 说 那 你 和 阿隆佐 , 和 先生 . 皮特金 还 ,

我只想说, 你和阿隆佐, 还有皮特金先生,

[hæv; həv] [ɡɔːn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [maɪ] [ˈfeɪvər] .

have gone the wrong way to work to secure my favor .
有 已消失 这 错误的 方式 到 工作 到 安全的 我的 偏爱 .

他们为了博取我的好感而采取了错误的方法。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [ˈɪndʒər] [tuː] [ˈpɜːsənz] , [wʌn] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈkʌz(ə)n] ,

You have done what you could to injure two persons , one your own cousin ,
你 有 完毕 什么 你 可以 到 损伤 二 人 , 一 你的 自己的 表哥 ,

你已经竭尽所能伤害了两个人, 其中一个还是你的表亲。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈdʒeləs] . "

because you were jealous . "
因为 你 是 嫉妒的 . "

因为你嫉妒了。

" [juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [em ˈiː] [ˈveri] [ˈhɑːrdli] , [ˈʌŋk(ə)l] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɪtkɪn] ,

" You judge me very hardly , uncle , " said Mrs . Pitkin ,
" 你 法官 我 非常 几乎 , 叔叔 , " 说 太太 . 皮特金 ,

“叔叔, 您对我的评价太苛刻了,”皮特金太太说。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] [əˈdɑːpt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kɔːrs] .

seeing that she must adopt a different course .
看到 那 她 必须 采纳 一个 不同的 课程 .

看来她必须另辟蹊径。

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [bæd] [ˈfiːlɪŋ] [əˈɡenst] [rɪˈbekə] , [ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

" I have no bad feeling against Rebecca , and as to the boy ,
" 我 有 不 坏的 感觉 反对 丽贝卡 , 和 作为 到 这 男生 ,

“我对丽贝卡没有任何恶意, 至于那个男孩,

[aɪ] [wɪl] [æsk] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [stɔːr] .

I will ask my husband to take him back into the store .
我 将要 问 我的 丈夫 到 拿 他 后退 进入 这 店铺 .

我会让我丈夫带他回店里去。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [duː] [aɪ ˈtiː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [wɪ] [aɪ ˈtiː] . "

I am sure he will do it , because you wish it . "
我 是 当然 他 将要 做 它 , 因为 你 希望 它 . "

我相信他会这么做, 因为你希望如此。

" [aɪ] [dəʊnt] [wɪ] [aɪ ˈtiː] , " [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər] , [ˈræðər] [ˈʌnɪkˈspektrɪli] .

" I don't wish it , " answered Mr . Carter , rather unexpectedly .
" 我 不 希望 它 , " 回答 先生 . 卡特 , 相当 不料 .

“我不希望这样,”卡特先生出人意料地回答道。

" [oʊ] , [wel] , " [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɪtkɪn] , [ˈlʊkɪŋ] [rɪˈliːvd] , " [ðæt] [ɪz] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] . "

" Oh , well , " answered Mrs . Pitkin , looking relieved , " that is as you say . "
" 哦 , 出色地 , " 回答 太太 . 皮特金 , 寻找 松了口气 , " 那 是 作为 你 说 . "

“哦, 好吧,”皮特金太太松了口气回答说, “正如你所说。”

" [aɪ] [hæv; həv] [ˈʌðər] [ˈvjuːz] [fɔːr; fər] [ˈfɪlɪp] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər] .

" I have other views for Philip , " said Mr . Carter .
" 我 有 其他 浏览 为了 菲利普 , " 说 先生 . 卡特 .

“我对菲利普有不同的看法,”卡特先生说。

" [hi:; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][em 'i:][æz; əz][maɪ] ['praɪvət] ['sekrəteri] . "

" He is with me as my private secretary . "

" 他 是 和 我 作为 我的 私人的 秘书 . "

“他是我的私人秘书。”

" [ɪz][hi:; hi] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [ni:s] , [ɪn][ə'lɑ:rm] .

" Is he living with you ? " asked his niece , in alarm .

" 是 他 活的 和 你 ? " 问 他的 侄女 , 在 警报 .

“他跟你住在一起吗？”他的侄女惊恐地问道。

" [jes] . "

" Yes . "

" 是的 . "

“是的。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , ['ʌŋk(ə)l]['ɑ:lɪvər] .

" There was no need of taking a stranger , Uncle Oliver .

" 那里 曾是 不 需要 的 采取 一个 陌生人 , 叔叔 奥利弗 .

“没必要带个陌生人，奥利弗叔叔。”

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ə'lɑ:nzoʊ][ækt][æz; əz][jʊr; jər] ['sekrəteri] ,

We should be glad to have Alonzo act as your secretary ,

我们 应该 是 高兴的 到 有 阿隆佐 行为 作为 你的 秘书 ,

我们很高兴能让阿隆佐担任您的秘书。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə][steɪ] [æt; ət][hoʊm] . "

though of course we should want him to stay at home . "

尽管 的 课程 我们 应该 想 他 到 停留 在 家 . "

当然，我们都应该希望他待在家里。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][na:t] [dɪ'praɪv] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ə'lɑ:nzoʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɑ:rtər] ,

" I shall not deprive you of Alonzo , " said Mr . Carter ,

" 我 将 不是 剥夺 你 的 阿隆佐 , " 说 先生 . 卡特 ,

“我不会剥夺你拥有阿隆佐的权利，”卡特先生说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv]['sɑ:rkæzəm][ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .

with a tinge of sarcasm in his tone .

和 一个 色调 的 讽刺 在 他的 语气 .

他的语气中带着有一丝讽刺。

" ['fɪlɪp] [wɪl] [su:t][em 'i:] ['betər] .

" Philip will suit me better .

" 菲利普 将要 套装 我 更好的 .

“菲利普更适合我。”

" ['mɪstər] . ['kɑ:rtər] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] ['pækɪŋ] .

" Mr . Carter turned and resumed his packing .

" 先生 . 卡特 转向 和 恢复 他的 包装 .

卡特先生转身继续收拾行李。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][kwɑɪt] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [li:v] [ju: 'es] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['pɪtkɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [səb'du:d]

" Are you quite determined to leave us ? " asked Mrs . Pitkin , in a subdued

" 是 你 相当 决定 到 离开 我们 ? " 问 太太 . 皮特金 , 在 一个 低沉的

[toʊn] .

tone .

语气 .

“你真的铁了心要离开我们吗？”皮特金太太低声问道。

" [jes] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] . "

" Yes ; it will be better . "

" 是的 ; 它 将要 是 更好的 . "

“是的，情况会好转的。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] - - [seɪ] [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ？ "

" **But you will come back - - say after a few weeks ？** "

" 但 你 将要 来 后退 - - 说 后 一个 很少 周 ？ "

"但你会回来吗——比如说几周后？ "

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈdraɪli] .

" **No , I think not , " he answered dryly .**

" 不 , 我 思考 不是 , " 他 回答 干巴巴地 .

"不，我不这么认为，"他冷冷地回答道。

" [ænd; ʌnd][fæl; fəl][wiː; wi][nɑːt] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ？ "

" **And shall we not see you at all ？** "

" 和 将 我们 不是 看 你 在 全部 ？ "

"难道我们以后都见不到你了吗？ "

" [oʊ] , [aɪ][fæl; fəl][kɔːl][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ænd; ʌnd] [brɪˈsaɪdz] , [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wer] [aɪ]

" **Oh , I shall call from time to time , and besides , you will know where I**

" 哦 , 我 将 称呼 从 时间 到 时间 , 和 除了 , 你 将要 知道 在哪里 我

[eɪˈem] ,

am ,

是 ,

"哦，我会不时给你打电话，而且，你也会知道我在哪里。"

[ænd; ʌnd][kæn; kən][kɔːl] [wenˈevər] [juː; jʊ][dɪˈzaɪər] . "

and can call whenever you desire . "

和 能 称呼 每当 你 欲望 . "

你想什么时候打电话都可以。

" [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [tɔːk] [əˈbaʊt] [jɔː; jər] [ˈliːvɪŋ] [juːˈes] , " [kəmˈpleɪnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɪtkɪn] .

" **People will talk about your leaving us , " complained Mrs . Pitkin .**

" 人们 将要 讲话 关于 你的 离开 我们 , " 抱怨 太太 . 皮特金 .

"人们会谈论你离开我们的事，"皮特金太太抱怨道。

" [let] [ðem; ðəm] [tɔːk] .

" **Let them talk .**

" 让 他们 讲话 .

让他们说吧。

[aɪ] [ˈnevər] [əˈgriːd] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [ˈmuːvmənts] [kənˈtroʊld] [baɪ] [ˈpiːpəlz] [ˈgɑːsɪp] .

I never agreed to have my movements controlled by people's gossip .

我 绝不 同意 到 有 我的 移动 受控 经过 人们的 闲话 .

我从未同意让我的行动受制于人们的流言蜚语。

[ænd; ʌnd] [naʊ] , [ləˈvɪniə] , [aɪ][fæl; fəl][hæv; həv][tuː; tə] [nɪˈglekt] [juː; jʊ][ænd; ʌnd] [rɪˈzuːm] [maɪ] [ˈpækɪŋ] .

And now , Lavinia , I shall have to neglect you and resume my packing .

和 现在 , 拉维尼亚 , 我 将 有 到 忽视 你 和 恢复 我的 包装 .

拉维尼亚，现在我不得不冷落你，继续收拾行李了。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ][fæl; fəl] [brɪŋ] [ˈfɪlɪp] [hɪr] [tuː; tə][help] [emˈiː] . "

To - morrow I shall bring Philip here to help me . "

到 - 明天 我 将 带来 菲利普 这里 到 帮助 我 . "

明天我会把菲利普带来帮我。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][əˈlɔːnzɒs] [help] [juː; jʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈɑːlɪvər] ？

" **Would you like to have Alonzo help you , Uncle Oliver ？**

" 会 你 喜欢 到 有 阿隆佐 帮助 你 , 叔叔 奥利弗 ？

"奥利弗叔叔，您想让阿隆佐帮您吗？ "

" [ðɪs] [ˈɔːfər] , [mʌtʃ] [tuː; tə][əˈlɒnzɒʊz] [rɪˈliːf] , [wʌz; wəz] [dɪˈklaɪnd] .

" **This offer , much to Alonzo's relief , was declined .**

" 这 提供 , 很多 到 阿隆佐的 宽慰 , 曾是 拒绝 .

令阿隆佐松了一口气的是，这个提议被拒绝了。

[hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪgˈzæmɪnd] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [baɪ][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [əˈbaʊt]
He feared that he should be examined more closely by the old gentleman about
他 害怕 那 他 应该 是 检查 更多的 密切 经过 这 老的 绅士 关于
[ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈmʌni] ,
the missing money ,
这 丢失的 钱 ,

他担心那位老先生会就失踪的钱款对他进行更仔细的盘问。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
which at that very moment he had in his pocket .
哪个 在 那 非常 片刻 他 有 在 他的 口袋 .

而就在那一刻，他口袋里就装着那件东西。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɪtkɪn] [went] [daʊn] [stɜːz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈæŋɡri][ænd; ənd] [ˈbæfəld] .
Mrs . Pitkin went down stairs feeling angry and baffled .
太太 . 皮特金 去 向下 楼梯 感觉 生气的 和 困惑 .

皮特金太太下楼时，既生气又困惑。

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [hɜːr; hər] [əˈsendənsi] [ˈoʊvər][ˈʌŋk(ə)l][ˈɑːlɪvər][hæd; həd] [feɪld] ,
All that she had done to retain her ascendancy over Uncle Oliver had failed ,
全部 那 她 有 完毕 到 保持 她 优势 超过 叔叔 奥利弗 有 失败的 ,

她为保住对奥利弗叔叔的统治地位所做的一切努力都失败了。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrbʊʃ] [ænd; ənd] [ˈfɪlɪp] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌsjuːpəˈsiːdɪd] [hɜːrˈself][ænd; ənd]
and Mrs . Forbush and Philip seemed to have superseded herself and
和 太太 . 福布什 和 菲利普 似乎 到 有 被取代 她自己 和

[əˈlɑːnzəʊ][ɪn][hɪz; ɪz][rɪˈɡɑːrd] .
Alonzo in his regard .
阿隆佐 在 他的 看待 .

而福布什夫人和菲利普似乎在他心中的地位已经超过了她自己和阿隆佐。

[ʃiː; ʃi] [kənˈfəːd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈpɪtkɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] ,
She conferred with Mr . Pitkin on his return from the store ,
她 授予 和 先生 . 皮特金 在 他的 返回 从 这 店铺 ,

她与从商店回来的皮特金先生商量了一下，

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈmætər] [ðə; ði] [wɜːrs] [aɪˈtiː] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
but the more they considered the matter the worse it looked for their
但 这 更多的 他们 经过考虑的 这 事情 这 更糟 它 看起来 为了 他们的

[ˈpraːspekts] .
prospects .
前景 .

但他们越是考虑这件事，就越觉得他们的前景不容乐观。

[kʊd; kəd] [ˈeniθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] ?
Could anything be done ?
可以 任何事物 是 完毕 ?

有什么办法吗？

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈeks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

[ə; eɪ] [truːs] .
A TRUCE .
一个 休战 .

休战。

[noʊ] [mɔːr] [dɪstestf(ə)l] [nuːz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪtkɪnz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt]
No more distasteful news could have come to the Pitkins than to learn that
不 更多的 令人厌恶的 消息 可以 有 来 到 这 皮特金斯 比 到 学习 那
['fɪlɪp] [ænd; ənd][ðer; ðər] [pʊr] [ˈkʌz(ə)n][hæd; həd] [sɪˈkjɔrd] [ə; eɪ][fɜːrm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [ˈgreɪsɪz][ʌv; əv]
Philip and their poor cousin had secured a firm place in the good graces of
菲利普 和 他们的 贫穷的 表哥 有 安全 一个 公司 地方 在 这 好的 恩典 的
[ˈʌŋk(ə)l][ˈɑːlɪvər] .
Uncle Oliver .
叔叔 奥利弗 .

对于皮特金一家来说，最令人不快的消息莫过于得知菲利普和他们可怜的表弟赢得了奥利弗叔叔的青睐。

[jet] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [joʊ] [ðer; ðər] [rɪˈzentmənt] .
Yet they did not dare to show their resentment .
然而 他们 做过 不是 敢 到 展示 他们的 怨恨 .

然而，他们却不敢表露出不满。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l][ˈɑːlɪvər][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [ment]
They had found that Uncle Oliver had a will of his own , and meant
他们 有 成立 那 叔叔 奥利弗 有 一个 将要 的 他的 自己的 , 和 意思是
[tuː; tə][ˈeksərsaɪz][,aɪˈtiː] .
to exercise it .
到 锻炼 它 .

他们发现奥利弗叔叔有自己的意志，并且打算行使它。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [mɔːr] [fɔːrˈberɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][æn; ən] [ˈɪnmeɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs]
Had they been more forbearing he would still be an inmate of their house
有 他们 到过 更多的 忍耐 他 会 仍然 是 一个 囚犯 的 他们的 房子
[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈenəmi] ,
instead of going over to the camp of their enemies ,
反而 的 去 超过 到 这 营 的 他们的 敌人 ,
如果他们当时更宽容一些，他现在应该还住在他们家，而不是投奔敌人的营地。

[fɔːr; fər][soʊ] [ðeɪ] [rɪˈgɑːrdɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrbʊʃ] [ænd; ənd] [fɪl] .
for so they regarded Mrs . Forbush and Phil .
为了 所以 他们 认为 太太 . 福布什 和 菲尔 .

他们就是这样看待福布什夫人和菲尔的。

" [aɪ] [heɪt] [ðæt] [ˈwʊmən] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪtkɪn] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈfɪrslɪ] .
" I hate that woman , Mr . Pitkin ! " said his wife fiercely .
" 我 恨 那 女士 , 先生 . 皮特金 ! " 说 他的 妻子 激烈地 .

“我恨那个女人，皮特金先生！”他的妻子恶狠狠地说。

" [aɪ][skɔːrn] [sʌtʃ] [ˌʌndərˈhændɪd] [wɜːrk] .
" I scorn such underhanded work .
" 我 轻蔑 这样的 卑鄙的 工作 .

我鄙视这种卑鄙的手段。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sniːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [gʊd] [ˈgreɪsɪz][ʌv; əv] [pʊr] , [dɪˈluːdɪd] [ˈʌŋk(ə)l][ˈɑːlɪvər] ! "
How she has sneaked into the good graces of poor , deluded Uncle Oliver ! "
如何 她 有 偷偷摸摸 进入 这 好的 恩典 的 贫穷的 , 妄想 叔叔 奥利弗 ! "
她是如何偷偷赢得可怜的、被蒙蔽的奥利弗叔叔的欢心的！

" [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] [ʃɜːr; jər][kɑːrdz] [rɔːŋ] , [ləˈvɪniə] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈpiːvɪʃli] .
" You have played your cards wrong , Lavinia , " said her husband peevishly .
" 你 有 玩 你的 牌 错误的 , 拉维尼亚 , " 说 她 丈夫 恼怒地 .

“拉维尼亚，你这步棋打错了，”她丈夫生气地说。

" [aɪ] ?
" I ?
" 我 ?

“我？”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ækjuˈzeɪ(ə)n] , ['mɪstər] . ['pɪtkɪn] .

That is a strange accusation , Mr . Pitkin .
那 是 一个 奇怪的 指控 , 先生 : 皮特金 :

皮特金先生, 这真是个奇怪的指控。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ju:; jʊ] , [tu:; tə] [maɪ] ['θɪŋkɪŋ] .

It was you , to my thinking .
它 曾是 你 , 到 我的 思维 :

我当时就觉得是你。

[ju:; jʊ] [sent] [ɔ:f] [ðæt] ['erənd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [keɪm] [ə'baʊt] .

You sent off that errand boy , and that is how the whole thing came about .
你 发送 离开 那 差事 男生 , 和 那 是 如何 这 所有的 事物 来了 关于 :

你派了那个跑腿的, 事情就是这样发生的。

[ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [jɔr; jər] [stɔ:r] [hi:; hi] ['wɒdnt] [hæv; həv] [met] ['ʌŋk(ə)l] ['ɑ:lɪvər] [daʊn] [æt; ət]

If he had been in your store he wouldn't have met Uncle Oliver down at
如果 他 有 到过 在 你的 店铺 他 不会 有 遇见 叔叔 奥利弗 向下 在

[ðə; ði] [pɪr] . "

the pier . "
这 码头 : "

如果他当时在你店里, 就不会在码头遇到奥利弗叔叔了。

" [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ə'lɑ:nzɒʊ] [pə'sweɪdɪd] [em 'i:] [tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [hɪm; ɪm] . "

" You and Alonzo persuaded me to discharge him . "
" 你 和 阿隆佐 被说服 我 到 释放 他 : "

“你和阿隆佐说服我把他解雇了。”

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪts] [ə'lɑ:nzɒʊ] [ænd; ənd] [em 'i:] !

" Oh , of course it's Alonzo and me !
" 哦 , 的 课程 它是 阿隆佐 和 我 !

“哦, 当然是阿隆佐和我!”

[wen] [ju:; jʊ] [si:] [rɪ'bekə] ['fɔr,bʊʃ] [ænd; ənd] [ðæt] ['erənd] [bɔɪ] ['meɪkɪŋ] [dʌks] [ænd; ənd] ['dreɪks] [aʊt]

When you see Rebecca Forbush and that errand boy making ducks and drakes out
什么时候 你 看 丽贝卡 福布什 和 那 差事 男生 制作 鸭子 和 龙 出去

[ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l] ['ɑ:lɪvɜ:z] ['mʌni] [ju:; jʊ] [meɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['æktɪd] [mɔ:r] ['waɪzli] . "

of Uncle Oliver's money you may wish you had acted more wisely . "
的 叔叔 奥利弗的 钱 你 可能 希望 你 有 行动 更多的 明智地 : "

当你看到丽贝卡·福布什和那个跑腿的用奥利弗叔叔的钱做鸭子和小龙时, 你可能会后悔当初没有更明智地行事。

" ['ri:əli] , [lə'vɪniə] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] ['wʊmən] .

" Really , Lavinia , you are a most unreasonable woman .
" 真的 , 拉维尼亚 , 你 是 一个 最多 不合理 女士 :

“拉维尼亚, 你真是个不讲道理的女人。”

[ɪts] [noʊ] [ju:z] ['krɪmɪneɪt] [ænd; ənd] [rɪ'krɪməneɪtɪŋ] .

It's no use criminating and recriminating .
它是 不 使用 犯罪 和 相互指责 :

一味地指责和再指责是没用的。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [du:] [wʌt] [wi:; wi] [kæn; kən] [tu:; tə] [mend] ['mætərz] . "

We must do what we can to mend matters . "
我们 必须 做 什么 我们 能 到 修补 事情 : "

我们必须尽我们所能来弥补过失。

" [wʌt] [kæn; kən] [wi:; wi] [du:] ? "

" What can we do ? "
" 什么 能 我们 做 ? "

我们能做些什么?

" [ðeɪ] ['hævnt] [gɑ:t][ðə; ði] ['mʌni] [jet] - - [rɪ'membə] [ðæt] !
" **They haven't got the money yet - - remember that !**
" 他们 还没有 得到 这 钱 然而 - - 记住 那 ！

“他们还没拿到钱呢——记住这一点！ ”

[wi:; wi][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə][ɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪ] ['frendli] [rɪ'leiʃnz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kɑ:rtər] . "
We must try to re - establish friendly relations with Mr . Carter ."
我们 必须 尝试 到 关于 - 建立 友好的 关系 和 先生 . 卡特 . "

我们必须努力与卡特先生重建友好关系。

" [pər'hæps] [ju:l] [tel] [em 'i:] [haʊ] ? "
" **Perhaps you'll tell me how ?** "
" 也许 你会 告诉 我 如何 ? "

“或许你能告诉我怎么做？ ”

" [sɜ:rt(ə)nli] ! [kɔ:l] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][pɑ:səb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n] ['mædɪsn] ['ævənu:] . "
" **Certainly ! Call as soon as possible at the house on Madison Avenue .** "
" 当然 ！ 称呼 作为 很快 作为 可能的 在 这 房子 在 麦迪逊 大街 . "

“当然可以！请尽快打电话到麦迪逊大道那栋房子来。”

" [kɔ:l] [ɑ:n] [ðæt] ['wʊmən] ? "
" **Call on that woman ?** "
" 称呼 在 那 女士 ? "

“给那个女人打电话？ ”

" [jes] ; [ænd; ænd][traɪ][tu:; tə] [smu:ð] ['mætərz] ['ʊvər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
" **Yes ; and try to smooth matters over as well as you can .**
" 是的 ; 和 尝试 到 光滑的 事情 超过 作为 出色地 作为 你 能 .

“是的；尽量缓和一下气氛。”

[teɪk] [ə'lɑ:nzʊθ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ænd; ænd] [ɪn'strʌkt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [pə'laɪt] [tu:; tə] ['filɪp] . "
Take Alonzo with you , and instruct him to be polite to Philip . "
拿 阿隆佐 和 你 , 和 指示 他 到 是 有礼貌的 到 菲利普 . "

带上阿隆佐，嘱咐他要对菲利普礼貌一些。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] ['lɒni] [wɪl] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'mi:n] [hɪm'self] [soʊ][fɑ:r] . "
" **I don't believe Lonny will be willing to demean himself so far .** "
" 我 不 相信 朗尼 将要 是 愿意的 到 贬低 他自己 所以 远的 . "

“我不认为朗尼会愿意自降身份到这种地步。”

" ['hi:l] [hæv; həv][tu:; tə] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['pɪtkɪn] ['fɜ:rmli] .
" **He'll have to ,** " **answered Mr . Pitkin firmly .**
" 地狱 有 到 , " 回答 先生 . 皮特金 牢牢 .

“他必须这么做，”皮特金先生坚定地回答道。

" [wi:v] [ɔ:l] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['su:nər] [wi:; wi] ['remədi] [aɪ 'ti:][ðə; ði] ['betər] .
" **We've all made a mistake , and the sooner we remedy it the better .**
" 我们已经全部 制成 一个 错误 , 和 这 很快 我们 补救 它 这 更好的 .

“我们都犯过错误，越早改正越好。”

" ['mɪsɪz] . ['pɪtkɪn] [θɔ:t] [aɪ 'ti:]['ʊvər] .
" **Mrs . Pitkin thought it over .**
" 太太 . 皮特金 想法 它 超过 .

皮特金太太仔细考虑了一下。

[ðə; ði] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz][ʌn'pælətəb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪdɪntli] [saʊnd] .
The advice was unpalatable , but it was evidently sound .
这 建议 曾是 令人难以接受 , 但 它 曾是 显然 声音 .

这个建议虽然令人难以接受，但显然是正确的。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈɑːlɪvər][wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][let][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [slɪp] [θruː] [ðer; ðər]
Uncle Oliver was rich , and they must not let his money slip through their
叔叔 奥利弗 曾是 富有的 , 和 他们 必须 不是 让 他的 钱 滑 通过 他们的
[ˈfɪŋɡərz] .
fingers .
手指 .

奥利弗叔叔很富有，他们绝不能让他的钱从指缝间溜走。

[soʊ] , [ˈæftər][ˈduːli] [ɪnˈstrʌktɪŋ] [əˈlɑːnzʊ][ɪn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈpɪtkɪn] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ˈleɪtər] ,
So , after duly instructing Alonzo in his part , Mrs . Pitkin , a day or two later ,
所以 , 后 正式地 指导 阿隆佐 在 他的 部分 , 太太 . 皮特金 , 一个 天 或者 二 之后 ,
于是，在妥善指导了阿隆佐的表演之后，皮特金夫人过了一两天，

[ˈɔːrdərd] [hɜːr; hər] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd] [droʊv] [ɪn] [steɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌns] [pʊr]
ordered her carriage and drove in state to the house of her once poor
订购 她 运输 和 驾驶 在 状态 到 这 房子 的 她 一次 贫穷的
[ˈrelatɪv] .
relative .
相对的 .

她叫了辆马车，气派地乘车前往她曾经贫穷的亲戚家。

" [ɪz][ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrbʊʃ] [æt; ət] [hoʊm] ?
" Is Mrs . Forbush at home ?
" 是 太太 . 福布什 在 家 ?

福布什太太在家吗？

" [ʃiː; ji] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] .
" she asked of the servant .
" 她 问 的 这 仆人 .

她问仆人。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [soʊ] , [ˈmædəm] , " [ˈænsər] [ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [mæn] - [ˈsɜːrvənt] ,
" I believe so , madam , " answered a dignified man - servant ,
" 我 相信 所以 , 女士 , " 回答 一个 凝重 男人 - 仆人 ,
“我相信是这样，夫人，”一位举止端庄的男仆回答道。

" [teɪk] [ðɪs] [kɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] .
" Take this card to her .
" 拿 这 卡片 到 她 .

把这张卡片交给她。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈpɪtkɪn] [ænd; ənd][əˈlɑːnzʊ][wɜːr; wər] [ˈʌʃəd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [mɔːr] [ˈelɪɡənt]
" Mrs . Pitkin and Alonzo were ushered into a drawing - room more elegant
" 太太 . 皮特金 和 阿隆佐 是 引导 进入 一个 绘画 - 房间 更多的 优雅的
[ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] .
than their own .
比 他们的 自己的 .

“皮特金夫人和阿隆佐被领进一间比他们自己的客厅更优雅的客厅。

[ʃiː; ji][sæt][ɑːn][ə; eɪ][ˈsoʊfə][wɪð; wɪθ][əˈlɑːnzʊ] .
She sat on a sofa with Alonzo .
她 卫星 在 一个 沙发 和 阿隆佐 .

她和阿隆佐一起坐在沙发上。

" [huː] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [rɪˈbekə] [ˈfɔːrbʊʃ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [laɪk] [ðɪs] ? " [ʃiː; ji] [sed] ,
" Who would think that Rebecca Forbush would come to live like this ? " she said ,
" WHO 会 思考 那 丽贝卡 福布什 会 来 到 居住 喜欢 这 ? " 她 说 ,
“谁会想到丽贝卡·福布什会过上这样的生活呢？”她说道。

[hæf][tuː; tə][hɜːrˈself] .
half to herself .
一半 到 她自己 .

一半留给自己。

" [ænd; ənd] [ðæt] [bɔɪ] , " [ˈsʌplɪmentɪd] [əˈlɑ:nzʊʊ] .
" And that boy , " supplemented Alonzo .
" 和 那 男生 , " 补充 阿隆佐 .

“还有那个男孩,”阿隆佐补充道。

" [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] !
" To be sure !
" 到 是 当然 !

“当然!”

[jʊr; jər] [ˈʌŋk(ə)l] [ɪz] [ˈferli] [ɪnˈfætʃueɪtɪd] .
Your uncle is fairly infatuated .
你的 叔叔 是 相当 迷恋 .

你叔叔对她相当着迷。

" [dʒʌst] [ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːbʊʃ] [ˈentərd] , [ˈfɑ:lʊʊd] [baɪ] [hɜ:r; həɹ] [ˈdɔ:tər] .
" Just then Mrs. Forbush entered , followed by her daughter .
" 只是 然后 太太 . 福布什 进入 , 随后 经过 她 女儿 .

就在这时, 福布什太太走了进来, 她的女儿跟在后面。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [noʊ] [bɜ:ŋgər] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈjæbi] [dres] , [bʌt; bət] [wɔ:r] [æn; ən] [ˈelɪɡənt] [ˈtɔɪlət] ,
She was no longer clad in a shabby dress , but wore an elegant toilet ,
她 曾是 不 更长 覆膜 在 一个 破旧 裙子 , 但 穿着 一个 优雅的 洗手间 ,

她不再穿着破旧的衣服, 而是穿上了优雅的礼服。

[ˈhænsəm] [bɪˈjɑ:nd] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [wɪʃɪz] , [bʌt; bət] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑ:n] [baɪ] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈɑ:lɪvər] .
handsome beyond her own wishes , but insisted upon by Uncle Oliver .
英俊的 超过 她 自己的 愿望 , 但 坚持 之上 经过 叔叔 奥利弗 .

他英俊得超出了她的预期, 但奥利弗叔叔坚持要他出演。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [glæd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ləˈvɪniə] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈsɪmpli] .
" I am glad to see you , Lavinia , " she said simply .
" 我 是 高兴的 到 看 你 , 拉维尼亚 , " 她 说 简单地 .

“见到你真高兴, 拉维尼亚,”她简单地说。

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [ˈdɔ:tər] .
" This is my daughter .
" 这 是 我的 女儿 .

这是我的女儿。

" [ˈdʒu:liə] , [tu:] , [wʌz; wəz] [ˈstɑɪlɪʃli] [drest] , [ænd; ənd] [əˈlɑ:nzʊʊ] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpredʒudɪsɪz] ,
" Julia , too , was stylishly dressed , and Alonzo , in spite of his prejudices ,
" 朱莉娅 , 也 , 曾是 时尚地 穿着 , 和 阿隆佐 , 在 尽管如此 的 他的 偏见 ,

“朱莉娅的穿着也很时尚, 而阿隆佐尽管有偏见,

[kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [ðɪs] [ˈhænsəm] [ˈkʌz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪvər] .
could not help regarding this handsome cousin with favor .
可以 不是 帮助 关于 这 英俊的 表哥 和 偏爱 .

我不禁对这位英俊的表弟产生了好感。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [prəˈpʊʊz] [tu:; tə] [ˈdi:teɪl] [ðə; ðɪ] [ˈɪntərvju:] .
I do not propose to detail the interview .
我 做 不是 提出 到 细节 这 面试 .

我不打算详细描述这次采访。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɪtkɪn] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [gʊd] [brɪˈheɪvjər] , [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [ˈveri] [ˈɡreɪʃəs] .
Mrs. Pitkin was on her good behavior , and appeared very gracious .
太太 . 皮特金 曾是 在 她 好的 行为 , 和 出现 非常 亲切 .

皮特金太太举止得体, 显得非常和蔼可亲。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrbʊʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; həɹ] [dɪˈmiːnər] [naʊ
Mrs . Forbush could not help recalling the difference between her demeanor now
太太 ； 福布什 可以 不是 帮助 回忆 这 不同之处 之间 她 风度 现在
[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [əˈkeɪʒn] ,
and on the recent occasion ,
和 在 这 最近的 场合 ,

福布什夫人不禁回想起自己现在的举止与前不久那次截然不同。

[wen] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈæbi] [dres] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [twelfθ] [striːt] ,
when in her shabby dress she called at the house in Twelfth Street ,
什么时候 在 她 破旧 裙子 她 称为 在 这 房子 在 第十二 街道 ,
她穿着破旧的衣服来到第十二街的那栋房子前。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈdʒenərəs] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [aɪ ˈtiː] .
but she was too generous to recall it .
但 她 曾是 也 慷慨的 到 记起 它 .
但她为人太慷慨，没有记起这件事。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər][ænd; ənd] [ˈfɪlɪp] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] ,
As they were about to leave , Mr . Carter and Philip entered the room ,
作为 他们 是 关于 到 离开 , 先生 . 卡特 和 菲利普 进入 这 房间 ,
他们正要离开时，卡特先生和菲利普走进了房间。

[sent] [fɔːr; fəɹ][baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrbʊʃ] .
sent for by Mrs . Forbush .
发送 为了 经过 太太 ； 福布什 .
福布什夫人派人来取的。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [ˈfɪlɪp] ? " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɪtkɪn] , [ˈɡreɪʃəsli] .
" How do you do , Philip ? " said Mrs . Pitkin , graciously .
" 如何 做 你 做 , 菲利普 ? " 说 太太 . 皮特金 , 亲切地 .
“你好，菲利普？”皮特金太太亲切地问道。

" [əˈlɑːnzɔʊ] , [ðɪs] [ɪz] [ˈfɪlɪp] . "
" Alonzo , this is Philip . "
" 阿隆佐 , 这 是 菲利普 . "
“阿隆佐，这位是菲利普。”

" [haʊ] [duː] ? " [ɡraʊld] [əˈlɑːnzɔʊ] , [ˈsterɪŋ] [ˈenviəsli] [æt; ət] [ˈfɪlz] [ˈhænsəm] [nuː] [suːt] ,
" How do ? " growled Alonzo , staring enviously at Phil's handsome new suit ,
" 如何 做 ? " 咆哮 阿隆佐 , 凝视 羡慕地 在 菲尔的 英俊的 新的 套装 ,
“怎么回事？”阿隆佐低声问道，嫉妒地盯着菲尔帅气的新西装。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [ˈhæns(ə)m] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .
which was considerably handsomer than his own .
哪个 曾是 相当 更英俊 比 他的 自己的 .
那张脸比他自己的要好看得多。

" [ˈveri] [wel] , [əˈlɑːnzɔʊ] . "
" Very well , Alonzo . "
" 非常 出色地 , 阿隆佐 . "
“很好，阿隆佐。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˈlɒni] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɪtkɪn] [ˈplezntli] .
" You must come and see Lonny , " said Mrs . Pitkin pleasantly .
" 你 必须 来 和 看 朗尼 , " 说 太太 . 皮特金 愉快 .
“你一定要来看看朗尼，”皮特金太太愉快地说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] !
" Thank you !
" 感谢 你 !
“谢谢你！”

" [ˈænsər] [fɪl] [pəˈlaɪtli] .
" **answered Phil politely** .
" 回答 菲尔 礼貌地 .

“菲尔礼貌地回答道。”

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [seɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpleʒər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [truːθ] ,
He did not say it was a pleasure , for he was a boy of truth ,
他 做过 不是 说 它 曾是 一个 乐趣 , 为了 他 曾是 一个 男生 的 真相 ,
他没有说这是件乐事, 因为他是个诚实的人。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [fiːl] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] .
and he did not feel that it would be .
和 他 做过 不是 感觉 那 它 会 是 .

但他并不认为会是这样。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈɑːlɪvər][wʌz; wəz] [ˈpɑːrʃəli] [diˈsiːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈniːsɪz] [nuː] [ˈmænər] .
Uncle Oliver was partially deceived by his niece's new manner .
叔叔 奥利弗 曾是 部分 受骗 经过 他的 侄女的 新的 方式 .

奥利弗叔叔被他侄女的新举止部分蒙蔽了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌrekənsɪleɪʃ(ə)n] ,
He was glad that there seemed to be a reconciliation ,
他 曾是 高兴的 那 那里 似乎 到 是 一个 和解 ,

他很高兴双方似乎已经和解。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [gruː] [mɔːr] [ˈkɔːrdʒəl][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] .
and he grew more cordial than he had been since his return .
和 他 生长 更多的 亲切 比 他 有 到过 自从 他的 返回 .

他回来后比以往任何时候都更加热情友好。

[ˈæftər] [əˈwaɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɪtkɪn] [roʊz][tuː; tə][ɡoʊ] .
After awhile Mrs . Pitkin rose to go .
后 一会儿 太太 . 皮特金 玫瑰 到 去 .

过了一会儿, 皮特金太太起身要走了。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈferli] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [wʌns] [mɔːr] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈpæʃənətli] :
When she was fairly in the carriage once more , she said passionately :
什么时候 她 曾是 相当 在 这 运输 一次 更多的 , 她 说 热情地 :

当她再次坐进马车后, 她激动地说:

" [haʊ] [aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] ! "
" **How I hate them !** "
" 如何 我 恨 他们 ! "

我真恨他们!

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɔːf(ə)l] [swiːt] [ɑːn][ðem; ðəm] , [mɑː] ! " [sed] [əˈlɑːnzəʊ] , [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **You were awful sweet on them , ma !** " **said Alonzo , opening his eyes** .
" 你 是 可怕 甜的 在 他们 , 玛 ! " 说 阿隆佐 , 开幕 他的 眼睛 .

“妈, 你以前对他们可真好!”阿隆佐睁开眼睛说道。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .
" **I had to be** .
" 我 有 到 是 .

我必须这样做。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [aɪ] [wɪl] [ˈoʊpən][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l][ˈɑːlɪvər][tuː; tə][ðə; ði]
But the time will come when I will open the eyes of Uncle Oliver to the
但 这 时间 将要 来 什么时候 我 将要 打开 这 眼睛 的 叔叔 奥利弗 到 这
[diˈzʌɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈskiːmɪŋ] [ˈwʊmən] [ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈɑːrtf(ə)l] [ˈerənd] [bɔɪ] .
designs of that scheming woman and that artful errand boy .
设计 的 那 心计 女士 和 那 巧 差事 男生 .

但总有一天, 我会让奥利弗叔叔看清那个诡计多端的女人和那个狡猾的跑腿小弟的阴谋。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɪsɪz] . [pɪtkɪnz] [tru:] [self] [ðæt] [spʊk] .
" It was Mrs . Pitkin's true self that spoke .
" 它 曾是 太太 : 皮特金 真的 自己 那 辐 :

“那是皮特金太太的真心话。”

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX :

第三十章

[ˈfɪlz] [trʌst] .
PHIL'S TRUST .
菲尔的 相信 :

菲尔的信托基金。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['du:tɪz] [wɪtʃ] [dɪ'vɑ:lvd] [ə'pɑ:n] [fɪl] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . ['kɑ:rtə-z] [bæŋk] ['bɪznəs] .
Among the duties which devolved upon Phil was Mr . Carter's bank business .
之中 这 职责 哪个 下放 之上 菲尔 曾是 先生 : 卡特的 银行 商业 :

菲尔承担的职责之一是管理卡特先生的银行业务。

[hi:; hi] ['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [dɪ'pɒzɪts] [fɔ:r; fər] ['ʌŋk(ə)] ['ɑ:lɪvər] ,
He generally made deposits for Uncle Oliver ,
他 一般来说 制成 存款 为了 叔叔 奥利弗 ,

他通常替奥利弗叔叔存款，

[ænd; ənd] [dru:] ['mʌni] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rsən(ə)] [tʃeks] [wen'evər] [hi:; hi] ['ni:ɪdɪd] [aɪ 'ti:] .
and drew money on his personal checks whenever he needed it .
和 画 钱 在 他的 个人的 检查 每当 他 需要 它 :

他需要钱的时候就用自己的个人支票取款。

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ɔ:l'reɪdɪ] [bɪn] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɑ:rtər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪlənt] ['pɑ:rtnər] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rm]
It has already been said that Mr . Carter was a silent partner in the firm
它 有 已经 到过 说 那 先生 : 卡特 曾是 一个 沉默的 伙伴 在 这 公司

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['pɪtkɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['æktɪv] ['mænɪdʒər] .
of which Mr . Pitkin was the active manager .
的 哪个 先生 : 皮特金 曾是 这 积极的 经理 :

前面已经提到，卡特先生是皮特金先生担任经理的公司的幕后合伙人。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pɑ:rtnərz] [wʌz; wəz] ,
The arrangement between the partners was ,
这 安排 之间 这 合作伙伴 曾是 ,

合伙人之间的约定是：

[ðæt] [i:tʃ] [ʃʊd; ʃəd] [drɔ:] [aʊt] [tu:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lə-z, 'dɒlə-z] [ə; eɪ] [wi:k] [tɔ:rd] ['kɜ:rənt] [ɪk'spensɪz] ,
that each should draw out two hundred dollars a week toward current expenses ,
那 每个 应该 画 出去 二 百 美元 一个 星期 朝向 当前的 开支 ,

每人每周应拿出200美元用于日常开支。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rpʌs] , [ɪf] ['eni] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ,
and that the surplus , if any , at the end of the year ,
和 那 这 剩余 , 如果 任何 , 在 这 结尾 的 这 年 ,

以及年底的盈余（如有），

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪ'vaɪɪdɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɜ:rmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rtnərʃɪp] .
should be divided according to the terms of the partnership .
应该 是 分割 根据 到 这 条款 的 这 合伙 :

应按照合伙协议条款进行分配。

[wen] [fɪl] [fɜ:rst] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['kɑ:rtər] ,
When Phil first presented himself with a note from Mr . Carter ,
什么时候 菲尔 第一的 呈现 他自己 和 一个 笔记 从 先生 : 卡特 ,

菲尔第一次带着卡特先生的便条出现时，

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [kla:ks] ,
he was an object of attention to the clerks ,
他 曾是 一个 目的 的 注意力 到 这 职员 ,
他引起了职员们的注意。

[hu:] [nu:] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [disˈtʃa:dʒd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈpɪtkɪn] .
who knew that he had been discharged by Mr . Pitkin .
WHO 知道 那 他 有 到过 出院 经过 先生 : 皮特金 :
谁知道他已经被皮特金先生解雇了。

[jet] [hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [su:t] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] ,
Yet here he was , dressed in a new suit provided with a watch ,
然而 这里 他 曾是 , 穿着 在 一个 新的 套装 假如 和 一个 手表 ,
然而, 他却身着一套崭新的西装, 还戴着一块手表。

[ænd; ənd] [ˈweɪɪŋ] [ˈevri] [mɑ:rk][ʌv; əv] [prɑ:ˈsperəti] .
and wearing every mark of prosperity .
和 穿着 每一个 标记 的 繁荣 :
浑身上下都散发着繁荣的气息。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sərˈpraɪzd] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [dʒi:] . [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [ˈwɪlbə] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] ,
One of the most surprised was Mr . G . Washington Wilbur , with whom ,
一 的 这 最多 惊讶 曾是 先生 : G : 华盛顿 威尔伯 , 和 谁 ,
[æz; əz][æn; ən][oʊld] [frend] ,
as an old friend ,
作为 一个 老的 朋友 ,
最感到惊讶的人之一是G·华盛顿·威尔伯先生, 他与威尔伯先生是老朋友。

[fɪl] [stɑ:pt] [tu:; tə] [tætʃ] .
Phil stopped to chat .
菲尔 停止 到 聊天 :

菲尔停下来和人聊天。

" [ɪz][oʊld] [ˈpɪtkɪn] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [bæk] ? " [hi:; hi] [ɪnˈkwaɪəd] .
" Is old Pitkin going to take you back ? " he inquired .
" 是 老的 皮特金 去 到 拿 你 后退 ? " 他 询问 :
“老皮特金会带你回去吗？”他问道。

" [noʊ] , " [ˈænsər] [fɪl] [ˈprɑ:ɪmptli] .
" No , " answered Phil promptly .
" 不 , " 回答 菲尔 及时 :

“不,”菲尔立即回答道。

" [hi:; hi] [ˈkʊdnt] [hæv; həv][,em ˈi:] [ɪf] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [,em ˈi:] . "
" He couldn't have me if he wanted me . "
" 他 不能 有 我 如果 他 通缉 我 : "
“就算他想要我, 也得不到。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] [əˈnʌðər] [pleɪs] ? "
" Have you got another place ? "
" 有 你 得到 其他 地方 ? "
你还有别的地方吗？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 : "

“是的。”

" [wɒts] [ðə; ði][fɜ:rm] ? "
" What's the firm ? "
" 是什么 这 公司 ? "
“是哪家公司？”

" [aɪ 'ti:] ['iznt] [ɪn] ['bɪznəs] .
" **It isn't in business** .
" 它 不是 在 商业 .

它已经倒闭了。

[aɪ][eɪ 'em] ['praɪvət] ['sekrəteri] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kɑːrtər] .
I am private secretary to Mr . Carter .
我 是 私人的 秘书 到 先生 . 卡特 .

我是卡特先生的私人秘书。

" ['mɪstər] . ['wɪlbə] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .
" **Mr . Wilbur regarded him with surprise and respect** .
" 先生 . 威尔伯 认为 他 和 惊喜 和 尊重 .

威尔伯先生带着惊讶和敬意看着他。

" [ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ][sɔːft] [pleɪs] ?
" **Is it a soft place ?**
" 是 它 一个 柔软的 地方 ?

这是一个柔软的地方吗？

" [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] .
" **he inquired** .
" 他 询问 .

他问道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [pleɪs] . "
" **It's a very pleasant place** . "
" 它是 一个 非常 令人愉快的 地方 . "

“这里是个非常宜人的地方。”

" [wʌt] ['weɪdʒɪz][duː; juː; jʊ] [get] ? "
" **What wages do you get ?** "
" 什么 工资 做 你 得到 ? "

“你的工资是多少？ ”

" [twelv] ['dɔːləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [bɔːrd] . "
" **Twelve dollars a week and board** . "
" 十二 美元 一个 星期 和 木板 . "

“每周十二美元，包食宿。”

" [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [aɪ 'ti:] ? "
" **You don't mean it ?** "
" 你 不 意思是 它 ? "

你不是认真的吧？

" [jes] , [aɪ][duː] . "
" **Yes , I do** . "
" 是的 , 我 做 . "

“是的，我愿意。”

" [seɪ] , ['dʌznt] [hiː; hi][wɑːnt] [ə'nʌðər] ['sekrəteri] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['wɪlbə] .
" **Say , doesn't he want another secretary ?** " **asked Mr . Wilbur** .
" 说 , 不 他 想 其他 秘书 ? " 问 先生 . 威尔伯 .

“我说，他难道不需要另一个秘书吗？”威尔伯先生问道。

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] . "
" **No , I think not** . "
" 不 , 我 思考 不是 . "

“不，我想不是。”

" [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
" **I'd like a place of that sort** .
" ID 喜欢 一个 地方 的 那 种类 .

“我想要一个那样的地方。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['lʌki] ['feləʊ] , [fɪl] . "
You're a lucky fellow , Phil ."
你是 一个 幸运的 同伴 , 菲尔 . "

菲尔, 你真是个幸运儿。

" [aɪ] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] . "
" I begin to think I am . "
" 我 开始 到 思考 我 是 . "

“我开始觉得我就是这样。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəʊnt][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] . "
" Of course you don't live at the old place . "
" 的 课程 你 不 居住 在 这 老的 地方 . "

“你当然不住在老地方了。”

" [noʊ] ; [aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn] ['mædɪsn] ['ævənuː] .
" No ; I live on Madison Avenue .
" 不 ; 我 居住 在 麦迪逊 大街 .

“不, 我住在麦迪逊大道。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , ['wɪlbə] , [haʊ] [ɪz][jʊr; jər]['leɪdi] - [ʌv] ?
By the way , Wilbur , how is your lady - love ?
经过 这 方式 , 威尔伯 , 如何 是 你的 女士 - 爱 ?

对了, 威尔伯, 你的爱人怎么样了?

" ['mɪstər] . ['wɪlbə] [lʊkt] ['reɪdiənt] .
" Mr . Wilbur looked radiant .
" 先生 . 威尔伯 看起来 辐射状 .

威尔伯先生容光焕发。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['getɪŋ] [ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" I think I'm getting on , " he said .
" 我 思考 我是 获得 在 , " 他 说 .

“我觉得我年纪大了,”他说。

" [aɪ] [met] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvɪŋ] , [ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] . "
" I met her the other evening , and she smiled . "
" 我 遇见 她 这 其他 晚上 , 和 她 微笑 . "

“前几天晚上我遇到了她, 她对我笑了。”

" [ðæt] [ɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] , " [sed] [fɪl] , [æz; əz]['soʊbərlɪ][æz; əz]['pɑːsəb(ə)] .
" That is encouraging , " said Phil , as soberly as possible .
" 那 是 鼓励 , " 说 菲尔 , 作为 清醒地 作为 可能的 .

“这令人鼓舞,”菲尔尽可能冷静地说。

" [ɔːl] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [weɪts] !
" All things come to him who waits !
" 全部 事物 来 到 他 WHO 等待 !

“凡等候的人, 必得着一切! ”

[ðæts] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [raɪt] [ɪn][maɪ]['kɑːpi] - [bʊk] [wʌns] .
That's what I had to write in my copy - book once .
那就是 什么 我 有 到 写 在 我的 复制 - 书 一次 .

我曾经在练习本上写过这个。

" [fɪl] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ]['mɪstər] . ['pɪtkɪn] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['ɡreɪʃəsnəs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .
" Phil was received by Mr . Pitkin with more graciousness than he expected .
" 菲尔 曾是 已收到 经过 先生 . 皮特金 和 更多的 亲切 比 他 预期的 .

“菲尔受到了皮特金先生比他预想中还要热情周到的接待。”

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] ['pleɪkeɪt] ['ʌŋk(ə)]['ɑːlɪvər] ,
He felt that he must do what he could to placate Uncle Oliver ,
他 毛毡 那 他 必须 做 什么 他 可以 到 安抚 叔叔 奥利弗 ,

他觉得自己必须尽一切努力安抚奥利弗叔叔。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [wen] [ˈfrendli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi]
but he was more dangerous when friendly in his manner than when he
但 他 曾是 更多的 危险的 什么时候 友好的 在 他的 方式 比 什么时候 他
[wʌz; wəz] [ruːd] [ænd; ənd] [ɪmpəˈlaɪt] .
was rude and impolite .
曾是 粗鲁的 和 不礼貌 .
但他态度友善时比粗鲁无礼时更危险。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ˈplɑːtɪŋ] [tuː; tə][get] [fɪl] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] [wɪtʃ] [[ʊd; ʊd] [luːz] [hɪm; ɪm]
He was even now plotting to get Phil into a scrape which should lose him
他 曾是 甚至 现在 绘制 到 得到 菲尔 进入 一个 刮 哪个 应该 失去 他
[ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l][ˈɑːlɪvər] .
the confidence of Uncle Oliver .
这 信心 的 叔叔 奥利弗 .
他现在甚至还在密谋让菲尔陷入困境，从而失去奥利弗叔叔的信任。

[ˈdʒen(ə)rəli] [fɪl] [wʌz; wəz] [peɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃek] [ˈpeɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər] .
Generally Phil was paid in a check payable to the order of Mr . Carter .
一般来说 菲尔 曾是 有薪酬的 在 一个 查看 应付账款 到 这 命令 的 先生 . 卡特 .
通常情况下，菲尔的工资是以卡特先生的名义开具的支票形式支付的。

[bʌt; bət][wʌn] [ˈsætərdeɪ] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ɪn] [bɪlz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [ɪnˈsted] .
But one Saturday two hundred dollars in bills were placed in his hands instead .
但 一 周六 二 百 美元 在 账单 是 放置 在 他的 双手 反而 .
但有一个星期六，他手里却收到了两百美元的钞票。

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈkɑːnfɪdəns] [aɪ] [pleɪs] [ɪn][jʊr; jər] [ˈɑːnəsti] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪtkɪn] .
" **You see how much confidence I place in your honesty ,** " **said Mr . Pitkin .**
" 你 看 如何 很多 信心 我 地方 在 你的 诚实 , " 说 先生 . 皮特金 .
“你看，我对你的诚实有多么信任，”皮特金先生说。

" [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [juːz][ðə; ði] [tʃek] .
" **You couldn't use the check** .
" 你 不能 使用 这 查看 .
“你不能使用支票。”

[ðɪs] [ˈmʌni] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ɔːf][wɪð; wɪθ] . "
This money you could make off with . "
这 钱 你 可以 制作 离开 和 . "
这笔钱你可以卷款潜逃。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈfuːliʃ] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , " [rɪˈspɒndɪd] [fɪl] .
" **It would be very foolish , to say the least ,** " **responded Phil .**
" 它 会 是 非常 愚蠢 , 到 说 这 至少 , " 回应 菲尔 .
“说这是愚蠢至极，一点也不为过，”菲尔回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Of course , of course** .
" 的 课程 , 的 课程 .
当然，当然。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtrʌstwɜːrði] , [ɔːr][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] [ɪnˈsted] .
I know you are trustworthy , or I would have given you a check instead .
我 知道 你 是 值得信赖的 , 或者 我 会 有 给定 你 一个 查看 反而 .
我知道你值得信赖，否则我会直接给你支票。

" [wen] [fɪl] [left] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] , [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ,
" **When Phil left the building he was followed , though he did not know it ,**
" 什么时候 菲尔 左边 这 建筑 他 曾是 随后 , 尽管 他 做过 不是 知道 它 ,
“菲尔离开大楼时，有人跟踪了他，但他自己并不知道。”

[bəɪ][ə; eɪ][mæn] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][klɜːrk] .
by a man looking like a clerk .
经过 一个 男人 寻找 喜欢 一个 职员 .

被一个看起来像职员的男人.....

[ɑː] , [fɪl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ˈdeɪndʒər] , [ðʊʊ] [juː; jʊ][dəʊnt] [səˈspekt] [aɪ ˈtiː] .
Ah, Phil, you are in danger, though you don't suspect it .
啊 , 菲尔 , 你 是 在 危险 , 尽管 你 不 怀疑 它 .

啊, 菲尔, 你身处险境, 尽管你并未察觉。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

[fɪl] [ɪz] [ˈʃædəʊd] .
PHIL IS SHADOWED .
菲尔 是 阴影 .

菲尔被人跟踪。

[fɪl] [felt] [ðæt][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈkerf(ə)] ,
Phil felt that he must be more than usually careful ,
菲尔 毛毡 那 他 必须 是 更多的 比 通常 小心 ,

菲尔觉得他必须比平时更加小心谨慎。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈmʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [bɪlz] , [wɪtʃ] ,
because the money he had received was in the form of bills, which ,
因为 这 钱 他 有 已收到 曾是 在 这 形式 的 账单 , 哪个 ,

因为他收到的钱是以钞票的形式支付的,

[ʌnˈlaɪk][ðə; ði] [tʃek] , [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə] [ˈeni] [θɪːf] [əˈprəʊprɪət] [aɪ ˈtiː] .
unlike the check, would be of use to any thief appropriating it .
与此不同 这 查看 , 会 是 的 使用 到 任何 贼 挪用 它 .

与支票不同, 任何窃贼如果占有它都会有所利用。

[ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈeni] [ʌnˈjuːʒuəl][ˈdeɪndʒər] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [səˈspektɪŋ] .
That he was in any unusual danger, however, he was far from suspecting .
那 他 曾是 在 任何 异常 危险 , 然而 , 他 曾是 远的 从 怀疑 .

然而, 他丝毫没有意识到自己身处何种异常危险之中。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ˈbrɔːdweɪ] , [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [æən; ən][ˈɑːmnɪbəs] , [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp]
He reached Broadway, and instead of taking an omnibus, started to walk up
- [taʊn] .
- **town** .
- 镇 .

他到达百老汇大街, 但没有乘坐公共汽车, 而是开始步行上城。

[hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [heɪst] ,
He knew there was no haste ,
他 知道 那里 曾是 不 匆忙 ,

他知道无需操之过急。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːk] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] [ˈbɪzi] [ˈθɜːroʊfər] [hæd; həd][ɪts] [ətˈrækʃnz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
and a walk up the great busy thoroughfare had its attractions for him ,
和 一个 走 向上 这 伟大的 忙碌的 通道 有 它是 景点 为了 他 ,

沿着繁忙的大干道散步对他来说很有吸引力。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][hæz; həz][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈʌðər] .
as it has for many others .
作为 它 有 为了 许多 其他的 .

就像它对许多其他人一样。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][frʌm; frəm] [ˈfɪftiːn] [tuː; tə] [ˈtwenti]
Behind him , preserving a distance of from fifteen to twenty
在后面 他 , 保存 一个 距离 的 从 十五 到 二十
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,

在他身后，保持着十五到二十英尺的距离，

[wɔːkt] [ə; eɪ][daːrk] - [kəmˈplekʃənd] [mæn][ʌv; əv][naɪt][faɪr][frʌm; frəm] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
walked a dark - complexioned man of not far from forty years of age .
步行 一个 黑暗的 - 肤色 男人 的 不是 远的 从 四十 年 的 年龄 .
一个肤色黝黑、年龄在四十岁左右的男人走了过来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [fɪl] [wʌz; wəz][naɪt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs][hɪm; ɪm] .
Of course Phil was not likely to notice him .
的 课程 菲尔 曾是 不是 可能 到 注意 他 .
菲尔当然不太可能注意到他。

[wətˈevər] [ðə; ði][ˈmænz] [dɪˈzaɪnz] [maɪt] [biː; bi] ,
Whatever the man's designs might be ,
任何 这 男人的 设计 可能 是 ,
无论这个人有何图谋，

[hiː; hi][ˈsætɪsfɑɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ] [ˈsɪmpli] [ˈkiːpɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ][ɪn] [vjuː] .
he satisfied himself at first with simply keeping our hero in view .
他 使满意 他自己 在 第一的 和 简单地 保持 我们的 英雄 在 看法 .
起初，他只是满足于将我们的英雄留在视线范围内。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [bəʊθ] [riːtʃt] [ˈbliːkɜː] [stri:t] , [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪnˈkriːst] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ænd; ənd]
But as they both reached Bleecker Street , he suddenly increased his pace and
但 作为 他们 两个都 达到 布利克 街道 , 他 突然 增加 他的 步伐 和
[kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [fɪl] .
caught up with Phil .
捕捉 向上 和 菲尔 .
但当他们走到布利克街时，他突然加快了脚步，追上了菲尔。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] , [ˈbriːðɪŋ] [ˈkwɪkli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
He touched the boy on the shoulder , breathing quickly , as if he had been
他 感动 这 男生 在 这 肩膀 , 呼吸 迅速地 , 作为 如果 他 有 到过
[ˈrʌnɪŋ] .
running .
跑步 .
他拍了拍男孩的肩膀，呼吸急促，好像刚跑过步似的。

[fɪl] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] .
Phil turned quickly .
菲尔 转向 迅速地 .
菲尔迅速转身。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][em ˈiː] , [sɜːr] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ˈaɪɪŋ] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ɪn] [sərˈpraɪz] .
" **Do you want me , sir ?** " **he asked , eying the stranger in surprise .**
" 做 你 想 我 , 先生 ? " 他 问 , 注视 这 陌生人 在 惊喜 .
“先生，您需要我吗？”他问道，惊讶地打量着这位陌生人。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know .**
" 我 不 知道 .
“我不知道。

[pərˈhæps][aɪ][eɪ ˈem] [mɪˈsteɪkən] .
Perhaps I am mistaken .
也许 我 是 错误 .
或许我弄错了。

[hiː; hi][ɪz] [kəˈnektɪd] [ɪn] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈpɪtkɪn] , [ɪz][hiː; hi][nɑːt] ? " **He is connected in business with Mr . Pitkin , is he not ?** "

他 是 连接 在 商业 和 先生 . 皮特金 , 是 他 不是 ? "

他与皮特金先生有生意上的联系, 对吗?

" [jes] , [sɜːr] , " [ˈænsər] [fɪl] ; " [wer] [ɪz][jər; jər] [haʊs] ? " **Yes , sir , " answered Phil ; " where is your house ?** "

" 是的 , 先生 , " 回答 菲尔 ; " 在哪里 是 你的 房子 ? "

"是的, 先生,"菲尔回答说, "您的房子在哪里? "

" [ɪn] [ˈbliːkə] [stri:t] , [nɪr] [baɪ] . **In Bleecker Street , near by .**

" 在 布利克 街道 , 靠近 经过 .

"就在附近的布利克街。"

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər][ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed] . **Mr . Carter is lying on the bed .**

先生 . 卡特 是 说谎 在 这 床 .

卡特先生躺在床上。

[hiː; hi][ɪz] [ʌnˈkɑːnʃəs] , [bʌt; bət][maɪ] [waɪf] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] : `Call [ˈfɪlɪp] . - **He is unconscious , but my wife heard him say : `Call Philip .** '

他 是 无意识 , 但 我的 妻子 听到 他 说 : `Call 菲利普 . -

他已经昏迷不醒, 但我妻子听到他说: "给菲利普打电话。"

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ɪz][juː; jʊ] ? " **I suppose that is you ?** "

我 认为 那 是 你 ? "

我猜那就是你吧?

" [jes] , [sɜːr] ; [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈfɪlɪp] . " **Yes , sir ; my name is Philip .** "

" 是的 , 先生 ; 我的 姓名 是 菲利普 . "

"是的, 先生; 我叫菲利普。"

" [aɪ] [went] [əˈraʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [ænd; ænd][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] **I went around to his place of business , and was told that you had**

" 我 去 大约 到 他的 地方 的 商业 , 和 曾是 讲述 那 你 有

[dʒʌst] [left] [ðer; ðər] . **just left there .**

只是 左边 那里 .

"我去了他的店里, 得知你刚刚离开那里。"

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ænd] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] . **I was given a description of you and hurried to find you .**

我 曾是 给定 一个 描述 的 你 和 慌忙 到 寻找 你 .

我根据对你的描述匆匆赶来寻找你。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ænd] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər] ? " **Will you come to the house and see Mr . Carter ?** "

将要 你 来 到 这 房子 和 看 先生 . 卡特 ? "

您愿意来家里看看卡特先生吗?

跑腿小厮(The Errand Boy)

第9/12页

" [jes] , [sɜ:r] , " [ˈænsər] [fɪl] , [fə'getɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs]
" **Yes , sir ,** " **answered Phil , forgetting everything except that his kind and generous**
" 是的 , 先生 , " 回答 菲尔 , 遗忘 一切 除了 那 他的 种类 和 慷慨的
[ɪm'plɔɪər] [wʌz; wəz] [sɪk] ,
employer was sick ,
雇主 曾是 生病的 ,

“是的, 先生,”菲尔回答道, 他忘记了一切, 只记得他善良慷慨的老板生病了。

[pər'hæps] [ˈdeɪndʒərəsli] .
perhaps dangerously .
也许 危险地 .

或许很危险。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [aɪ] [æɪ; jəl] [fi:l] [rɪ'li:vɪd] .
" **Thank you ; I shall feel relieved .**
" 感谢 你 ; 我 将 感觉 松了口气 .

“谢谢, 我如释重负。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [tu:; tə] [hæv; həv]
Of course you can communicate with his friends and arrange to have
的 课程 你 能 交流 和 他的 朋友们 和 安排 到 有
[hɪm; ɪm] ['kæɪd] [hoʊm] . " **him carried home .** "
他 携带 家 . "

当然, 你可以联系他的朋友, 安排人把他送回家。

" [jes] , [sɜ:r] ; [aɪ] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] . " **Yes , sir ; I live at his house .** "
" 是的 , 先生 ; 我 居住 在 他的 房子 . "

“是的, 先生; 我就住在他家。”

" [ðæt] [ɪz] [wel] .
" **That is well .**
" 那 是 出色地 .

“那很好。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [daʊn] ['bli:kɜ] [stri:t] , [wen] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [fɪl] [tu:; tə] [seɪ] :
" **They had turned down Bleecker Street , when it occurred to Phil to say :**
" 他们 有 转向 向下 布利克 街道 , 什么时候 它 发生 到 菲尔 到 说 :

他们拐进了布利克街, 这时菲尔突然想到要说:

" [aɪ] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] [haʊ] ['mɪstər] . ['kɑ:rtər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] . " **I don't understand how Mr . Carter should be in this neighborhood .** "
" 我 不 理解 如何 先生 . 卡特 应该 是 在 这 邻里 . "

“我不明白卡特先生怎么会出现在这个社区。”

" [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [kɑ:nt] [ɪk'spleɪn] , [æz; əz] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] ,
" **That is something I can't explain , as I know nothing about his affairs ,**
" 那 是 某物 我 不能 解释 , 作为 我 知道 没有什么 关于 他的 事务 ,

“这件事我无法解释, 因为我对他的事情一无所知。”

" [sed] [ðə; ðɪ] ['streɪndʒər] ['plezntli] .
" **said the stranger pleasantly .**
" 说 这 陌生人 愉快 .

陌生人愉快地说。

" [pər'hæps][hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['prɑ:pərti] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] . "

" **Perhaps he may have property on the street .** "

" 也许 他 可能 有 财产 在 这 街道 . "

"或许他在街上拥有房产。"

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] . "

" **I don't think so .** "

" 我 不 思考 所以 . "

我不这么认为。

[aɪ] [ə'tend] [tu:; tə] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

I attend to much of his business ,

我 出席 到 很多 的 他的 商业 ,

我帮他处理了很多事务，

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [em 'i:] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd]

and he would have sent me if there had been anything of that kind

和 他 会 有 发送 我 如果 那里 有 到过 任何事物 的 那 种类

[tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] . "

to attend to . "

到 出席 到 . "

如果真有什么事需要处理，他肯定会派我来的。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , " [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] . "

" **I dare say you are right ,** " **said his companion .** "

" 我 敢 说 你 是 正确的 , " 说 他的 伴侣 . "

"我敢说你是对的，"他的同伴说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "

" **Of course I know nothing about it .** "

" 的 课程 我 知道 没有什么 关于 它 . "

我当然对此一无所知。

[aɪ]['oʊnli] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ][kən'dʒektʃər] . "

I only formed a conjecture . "

我 仅有的 形成 一个 推测 . "

我只是做了一个推测。

" [hæz; həz][ə; eɪ] [fɪ'zɪ(ə)n] [bɪn] [sent] [fɔ:r; fər] ? " [æskt] [fɪl] . "

" **Has a physician been sent for ?** " **asked Phil .** "

" 有 一个 医生 到过 发送 为了 ? " 问 菲尔 . "

"有人请医生了吗？"菲尔问道。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [wi:; wi][kæn; kən] [kɔ:l] [ɪn] ? " "

" **Do you know of any we can call in ?** " "

" 做 你 知道 的 任何 我们 能 称呼 在 ? " "

"你知道有哪些我们可以电话咨询的吗？ "

" [maɪ] [waɪf] [ə'gri:d] [tu:; tə] [send] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ɑ:n] [sɪksθ] ['ævənu:] , " [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒər] . "

" **My wife agreed to send for one on Sixth Avenue ,** " **said the stranger .** "

" 我的 妻子 同意 到 发送 为了 一 在 第六 大街 , " 说 这 陌生人 . "

"我妻子同意从第六大道订一个，"陌生人说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] , [bʌt; bət] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stɔ:r] . "

" **I didn't wait for him to come , but set out for the store .** "

" 我 没有 等待 为了 他 到 来 , 但 放 出去 为了 这 店铺 . "

"我没有等他来，就直接去了商店。"

" [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈredi] [ɔːr][ˈplɔːzəb(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈænsər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː]
" **Nothing could be more ready or plausible than the answers of his new**
" 没有什么 可以 是 更多的 准备好 或者 合情合理 比 这 答案 的 他的 新的
[əˈkweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

“没有什么比他新认识的那位朋友的回答更方便、更可信的了。”

[ænd; ænd] [fɪl] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [ˈtemprəmənt] .
and Phil was by no means of a suspicious temperament .
和 菲尔 曾是 经过 不 方法 的 一个 可疑的 气质 .

菲尔绝非多疑之人。

[hæd; həd][hiː; hi] [lɪvd] [lɔːŋɡər][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər]
Had he lived longer in the city it might have occurred to him that there
有 他 居住地 更长 在 这 城市 它 可能 有 发生 到 他 那 那里
[wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈræðər] [ʌnˈjuːzuəl][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
was something rather unusual in the circumstances ,
曾是 某物 相当 异常 在 这 情况 ,

如果他在城里待的时间更长一些，或许就会意识到这种情况有些不寻常。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər][hæd; həd][ˈspʊkən][ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]
but he knew that Mr . Carter had spoken of leaving the house at the
但 他 知道 那 先生 . 卡特 有 说 的 离开 这 房子 在 这
[ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] ,
breakfast - table ,
早餐 - 桌子 ,

但他知道卡特先生在餐桌上说过要离开这栋房子。

[ɪnˈdiːd] [hæd; həd] [left] [aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɔːr] .
indeed had left it before he himself had set out for the store .
的确 有 左边 它 前 他 他自己 有 放 出去 为了 这 店铺 .

事实上，在他自己出发去商店之前，就已经把东西留下了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkærid]
For the time being the thought of the sum of money which he carried
为了 这 时间 存在 这 想法 的 这 和 的 钱 哪个 他 携带
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] ,
with him had escaped his memory ,
和 他 有 逃脱 他的 记忆 ,

他一时竟忘记了自己身上带着多少钱。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [ˈveri] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈkɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
but it was destined very soon to be recalled to his mind .
但 它 曾是 注定 非常 很快 到 是 召回 到 他的 头脑 .

但他很快就想起了这件事。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [rɪːtʃt] [sɪksθ] [ˈævənuː] , [wen] [hɪz; ɪz] [ɡaɪd] [stɔːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
They had nearly reached Sixth Avenue , when his guide stopped in front of a
他们 有 几乎 达到 第六 大街 , 什么时候 他的 指导 停止 在 正面 的 一个
[ˈʃæbi] [brɪk] [haʊs] .
shabby brick house .
破旧 砖 房子 .

他们快要到达第六大道时，他的向导在一栋破旧的砖房前停了下来。

" [ðɪs] [ɪz] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] , " [hiː; hi] [sed] .
" **This is where I live** , " **he said** .
" 这 是 在哪里 我 居住 , " 他 说 .

“这就是我住的地方，”他说。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɪn] .

" We will go in .
" 我们 将要 去 在 .

我们会进去。

" [hiː; hi] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [kiː] , [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

" He produced a key , opened the door ,
" 他 生产 一个 钥匙 , 打开 这 门 ,

他掏出一把钥匙，打开了门，

[ænd; ənd] [fɪl] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈjæbi] [ˈsterkeɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːrd] [flɔːr] .

and Phil accompanied him up a shabby staircase to the third floor .
和 菲尔 伴随 他 向上 一个 破旧 楼梯 到 这 第三 地面 .

菲尔陪着他沿着破旧的楼梯上了三楼。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪr] [ruːm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [fɪl] [tuː; tə] [ˈentər] .

He opened the door of a rear room , and made a sign to Phil to enter .
他 打开 这 门 的 一个 后部 房间 , 和 制成 一个 符号 到 菲尔 到 进入 .

他打开后面房间的门，示意菲尔进去。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈtuː] .

CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

[fɪl] [ɪz] [rɒbd] .

PHIL IS ROBBED .
菲尔 是 被抢劫 .

菲尔被抢劫了。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈferli] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [fɪl] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər] .

When he was fairly in the room Phil looked about him expecting to see Mr .
什么时候 他 曾是 相当 在 这 房间 菲尔 看起来 关于 他 期待 到 看 先生 .

[ˈkɑːrtər] ,

Carter ,
卡特 ,

菲尔走进房间后，环顾四周，以为会看到卡特先生。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ruːm] [əˈpɪrd] [ˌʌnˈɑːkjupaɪd] .

but the room appeared unoccupied .
但 这 房间 出现 空置 .

但房间似乎无人居住。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He turned to his companion , a look of surprise on his face ,
他 转向 到 他的 伴侣 , 一个 看 的 惊喜 在 他的 脸 ,

他转向同伴，脸上带着惊讶的表情。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [stiːl] [mɔːr] [sərˈpraɪzd] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɔːt] [ɪn] [ə; eɪ]

but he was destined to be still more surprised , and that not in a
但 他 曾是 注定 到 是 仍然 更多的 惊讶 , 和 那 不是 在 一个

[ˈplez(ə)nt] [wei] .

pleasant way .
令人愉快的 方式 .

但他注定会更加惊讶，而且这种惊讶并不令人愉快。

[hɪz; ɪz] [gaɪd] [hæd; həd] [lʊkt] [ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪnˈsaɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] [hɪz; ɪz]

His guide had locked the door from the inside and put the key in his
他的 指导 有 已锁定 这 门 从 这 里面 和 放 这 钥匙 在 他的

[ˈpɑːkɪt] .

pocket .
口袋 .

他的向导从里面锁上了门，然后把钥匙放进了口袋里。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ? " [æskt] [fɪl] , [wið; wiθ] ['sʌd(ə)n] [æprɪ'henʃn] .
" **What does that mean ?** " **asked Phil , with sudden apprehension** .
" 什么 做 那 意思是 ? " 问 菲尔 , 和 突然 忧虑 :

“那是什么意思？”菲尔突然感到不安，问道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [wið; wiθ][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [smaɪl] .
" **What do you refer to ?** " **asked his guide with an unpleasant smile** .
" 什么 做 你 参考 到 ? " 问 他的 指导 和 一个 令人不快的 微笑 :

“你指的是什么？”他的向导带着不愉快的笑容问道。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [lɔ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] ? "
" **Why do you lock the door ?** "
" 为什么 做 你 锁 这 门 ? "

“你为什么要锁门？”

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['seɪfɪst] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] ['ænsər] .
" **I thought it might be safest ,** " **was the significant answer** .
" 我 想法 它 可能 是 最安全 , " 曾是 这 重要的 回答 :

“我觉得这可能是最安全的，”这个回答意义重大。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] ['mɪstər] . ['kɑ:rtər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ɔ:l] , " [sed] [fɪl] ['kwɪkli] .
" **I don't believe Mr . Carter is in the house at all ,** " **said Phil quickly** .
" 我 不 相信 先生 : 卡特 是 在 这 房子 在 全部 , " 说 菲尔 迅速地 :

“我不认为卡特先生在家，”菲尔赶紧说道。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [hi:; hi][ɪz] ['i:ðər] , ['jʌŋstər] . "
" **I don't believe he is either , youngster** . "
" 我 不 相信 他 是 任何一个 , 青少年 :

“我也不相信他是，年轻人。”

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:][hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [fɪl] , [wið; wiθ] ['raɪzɪŋ] [ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" **Why did you tell me he was here ?** " **demanded Phil , with rising indignation** .
" 为什么 做过 你 告诉 我 他 曾是 这里 ? " 要求 菲尔 , 和 上升 愤慨 :

“你为什么告诉我他在这里？”菲尔越来越愤怒地质问道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [kʌm] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [nɑ:nʃəl'ɑ:ntli] .
" **I thought you wouldn't come if I didn't ,** " **replied his companion nonchalantly** .
" 我 想法 你 不会 来 如果 我 没有 , " 回复 他的 伴侣 漫不经心地 :

“我以为如果我不去，你也不会来，”他的同伴漫不经心地回答道。

" ['ænsər] [em 'i:][wʌn] [θɪŋ] , [ɪz]['mɪstər] . ['kɑ:rtər] [sɪk] [æt; ət][ɔ:l] ? "
" **Answer me one thing , is Mr . Carter sick at all ?** "
" 回答 我 一 事物 , 是 先生 : 卡特 生病的 在 全部 ? "

“请回答我一个问题，卡特先生到底有没有生病？”

" [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] . "
" **Not that I know of** . "
" 不是 那 我 知道 的 : "

“据我所知没有。”

" [ðen] [aɪ][eɪ 'em] [træpt] ! "
" **Then I am trapped !** "
" 然后 我 是 被困 ! "

“那我就被困住了！”

" [prɪ'saɪsli] .
" **Precisely** .
" 恰恰 :

“恰恰。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [naʊ] .
" **You may as well know the truth now** .
" 你 可能 作为 出色地 知道 这 真相 现在 :

“你最好现在就知道真相了。”

" [fɪl] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kən'dʒektʃəd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [en'taɪst] [tu:; tə] [ðɪs]
" **Phil** **had** **already** **conjectured** **the** **reason** **why** **he** **had** **been** **enticed** **to** **this**
" 菲尔 有 已经 推测 这 原因 为什么 他 有 到过 诱人的 到 这
[pʊr] ['dwelɪŋ] .
poor dwelling .
贫穷的 住宅 .

“菲尔已经猜到他会什么会被引诱到这间破旧的住所来。”

[ðə; ði] [tu:] ['hʌndrəd] ['da:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] ['veri]
The **two** **hundred** **dollars** **which** **he** **had** **in** **his** **pocket** **made** **him** **feel** **very**
这 二 百 美元 哪个 他 有 在 他的 口袋 制成 他 感觉 非常
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
uncomfortable .
不舒服 .

他口袋里的两百美元让他感到非常不自在。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] ['tru:lɪ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]
I **think** **I** **may** **say** **truly** **that** **if** **the** **money** **had** **been** **his** **own** **he** **would** **have**
我 思考 我 可能 说 真的 那 如果 这 钱 有 到过 他的 自己的 他 会 有
[bɪn] [les] [dɪ'stɜ:rbd] .
been **less** **disturbed** .
到过 较少的 不安 .

我可以毫不夸张地说，如果那笔钱是他自己的，他就不会这么不安了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑ:rt] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən]
But **he** **thought** , **with** **a** **sinking** **heart** , **that** **if** **the** **money** **should** **be** **taken**
但 他 想法 , 和 一个 下沉 心 , 那 如果 这 钱 应该 是 已采取
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from **him** ,
从 他 ,

但他心中一阵沉重，心想如果这笔钱被夺走，

[hi:; hi] [wʊd] [hɪm'self] [fɔ:l] ['ʌndər] [sə'spiʃ(ə)n] ,
he **would** **himself** **fall** **under** **suspicion** ,
他 会 他自己 落下 在下面 怀疑 ,

他自己也会受到怀疑，

[ænd; ænd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə][hæv; həv]['mɪstər] . ['kɑ:rtər] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'peɪd]
and **he** **could** **not** **bear** **to** **have** **Mr** . **Carter** **think** **that** **he** **had** **repaid**
和 他 可以 不是 熊 到 有 先生 : 卡特 思考 那 他 有 已偿还
[hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [blæk] [ɪn'grætɪtu:d] .
his **kindness** **with** **such** **black** **ingratitude** .
他的 仁慈 和 这样的 黑色的 忘恩负义 .

他无法忍受让卡特先生认为他用如此卑鄙的忘恩负义来回报他的恩情。

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] .
He **might** **be** **mistaken** .
他 可能 是 错误 .

他可能弄错了。

[ðə; ði][mæn] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] [maɪt] [nɑ:t] [noʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn]
The **man** **before** **him** **might** **not** **know** **he** **had** **such** **a** **sum** **of** **money** **in**
这 男人 前 他 可能 不是 知道 他 有 这样的 一个 和 的 钱 在
[hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ,
his **possession** ,
他的 拥有 ,

他面前的这个人可能并不知道自己身上带着这么多钱。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
and **of** **course** **he** **was** **not** **going** **to** **give** **him** **the** **information** .
和 的 课程 他 曾是 不是 去 到 给 他 这 信息 .

他当然不会把信息告诉他。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd]['mɪstər] . [ˈkɑːrtər][ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [fɪl] .

" **I am glad Mr . Carter is all right , " said Phil .**
" 我 是 高兴的 先生 : 卡特 是 全部 正确的 , " 说 菲尔 :

“我很高兴卡特先生没事,”菲尔说。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən] [sʌtʃ] [peɪnz][tuː; tə][get][ˌem 'iː] [hɪr] ? "

" **Now tell me why you have taken such pains to get me here ? "**
" 现在 告诉 我 为什么 你 有 已采取 这样的 疼痛 到 得到 我 这里 ? "

“现在告诉我,你费尽心思把我弄到这里来是为什么?”

" [waɪ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , " [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , " [ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [tuː] ['hʌndrəd]

" **Why , as to that , " said his companion , " there were at least two hundred**
" 为什么 , 作为 到 那 , " 说 他的 伴侣 , " 那里 是 在 至少 二 百

[gʊd] ['riːz(ə)nz] .

good reasons .
好的 原因 :

“至于原因,”他的同伴说,“至少有两百个很好的理由。”

" [fɪl] [tɜːrnd] [peɪl] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [naʊ] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [wʌz; wəz]

" **Phil turned pale , for he understood now that in some way his secret was**
" 菲尔 转向 苍白 , 为了 他 理解 现在 那 在 一些 方式 他的 秘密 曾是

[noʊn] .

known .
已知 :

菲尔脸色苍白,因为他现在明白,他的秘密不知何故被人知道了。

" [wʌt] [duː;][juː; jʊ] [miːn] ? " [hiː; hi] [æskt] , [nɑːt] ['hoʊlɪ] ['eɪb(ə)][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [pər'tɜːrbd]

" **What do you mean ? " he asked , not wholly able to conceal his perturbed**
" 什么 做 你 意思是 ? " 他 问 , 不是 完全 有能力的 到 隐藏 他的 忐忑

[ˈfiːlɪŋz] .

feelings .
情怀 :

“你这话是什么意思?”他问道,无法完全掩饰自己的不安。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] , [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

" **You know well enough , boy , " said the other significantly .**
" 你 知道 出色地 足够的 , 男生 , " 说 这 其他 显著地 :

“你很清楚这一点,小子,”另一个人意味深长地说。

" [juːv] [gɑːt] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːləz, 'dɒləz][ɪn][jɔːr; jər] ['pɑːkɪt] .

" **You've got two hundred dollars in your pocket .**
" 你已经 得到 二 百 美元 在 你的 口袋 :

你口袋里有两百美元。

[aɪ][wɑːnt][aɪ 'tiː] . "

I want it . "
我 想 它 : "

我要它。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [θiːf] , [ðen] ? " [sed] [fɪl] , [wɪð; wɪθ][pər'hæps][ɪm'pruːd(ə)nt] ['boʊldnəs] .

" **Are you a thief , then ? " said Phil , with perhaps imprudent boldness .**
" 是 你 一个 贼 , 然后 ? " 说 菲尔 , 和 也许 轻率的 大胆 :

“那你是不是个小偷?”菲尔问道,语气或许有些轻率大胆。

" [dʒʌst] [teɪk] [ker] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .

" **Just take care what you say .**
" 只是 拿 关心 什么 你 说 :

注意你的言辞。

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] [ɪn'sʌltɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪpər] - ['snæpər] [æz; əz][juː; jʊ] .

I won't be insulted by such a whipper - snapper as you .
我 惯于 是 受辱 经过 这样的 一个 鞭子 - 鲷鱼 作为 你 :

我才不会接受你这种毛头小子的话呢。

[ju:d] [ˈbetər] [nɑ:t][kɔ:l] [neɪmz] .
You'd better not call names .
你会 更好的 不是 称呼 姓名 .

你最好别骂人。

[hænd][ˈoʊvər] [ðæt] [ˈmʌni] ！ "
Hand over that money ! "
手 超过 那 钱 ！ "

把钱交出来！

" [haʊ] [du:] [ju:, jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈeni] [ˈmʌni] ？
" How do you know I have any money ?
" 如何 做 你 知道 我 有 任何 钱 ？

你怎么知道我有钱？

" [fɪl] [æskt] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][geɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [fɔ:r; fər] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] .
" Phil asked , trying to gain a little time for deliberation .
" 菲尔 问 , 尝试 到 获得 一个 小的 时间 为了 审议 .

“菲尔问道，想争取一点时间考虑一下。”

" [noʊ] [ˈmætər] .
" No matter .
" 不 事情 .

“不管。

[hænd][aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] , [aɪ] [seɪ] ！ "
Hand it over , I say ! "
手 它 超过 , 我 说 ！ "

交出来！

" [dəʊnt] [teɪk] [aɪ ˈti:] ！ " [sed] [fɪl] , [ˈædʒɪteɪtɪd] .
" Don't take it ! " said Phil , agitated .
" 不 拿 它 ！ " 说 菲尔 , 激动 .

“别拿！ ”菲尔激动地说。

" [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [maɪn] ！ "
" It isn't mine ! "
" 它 不是 矿 ！ "

“这不是我的！ ”

" [ðen] [ju:, jʊ] [ˈni:dnt] [maɪnd] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈti:] [ʌp] . "
" Then you needn't mind giving it up . "
" 然后 你 不必 头脑 给予 它 向上 . "

“那你就没必要介意放弃它了。”

" [aɪ ˈti:] [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rtər] . "
" It belongs to Mr . Carter . "
" 它 属于 到 先生 . 卡特 . "

“这是卡特先生的。”

" [hi:; hi][hæz; həz] [ˈplenti] [mɔ:r] . "
" He has plenty more . "
" 他 有 很多 更多的 . "

“他还很多。”

" [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ] [tʊk] [aɪ ˈti:] .
" But he will think I took it .
" 但 他 将要 思考 我 采取 它 .

但他会认为是我拿的。

[hi:; hi] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem] [dɪsˈɑ:nɪst] . "
He will think I am dishonest . "
" 他 将要 思考 我 是 不诚实 . "

他会认为我不诚实。

" [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] . "

" **That is nothing to me** . "

" 那 是 没有什么 到 我 ； "

“那对我来说不算什么。”

" [let] [em 'iː][gʊ] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [fɪl] ,

" **Let me go** , " **pleaded Phil** ,

" 让 我 去 , " 恳求 菲尔 ,

“放开我，”菲尔哀求道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevər] [briːð] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [jɔː; jər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][raːb][em 'iː] .

" **and I will never breathe a word about your wanting to rob me** .

" 和 我 将要 绝不 呼吸 一个 单词 关于 你的 想要 到 抢 我 ；

“我绝不会泄露你想抢劫我的任何事。”

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] . "

You know you might get into trouble for it . "

你 知道 你 可能 得到 进入 麻烦 为了 它 ； "

你知道这样做可能会惹上麻烦。

" [ðæts] [ɔːl] [bɔːʃ] !

" **That's all bosh** !

" 那就是 全部 博什 ！

“那全是胡说八道！ ”

[ðə; ðɪ] ['mʌni] , [aɪ] [seɪ] ! " [sed] [ðə; ðɪ][mæn] ['stɜːrnlɪ] .

The money , I say ! " said the man sternly .

这 钱 , 我 说 ！ " 说 这 男人 严厉地 ；

“我说的是钱！ ”那人严厉地说。

" [aɪ][wəʊnt] [gɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ! " [sed] [fɪl] ['bəʊldli] .

" **I won't give it to you ! " said Phil boldly** .

" 我 惯于 给 它 到 你 ！ " 说 菲尔 大胆地 ；

“我不会给你的！ ”菲尔大胆地说。

" [juː; jʊ][wəʊnt] , [heɪ] ?

" **You won't , hey ?**

" 你 惯于 , 嘿 ?

你不会吧？

[ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] .

Then I shall have to take it .

然后 我 将 有 到 拿 它 ；

那我就只能收下了。

[ɪf] [aɪ][hɜːrt][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [jɔːr'self] [tuː; tə] [blɜːm] .

If I hurt you , you will have yourself to blame .

如果 我 伤害 你 , 你 将要 有 你自己 到 责备 ；

如果我伤害了你，那都是你咎由自取。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [ðə; ðɪ][mæn] [siːzd] [fɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɪn'sjuːd] ,

" **So saying the man seized Phil , and then a struggle ensued** ,

" 所以 说 这 男人 查获 菲尔 , 和 然后 一个 斗争 随后 ,

于是，那人抓住了菲尔，然后双方发生了扭打。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

the boy defending himself as well as he could .

这 男生 防守 他自己 作为 出色地 作为 他 可以 ；

男孩尽力保护自己。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌʊtər] [rɪ'zɪstəns] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [θɪːf] [æn'tɪsɪpɪtɪd] ,

He made a stouter resistance than the thief anticipated ,

他 制成 一个 更粗壮 反抗 比 这 贼 预期 ,

他的抵抗比窃贼预想的要顽强得多。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['lætər] [br'keɪm] ['ɪrɪteɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)] [hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə]
and the latter became irritated with the amount of trouble he had to
和 这 后者 成为 受刺激 和 这 数量 的 麻烦 他 有 到
[teɪk] [aɪ 'ti:] .
take it .
拿 它 .

后者因为要费这么多周折才能拿到而感到恼火。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi;; bi][glæd][tu;; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [fɪl] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)] [dɪ'fens] ,
I should be glad to report that Phil made a successful defense ,
我 应该 是 高兴的 到 报告 那 菲尔 制成 一个 成功的 防御 ,
[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [tu;; tə][bi;; bi] [ɪk'spektɪd] .
but this was hardly to be expected .
但 这 曾是 几乎 到 是 预期的 .

但这几乎是意料之外的。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [bɔɪ] , [bʌt; bət][hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə][koʊp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn] ,
He was a strong boy , but he had to cope with a strong man ,
他 曾是 一个 强的 男生 , 但 他 有 到 应付 和 一个 强的 男人 ,
[hɪz; hɪz] [sɒn] [bɒɪ] , [bʌt; bət][hɪ;; hi][hæd; həd][tu;; tə][koʊp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn] ,
他是个坚强的男孩，但他必须面对一个强大的男人。

[ænd; ʌnd] [ðʊ] [raɪt] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] , [ˈvɜ:rtʃu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [hæd; həd][tu;; tə] [sə'klʌm]
and though right was on his side , virtue in his case had to succumb
和 尽管 正确的 曾是 在 他的 边 , 美德 在 他的 案件 有 到 屈服
[tu;; tə] [traɪ'ʌmfənt] [vaɪs] .
to triumphant vice .
到 凯 副 .

虽然正义站在他这边，但就他而言，美德最终还是败给了得胜的邪恶。

[fɪl] [wʌz; wəz] [θrəʊn] [daʊn] , [ænd; ʌnd] [wen] ['prɑ:streɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænz] [ni:] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
Phil was thrown down , and when prostrate , with the man's knee on his
菲尔 曾是 抛掷 向下 , 和 什么时候 前列腺 , 和 这 男人的 膝盖 在 他的
[breɪst] ,
breast ,
胸部 ,

菲尔被推倒在地，四肢摊开，那人的膝盖压在他的胸口。

[ðə; ði] ['lætər] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['stri:pɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [hi;; hi][hæd; həd][soʊ] ['breɪvli]
the latter succeeded in stripping him of the money he had so bravely
这 后者 成功了 在 脱衣舞 他 的 这 钱 他 有 所以 勇敢地
[dɪ'fendɪd] .
defended .
辩护 .

后者成功地剥夺了他曾英勇捍卫的财产。

" [ðer; ðər] , [ju;; jʊ] [jʌŋ] ['ræskl] !
" There , you young rascal !
" 那里 , 你 年轻的 恶棍 !

“瞧，你这小淘气！”

" [hi;; hi] [sed] , [æz; əz][hi;; hi][roʊz][tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ; " [ju;; jʊ] [si:] [haʊ] [mʌt] [gʊd] [ju;; jʊ][hæv; həv]
" he said , as he rose to his feet ; " you see how much good you have
" 他 说 , 作为 他 玫瑰 到 他的 脚 ; " 你 看 如何 很多 好的 你 有
[dʌn] .
done .
完毕 .

他站起身来说：“你们看到了，你们做了多少好事。”

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] . "
You might as well have given up the money in the first place ."

你 可能 作为 出色地 有 给定 向上 这 钱 在 这 第一的 地方 . "

你当初还不如直接放弃这笔钱。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , " [sed] [fɪl] ,
" **It was my duty to keep it from you , if I could ,** " **said Phil ,**
" 它 曾是 我的 责任 到 保持 它 从 你 , 如果 我 可以 , " 说 菲尔 ,
“如果可以的话, 我有责任瞒着你,”菲尔说。

[ˈpæntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɜːʃənz] .
panting with his exertions .
喘息 和 他的 努力 .

他气喘吁吁, 显然用力过度了。

" [wel] , [ɪf] [ðæts] [ˈeni] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [jʊə(r)] [ˈwelkəm] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
" **Well , if that's any satisfaction to you , you're welcome to it .**
" 出色地 , 如果 那就是 任何 满意 到 你 , 你是 欢迎 到 它 .
“好吧, 如果你觉得这样可以接受, 那就随你便吧。”

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ʌnˈlʌkt] [aɪ ˈtiː] .
" **He went to the door and unlocked it .**
" 他 去 到 这 门 和 已解锁 它 .

他走到门口, 把门打开了。

" [meɪ] [aɪ][ɡoʊ] [naʊ] ? " [æskt] [fɪl] .
" **May I go now ?** " **asked Phil .**
" 可能 我 去 现在 ? " 问 菲尔 .

“我现在可以走了吗?”菲尔问道。

" [nɑːt] [mʌtʃ] .
" **Not much .**
" 不是 很多 .

不多。

[steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
Stay where you are !
停留 在哪里 你 是 !

待在原地别动!

" [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ænd; ənd] [fɪl] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈloʊn][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .
" **A moment later and Phil found himself alone and a prisoner .**
" 一个 片刻 之后 和 菲尔 成立 他自己 独自的 和 一个 囚犯 .

片刻之后, 菲尔发现自己孤身一人, 成了囚犯。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈθriː] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

[ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
A TERRIBLE SITUATION .
一个 糟糕的 情况 .

情况糟透了。

[fɪl] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɒkt] [ɑːn][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] ,
Phil tried the door , but now it was locked on the outside ,
菲尔 尝试 这 门 , 但 现在 它 曾是 已锁定 在 这 外部 ,

菲尔试着打开门, 但门从外面锁上了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrli] [træpt] .
and he found that he was securely trapped .
和 他 成立 那 他 曾是 安全地 被困 .

他发现自己被牢牢困住了。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [bʌt; bət] [hɪr] , [tu:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .
He went to the window , but here , too , there was no chance of escape .
他 去 到 这 窗户 , 但 这里 , 也 , 那里 曾是 不 机会 的 逃脱 .
他走到窗边, 但这里也没有逃脱的机会。

[ɪˈv(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [get] [ˈseɪfli] [aʊt] ,
Even if he had been able to get safely out ,
甚至 如果 他 有 到过 有能力的 到 得到 安全 出去 ,
即使他能够安全脱身,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈlændɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] - [jɑ:rd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪˈɡres]
he would have landed in a back - yard from which there was no egress
他 会 有 登陆 在 一个 后退 - 院子 从 哪个 那里 曾是 不 出口
[ɪkˈsept] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] ,
except through the house ,
除了 通过 这 房子 ,
他本应降落在一个后院里, 除了穿过房子之外没有其他出口。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
which was occupied by his enemies .
哪个 曾是 占领 经过 他的 敌人 .
那里被他的敌人占领了。

" [wʌt] [jæl; jəl][aɪ][du:] ?
" What shall I do ?
" 什么 将 我 做 ?
我该怎么办?

" [fɪl] [æskt] [hɪmˈself] , [dɪˈsperɪŋli] .
" Phil asked himself , despairingly .
" 菲尔 问 他自己 , 绝望地 .
菲尔绝望地问自己。

" [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rtər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [em ˈi:] ,
" Mr . Carter will be anxious about me ,
" 先生 . 卡特 将要 是 焦虑的 关于 我 ,
卡特先生会为我担心的,

[ænd; ənd][pərˈhæps][hi:; hi] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ɡɔ:n] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] !
and perhaps he may think I have gone off with the money !
和 也许 他 可能 思考 我 有 已消失 离开 和 这 钱 !
他或许会以为我卷款跑了!

" [ðɪs] [tu:; tə] [fɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] .
" This to Phil was the worst of his troubles .
" 这 到 菲尔 曾是 这 最差 的 他的 麻烦 .
“对菲尔来说, 这是他遇到的最糟糕的麻烦。”

[hi:; hi] [praɪzd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˌrepjuˈteɪ](ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [neɪm] ,
He prized a good reputation and the possession of an honorable name ,
他 珍贵的 一个 好的 名声 和 这 拥有 的 一个 光荣的 姓名 ,
他非常重视良好的声誉和名声,

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ə; eɪ] [θɪ:f] [wʊd] [dɪˈstres] [hɪm; ɪm] [ɪkˈsi:dɪŋli] .
and to be thought a thief would distress him exceedingly .
和 到 是 想法 一个 贼 会 痛苦 他 非常 .
被人误认为是小偷会让他非常难过。

" [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [wɔ:k] [ˈɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][træp] !
" What a fool I was to walk into such a trap !
" 什么 一个 傻子 我 曾是 到 走 进入 这样的 一个 陷阱 !
“我真是个傻瓜, 竟然走进了这样的陷阱! ”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 ；

他自言自语道。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] ['mɪstər] . ['kɑ:rtər] [wəd] [nɑ:t][bi:; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪbərhʊd] .
" I might have known Mr . Carter would not be in such a neighborhood .
" 我 可能 有 已知 先生 ； 卡特 会 不是 是 在 这样的 一个 邻里 ；
“我本该知道卡特先生不会住在这样的街区。”

" [fɪl] [wʌz; wəz] [tu:] [sɪ'vɪr] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] .
" Phil was too severe upon himself .
" 菲尔 曾是 也 严重 之上 他自己 ；

“菲尔对自己要求太高了。”

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] [bɔɪ] ['ri:dəz] , ['i:v(ə)n] [ðoʊz] [hu:] [ə'kaʊnt] [ðəm'selvz] [ʃɑ:rp] ,
I suspect that most of my boy readers , even those who account themselves sharp ,
我 怀疑 那 最多 的 我的 男生 读者 , 甚至 那些 WHO 帐户 他们自己 锋利的 ,
我怀疑我的大多数男读者，即使是那些自认为聪明的男读者，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'si:vd] [æz; əz] ['i:zəli] .
might have been deceived as easily .
可能 有 到过 受骗 作为 容易地 ；

也可能很容易被欺骗。

[ðə; ðɪ][fækt][ɪz] , [roʊgz] [ɑ:r; ər]['ju:zuəli; 'ju:zəli]['pləʊzəb(ə)] ,
The fact is , rogues are usually plausible ,
这 事实 是 , 流氓 是 通常 合情合理 ,

事实上，恶棍通常都言之凿凿。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [treɪnd] [ɪn] [dɪ'sep](ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [rɪ'flek](ə)n] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]['vɪktəms]
and they are so trained in deception that it is no reflection upon their victims
和 他们 是 所以 受过训练 在 欺骗 那 它是 不 反射 之上 他们的 受害者
[ðæt] [ðeɪ] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][ɪn] .
that they allow themselves to be taken in .
那 他们 允许 他们自己 到 是 已采取 在 ；

他们受过如此专业的欺骗训练，以至于受害者上当受骗并不代表受害者的品行有问题。

[aʊərz] [pæst] , [ænd; ænd] [stɪl] [fɪl] [faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
Hours passed , and still Phil found himself a prisoner .
小时 通过了 , 和 仍然 菲尔 成立 他自己 一个 囚犯 ；

时间一分一秒地过去，菲尔仍然被囚禁着。

[i:tʃ] ['moʊmənt][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['æŋkʃəs] [ænd; ænd] ['trʌblɪd] .
Each moment he became more anxious and troubled .
每个 片刻 他 成为 更多的 焦虑的 和 麻烦 ；

他每时每刻都变得更加焦虑和不安。

" [haʊ] [lɔ:n] [wɪl] [ðeɪ] [ki:p] [em 'i:] ?
" How long will they keep me ?
" 如何 长的 将要 他们 保持 我 ？

他们会把我关多久？

" [hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] .
" he asked himself .
" 他 问 他自己 ；

他问自己。

" [ðeɪ] [kɑ:nt] [ki:p] [em 'i:] [hɪr] [fər'evər] .
" They can't keep me here forever .
" 他们 不能 保持 我 这里 永远 ；

“他们不可能永远把我留在这里。”

" [ə'baʊt] [sɪks][ə'klɒk, əu-][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ['slaɪtli] ,
" **About six o'clock the door was opened slightly** ,
" 关于 六 点钟 这 门 曾是 打开 轻微地 ,

大约六点钟的时候，门被微微打开了一条缝。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [wʌz; wəz] [θrʌst] [ɪn] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs]
and a plate of bread and butter was thrust in , together with a glass
和 一个 盘子 的 面包 和 黄油 曾是 推力 在 , 一起 和 一个 玻璃
[ʌv; əv][kəʊld]['wɔːtər] .
of cold water .
的 寒冷的 水 .

一盘涂了黄油的面包和一杯冷水被递了进来。

[huː] [brɔːt] [aɪ 'tiː][ʌp] [fɪl] [dɪd][nɑːt] [noʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ɔːr]
Who brought it up Phil did not know , for the person did not show himself or
WHO 带来 它 向上 菲尔 做过 不是 知道 , 为了 这 人 做过 不是 展示 他自己 或者
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

菲尔不知道是谁提起这件事的，因为那个人没有露面。

[fɪl] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] [wʌt] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd] , [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['hʌŋɡri] ,
Phil ate and drank what was provided , not that he was particularly hungry ,
菲尔 吃 和 喝 什么 曾是 假如 , 不是 那 他 曾是 特别 饥饿的 ,
菲尔吃了喝了所提供的食物和饮料，倒不是说他特别饿。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
but he felt that he must keep up his strength .
但 他 毛毡 那 他 必须 保持 向上 他的 力量 .

但他觉得自己必须保持体力。

" [ðeɪ] [dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [stɑːrv] [em 'iː] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [hiː; hi] [rɪ'flekɪd] .
" **They don't mean to starve me , at any rate , " he reflected** .
" 他们 不 意思是 到 饿死 我 , 在 任何 速度 , " 他 反映 .

“至少他们不是要让我挨饿，”他心想。

" [ðæt] [ɪz][sʌm; səm][kəːnsə'leɪ(ə)n] .
" **That is some consolation** .
" 那 是 一些 安慰 .

“这多少算是一种安慰。”

[waɪl] [ðer; ðər][ɪz][laɪf] , [ðer; ðər][ɪz][hoʊp] .
While there is life , there is hope .
尽管 那里 是 生活 , 那里 是 希望 .

只要活着，就有希望。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][æn; ən] ['aʊər] [pæst] .
" **A little over an hour passed** .
" 一个 小的 超过 一个 小时 通过了 .

一个多小时过去了。

[aɪ 'tiː] [brɪ'keɪm] [dɑːrk][ɪn] ['fɪlz] ['prɪzn] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][gæs] .
It became dark in Phil's prison , but he had no means of lighting the gas .
它 成为 黑暗的 在 菲尔的 监狱 , 但 他 有 不 方法 的 灯光 这 气体 .

菲尔的牢房里天色渐暗，但他却没有办法点燃煤气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bed][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
There was a small bed in the room ,
那里 曾是 一个 小的 床 在 这 房间 ,

房间里有一张小床。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [sli:p] [ðer; ðər] .

and he made up his mind that he must sleep there .

和 他 制成 向上 他的 头脑 那 他 必须 睡觉 那里 .

他下定决心要在那里过夜。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'fju:zd] [nɔ:z] [ænd; ənd] [dɪ'stɜ:rbəns] .

All at once there was a confused noise and disturbance .

全部 在 一次 那里 曾是 一个 使困惑 噪音 和 干扰 .

突然间，一片混乱嘈杂。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ment] ,

He could not make out what it meant ,

他 可以 不是 制作 出去 什么 它 意思是 ,

他听不懂那是什么意思。

[tɪl] [ə'boʊv] [ɔ:l] [ʌðər] [saʊndz] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['terəb(ə)] [kraɪ] [ʌv; əv] " [faɪər] ! "

till above all other sounds he heard the terrible cry of " Fire ! "

直到 多于 全部 其他 声音 他 听到 这 糟糕的 哭 的 " 火 ! "

直到他听到一声可怕的喊声盖过了其他所有声音：“着火了！ ”

" [faɪər] !

" Fire !

" 火 !

“火！

[wer] [ɪz] [aɪ 'ti:] ? " [θɔ:t] [fɪl] .

Where is it ? " thought Phil .

在哪里 是 它 ? " 想法 菲尔 .

“它在哪儿？ ”菲尔心想。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [brʊə:r] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)] [dɪ'sklʌvəri] .

It was not long before he made a terrible discovery .

它 曾是 不是 长的 前 他 制成 一个 糟糕的 发现 .

不久之后，他就有了可怕的发现。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [haʊs] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] !

It was the very house in which he was confined !

它 曾是 这 非常 房子 在 哪个 他 曾是 受限 !

那是他被囚禁的那栋房子！

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [skri:mz] .

There was a trampling of feet and a chorus of screams .

那里 曾是 一个 践踏 的 脚 和 一个 合唱 的 尖叫 .

一阵脚步声和一阵尖叫声。

[ðə; ði] [smoʊk] ['penətreɪtɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .

The smoke penetrated into the room .

这 抽烟 渗透 进入 这 房间 .

烟雾弥漫了整个房间。

" ['hevəns] ! [eɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [bə:nd] [ə'laɪv] ! " [θɔ:t] ['aʊər; ɑ:r] [pɒr] ['hɪrəʊ] .

" Heavens ! Am I to be burned alive ! " thought our poor hero .

" 天 ! 是 我 到 是 烧伤 活 ! " 想法 我们的 贫穷的 英雄 .

“天哪！难道我要被活活烧死吗！ ”我们可怜的英雄心想。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] , ['paʊndɪd] ['fræntɪkli] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

He jumped up and down on the floor , pounded frantically on the door ,

他 跳了起来 向上 和 向下 在 这 地面 , 猛击 疯狂地 在 这 门 ,

他跳上跳下，疯狂地敲打着门。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['broʊkən] ['oʊpən] [baɪ] [ə; eɪ] ['stɔ:lwɜ:t] ['faɪərmən] ,

and at last the door was broken open by a stalwart fireman ,

和 在 最后的 这 门 曾是 破碎的 打开 经过 一个 坚定的 消防队员 ,

最后，一名英勇的消防员破门而入。

[ænd; ənd] [fɪl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] , [hæf] - [ˈsʌfəkeɪtɪd] .
and Phil made his way out , half - suffocated .
和 菲尔 制成 他的 方式 出去 , 一半 - 窒息 .

菲尔挣扎着爬了出来，几乎窒息。

[wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] , [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈhəʊmwərd] .
Once in the street , he made his way as fast as possible homeward .
一次 在 这 街道 , 他 制成 他的 方式 作为 快速地 作为 可能的 回家 .

一到街上，他就以最快的速度往家走去。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksfɔ:r] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .

第三十四章

[ˈfɪlz] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
PHIL'S FRIENDS AND HIS ENEMIES .
菲尔的 朋友们 和 他的 敌人 .

菲尔的朋友和敌人。

[ˈmi:nwaɪl] , [ˈfɪlz] [lɔ:ŋ] [ˈæbsəns] [hæd; həd] [ɪkˈsaɪtɪd] [æŋˈzaɪəti] [ænd; ənd] [əˈlɑ:rm] .
Meanwhile , Phil's long absence had excited anxiety and alarm .
同时 , 菲尔的 长的 缺席 有 兴奋的 焦虑 和 警报 .

与此同时，菲尔的长期缺席引起了人们的焦虑和担忧。

" [wʌt] [kæn; kən] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪp] ?
" **What can have become of Philip ?**
" 什么 能 有 变得 的 菲利普 ?

菲利普究竟怎么样了？

" [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rtər] [wen] [ˈsʌpər] [taɪm] [keɪm] [ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [əˈraɪv] .
" **said Mr . Carter when supper time came and he did not arrive .**
" 说 先生 . 卡特 什么时候 晚餐 时间 来了 和 他 做过 不是 到达 .

“卡特先生说，晚饭时间到了，他却还没来。”

" [aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] , " [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔ:,bʊʃ] .
" **I can't think , " answered Mrs . Forbush .**
" 我 不能 思考 , " 回答 太太 . 福布什 .

“我什么都想不起来，”福布什太太回答道。

" [hi:; hi] [ɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈveri] [prɑ:mpt] . "
" **He is generally very prompt . "**
" 他 是 一般来说 非常 迅速的 . "

“他通常都很守时。”

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [ˌem ˈi:] [fi:l] [ˈæŋkʃəs] .
" **That is what makes me feel anxious .**
" 那 是 什么 制作 我 感觉 焦虑的 .

“这让我感到焦虑。”

[aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] . "
I am afraid something must have happened to him . "
我 是 害怕的 某物 必须 有 发生 到 他 . "

恐怕他出事了。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [send] [hɪm; ɪm] [ˈeniwər] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈɑ:lɪvər] ? "
" **Did you send him anywhere , Uncle Oliver ? "**
" 做过 你 发送 他 任何地方 , 叔叔 奥利弗 ? "

“奥利弗叔叔，你把他送到哪里去了？ ”

" [jes] ; [hi:; hi] [kɔ:ld] , [æz; əz] [ˈju:zuəl] , [tu:; tə] [get] [maɪ] [tʃek] [frəm; frəm] [ˈmɪstər] . [ˈpɪtkɪn] . "
" **Yes ; he called , as usual , to get my check from Mr . Pitkin . "**
" 是的 ; 他 称为 , 作为 通常 , 到 得到 我的 查看 从 先生 . 皮特金 . "

“是的，他像往常一样打电话来向皮特金先生要我的支票。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ˈɜ:rlɪər] ? "

" And he ought to have been here earlier ? "

" 和 他 应该 到 有 到过 这里 早些时候 ? "

" 他本应该更早到这儿的？ "

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] . [hi:; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][tu:; tə][weɪt] [fɔ:r; fər] [ðæt] . "

" Certainly . He wouldn't have to wait for that . "

" 当然 . 他 不会 有 到 等待 为了 那 . "

" 当然。他不必等那么久。"

" [ˈfɪlɪp] [ɪz] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] .

" Philip is very careful .

" 菲利普 是 非常 小心 .

" 菲利普非常谨慎。

[aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [ðæt][hi:; hi][hæz; həz][met] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæksɪdənt] . "

I can't think that he has met with an accident . "

我 不能 思考 那 他 有 遇见 和 一个 事故 . "

我无法想象他遭遇了意外。

" [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][moʊst][ˈpru:d(ə)nt][ænd; ənd] [ˈkerf(ə)l] [get][ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈsʌmtaɪmz] .

" Even the most prudent and careful get into trouble sometimes .

" 甚至 这 最多 谨慎 和 小心 得到 进入 麻烦 有时 .

即使最谨慎小心的人有时也会遇到麻烦。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfaɪnəli][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [tu:; tə] [ˈsʌpər] [əˈloʊn] .

" They were finally obliged to sit down to supper alone .

" 他们 是 最后 有义务 到 坐 向下 到 晚餐 独自的 .

他们最终不得不独自坐下来吃晚饭。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪˈti:] .

None of the three enjoyed it .

没有任何 的 这 三 享受 它 .

他们三个都不喜欢。

[nɑ:t][ˈoʊnli][ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rtər][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfɔr.bʊʃ] , [bʌt; bət][ˈdʒu:liə][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd]

Not only Mr . Carter and Mrs . Forbush , but Julia was anxious and

不是 仅有的 先生 . 卡特 和 太太 . 福布什 , 但 朱莉娅 曾是 焦虑的 和

[ˈtrʌbld] .

troubled .

麻烦 .

不仅卡特先生和福布什太太，就连朱莉娅也感到焦虑不安。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ] [keəd] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l][ˈɑ:lɪvər] .

" I didn't know I cared so much for the boy , " said Uncle Oliver .

" 我 没有 知道 我 关心 所以 很多 为了 这 男生 , " 说 叔叔 奥利弗 .

"我不知道我这么喜欢这个孩子，"奥利弗叔叔说。

" [hi:; hi][hæz; həz] [enˈdɪəd] [hɪmˈself] [tu:; tə][emˈi:] .

" He has endeared himself to me .

" 他 有 可爱的 他自己 到 我 .

"他赢得了我的喜爱。"

[aɪ] [ker] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [ˈoʊnli] [rɪˈtʃ:rn] [seɪf] .

I care nothing for the loss of the money if he will only return safe .

我 关心 没有什么 为了 这 损失 的 这 钱 如果 他 将要 仅有的 返回 安全的 .

只要他能平安归来，我不在乎损失多少钱。

" [aɪˈti:][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv] [eɪt] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] - [bel] [ræŋ] ,

" It was about a quarter of eight when the door - bell rang ,

" 它 曾是 关于 一个 四分之一 的 八 什么时候 这 门 - 钟 响铃 ,

"大约八点一刻的时候，门铃响了。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ['ʌjəd] [ɪn]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɪtkɪn][ænd; ənd][ə' lɑ:nzəʊ] .

and the servant ushered in Mr . and Mrs . Pitkin and Alonzo .

和 这 仆人 引导 在 先生 : 和 太太 : 皮特金 和 阿隆佐 :

仆人领着皮特金先生、皮特金太太和阿隆佐走了进来。

['æftər][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [g 'ri:tɪŋz] [wɜ:r; wər] [ɪntər'tʃeɪndʒd] , ['mɪsɪz] . ['pɪtkɪn] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə' bəʊt] [hɜ:r; hər]

After the usual greetings were interchanged , Mrs . Pitkin said , looking about her

后 这 通常 问候 是 互换 , 太太 : 皮特金 说 , 寻找 关于 她

:
:
:

寒暄过后，皮特金太太环顾四周，说道：

" [wer] [ɪz] ['fɪlɪp] ? "

" Where is Philip ? "

" 在哪里 是 菲利普 ? "

菲利普在哪里？

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['veri] [mʌtʃ] [kən' sɜ:rnd] [ə' bəʊt] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɑ:rtər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃəʊɪŋ]

" We are very much concerned about him , " said Mr . Carter , his face showing

" 我们 是 非常 很多 担心的 关于 他 , " 说 先生 : 卡特 , 他的 脸 显示

[hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

his trouble .

他的 麻烦 :

“我们非常关心他,”卡特先生说道，脸上露出忧虑的神色。

" [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [hoʊm] [sɪns] ['mɔ:rnɪŋ] .

" He has not been home since morning .

" 他 有 不是 到过 家 自从 早晨 :

他从早上到现在都没回家。

[dɪd][hi:; hi][kɔ:l] [æt; ət][jʊr; jər] [stɔ:r] , ['pɪtkɪn] ? "

Did he call at your store , Pitkin ? "

做过 他 称呼 在 你的 店铺 , 皮特金 ? "

他来过你店里吗，皮特金？

" ['hæznt] [hi:; hi] [bɪn] [hoʊm] [sɪns] ? " [æskt] ['pɪtkɪn] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌn' plezntli] [sɪg' nɪfɪkənt] .

" Hasn't he been home since ? " asked Pitkin , in a tone unpleasantly significant .

" 还没有 他 到过 家 自从 ? " 问 皮特金 , 在 一个 语气 令人不快的 重要的 :

“他之后就没回家吗？”皮特金问道，语气中带着令人不快的意味。

" [noʊ] . [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [dɪd][hi:; hi] [li:v] [ðə; ði] [stɔ:r] ? "

" No . At what time did he leave the store ? "

" 不 : 在 什么 时间 做过 他 离开 这 店铺 ? "

“不。他是什么时候离开商店的？ ”

" ['aʊərz] [sɪns] . [aɪ] - - [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [jʊr] [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt]

" Hours since . I - - I am not sure but I may be able to throw some light

" 小时 自从 : 我 - - 我 是 不是 当然 但 我 可能 是 有能力的 到 扔 一些 光

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] . "

on his failure to return . "

在 他的 失败 到 返回 : "

“已经过去几个小时了。我——我不确定，但我或许能解释一下他为什么没有回来。”

" [du:][soʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['ɑ:lɪvər] .

" Do so , if you can ! " said Uncle Oliver .

" 做 所以 , 如果 你 能 ! " 说 叔叔 奥利弗 :

“如果可以的话，就去做吧！”奥利弗叔叔说道。

" [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃek] , [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:lɜːz, ˈdɒlɜːz][ɪn] [bɪlz] .
" In place of giving him a check , I gave the boy two hundred dollars in bills .
" 在 地方 的 给予 他 一个 查看 , 我 给予 这 男生 二 百 美元 在 账单 .
"
"
"

“我没有给他支票，而是给了那男孩两百美元的现金。”

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [dəʊnt][juː; jʊ] [si:] ?
" Don't you see ?
" 不 你 看 ?

你难道看不出来吗？

[ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [hæz; həz] [pruːvd] [tu:] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
The temptation has proved too strong for him .
这 诱惑 有 已证实 也 强的 为了 他 .

诱惑对他来说实在太强大了。

[aɪ] [θɪŋk] , [ˈʌŋk(ə)] [ˈɑːlɪvər] , [juː; jʊ][wəʊnt] [si:] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] . "
I think , Uncle Oliver , you won't see him back in a hurry . "
我 思考 , 叔叔 奥利弗 , 你 惯于 看 他 后退 在 一个 匆忙 . "

奥利弗叔叔，我想你短期内是见不到他了。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [stiːl] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən]
" Do you mean to say the boy would steal ? " demanded the old gentleman
" 做 你 意思是 到 说 这 男生 会 偷 ? " 要求 这 老的 绅士
[ɪnˈdɪgnəntli] .
indignantly .
愤慨地 .

“你的意思是说这孩子会偷东西吗？”老先生愤愤不平地质问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈlaɪkli] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [əˈprəʊpriːeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] . "
" I think it more than likely that he has appropriated the money . " "
" 我 思考 它 更多的 比 可能 那 他 有 挪用 这 钱 . "

我认为他很可能挪用了这笔钱。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɜː] [hiː; hi][hæz; həz][nɔːt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːrbʊʃ] .
" I am sure he has not , " said Mrs . Forbush .
" 我 是 当然 他 有 不是 , " 说 太太 . 福布什 .

“我确信他没有，”福布什夫人说。

" [ænd; ænd][soʊ][eɪ ˈem][aɪ] , " [tʃaɪmd] [ɪn][ˈdʒuːliə] .
" And so am I , " chimed in Julia .
" 和 所以 是 我 , " 齐声说道 在 朱莉娅 .

“我也是，”朱莉娅插嘴道。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪtkɪn] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
Mr . Pitkin shrugged his shoulders .
先生 . 皮特金 耸了耸肩 他的 肩膀 .

皮特金先生耸了耸肩。

" [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [ˈænsər] ; " [bət; bət][aɪ][dəʊnt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" So you think , " he answered ; " but I don't agree with you . " "
" 所以 你 思考 , " 他 回答 ; " 但 我 不 同意 和 你 . "

“你是这么想的，”他回答说，“但我不同意你的看法。”

" [nɔːr][aɪ] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɪtkɪn] , [ˈnɑːdɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] [ˈvɪgərəsli] .
" **Nor I ! " said Mrs . Pitkin , nodding her head vigorously .**
" 也不 我 ! " 说 太太 : 皮特金 , 点头 她 头 大力 :
“我也是！”皮特金太太说着，用力地点了点头。

" [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **I never had any confidence in the boy .**
" 我 绝不 有 任何 信心 在 这 男生 :
“我从来就没信任过这个男孩。”

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [wɔːrnd] [əˈlɑːnzɔʊ][nɑːt][tuː; tə][get] [tuː] [ˈɪntɪmət]
I don't mind telling you now that I have warned Alonzo not to get too intimate
我 不 头脑 讲述 你 现在 那 我 有 警告 阿隆佐 不是 到 得到 也 亲密的
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 :
“我现在不介意告诉你，我已经警告过阿隆佐不要和他走得太近。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [aɪˈtiː] , [ˈlɒni] ? "
You remember it , Lonny ? "
你 记住 它 , 朗尼 ? "
你还记得吗，朗尼？

" [jɛzm] , " [rɪˈspɒndɪd] [ˈlɒni] .
" **Yes'm , " responded Lonny .**
" 是的 , " 回应 朗尼 :
“是的，女士，”朗尼回答道。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈkeɪpəb(ə)] [lʌ; əv] [əˈprəʊpriət] [ðə; ði] [ˈmʌni] ? " [æskt] [ˈmɪstər] .
" **Then you think the boy capable of appropriating the money ? " asked Mr .**
" 然后 你 思考 这 男生 有能力的 的 挪用 这 钱 ? " 问 先生 :
[ˈkɑːrtər][ˈkwaɪətli] .
Carter quietly .
卡特 悄悄 :
“那么你认为这个男孩有能力挪用这笔钱吗？”卡特先生平静地问道。

" [jes] , [aɪ][duː] . "
" **Yes , I do . "**
" 是的 , 我 做 : "
“是的，我愿意。”

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] ! " [sed] [ˈʌŋk(ə)] [ˈɑːlɪvər] [ɪmˈfætɪkli] .
" **Well , I don't ! " said Uncle Oliver emphatically .**
" 出色地 , 我 不 ! " 说 叔叔 奥利弗 强调地 :
“我才不呢！”奥利弗叔叔斩钉截铁地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈiːzəli] [diˈsiːvd] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɪtkɪn] .
" **You are very easily deceived , " said Mrs . Pitkin .**
" 你 是 非常 容易地 受骗 , " 说 太太 : 皮特金 :
“你太容易上当受骗了，”皮特金太太说。

" [dəʊnt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [lʌ; əv] [ðæt] , " [rɪˈtʊːrnd] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ɡlæns] ,
" **Don't be too sure of that , " returned Mr . Carter , with a significant glance ,**
" 不 是 也 当然 的 那 , " 返回 先生 : 卡特 , 和 一个 重要的 瞥一眼 ,
“别太肯定，”卡特先生意味深长地看了一眼，回答道。

[ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [niːs] [fiːl] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] .
that made his niece feel uncomfortable .
那 制成 他的 侄女 感觉 不舒服 :
“这让他的侄女感到很不自在。

" [aɪ] [sə'spekt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt][,aɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] .
" **I suspect you will have to admit it , " said Mr . Pitkin .**
" 我 怀疑 你 将要 有 到 承认 它 , " 说 先生 . 皮特金 .

“我想你最终不得不承认这一点,”皮特金先生说。

" [ɪf] , ['kɑːntrəri] [tuː; tə][maɪ][ænˌtɪsɪ'peɪ(ə)n] , [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪð; wɪθ]
" **If , contrary to my anticipation , the boy returns , and brings the money with**
" 如果 , 相反 到 我的 预期 , 这 男生 返回 , 和 带来 这 钱 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“如果出乎我的意料, 那男孩回来了, 并且把钱也带来了,

[aɪ] [wɪl] [oʊn] [maɪ'self] [mɪ'steɪkən] .
I will own myself mistaken .
我 将要 自己的 我 错误 .

我承认自己错了。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə]['oʊpən] ;
" **Just then the front door was heard to open ;**
" 只是 然后 这 正面 门 曾是 听到 到 打开 ;

就在这时, 人们听到前门开了;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [steps] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [fɪl] [keɪm] ['hɜːrɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði]
there was a sound of steps in the hall , and Phil came hurriedly into the
那里 曾是 一个 声音 的 步骤 在 这 大厅 , 和 菲尔 来了 匆匆 进入 这
[ruːm] .
room .
房间 .

走廊里传来脚步声, 菲尔急忙走进房间。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɪtkɪn] [ɪks'tʃeɪndʒd] [lʊks] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] .
Mr . and Mrs . Pitkin exchanged looks of surprise and dismay ; but Mrs .
先生 . 和 太太 . 皮特金 交换 看起来 的 惊喜 和 沮丧 ; 但 太太 .
['fɔːrbʊʃ] ,
Forbush ,
福布什 ,

皮特金夫妇交换了一个惊讶和沮丧的眼神; 但福布什夫人,

[hɜːr; həər] ['dɔːtər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)]['ɑːlɪvər] [lʊkt] [dɪ'laɪtɪd] .
her daughter and Uncle Oliver looked delighted .
她 女儿 和 叔叔 奥利弗 看起来 高兴极了 .

她的女儿和奥利弗叔叔看起来很高兴。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'faɪv] .
CHAPTER XXXV .
章 xxxv .

第三十五章

[ðə; ði] [pɪtkɪnz] [rɪ'taɪər] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
THE PITKINS RETIRE IN DISGUST .
这 皮特金斯 退休 在 厌恶 .

皮特金一家愤然退休。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , ['fɪlɪp] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] .
" **Where have you been , Philip ? " asked Mr . Carter , breaking the silence .**
" 在哪里 有 你 到过 , 菲利普 ? " 问 先生 . 卡特 , 打破 这 沉默 .

“菲利普, 你去哪儿了? ”卡特先生打破沉默问道。

" [wɪz; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "
" **We were getting anxious about you . "**
" 我们 是 获得 焦虑的 关于 你 . "

我们一直很担心你。

" [aɪ][hæv; həv][bæd] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [rɪ'tɜ:rnd] [fɪl] , ['seɪɪŋ] [wʌt] [stʊd] [fɜ:rst][ɪn][hɪz; ɪz]
" I have bad news for you , sir , " returned Phil , saying what stood first in his
" 我 有 坏的 消息 为了 你 , 先生 , " 返回 菲尔 , 说 什么 站立 第一的 在 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 :

“先生，我有个坏消息要告诉您，”菲尔脱口而出，说出了他脑海中第一个想到的话。

" [aɪ][hæv; həv][lɔ:st][ðə; ði] [tu:] ['hʌndrəd] ['dɔ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z]['mɪstər] . ['pɪtkɪn] [peɪd] [em 'i:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . "
" I have lost the two hundred dollars Mr . Pitkin paid me this morning . " "
" 我 有 丢失的 这 二 百 美元 先生 : 皮特金 有薪酬的 我 这 早晨 : " "
“我把皮特金先生今天早上付给我的两百美元弄丢了。”

" [soʊ][ju:; jʊ][lɔ:st][aɪ 'ti:] ? " [əb'zɜ:rvd] ['mɪstər] . ['pɪtkɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] ,
" So you lost it ? " observed Mr . Pitkin with a sneer ,
" 所以 你 丢失的 它 ? " 观察到 先生 : 皮特金 和 一个 冷笑 ;
“所以你把它弄丢了？”皮特金先生冷笑着说道。

['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rd] " [lɔ:st] " [tu;; tə] [fʊʊ] [hɪz; ɪz][ɪnkrə'du:ləti] .
emphasizing the word " lost " to show his incredulity .
强调 这 单词 " 丢失的 " 到 展示 他的 怀疑 :
他特意强调“丢失”一词，以示难以置信。

" [jes] , [sɜ:r] , [aɪ][lɔ:st][aɪ 'ti:] , " ['ænsər] [fɪl] , ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɪrləsli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ;
" Yes , sir , I lost it , " answered Phil , looking him fearlessly in the eye ;
" 是的 , 先生 , 我 丢失的 它 , " 回答 菲尔 , 寻找 他 无畏地 在 这 眼睛 ;
“是的，先生，我把它弄丢了，”菲尔回答道，无所畏惧地直视着他的眼睛；

" [ɔ:r] , ['ræðər] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['stʊlən][frʌm; frəm][em 'i:] . "
" or , rather , it was stolen from me . " "
" 或者 , 相当 , 它 曾是 被盗 从 我 : " "
“或者更确切地说，它是被人从我这里偷走的。”

" [oʊ] ! [naʊ] [aɪ 'ti:][ɪz]['stʊlən] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['pɪtkɪn] .
" Oh ! now it is stolen , is it ? " repeated Pitkin .
" 哦 ! 现在 它 是 被盗 , 是 它 ? " 重复 皮特金 :
“哦！现在它被偷了，是吗？”皮特金重复道。

" ['ri:əli] , ['ʌŋk(ə)l]['ɑ:lɪvər] , [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] . "
" Really , Uncle Oliver , this is getting interesting . " "
" 真的 , 叔叔 奥利弗 , 这 是 获得 有趣的 : " "
“真的吗，奥利弗叔叔，这越来越有意思了。”

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði]['prɔ:pər]['pɜ:rs(ə)n][tu;; tə] ['kwestʃən] ['fɪlɪp] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɑ:rtər]['koʊldli] .
" I believe I am the proper person to question Philip , " said Mr . Carter coldly .
" 我 相信 我 是 这 恰当的 人 到 问题 菲利普 , " 说 先生 : 卡特 冷冷地 :
“我认为我是审问菲利普的合适人选，”卡特先生冷冷地说。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] ['mʌni] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] . "
" It was my money , I take it . " "
" 它 曾是 我的 钱 , 我 拿 它 : " "
“那是我的钱，我拿去吧。”

" [jes] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [jɔ:rz] .
" Yes , it was yours .
" 是的 , 它 曾是 你的 :
“是的，那是你的。”

[æz; əz][aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['peɪmənt] , [aɪ]['kænɑ:t] , [ʌv; əv][kɔ:rs] , [bi:; bi][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ɪts][nɑ:t]
As I made the payment , I cannot , of course , be responsible for its not
作为 我 制成 这 支付 , 我 不能 , 的 课程 , 是 负责的 为了 它是 不是
[ri:tʃɪŋ] [ju:; jʊ] .
reaching you .
到达 你 .

既然是我支付的款项, 我当然不能对款项未能送达负责。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n][maɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt][aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['waɪzər][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]
You will pardon my saying that it would have been wiser to employ a different
你 将要 赦免 我的 说 那 它 会 有 到过 更明智 到 采用 一个 不同的
[ˈmesɪndʒər] . " **messenger** . "
信使 . "

请允许我直言, 或许雇用另一位信使会更明智。

" [waɪ] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['ʌŋk(ə)l]['ɑ:lɪvər] , ['lʊkɪŋ] [dɪs'pli:zd] .
" Why ? " demanded Uncle Oliver , looking displeased .
" 为什么 ? " 要求 叔叔 奥利弗 , 寻找 不高兴 .

“为什么？”奥利弗叔叔一脸不悦地问道。

" [waɪ] , ['ri:əli] , ['ʌŋk(ə)l]['ɑ:lɪvər] , " [sed] ['mɪstər] . ['pɪtkɪn] ,
" Why , really , Uncle Oliver , " said Mr . Pitkin ,
" 为什么 , 真的 , 叔叔 奥利弗 , " 说 先生 . 皮特金 ,

“哎呀, 奥利弗叔叔, 真是的,”皮特金先生说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [maɪt] [kən'vɪns] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] . "
" I should think the result might convince you of that . "
" 我 应该 思考 这 结果 可能 说服 你 的 那 . "

我想结果应该能让你信服这一点。

" [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [let] ['fɪlɪp] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɑ:rtər]['kwaiətli] .
" We had better let Philip tell his story , " said Mr . Carter quietly .
" 我们 有 更好的 让 菲利普 告诉 他的 故事 , " 说 先生 . 卡特 悄悄 .

“我们最好还是让菲利普把他的故事讲出来,”卡特先生平静地说。

" [haʊ] [dɪd][aɪ'ti:] ['hæpən] , ['fɪlɪp] ?
" How did it happen , Philip ?
" 如何 做过 它 发生 , 菲利普 ?

“菲利普, 这是怎么回事？”

" [ðerə'pɑ:n] ['fɪlɪp] [təʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɔ:l'redi] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] .
" Thereupon Philip told the story already familiar to the reader .
" 于是 菲利普 讲述 这 故事 已经 熟悉的 到 这 读者 .

于是, 菲利普讲述了读者已经耳熟能详的故事。

" [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [kwai] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] ['stɔ:ri] ! " ['kɑ:mentəd] ['mɪstər] . ['pɪtkɪn] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]
" Upon my word , quite a romantic story ! " commented Mr . Pitkin , unable to
" 之上 我的 单词 , 相当 一个 浪漫的 故事 ! " 评论 先生 . 皮特金 , 无法 到
[rɪ'pres] [ə; eɪ] [snɪr] .
repress a sneer .
抑 一个 冷笑 .

“我的天哪, 这真是一个浪漫的故事啊!”皮特金先生评论道, 忍不住露出了嘲讽的笑容。

" [soʊ][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [trækt] [baɪ][ə; eɪ] ['ræskl] , ['lɔrd] ['ɪntu:][ə; eɪ][den][ʌv; əv] [θi:vz] ,
" So you were tracked by a rascal , lured into a den of thieves ,
" 所以 你 是 已追踪 经过 一个 恶棍 , 诱饵 进入 一个 丹 的 窃贼 ,

“所以你被一个恶棍跟踪, 引诱到了一个贼窝里,

[ˈrɒbd] [ʌv; əv][jɔː; jə] [ˈmʌni] , [ɔːr] , [ˈræðər] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtəz] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [rɪˈliːst] [baɪ][ðə; ði]
robbed of your money , or , rather , Mr . Carter's , and only released by the
被抢劫 的 你的 钱 , 或者 , 相当 , 先生 : 卡特的 , 和 仅有的 发布 经过 这
[haʊs] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ˈfaɪər] ? "
house catching fire ? "
房子 捕捉 火 ? "

你的钱被抢走了, 或者更确切地说, 是卡特先生的钱被抢走了, 直到房子着火才得以解救?

" [ðæt] [ɪz][ɪgˈzæktli] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][em ˈiː] , [sɜːr] , " [sed] [ˈfɪlɪp] , [ˈkʌləɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪndɪgˈneɪʃ(ə)n]
" **That is exactly what happened to me , sir , " said Philip , coloring with indignation**
" 那 是 确切地 什么 发生 到 我 , 先生 , " 说 菲利普 , 染色 和 愤慨
,
.
.
.
" 先生, 我遇到的情况正是如此," 菲利普愤慨地说, 脸上泛起红晕。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈpɪtkɪn] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [dɪsˈkredit] [hɪm; ɪm] .
for he saw that Mr . Pitkin was doing his best to discredit him .
为了 他 锯 那 先生 : 皮特金 曾是 正在做 他的 最好的 到 诋毁 他 :
因为他看出皮特金先生正在竭尽全力诋毁他。

" [aɪ ˈtiː] [kwart] [dʌz] [ˈkredit] [tuː; tə][jɔː; jə][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
" **It quite does credit to your imagination .**
" 它 相当 做 信用 到 你的 想像力 :
" 这确实展现了你丰富的想象力。"

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [bɔɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [daɪm] [ˈnɔːvəlz] ? "
By the way , boy , have you been in the habit of reading dime novels ? "
经过 这 方式 , 男生 , 有 你 到过 在 这 习惯 的 阅读 一角硬币 小说 ? "
对了, 小子, 你平时有读廉价小说的习惯吗?

" [aɪ] [ˈnevər] [riːd] [wʌn][ɪn][maɪ][laɪf] , [sɜːr] . "
" **I never read one in my life , sir . "**
" 我 绝不 读 一 在 我的 生活 , 先生 : "
" 先生, 我这辈子都没读过一本。"

" [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
" **Then I think you would succeed in writing them .**
" 然后 我 思考 你 会 成功 在 写作 他们 :
" 那么我认为你一定能成功地写出它们。"

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] , [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] . "
For a boy of sixteen , you certainly have a vivid imagination . "
为了 一个 男生 的 十六 , 你 当然 有 一个 生动 想像力 : "
十六岁的你, 想象力真是丰富啊。

" [aɪ] [kwart] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈhʌzbənd] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɪtkɪn] .
" **I quite agree with my husband , " said Mrs . Pitkin .**
" 我 相当 同意 和 我的 丈夫 , " 说 太太 : 皮特金 :
" 我完全同意我丈夫的看法," 皮特金太太说。

" [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈstoːri] [ɪz] [rɪˈdɪkjələsli] [ɪmˈprɑːbəbl] .
" **The boy's story is ridiculously improbable .**
" 这 男孩们 故事 是 荒谬地 不太可能 :
" 这男孩的故事荒谬至极, 根本不可能。"

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə][stænd][ðer; ðər][ænd; ənd][ɪkˈspekt][ˈʌŋk(ə)]
I can't understand how he has the face to stand there and expect Uncle
我 不能 理解 如何 他 有 这 脸 到 站立 那里 和 预计 叔叔
[ˈɑːlɪvər][tuː; tə] [ˈswɑːləʊ] [sʌtʃ] [ˈrʌbɪʃ] . "
Oliver to swallow such rubbish . "
奥利弗 到 吞 这样的 垃圾 : "
我真不明白他怎么好意思站在那里, 指望奥利弗叔叔接受这种胡说八道。

" [aɪ][dəʊnt][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪ'li:v] [aɪ'ti:], [iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] ['fɪlɪp] ['mænfəli] ,
" **I don't expect you to believe it , either of you , " said Philip manfully ,**
" 我 不 预计 你 到 相信 它 , 任何一个 的 你 , " 说 菲利普 勇敢地 ,
"我 并不 指望 你们 俩会 相信 , " 菲利普 坚定 地说。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] ['tri:tɪd] [em 'i:] ['ferli] . "
" **for you have never treated me fairly .** "
" 为了 你 有 绝不 治疗 我 相当 . "
"因为你 从来 没有 公平 地 对待 过我。"

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , ['bɜːlsʊʊ] , [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)] [ɪz] [tuː] ['sensəb(ə)] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['kredɪt] [aɪ'ti:] ,
" **I think you will find , also , that my uncle is too sensible a man to credit it ,**
" 我 思考 你 将要 寻找 , 还 , 那 我的 叔叔 是 也 明智 的 一个 男人 到 信用 它 ,
"我想 你 也会 发现 , 我 叔叔 是个 非常 明智 的人 , 不会 相信 这种 事。"
['bɜːlsʊʊ] , " [ri'tɔːtɪd] ['mɪsɪz] ['pɪtkɪn] .
also , " retorted Mrs Pitkin .
还 , " 反驳 太太 皮特金 .

“还有,”皮特金夫人反驳道。
" [spi:k] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [lə'vɪniə] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɑːrtər] ,
" **Speak for yourself , Lavinia , " said Mr . Carter ,**
" 说话 为了 你自己 , 拉维尼亚 , " 说 先生 . 卡特 ,
“拉维尼亚, 你别代表我说话,”卡特先生说。

[huː] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɪn'tenʃənəli] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] .
who had waited intentionally to let his relatives express themselves .
WHO 有 等待 故意 到 让 他的 亲属 表达 他们自己 .
他故意等到亲戚们表达完自己的想法后才出手。

" [aɪ] [brɪ'li:v] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv]['fɪləps, 'fɪlɪps] ['stɔːri] . "
" **I believe every word of Philip's story .** "
" 我 相信 每一个 单词 的 菲利普的 故事 . "
“我相信菲利普说的每一个字。”

" [juː; jʊ][duː] ? " [ɪ'dʒækjələɪtɪd]['mɪsɪz] . ['pɪtkɪn] , ['roʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,
" **You do ? " ejaculated Mrs . Pitkin , rolling her eyes and nodding her head ,**
" 你 做 ? " 射精 太太 . 皮特金 , 滚动 她 眼睛 和 点头 她 头 ,
“真的吗?”皮特金太太翻了个白眼, 点了点头, 脱口而出。

[ɪn][ðə; ðɪ] [veɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .
in the vain endeavor to express her feelings .
在 这 徒劳 努力 到 表达 她 情怀 .
她徒劳地试图表达自己的感受。

" ['riːəli] , ['ʌŋk(ə)] ['ɑːlɪvər] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] - - - - "
" **Really , Uncle Oliver , for a man of your age and good sense** - - - - "
" 真的 , 叔叔 奥利弗 , 为了 一个 男人 的 你的 年龄 和 好的 感觉 - - - - "

“奥利弗叔叔, 您这把年纪, 这么有见识的人——”
" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] [əd'mɪ(ə)n] , [lə'vɪniə] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɑːrtər] ['mɑːkɪŋli] .
" **Thank you for that admission , Lavinia , " said Mr . Carter mockingly .**
" 感谢 你 为了 那 入学 , 拉维尼亚 , " 说 先生 . 卡特 嘲讽 地 .
“谢谢你的承认, 拉维尼亚,”卡特先生嘲讽地说。

" [gʊʊ][ɑːn] . "
" **Go on .** "
" 去 在 . "
“继续。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [si:m] [ɪn'fætʃuətɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɔɪ] , [ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi]
" **I was about to say that you seem infatuated with this boy , of whom we**
" 我 曾是 关于 到 说 那 你 似乎 迷恋 和 这 男生 , 的 谁 我们
[noʊ] ['nʌθɪŋ] ,
know nothing ,
知道 没有什么 ,

我正要说你似乎迷恋上了这个我们一无所知的男孩，

[ɪk'sept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .
except from his own account .
除了 从 他的 自己的 帐户 .

除了他自己的说法。

[tu:; tə][maɪ][maɪnd][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn'venʃ(ə)n] . "
To my mind his story is a most ridiculous invention . "
到 我的 头脑 他的 故事 是 一个 最多 荒谬的 发明 . "

在我看来，他的故事完全是编造的，荒谬至极。

" ['mɪstər] . ['pɪtkɪn] , [dɪd] ['eni] [wʌn] ['entər] [jʊr; jər] [stɔ:r] [dʒʌst]['æftər] ['fɪlɪp] [left] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ɪn'kwəɪər]
" **Mr . Pitkin , did any one enter your store just after Philip left it to inquire**
" 先生 . 皮特金 , 做过 任何 一 进入 你的 店铺 只是 后 菲利普 左边 它 到 查询
[æftər][hɪm; ɪm] ? "
after him ? "
后 他 ? "

“皮特金先生，菲利普离开您的店后，有没有人进店询问他的情况？”

" [noʊ] , [sɜ:r] , " ['ænsər] ['pɪtkɪn] [traɪ'ʌmfəntli] .
" **No , sir , "** **answered Pitkin triumphantly .**
" 不 , 先生 , " 回答 皮特金 凯旋而归 .

“不，先生，”皮特金得意地回答道。

" [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] . "
" **That's a lie , at any rate . "**
" 那就是 一个 说谎 , 在 任何 速度 . "

“无论如何，那都是谎言。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] ['fɪlɪp] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [hɪm'self] .
" **You will remember that Philip did not make the assertion himself .**
" 你 将要 记住 那 菲利普 做过 不是 制作 这 断言 他自己 .

“你们应该记得，菲利普本人并没有提出这个说法。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪ:f] [hu:] [rɒbd] [hɪm; ɪm] . "
This was the statement of the thief who robbed him . "
这 曾是 这 陈述 的 这 贼 WHO 被抢劫 他 . "

这是抢劫他的窃贼的供述。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sniəd] ['pɪtkɪn] .
" **Yes , of course , "** **sneered Pitkin .**
" 是的 , 的 课程 , " 冷笑 皮特金 .

“当然，”皮特金冷笑道。

" [hi:; hi][tu:ld][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] ['veri] ['fru:dli] . "
" **He told his story very shrewdly . "**
" 他 讲述 他的 故事 非常 精明地 . "

“他讲述自己的故事非常精明。”

" ['mɪstər] . ['kɑ:rtər] , " [sed] ['fɪlɪp] ,
" **Mr . Carter , "** **said Philip ,**
" 先生 . 卡特 , " 说 菲利普 ,

“卡特先生，”菲利普说道。

" [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɔːr] ['eni] [wʌn] [els] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [ɪn] ['bli:kɜː]
" **I can show you or any one else the house in which I was confined in Bleecker Street** ,
" 我 能 展示 你 或者 任何 一 别的 这 房子 在 哪个 我 曾是 受限 在 布利克 街道 ,

“我可以带你或者其他人去看我在布利克街被囚禁的房子。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] . "
" **and there will be no trouble in obtaining proof of the fire** . "

而且，要取得火灾证据不会有任何问题。

" [aɪ] [der] [seɪ][ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪər] , " [sed] ['mɪstər] . ['pɪtkɪn] ,
" **I dare say there may have been such a fire** , " **said Mr . Pitkin** ,
" 我 敢 说 那里 可能 有 到过 这样的 一个 火 , " 说 先生 : 皮特金 ,

“我敢说可能确实发生过这样一场火灾,”皮特金先生说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [wiːv] [aɪ 'tiː]
" **and you may have happened to see it** , **and decided to weave it**
" 和 你 可能 有 发生 到 看 它 , 和 决定 到 编织 它
[ɪntuː][jʊr; jər] ['stɔːri] . "
into your story . "
进入 你的 故事 : "

“而你恰巧看到了它，并决定把它融入到你的故事中。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [stoʊl] [ðə; ði] ['mʌni] [ɔːr] [juːst] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['pɜːrpəs] ?
" **Do you think I stole the money or used it for my own purpose** ?
" 做 你 思考 我 偷窃 这 钱 或者 用过的 它 为了 我的 自己的 目的 ?

“你认为我偷了钱还是把钱挪作私用了？”

" [æskt] ['fɪlɪp] ['pɔɪntɪdli] .
" **asked Philip pointedly** .
" 问 菲利普 尖锐地 :

菲利普尖锐地问道。

['mɪstər] . ['pɪtkɪn] [ʃrʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
" **Mr . Pitkin shrugged his shoulders** .
先生 : 皮特金 耸了耸肩 他的 肩膀 :

皮特金先生耸了耸肩。

" [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Young man** , " **he said** ,
" 年轻的 男人 , " 他 说 ,

“年轻人,”他说。

" [ə'pɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] ['stɔːri] [ɪz] ['ɡroʊsli] [ɪm'prɑːbəbl] .
" **upon this point I can only say that your story is grossly improbable** .
" 之上 这 观点 我 能 仅有的 说 那 你的 故事 是 粗略地 不太可能 :

“关于这一点，我只能说你的故事极其不可信。”

[aɪ 'tiː][wəʊnt][hoʊld]['wɔːtər] . "
It won't hold water . "
它 惯于 抓住 水 : "

它装不住水。

" [pər'mɪt] [em 'iː][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] , ['mɪstər] . ['pɪtkɪn] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɑːrtər] .
" **Permit me to judge of that** , **Mr . Pitkin** , " **said Mr . Carter** .
" 允许 我 到 法官 的 那 , 先生 : 皮特金 , " 说 先生 : 卡特 :

“请允许我来判断一下，皮特金先生,”卡特先生说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [wʌn] ['kwɛstʃən] . "

" **I wish to ask YOU one question** . "

" 我 希望 到 问 你 一 问题 . "

我想问你一个问题。

" [tuː; tə][æsk][em 'iː][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] ！ " [sed] ['pɪtkɪn] , [səɹ'praɪzd] .

" **To ask ME a question ！** " **said Pitkin , surprised** .

" 到 问 我 一个 问题 ！ " 说 皮特金 , 惊讶 .

“问我问题！”皮特金惊讶地说。

" [jes] ; [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [peɪ] ['fɪlɪp] [ɪn] [bɪlz] [tuː; tə] - [deɪ] ?

" **Yes ; why did you pay Philip in bills to - day ?**

" 是的 ; 为什么 做过 你 支付 菲利普 在 账单 到 - 天 ?

“是的；你今天为什么用账单支付菲利普的款项？”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃek] , [æz; əz][juːʒuəl] ? "

Why didn't you give him a check , as usual ? "

为什么 没有 你 给 他 一个 查看 , 作为 通常 ? "

你为什么没像往常一样给他支票？

" [waɪ] , " ['ænsər] ['pɪtkɪn] , ['hezə'teɪtɪŋ] , " [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] ['wɒdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns]

" **Why , " answered Pitkin , hesitating , " I thought it wouldn't make any difference**

" 为什么 , " 回答 皮特金 , 犹豫不决 , " 我 想法 它 不会 制作 任何 不同之处

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to you :

到 你 .

“为什么？”皮特金犹豫着回答，“我以为这对你来说不会有任何区别。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɒd] [biː; bi][eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][aɪ 'tiː] [mɔːr] ['redɪli] . "

I thought you would be able to use it more readily . "

我 想法 你 会 是 有能力的 到 使用 它 更多的 容易 . "

我以为你会更容易使用它。

" [dɪd][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ] [wɒd] ['speʃəli] [niːd] [tuː; tə][juːz] ['mʌni] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃek] [ðɪs]

" **Did you suppose I would specially need to use money instead of a check this**

" 做过 你 认为 我 会 特别 需要 到 使用 钱 反而 的 一个 查看 这

[wiːk] ?

week ?

星期 ?

“你是不是觉得我这周特别需要用现金而不是支票？”

[waɪ] [breɪk] [oʊvər][jʊɹ; jər][juːʒuəl] ['kʌstəm] ? "

Why break over your usual custom ? "

为什么 休息 超过 你的 通常 风俗 ? "

为什么要打破惯例呢？

" ['riːəli] , [aɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [mʌt] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] , " ['ænsər] ['pɪtkɪn] , ['hezə'teɪtɪŋ] .

" **Really , I didn't give much thought to the matter , " answered Pitkin , hesitating** .

" 真的 , 我 没有 给 很多 想法 到 这 事情 , " 回答 皮特金 , 犹豫不决 .

“说真的，我没怎么考虑过这件事，”皮特金犹豫着回答道。

" [aɪ]['æktɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] . "

" **I acted on a sudden impulse** . "

" 我 行动 在 一个 突然 冲动 . "

“我当时是一时冲动。”

" [jʊɹ; jər] ['ɪmpʌls] [hæz; hæz][kɔːst][em 'iː] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɔːləz, 'dɒləz] .

" **Your impulse has cost me two hundred dollars** .

" 你的 冲动 有 成本 我 二 百 美元 .

你的冲动让我损失了200美元。

[du:][em 'i:][ðə; ði]['feivər] , [wen] ['filip] [kɔ:lz][nekst] [wi:k] , [tu:; tə][hænd][him; im][ə; ei] [tʃek] . "
Do me the favor , when Philip calls next week , to hand him a check ."
做 我 这 偏爱 , 什么时候 菲利普 呼叫 下一个 星期 , 到 手 他 一个 查看 . "

下周菲利普打电话来的时候, 帮我个忙, 把支票交给他。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [him; im][ɪn][jɔ; jər] [ɪm'plɔɪ] ['æftər] [ðɪs] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['pɪtkɪn] ['ʃɑ:rpli] .
" You mean to retain him in your employ after this ? " asked Mrs . Pitkin sharply .
" 你 意思是 到 保持 他 在 你的 采用 后 这 ? " 问 太太 . 皮特金 尖锐地 .

“你打算在这件事之后继续雇用他吗？”皮特金太太厉声问道。

" [jes] , [aɪ][du:] .
" Yes , I do .
" 是的 , 我 做 .

“是的, 我愿意。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ? "
Why shouldn't I ?"
为什么 不应该 我 ? "

我为什么不应该呢？

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] ['trʌstfl] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði]['leɪdi] , ['tɔ:sɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] .
" You are very trustful , " observed the lady , tossing her head .
" 你 是 非常 值得信赖的 , " 观察到 这 女士 , 抛掷 她 头 .

“你真是个容易轻信他人的人,”那位女士说着, 甩了甩头。

" [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] ['lɒni] [hɪr] , [wi:; wi][ʊd; ʊd] ['nevər] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði][ləst]
" If this had happened to Lonny here , we should never have heard the last
" 如果 这 有 发生 到 朗尼 这里 , 我们 应该 绝不 有 听到 这 最后的
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
of it ."
的 它 . "

“如果这事发生在朗尼身上, 我们恐怕永远也摆脱不了这件事了。”

" [pər'hæps][nɑ:t] ! " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði][oʊld][dʒent(ə)lmən] ['draɪli] .
" Perhaps not ! " responded the old gentleman dryly .
" 也许 不是 ! " 回应 这 老的 绅士 干巴巴地 .

“或许未必!”老先生冷冷地回答道。

" [wen] [ə; ei] [jʌŋ] [dʒent(ə)lmən][ɪz] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; ei] ['letər] [tu:; tə][meɪl] [kən'teɪnɪŋ] ['mʌni] ,
" When a young gentleman is trusted with a letter to mail containing money ,
" 什么时候 一个 年轻的 绅士 是 可信 和 一个 信 到 邮件 包含 钱 ,

“当一位年轻绅士受托寄一封装有有钱的信时,

[ænd; ænd] [ðæt] ['letər] ['nevər] ['rɪ:tʃɪz] [ɪts][destrɪneɪ(ə)n] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [æt; ət] [li:st] [bi:; bi] [ɪn'fɜ:rd] [ðæt]
and that letter never reaches its destination , it may at least be inferred that
和 那 信 绝不 到达 它是 目的地 , 它 可能 在 至少 是 推断 那
[hi:; hi][ɪz] ['kɜrləs] .
he is careless .
他 是 粗心 .

如果那封信最终没有送到目的地, 至少可以推断出他很粗心。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['nɑ:lɪdʒ] ['mɪsɪz] . ['pɪtkɪn] [ɔ:r][hɜ:r; hər]
" It will be remembered that this was the first knowledge Mrs . Pitkin or her
" 它 将要 是 记得 那 这 曾是 这 第一的 知识 太太 . 皮特金 或者 她
['hʌzbənd] [hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði][træn'zæk(ə)n] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] .
husband had of the transaction referred to .
丈夫 有 的 这 交易 指 到 .

“人们将会记得, 这是皮特金夫人或她的丈夫第一次知道所提到的这笔交易。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [ʌŋk(ə)]['ɑ:lɪvər] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['mɪstər] . ['pɪtkɪn] .
" What do you mean , Uncle Oliver ? " demanded Mr . Pitkin .
" 什么 做 你 意思是 , 叔叔 奥利弗 ? " 要求 先生 . 皮特金 .

“奥利弗叔叔, 你这话是什么意思？”皮特金先生问道。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rtər] [ɪkˈsplend] .
Mr . Carter explained .
先生 . 卡特 解释 .

卡特先生解释道。

" [ðɪs] [ɪz] [tu:] [mætʃ] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɪtkɪn] [ˈæŋgrəli] .
" This is too much ! " said Mrs . Pitkin angrily .
" 这 是 也 很多 ! " 说 太太 . 皮特金 愤怒地 .

“这太过分了！”皮特金太太生气地说。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [əˈkju:z] [maɪ] [pɒr] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈletər] [ænd; ənd] [ˈsti:lɪŋ] [ðə; ðɪ]
" You mean to accuse my poor boy of opening the letter and stealing the
" 你 意思是 到 控 我的 贫穷的 男生 的 开幕 这 信 和 偷窃 这
[ˈmʌni] ? "
money ? "
钱 ? "

“你是要指控我可怜的儿子打开信偷了钱吗？”

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈredi] [tu:; tə] [brɪŋ] [ækju:ˈzeɪʃənz] [æz; əz][ju:; jʊ] , [ləˈvɪniə] ,
" If I was as ready to bring accusations as you , Lavinia ,
" 如果 我 曾是 作为 准备好 到 带来 指控 作为 你 , 拉维尼亚 ,

“如果我像你一样随时准备提出指控，拉维尼亚，

[aɪ][ʃʊd; jəd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [səˈspɪʃəs] ,
I should undoubtedly say that it looked a little suspicious ,
我 应该 无疑 说 那 它 看起来 一个 小的 可疑的 ,

我必须说，这看起来确实有点可疑。

[bʌt; bət][aɪ] [prɪˈfɜ:r] [tu:; tə][let] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [rest] . "
but I prefer to let the matter rest . "
但 我 更喜欢 到 让 这 事情 休息 . "

但我更希望此事就此作罢。

" [aɪ] [θɪŋk] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪtkɪn] , [wi:; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɪtkɪn] , [ˈraɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" I think , Mr . Pitkin , we had better go , " said Mrs . Pitkin , rising with
" 我 思考 , 先生 . 皮特金 , 我们 有 更好的 去 , " 说 太太 . 皮特金 , 上升 和
[ˈdɪgnəti] .
dignity .
尊严 .

“我想，皮特金先生，我们最好还是走吧。”皮特金太太说着，端庄地站了起来。

" [sɪns] [ˈʌŋk(ə)l][ˈɑ:lɪvər] [tʃu:zɪz] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈnefju:] [wɪð; wɪθ] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [θi:f] - - - - "
" Since Uncle Oliver chooses to charge his own nephew with being a thief - - - - "
" 自从 叔叔 奥利弗 选择 到 收费 他的 自己的 侄子 和 存在 一个 贼 - - - - "

“既然奥利弗叔叔选择指控自己的侄子是小偷——”

" [aɪ][beg][ˈpɑ:rd(ə)n] , [ləˈvɪniə] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [dʌn] [soʊ] . "
" I beg pardon , Lavinia , I have not done so . "
" 我 求 赦免 , 拉维尼亚 , 我 有 不是 完毕 所以 . "

“对不起，拉维尼娅，我没有这样做。”

" [ju:; jʊ] [maɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] , " [sed] [ləˈvɪniə] [ˈpɪtkɪn] , [ˈtɔ:sɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] .
" You might just as well , " said Lavinia Pitkin , tossing her head .
" 你 可能 只是 作为 出色地 , " 说 拉维尼亚 皮特金 , 抛掷 她 头 .

“你最好还是这么做，”拉维尼亚·皮特金说着，甩了甩头。

" [kʌm] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪtkɪn] ; [kʌm] , [maɪ] [pɒr] [ˈlɒni] , [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] .
" Come , Mr . Pitkin ; come , my poor Lonny , we will go home .
" 来 , 先生 . 皮特金 ; 来 , 我的 贫穷的 朗尼 , 我们 将要 去 家 .

“来吧，皮特金先生；来吧，我可怜的朗尼，我们回家吧。”

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

This is no place for you . "
这 是 不 地方 为了 你 . "

这里不适合你。

" [ɡʊd] - [ˈiːvniŋ] , [ləˈvɪniə] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər] [ˈkɑːmli] .

" Good - evening , Lavinia , " said Mr . Carter calmly .
" 好的 - 晚上 , 拉维尼亚 , " 说 先生 . 卡特 平静地 .

“晚上好，拉维尼亚，”卡特先生平静地说。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wenˈevər] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ˈkɔːlɪŋ] . "

" I shall be glad to see you whenever you feel like calling . "
" 我 将 是 高兴的 到 看 你 每当 你 感觉 喜欢 呼叫 . "

“只要你想打电话，我都很乐意接听。”

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪstʃaːdʒd] [ðæt] [bɔɪ] , [aɪ] [meɪ] [kɔːl] [əˈgen] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɪtkɪn] [ˈspɜːtʃəli]

" When you have discharged that boy , I may call again , " said Mrs . Pitkin spitefully
" 什么时候 你 有 出院 那 男生 , 我 可能 称呼 再次 , " 说 太太 . 皮特金 恶意地

.
:
.

“等你把那个男孩放了，我可能还会再来，”皮特金太太恶狠狠地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [sʌm; səm] [taɪm] , [ðen] .

" You will have to wait some time , then .
" 你 将要 有 到 等待 一些 时间 , 然后 .

“那您还得等一段时间。”

[aɪ][eɪˈem] [kwaɪt] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈmænɪdʒɪŋ] [maɪ] [oʊn] [əˈferz] .

I am quite capable of managing my own affairs .
我 是 相当 有能力的 的 管理 我的 自己的 事务 .

我完全有能力处理好自己的事务。

" [wen] [ˈmɪstər] . [ˈpɪtkɪn] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈhjuːmər] ,

" When Mr . Pitkin had left the house , by no means in a good humor ,
" 什么时候 先生 . 皮特金 有 左边 这 房子 , 经过 不 方法 在 一个 好的 幽默 ,

“皮特金先生离开房子时，心情很不好，

[fɪl] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [ænd; ənd] [sed] [ˈɡreɪtʃəli] :

Phil turned to his employer and said gratefully :
菲尔 转向 到 他的 雇主 和 说 感激不尽 :

菲尔转向他的雇主，感激地说：

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər] , [fɔːr; fər][jɔːr; jər][kaɪnd] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn]

" I don't know how to thank you , Mr . Carter , for your kind confidence in
" 我 不 知道 如何 到 感谢 你 , 先生 . 卡特 , 为了 你的 种类 信心 在

[emˈiː] .

me .
我 .

“卡特先生，我不知道该如何感谢您对我的信任。”

[aɪ][ædˈmɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] ,

I admit that the story I told you is a strange one ,
我 承认 那 这 故事 我 讲述 你 是 一个 奇怪的 一 ,

我承认我跟你讲的故事很奇怪。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bleɪmd] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈdaʊtɪŋ] [emˈiː] . "

and I could not have blamed you for doubting me . "
和 我 可以 不是 有 被指责 你 为了 怀疑 我 . "

我完全理解你为什么怀疑我。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [daʊt] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['fɪlɪp] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɑːrtər]['kaɪndli] .
" But I don't doubt you , my dear Philip , " said Mr . Carter kindly .
" 但 我 不 怀疑 你 , 我的 亲爱的 菲利普 , " 说 先生 : 卡特 亲切地 :

“但我并不怀疑你, 我亲爱的菲利普,”卡特先生和蔼地说。

" [nɔːr][aɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɔːbʊʃ] .
" Nor I , " said Mrs . Forbush .
" 也不 我 , " 说 太太 : 福布什 :

“我也是,”福布什太太说。

" [aɪ] [fi:l] [prə'vəʊkt] [wɪð; wɪθ] [lə'vɪniə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [dɪs'kredit]
" I feel provoked with Lavinia and her husband for trying to throw discredit
" 我 感觉 挑衅 和 拉维尼亚 和 她 丈夫 为了 尝试 到 扔 诋毁
[ə'pɑːn][jʊr; jər] ['steɪtmənt] . "
" upon your statement . "
" 之上 你的 陈述 : " "

“拉维尼亚和她丈夫试图诋毁你的声明, 这让我感到非常愤怒。”

" [ɪn][fækt] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɑːrtər] ['hjuːməɾəsli] , " [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [ðæt] [sə'spektɪd]
" In fact , " said Mr . Carter humorously , " the only one of us that suspected
" 在 事实 , " 说 先生 : 卡特 幽默地 , " 这 仅有的 一 的 我们 那 怀疑
[juː; jʊ][wʌz; wəz]['dʒuːliə] . "
" you was Julia . "
" 你 曾是 朱莉娅 : " "

“事实上,”卡特先生幽默地说, “我们当中唯一怀疑你的人是朱莉娅。”

" [oʊ] , [ʌŋk(ə)]['ɑːlɪvər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒuːliə] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" Oh , Uncle Oliver ! " exclaimed Julia , in dismay .
" 哦 , 叔叔 奥利弗 ! " 惊呼 朱莉娅 , 在 沮丧 :

“哦, 奥利弗叔叔!”朱莉娅惊呼道, 语气中充满了沮丧。

" [aɪ][ˈnevər] [driːmd] [ʌv; əv] ['daʊtɪŋ] [fɪl] . "
" I never dreamed of doubting Phil . "
" 我 绝不 梦见 的 怀疑 菲尔 : " "

“我做梦也没想到会怀疑菲尔。”

" [ðen] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , " [aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [θriː] [frendz] , [æt; ət] [liːst] .
" Then , " said Mr . Carter , " it appears that you have three friends , at least .
" 然后 , " 说 先生 : 卡特 , " 它 出现 那 你 有 三 朋友们 , 在 至少 :
"
"
" "

“那么,”卡特先生说, “看来你至少有三个朋友。”

" [ɪf] , " [sed] [fɪl] ?
" If , " said Phil ?
" 如果 , " 说 菲尔 ?

“如果,”菲尔说?

" [juː; jʊ] [wʊd] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːs] ,
" you would allow me to make up part of the loss ,
" 你 会 允许 我 到 制作 向上 部分 的 这 损失 ,
" 你会允许我弥补部分损失吗? "

[baɪ] [sə'rendərɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['sæləri] - - - - "
" by surrendering a part of my salary - - - - "
经过 投降 一个 部分 的 我的 薪水 - - - - "

通过交出部分薪水——

" ['kudnt] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] , ['fɪlɪp] ! " [sed] [ʌŋk(ə)]['ɑːlɪvər] ['rezəluːtli] .
" Couldn't be thought of , Philip ! " said Uncle Oliver resolutely .
" 不能 是 想法 的 ; 菲利普 ! " 说 叔叔 奥利弗 坚决地 :

“想都不敢想, 菲利普!”奥利弗叔叔斩钉截铁地说。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] ,
" **I don't care for the money** ,
" 我 不 关心 为了 这 钱 ,
I don't care for the money ,
我不在乎钱,
[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [θiːf] ['hæpənd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [juː; jə]
but I should like to know how the thief happened to know that to - day you
但 我 应该 喜欢 到 知道 如何 这 贼 发生 到 知道 那 到 - 天 你
[rɪ'siːvd] ['mʌni] [ɪn'stəd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃek] .
received money instead of a check .
已收到 钱 反而 的 一个 查看 .
I don't care for the money ,
我不在乎钱,
but I should like to know how the thief happened to know that to - day you
但我很想知道, 窃贼是怎么知道你今天收到的是现金而不是支票的.

" [wɪ'dəʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [fɪl] ,
" **Without saying a word to Phil** ,
" 没有 说 一个 单词 到 菲尔 ,
I don't care for the money ,
我不在乎钱,
Without saying a word to Phil ,
“我一句话也没跟菲尔说,
[ʌŋk(ə)l][ˈɑːlɪvər] [kɔːld] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈnoʊtɪd] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][set] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɜːrk]
Uncle Oliver called the next day on a noted detective and set him to work
叔叔 奥利弗 称为 这 下一个 天 在 一个 著名的 侦探 和 放 他 到 工作
[ˈferɪtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['siːkrət] .
ferreting out the secret .
雪貂捕猎 出去 这 秘密 .
I don't care for the money ,
我不在乎钱,
Uncle Oliver called the next day on a noted detective and set him to work
第二天, 奥利弗叔叔请来了一位著名的侦探, 让他去查明这个秘密.

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'sɪks] .
CHAPTER XXXVI .
章 xxxvi .
I don't care for the money ,
我不在乎钱,
CHAPTER XXXVI .
第三十六章

[ðə; ði] [fɔːls] [er] .
THE FALSE HEIR .
这 错误的 继承人 .
I don't care for the money ,
我不在乎钱,
THE FALSE HEIR .
假继承人。
[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbəːb] [ʌv; əv][ɪ'kɑːgoʊ] , [pər'hæps][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ,
In the suburbs of Chicago , perhaps a dozen miles from the great city ,
在 这 郊区 的 芝加哥 , 也许 一个 打 英里 从 这 伟大的 城市 ,
In the suburbs of Chicago , perhaps a dozen miles from the great city ,
在芝加哥郊区, 距离这座大城市大约十几英里,
[stændz][ə; eɪ] [faɪn] ['kʌntri] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['nætʃ(ə)rəl][pɑːrk] .
stands a fine country house , in the midst of a fine natural park .
站立 一个 美好的 国家 房子 , 在 这 中间 的 一个 美好的 自然的 公园 .
stands a fine country house , in the midst of a fine natural park .
一座漂亮的乡村别墅矗立在美丽的自然公园中央.

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kjuːpələ] [wɪtʃ] [sə'maʊnts] [ðə; ði] [ruːf] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði]
From the cupola which surmounts the roof can be seen in the distance the
从 这 穹顶 哪个 克服 这 屋顶 能 是 已见 在 这 距离 这
[ˈwɔːtərz][ʌv; əv] [leɪk] ['mɪʃɪɡən] ,
waters of Lake Michigan ,
水 的 湖 密歇根州 ,
waters of Lake Michigan ,
从屋顶的穹顶上可以远眺密歇根湖的湖水.

[ˈstretʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] ,
stretching for many miles from north to south and from east to west ,
伸展 为了 许多 英里 从 北 到 南 和 从 东方 到 西方 ,
stretching for many miles from north to south and from east to west ,
绵延数英里, 南北纵贯东西,
[laɪk] [ə; eɪ][væst] ['ɪnlənd] [siː] .
like a vast inland sea .
喜欢 一个 广阔的 内陆 海 .
like a vast inland sea .
就像一片浩瀚的内陆海.

[ðə; ði][ˈlev(ə)l] [lɔ:nz] , [ðə; ði] [ˈgrɪn,haʊs] , [ðə; ði][ˈgɑ:rdn] [wɪð; wɪθ] [rer] [plænts][ænd; ənd] [ˈflaʊərz] ,
The level lawns , the greenhouses , the garden with rare plants and flowers ,
这 等级 草坪 , 这 温室 , 这 花园 和 稀有的 植物 和 花朵 ,
平坦的草坪、温室、种植着珍稀植物和花卉的花园,

[ʃoʊ] [ˈklɪrli] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][əˈboʊd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .
show clearly that this is the abode of a rich man .
展示 清楚地 那 这 是 这 住所 的 一个 富有的 男人 .
清楚地表明这是富人的住所。

[maɪ] [ˈri:də-z] [wɪl] [bi:; bi] [ˈspeʃəli] [ˈɪntrəstɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lʌgˈzʊəriəs] [ænd; ənd]
My readers will be specially interested to know that this is the luxurious and
我的 读者 将要 是 特别 感兴趣的 到 知道 那 这 是 这 豪华 和
[ˈsteɪtli] [hoʊm][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈgrænvɪl] ,
stately home of Mr . Granville ,
庄严 家 的 先生 . 格兰维尔 ,
我的读者们一定会特别感兴趣的是, 这里是格兰维尔先生的豪华庄园。

[hu:z] [ˈsʌnz] [ˈfʊ:tʃənz] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] .
whose son's fortunes we have been following .
谁 儿子的 财富 我们 有 到过 下列的 .
我们一直在关注他儿子的命运。

[ðɪs] , [tu:] , [ɪz][ðə; ði] [hoʊm][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [brent] [ænd; ənd][ˈdʒoʊnəs] , [hu:] , [ˈʌndər] [fɔ:ls]
This , too , is the home of Mrs . Brent and Jonas , who , under false
这 , 也 , 是 这 家 的 太太 . 布伦特 和 乔纳斯 , WHO , 在下面 错误的
[reprɪzenˈteɪʃnz] ,
representations ,
表现形式 ,
这里也是布伦特太太和乔纳斯的家, 他们以虚假陈述为由,

[hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] [ˈfʊθəʊld] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˌmɪljəˈner] .
have gained a foothold in the home of the Western millionaire .
有 获得 一个 立足点 在 这 家 的 这 西 百万富翁 .
已在西方百万富翁的家中站稳脚跟。

[ˈʊrli] [aɪˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][wʌn] [brɔ:t] [ʌp] [laɪk] [ˈdʒoʊnəs][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]
Surely it is a great change for one brought up like Jonas to be the
一定 它 是 一个 伟大的 改变 为了 一 带来 向上 喜欢 乔纳斯 到 是 这
[ˈrekəɡnaɪzd] [er] [ænd; ənd][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [sʌn][ʌv; əv][soʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] !
recognized heir and supposed son of so rich a man !
认可 继承人 和 据称 儿子 的 所以 富有的 一个 男人 !

对于像乔纳斯这样从小长大的孩子来说, 成为如此富有的人的公认继承人和名义上的儿子, 这无疑是一个巨大的转变!
[aɪˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [tu:] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [hu:] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [der] [na:t] [əˈvaʊ] [ðə; ði]
It is a change , too , for his mother , who , though she dare not avow the
它 是 一个 改变 , 也 , 为了 他的 母亲 , WHO , 尽管 她 敢 不是 承认 这
[rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] ,
relationship ,
关系 ,
对他的母亲来说, 这也是一种改变, 尽管她不敢承认这段关系。

[ɪz] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə] [fer] [ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv][hɜ:; hər] [sʌn] .
is permitted to share the luxury of her son .
是 允许 到 分享 这 奢华 的 她 儿子 .
被允许与儿子共享奢华的生活。

[ˈmɪsɪz] . [brent] [hæz; həz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [juːz] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [ˈmæn](ə)n]
Mrs . Brent has for her own use two of the best rooms in the mansion
太太 . 布伦特 有 为了 她 自己的 使用 二 的 这 最好的 房间 在 这 大厦
,
.
.

布伦特夫人独享宅邸里最好的两间房间。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈmʌni] [kæn; kən] [brɪŋ] [ˈhæpɪnəs] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈevri] [raɪt] [tuː; tə]
and so far as money can bring happiness , she has every right to
和 所以 远的 作为 钱 能 带来 幸福 , 她 有 每一个 正确的 到
[kənˈsɪdər] [hɜːrˈself] [ˈhæpi] .
consider herself happy .
考虑 她自己 快乐的 .

如果金钱能带来幸福，那么她完全有理由认为自己很幸福。

[ɪz][ʃiː; ʃi] ?
Is she ?
是 她 ?

是吗？

[nɑːt][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .
Not as happy as she anticipated .
不是 作为 快乐的 作为 她 预期 .

没有她预想的那么开心。

[tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] ,
To begin with ,
到 开始 和 ,

首先，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈdredɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌnˈtɔːrd] [ˈsɜːrkəmstæns] [wɪl] [rɪˈviːl] [ðə; ði] [ɪmpəˈzɪ](ə)n] [ʃiː; ʃi]
she is always dreading that some untoward circumstance will reveal the imposition she
她 是 总是 恐惧 那 一些 不愉快的 环境 将要 揭示 这 征收 她
[hæz; həz] [ˈpræktɪst] [əˈpɑːn][ˈmɪstər] . [ˈgrænvɪl] .
has practiced upon Mr . Granville .
有 练习 之上 先生 . 格兰维尔 .

她总是担心某些意外情况会揭露她对格兰维尔先生的欺骗行为。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [wʌt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][ɪkˈspekt][bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][rɪˈdʒektɪd][ɪn] [dɪsˈɡreɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
In that case what can she expect but to be ejected in disgrace from her
在 那 案件 什么 能 她 预计 但 到 是 被弹出 在 耻辱 从 她
[lʌɡˈzʊəriəs] [hoʊm] ?
luxurious home ?
豪华 家 ?

那样的话，她除了被耻辱地赶出豪华住宅还能指望什么呢？

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈprɑːpərti] [left] ,
To be sure , she will have her husband's property left ,
到 是 当然 , 她 将要 有 她 丈夫的 财产 左边 ,

可以肯定的是，她将继承丈夫的财产。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sæd] [ˈdaʊnfɔːl] [ænd; ənd] [dɪˈsent] [ɪn][ðə; ði][ˈsoʊ](ə)l] [skeɪl] .
but it would be a sad downfall and descent in the social scale .
但 它 会 是 一个 伤心 倒台 和 下降 在 这 社会的 规模 .

但这将是社会阶层的一次悲哀的衰落和下滑。

[brɪˈsɑːdz] , [ʃiː; ʃi][ˈfaɪndz] [kɔːz] [fɔːr; fər][æŋˈzaɪəti][ɪn][ˈdʒoʊnəs] ,
Besides , she finds cause for anxiety in Jonas ,
除了 , 她 发现 原因 为了 焦虑 在 乔纳斯 ,

此外，她还觉得乔纳斯让她感到焦虑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʌndɪ'zɜ:vnd] [elɪ'veɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [rɔ:t] [ɪn]
and the change which his sudden and undeserved elevation has wrought in
和 这 改变 哪个 他的 突然 和 不应得的 海拔 有 锻 在
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

以及他突然且不应得的晋升给他带来的改变。

[aɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrɜ:] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [maɪnd][tu:; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [ə'lɜ:mənts] [ænd; ənd] [temp'teɪʃənz] [ʌv; əv]
It requires a strong mind to withstand the allurements and temptations of
它 需要 一个 强的 头脑 到 经受 这 诱惑 和 诱惑 的
[pra:'sperəti] ,
prosperity ,
繁荣 ,

要抵御富裕带来的诱惑和耗竭，需要坚强的意志力。

[ænd; ənd]['dʒoʊnəs][ɪz][fɑ:r][frʌm; frəm] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [maɪnd] .
and Jonas is far from possessing a strong mind .
和 乔纳斯 是 远的 从 拥有 一个 强的 头脑 :

而乔纳斯的意志力远称不上坚强。

[hi:; hi][ɪz] , [ɪn'di:d] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [vʌlgər] ['lɪt(ə)l][sna:b] ,
He is , indeed , if I may be allowed the expression , a vulgar little snob ,
他 是 , 的确 , 如果 我 可能 是 允许 这 表达 , 一个 庸俗 小的 势利眼 ,
[ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [grætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
如果允许我这么说的话，他确实是一个粗俗的小势利眼。

[ʌtərli] ['selfɪʃ] , [ænd; ənd] [ɪn'tent] ['soʊli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [grætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
utterly selfish , and intent solely upon his own gratification .
完全地 自私 , 和 意图 仅 之上 他的 自己的 满足感 :

极其自私，一心只想满足自己的私欲。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər] [drɪŋk] ,
He has a love for drink ,
他 有 一个 爱 为了 喝 ,

他嗜酒如命。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði][ˈprəʊtests][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:zətɪv] [kə'mænd] [ʌv; əv][ˈmɪstər]
and against the protests of his mother and the positive command of Mr
和 反对 这 抗议活动 的 他的 母亲 和 这 积极的 命令 的 先生
[ˈgrænvɪl] ,
: **Granville** ,
: 格兰维尔 ,

尽管他母亲极力反对，格兰维尔先生也明确命令他这样做，

[ɪn'dʌldʒz] [hɪz; ɪz] [teɪst] [wen'evər] [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi][kæn; kən][du:][soʊ] [wɪ'ðəʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n]
indulges his taste whenever he thinks he can do so without fear of detection
放纵 他的 品尝 每当 他 思考 他 能 做 所以 没有 害怕 的 检测
:
:
:

只要他认为不被发现，就会放纵自己的嗜好。

[tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hi:; hi] [meɪks] [hɪm'self] ['veri] [ə'fensɪv] [baɪ] [ə'su:mɪŋ] [kɑ:nsɪ'kwɛnʃ(ə)l] ['ɛrɜ]
To the servants he makes himself very offensive by assuming consequential airs
到 这 仆人 他 制作 他自己 非常 进攻 经过 假设 后果 播出
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɔ:rdli] ['berɪŋ] ,
and a lordly bearing ,
和 一个 尊贵的 轴承 ,

他摆出一副高高在上、趾高气扬的样子，令仆人们非常反感。

[wɪtʃ] [ɪk'saɪts] [ðer; ðər] ['hɑ:rtɪ] [dɪs'laɪk] .
which excites their hearty dislike .
哪个 兴奋 他们的 爽朗 不喜欢 .

这激起了他们强烈的厌恶之情。

[hi:; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
He is making his way across the lawn at this moment .
他 是 制作 他的 方式 穿过 这 草地 在 这 片刻 .

他此刻正穿过草坪。

[hi:; hi][ɪz] [drest] [ɪn] [kloʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['fæ(ə)nəb(ə)l] [kʌt] .
He is dressed in clothes of the finest material and the most fashionable cut .
他 是 穿着 在 衣服 的 这 最好的 材料 和 这 最多 时髦 切 .

他身着最上乘面料、最时尚剪裁的服装。

[ə; eɪ] [θɪk] [ɡoʊld] [tʃeɪn] [ɪz] [dɪ'spleɪd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskəʊt] , [ə'tætʃt] [tu:; tə][æ; ən]
A thick gold chain is displayed across his waistcoat , attached to an
一个 厚的 金子 链 是 显示 穿过 他的 马甲 , 随附的 到 一个
[ɪk'spensɪv] [ɡoʊld] [wa:tʃ] ,
expensive gold watch ,
昂贵的 金子 手表 ,

他的马甲上挂着一条粗金链，链子上连着一块昂贵的金表。

[bɔ:t] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] ['fɑ:ðər] .
bought for him by his supposed father .
买 为了 他 经过 他的 据称 父亲 .

是他所谓的父亲给他买的。

[hi:; hi] ['kæɪrɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] ['næti] [keɪn] ,
He carries in his hand a natty cane ,
他 携带 在 他的 手 一个 纳蒂 甘蔗 ,

他手里拿着一根时髦的手杖，

[ænd; ənd] [strʌts] [ə'lɔ:n] [wɪð; wɪθ] [hed] [ə'lɔ:ft][ænd; ənd][noʊz] [ɪn][ðə; ði] [er] .
and struts along with head aloft and nose in the air .
和 支柱 沿着 和 头 高空 和 鼻子 在 这 空气 .

它昂首挺胸，鼻子朝天，昂首阔步地走着。

[tu:] [ʌndər] - ['gɑ:dnəz] [ɑ:r; ər][æt; ət] [wɜ:rk][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['fləʊəbed] [æz; əz][hi:; hi] ['pa:sɪz] .
Two under - gardeners are at work upon a flowerbed as he passes .
二 在下面 - 园丁 是 在 工作 之上 一个 花坛 作为 他 通过 .

他路过时，看到两个园丁正在花坛里干活。

" [wʌt] [taɪm] [ɪz][aɪ 'ti:] , ['mæstər] ['fɪlɪp] ? " [sez] [wʌn] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər][ðæn; ðən]
" **What time is it , Master Philip ?** " **says one , a boy about a year older than**
" 什么 时间 是 它 , 掌握 菲利普 ? " 说道 一 , 一个 男生 关于 一个 年 老 比
['dʒɒnəs] .
Jonas .
乔纳斯 .

“菲利普少爷，现在几点了？”一个比乔纳斯大一岁左右的男孩问道。

" [maɪ] [ɡʊd] [bɔɪ] , " [sed] ['dʒɒnəs] ['hɔ:tlɪ] , " [aɪ][dəʊnt] ['kæri] [ə; eɪ] [wa:tʃ] [fɔ:r; fər][jɜ:; jər] ['benɪfɪt] .
" **My good boy ,** " **said Jonas haughtily ,** " **I don't carry a watch for your benefit** .
" 我的 好的 男生 , " 说 乔纳斯 傲慢地 , " 我 不 携带 一个 手表 为了 你的 益处 .

“我的好孩子，”乔纳斯傲慢地说，“我戴手表可不是为了你的利益。”

" [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] , [ænd; ənd] ['sɜ:rveɪd] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ʌnɪ'kwɪvək(ə)l] [dɪs'ɡʌst] .
" **The gardener bit his lip , and surveyed the heir with unequivocal disgust** .
" 这 园丁 少量 他的 唇 , 和 调查 这 继承人 和 明确的 厌恶 .

园丁咬着嘴唇，用毫不掩饰的厌恶目光打量着继承人。

" [ˈveri] [wel] , " [hiː; hi] [riˈtɔːtid] ; " [aɪ] [weɪt] [tɪl] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [kʌmz] [ðɪs] [wei] .
" **Very well** , " **he retorted** ; " **I'll wait till a gentleman comes this way** .
" 非常出色地 , " 他反驳 ; " 患病的等待直到一个绅士来这种方式 ;
" 好吧 , " 他反驳道 , " 我会等到有绅士来这里。 "

" [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv][ˈdʒoʊnəs] [drɪˈspɑːt] [hɪz; ɪz] [ˈfreɪklz] .
" **A flush of anger was visible on the cheek of Jonas despite his freckles** .
" 一个冲洗的愤怒曾是可见的在这脸颊的乔纳斯尽管他的雀斑 .
尽管乔纳斯脸上长着雀斑 , 但他的脸颊上还是泛起了一抹怒气。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] !
" **Do you mean to say I'm not a gentleman** !
" 做你意思是到说我是不是一个绅士 !
" 你的意思是说我不是个绅士吗 ! "

" [hiː; hi] [diˈmaːndɪd] [ˈæŋɡrəli] .
" **he demanded angrily** .
" 他要求愤怒地 .
他愤怒地质问道。

" [juː; jʊ][dəʊnt][ækt] [laɪk] [wʌn] , " [rɪˈtɜːrnd] [dæn] .
" **You don't act like one** , " **returned Dan** .
" 你不行为喜欢一 , " 返回担 .
" 你的行为不像个警察 , " 丹回答道。

" [juːd] [ˈbetər] [nɑːt][biː; bi][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt][tuː; tə][em ˈiː] ! " [ɪkˈskeɪɪmd] [ˈdʒoʊnəs] , [hɪz; ɪz] [smɔːl] [ɡreɪ] [aɪz]
" **You'd better not be impertinent to me** ! " **exclaimed Jonas** , **his small gray eyes**
" 你会更好的不是是无礼到我我 ! " 惊呼乔纳斯 , 他的小的灰色的眼睛
[ˈflæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
flashing with indignation .
闪烁和愤慨 .
" 你最好别对我无礼 ! " 乔纳斯喊道 , 他那双灰色的小眼睛里闪过一丝愤慨。

" [teɪk] [ðæt] [bæk] ! "
" **Take that back** ! "
" 拿那后退 ! "
" 把那句话收回去 ! "

" [aɪ][wəʊnt] , [fɔːr; fər] [ɪts] [truː] ! " [sed] [dæn] [ʌnˈdɔːntɪdli] .
" **I won't** , **for it's true** ! " **said Dan undauntedly** .
" 我惯于 , 为了它是真的 ! " 说担无畏地 .
" 我不会 , 因为这是事实 ! " 丹毫不畏惧地说。

" [teɪk] [ðæt] , [ðen] !
" **Take that** , **then** !
" 拿那 , 然后 !
" 那就尝尝这个 ! "

" [ˈdʒoʊnəs] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ænd; ənd] [brɔːt] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [ˈsmɑːrtli] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɡɑːrdənɜːz]
" **Jonas raised his cane and brought it down smartly on the young gardener's**
" 乔纳斯提高他的甘蔗和带来它向下聪明地在年轻的园丁的
[ˈʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .
乔纳斯举起手杖 , 狠狠地砸在年轻园丁的肩膀上。

[hiː; hi] [suːn] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈæktɪd] [ɪmˈpruːdntli] .
He soon learned that he had acted imprudently .
他很快学习那他他有行动轻率地 .
他很快意识到自己的行为过于草率。

[dæn] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [reɪk] , [spræŋ] [ˈfɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [ˈsi:zɪŋ] [ðə; ði] [keɪn] ,
Dan dropped his rake , sprang forward , and seizing the cane ,
担 掉落 他的 耙 , 弹簧 向前 , 和 抓住 这 甘蔗 ,
丹扔掉耙子, 猛地向前跃去, 抓住拐杖,

[rentʃt] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [er] ,
wrenched it from the hands of the young heir ,
扭动 它 从 这 双手 的 这 年轻的 继承人 ,
从年轻继承人手中夺走它,

[æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [breɪk] [aɪ ˈti:] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [ni:] .
after which he proceeded to break it across his knee .
后 哪个 他 继续 到 休息 它 穿过 他的 膝盖 .
随后他用膝盖将骨头折断。

" [ðeəz; ðəz] [jɔ:; jər] [keɪn] !
" There's your cane !
" 有 你的 甘蔗 !
“你的拐杖在那儿! ”

" [hi:; hi] [sed] [kənˈtemptʃuəslɪ] , [æz; əz] [hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] [ˈpi:sɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] .
" he said contemptuously , as he threw the pieces on the ground .
" 他 说 轻蔑地 , 作为 他 扔 这 件 在 这 地面 .
“他轻蔑地说着, 把碎片扔到地上。”

" [wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [du:] [ðæt] [fɔ:r; fər] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈdʒoʊnəs] , [ˈaʊtrɛɪdʒd] .
" What did you do that for ? " demanded Jonas , outraged .
" 什么 做过 你 做 那 为了 ? " 要求 乔纳斯 , 义愤填膺 .
“你为什么要这么做? ”乔纳斯愤怒地质问道。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ju:; jʊ] [ɪnˈsʌltɪd] [em ˈi:] . [ðæts] [waɪ] . "
" Because you insulted me . That's why . "
" 因为 你 受辱 我 : 那就是 为什么 : "
“因为你侮辱了我。就是这样。”

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ju:; jʊ] ?
" How can I insult you ?
" 如何 能 我 侮辱 你 ?
我该如何侮辱你呢?

[jʊə(r)] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [pɔ:ɹ] [ˈwɜ:rkɪŋ] [bɔɪ] ! "
You're only a poor working boy ! "
你是 仅有的 一个 贫穷的 在职的 男生 ! "
你不过是个穷苦的打工仔!

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [tʃeɪndʒ] [ˈpleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , " [sed] [dæn] .
" I wouldn't change places with you , " said Dan .
" 我 不会 改变 地方 和 你 , " 说 担 .
“我不会和你交换位置,”丹说。

" [aɪˈd] [laɪk] [wel] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪtʃ] ,
" I'd like well enough to be rich ,
" ID 喜欢 出色地 足够的 到 是 富有的 ,
“我希望自己足够富有。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [æz; əz] [mi:n] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] . "
but I wouldn't be willing to be as mean as you are . "
但 我 不会 是 愿意的 到 是 作为 意思是 作为 你 是 : "
但我可不愿意像你一样刻薄。

" [ju:l] [ˈsʌfə] [fɔ:r; fə] [ðɪs] ! " [sed] [ˈdʒoʊnəs] , [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [bi:d] - [laɪk] [aɪz] [ˈgloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər]

" **You'll suffer for this ! " said Jonas , his little bead - like eyes glowing with anger**

" 你会 遭受 为了 这 ！ " 说 乔纳斯 , 他的 小的 珠子 - 喜欢 眼睛 发光 和 愤怒

.

:

.

“你会为此付出代价的！”乔纳斯说，他那双珠子般的小眼睛里闪烁着愤怒的光芒。

" [aɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] [tɜ:rnd] [ɔ:f] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] , [ɔ:r][æz; əz] [su:n] [æz; əz][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ɡets] [hoʊm] . "

" **I'll have you turned off this very day , or as soon as my father get's home . "**

" 患病的 有 你 转向 离开 这 非常 天 , 或者 作为 很快 作为 我的 父亲 得到 家 . "

" 我今天就会把你关掉，或者等我父亲回家后立刻就关掉。”

" [ɪf] [hi:; hi] [sez] [aɪm][tu:; tə][ɡoʊ] , [aɪl] [ɡoʊ] ! " [sed] [dæn] .

" **If he says I'm to go , I'll go ! " said Dan .**

" 如果 他 说道 我是 到 去 , 患病的 去 ！ " 说 担 .

“如果他说我要去，我就去！”丹说道。

" [ˈhi:z] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .

" **He's a gentleman .**

" 他是 一个 绅士 .

“他是一位绅士。”

" [ˈdʒoʊnəs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ru:m] .

" **Jonas made his way to his mother's room .**

" 乔纳斯 制成 他的 方式 到 他的 母亲的 房间 .

乔纳斯走向他母亲的房间。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈnoʊtɪst] [hɪz; ɪz] [pərˈtɜ:rbd] [lʊk] .

She noticed his perturbed look .

她 注意到 他的 忐忑 看 .

她注意到他神色不安。

" [wʊts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ? " [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .

" **What's the matter , my dear boy ? " she asked .**

" 是什么 这 事情 , 我的 亲爱的 男生 ? " 她 问 .

“怎么了，我的孩子？”她问道。

" [wʊts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈdʒoʊnəs] ? " "

" **What's the matter , Jonas ? " "**

" 是什么 这 事情 , 乔纳斯 ? " "

乔纳斯，你怎么了？

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [stɑ:p] [ˈkɔ:lɪŋ] [ˌem ˈi:][jʊr; jər] [dɪr] [bɔɪ] , " [sed] [ˈdʒoʊnəs][ˈæŋɡrəli] .

" **I wish you'd stop calling me your dear boy , " said Jonas angrily .**

" 我 希望 你会 停止 呼叫 我 你的 亲爱的 男生 , " 说 乔纳斯 愤怒地 .

“我希望你别再叫我亲爱的孩子了，”乔纳斯生气地说。

" [aɪ] - - [aɪ] [fərˈɡet] [ˈsʌmtaɪmz] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [brent] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [saɪ] .

" **I - - I forget sometimes , " said Mrs . Brent , with a half - sigh .**

" 我 - - 我 忘记 有时 , " 说 太太 : 布伦特 , 和 一个 一半 - 叹 .

“我——我有时会忘记，”布伦特太太叹了口气说道。

" [ðen] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [fərˈɡet] .

" **Then you ought not to forget .**

" 然后 你 应该 不是 到 忘记 .

那么你就不应该忘记。

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [spɔɪl] [ˈevriθɪŋ] ? " "

Do you want to spoil everything ? " "

做 你 想 到 剧透 一切 ? " "

你想毁掉一切吗？

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'loʊn] [naʊ] , ['dʒoʊnəs] , [ænd; ɐnd][aɪ]['kænɑ:t] [fər'get] [ðæt][aɪ][eɪ'em][jʊr; jər] ['mʌðər] . "

" We are alone now , Jonas , and I cannot forget that I am your mother . "

我们 是 独自的 现在 , 乔纳斯 , 和 我 不能 忘记 那 我 是 你的 母亲 . "

“现在只有我们两个人了, 乔纳斯, 我不能忘记我是你的母亲。”

" [juːd] ['betər] , [ɪf][juː; jʊ] [noʊ] [wʌts] [best][fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] , " [sed] ['dʒoʊnəs] . "

" You'd better , if you know what's best for both of us , " said Jonas . "

你会 更好的 , 如果 你 知道 是什么 最好的 为了 两个都 的 我们 , " 说 乔纳斯 .

“如果你知道什么对我们俩都好, 那你最好这么做,”乔纳斯说。

[ˈmɪsɪz] . [brent] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['wʊmən] .

Mrs . Brent was far from being a kind - hearted woman .

太太 . 布伦特 曾是 远的 从 存在 一个 种类 - 心地 女士 .

布伦特太太远称不上是个心地善良的女人。

[ɪn'diːd] [fiː; fi][wʌz; wəz] ['veri] [kould] , [bʌt; bət]['dʒoʊnəs][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈoʊnli] [sʌn] ,

Indeed she was very cold , but Jonas was her only son ,

的确 她 曾是 非常 寒冷的 , 但 乔纳斯 曾是 她 仅有的 儿子 ,

她的确很冷漠, 但乔纳斯是她唯一的儿子。

[ænd; ɐnd][tuː; tə][hɪm; ɪm][fiː; fi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌt] [ə'tætʃt] [æz; əz][aɪ'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər]

and to him she was as much attached as it was possible for

和 到 他 她 曾是 作为 很多 随附的 作为 它 曾是 可能的 为了

[hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

her to be to any one .

她 到 是 到 任何 一 .

他对他的感情, 是她所能对任何人表达的那种深厚感情。

[ˈfɔːrmərli] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ə'fek(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'griː] ,

Formerly he had returned her affection in a slight degree ,

以前 他 有 返回 她 感情 在 一个 轻微 程度 ,

他以前也曾对她有过轻微的回答,

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪɡjərd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mænz] [sʌn][ænd; ɐnd] [er] [hiː; hi][hæd; həd]

but since he had figured as a rich man's son and heir he had

但 自从 他 有 想 作为 一个 富有的 男人的 儿子 和 继承人 他 有

[bɪ'ɡʌn] ,

begun ,

开始 ,

但由于他被视为富家子弟和继承人, 他便开始了.....

[ɪn'kredəb(ə)] [æz; əz][aɪ'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] , [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] .

incredible as it may appear , to look down upon his own mother .

极好的 作为 它 可能 出现 , 到 看 向下 之上 他的 自己的 母亲 .

虽然听起来难以置信, 但他竟然会瞧不起自己的母亲。

[fiː; fi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ɐnd][aɪ'tiː] [meɪd]

She was not wholly ignorant of this change in his feelings , and it made

她 曾是 不是 完全 无知 的 这 改变 在 他的 情怀 , 和 它 制成

[hɜːr; hər] [ʌn'hæpi] .

her unhappy .

她 不开心 .

她并非完全不了解他感情的这种变化, 这让她感到难过。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][fiː; fi][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] .

He was all she had to live for .

他 曾是 全部 她 有 到 居住 为了 .

他是她活着的唯一理由。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ʃiː; ji] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [stu:pt] [tuː; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ɪn]
But for him she would not have stooped to take part in the conspiracy in
但 为了 他 她 会 不是 有 弯腰 到 拿 部分 在 这 阴谋 在
[wɪtʃ] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [pɑ:r'tɪsɪpənt] .
which she was now a participant .
哪个 她 曾是 现在 一个 参与者 .
但为了他，她绝不会屈尊参与她现在身在其中的这场阴谋。

[aɪ 'tiː] [si:md] [hɑ:rd] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈoʊnli] [sʌn] , [fɔːr; fər] [hu:m] [ʃiː; ji][hæd; həd] [sɪnd] , [ʃʊd; ʃəd] [pru:v]
It seemed hard that her only son , for whom she had sinned , should prove
它 似乎 难的 那 她 仅有的 儿子 , 为了 谁 她 有 罪过 , 应该 证明
[soʊ] [ʌn'ɡreɪtfl] .
so ungrateful .
所以 忘恩负义 .
她唯一的儿子是她倾注心血所造，却如此忘恩负义，这让她难以接受。

" [maɪ] [bɔɪ] , " [ʃiː; ji] [sed] , " [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][ɑ:n] ['eni] [ə'kaʊnt] [hɑ:rm][juː; jʊ] [ɔːr][ˈɪndʒər][ʃʊr; jər][ˈprɑ:spekts]
" My boy , " she said , " I would not on any account harm you or injure your prospects
" 我的 男生 , " 她 说 , " 我 会 不是 在 任何 帐户 伤害 你 或者 损伤 你的 前景
,
:
,
“孩子,”她说, “我绝不会伤害你, 也不会损害你的前途。”

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'loʊn][ðər; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][hɑ:rm][ɪn][maɪ] ['tri:tɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][maɪ]
but when we are alone there can be no harm in my treating you as my
但 什么时候 我们 是 独自的 那里 能 是 不 伤害 在 我的 治疗 你 作为 我的
[sʌn] . "
son . "
儿子 . "
但当我们独处时，我把你当儿子看待并没有什么不妥。

" [aɪ 'tiː] [kɑ:nt] [duː] ['eni] [ɡʊd] , " ['grʌmbld] ['dʒoʊnəs] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪ] [biː; bi] [oʊvər'hɜ:rd] . "
" It can't do any good , " grumbled Jonas , " and we might be overheard . "
" 它 不能 做 任何 好的 , " 咕啞 乔纳斯 , " 和 我们 可能 是 无意中听到 . "
“这样做没好处,”乔纳斯抱怨道, “而且我们可能会被人听到。”

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kɔːʃəs] .
" I will be cautious .
" 我 将要 是 谨慎 .
我会谨慎行事。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
You may be sure of that .
你 可能 是 当然 的 那 .
这一点你可以确信无疑。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [ə'noɪd] ? "
But why do you look so annoyed ? "
但 为什么 做 你 看 所以 恼怒 ? "
但你为什么看起来这么生气呢?

" [waɪ] ? ['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] .
" Why ? Reason enough .
" 为什么 ? 原因 足够的 .
为什么? 理由充分。

[ðæt] [bɔɪ] [dæn] , [ðə; ði] [ˈʌndər] - ['ɡɑ:rdnər] , [hæz; həz] [bɪn] [ˈɪmpjədənt] [tuː; tə][em 'iː] . "
That boy Dan , the under - gardener , has been impudent to me . "
那 男生 担 , 这 在下面 - 园丁 , 有 到过 厚颜无耻 到 我 . "
那个叫丹的园丁，他一直对我无礼。

" [hi:; hi][hæz; həz] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [brent] ['kwɪkli] .
" **He has ?** " **said Mrs . Brent quickly .**
" 他 有 ？ " 说 太太 ： 布伦特 迅速地 ；

“他有吗？”布伦特太太急忙问道。

" [wʌt] [hæz; həz][hi:; hi] [dʌn] ?
" **What has he done ?**
" 什么 有 他 完毕 ？

他做了什么？

" ['dʒɒnəs] [rɪ'hɜ:st] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .
" **Jonas rehearsed the story .**
" 乔纳斯 排练 这 故事 ；

乔纳斯排练了一遍这个故事。

[hi:; hi] [faʊnd] [ɪn][hi:z; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ] [sɪmpə'tetɪk] ['lɪsənər] .
" **He found in his mother a sympathetic listener .**
" 他 成立 在 他的 母亲 一个 交感神经 听众 ；

他发现母亲是一位善解人意的倾听者。

" [hi:; hi][ɪz][bəʊld] !
" **He is bold !**
" 他 是 大胆的 ！

他胆子真大！

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [kəm'presɪŋ] [hɜ:r; həɹ][lɪps] .
" **she said , compressing her lips .**
" 她 说 ， 压缩 她 嘴唇 ；

她抿着嘴唇说道。

" [jes] , [hi:; hi][ɪz] .
" **Yes , he is .**
" 是的 ， 他 是 ；

“是的，他是。”

[wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [tɜ:rnd] [ɔ:f] ,
When I told him I would have him turned off ,
什么时候 我 讲述 他 我 会 有 他 转向 离开 ，

当我告诉他我会让他关掉电源时，

[hi:; hi] ['ku:lɪ] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd]
he coolly turned round and said that my father was a gentleman , and
他 冷静地 转向 圆形的 和 说 那 我的 父亲 曾是 一个 绅士 ， 和
[ˈwʊdnt] [send][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
wouldn't send him away .
不会 发送 他 离开 ；

他冷静地转过身来说，我父亲是一位绅士，不会把他赶走。

[ma:ɪ] , [wɪl] [ju:; jʊ][du:ɪ][em 'i:][ə; eɪ]['feɪvər] ? "
Ma , will you do me a favor ? "
马 ， 将要 你 做 我 一个 偏爱 ？ "

妈，你能帮我个忙吗？

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , ['dʒɒnəs] ? "
" **What is it , Jonas ?** "
" 什么 是 它 ， 乔纳斯 ？ "

“什么事，乔纳斯？”

" [send][hɪm; ɪm][ɔ:f] [bɪˈfʊ:r] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [gets] [hoʊm] .
" **Send him off before the governor gets home .**
" 发送 他 离开 前 这 州长 获得 家 ；

“在州长回家之前把他送走。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

You can make it all right with him .
你 能 制作 它 全部 正确的 和 他 .

你可以和他和好如初。

" [ˈmɪsɪz] . [brɛnt] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .

" Mrs . Brent hesitated .
" 太太 . 布伦特 犹豫了一下 .

布伦特夫人犹豫了一下。

" [ˈmɪstər] . [ˈgrænvɪl] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪbərti] . "

" Mr . Granville might think I was taking a liberty . "
" 先生 . 格兰维尔 可能 思考 我 曾是 采取 一个 自由 . "

“格兰维尔先生可能会认为我越界了。”

" [oʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

" Oh , you can make it all right with him .
" 哦 , 你 能 制作 它 全部 正确的 和 他 .

“哦，你可以和他好好谈谈。”

[seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ˈɪmpjədənt] [tuː; tə][em 'iː] .

Say that he was very impudent to me .
说 那 他 曾是 非常 厚颜无耻 到 我 .

说他对我非常无礼。

[ˈæftər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ɪf] [hiː; hi] [steɪz] ['hiːl] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən] [triːt] [em 'iː][dʒʌst][æz; əz]

After what has happened , if he stays he'll think he can treat me just as
后 什么 有 发生 , 如果 他 停留 地狱 思考 他 能 对待 我 只是 作为

[hiː; hi] [pliːzɪz] .

he pleases .
他 请 .

发生了这样的事之后，如果他留下来，他会认为他可以随心所欲地对待我。

" [ə'gen] ['mɪsɪz] . [brɛnt] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌɪnklɪ'neɪ(ə)n] ['prɑːmptɪd] [hɜːr; hər]

" Again Mrs . Brent hesitated , but her own inclination prompted her
" 再次 太太 . 布伦特 犹豫了一下 , 但 她 自己的 倾角 提示 她

[tuː; tə][duː][æz; əz][hɜːr; hər] [sʌn] [dɪ'zaɪrd] .

to do as her son desired .
到 做 作为 她 儿子 想要的 .

布伦特太太再次犹豫了一下，但她自己的意愿促使她按照儿子的意愿去做。

" [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [dæn][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .

" You may tell Dan to come here .
" 你 可能 告诉 担 到 来 这里 .

你可以叫丹过来。

[aɪ] [waɪ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

I wish to speak to him , " she said .
我 希望 到 说话 到 他 , " 她 说 .

“我想和他谈谈，”她说。

[ˈdʒɒnəs] [went] [aʊt] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ðɪ] ['erənd] .

Jonas went out and did the errand .
乔纳斯 去 出去 和 做过 这 差事 .

乔纳斯出去办事了。

" [ˈmɪsɪz] . [brɛnt] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] ? " [sed] [dæn] .

" Mrs . Brent wants to see me ? " said Dan .
" 太太 . 布伦特 想要 到 看 我 ? " 说 担 .

“布伦特太太要见我？”丹问道。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "

" **I have nothing to do with her** . "

我 有 没有什么 到 做 和 她 . "

“我和她没有任何关系。”

" [juːd] [ˈbetər] [kʌm] [ɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] [best][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] . " [sed] [ˈdʒɒnəs] ,

" **You'd better come in if you know what's best for yourself** . " **said Jonas** ,

" 你会 更好的 来 在 如果 你 知道 是什么 最好的 为了 你自己 . " 说 乔纳斯 ,

“如果你知道自己最好的选择，最好还是进来。”乔纳斯说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌegzəlˈteɪʃn] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [kənˈsiːl] .

with an exultation he did not attempt to conceal .

和 一个 大喜 他 做过 不是 试图 到 隐藏 .

他欣喜若狂，毫不掩饰。

" [oʊ] , [wel] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə] [ˈmiːtɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [brent] , " [sed] [dæn] .

" **Oh , well , I have no objection to meeting Mrs . Brent , " said Dan** .

" 哦 , 出色地 , 我 有 不 异议 到 会议 太太 . 布伦特 , " 说 丹 .

“哦，我并不反对与布伦特太太见面，”丹说道。

" [aɪl] [goʊ][ɪn] .

" **I'll go in** .

" 患病的 去 在 .

我进去。

" [ˈmɪsɪz] . [brent] [aɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɑːrdnər] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænrɪˈmɑːsəti] .

" **Mrs . Brent eyed the young gardener with cold animosity** .

" 太太 . 布伦特 眼睛 这 年轻的 园丁 和 寒冷的 敌意 .

布伦特太太用冰冷的敌意打量着这位年轻的园丁。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɪmpjədənt] [tuː; tə][ˈmæstər] [ˈfɪlɪp] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

" **You have been impudent to Master Philip , " she said** .

" 你 有 到过 厚颜无耻 到 掌握 菲利普 , " 她 说 .

“你对菲利普少爷太无礼了，”她说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ˈkænɑːt] [rɪˈmeɪn] [ˈeni] [bɜːŋɡər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ɪmˈplɔɪmənt] .

" **Of course you cannot remain any longer in his father's employment** .

" 的 课程 你 不能 保持 任何 更长 在 他的 父亲的 就业 .

“你当然不能再继续在他父亲那里工作了。”

[hɪr] [ɑːr; ər][faɪv][ˈdɔːləz, ˈdɒləz] - - [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz] [duː] [juː; jʊ] . [teɪk] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]

Here are five dollars - - more than is due you . Take it , and leave the

这里 是 五 美元 - - 更多的 比 是 到期的 你 . 拿 它 , 和 离开 这

[ɪˈstert] . "

estate . "

财产 . "

给你五美元——比你应得的还多。拿着，离开这片遗产吧。

" [aɪ][wəʊnt] [teɪk] [jʊr; jər] [ˈmʌni] , [ˈmɪsɪz] . [brent] , " [sed] [dæn] [ɪndɪˈpendəntli] ,

" **I won't take your money , Mrs . Brent , " said Dan independently** ,

" 我 惯于 拿 你的 钱 , 太太 . 布伦特 , " 说 丹 独立 ,

“我不会收你的钱，布伦特太太，”丹独自说道。

" [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [teɪk] [maɪ] [dɪsˈmɪs(ə)l] [frʌm; frəm] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈgrænvɪl] [hɪmˈself] . "

" **and I won't take my dismissal from any one but Mr . Granville himself** . "

" 和 我 惯于 拿 我的 解雇 从 任何 一 但 先生 . 格兰维尔 他自己 . "

“除了格兰维尔先生本人，我不会接受任何人的解雇令。”

" [du:][ju:; jʊ][dɪ'faɪ][em 'i:] , [ðen] ？ " [sed] ['mɪsɪz] . [brent] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜ:mər] [kəm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" **Do you defy me , then ?** " **said Mrs . Brent , with a firmer compression of**
" 做 你 违抗 我 , 然后 ? " 说 太太 : 布伦特 , 和 一个 更坚固 压缩 的
[hɜ:r; həɹ][lɪps] .
her lips .
她 嘴唇 :

“那么，你是要违抗我的命令吗？”布伦特太太说着，抿紧了嘴唇。

" [noʊ] , ['mɪsɪz] . [brent] , [aɪ][dəʊnt][dɪ'faɪ][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]
" **No , Mrs . Brent , I don't defy you , but you have nothing to do with**
" 不 , 太太 : 布伦特 , 我 不 违抗 你 , 但 你 有 没有什么 到 做 和
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

“不，布伦特夫人，我没有违抗您的命令，但这与我无关。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

跑腿小厮(The Errand Boy)

第10/12页

[ænd; ʌnd][aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [teɪk] [ˈeni] [ˈɪ:rdərz][ɔ:r] [ˈeni] [dɪsˈmɪs(ə)] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] . "
 and I shall not take any orders or any dismissal from you . "

和 我 将 不是 拿 任何 订单 或者 任何 解雇 从 你 . "

我不会接受你的任何命令或解雇。

" [dəʊnt][bi:; bi][ɪmˈpɜ:rt(ə)nənt][tu:; tə][maɪ] - - - - " [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ˈdʒɒʊnəs] , [ænd; ʌnd] [ðen] [hi:; hi]
 " Don't be impertinent to my - - - - " burst forth from Jonas , and then he "

" 不 是 无礼 到 我的 - - - - " 爆裂 前进 从 乔纳斯 , 和 然后 他

[stɑ:pt] [ɪn][kənˈfju:ʒ(ə)n] .

stopped in confusion .

停止 在 困惑 .

“别对我无礼——”乔纳斯脱口而出，然后他困惑地停住了。

" [tu:; tə][jɜ:; jər] - - [wʌt] ? " [æskt] [dæn] [ˈkwɪkli] .

" To your - - what ? " asked Dan quickly .

" 到 你的 - - 什么 ? " 问 担 迅速地 .

“你的——什么？”丹急忙问道。

" [tu:; tə][maɪ] - - [nɜ:rs] , " [ˈfɔ:ltəd] [ˈdʒɒʊnəs] .

" To my - - nurse , " faltered Jonas .

" 到 我的 - - 护士 , " 犹豫不决 乔纳斯 .

“给我的——护士，”乔纳斯结结巴巴地说。

[dæn] [lʊkt] [səˈspɪʃəsli] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .

Dan looked suspiciously from one to the other .

担 看起来 可疑地 从 一 到 这 其他 .

丹狐疑地从一人看向另一人。

" [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ðoʊz] [tu:] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] .

" There's something between those two , " he said to himself .

" 有 某物 之间 那些 二 , " 他 说 到 他自己 .

“这两者之间肯定有某种联系，”他自言自语道。

" [ˈsʌmθɪŋ] [wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] [ʌv; əv] .

" Something we don't know of .

" 某物 我们 不 知道 的 .

“我们不知道的事情。”

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈseɪvən] .

" CHAPTER XXXVII .

" 章 xxxvii .

“第三十七章

[ˈmɪsɪz] .

MRS .

太太 .

太太。

[brɛnts] [ˈpænik] .

BRENT'S PANIC .

布伦特的 恐慌 .

布伦特的恐慌。

[ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərmeɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈgrænvɪl] [ˈhɑʊshoʊld] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][dæn] , [ˈoʊldər][baɪ]
The chambermaid in the Granville household was a cousin of Dan , older by
这 女佣 在 这 格兰维尔 家庭 曾是 一个 表哥 的 担 , 老 经过
[θri:] [ˈjɪrz] .
three years .
三 年 .

格兰维尔家的女佣是丹的表妹，比丹大三岁。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][wɔːrm] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˈdænz] [ˈwelfer] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈkʌzənli]
She took a warm interest in Dan's welfare , though there was nothing but cousinly
她 采取 一个 温暖的 兴趣 在 丹的 福利 , 尽管 那里 曾是 没有什么 但 表亲
[əˈfekʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
affection between them .
感情 之间 他们 .

她对丹的福祉非常关心，尽管他们之间只有表兄妹之情。

[freʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [brent] , [dæn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn]
Fresh from his interview with Mrs . Brent , Dan made his way to the kitchen
新鲜的 从 他的 面试 和 太太 . 布伦特 , 担 制成 他的 方式 到 这 厨房
.
:
.

结束与布伦特太太的谈话后，丹径直走向厨房。

" [wel] , [ˈægi] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [suːn] . "
" Well , Aggie , " he said , " I may have to say good - by soon . "
" 出色地 , 艾吉 , " 他 说 , " 我 可能 有 到 说 好的 - 经过 很快 . "

“好吧，艾吉，”他说，“我可能很快就要说再见了。”

" [wʌt] , [dæn] !
" What , Dan !
" 什么 , 担 !

“什么，丹！ ”

[jʊə(r)] [nɑːt][fɔːr; fər][ˈlævɪn] - , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [ˈægi] , [ɪn] [sərˈpraɪz] .
You're not for lavin ' , are you ? " asked Aggie , in surprise .
你是 不是 为了 拉文 - , 是 你 ? " 问 艾吉 , 在 惊喜 .

“你不是来拉文的吧？ ”艾吉惊讶地问道。

" [ˈmɪsɪz] . [brent] [hæz; həz][dʒʌst][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ˈnoʊtɪs] , " [ˈænsər] [dæn] .
" Mrs . Brent has just given me notice , " answered Dan .
" 太太 . 布伦特 有 只是 给定 我 注意 , " 回答 担 .

“布伦特太太刚刚通知我辞职了，”丹回答道。

" [ˈmɪsɪz] . [brent] !
" Mrs . Brent !
" 太太 . 布伦特 !

“布伦特夫人！ ”

[wʌt] [ˈbɪznəs] [ɪz][aɪ ˈtiː][ʌv; əv] [ˈhɜːz] , [ænd; ænd] [həʊ] [dɪd][aɪ ˈtiː] [ˈhæpən] , [ˈeniweɪ] ? "
What business is it of her's , and how did it happen , anyway ? "
什么 商业 是 它 的 她的 , 和 如何 做过 它 发生 , 反正 ? "

这关她什么事？而且，这到底是怎么发生的？

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɪts] [hɜːr; hər] [ˈbɪznəs] , [ænd; ænd] [ɪts] [ɔːl][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [stʌk] - [ʌp] [ˈfɪlɪp] . "
" She thinks it's her business , and it's all on account of that stuck - up Philip . "
" 她 思考 它是 她 商业 , 和 它是全部 在 帐户 的 那 卡住 - 向上 菲利普 . "

“她觉得这是她自己的事，这一切都是因为那个自以为是的菲利普。”

" [tel] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ˈkʌz(ə)n] [dæn] .
" Tell me about it , Cousin Dan .
" 告诉 我 关于 它 , 表哥 担 .

“跟我说说吧，丹表哥。”

" [dæn][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [wu:nd] [ʌp][baɪ] [rɪ'pi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstə-z] [ʌn'fɪnɪʃt] ['sentəns] .
" **Dan did so , and wound up by repeating his young master's unfinished sentence .**
" 担 做过 所以 , 和 伤口 向上 经过 重复 他的 年轻的 硕士学位 未完成 句子 .

“丹照做了，最后还重复了他少爷未说完的话。”

" [ɪts] [maɪ] [bɪ'li:f] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [br'twi:n] [ðooz] [tu:] .
" **It's my belief , " he said , " that there's something between those two .**
" 它是 我的 信仰 , " 他 说 , " 那 有 某物 之间 那些 二 .

“我认为,”他说,“这两者之间肯定存在某种联系。”

[ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] , [waɪ] [ɪz]['mɪsɪz] . [brent] [hɪr] ? "
If there wasn't , why is Mrs . Brent here ? "
如果 那里 不是 , 为什么 是 太太 . 布伦特 这里 ? "

如果没有, 布伦特太太为什么会在这里?

" [waɪ] , [ɪn'di:d] , [dæn] ? " [tʃaɪmd] [ɪn] ['ægi] .
" **Why , indeed , Dan ? " chimed in Aggie .**
" 为什么 , 的确 , 担 ? " 齐声说道 在 艾吉 .

“丹, 究竟是因为什么呢?”艾吉插嘴道。

" [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [ges] ['sʌmθɪŋ] . "
" **Perhaps I can guess something .** "
" 也许 我 能 猜测 某物 . "

“或许我可以猜到些什么。”

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
" **What is it ? "**
" 什么 是 它 ? "

“那是什么?”

" ['nevər] [ju:; jʊ][maɪnd] .
" **Never you mind .**
" 绝不 你 头脑 .

“别在意。”

[aɪl] ['oʊnli] [seɪ] [aɪ][,oʊvər'hɜ:rd] ['mɪsɪz] . [brent] [wʌn] [deɪ] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə]['mæstər] ['fɪlɪp] ,
I'll only say I overheard Mrs . Brent one day speaking to Master Philip ,
患病的 仅有的 说 我 无意中听到 太太 . 布伦特 一 天 请讲 到 掌握 菲利普 ,

我只能说, 有一天我无意中听到布伦特太太和菲利普少爷说话。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] ['dɪdnt] [kɔ:l][hɪm; ɪm] ['fɪlɪp] . "
but she didn't call him Philip . "
但 她 没有 称呼 他 菲利普 . "

但她没有叫他菲利普。

" [wʌt] [ðen] ? "
" **What then ? "**
" 什么 然后 ? "

“然后呢?”

" ['dʒoʊnəs] !
" **JONAS !**
" 乔纳斯 !

“乔纳斯!”

[aɪm] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [oʊθ] [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm]['dʒoʊnəs] . "
I'm ready to take my oath she called him Jonas . "
我是 准备好 到 拿 我的 誓言 她 称为 他 乔纳斯 . "

“我准备宣誓了,”她叫他乔纳斯。

" [pər'hæps] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['ri:əl] [neɪm] .
" **Perhaps that is his real name .**
" 也许 那 是 他的 真实的 姓名 .

“或许那是他的真名。”

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] [neɪm] . "
He may have it for his middle name . "

他可能把这个名字用作中间名。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] .
" **I don't believe it** .
" 我 不 相信 它 .

我不相信。

[dæn] , [aɪv] [æn; ən][aɪ'diːə] .
Dan , I've an idea .
担 , 我已经 一个 主意 .

丹，我有个主意。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . [brent] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] .
I'm going to see Mrs . Brent and make her think I know something .
我是 去 到 看 太太 . 布伦特 和 制作 她 思考 我 知道 某物 .

我要去见布伦特太太，让她以为我知道些什么。

[juː; jʊ] [siː] ? "
You see ? "
你 看 ? "

你看？ "

" [duː][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] , ['ægi] .
" **Do as you think best , Aggie** .
" 做 作为 你 思考 最好的 , 艾吉 .

“艾吉，做你认为最好的事吧。”

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] ['wʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪs'mɪs(ə)l] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
I told her wouldn't take a dismissal from her .
我 讲述 她 不会 拿 一个 解雇 从 她 .

我告诉她，我不会接受她的解雇。

['mɪsɪz] . [brent] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .
Mrs . Brent was in her own room .
太太 . 布伦特 曾是 在 她 自己的 房间 .

布伦特太太在自己的房间里。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['iːzəli] [fər'geɪv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [prə'vʌukt] [wɪð; wɪθ][dæn]
She was not a woman who easily forgave , and she was provoked with Dan
她 曾是 不是 一个 女士 WHO 容易地 原谅了 , 和 她 曾是 挑衅 和 担
,
.
,

她不是一个容易原谅别人的女人，丹激怒了她。

[huː] [hæd; həd] [dɪ'faɪd] [hɜːr; hər] [ə'θɔːrəti] .
who had defied her authority .
WHO 有 违抗 她 权威 .

谁曾违抗她的权威。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ɪn] [dɪs'mɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['hoʊlli] [ɪk'siːdɪd] [hɜːr; hər] [ə'θɔːrəti]
She knew very well that in dismissing him she had wholly exceeded her authority
她 知道 非常 出色地 那 在 解雇 他 她 有 完全 超出 她 权威
,
.
,

她非常清楚，解雇他完全是越权行为。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [æz; əz] [meɪ] ['redɪlɪ] [biː; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] ,
but this , as may readily be supposed ,
但 这 , 作为 可能 容易 是 据称 ,

但这一点，正如人们很容易想到的那样，

[dɪd][nɑ:t] [meɪk] [hɜ:r; hər] [fi:l] ['eni] [mɔ:r] ['frendli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['gɑ:rdnər] .
did not make her feel any more friendly to the young gardener .
做过 不是 制作 她 感觉 任何 更多的 友好的 到 这 年轻的 园丁 .

这并没有让她对这位年轻的园丁产生更友好的感觉。

['dʒɒʊnəs] ['ɑ:rtfəli] [led][hɜ:r; hər][ɪndɪg'neɪ(ə)n] .
Jonas artfully led her indignation .
乔纳斯 巧妙地 引领 她 愤慨 .

乔纳斯巧妙地激起了她的愤怒。

" [dæn] ['dʌznt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" Dan doesn't have much respect for you , mother , " he said .
" 担 不 有 很多 尊重 为了 你 , 母亲 , " 他 说 .

“丹不太尊重你，妈妈，”他说。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [maɪnd][juː; jʊ] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] - [gɜ:rl] . "
" He doesn't mind you any more than he does a kitchen - girl . "
" 他 不 头脑 你 任何 更多的 比 他 做 一个 厨房 - 女孩 . "

“他不会比对待厨房女工更在意你。”

" [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] , " [sed] ['mɪsɪz] . [brent] ,
" He may find he has made a mistake , " said Mrs . Brent ,
" 他 可能 寻找 他 有 制成 一个 错误 , " 说 太太 . 布伦特 ,

“他可能会发现自己犯了个错误，”布伦特夫人说。

[ə; eɪ] [braɪt] [red] [spɔ:t][ɪn] [i:tʃ] [tʃi:k] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [hɜ:r; hər]['æŋgər] .
a bright red spot in each cheek , indicating her anger .
一个 明亮的 红色的 点 在 每个 脸颊 , 表明 她 愤怒 .

两颊各有一块鲜红的斑点，表明她很生气。

" [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [ɪn] [dɪ'faɪɪŋ] [maɪ] [ə'θɔ:rəti] . "
" He may find he has made a mistake in defying my authority . "
" 他 可能 寻找 他 有 制成 一个 错误 在 反抗 我的 权威 . "

“他或许会发现，违抗我的权威是个错误。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [stænd][aɪ'tiː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [mɑː] . "
" I wouldn't stand it if I was you , ma . "
" 我 不会 站立 它 如果 我 曾是 你 , 玛 . "

“妈，如果我是你，我肯定受不了。”

" [aɪ][wəʊnt] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [brent] [dɪ'saɪdɪdli] , ['nɑ:dɪŋ] ['vɪgərəsli] [ænd; ənd] [kəm'presɪŋ] [hɜ:r; hər]
" I won't ! " said Mrs . Brent decidedly , nodding vigorously and compressing her
" 我 惯于 ! " 说 太太 . 布伦特 绝对地 , 点头 大力 和 压缩 她

[lɪps] [mɔ:r] ['fɜ:rmlɪ] .
lips more firmly .
嘴唇 更多的 牢牢 .

“我不会！”布伦特太太斩钉截铁地说，用力地点了点头，并更加用力地抿紧了嘴唇。

[su:n] ['æftər][ə; eɪ] [nɑ:k] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [æt; ət]['mɪsɪz] . [brents] [dɔ:r] .
Soon after a knock was heard at Mrs . Brent's door .
很快 后 一个 敲 曾是 听到 在 太太 . 布伦特的 门 .

不久之后，布伦特太太的门被敲响了。

" [kʌm] [ɪn] !
" Come in !
" 来 在 !

“进来！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [ɪn'saɪsɪv] [vɔɪs] .
" **she said in a sharp , incisive voice** .
" 她 说 在 一个 锋利的 , 尖锐 嗓音 .

她用尖锐、犀利的声音说道。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ˈægi] [ˈentəd] .
The door was opened and Aggie entered .
这 门 曾是 打开 和 艾吉 进入 .

门开了，艾吉走了进来。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][em 'iː] , [ˈægi] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [brent] , [ɪn][sʌm; səm] [səɪ'praɪz] .
" **What do you want of me , Aggie ?** " **asked Mrs . Brent , in some surprise** .
" 什么 做 你 想 的 我 , 艾吉 ? " 问 太太 . 布伦特 , 在 一些 惊喜 .

“艾吉，你想要我做什么？”布伦特太太有些惊讶地问道。

" [aɪ] [hɪr] [juːv] [bɪn] [ˈtelɪn] -
" **I hear you've been tellin '**
" 我 听到 你已经 到过 告诉 -

“我听说你一直在告密……”

[dæn]
Dan
担

担

[ˈhiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərmeɪd] .
he'll have to go , " said the chambermaid .
地狱 有 到 去 , " 说 这 女佣 .

“他必须走，”女佣说。

" [jes] , " [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . [brent] , " [bʌt; bət][aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˈbɪznəs] [aɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [jɔːrɪz]
" **Yes , " answered Mrs . Brent , " but I fail to see what business it is of yours**
" 是的 , " 回答 太太 . 布伦特 , " 但 我 失败 到 看 什么 商业 它 是 的 你的
.
" :
" .

“是的，”布伦特太太回答说，“但我看不出这与你有什么关系。”

" [ˈdænz][em 'iː][ˈkʌz(ə)n] , [mæm, mɑːm, məm] . "
" **Dan's me cousin , ma'am** . "
" 丹的 我 表哥 , 女士 . "

“丹是我的表弟，女士。”

" [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] .
" **That's nothing to me** .
" 那就是 没有什么 到 我 .

“那对我来说不算什么。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt][tuː; tə][ˈmæstər] [ˈfɪlɪp] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [tuː; tə][em 'iː] . "
He has been impertinent to Master Philip , and afterward to me . "
他 有 到过 无礼 到 掌握 菲利普 , 和 之后 到 我 . "

他曾对菲利普少爷无礼，后来又对我无礼。

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [mæm, mɑːm, məm] .
" **I know all about it , ma'am** .
" 我 知道 全部 关于 它 , 女士 .

“我全都知道，夫人。”

[hiː; hi][toʊld][em 'iː] . "
He told me . "
他 讲述 我 . "

他告诉我了。

" [ðen] [ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] [waɪ] [hi:; hi][mʌst; məst] [li:v] .

" Then you understand why he must leave .

" 然后 你 理解 为什么 他 必须 离开 .

那么你就明白他为什么必须离开了。

[hi:; hi] [wɪl] [du:] [wel] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [rɪ'spektfɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][nekst] [plers] . "

" He will do well to be more respectful in his next place . "

" 他 将要 做 出色地 到 是 更多的 尊重 在 他的 下一个 地方 . "

他最好在新岗位上更加尊重他人。

" [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ə'kɔ:rdɪn] - [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][təʊld][em 'i:] . "

" It wasn't his fault , ma'am , accordin ' to what he told me . "

" 它 不是 他的 过错 , 女士 , 根据 - 到 什么 他 讲述 我 . "

“夫人，据他告诉我的，这不是他的错。”

" [noʊ] [daʊt] ! " [sniəd] ['mɪsɪz] . [brent] .

" No doubt ! " sneered Mrs . Brent .

" 不 怀疑 ! " 冷笑 太太 . 布伦特 .

“毫无疑问！”布伦特太太冷笑道。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['hɑ:rdli] ['lʌkli] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [æd'mɪt] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [fɔ:lt] . "

" It is hardly likely that he would admit himself to be in fault . "

" 它 是 几乎 可能 那 他 会 承认 他自己 到 是 在 过错 . "

“他不太可能承认自己有错。”

" ['dænz][ə; eɪ] [gʊd] , ['tru:θfl] [bɔɪ] , [mæm, mɑ:m, məm] . "

" Dan's a good , truthful boy , ma'am . "

" 丹的 一个 好的 , 真实 男生 , 女士 . "

“丹是个善良诚实的孩子，夫人。”

" [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [tel] [ju:; jʊ] ?

" What did he tell you ?

" 什么 做过 他 告诉 你 ?

他跟你说了什么？

" [ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər] ['ægɪz] ['mæstər] - [stroʊk] ,

" The moment had come for Aggie's master - stroke ,

" 这 片刻 有 来 为了 艾吉的 掌握 - 中风 ,

“阿吉使出杀手锏的时刻到了。”

[ænd; ənd][fɪ:; fi] [fɪkst] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['ki:nli] [ɑ:n][mɪsɪz] . [brent] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

" and she fixed her eyes keenly on Mrs . Brent to watch the effect of her

" 和 她 固定的 她 眼睛 敏锐地 在 太太 . 布伦特 到 手表 这 影响 的 她

[wɜ:rdz] .

" words .

" 字 .

她目光紧紧盯着布伦特太太，想看看她的话会产生什么效果。

" [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [mæm, mɑ:m, məm] , [wen] ['mæstər]['dʒɒnəs]

" He said he was at work in the garden , ma'am , when Master Jonas

" 他 说 他 曾是 在 工作 在 这 花园 , 女士 , 什么时候 掌握 乔纳斯

- - - - "

"

- - - - "

- - - - "

“他说当时他正在花园里干活，夫人，这时乔纳斯少爷——”

" [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [brent] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl][ɪn] [dɪs'meɪ] .

" WHAT ! " exclaimed Mrs . Brent , staring at the girl in dismay .

" 什么 ! " 惊呼 太太 . 布伦特 , 凝视 在 这 女孩 在 沮丧 .

“什么！”布伦特太太惊呼道，惊恐地盯着那个女孩。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][æ; ət][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [mæm, mɑ:m, məm] [wen] ['mæstər]['dʒoʊnəs] - - - - "

" He was at work in the garden , ma'am when Master Jonas - - - - "

" 他 曾是 在 工作 在 这 花园 , 女士 什么时候 掌握 乔纳斯 - - - - "

"夫人, 乔纳斯少爷当时正在花园里干活——"

" [wʌt] [du:][ju:; jə] [mi:n] , [gɜ:rl] ?

" What do you mean , girl ?

" 什么 做 你 意思是 , 女孩 ?

"你这话是什么意思, 姑娘? "

[hu:] [ɪz]['mæstər]['dʒoʊnəs] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [brent] , ['traɪn] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɜ:r; hər][ædʒɪ'teɪ(ə)n] .

Who is Master Jonas ? " asked Mrs . Brent , trying to conceal her agitation .

WHO 是 掌握 乔纳斯 ? " 问 太太 . 布伦特 , 尝试 到 隐藏 她 搅动 .

"乔纳斯少爷是谁?"布伦特太太问道, 努力掩饰自己的激动。

" [dɪd][aɪ] [seɪ] ['dʒoʊnəs] , [mæm, mɑ:m, məm] .

" Did I say Jonas , ma'am :

" 做过 我 说 乔纳斯 , 女士 :

"我说过乔纳斯吗, 女士? "

[lɑ:] , [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?

La , what could I be thinking of ?

拉 , 什么 可以 我 是 思维 的 ?

哎, 我到底在想什么呢?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [mi:n] ['mæstər] ['filip] . "

Of course I mean Master Philip . "

的 课程 我 意思是 掌握 菲利普 . "

我当然指的是菲利普少爷。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][pʊt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒoʊnəs]['ɪntu:][jʊr; jər] [hed] ? " [di'mɑ:ndɪd] ['mɪsɪz] .

" What should have put the name of Jonas into your head ? " demanded Mrs .

" 什么 应该 有 放 这 姓名 的 乔纳斯 进入 你的 头 ? " 要求 太太 .

[brent] ['nɜ:rvəsli] .

Brent nervously .

布伦特 紧张地 .

"是什么让你想到了乔纳斯这个名字?"布伦特太太紧张地问道。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] ['sʌmwɛr] , " [sed] ['ægi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ,

" I must have heard it somewhere , " said Aggie , with a quick ,

" 我 必须 有 听到 它 某处 , " 说 艾吉 , 和 一个 快的 ,

"我肯定在哪儿听过,"艾吉迅速说道。

[ʃru:d] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] .

shrewd look out of the corner of her eyes .

精明 看 出去 的 这 角落 的 她 眼睛 .

她眼角瞥出一丝精明的神色。

" [wel] , [dæn][dʒʌst] [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər][ə; eɪ]['sɪv(ə)] ['kwɛstʃən] , [ænd; ənd]['mæstər] ['filip] ,

" Well , Dan just asked the young master a civil question , and Master Philip ,

" 出色地 , 担 只是 问 这 年轻的 掌握 一个 民用 问题 , 和 掌握 菲利普 ,

"丹只是问了少爷一个礼貌的问题, 菲利普少爷....."

[hi:; hi] [snæpt] [hɪm; ɪm][ʌp] [ru:d] - [laɪk] .

he snapped him up rude - like .

他 啪啪 他 向上 粗鲁的 - 喜欢 .

他粗鲁地一把抓住了他。

['mɪsɪz] . [brent] [aɪ] [θɪŋk] [ju:d] ['betər] [nɑ:t] [meɪk] ['eni] [fʌs] [ə'baʊt] [dæn] .

Mrs . Brent I think you'd better not make any fuss about Dan .

太太 . 布伦特 我 思考 你会 更好的 不是 制作 任何 大惊小怪 关于 担 .

布伦特太太, 我觉得你最好不要对丹的事大惊小怪。

[aɪˈtiː] [ˈwɒznt] [soʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ˈmæstər][ˈdʒoʊnəs] - - [oʊ] , [dɪr] ！
" It wasn't so much his fault as the fault of Master Jonas - - oh , dear ! "
" 它 不是 所以 很多 他的 过错 作为 这 过错 的 掌握 乔纳斯 - - 哦 , 亲爱的 ! "
与其说是他的错, 不如说是乔纳斯少爷的错——哦, 天哪！

[aɪ][beg][ˈpɑːrd(ə)n] , [aɪ] [miːn] [ˈmæstər] [ˈfɪlɪp] . "
" I beg pardon , I mean Master Philip . "
" 我 求 赦免 , 我 意思是 掌握 菲利普 . "
对不起, 我是说菲利普少爷。
" [dəʊnt] [rɪˈpiːt] [ðæt] [rɪˈdɪkjələs] [neɪm] [əˈgen] , [ˈæɡɪ] ！ " [sed] [ˈmɪsɪz] . [brent] .
" Don't repeat that ridiculous name again , Aggie ! " said Mrs . Brent .
" 不 重复 那 荒谬的 姓名 再次 , 艾吉 ！ " 说 太太 . 布伦特 .
“艾吉, 别再重复那个荒唐的名字了！”布伦特太太说。

" [jʊr; jər] [jʌŋ] [ˈmæstər][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
" Your young master has nothing to do with it .
" 你的 年轻的 掌握 有 没有什么 到 做 和 它 .
“这件事与你少爷无关。”
[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ˈfɪlɪp] . "
" You ought to know that his name is Philip . "
" 你 应该 到 知道 那 他的 姓名 是 菲利普 . "
你应该知道他的名字叫菲利普。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ！
" I should say so ! "
" 我 应该 说 所以 ！ "
我应该这么说！
" [broʊk] [ɪn][ˈdʒoʊnəs] .
" broke in Jonas .
" 打破 在 乔纳斯 .
乔纳斯闯了进来。

" [aɪ] [eɪnt] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] ！ "
" I ain't goin ' to be called out of my name ! "
" 我 不是 去 - 到 是 称为 出去 的 我的 姓名 ！ "
“我绝不会被人辱骂！”
" [æz; əz][tuː; tə][dæn] , " [prəˈsiːdɪd] [ˈmɪsɪz] . [brent] .
" As to Dan , " proceeded Mrs . Brent .
" 作为 到 担 , " 继续 太太 . 布伦特 .
“至于丹,”布伦特太太接着说道。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [oʊvərˈlʊk] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpɜːrtnəns] [ðɪs] [taɪm] .
" I am willing to overlook his impertinence this time .
" 我 是 愿意的 到 俯瞰 他的 无礼 这 时间 .
“这次我愿意原谅他的无礼。”
[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈɡrænvɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi][məst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ˈkerf(ə)]
" I won't say a word to Mr . Granville , but he must be more careful
" 我 惯于 说 一个 单词 到 先生 . 格兰维尔 , 但 他 必须 是 更多的 小心
[ˈhɪrˈæftər] . "
" hereafter . "
" 此后 . "
我不会跟格兰维尔先生说一句话, 但他以后一定要更加小心。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪm][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [məm, mɑːm, məm] , " [sed] [ˈæɡɪ] [dɪˈmjʊrli] .
" I'm sure I'm obliged to you , ma'am , " said Aggie demurely .
" 我是 当然 我是 有义务 到 你 , 女士 , " 说 艾吉 端庄地 .
“我当然很感激您的帮助, 夫人,”艾吉腼腆地说。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə][hɜːrˈself] [traɪˈʌmfəntli] .
When she was out of the room she nodded to herself triumphantly .
什么时候 她 曾是 出去 的 这 房间 她 点头 到 她自己 凯旋而归 .

她走出房间后，得意地点了点头。

" [ʃɒr] , [aɪv] [gɑːt][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [ˈʌndər] [em ˈiː] [θʌm] , [bʌt; bət] [ə; eɪ][bɪt][aɪ] [noʊ] [haʊ] .
" **Sure , I've got the old lady under me thumb , but devil a bit I know how .**
" 当然 , 我已经 得到 这 老的 女士 在下面 我 拇指 , 但 魔鬼 一个 少量 我 知道 如何 .
“没错，我把那老太太管得死死的，但我也知道怎么耍点小花招。”

[ɪts] [ɔːl][ɪn][ðə; ði][wɜːrd][ˈdʒoʊnəs] .
It's all in the word Jonas .
它是 全部 在 这 单词 乔纳斯 .

一切都在“乔纳斯”这个名字里。

[wen] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][ˈfeɪvər] , [ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wɜːrd] .
When I want a favor , all I've got to do is to say that word .
什么时候 我 想 一个 偏爱 , 全部我已经 得到 到 做 是 到 说 那 单词 .

如果我想要别人帮忙，我只需要说那句话就行了。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [aɪ ˈtiː][meɪniːz] [naʊ] , [ˈenihaʊ] .
I wonder what it manes now , anyhow .
我 想知道 什么 它 鬃毛 现在 , 无论如何 .

我想知道它现在意味着什么。

" [haʊˈevər] ,
" **However ,**
" 然而 ,

“然而，

[ˈægi] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [tuː; tə][dæn][ðə; ði] [ˈwelkəm] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ]
Aggie communicated to Dan the welcome intelligence that he would have no
艾吉 沟通 到 担 这 欢迎 智力 那 他 会 有 不
[ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [brent] [ɔːr] [ˈfɪlɪp] ,
trouble with Mrs . Brent or Philip ,
麻烦 和 太太 . 布伦特 或者 菲利普 ,

艾吉告诉丹一个令人欣慰的消息：他与布伦特太太和菲利普相处不会有任何问题。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [ʃiː; ʃi] [kept] [ðæt] [tuː; tə] [hɜːrˈself] .
but as to the way in which she had managed she kept that to herself .
但 作为 到 这 方式 在 哪个 她 有 管理 她 保留 那 到 她自己 .
但对于她是如何做到的，她却一直守口如瓶。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I want to think it over , " she said .**
" 我 想 到 思考 它 超过 , " 她 说 .

“我想再考虑一下，”她说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] , [ænd; ənd] [ɪts] [əˈbaʊt][ˈdʒoʊnəs] .
" **There's a secret , and it's about Jonas .**
" 有 一个 秘密 , 和 它是 关于 乔纳斯 .

“这里有个秘密，是关于乔纳斯的。”

[aɪl] [weɪt] [ˈpeɪʃntli] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [aɪl] [hɪr] [sʌm; səm] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
I'll wait patiently , and maybe I'll hear some more about it .
患病的 等待 耐心 , 和 或许 患病的 听到 一些 更多的 关于 它 .

我会耐心等待，或许会听到更多消息。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [brent] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈpænɪk] - [ˈstrɪkən] .
" **As for Mrs . Brent , she was panic - stricken .**
" 作为 为了 太太 . 布伦特 , 她 曾是 恐慌 - 受打击的 .

至于布伦特太太，她惊慌失措。

[ʌn's3:rt(ə)n] [həʊ] [mʌtʃ] ['ægi] [nu:] , [ʃi:; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ɔ:l] .
Uncertain how much Aggie knew , she feared that she knew all .
不 确定 如何 很多 艾吉 知道 , 她 害怕 那 她 知道 全部 .

她不确定艾吉知道多少，但她担心艾吉什么都知道。

[bʌt; bət] [həʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [aɪ 'ti:] ?
But how could she have discovered it ?
但 如何 可以 她 有 发现 它 ?

但她怎么可能发现呢？

[ænd; ənd][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['dʒʊnəs][w3:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]
And was it come to this that she and Jonas were in the power of

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['tʃeɪmbərmeɪd] ?
an Irish chambermaid ?
一个 爱尔兰 女佣 ?

难道她和乔纳斯最终会落到受制于一个爱尔兰女仆的地步吗？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['gɔ:lɪŋ] [tu:; tə][h3:r; həɾ] [praɪd] .
It was galling to her pride .
它 曾是 令人恼火 到 她 自豪 .

这让她自尊心受到了极大的伤害。

[ʃi:; ʃi] [t3:rnd] [tu:; tə][h3:r; həɾ] [sʌn] [wen] [ðeɪ] [w3:r; wər] [left] [ə'loʊn] .
She turned to her son when they were left alone .
她 转向 到 她 儿子 什么时候 他们 是 左边 独自的 .

当两人独处时，她转向了儿子。

" [həʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ?
" **How could she have found out ?**
" 如何 可以 她 有 成立 出去 ?

她是怎么知道的？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [faʊnd] [aʊt] [wʌt] , ['mʌðər] ? "
" **Found out what , mother ?** "
" 成立 出去 什么 , 母亲 ? "

“妈妈，你发现什么了？ ”

" [ðæt] [jʊɾ; jər] [neɪm] [ɪz]['dʒʊnəs] .
" **That your name is Jonas .**
" 那 你的 姓名 是 乔纳斯 .

你的名字是乔纳斯。

[ʃi:; ʃi] ['evidəntli] [noʊz] [aɪ 'ti:] .
She evidently knows it .
她 显然 知道 它 .

她显然知道这一点。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ɪn][h3:r; həɾ] [aɪz] . "
I could see that in her eyes . "
我 可以 看 那 在 她 眼睛 . "

我从她的眼神里看出来了。

" [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [h3:rd] [ju:; jʊ] ['kɔ:lɪŋ] [em 'i:][soʊ] .
" **She must have heard you calling me so .**
" 她 必须 有 听到 你 呼叫 我 所以 .

她一定是听到你这么叫我了。

[aɪv] [təʊld][juː; jə] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [maː] , [ðæt] [juː; jə][mʌst; məst] ['nevər] [kɔːl][em 'iː] ['eniθɪŋ]
I've told you more than once , ma , that you must never call me anything
我已经 讲述 你 更多的 比 一次 , 玛 , 那 你 必须 绝不 称呼 我 任何事物
[bʌt; bət] ['fɪlɪp] . "
but Philip . "
但 菲利普 : "

妈, 我已经跟你说过不止一次了, 你只能叫我菲利普。

" [aɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt] ['ɔːlweɪz] ,
" **It is hard to have to keep silent always ,**
" 它 是 难的 到 有 到 保持 沉默的 总是 ,
" "总是保持沉默是很痛苦的。"

['hevər] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jə][æz; əz][maɪ] [oʊn] [bɔɪ] .
never to speak to you as my own boy .
绝不 到 说话 到 你 作为 我的 自己的 男生 :

我永远不会把你当成自己的亲生儿子来对待。

[aɪ] [br'ɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] [praɪs][tuː; tə][peɪ] , ['dʒoʊnəs] . "
I begin to think it is a dear price to pay , Jonas . "
我 开始 到 思考 它 是 一个 亲爱的 价格 到 支付 , 乔纳斯 : "

我开始觉得, 乔纳斯, 这代价太沉重了。

" [ðer; ðər][juː; jə][ɡoʊ] [ə'gen] , ['mʌðər] ! " [sed] ['dʒoʊnəs] , ['piːvɪʃli] .
" **There you go again , mother !** " **said Jonas , peevishly .**
" 那里 你 去 再次 , 母亲 ! " 说 乔纳斯 , 恼怒地 .

"你又来了, 妈妈!" 乔纳斯不耐烦地说。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ænd; ənd] [spoʊk] [dɪ'spɑːndəntli] .
His mother had seated herself and spoke despondently .
他的 母亲 有 坐着 她自己 和 辐 沮丧地 :

他的母亲坐了下来, 沮丧地说道。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt][sʌm; səm] [deɪ] , " [fiː; fɪ] [sed] .
" **I am afraid it will all come out some day ,** " **she said .**
" 我 是 害怕的 它 将要 全部 来 出去 一些 天 , " 她 说 :
"我担心总有一天真相会大白于天下,"她说。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [ɪf] [juː; jə][dəʊnt] [teɪk] ['betər] [ker] , [maː] . [aɪ] [tel] [juː; jə] ,
" **It will if you don't take better care , ma . I tell you ,**
" 它 将要 如果 你 不 拿 更好的 关心 , 玛 : 我 告诉 你 ,
" "如果你不好好照顾自己, 就会这样, 妈。我告诉你。"

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jə][tuː; tə][ɡoʊ] [ə'wei] .
it would be the best thing for you to go away .
它 会 是 这 最好的 事物 为了 你 到 去 离开 :

你最好还是离开。

['mɪstər] . ['grænvɪl] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jə][ə; eɪ] [ɡʊd] ['ɪnkʌm] .
Mr . Granville will give you a good income .
先生 : 格兰维尔 将要 给 你 一个 好的 收入 :

格兰维尔先生会给你带来不错的收入。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] , [ðeəd] [biː; bi][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ɪts] ['liːkɪŋ] [aʊt] . "
If I was left alone , there'd be no fear of its leaking out . "
如果 我 曾是 左边 独自的 , 那里 是 不 害怕 的 它是 泄漏 出去 : "

如果没人打扰我, 就不用担心信息泄露了。

" [oʊ] , ['dʒoʊnəs] !
" **Oh , Jonas !**
" 哦 , 乔纳斯 !

"哦, 乔纳斯! "

[wʊd] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [hæv; həv][em ˈiː] [liːv] [juː; jʊ] ?
would you really have me leave you ?
会 你 真的 有 我 离开 你 ？
你真的希望我离开你吗？

[wʊd] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [hæv; həv][em ˈiː][liːv; laɪv][baɪ][maɪˈself] , [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][maɪ][ˈoʊnli][tʃaɪld] ?
Would you really have me live by myself , separated from my only child ?
会 你 真的 有 我 居住 经过 我 , 分开 从 我的 仅有的 孩子 ？
你真的想让我独自生活，与我唯一的孩子分离吗？

" [koʊld][æz; əz][fiː; ji][wʌz; wəz] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈkiːnli] [ˈwuːndɪd] , [fɔːr; fər] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
" **Cold as she was , her heart was keenly wounded , for , looking at**
" 寒冷的 作为 她 曾是 , 她 心 曾是 敏锐地 受伤 , 为了 , 寻找 在
[ðə; ði] [bɔɪ] ,
the boy ,
这 男生 ,
尽管她外表冷漠，但她的心却深深地受到了伤害，因为，看着那个男孩，

[fiː; ji] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɜːrniʃt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]
she saw that he was in earnest , and that he would prefer to have her
她 锯 那 他 曾是 在 认真 , 和 那 他 会 更喜欢 到 有 她
[goʊ] ,
go ,
去 ,
她看出他是认真的，而且他更希望她去。

[sɪns] [ˌðerˈbaɪ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈseɪfər][ɪn][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [juːˈsɜːpt] .
since thereby he would be safer in the position he had usurped .
自从 从而 他 会 是 更安全 在 这 位置 他 有 篡夺 .
这样一来，他在自己篡夺的地位上就会更加安全。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈɪrt] .
CHAPTER XXXVIII .
章 38 .
第三十八章

[æn; ən] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [dɪˈskʌvəri] .
AN IMPORTANT DISCOVERY .
一个 重要的 发现 .
一项重要发现。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər] , [kæn; kən][juː; jʊ] [spər] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [deɪz] ? " [æskt] [ˈfɪlɪp] .
Mr . Carter , can you spare me a couple of days ? " asked Philip .
先生 . 卡特 , 能 你 空闲的 我 一个 夫妻 的 天 ? " 问 菲利普 .
卡特先生，您能抽出几天时间吗？菲利普问道。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , [fɪl] , " [ˈænsər] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] .
" **Certainly , Phil , " answered the old gentleman .**
" 当然 , 菲尔 , " 回答 这 老的 绅士 .
“当然，菲尔，”老先生回答道。

" [meɪ] [aɪ][æsk] [haʊ] [juː; jʊ] [waɪ] [tuː; tə][dɪˈspoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ? " " **May I ask how you wish to dispose of the time ? " " 可能 我 问 如何 你 希望 到 处置 的 这 时间 ? " 请问您打算如何安排这段时间？**

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈfrendz] [ðər; ðər] .
" **I would like to go to Planktown to see my friends there .**
" 我 会 喜欢 到 去 到 - 到 看 我的 朋友们 那里 .
我想去普兰克镇看看我的朋友们。

[aɪˈtiː][ɪz] [naʊ] [sʌm; səm] [mʌnθs] [sɪnz] [aɪ] [left] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
" **It is now some months since I left the village** . "
" 它 是 现在 一些 几个月 自从 我 左边 这 村庄 ,
我离开村子已经几个月了 ,

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ][oʊld] [frendz] . "
" **and I would like to see my old friends** . "
" 和 我 会 喜欢 到 看 我的 老的 朋友们 . "
我想见见我的老朋友们。

" [ðə; ði][dɪˈzaɪər][ɪz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][wʌn] .
" **The desire is a natural one** .
" 这 欲望 是 一个 自然的 一 .
“这种欲望是人之常情。”

[jʊr; jər] [hoʊm] [ɪz][ˈbrʊkən] [ʌp] , [ɪz][aɪˈtiː][nɑːt] ? "
" **Your home is broken up , is it not ?** "
" 你的 家 是 破碎的 向上 , 是 它 不是 ? "
你家已经支离破碎了 , 对吗?

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈtɑːmi] [ˈkævnə,nɔ] .
" **Yes , but I can stay at the house of Tommy Kavanagh** .
" 是的 , 但 我 能 停留 在 这 房子 的 汤米 卡瓦纳 .
“是的, 但我可以住在汤米·卡瓦纳的家里。”

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][glæd] [tuː; tə][hæv; həv][emˈiː] . "
" **I know he will be glad to have me** . "
" 我 知道 他 将要 是 高兴的 到 有 我 . "
我知道他会很高兴有我陪伴。

" [aɪˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [jʊr; jər] [step] - [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [hæv; həv] [left] [noʊ] [treɪs] [bɪˈhaɪnd]
" **It is strange that your step - mother and her son have left no trace behind**
" 它 是 奇怪的 那 你的 步 - 母亲 和 她 儿子 有 左边 不 痕迹 在后面
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
“奇怪的是, 你的继母和她的儿子竟然没有留下任何痕迹。”

" [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər] [ˈθɔːtfəli] .
" **said Mr . Carter thoughtfully** .
" 说 先生 . 卡特 深思熟虑 .
卡特先生若有所思地说。

" [aɪˈtiː] [lʊks] [səˈspɪʃəs] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
" **It looks suspicious , as if they had some good reason for their**
" 它 看起来 可疑的 , 作为 如果 他们 有 一些 好的 原因 为了 他们的
[dɪsəˈpɪərəns] . "
disappearance . "
消失 . "
“这看起来很可疑, 好像他们失踪是有正当理由的。”

" [aɪ][kɑːnt] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [left] - , " [sed] [ˈfɪlɪp] , [əˈpiəriŋ]
" **I can't understand why they should have left Planktown ,** " **said Philip , appearing**
" 我 不能 理解 为什么 他们 应该 有 左边 - , " 说 菲利普 , 出现
[ˈpʌz(ə)ld] .
puzzled .
困惑 .
“我不明白他们为什么要离开普兰克镇,”菲利普一脸困惑地说。

" [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ˈɑːkjupaɪd] ? "
" **Is the house occupied ?** "
" 是 这 房子 占领 ? "
“房子里有人住吗? ”

" [jes] . [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [brent] [ˈɑ:kjupaɪz] [aɪ ˈti:] .
" **Yes . I hear that a cousin of Mrs . Brent occupies it .**
" 是的 . 我 听到 那 一个 表哥 的 太太 . 布伦特 占据 它 .
“是的。我听说布伦特太太的一位表亲住在那里。”

[aɪ][jæl; ʃəl][kɔ:l][ænd; ənd][ɪnˈkwɪər][æftər][hɜ:r; hər] . "
I shall call and inquire after her ."
我 将 称呼 和 查询 后 她 . "
我将打电话询问她的情况。

" [ˈveri] [wel] , [ˈfɪlɪp] . [goʊ] [wen] [ju:; jʊ] [pli:z] .
" **Very well , Philip . Go when you please .**
" 非常 出色地 , 菲利普 . 去 什么时候 你 请 .
“好的，菲利普。你想什么时候走就什么时候走吧。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [wen] [ju:; jʊ] [rɪˈtʃ:rn] .
You may be sure of a welcome when you return .
你 可能 是 当然 的 一个 欢迎 什么时候 你 返回 .
您回来时一定会受到热烈欢迎。

" [ɪn] - , [ðoo] [hɪz; ɪz][hoʊm] [rɪˈleɪnz] [ˈlætərli] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈplez(ə)nt] , [ˈfɪlɪp]
" **In Planktown , though his home relations latterly had not been pleasant , Philip**
" 在 - , 尽管 他的 家 关系 后来 有 不是 到过 令人愉快的 , 菲利普
[hæd; həd] [ˈmeni] [ˈfrendz] ,
had many friends ,
有 许多 朋友们 ,
“在普兰克镇，虽然菲利普的家庭关系最近不太融洽，但他有很多朋友。”

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [əˈpɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] , [hi:; hi] [met] [ˈevriwɛr] [glɑ:nsɪz] [ʌv; əv] [ˈfrendli]
and when he appeared on the street , he met everywhere glances of friendly
和 什么时候 他 出现 在 这 街道 , 他 遇见 到处 眼神 的 友好的
[ˈwelkəm] .
welcome .
欢迎 .
当他出现在街上时，到处都充满了友好的欢迎目光。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈtɑ:mi] [ˈkævə,nɔ] .
One of the first to meet him was Tommy Kavanagh .
一 的 这 第一的 到 见面 他 曾是 汤米 卡瓦纳 .
最早见到他的人之一是汤米·卡瓦纳。

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [fɪl] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **Where did you come from , Phil ?** " **he asked .**
" 在哪里 做过 你 来 从 , 菲尔 ? " 他 问 .
“菲尔，你从哪里来？”他问道。

" [aɪ][eɪ ˈem][glæd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
" **I am glad enough to see you .**
" 我 是 高兴的 足够的 到 看 你 .
见到你我很高兴。

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈsteɪɪŋ] ? "
Where are you staying ? "
在哪里 是 你 入住 ? "
你住在哪里？ "

" [ˈnoʊwɛr] , [ˈtɑ:mi] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
" **Nowhere , Tommy , at present .**
" 无处 , 汤米 , 在 展示 .
“汤米，目前没有地方。”

[ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [kæn; kən] [teɪk] [em 'i:] [ɪn] , [aɪ] [wɪl] [steɪ] [æt; ət] [jʊr; jər] [haʊs] . "
If your mother can take me in , I will stay at your house . "

如果 你的 母亲 能 拿 我 在 , 我 将要 停留 在 你的 房子 . "

如果你妈妈愿意收留我，我就住在你家。

" [teɪk] [ju:; jʊ] ?
" Take you ?
" 拿 你 ?

“带你去吗？ ”

[jes] , [ænd; ʌnd] [wɪl] [bi:; bi] [glæd] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] .
Yes , and will be glad enough to have you stay with us .

是的 , 和 将要 是 高兴的 足够的 到 有 你 停留 和 我们 .

是的，我们非常乐意您入住。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [maɪnd] - - - - "
You know we live in a small house , but if you don't mind - - - - "

你 知道 我们 居住 在 一个 小的 房子 , 但 如果 你 不 头脑 - - - - "

你知道我们住的房子很小，但如果你不介意的话——”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:] [fɔ:r; fər] , ['tɔ:mi] ?
" What do you take me for , Tommy ?
" 什么 做 你 拿 我 为了 , 汤米 ?

“你把我当成什么人了，汤米？ ”

[wət'evər] [ɪz] [gʊd] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ænd; ʌnd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər]
Whatever is good enough for you and your mother will be good enough for

任何 是 好的 足够的 为了 你 和 你的 母亲 将要 是 好的 足够的 为了

[em 'i:] . "
me . "
我 . "

凡是你和你母亲觉得好的东西，对我来说也足够好了。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] , [fɪl] ?
" What are you doing , Phil ?
" 什么 是 你 正在做 , 菲尔 ?

菲尔，你在做什么？

[ju:; jʊ] [dəʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [hɑ:rd] [wɜ:rk] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] . "
You don't look as if you had hard work making a living . "

你 不 看 作为 如果 你 有 难的 工作 制作 一个 活的 . "

你看上去不像是一个辛苦谋生的人。

" [aɪ] [eɪ 'em] [wel] [fɪkst] [naʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['æŋkʃəs] [deɪz] .
" I am well fixed now , but I have had some anxious days .

" 我 是 出色地 固定的 现在 , 但 我 有 有 一些 焦虑的 天 .

“我现在情况好多了，但之前几天过得很焦虑。”

[bʌt; bət] ['ɔ:lz] [wel] [ðæt] ['endz] [wel] .
But all's well that ends well .

但 一切 出色地 那 结束 出色地 .

但结局好就好。

[aɪ] [eɪ 'em] ['praɪvət] ['sekrəteri] [tu:; tə] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,
I am private secretary to a rich man ,

我 是 私人的 秘书 到 一个 富有的 男人 ,

我是一位富翁的私人秘书。

[ænd; ʌnd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [braʊn] - [stoʊn] [haʊs] [ɑ:n] ['mædɪsn] ['ævənu:] . "
and live in a fine brown - stone house on Madison Avenue . "

和 居住 在 一个 美好的 棕色的 - 石头 房子 在 麦迪逊 大街 . "

然后住在麦迪逊大道上一栋漂亮的褐石房子里。

" [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [fɪl] !
" **Good for you , Phil !**
" 好的 为了 你 , 菲尔 !

“菲尔，你真棒！”

[aɪ] [nu:] [ju:d] [sək'si:d] . "
I knew you'd succeed ."
我 知道 你会 成功 . "

我知道你会成功。

" [wer] [ɪz][ˈmɪsɪz] . [brent] ? [hæz; hæz] [ˈeniθɪŋ] [bɪn] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ? "
" **Where is Mrs . Brent ? Has anything been heard from her ?** "
" 在哪里 是 太太 . 布伦特 ? 有 任何事物 到过 听到 从 她 ? "

布伦特太太在哪里？有人联系上她吗？

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˈenɪbɔ:di] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [noʊz] [wer] [ʃi:; ʃi][ɪz] - - [ðæt] [ɪz] , [ɪk'sept] [hɜ:r; hər]
" **I don't think anybody in the village knows where she is - - that is , except her**
" 我 不 思考 任何人 在 这 村庄 知道 在哪里 她 是 - - 那 是 , 除了 她
[ˈkʌz(ə)n] ,
cousin ,
表哥 ,

“我想村里除了她表亲之外，没人知道她在哪儿。”

[hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn][jɔr; jər][oʊld] [haʊs] . "
who lives in your old house ."
WHO 生活 在 你的 老的 房子 . "

谁住在你以前的房子里？

" [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
" **What is his name ?** "
" 什么 是 他的 姓名 ? "

他叫什么名字？

" [hju:] [ˈreɪnɜ:] . "
" **Hugh Raynor .** "
" 休 雷诺 . "

“休·雷诺。”

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][hi:; hi] ? "
" **What sort of a man is he ?** "
" 什么 种类 的 一个 男人 是 他 ? "

“他究竟是怎样一个人？”

" [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [dəunt] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
" **The people in the village don't like him .**
" 这 人们 在 这 村庄 不 喜欢 他 .

“村里人都不喜欢他。”

[hi:; hi][laɪvz; lɪvz][əˈloʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ðæt] [hi:; hi] [kʊks] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
He lives alone , and I hear that he cooks for himself .
他 生活 独自的 , 和 我 听到 那 他 厨师 为了 他自己 .

他独自居住，我听说他自己做饭。

[hi:; hi][ɪz][nɔ:t][æt; ət][ɔ:l][ˈsoʊʃ(ə)] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [fi:lz] [ˈveri] [matʃ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
He is not at all social , and no one feels very much acquainted with him . "
他 是 不是 在 全部 社会的 , 和 不 一 感觉 非常 很多 熟人 和 他 . "

他一点也不善交际，没有人觉得跟他很熟。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][kɔ:l][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪnˈkwɑɪər][ˈæftər][ˈmɪsɪz] . [brent] . "
" **I shall call upon him and inquire after Mrs . Brent .** "
" 我 将 称呼 之上 他 和 查询 后 太太 . 布伦特 . "

“我将去拜访他，询问布伦特太太的情况。”

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [dɪskən'tent] .

and his face was at this moment expressive of discontent .

和 他的 脸 曾是 在 这 片刻 富有表现力的 的 不满 .

此刻，他的脸上露出不满的神色。

[ðɪs] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['ri:dɪŋ]

This seemed to be connected with a letter which he had just been reading

这 似乎 到 是 连接 和 一个 信 哪个 他 有 只是 到过 阅读

·

·

·

这似乎与他刚才正在读的一封信有关。

[nɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['ri:dər] [ɪn] [sə'spens] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪld] [æt; ət] [ʃɪ'kɑ:goo] ,
Not to keep the reader in suspense , it was mailed at Chicago ,
不是 到 保持 这 读者 在 悬念 , 它 曾是 邮寄 在 芝加哥 ,
为了不让读者产生悬念, 邮件是从芝加哥寄出的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [brent] .
and was written by Mrs . Brent .
和 曾是 书面 经过 太太 . 布伦特 .
这篇文章由布伦特夫人撰写。

[wi:; wi] [wɪl] [kwʊt] [ə; eɪ] ['pærəgræf] :
We will quote a paragraph :
我们 将要 引用 一个 段落 :
我们将引用其中一段话:

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] ['veri] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)] [ɪn] [ɪkspektɪŋ] [em 'i:][nɑ:t][ˈoʊnli][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði]
" **You seem to me very unreasonable in expecting me not only to give you the**
" 你 似乎 到 我 非常 不合理 在 期待 我 不是 仅有的 到 给 你 这
[haʊs] [rent] - [fri:] ,
house rent - free ,
房子 租 - 自由的 ,
“在我看来, 你不仅期望我免费把房子给你, 这非常不合理,

[bʌt; bət][ˈɔ:lsʊ][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈsæləri] .
but also to give you a salary .
但 还 到 给 你 一个 薪水 .
但也要给你发工资。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][du:][tu:; tə][ˈmerɪt] [ə; eɪ][ˈsæləri] .
I would like to know what you do to merit a salary .
我 会 喜欢 到 知道 什么 你 做 到 优点 一个 薪水 .
我想知道你做了什么才配得上这份薪水。

[ju:; jʊ] ['mɪrli] [teɪk] [keɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
You merely take care of the house .
你 仅仅 拿 关心 的 这 房子 .
你只需要照看房子就行了。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ðæt] ,
As for that ,
作为 为了 那 ,

至于那件事,

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti] [hu:] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [haʊs] ,
there are plenty who would be glad to take charge of so good a house ,
那里 是 很多 WHO 会 是 高兴的 到 拿 收费 的 所以 好的 一个 房子 ,
有很多人乐意接管这样一栋好房子。

[ænd; ənd] [peɪ] [em 'i:][ə; eɪ] [fer] [rent] .
and pay me a fair rent .
和 支付 我 一个 公平的 租 .
请支付我合理的租金。

[ɪn'di:d] , [aɪ][eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][best][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [sʌt]
Indeed , I am thinking that it will be best for me to make some such
的确 , 我 是 思维 那 它 将要 是 最好的 为了 我 到 制作 一些 这样的
[ə'reɪndʒmənt] ,
arrangement ,
安排 ,
的确, 我认为最好还是做出这样的安排。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [si:m] [ˈsætɪsfɑɪd][wið; wiθ][jʊr; jər] [ˈsaɪnɪkjʊr] [pəˈzi](ə)n] .
especially as you do not seem satisfied with your sinecure position .
尤其 作为 你 做 不是 似乎 使满意 和 你的 闲职 位置 .

尤其是你似乎对这份闲职并不满意。

[ju:; jʊ] [reprɪˈzent] [em ˈi:][æz; əz] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn] [welθ] .
You represent me as rolling in wealth .
你 代表 我 作为 滚动 在 财富 .

你把我描绘成一个腰缠万贯的人。

[ˈdʒoʊnəs][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [ˈlɪvɪŋ] [ˈveri] [ˈkʌmftəbliˈkʌmftərtəbli] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə]
Jonas and I are living very comfortably , and we have nothing to
乔纳斯 和 我 是 活的 非常 舒适地 , 和 我们 有 没有什么 到
[kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] ,
complain of ,
抱怨 的 ,

乔纳斯和我生活得很舒适, 我们没有什么可抱怨的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈskwɒndərɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] [ˈfɔ:rtʃən] [left] [em ˈi:][baɪ][maɪ]
but that is no reason for my squandering the small fortune left me by my
但 那 是 不 原因 为了 我的 挥霍 这 小的 财富 左边 我 经过 我的
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

但这并不是我挥霍丈夫留给我的那点遗产的理由。

[aɪ] [ədˈvaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:ɪr] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l][ɪn][jʊr; jər] [dɪˈmændz] ,
I advise you to be a little more reasonable in your demands ,
我 建议 你 到 是 一个 小的 更多的 合理的 在 你的 需求 ,

我建议你的要求稍微合理一些。

[ɔ:r][aɪ][æ; ɛ] [rɪˈkwest] [ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] [maɪ] [haʊs] . "
or I shall request you to leave my house . "
或者 我 将 要求 你 到 离开 我的 房子 . "

否则我将请你离开我的房子。

" [ˈselfɪʃ] [æz; əz][ˈevər] , " [ˈmʌtəd] [ˈmɪstər] . [ˈreɪnə] , [ˈæftər] [ˈri:dɪŋ] [ðɪs] [ˈletər] [ˈoʊvər] [əˈgen] .
" **Selfish as ever , " muttered Mr . Raynor , after reading this letter over again** .
" 自私 作为 曾经 , " 低声说道 先生 . 雷诺 , 后 阅读 这 信 超过 再次 .

“还是一如既往的自私,”雷诺先生在重读这封信后低声说道。

" [ˈkʌz(ə)n] [dʒeɪn] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd] [ˈprɔ:spər] .
" **Cousin Jane never was willing that any one else should prosper** .
" 表哥 简 绝不 曾是 愿意的 那 任何 一 别的 应该 繁荣 .

“表姐简从来不希望别人成功。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [tri:t] [em ˈi:] [ˈmi:nli] .
But she has made a mistake in thinking she can treat me meanly .
但 她 有 制成 一个 错误 在 思维 她 能 对待 我 卑鄙地 .

但她以为可以这样对待我, 这是个错误的想法。

[aɪ][eɪ ˈem] [ɪn] [ə; eɪ] [pəˈzi](ə)n] [tu:; tə] [tɜ:rɪn] [ðə; ði] [ˈteɪblz] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; hər] !
I am in a position to turn the tables upon her !
我 是 在 一个 位置 到 转动 这 表格 之上 她 !

我有能力扭转局势, 让她吃瘪!

[ðɪs] [ˈpeɪpər] - - [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dri:md] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ ˈti:] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ji:ld] [tu:; tə][ɔ:l][maɪ]
This paper - - if she dreamed I had found it , she would yield to all my
这 纸 - - 如果 她 梦见 我 有 成立 它 , 她 会 屈服 到 全部 我的
[dɪˈmændz] .
demands .
需求 .

如果她梦见我找到了这份文件, 她就会答应我的所有要求。

" [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ə; eɪ]['peɪpər] , ['fəʊldɪd][ˈleŋkθwaɪz; ˈleŋθwaɪz] , [ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði]
" **He laid his hand upon a paper , folded lengthwise , and presenting the**
" 他 铺设 他的 手 之上 一个 纸 , 折叠 纵向 , 和 呈现 这
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['liːg(ə)l]['dɑːkjumənt] .
appearance of a legal document .
外貌 的 一个 合法的 文档 .

“他把手放在一张纸上，这张纸纵向折叠，看起来像是一份法律文件。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd] :
He opened the paper and read aloud :
他 打开 这 纸 和 读 大声 :

他打开报纸，大声朗读道：

" [tuː; tə][ðə; ði][bɔɪ] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [æz; əz] ['filɪp] [brent][ænd; ənd][sə'pouzd; sə'pouzɪd] , [ðoʊ]
" **To the boy generally known as Philip Brent and supposed , though**
" 到 这 男生 一般来说 已知 作为 菲利普 布伦特 和 据称 , 尽管
[ɪŋkə'rektli] , [tuː; tə][biː; bi][maɪ][sʌn] ,
incorrectly , to be my son ,
错误地 , 到 是 我的 儿子 ,

“致那位通常被称为菲利普·布伦特，并被认为是（尽管并非事实）我的儿子的男孩，

[aɪ] [brɪ'kwiːð] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz; 'dɒləz] ,
I bequeath the sum of five thousand dollars ,
我 遗赠 这 和 的 五 千 美元 ,

我遗赠五千元，

[ænd; ənd][də'rekt][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ['oʊvər][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huːm] [hiː; hi] [meɪ] [sɪ'lekt] [æz; əz]
and direct the same to be paid over to any one whom he may select as
和 直接的 这 相同的 到 是 有薪酬的 超过 到 任何 一 谁 他 可能 选择 作为
[ˈɡɑːrdɪən] ,
guardian ,
监护人 ,

并指示将上述款项支付给他所指定的任何监护人。

[tuː; tə][hoʊld][ɪn] [trʌst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'teɪnz] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] . "
to hold in trust for him until he attains the age of twenty - one ."
到 抓住 在 相信 为了 他 直到 他 达到 这 年龄 的 二十 - 一 . "

代他持有，直到他年满二十一岁。

" [ðɪs] [wɪl] ['mɪsɪz] . [brent] ['kerfəli] [kən'siːld] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['reɪnə] ,
" **This will Mrs . Brent carefully concealed , " continued Mr . Raynor ,**
" 这 将要 太太 . 布伦特 小心 暗 , " 持续 先生 . 雷诺 ,

“布伦特夫人会小心翼翼地把这件事藏起来，”雷诺先生继续说道。

" [ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd]['dʒoʊnəs] .
" **in order to save the money for herself and Jonas .**
" 在 命令 到 节省 这 钱 为了 她自己 和 乔纳斯 .

“为了给自己和乔纳斯省钱。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['pruːd(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][bɜːrn][aɪ 'tiː] , [ɔːr] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
I wonder she was not prudent enough to burn it , or , at any rate ,
我 想知道 她 曾是 不是 谨慎 足够的 到 烧伤 它 , 或者 , 在 任何 速度 ,

我纳闷她怎么没谨慎到把它烧掉，或者，至少，

[tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] - .
to take it with her when she left Planktown .
到 拿 它 和 她 什么时候 她 左边 - .

离开普兰克镇时，她要把它带走。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dæmɪdʒɪŋ] ['siːkrət] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊld][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][juːz][aɪ 'tiː] , [tuː] .
It is a damaging secret , but I hold it , and I mean to use it , too .
它 是 一个 损害 秘密 , 但 我 抓住 它 , 和 我 意思是 到 使用 它 , 也 .

这是一个危险的秘密，但我保守着它，而且我也打算利用它。

[let] [em 'i:] [si:] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [best] [tu:; tə][du:] ?
Let me see , what is it best to do ?
让 我 看 , 什么 是 它 最好 的 到 做 ?

让我想想, 最好的办法是什么?

" [mɪstər] . [ˈreɪnə] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ˈkwaɪət] [θɔ:t] .
" Mr . Raynor spent some time in quiet thought .
" 先生 . 雷诺 花费 一些 时间 在 安静的 想法 .

雷诺先生陷入了沉思。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [hɪnt] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈletər]
It seemed to him that it might be well to hint his discovery in a letter
它 似乎 到 他 那 它 可能 是 出色地 到 暗示 他的 发现 在 一个 信
[tu:; tə] [ˈmɪsɪz] . [brent] ,
to Mrs . Brent ,
到 太太 . 布伦特 ,

他觉得最好在给布伦特太太的信中暗示一下他的发现。

[ænd; ænd][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][ðə; ðɪ] [ˈbeɪsɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [sʌm; səm] [ʌv; əv]
and to make it the basis of a demand for a generous sum of
和 到 制作 它 这 基础 的 一个 要求 为了 一个 慷慨的 和 的
[hʌʃ] - [ˈmʌni] - - [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔ:ləz, 'dɒləz] ,
hush - money - - one thousand dollars ,
嘘 - 钱 - - 一 千 美元 ,

并以此为由索要一大笔封口费——一千美元。

[æt; ət] [li:st] .
at least .
在 至少 .

至少。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][du:] [ðɪs] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd]
He might have decided to do this but for an incident which suggested
他 可能 有 决定 到 做 这 但 为了 一个 事件 哪个 建议
[ə'nʌðər] [kɔ:rs] .
another course .
其他 课程 .

如果不是因为发生了一件事, 他或许会选择另一种方式。

[ðə; ðɪ] [dɔ:r] - [bel] [ræŋ] , [ænd; ænd] [wen] [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [səɪ'praɪz] ,
The door - bell rang , and when he opened the door with some surprise ,
这 门 - 钟 响铃 , 和 什么时候 他 打开 这 门 和 一些 惊喜 ,
[fɔ:r; fər] [ˈkɔ:ləz] [wɜ:r; wər] [fju:] ,
for callers were few ,
为了 来电者 是 很少 ,

门铃响了, 他有些惊讶地打开门, 因为来访者很少。

[hi:; hi] [sɔ:] [ˈstændɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tɔ:l] , [ˈhænsəm] [bɔɪ] , [hu:m] [hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] [ˈrekəɡnaɪz] .
he saw standing before him a tall , handsome boy , whom he did not recognize .
他 锯 常设 前 他 一个 高的 , 英俊的 男生 , 谁 他 做过 不是 认出 .

他看到面前站着一个高大英俊的男孩, 但他并不认识这个人。

" [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Do you wish to see me ? " he asked .
" 做 你 希望 到 看 我 ? " 他 问 .

“你想见我吗?”他问道。

" [wʌt] [ɪz][jɔ; jər] [neɪm] ? "
" What is your name ? "
" 什么 是 你的 姓名 ? " "

“你叫什么名字? ”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['fɪlɪp] [brɛnt] . "

" **My name is Philip Brent** . "

" 我的 姓名 是 菲利普 布伦特 . "

我的名字是菲利普·布伦特。

" [wʌt] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [ˈreɪnə] , [ɪn] [ˈvɪzəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] , " [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]

" **What !** " **exclaimed** **Mr** . **Raynor** , **in** **visible** **excitement** , " **are** **you** **the** **son** **of**

" 什么 ！ " 惊呼 先生 . 雷诺 , 在 可见的 激动 , " 是 你 这 儿子 的

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [brɛnt] ？ "

the late **Mr** . **Brent** ？ "

这 晚的 先生 . 布伦特 ？ "

“什么！”雷诺先生激动地喊道，“您是已故的布伦特先生的儿子吗？”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] , " [ˈænsər] ['fɪlɪp] .

" **I** **was** **always** **regarded** **as** **such** , " **answered** **Philip** .

" 我 曾是 总是 认为 作为 这样的 , " 回答 菲利普 .

“我一直都被这样看待，”菲利普回答道。

" [kʌm] [ɪn] , [ðen] .

" **Come in** , **then** .

" 来 在 , 然后 .

“那就进来吧。”

[aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [ˈreɪnə] ; [ænd; ənd] [fɪl] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] ,

I **am** **glad** **to** **see** **you** , " **said** **Mr** . **Raynor** ; **and** **Phil** **entered** **the** **house** ,

我 是 高兴的 到 看 你 , " 说 先生 . 雷诺 ; 和 菲尔 进入 这 房子 ,

“见到你真高兴，”雷诺先生说道；菲尔随即走进了屋子。

[səp'praɪzd] [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪ'sep(ə)n] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈkɔːrdʒəl] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

surprised **at** **a** **reception** **much** **more** **cordial** **than** **he** **had** **expected** .

惊讶 在 一个 接待 很多 更多的 亲切 比 他 有 预期的 .

受到的接待比他预想的要热情得多，这让他感到很意外。

[ɪn] [ðæt] [brɪːf] ['moʊmənt] ['mɪstər] . [ˈreɪnə] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['siːkrət] [tuː; tə] [fɪl] ,

In that **brief** **moment** **Mr** . **Raynor** **had** **decided** **to** **reveal** **the** **secret** **to** **Phil** ,

在 那 简短的 片刻 先生 . 雷诺 有 决定 到 揭示 这 秘密 到 菲尔 ,

就在那短暂的一刻，雷诺先生决定将秘密告诉菲尔。

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈgrætituːd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsuːtəb(ə)l] [ək'naːlɪdʒmənt] .

and **trust** **to** **his** **gratitude** **for** **a** **suitable** **acknowledgment** .

和 相信 到 他的 感激 为了 一个 合适的 致谢 .

并相信他会以恰当的感谢来表达感激之情。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] [ə'pɑːn] ['mɪsɪz] . [brɛnt] , [huː] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] [soʊ]

In this way **he** **would** **revenge** **himself** **upon** **Mrs** . **Brent** , **who** **had** **treated** **him** **so**

在 这 方式 他 会 复仇 他自己 之上 太太 . 布伦特 , who 有 治疗 他 所以

[ˈmiːnli] .

meanly .

卑鄙地 .

这样他就可以报复对他如此刻薄的布伦特太太。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwiʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

" **I** **have** **been** **wishing** **to** **see** **you** , **for** **I** **have** **a** **secret** **of** **importance**

" 我 有 到过 祝 到 看 你 , 为了 我 有 一个 秘密 的 重要性

[tuː; tə] [kə'mjuːnɪkət] ,

to **communicate** ,

到 交流 ,

“我一直很想见你，因为我有一个重要的秘密要告诉你。”

" [sed] ['mɪstər] . [ˈreɪnə] .

" **said** **Mr** . **Raynor** .

" 说 先生 . 雷诺 .

雷诺先生说道。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [rɪ'leɪts] [tu:; tə][maɪ] ['perənts] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] , " [sed] [fɪl] .
" **If it relates to my parents , I know it already , " said Phil .**
" 如果 它 相关 到 我的 父母 , 我 知道 它 已经 , " 说 菲尔 .
"如果跟我的父母有关, 我已经知道了,"菲尔说。

" [noʊ] ; [aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][jər; jər] [əd'væntɪdʒ] .
" **No ; it is something to your advantage .**
" 不 ; 它 是 某物 到 你的 优势 .
"不, 这对你有利。

[ɪn] [rɪ'vi:lɪŋ] [aɪ 'ti:][aɪ] [meɪk] ['mɪsɪz] . [brɛnt] [maɪ] ['enəmi] ,
In revealing it I make Mrs . Brent my enemy ,
在 揭示 它 我 制作 太太 . 布伦特 我的 敌人 ,
揭露此事后, 我便与布伦特太太结下了仇怨。

[ænd; ənd][fæl; jəl] ['fɔ:rfit] [ðə; ði] [help] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['gɪvɪŋ] [em 'i:] . "
and shall forfeit the help she is giving me . "
和 将 丧失 这 帮助 她 是 给予 我 . "
"她将失去她给予我的帮助。

" [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][em 'i:] ,
" **If it is really of advantage to me ,**
" 如果 它 是 真的 的 优势 到 我 ,
"如果这真的对我有利,

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][eɪb(ə)][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][jər; jər] [bɔ:s] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [du:][aɪ 'ti:] ,
and I am able to make up your loss to you , I will do it ,
和 我 是 有能力的 到 制作 向上 你的 损失 到 你 , 我 将要 做 它 ,
如果我有能力弥补你的损失, 我一定会这么做。

" [sed] [fɪl] .
" **said Phil .**
" 说 菲尔 .
"菲尔说道。

" [ðæt] [ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] .
" **That is sufficient .**
" 那 是 充足的 .
"这就足够了。"

[aɪ] [wɪl] [trʌst] [tu:; tə][jər; jər] ['ɑ:nər] .
I will trust to your honor .
我 将要 相信 到 你的 荣誉 .
"我将以您的荣誉为担保。

[ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [wɪl] [ki:p] [ə; eɪ] ['prə:mɪs] [ðəʊ] [nɑ:t] ['li:gəli] [baʊnd] . "
You look like a boy who will keep a promise though not legally bound . "
你 看 喜欢 一个 男生 WHO 将要 保持 一个 承诺 尽管 不是 合法地 边界 . "
"你看上去像个会信守承诺, 即使没有法律约束力的男孩。

" [ju:; jʊ]['oʊnli][du:][em 'i:]['dʒʌstɪs] , ['mɪstər] . ['reɪnə] . "
" **You only do me justice , Mr . Raynor . "**
" 你 仅有的 做 我 正义 , 先生 . 雷诺 . "
"你只对我公平, 雷诺先生。"

" [ðen] [kæst][jər; jər] [aɪ] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['peɪpər][ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði] ['si:kɹət] . "
" **Then cast your eye upon this paper and you will know the secret . "**
" 然后 投掷 你的 眼睛 之上 这 纸 和 你 将要 知道 这 秘密 . "
"那么, 请你仔细看看这张纸, 你就会知道其中的秘密。"

" [ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [wɪl] ? " [ɪk'skleɪmd] [fɪl] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" **Is it a will ? " exclaimed Phil , in surprise .**
" 是 它 一个 将要 ? " 惊呼 菲尔 , 在 惊喜 .
"这是遗嘱吗? "菲尔惊讶地喊道。

" [jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['dʒerəld] [brent] .

" **Yes , it is the will of the late Gerald Brent .**
" 是的 , 它 是 这 将要 的 这 晚的 杰拉尔德 布伦特 :

“是的，这是已故的杰拉尔德·布伦特的遗嘱。”

[baɪ] [aɪ 'ti:] [hi:; hi] [brɪ'kwi:ðz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] . "

By it he bequeaths to you five thousand dollars .
经过 它 他 遗赠 到 你 五 千 美元 :

他遗赠给你五千美元。

" [ðen] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [fər'get] [em 'i:] , " [sed] [fɪl] ,

" **Then he did not forget me ,** " **said Phil ,**
" 然后 他 做过 不是 忘记 我 , " 说 菲尔 ,

“那他就没有忘记我，”菲尔说。

[mɔ:r] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'membə] [ðæn; ðən] [baɪ] [ðə; ði]

more pleased with the assurance that he had been remembered than by the
更多的 高兴 和 这 保证 那 他 有 到过 记得 比 经过 这

[sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] [brɪ'kwi:ðd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

sum of money bequeathed to him .
和 的 钱 遗赠 到 他 :

比起继承的遗产数额，他更在意的是有人记得他。

" [bʌt; bət] [waɪ] [hæv; həv] [aɪ] [nɑ:t] [noʊn] [ðɪs] [brɪ'fɔ:r] ? " [hi:; hi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

" **But why have I not known this before ?** " **he asked , looking up from the**
" 但 为什么 有 我 不是 已知 这 前 ? " 他 问 , 寻找 向上 从 这

[wɪl]

will

将要

“可是，我为什么以前不知道这件事呢？”他抬起头，看着遗嘱问道。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [æsk] [ðæt] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [brent] ! " [sed] ['mɪstər] . ['reɪnə] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

" **You must ask that of Mrs . Brent !** " **said Mr . Raynor significantly .**
" 你 必须 问 那 的 太太 . 布伦特 ! " 说 先生 . 雷诺 显著地 .

“这个问题你得去问布伦特太太！”雷诺先生意味深长地说。

" [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [fi:; fi] [sə'prest] [aɪ 'ti:] ['pɜ:rpəsli] ? "

" **Do you think she suppressed it purposely ?** "
" 做 你 思考 她 被抑制 它 故意 ? " "

你认为她是故意隐瞒的吗？

" [aɪ] [du:] , " ['ænsər] ['reɪnə] [lə'kɔ:nɪkli] .

" **I do ,** " **answered Raynor laconically .**
" 我 做 , " 回答 雷诺 简洁地 .

“我愿意，”雷诺简洁地回答道。

" [aɪ] [mʌst; məst] [si:] [hɜ:r; hə] .

" **I must see her .**
" 我 必须 看 她 :

我一定要见她。

[wer] [kæn; kən] [aɪ] [faɪnd] [hɜ:r; hə] ? "

Where can I find her ? "
在哪里 能 我 寻找 她 ? " "

我在哪里可以找到她？

" [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [hɜ:r; hə] ['letərz] [tu:; tə] [em 'i:] [ɑ:r; ər] [meɪld] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:goʊ] ,

" **I can only say that her letters to me are mailed in Chicago ,**
" 我 能 仅有的 说 那 她 信件 到 我 是 邮寄 在 芝加哥 ,

我只能说她寄给我的信都是从芝加哥寄出的。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [ˈskruːpjələsli] [kiːps] [hɜːr; hər] [əˈdres] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] . "
but she scrupulously keeps her address a secret . "

但 她 一丝不苟地 保持 她 地址 一个 秘密 . "

但她对自己的住址守口如瓶。

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [fɪˈkɑːgoʊ] .
" Then I must go to Chicago .
" 然后 我 必须 去 到 芝加哥 .

“那我必须去芝加哥。”

[meɪ] [aɪ] [teɪk] [ðɪs] [ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ][,em ˈiː] ? "
May I take this paper with me ? "
可能 我 拿 这 纸 和 我 ? "

我可以把这份文件带走吗？

" [jes] . [aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː;][ðə; ði] [hændz][,ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [fɔːr; fər] [seɪf] [ˈkiːpɪŋ] .
" Yes . I advise you to put it into the hands of a lawyer for safe keeping .
" 是的 . 我 建议 你 到 放 它 进入 这 双手 的 一个 律师 为了 安全的 保持 .

“是的。我建议你把交给律师保管，以确保安全。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fərˈget] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][,em ˈiː][fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː] ? "
You will not forget that you are indebted to me for it ? "
你 将要 不是 忘记 那 你 是 负债累累 到 我 为了 它 ? "

你不会忘记你欠我一个人情吧？

" [noʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈreɪnə] .
" No , Mr . Raynor .
" 不 , 先生 . 雷诺 .

“不，雷诺先生。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [juː; jʊ] [luːz] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ][jɔːr; jər][,revəˈleɪʃ(ə)n] .
I will take care you lose nothing by your revelation .
我 将要 拿 关心 你 失去 没有什么 经过 你的 启示 .

我会确保你的坦白不会让你有任何损失。

" [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [fɪl] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
" The next morning Phil returned to New York .
" 这 下一个 早晨 菲尔 返回 到 新的 约克 .

第二天早上，菲尔返回了纽约。

[ˈtʃæptər] [,ɛksˈɛksˈnaɪn] .
CHAPTER XXXIX .
章 xxxix .

第三十九章

[æt; ət][ðə; ði] [ˈpɑːmər] [ˈhaʊs] .
AT THE PALMER HOUSE .
在 这 帕尔默 房子 .

在帕尔默酒店。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈredɪli] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [ˈfɪlz] [nuː] [jɔːk] [ˈfrendz] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
It may be readily supposed that Phil's New York friends listened with the
它 可能 是 容易 据称 那 菲尔的 新的 约克 朋友们 听着 和 这

[ˈɡreɪtɪst] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə]
greatest attention to his account of what he had learned in his visit to
最 注意力 到 他的 帐户 的 什么 他 有 学习 在 他的 访问 到

Planktown .
Planktown .

可以预见，菲尔在纽约的朋友们会非常认真地听他讲述在普兰克镇的所见所闻。

" [jʊr; jər] [step] - ['mʌðər] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [æn; ən] [ʌn'skru:pjələs] ['wʊmən] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɑ:rtər] .
" **Your step - mother is certainly an unscrupulous woman , " said Mr . Carter .**
" 你的 步 - 母亲 是 当然 一个 无良的 女士 , " 说 先生 : 卡特 .

“你的继母真是个不择手段的女人，”卡特先生说。

" ['daʊtləs] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [left] [jʊr; jər][oʊld] [taʊn] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [əˌkaʊntəbɪləti] [tu:; tə][ju:; jʊ] **Doubtless she has left your old town in order to escape accountability to you**
" 毫无疑问 她 有 左边 你的 老的 镇 在 命令 到 逃脱 问责制 到 你
[fɔ:r; fər][jʊr; jər]['stəʊlən] [ɪn'herɪtəns] .
for your stolen inheritance .
为了 你的 被盗 遗产 .

“毫无疑问，她离开你的故乡是为了逃避你因你窃取遗产而应承担的责任。”

[wʌt] ['pʌzlz] [em 'i:][həʊ'evər] , [ɪz][hɜ:r; hər] ['li:vɪŋ] [br'haɪnd] [sʌtʃ] [tel] - [teɪl] ['eɪvɪdəns] .
What puzzles me however , is her leaving behind such tell - tale evidence .
什么 谜题 我 然而 , 是 她 离开 在后面 这样的 告诉 - 故事 证据 .

然而，令我困惑的是，她为何会留下如此明显的蛛丝马迹。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] ['oʊvərsaɪt] .
It is a remarkable oversight .
它 是 一个 卓越 监督 .

这是一个惊人的疏忽。

[du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ? "
Do you think she is aware of the existence of the will ? "
做 你 思考 她 是 意识到的 的 这 存在 的 这 将要 ? "

你认为她知道遗嘱的存在吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi] , [ðoʊ] [aɪ][hoʊp][nɑ:t] , " ['ænsər] [fɪl] .
" **I think she must be , though I hope not , " answered Phil .**
" 我 思考 她 必须 是 , 尽管 我 希望 不是 , " 回答 菲尔 .

“我想她一定是，但我希望不是，”菲尔回答道。

" [aɪ][ʃʊd; jəd] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [kən'spaɪər] [tu:; tə] [ki:p] [bæk] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] **I should like to think that she had not conspired to keep back my share of**
" 我 应该 喜欢 到 思考 那 她 有 不是 密谋 到 保持 后退 我的 分享 的
['fa:ðəz] [rɪ'steɪt] . "
father's estate . "
父亲的 财产 . "

“我宁愿相信她没有密谋扣留我应得的父亲遗产份额。”

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; ɪz] ['eɪvɪdəntli] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] [aʊt] ,
" **At any rate , the first thing to do is evidently to find her out ,**
" 在 任何 速度 , 这 第一的 事物 到 做 是 显然 到 寻找 她 出去 ,

总之，首要任务显然是找到她。

[ænd; ænd] [kən'frʌnt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kraɪm] - - [ðæt] [ɪz] , [sə'pəʊzɪŋ] **and confront her with the evidence of her crime - - that is , supposing**
和 面对 她 和 这 证据 的 她 犯罪 - - 那 是 , 假如

[hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əli] ['kʌlpəb(ə)] . "
her to be really culpable . "
她 到 是 真的 有罪的 . "

并向她出示犯罪证据——也就是说，假设她真的有罪。

" [ðen] [ju:; jʊ] [ə'pru:v] [ʌv; əv][maɪ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'kɑ:ɡoʊ] ? " [sed] [fɪl] .
" **Then you approve of my going to Chicago ? " said Phil .**
" 然后 你 批准 的 我的 去 到 芝加哥 ? " 说 菲尔 .

“那么你同意我去芝加哥吗？”菲尔问道。

" [moʊst] [ɪm'fætɪkli] . [neɪ] , [mɔ:r] - - [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
" **Most emphatically . Nay , more - - I will go with you . "**
" 最多 强调地 . 不 , 更多的 - - 我 将要 去 和 你 . "

“当然。不，我更愿意——我跟你一起去。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [ɪn'di:d] , [sɜ:r] ? " [sed] [fɪl] ['dʒɔɪfəli] .
" **Will you indeed , sir ?** " **said Phil joyfully** .
" 将要 你 的确 , 先生 ? " 说 菲尔 欣喜地 .

“您真的愿意吗，先生？”菲尔高兴地问道。

" [juː; jʊ][ɑ:r; ə] ['veri] [kaɪnd] .
" **You are very kind** .
" 你 是 非常 种类 .

你真是太好了。

[aɪ] [ˈræŋk] [frʌm; frəm][ˈɡoʊɪŋ] [ə'loʊn] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] . "
I shrank from going alone , being a boy ignorant of business . "

我当时年纪小，对生意一窍不通，所以不敢独自前往。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [ˈfru:d] [bɔɪ] , [haʊ'evər] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɑ:rtər] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **A pretty shrewd boy , however ,** " **said Mr . Carter , smiling** .
" 一个 漂亮的 精明 男生 , 然而 , " 说 先生 . 卡特 , 微笑 .

“不过，这孩子挺精明的，”卡特先生笑着说。

" [aɪ][dəʊnt] [kleɪm] [mʌtʃ] ['kredit] , [haʊ'evər] ,
" **I don't claim much credit , however** ,
" 我 不 宣称 很多 信用 , 然而 ,

“不过，我并不居功。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['ɪntrəsts] [ɪn] [ɪ'kɑ:ɡoʊ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [ə'tend] [wɪð; wɪθ]
as I have some interests in Chicago to which I can attend with
作为 我 有 一些 兴趣 在 芝加哥 到 哪个 我 能 出席 和
[əd'væntɪdʒ] [ˈpɜ:sənəli] .
advantage personally .
优势 亲自 .

因为我在芝加哥有一些兴趣爱好，我可以亲自去体验一下，这对我很有利。

[aɪ][eɪ'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['westərn] ['reɪlroʊd] , [ðə; ði] [meɪn] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ðæt] ['sɪti] . "
I am interested in a Western railroad , the main office of which is in that city . "

我对西部的一条铁路很感兴趣，它的总部就在那座城市。

" [wen] [ˌæɪ; ʃəl][wiː; wi][ɡoʊ] , [sɜ:r] ? "
" **When shall we go , sir ?** "
" 什么时候 将 我们 去 , 先生 ? "

“先生，我们什么时候走？”

" [tuː; tə] - ['mɔ:roʊ] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['kɑ:rtər] ['pra:mptli] .
" **To - morrow ,** " **answered Mr . Carter promptly** .
" 到 - 明天 , " 回答 先生 . 卡特 及时 .

“明天，”卡特先生立即回答道。

" [ðə; ði] ['su:nər] [ðə; ði] ['betər] .
" **The sooner the better** .
" 这 很快 这 更好的 .

越快越好。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɡoʊ] [daʊn] [taʊn] [ænd; ənd] [prə'kjʊr] [ðə; ði] ['nesəseri] ['tɪkɪts] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] ['sli:pɪŋ]
You may go down town and procure the necessary tickets , and engage sleeping
你 可能 去 向下 镇 和 采购 这 必要的 门票 , 和 从事 睡眠
- [bɜ:θs] .
- **berths** .
- 泊位 .

您可以到市中心购买所需的车票，并租用卧铺。

" [hɪr] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈhesəseri] [dəˈrek](ə)nz] , [wɪtʃ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] .
" **Here followed the necessary directions , which need not be repeated .**
" 这里 随后 这 必要的 方向 , 哪个 需要 不是 是 重复 .
" 接下来是必要的指示, 无需赘述。"

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] [fɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [wɜːr; wər]
It is enough to say that twenty - four hours later Phil and his employer were
它 是 足够的 到 说 那 二十 - 四 小时 之后 菲尔 和 他的 雇主 是
[ˈpæsɪndʒə] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [ɪkˈspres] [treɪn] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ˈɪkɑːɡoʊ] .
passengers on a lightning express train bound for Chicago .
乘客 在 一个 闪电 表达 火车 边界 为了 芝加哥 .
只需说, 24小时后, 菲尔和他的雇主就登上了一列开往芝加哥的特快列车。

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [ɪn] [duː] [ˈsiːz(ə)n] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ədˈventʃər] [wɜːrθ] [ˈneɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ruːmz; rʊmz]
They arrived in due season , without any adventure worth naming , and took rooms
他们 到达的 在 到期的 季节 , 没有 任何 冒险 值得 命名 , 和 采取 房间
[æt; ət][ðə; ði][ˈpɑːmər] [haʊs] .
at the Palmer House .
在 这 帕尔默 房子 .
他们按时抵达, 没有经历任何值得一提的冒险, 并在帕尔默酒店住了房间。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在,

[aɪˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hoʊˈtel][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [ˈmoʊmənt][wɜːr; wər] [θriː]
it so happened that in the same hotel at the very same moment were three
它 所以 发生 那 在 这 相同的 酒店 在 这 非常 相同的 片刻 是 三
[ˈpɜːsənz] [ɪn] [huːm] [fɪl] [wʌz; wəz] [ˈvaɪtəli] [ˈɪntrəstɪd] .
persons in whom Phil was vitally interested .
人 在 谁 菲尔 曾是 至关重要 感兴趣的 .
恰巧在同一家酒店里, 菲尔非常感兴趣的三个人也同时出现。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ˈmɪsɪz] . [brɛnt] , [ˈdʒoʊnəs] , [ˈʌðərwaɪz] [kɔːld] [ˈfɪlɪp] [ˈɡrænvɪl] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] .
These were Mrs . Brent , Jonas , otherwise called Philip Granville , and Mr .
这些 是 太太 . 布伦特 , 乔纳斯 , 否则 称为 菲利普 格兰维尔 , 和 先生 .
[ˈɡrænvɪl] [hɪmˈself] .
Granville himself .
格兰维尔 他自己 .
这些人分别是布伦特夫人、乔纳斯（又名菲利普·格兰维尔）和格兰维尔先生本人。

[let] [emˈiː][ɪkˈspleɪn][ðər; ðər] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [ˈɪkɑːɡoʊ] , [wen] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ,
Let me explain their presence in Chicago , when , as we know ,
让 我 解释 他们的 在场 在 芝加哥 , 什么时候 , 作为 我们 知道 ,
让我解释一下他们为何会出现在芝加哥, 众所周知,
[ˈmɪstər] . [ˈɡrænvɪlz] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈsɪtʃueɪtɪd][æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] .
Mr . Granville's house was situated at some distance away .
先生 . 格兰维尔的 房子 曾是 位于 在 一些 距离 离开 .
格兰维尔先生的房子位于一段距离之外。

[ˈdʒoʊnəs][hæd; həd] [prɪˈfɜːrd] [ə; eɪ] [pəˈtɪ](ə)n] [tuː; tə] [ɡoʊ][tuː; tə] [ˈɪkɑːɡoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,
Jonas had preferred a petition to go to Chicago for a week ,
乔纳斯 有 首选 一个 请愿 到 去 到 芝加哥 为了 一个 星期 ,
乔纳斯更希望递交一份请愿书, 前往芝加哥待一周。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈtend] [sʌm; səm] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmjuːzmənts] [ðər; ðər][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdʒɔɪd] ,
in order to attend some of the amusements there to be enjoyed ,
在 命令 到 出席 一些 的 这 娱乐 那里 到 是 享受 ,
为了去体验那里的一些娱乐活动,

[ə'ledʒ] [ðæt] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:flɪ] [dʌl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
alleging that it was awfully dull in the country .
指控 那 它 曾是 非常 乏味的 在 这 国家 .
声称这个国家极其沉闷。

[ˈmɪstər] . [ˈgrænvɪl] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ɪn'dʌldʒənt] ,
Mr . Granville was inclined to be very indulgent ,
先生 . 格兰维尔 曾是 倾斜 到 是 非常 放纵的 ,
格兰维尔先生为人非常宽容。

[tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] ['præktɪkli]
to make up for the long years in which he had been compelled practically
到 制作 向上 为了 这 长的 年 在 哪个 他 有 到过 被迫 几乎
[tu:; tə] [ˈdezərt] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
to desert his son .
到 沙漠 他的 儿子 .
为了弥补多年来他被迫几乎抛弃儿子的过错。

[ðə; ði] [pə'tɪ](ə)n] ['ðerfɔ:r] [rɪ'si:vd] ['feɪvər] .
The petition therefore received favor .
这 请愿 所以 已收到 偏爱 .
因此，该请愿获得了支持。

" [aɪ'ti:] [ɪz] ['oʊnli] ['næt(ə)rəl] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
" **It is only natural that you should wish to see something of the city** ,
" 它 是 仅有的 自然的 那 你 应该 希望 到 看 某物 的 这 城市 ,
“你想看看这座城市的一些地方，这是人之常情。”

[maɪ] [sʌn] , " [hi:; hi] [sed] .
my son , " he said .
我的 儿子 , " 他 说 .
“我的儿子，”他说。

" [aɪ] [wɪl] [grænt][jʊr; jər] [rɪ'kwest] .
" **I will grant your request** .
" 我 将要 授予 你的 要求 .
我会批准你的请求。

[wi:; wi] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:mər] [haʊs] .
We will go to Chicago , and remain a week at the Palmer House .
我们 将要 去 到 芝加哥 , 和 保持 一个 星期 在 这 帕尔默 房子 .
我们将前往芝加哥，并在帕尔默之家酒店住一周。

[ˈmɪsɪz] . [brent] , [wɪl] [ju:; jʊ] [ə'kʌmpəni] [ju: 'es] ? "
Mrs . Brent , will you accompany us ? "
太太 . 布伦特 , 将要 你 陪伴 我们 ? "
布伦特夫人，您愿意陪我们一起去吗？

" [wɪð; wɪθ] ['plezər] , [ˈmɪstər] . [ˈgrænvɪl] , " ['ænsər] [ðæt] ['leɪdi] .
" **With pleasure , Mr . Granville , " answered that lady** .
" 和 乐趣 , 先生 . 格兰维尔 , " 回答 那 女士 .
“乐意效劳，格兰维尔先生，”那位女士回答道。

" [aɪ'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [dʌl] [hɪr] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [stɪl] [aɪ][æɪ; ʃəl][noʊ] [daʊt] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .
" **It is not dull here for me , still I shall no doubt enjoy a little excitement** .
" 它 是 不是 乏味的 这里 为了 我 , 仍然 我 将 不 怀疑 享受 一个 小的 激动 .
“我在这里并不觉得无聊，但我无疑会享受到一些刺激。”

[æ̃t; ət] [ˈeni] [reɪt] , [aɪ][[æ̃l; ʃəl][biː; bi] [best] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] [wer] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [sʌn] [ɑːr; ər] .
" **At any rate , I shall be best pleased to be where you and your son are .** " " " "

总之，我最乐意待在你和你儿子身边。

" [ðen] [soʊ][let] [aɪ ˈtiː][biː; bi] .
" **Then so let it be .** " " 然后 所以 让 它 是 " .

“那就这样吧。”

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
" **We will go to - tomorrow .** " 我们 将要 去 到 - 明天 " .

我们明天去。

" [wʌn] [ˈsiːkrət] [wɪʃ] [ænd; ənd] [skiːm] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [brent] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] .
" **One secret wish and scheme of Mrs . Brent has not been referred to .** " " 一 秘密 希望 和 方案 的 太太 " : 布伦特 有 不是 到过 指 到 " .
“布伦特夫人的一个秘密愿望和计划尚未被提及。”

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] [pəˈzi](ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪˈkeriəs] [wʌn] .
She felt that her present position was a precarious one . " 她 毛毡 那 她 展示 位置 曾是 一个 岌岌可危 一 " .
她觉得自己目前的处境岌岌可危。

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈferwel] [tuː; tə] [welθ] [ænd; ənd]
She might at any time be found out , and then farewell to wealth and
[ˈlʌkʃəri] !
luxury !
" 她 可能 在 任何 时间 是 成立 出去 , 和 然后 告别 到 财富 和 " !
" 奢华 " !
她随时可能被发现，然后就再也见不到财富和奢华了！

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ɪnˈduːs] [ˈmɪstər] . [ˈgrænvɪl] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ðen] [biː; bi]
But if she could induce Mr . Granville to marry her , she would then be
[sɪˈkjʊr] ,
secure ,
" 但 如果 她 可以 诱导 先生 " : 格兰维尔 到 结婚 她 , 她 会 然后 是 " ,
安全的 ,
但如果她能让格兰维尔先生娶她，她的人生就安全了。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [faʊnd] [aʊt] , [ænd; ənd][ˈdʒoʊnəs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈgrænvɪl] ,
even if found out , and Jonas would be the son of Mr . Granville ,
" 甚至 如果 成立 出去 , 和 乔纳斯 会 是 这 儿子 的 先生 " : 格兰维尔 ,
即使真相大白，乔纳斯也依然是格兰维尔先生的儿子。

[ðoʊ] [drɪˈtektɪd] [æz; əz][ə; eɪ][juːˈzɜːrpər] .
though detected as a usurper . " 尽管 检测到 作为 一个 篡位者 " .

尽管被发现是篡位者。

[ʃiː; ʃɪ] , [ˈðerfɔːr] , [meɪd] [hɜːrˈself][æz; əz] [əˈgriːəb(ə)] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈgrænvɪl] ,
She , therefore , made herself as agreeable as possible to Mr . Granville ,
" 她 , 所以 , 制成 她自己 作为 同意 作为 可能的 到 先生 " : 格兰维尔 ,
[ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈevri] [wɪʃ] ,
anticipated his every wish ,
" 预期 他的 每一个 希望 " ,
因此，她尽可能地讨好格兰维尔先生，体贴入微地满足他的每一个愿望。

[ænd; ənd] [ə'su:md] [ðə; ði] ['kærəktər] , [wɪt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [pə'zes] ,
and assumed the character , which she did not possess ,
和 假定 这 特点 , 哪个 她 做过 不是 具有 ,
她扮演了自己原本不具备的那种角色。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['ɡreɪjəs] [ænd; ənd] ['femənɪn] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ʌn'rʌfld] [ɡʊd] ['hju:mər][ænd; ənd] ['swi:tənəs]
of a gracious and feminine woman of unruffled good humor and sweetness
的 一个 亲切 和 女性 女士 的 镇定自若 好的 幽默 和 甜味
[ʌv; əv] [dɪspə'zɪ(ə)n] .
of disposition .
的 处置 .

一位优雅、有女人味、性情温和、不慌不忙的女士。
" [aɪ] [seɪ] , [mɑ:] , " ['dʒoʊnəs] [əb'zɜ:rvd] [ɑ:n][wʌn] [ə'keɪzn] ,
" **I say , ma , " Jonas observed on one occasion ,**
" 我 说 , 玛 , " 乔纳斯 观察到 在 一 场合 ,
“我说，妈，”乔纳斯有一次说道。

" [ju:v] [ɪm'pru:vɪd] ['evər][soʊ] [mʌt] [sɪns] [ju:; jʊ] [keɪm] [hɪr] .
" **you've improved ever so much since you came here .**
" 你已经 改进 曾经 所以 很多 自从 你 来了 这里 .
“自从你来到这里，你的进步非常大。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] ['betər] ['neɪtjərd] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] .
You're a good deal better natured than you were .
你是 一个 好的 交易 更好的 自然 比 你 是 .
你比以前温和多了。

" ['mɪsɪz] . [brent] [smaɪld] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [sʌn] ['ɪntu:;][hɜ:r; hər]
" **Mrs . Brent smiled , but she did not care to take her son into her**
" 太太 . 布伦特 微笑 , 但 她 做过 不是 关心 到 拿 她 儿子 进入 她
[ˈkɑ:nfɪdəns] .
confidence .
信心 .
布伦特太太笑了，但她并不想向儿子敞开心扉。

" [hɪr] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['kerz] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Here I have no cares to trouble me , " she said .**
" 这里 我 有 不 关心 到 麻烦 我 , " 她 说 .
“在这里我没有任何烦恼，”她说。

" [aɪ][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['su:ts][em 'i:] .
" **I live here in a way that suits me .**
" 我 居住 这里 在 一个 方式 那 西装 我 .
“我在这里以适合自己的方式生活。”

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] ['sta:tɪŋ] [fɔ:r; fər] [rɪ'kɑ:ɡoʊ] , [ˈmɪsɪz] . [brent] [felt] [hɜ:r'self]
" **But when they were about starting for Chicago , Mrs . Brent felt herself**
" 但 什么时候 他们 是 关于 开始 为了 芝加哥 , 太太 . 布伦特 毛毡 她自己
[brɪ'kʌmɪŋ] [ʌnə'kaʊntəbli] [dɪ'prest] .
becoming unaccountably depressed .
成为 无故 郁闷 .
“但当他们即将启程前往芝加哥时，布伦特太太却感到自己莫名其妙地陷入了抑郁。”

" ['dʒoʊnəs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'kɑ:ɡoʊ] . "
" **Jonas , " she said , " I am sorry we are going to Chicago . "**
" 乔纳斯 , " 她 说 , " 我 是 对不起 我们 是 去 到 芝加哥 . "
“乔纳斯，”她说，“很抱歉我们要去芝加哥。”

" [waɪ] , [mɑ:] ?
" **Why , ma ?**
" 为什么 , 玛 ?
“为什么，妈？ ”

[wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] . "
We'll have a splendid time . "

出色地 有 一个 灿烂 时间 . "

我们会玩得很开心。

" [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [mɪs'fɔ:rtʃən] [wɜ:r; wər] [ɪm'pendɪŋ] ['oʊvər][ju: 'es] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
" I feel as if some misfortune were impending over us , " said his mother ,
" 我 感觉 作为 如果 一些 不幸 是 即将到来的 超过 我们 , " 说 他的 母亲 ,
"我感觉好像有什么不幸即将降临到我们身上,"他的母亲说。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['ʃɪvəd] [æprɪ'hensɪvli] .
and she shivered apprehensively .

和 她 瑟瑟发抖 忧心忡忡地 .

她不安地颤抖了一下。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [rɪ'si:d] .
But it was too late to recede .

但 它 曾是 也 晚的 到 消退 .

但为时已晚，无法回头。

[brɪ'saɪdz] , [ˈdʒoʊnəs] [wɪʃt] [tu:; tə][ɡoʊ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ɡʊd] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [əˈledʒ]
Besides , Jonas wished to go , and she had no good reason to allege
除了 , 乔纳斯 希望 到 去 , 和 她 有 不 好的 原因 到 指控
[fɔ:r; fər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'reɪndʒmənt] .
for breaking the arrangement .

为了 打破 这 安排 .

此外，乔纳斯想去，她也没有任何正当理由指责他违反约定。

['tʃæptər] [eks 'el] .
CHAPTER XL .

章 XL .

第四十章

[ə; eɪ] [si:n] [nɑ:t] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [bɪlz] .
A SCENE NOT ON THE BILLS .

一个 场景 不是 在 这 账单 .

未列入演出计划的场景。

[fɪl] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪˈkɑ:ɡoʊ] ,
Phil was in Chicago ,

菲尔 曾是 在 芝加哥 ,

菲尔当时在芝加哥。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ðɪ][fɜ:rst][step] [tɔ:rd] ['faɪndɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]
but that was only the first step toward finding those of whom he was in
但 那 曾是 仅有的 这 第一的 步 朝向 寻找 那些 的 谁 他 曾是 在
[sɜ:rtʃ] .
search .

搜索 .

但这只是找到他要找的人的第一步。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['sɪmplɪfaɪd]
Had he been sure that they were in the city , it would have simplified
有 他 到过 当然 那 他们 是 在 这 城市 , 它 会 有 简化
['mætərz] ,
matters ,

事情 ,

如果他确定他们就在城里，事情就会简单得多。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪsɪz] . [brent] [də'rektɪd] [hɜ:r; həɹ] ['letərz] [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [ðæt] ['sɪti]
but the fact that Mrs . Brent directed her letters to be sent to that city
但 这 事实 那 太太 . 布伦特 指导 她 信件 到 是 发送 到 那 城市
[pru:vɪd] ['nʌθɪŋ] .
proved nothing .
已证实 没有什么 .

但布伦特夫人指示将信件寄往那个城市这一事实并不能证明什么。

[aɪ 'ti:] [dɪd][nɔ:t] [meɪk] [aɪ 'ti:][sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
It did not make it certain that she lived in the town .
它 做过 不是 制作 它 肯定 那 她 居住地 在 这 镇 .

这并不能确定她是否居住在该镇。

" [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ʼoʊnli][æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ʼaʊə; ɑ:r] [pər'pleksəti] , ['fɪlɪp] , " [sed] ['mɪstəɹ] .
" **We are only at the beginning of our perplexities , Philip , " said Mr** .
" 我们 是 仅有的 在 这 开始 的 我们的 困惑 , 菲利普 , " 说 先生 .
[kɑ:rtəɹ] .
Carter .
卡特 .

“菲利普，我们才刚刚开始感到困惑，”卡特先生说。

" [jɔ:ɹ; jəɹ] [frendz] [meɪ] [bi:; bi] [nɪr] [ju: 'es] , [ɔ:r] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] . "
" **Your friends may be near us , or they may be a hundred miles away** . "
" 你的 朋友们 可能 是 靠近 我们 , 或者 他们 可能 是 一个 百 英里 离开 . "
"你的朋友可能就在我们附近，也可能远在百里之外。”

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , [sɜ:r] . "
" **That is true , sir** . "
" 那 是 真的 , 先生 . "

“没错，先生。”

" [wʌn] ['meθəd] [ʌv; əv][fʼaɪndɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz] [bɑ:rd] , [ðæt] [ʌv; əv] ['ædvəɹtaɪzɪŋ] ,
" **One method of finding them is barred , that of advertising** ,
" 一 方法 的 寻找 他们 是 禁止 , 那 的 广告 ,
"其中一种寻找他们的方法是被禁止的，那就是刊登广告。”

[sɪns] [ðeɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [du:][nɔ:t] [ker] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ,
since they undoubtedly do not care to be found ,
自从 他们 无疑 做 不是 关心 到 是 成立 ,
因为他们显然并不想被人找到，

[ænd; ənd][æɪ; ən] [ædvəɹ'taɪzmənt] [wʊd] ['oʊnli] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðəɹ] [gɑ:rd] . "
and an advertisement would only place them on their guard . "
和 一个 广告 会 仅有的 地方 他们 在 他们的 警卫 . "
广告只会让他们更加警惕。

" [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [əd'vaɪz] , [sɜ:r] ? "
" **What would you advise , sir ?** "
" 什么 会 你 建议 , 先生 ? "

先生，您有什么建议？

" [wi:; wi] [maɪt] [ɪm'ploɪ] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][pəʊst] - ['ɑ:fɪs] , [bʌt; bət] [hɪr] [ə'ɡen]
" **We might employ a detective to watch the post - office , but here again**
" 我们 可能 采用 一个 侦探 到 手表 这 邮政 - 办公室 , 但 这里 再次
[ðer; ðəɹ] [maɪt] [bi:; bi] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
there might be disappointment .
那里 可能 是 失望 .

“我们或许可以雇佣一名侦探监视邮局，但即便如此，也可能会失望。”

['mɪsɪz] . [brent] [maɪt] [ɪm'ploɪ] [ə; eɪ][θɜ:rd][pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][kɔ:l] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] ['letərz] .
Mrs . Brent might employ a third person to call for her letters .
太太 . 布伦特 可能 采用 一个 第三 人 到 称呼 为了 她 信件 .

布伦特太太可能会雇佣第三个人帮她收取信件。

[haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv] [feɪθ] [tuː; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['su:nər] [ɔːr][ˈleɪtər][wiː; wi][æɪ; əɪ][faɪnd][hɜːr; hər] .
However , I have faith to believe that sooner or later we shall find her .
然而 , 我有信仰 到 相信 那 很快 或者 之后 我们 将 寻找 她 .
但我相信, 我们迟早会找到她。

[taɪm] [ænd; ənd] ['peɪ(ə)ns] [ə'kɒmplɪʒ] [mʌt] . "
Time and patience accomplishes much ."
时间 和 耐心 完成 很多 . "
时间和耐心能成就很多事。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][ˈevər][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [sɜːr] ? " [æskt] [fɪl] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" **Were you ever a detective , sir ?** " **asked Phil , smiling .**
" 是 你 曾经 一个 侦探 , 先生 ? " 问 菲尔 , 微笑 .
"先生, 您以前当过侦探吗?" 菲尔笑着问道。

" [noʊ] , [ˈfɪlɪp] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] .
" **No , Philip , but I have had occasion to employ them .**
" 不 , 菲利普 , 但 我 有 有 场合 到 采用 他们 .
"不, 菲利普, 但我确实有机会雇用过他们。"

[naʊ] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈθiːətər] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] ? "
Now how would you like to go to the theater this evening ? "
现在 如何 会 你 喜欢 到 去 到 这 剧院 这 晚上 ? "
你今晚想去看戏吗?

" [ˈveri] [mʌt] , [sɜːr] . "
" **Very much , sir .** "
" 非常 很多 , 先生 . "
"非常感谢, 先生。"

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [pleɪ] [ˈrʌnɪŋ] [æt; ət] - [ˈθiːətər] .
" **There is a good play running at McVicker's Theatre .**
" 那里 是 一个 好的 玩 跑步 在 - 剧院 .
"麦克维克剧院正在上演一部很棒的戏剧。"

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər] . "
We will go there . "
我们 将要 去 那里 . "
我们将前往那里。

" [ˈeniwər] [wɪl] [suːt][em 'iː] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər] . "
" **Anywhere will suit me , Mr . Carter .** "
" 任何地方 将要 套装 我 , 先生 . 卡特 . "
"卡特先生, 哪里都行。"

" [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [ɑːr; ər] [ˈiːzəli] [ˈsætɪsfɑɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Young people are easily satisfied ,** " **he said .**
" 年轻的 人们 是 容易地 使满意 , " 他 说 .
"年轻人很容易满足,"他说。

" [wen] [ðeɪ] [ɡet][ˈoʊldər] [ðeɪ] [ɡet] [mɔːr] [fə'stɪdiəs] .
" **When they get older they get more fastidious .**
" 什么时候 他们 得到 老 他们 得到 更多的 挑剔 .
"他们年纪越大, 就越讲究。"

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] ['sʌmθɪŋ] [ə'træktɪv] [æt; ət] - .
However , there is generally something attractive at McVicker's .
然而 , 那里 是 一般来说 某物 吸引人的 在 - .
不过, 麦克维克百货总能找到一些吸引人的东西。

" [aɪ 'tiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈfɪlɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [tʊk] [ə; eɪ] [leɪt] [ˈdɪnər] ,
" **It so happened that Philip and his employer took a late dinner ,**
" 它 所以 发生 那 菲利普 和 他的 雇主 采取 一个 晚的 晚餐 ,
"菲利普和他的雇主碰巧一起吃了顿晚饭,

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ri:t] [ðə; ði] [ˈθi:ətər] [tɪl] [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ðə; ði][ˈaʊər] .
and did not reach the theater till ten minutes after the hour .
和 做过 不是 抵达 这 剧院 直到 十 分钟 后 这 小时 .

结果直到整点十分钟后才到达剧院。

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:ts] [ɪn][ðə; ði][ˈsev(ə)nθ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈɔ:rkɪstrə] [tferz] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈelɪdʒəb(ə)] [ˈpɔ:rʃ(ə)n]
They had seats in the seventh row of orchestra chairs , a very eligible portion
他们 有 座位 在 这 第七 排 的 乐队 椅子 , 一个 非常 有资格的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
of the house .
的 这 房子 .

他们的座位在乐池第七排，这是剧院里非常优越的位置。

[ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][hæd; həd] [ˈrɪzn] ,
The curtain had risen ,
这 窗帘 有 升起 ,

帷幕已经拉开。

[ænd; ənd][ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ] [tɪl] [ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ækt]
and Philip's attention was given to the stage till the end of the first act
和 菲利普的 注意力 曾是 给定 到 这 阶段 直到 这 结尾 的 这 第一的 行为
.
:
.

菲利普的注意力一直集中在舞台上，直到第一幕结束。

[ðen] [hi:; hi][bɪˈgæn][tu:; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
Then he began to look around him .
然后 他 开始 到 看 大约 他 .

然后他开始环顾四周。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi][ˈstɑ:rtɪd] [ænd; ənd][hæf] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] .
Suddenly he started and half rose from his seat .
突然 他 开始 和 一半 玫瑰 从 他的 座位 .

他突然动了动，半起身离开了座位。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈfɪlɪp] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rtər] .
" What is the matter , Philip ? " asked Mr . Carter .
" 什么 是 这 事情 , 菲利普 ? " 问 先生 . 卡特 .

“菲利普，你怎么了？”卡特先生问道。

" [ðer; ðər] , [sɜ:r] ! [lʊk] [ðer; ðər] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
" There , sir ! look there ! " said the boy , in excitement ,
" 那里 , 先生 ! 看 那里 ! " 说 这 男生 , 在 激动 ,

“先生，看那里！快看那里！”男孩兴奋地说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [tu:] [ˈpɜ:sənz] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] [roʊ] [ɪn] [frʌnt] .
pointing to two persons in the fourth row in front .
指向 到 二 人 在 这 第四 排 在 正面 .

指着前面第四排的两个人。

" [du:][ju:; jʊ] [ˈrekəɡnaɪz] [əˈkweɪntəns] , [ˈfɪlɪp] ? "
" Do you recognize acquaintances , Philip ? "
" 做 你 认出 熟人 , 菲利普 ? "

“菲利普，你认出哪些人是熟人吗？”

" [aɪ ˈti:][ɪz][maɪ] [step] - [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈdʒoʊnəs] , " [ˈænsər] [ˈfɪlɪp] [ˈi:gərli] .
" It is my step - mother and Jonas , " answered Philip eagerly .
" 它 是 我的 步 - 母亲 和 乔纳斯 , " 回答 菲利普 急切地 .

“是我的继母和乔纳斯，”菲利普急切地回答道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ɪn'di:d] , [ˈwʌndərf(ə)] ! " [sed] ['mɪstər] . [ˈkɑ:rtər] , [ˈferɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ɪk'saɪtmənt] .
" It is , indeed , wonderful ! " said Mr . Carter , sharing the boy's excitement .
" 它是 , 的确 , 精彩的 ! " 说 先生 : 卡特 , 分享 这 男孩们 激动 :
" 真是太棒了 ! " 卡特先生说道 , 和男孩一样兴奋。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ˈkɑ:nfɪdənt] , [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] ? "
" You are confident , are you ? "
" 你 是 自信的 , 是 你 ? "
你很有自信, 是吗?

" [oʊ] , [sɜ:r] , [aɪ] [ˈkudnt] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [ðæt] .
" Oh , sir , I couldn't be mistaken about that .
" 哦 , 先生 , 我 不能 是 错误 关于 那 :
" 哦, 先生, 我不可能弄错。"

" [dʒʌst] [ðen] ['mɪsɪz] . [brent] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [æt; ət] [hɜ:r; hə] [saɪd] [ænd; ənd] [spʊk] .
" Just then Mrs . Brent turned to a gentleman at her side and spoke .
" 只是 然后 太太 : 布伦特 转向 到 一个 绅士 在 她 边 和 辐 :
就在这时, 布伦特夫人转向她身边的一位男士开口说话了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . [ˈgrænvɪl] .
It was Mr . Granville .
它 曾是 先生 : 格兰维尔 :
是格兰维尔先生。

" [hu:] [ɪz] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] ? " [sed] ['mɪstər] . [ˈkɑ:rtər] [rɪ'flektɪvli] .
" Who is that gentleman ? " said Mr . Carter reflectively .
" WHO 是 那 绅士 ? " 说 先生 : 卡特 反思地 :
"那位先生是谁? "卡特先生若有所思地问道。

" [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . [brent] [ɪz] ['mærid] [ə'gen] ? "
" Do you think Mrs . Brent is married again ? "
" 做 你 思考 太太 : 布伦特 是 已婚 再次 ? "
你认为布伦特太太再婚了吗?

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] ! " [sed] [ˈfɪlɪp] , [brɪ'wɪldərd] .
" I don't know what to think ! " said Philip , bewildered .
" 我 不 知道 什么 到 思考 ! " 说 菲利普 , 困惑 :
"我不知道该怎么想! "菲利普困惑地说。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [tu:; tə] [du:] .
" I will tell you what to do .
" 我 将要 告诉 你 什么 到 做 :
我会告诉你该怎么做。

[ju:; jʊ] [ˈkænə:t] [ə'laʊ] [ði:z] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə] [ɪ'lʊ:d] [ju:; jʊ] .
You cannot allow these people to elude you .
你 不能 允许 这些 人们 到 躲避 你 :
你不能让这些人们逃脱你的追捕。

[goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] , [æsk] [ə; eɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [dɪ'rektɪv] [ˈɑ:fɪs] ,
Go to the hotel , ask a direction to the nearest detective office ,
去 到 这 酒店 , 问 一个 方向 到 这 最近的 侦探 办公室 ,
去酒店问路, 最近的侦探事务所怎么走。

[hæv; həv] [ə; eɪ] [mæn] [ˈdi:teɪld; dɪ'teɪld] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [faɪnd] , [ɪf]
have a man detailed to come here directly , and let him find , if
有 一个 男人 详细的 到 来 这里 直接地 , 和 让 他 寻找 , 如果
[ˈnesəseri] ,
necessary ,
必要的 ,
派一个人直接来这里, 让他去查找, 如有必要的话。

[wer] [jʊr; jər] [step] - [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [ɑːr; ər] [ˈlɪvɪŋ] .
where your step - mother and her son are living .

在哪里 你的 步 - 母亲 和 她 儿子 是 活的 .
你继母和她儿子住的地方。

" [ˈfɪlɪp] [dɪd] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ækt] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd]
" **Philip did so , and it was the close of the second act before he returned** .
" 菲利普 做过 所以 , 和 它 曾是 这 关闭 的 这 第二 行为 前 他 返回 .
.
.
.

“菲利普照做了，直到第二幕结束他才回来。”

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] , [ˈkwaɪət] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ʌv; əv] [ʌnpriˈtendɪŋ] [əˈpɪrəns] , [bʌt; bət]
With him was a small , quiet gentleman , of unpretending appearance , but
和 他 曾是 一个 小的 , 安静的 绅士 , 的 不加掩饰的 外貌 , 但
[skɪld] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] .
skilled as a detective .
熟练 作为 一个 侦探 .

与他同行的是一位身材矮小、性格安静的绅士，外表朴实无华，但却是一位技艺高超的侦探。

" [naʊ] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər] ,
" **Now , " continued Mr . Carter** ,
" 现在 , " 持续 先生 . 卡特 ,

“现在,”卡特先生继续说道,

" [juː; jʊ] [meɪ] [ˈventʃər] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈfrendz] - -
" **you may venture at any time to go forward and speak to your friends** - -
" 你 可能 风险投资 在 任何 时间 到 去 向前 和 说话 到 你的 朋友们 - -
[ɪf] [ðeɪ] [kæən; kən] [biː; bi] [kɔːld] [sʌtʃ] . "
if they can be called such . "
如果 他们 能 是 称为 这样的 . "

“你随时可以上前与你的朋友交谈——如果他们能被称为朋友的话。”

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæən; kən] , [sɜːr] .
" **I don't think they can , sir** .
" 我 不 思考 他们 能 , 先生 .

“我不认为他们能做到，先生。”

[aɪ] [wəʊnt] [ɡoʊ] [tɪl] [ðə; ði] [ləst] [ɪntərˈmɪʃ(ə)n] .
I won't go till the last intermission .
我 惯于 去 直到 这 最后的 中场休息 .

我会等到最后一节课间休息时再去。

" [fɪl] [wʌz; wəz] [fɔːˈstɔːld] , [haʊˈevər] .
" **Phil was forestalled , however** .
" 菲尔 曾是 阻止 , 然而 .

然而，菲尔的计划被阻止了。

[æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ækt] [ˈdʒoʊnəs] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] ,
At the close of the fourth act Jonas happened to look back ,
在 这 关闭 的 这 第四 行为 乔纳斯 发生 到 看 后退 ,
第四幕结束时，乔纳斯偶然回头看了一眼，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɡlæns] [fel] [əˈpɑːn] [ˈfɪlɪp] .
and his glance fell upon Philip .
和 他的 瞥一眼 跌倒 之上 菲利普 .

他的目光落在了菲利普身上。

[ə; eɪ] [skerd] , [dɪs'meɪd] [lʊk] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [ɑ:rm]
A scared , dismayed look was on his face as he clutched his mother's arm
一个 害怕的 , 沮丧 看 曾是 在 他的 脸 作为 他 紧握 他的 母亲的 手臂
[ænd; ənd] ['wɪspəd] :
and whispered :
和 低声说道 :

他脸上带着惊恐和沮丧的神色，紧紧抓住母亲的手臂，低声说道：

" [mɑ:] , ['fɪlɪp] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ju: 'es] .
" Ma , Philip is sitting just back of us .
" 马 , 菲利普 是 坐着 只是 后退 的 我们 .

“妈，菲利普就坐在我们身后。”

" ['mɪsɪz] . [brɛnts] [hɑ:rt] [ˈɔ:lmoʊst] ['si:st] [tu:; tə] [bi:t] .
" Mrs . Brent's heart almost ceased to beat .
" 太太 . 布伦特的 心 几乎 停止 到 打 .

布伦特太太的心脏几乎停止了跳动。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪk'spoʊʒər] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [æt; ət][hænd] .
She saw that the moment of exposure was probably at hand .
她 锯 那 这 片刻 的 接触 曾是 大概 在 手 .

她意识到，暴露的时刻可能即将到来。

[wɪð; wɪθ] [peɪl] [feɪs] [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] :
With pale face she whispered :
和 苍白 脸 她 低声说道 :

她脸色苍白，低声说道：

" [hæz; həz][hi:; hi] [si:n] [ju: 'es] ? "
" Has he seen us ? "
" 有 他 已见 我们 ? "

他看见我们了吗？

" [hi:; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [raɪt] [æt; ət][ju: 'es] .
" He is looking right at us .
" 他 是 寻找 正确的 在 我们 .

他正看着我们。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] .
" She had time to say no more .
" 她 有 时间 到 说 不 更多的 .

她还有时间不再说话。

['fɪlɪp] [left] [hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['fɔ:rwərd] , [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [step] -
Philip left his seat , and coming forward , approached the seat of his step -
菲利普 左边 他的 座位 , 和 未来 向前 , 接近 这 座位 的 他的 步 -
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

菲利普离开座位，走到继母的座位前。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , ['mɪsɪz] . [brɛnt] ?
" How do you do , Mrs . Brent ?
" 如何 做 你 做 , 太太 . 布伦特 ?

“您好，布伦特夫人？”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ʃiː, jɪ] [stɛəd] [æ̃t; ə̃t] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] .
She stared at him , but did not speak .
她 凝视 在 他 , 但 做过 不是 说话 .

她盯着他，但没有说话。

" [haʊ] [ɑːr; ə̃r] [juː; jʊ] , [ˈdʒoʊnəs] ? " [kənˈtɪnjuːd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪroʊ] .
" How are you , Jonas ? " continued our hero .
" 如何 是 你 , 乔纳斯 ? " 持续 我们的 英雄 .

“你好吗，乔纳斯？”我们的主人公继续问道。

" [maɪ] [neɪm] [ˈɪznt] [ˈdʒoʊnəs] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] [bɔɪ] [əˈdrest] .
" My name isn't Jonas , " muttered the boy addressed .
" 我的 姓名 不是 乔纳斯 , " 低声说道 这 男生 已解决 .

“我的名字不是乔纳斯，”被叫住的男孩低声说道。

[ˈmɪstər] . [ˈgrænvɪl] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈiːgərli] [ˈlʊkɪŋ] [æ̃t; ə̃t] [ˈfɪlɪp] .
Mr . Granville meanwhile had been eagerly looking at Philip .
先生 . 格兰维尔 同时 有 到过 急切地 寻找 在 菲利普 .

与此同时，格兰维尔先生一直在热切地注视着菲利普。

[ðer; ðər] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [wɪt] [ˈrɪvɪtɪd] [ðə; ði] [əˈtɛnʃ(ə)n]
There appeared to be something in his appearance which riveted the attention
那里 出现 到 是 某物 在 他的 外貌 哪个 铆接 这 注意力

[ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪˈhoʊldər] .
of the beholder .
的 这 旁观者 .

他的外表似乎有某种特质，能够牢牢吸引观者的目光。

[wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [wɪt] [ˈspʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ]
Was it the voice of nature which spoke from the striking face of the boy
曾是 它 这 嗓音 的 自然 哪个 辐 从 这 引人注目 脸 的 这 男生
?
?
?

那是大自然的声音从男孩那张引人注目的脸上流露出来吗？

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] , [bɔɪ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [brent] , ['sʌmənɪŋ] [ɔːl] [hɜːr; hə̃r] [nɜːrv] .
" You have made a mistake , boy , " said Mrs . Brent , summoning all her nerve .
" 你 有 制成 一个 错误 , 男生 , " 说 太太 . 布伦特 , 召唤 全部 她 神经 .

“你犯了个错误，孩子，”布伦特太太鼓起勇气说道。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [bɔɪ] [dʌz] [nɑːt] [ber] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
" I am not the lady you mention , and this boy does not bear the name of
" 我 是 不是 这 女士 你 提到 , 和 这 男生 做 不是 熊 这 姓名 的
[ˈdʒoʊnəs] . " Jonas . " 乔纳斯 . " 乔纳斯 . " 乔纳斯 . "

“我不是你提到的那位女士，这个男孩也不叫乔纳斯。”

" [wʌt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðen] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈfɪlɪp] .
" What is his name , then ? " demanded Philip .
" 什么 是 他的 姓名 , 然后 ? " 要求 菲利普 .

“那他叫什么名字？”菲利普问道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈfɪlɪp] [ˈgrænvɪl] , " [ˈænsər] [ˈdʒoʊnəs] [ˈkwɪkli] .
" My name is Philip Granville , " answered Jonas quickly .
" 我的 姓名 是 菲利普 格兰维尔 , " 回答 乔纳斯 迅速地 .

“我的名字是菲利普·格兰维尔，”乔纳斯迅速回答道。

" [ɪz] [aɪ ˈtiː] ?
" Is it ?
" 是 它 ?

是吗？

[ðen] [aɪˈti:] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ˈsʌd(ə)nli] , " [ænsər] [fɪl] , [ɪn][ə; eɪ][sɑ:rˈkæstɪk] [vɔɪs] .
Then it has changed suddenly , " answered Phil , in a sarcastic voice .
然后 它 有 已更改 突然 , " 回答 菲尔 , 在 一个 讽刺的 嗓音 :
"然后突然就变了,"菲尔讽刺地回答道。

" [sɪks] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] - , [jɔːr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz]
" Six months ago , when we were all living at Planktown , your name was
" 六 几个月 前 , 什么时候 我们 是 全部 活的 在 - , 你的 姓名 曾是
[ˈdʒoʊnəs] [web] . "
Jonas Webb . "
乔纳斯 韦伯 : "
"六个月前, 当我们都住在普兰克镇的时候, 你的名字叫乔纳斯·韦伯。"

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈluːnəɪk] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [brent] , [wɪð; wɪθ] [ɔːˈdeɪʃəs] [ˈfɔːlʃhʊd] .
" You must be a lunatic ! " said Mrs . Brent , with audacious falsehood .
" 你 必须 是 一个 疯子 ! " 说 太太 : 布伦特 , 和 大胆的 谬误 :
"你一定是疯子!"布伦特太太厚颜无耻地撒谎道。

" [maɪ] [oʊn] [neɪm] [ɪz] [ˈfɪlɪp] , [æz; əz][juː; jʊ] [ˈveri] [wel] [noʊ] . "
" My own name is Philip , as you very well know . "
" 我的 自己的 姓名 是 菲利普 , 作为 你 非常 出色地 知道 : "
"我的名字叫菲利普, 这一点你很清楚。"

" [jɔːr; jər] [neɪm] [ˈfɪlɪp] ? " [ɪkˈskeɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈgrænvɪl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" Your name Philip ? " exclaimed Mr . Granville , with an excitement which he
" 你的 姓名 菲利普 ? " 惊呼 先生 : 格兰维尔 , 和 一个 激动 哪个 他
[faʊnd] [aɪˈti:][hɑːrd][tuː; tə][kənˈtroʊl] .
found it hard to control .
成立 它 难的 到 控制 :
"你叫菲利普?"格兰维尔先生惊呼道, 激动之情难以抑制。

" [jes] , [sɜːr] ; [ðə; ði][ˈleɪdi][ɪz][maɪ][step] - [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz][hɜːr; hər] [sʌn] [ˈdʒoʊnəs] . "
" Yes , sir ; the lady is my step - mother , and this boy is her son Jonas . "
" 是的 , 先生 ; 这 女士 是 我的 步 - 母亲 , 和 这 男生 是 她 儿子 乔纳斯 : "
"是的, 先生; 这位女士是我的继母, 这个男孩是她的儿子乔纳斯。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] - - [huːz] [sʌn][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [gɑːspt] [ˈmɪstər] . [ˈgrænvɪl] .
" And you - - whose son are you ? " gasped Mr . Granville .
" 和 你 - - 谁 儿子 是 你 ? " 倒吸一口气 先生 : 格兰维尔 :
"还有你——你是谁的儿子?"格兰维尔先生喘着气问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [sɜːr] .
" I don't know , sir .
" 我 不 知道 , 先生 :
我不知道, 先生。

[aɪ][wʌz; wəz] [left] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [eɪdʒ][æt; ət][ə; eɪ][hoʊˈtel] [kept] [baɪ] [ðɪs] [ˈleɪdiːz] [ˈhʌzbənd] ,
I was left at an early age at a hotel kept by this lady's husband ,
我 曾是 左边 在 一个 早期的 年龄 在 一个 酒店 保留 经过 这 女士的 丈夫 ,
我很小的时候就被留在了这位女士丈夫经营的旅馆里。

[baɪ][maɪ] [ˈfɑːðər] , [huː] [ˈnevər] [rɪˈtʃːrnd] . "
by my father , who never returned . "
经过 我的 父亲 , WHO 绝不 返回 : "
我的父亲, 他再也没有回来。

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][maɪ] [sʌn] ! " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈgrænvɪl] .
" Then YOU must be my son ! " said Mr . Granville .
" 然后 你 必须 是 我的 儿子 ! " 说 先生 : 格兰维尔 :
"那么你一定是我的儿子!"格兰维尔先生说道。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][nɑ:t] [ðɪs] [bɔɪ] ! "
" You and not this boy ! "
" 你 和 不是 这 男生 ! "

“是你，不是这个男孩！”

" [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ? [dɪd][ju:; jʊ] [li:v] [em 'i:] ? "
" You , sir ? Did you leave me ? "
" 你 , 先生 ? 做过 你 离开 我 ? "

“先生，是你吗？你抛弃了我吗？”

" [aɪ] [left] [maɪ] [sʌn] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [brent] .
" I left my son with Mr . Brent .
" 我 左边 我的 儿子 和 先生 : 布伦特 :

我把儿子留给了布伦特先生。

[ðɪs] ['leɪdɪ] [led][em 'i:][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][maɪ] [saɪd][wʌz; wəz][maɪ] [sʌn] .
This lady led me to believe that the boy at my side was my son .
这 女士 引领 我 到 相信 那 这 男生 在 我的 边 曾是 我的 儿子 :

这位女士让我相信我身边的男孩是我的儿子。

" [hɪr] , [ðen] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['stɑ:rtlɪŋ] [ə'kɜ:rəns] .
" Here , then , was a sudden and startling occurrence .
" 这里 , 然后 , 曾是 一个 突然 和 令人震惊 发生 :

“于是，发生了一件突如其来、令人震惊的事情。”

[ˈmɪsɪz] . [brent] ['feɪntɪd] .
Mrs . Brent fainted .
太太 : 布伦特 昏厥 :

布伦特太太晕倒了。

[ðə; ði] [streɪn] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [nə:vs] , [strɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
The strain had been too much for her nerves , strong as they were .
这 拉紧 有 到过 也 很多 为了 她 神经 , 强的 作为 他们 是 :

尽管她的神经很坚强，但这次的压力还是让她不堪重负。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'tendɪd] [tu:; tə] .
Of course she must be attended to .
的 课程 她 必须 是 参加 到 :

当然，她需要得到照顾。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ; [aɪ] ['kænɑ:t] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [naʊ] , [maɪ] [sʌn] ! " [sed] ['mɪstər] .
" Come with me ; I cannot lose sight of you now , MY SON ! " said Mr .
" 来 和 我 ; 我 不能 失去 视线 的 你 现在 , 我的 儿子 ! " 说 先生 :
[ˈgrænvɪl] .
Granville .
格兰维尔 :

“跟我来，我不能让你离开我的视线，我的儿子！”格兰维尔先生说道。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['steɪŋ] ? "
" Where are you staying ? "
" 在哪里 是 你 入住 ? "

“你住在哪里？”

" [æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:mər] [haʊs] . "
" At the Palmer House . "
" 在 这 帕尔默 房子 : "

“在帕尔默之家。”

" [soʊ][eɪ 'em][aɪ] . [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɔ:rdər][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .
" So am I . Will you be kind enough to order a carriage .
" 所以 是 我 : 将要 你 是 种类 足够的 到 命令 一个 运输 :

我也是。您能否帮忙安排一辆马车？

" ['mɪsɪz] . [brɛnt] [wʌz; wəz] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ænd; ənd]['dʒoʊnəs] ['fɑ:lʊd] ['sʌlənlɪ] .
" **Mrs . Brent was conveyed to the hotel , and Jonas followed sullenly .**
" 太太 . 布伦特 曾是 传递 到 这 酒店 , 和 乔纳斯 随后 闷闷不乐地 .
" 布伦特夫人被送往酒店, 乔纳斯闷闷不乐地跟了过去。"

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['fɪlɪp] , ['mɪstər] . [grænvɪl] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɑ:rtər] [left] [ðə; ði] ['θi:ətər] .
Of course Philip , Mr . Granville and Mr . Carter left the theater .
的 课程 菲利普 , 先生 . 格兰维尔 和 先生 . 卡特 左边 这 剧院 .
当然, 菲利普、格兰维尔先生和卡特先生都离开了剧院。

['leɪtər][ðə; ði][læst] [θri:] [held][ə; eɪ] ['kɑ:nfərəns] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər] .
Later the last three held a conference in the parlor .
之后 这 最后的 三 握住 一个 会议 在 这 客厅 .
后来, 剩下的三人聚集在客厅里开会。

[aɪ 'ti:] [tʊk] ['lɪt(ə)] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['mɪstər] . [grænvɪl] [ðæt] ['fɪlɪp] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sʌn] .
It took little to convince Mr . Granville that Philip was his son .
它 采取 小的 到 说服 先生 . 格兰维尔 那 菲利普 曾是 他的 儿子 .
格兰维尔先生几乎没费什么力就相信菲利普是他的儿子。

" [aɪ][,eɪ 'em][,oʊvər'dʒɔɪd] !
" **I am overjoyed !**
" 我 是 欣喜若狂 !
我欣喜若狂!

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [fi:l] [tɔ:rd] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:m] [juː; jʊ] [kɔ:l] ['dʒoʊnəs][æz; əz][ə; eɪ]
" **I have never been able to feel toward the boy whom you call Jonas as a**
" 我 有 绝不 到过 有能力的 到 感觉 朝向 这 男生 谁 你 称呼 乔纳斯 作为 一个
['fɑ:ðər] [ʃʊd; ʃəd] .
father should .
父亲 应该 .
"我始终无法像父亲那样对待你称之为乔纳斯的那个男孩。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'steɪstf(ə)] [tuː; tə][,em 'i:] . "
He was very distasteful to me . "
他 曾是 非常 令人厌恶的 到 我 . "
我非常讨厌他。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [dɪ'sep](ə)n [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [brɛnt] , " [sed] ['mɪstər]
" **It was an extraordinary deception on the part of Mrs . Brent , " said Mr**
" 它 曾是 一个 非凡的 欺骗 在 这 部分的 太太 . 布伦特 , " 说 先生
['kɑ:rtər] ['θɔ:tfəli] .
. Carter thoughtfully .
. 卡特 深思熟虑 .
"布伦特夫人真是耍了个花招,"卡特先生若有所思地说。

" [fiː; ji][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'prɪnsəpld] ['wʊmən] , " [sed] ['mɪstər] . [grænvɪl] .
" **She is a very unprincipled woman , " said Mr . Granville .**
" 她 是 一个 非常 毫无原则的 女士 , " 说 先生 . 格兰维尔 .
格兰维尔先生说：“她是一个非常没有原则的女人。”

" ['i:v(ə)n] [naʊ] [ðæt] ['mætərz] [hæv; həv] [kʌm] [raɪt] , [aɪ][faɪnd][aɪ 'ti:][hɑ:rd][tuː; tə] [fər'gɪv] [hɜ:r; hər] . "
" **Even now that matters have come right , I find it hard to forgive her .** "
" 甚至 现在 那 事情 有 来 正确的 , 我 寻找 它 难的 到 原谅 她 . "
“即使现在事情已经解决了, 我仍然很难原谅她。”

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ɔ:l][ðə; ði][hɑ:rm][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [sɔ:t] [tu:; tə][du:][jɔr; jər][sʌn] .
" **You do not know all the harm she has sought to do your son .**
" 你 做 不是 知道 全部 这 伤害 她 有 寻求 到 做 你的 儿子 :
你不知道她曾试图对你的儿子造成多大的伤害。

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ-z, ˈdɒlɜ-z][wʌz; wəz] [left] [hɪm; ɪm][baɪ][ˈmɪstər] . [brent] , [ænd; ənd]
The sum of five thousand dollars was left him by Mr . Brent , and
这 和 的 五 千 美元 曾是 左边 他 经过 先生 : 布伦特 , 和
[ʃi:; ʃi] [səˈprest] [ðə; ði] [wɪl] . "
she suppressed the will . "
她 被抑制 这 将要 : "
布伦特先生给他留下了五千元, 而她却隐瞒了遗嘱。

" [gʊd] [ˈhevəns] ! [ɪz] [ðɪs] [tru:] ? "
" **Good heavens ! is this true ? "**
" 好的 天 ! 是 这 真的 ? "
“我的天哪! 这是真的吗? ”

" [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
" **We have the evidence of it .**
" 我们 有 这 证据 的 它 :
“我们有证据证明这一点。”

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ɪntəvju:] [wʌz; wəz] [held] [æt; ət][ðə; ði][ˈpɑ:mər] [haʊs] .
" **The next day an important interview was held at the Palmer House .**
" 这 下一个 天 一个 重要的 面试 曾是 握住 在 这 帕尔默 房子 :
第二天, 在帕尔默酒店举行了一次重要的面试。

[ˈmɪsɪz] . [brent] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðə; ði] [ɪmpəˈzɪ(ə)n] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈpræktɪst] [əˈpɑ:n]
Mrs . Brent was forced to acknowledge the imposition she had practiced upon
太太 : 布伦特 曾是 强制 到 承认 这 征收 她 有 练习 之上
[ˈmɪstər] . [ˈgrænvɪl] .
Mr . Granville .
先生 : 格兰维尔 :
布伦特太太不得不承认她对格兰维尔先生施加了胁迫。

" [wʌt] [kʊd; kəd] [ɪnˈdu:s] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈentər] [ˈɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [kənˈspɪrəsi] ? " [æskt] [ˈmɪstər] .
" **What could induce you to enter into such a wicked conspiracy ? " asked Mr .**
" 什么 可以 诱导 你 到 进入 进入 这样的 一个 邪恶 阴谋 ? " 问 先生 :
[ˈgrænvɪl] , [ɑ:kt] .
Granville , shocked .
格兰维尔 , 震惊 :
“是什么驱使你参与如此邪恶的阴谋? ”格兰维尔先生震惊地问道。

" [ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] - - [aɪ] [wɪft] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ][sʌn] [rɪtʃ] .
" **The temptation was strong - - I wished to make my son rich .**
" 这 诱惑 曾是 强的 - - 我 希望 到 制作 我的 儿子 富有的 :
“诱惑很大——我希望我的儿子变得富有。”

[brˈsaɪdz] , [aɪ] [heɪtɪd] [ˈfɪlɪp] . "
Besides , I hated Philip . "
除了 , 我 憎恨 菲利普 : "
此外, 我讨厌菲利普。

" [aɪˈti:][ɪz] [wel] [jɔr; jər] [ˈwɪkɪd] [plæn][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈfi:tɪd] ; [aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [ˈmɑ:rd] [maɪ]
" **It is well your wicked plan has been defeated ; it might have marred my**
" 它 是出色地 你的 邪恶 计划 有 到过 战败 ; 它 可能 有 受损 我的
[ˈhæpɪnəs] [fəˈləvər] . "
happiness forever . "
幸福 永远 : "
“幸好你的邪恶计划被挫败了; 否则, 我的幸福可能会永远被它毁掉。”

" [wʌt] [ɑ:r; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][em ˈiː]? " [ʃiː; ji] [æskt] [ˈkuːɪli] , [bʌt; bət][nɑ:t] [wɪˈðəʊt]
" What are you going to do with me ? " she asked coolly , but not without
" 什么 是 你 去 到 做 和 我 ? " 她 问 冷静地 , 但 不是 没有
[æŋˈzaɪəti] .
anxiety .
焦虑 .

“你们打算怎么处置我？”她冷冷地问道，但语气中却带着一丝焦虑。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ˈsetld] [ðæt][ðə; ði] [ˈmætər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hʌʃt] [ʌp] .
It was finally settled that the matter should be hushed up .
它 曾是 最后 定居 那 这 事情 应该 是 静静地 向上 .

最终决定将此事掩盖过去。

[ˈfɪlɪp] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][sʌm; səm] [brɪkwiːðd] [hɪm; ɪm][baɪ][ˈmɪstər] . [brent] ;
Philip wished to give up the sum bequeathed him by Mr . Brent ;
菲利普 希望 到 给 向上 这 和 遗赠 他 经过 先生 . 布伦特 ;

菲利普希望放弃布伦特先生留给他的遗产；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈgrænvɪl] [ˈɒbdʒɪktɪd] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt][aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈkɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] [ˈpriːmiəm]
but to this Mr . Granville objected , feeling that it would constitute a premium
但 到 这 先生 . 格兰维尔 反对 , 感觉 那 它 会 构成 一个 优质的
[ɑːn] [frɔːd] .
on fraud .
在 欺诈罪 .

但格兰维尔先生对此表示反对，认为这将构成对欺诈行为的奖励。

[brɪˈsaɪdz] , [ˈmɪsɪz] . [brent] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈrezɪduː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] , [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈnɪrli]
Besides , Mrs . Brent would have the residue of the estate , amounting to nearly
除了 , 太太 . 布伦特 会 有 这 残留物 的 这 财产 , 金额 到 几乎
[ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
ten thousand dollars .
十 千 美元 .

此外，布伦特夫人还将获得剩余遗产，金额接近一万美元。

[ˈbiːɪŋ] [əˈlaʊd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [tʃʊʊz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈmʌni] ,
Being allowed to do what he chose with this money ,
存在 允许 到 做 什么 他 选择 和 这 钱 ,
允许他自由支配这笔钱，

[hiː; hi] [ɡeɪv] [aɪ ˈtiː][ɪn][ˈiːkwəl] [ˈpɔːʃənz] [tuː; tə] [ˈtɑːmi] [ˈkævənəʊ] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈreɪnə] ,
he gave it in equal portions to Tommy Kavanagh and Mr . Raynor ,
他 给予 它 在 平等的 部分 到 汤米 卡瓦纳 和 先生 . 雷诺 ,
他把钱均等分给了汤米·卡瓦纳和雷诺先生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

跑腿小厮(The Errand Boy)

第11/12页

[hu:] [hæd; həd] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][mɪstər] . [brɛnts] [wɪl] .
who had informed him of the existence of Mr . Brent's will .
WHO 有 知情的 他 的 这 存在 的 先生 . 布伦特的 将要 .
是谁告诉他布伦特先生的遗嘱的存在。

[mɪsɪz] . [brɛnt] [dɪ'saɪdɪd] [nɑ:t][tu:; tə][gʊv] [bæk] [tu:; tə] - .
Mrs . Brent decided not to go back to Planktown .
太太 . 布伦特 决定 不是 到 去 后退 到 - .
布伦特太太决定不再回普兰克镇了。

[ʃi:; ʃi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [stɔ:ri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['wɪkɪdnəs] [wʊd] [ri:tʃ] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪk]
She judged that the story of her wickedness would reach that village and make
她 评判 那 这 故事 的 她 邪恶 会 抵达 那 村庄 和 制作
[aɪ 'ti:] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
it disagreeable for her .
它 令人不快的 为了 她 .
她认为，她作恶的事迹会传到那个村庄，让她自己也感到难堪。

[ʃi:; ʃi] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['mɪlɪneri] [stɔ:r] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:gʊv] , [ænd; ənd][ɪz] ['du:ɪŋ] ['ferli] [wel] .
She opened a small millinery store in Chicago , and is doing fairly well .
她 打开 一个 小的 女帽 店铺 在 芝加哥 , 和 是 正在做 相当 出色地 .
她在芝加哥开了一家小型女帽店，生意相当不错。

[bʌt; bət][dʒʊvənəs][ɪz][hɜ:r; hər] [tʃi:f] ['trʌb(ə)l] , [æz; əz][hi:; hi][ɪz] ['leɪzi][ænd; ənd] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə]
But Jonas is her chief trouble , as he is lazy and addicted to
但 乔纳斯 是 她 首席 麻烦 , 作为 他 是 懒惰的 和 上瘾 到
[ɪn'tempərət] ['hæbɪts] .
intemperate habits .
不节制的 习惯 .
但乔纳斯是她最大的麻烦，因为他懒惰且嗜好放纵不羁的习惯。

[hɪz; ɪz] [tʃænsɪz] [ʌv; əv] [sək'ses] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [kə'rɪr] [ɑ:r; ər] [smɔ:l] .
His chances of success and an honorable career are small .
他的 机会 的 成功 和 一个 光荣的 职业 是 小的 .
他获得成功和体面职业的机会渺茫。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [sper] [ju:; jʊ] , ['fɪlɪp] ? " [sed] ['mɪstər] . [ˈkɑ:rtər] [rɪ'gretfəli] .
" **How can I spare you , Philip ?** " **said Mr . Carter regretfully .**
" 如何 能 我 空闲的 你 , 菲利普 ? " 说 先生 . 卡特 遗憾的是 .
“我怎么能放过你呢，菲利普？”卡特先生遗憾地说。

" [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [hæz; həz][ðə; ði] [best] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" **I know your father has the best right to you ,**
" 我 知道 你的 父亲 有 这 最好的 正确的 到 你 ,
我知道你父亲对你最有权利抚养，

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [grɪv] [ju:; jʊ] [ʌp] . "
but I don't like to give you up . "
但 我 不 喜欢 到 给 你 向上 . "
但我不想放弃你。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] , " [sed] ['mɪstər] . [ˈgrænvɪl] .
" **You need not , " said Mr . Granville .**
" 你 需要 不是 , " 说 先生 . 格兰维尔 .
“您不必如此，”格兰维尔先生说。

" [aɪ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ；
" **I propose to remove to New York** ；
" 我 提出 到 消除 到 新的 约克 ；

我打算搬到纽约；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [aɪ] [æɪ; əɪ] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [ɪˈsteɪt] [nɪr] [ʃɪˈkɑːɡoʊ] , [ænd; ənd] [hoʊp] ,
but in the summer I shall come to my estate near Chicago , and hope ,
但 在 这 夏天 我 将 来 到 我的 财产 靠近 芝加哥 , 和 希望 ,
但今年夏天我将回到我在芝加哥附近的庄园，希望.....

[sɪns] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [pərˈsweɪd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [niːs] ,
since the house is large enough , that I may persuade you and your niece ,
自从 这 房子 是 大的 足够的 , 那 我 可能 说服 你 和 你的 侄女 ,
因为这房子足够大，我可以说服你和你的侄女，

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːbʊʃ] , [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [ɡests] .
Mrs . Forbush , to be my guests .
太太 . 福布什 , 到 是 我的 客人 .

福布什夫人，请做我的客人。

" [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [ˈkæərɪd] [aʊt] .
" **This arrangement was carried out** .
" 这 安排 曾是 携带 出去 .

“这项安排已经执行。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɔːbʊʃ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈɛrz] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər] ,
Mrs . Forbush and her daughter are the recognized heirs of Mr . Carter ,
太太 . 福布什 和 她 女儿 是 这 认可 继承人 的 先生 . 卡特 ,
福布什夫人和她的女儿是卡特先生的公认继承人。

[huː] [ɪz] [ˈhoʊli] [ɪˈstreɪndʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɪtkɪnz] .
who is wholly estranged from the Pitkins .
WHO 是 完全 疏远的 从 这 皮特金斯 .

他与皮特金一家彻底断绝了关系。

[hiː; hi] [æ səˈteɪnd] , [θruː] [ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] ,
He ascertained , through a detective ,
他 已确定 , 通过 一个 侦探 ,

他通过一名侦探查明：

[ðæt] [ðə; ði] [əˈtæk] [əˈpɑːn] [ˈfɪlɪp] [baɪ] [ðə; ði] [məɪn] [huː] [stoʊl] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [bɪlz]
that the attack upon Philip by the man who stole from him the roll of bills
那 这 攻击 之上 菲利普 经过 这 男人 WHO 偷窃 从 他 这 卷 的 账单
[wʌz; wəz] [ˈpraɪvətli] [ɪnˌstɪˌɡertɪd] [baɪ] [ˈmɪstər] . [ˈpɪtkɪn] [hɪmˈself] ,
was privately instigated by Mr . Pitkin himself ,
曾是 私下 煽动 经过 先生 . 皮特金 他自己 ,
偷走菲利普钞票的那个人袭击菲利普，是皮特金先生私下指使的。

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈɡetɪŋ] [ˈfɪlɪp] [ɪnˈtuː] [ˈtrʌb(ə)l] .
in the hope of getting Philip into trouble .
在 这 希望 的 获得 菲利普 进入 麻烦 .

希望借此让菲利普陷入麻烦。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər] , [ˌðerəˈpɑːn] , [wɪðˈdruː] [hɪz; ɪz] [ˈkæpɪt(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrm] ,
Mr . Carter , thereupon , withdrew his capital from the firm ,
先生 . 卡特 , 于是 , 退出 他的 首都 从 这 公司 ,
于是，卡特先生从公司撤回了他的投资资金。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈpɪtkɪn] [ɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv]
and Mr . Pitkin is generally supposed to be on the verge of
和 先生 . 皮特金 是 一般来说 据称 到 是 在 这 边缘 的
[ˈbæŋkrʌptsi] .
bankruptcy .
破产 .

而皮特金先生通常被认为濒临破产。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [hɪz; ɪz] [ˈkredɪt] [ɪz] [ˈveri] [pʊr] ,
At any rate , his credit is very poor ,
在 任何 速度 , 他的 信用 是 非常 贫穷的 ,
.
.
.
总之, 他的信用记录非常差。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] [pɪtkɪnz] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [kəmˈpærətɪv] [ˈpɑːvərti]
and there is a chance that the Pitkins may be reduced to comparative poverty
和 那里 是 一个 机会 那 这 皮特金斯 可能 是 减少 到 比较 贫困
.
.
.
皮特金一家有可能沦落到相对贫困的境地。

" [aɪ] [wəʊnt] [let] [ləˈvɪniə] [ˈsʌfər] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)] [ˈɑːlɪvər] ; " [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrst] [kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrst] ,
" I won't let Lavinia suffer , " said Uncle Oliver ; " if the worst comes to the worst ,
" 我 惯于 让 拉维尼亚 遭受 , " 说 叔叔 奥利弗 ; " 如果 这 最差 来 到 这 最差 ,
" "我不会让拉维尼亚受苦," 奥利弗叔叔说; "如果最糟糕的情况发生,

[aɪ] [wɪl] [ˈset(ə)] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɪnkʌm] , [seɪ] [twelv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] , [ɑːn] [hɜːr; hər] ,
I will settle a small income , say twelve hundred dollars , on her ,
我 将要 定居 一个 小的 收入 , 说 十二 百 美元 , 在 她 ,
.
.
我会给她安排一笔小额收入, 比如说一千二百美元。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [frendz] .
but we can never be friends .
但 我们 能 绝不 是 朋友们 .
.
.
但我们永远不可能成为朋友。

" [æz; əz] [fɪl] [gruː] [ˈoʊldər] - - [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] [ˈtwenti] - [wʌn] - - [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈprɑːbəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi]
" As Phil grew older - - he is now twenty - one - - it seems probable that he
" 作为 菲尔 生长 老 - - 他 是 现在 二十 - 一 - - 它 似乎 可能 那 他
[ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [kəˈnektɪd] ,
and Mr . Carter may be more closely connected ,
和 先生 . 卡特 可能 是 更多的 密切 连接 ,
.
.
.
"随着菲尔年龄的增长——他现在21岁了——他和卡特先生的关系似乎可能会更加密切。"

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈgælənt] [əˈtenʃnz] [tuː; tə] [ˈdʒuːliə] [ˈfɔːbʊʃ] , [huː] [hæz; həz] [dɪˈveləpt] [ˈɪntuː]
judging from his gallant attentions to Julia Forbush , who has developed into
评判 从 他的 英勇 注意 到 朱莉娅 福布什 , who 有 发达 进入
[ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
a charming young lady .
一个 迷人 年轻的 女士 .
.
.
.
从他对朱莉娅·福布什 (Julia Forbush) 的殷勤表现来看, 她已经成长为一位迷人的年轻女士。

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [suːt] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər] [ˈbetər] ,
Nothing would suit Mr . Carter better ,
没有什么 会 套装 先生 . 卡特 更好的 ,
.
.
.
没有什么比这更适合卡特先生了。

[fɒːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [hu:] [stændz] [ˈhaɪər] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪˈɡɑːrd][ðæn; ðən] [ˈfɪlɪp] [ˈgrænvɪl] , [ðə; ði]
for there is no one who stands higher in his regard than Philip Granville , the
为了 那里 是 不 一 WHO 站立 更高 在 他的 看待 比 菲利普 格兰维尔 , 这
[ˈerənd] [bɔɪ] .
Errand Boy .
差事 男生 .

因为在他心中，没有人比跑腿小弟菲利普·格兰维尔的地位更高。

[fred] [ˈsɑːrdʒənts] [rɪˈvendʒ] . - - - -
FRED SARGENT'S REVENGE . - - - -
弗雷德 萨金特的 复仇 . - - - -

弗雷德·萨金特的复仇。

[fred] [ˈsɑːrdʒənt] , [əˈpɑːn] [ðɪs] [deɪ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈstoːri] [deɪts] ,
Fred Sargent , upon this day from which my story dates ,
弗雷德 萨金特 , 之上 这 天 从 哪个 我的 故事 日期 ,

弗雷德·萨金特，就从我故事发生的这一天起，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlætn] [klæs] , [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ʌv; əv] - .
went to the head of his Latin class , in the high school of Andrews ville .
去 到 这 头 的 他的 拉丁 班级 , 在 这 高的 学校 的 - .

在安德鲁斯维尔高中，他拉丁语成绩名列前茅。

[ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] , [ðə; ði] [ˈtiːtʃərz] [strikt] , [ðə; ði] [ˈklæsɪz] [lɑːrdʒ] , [ðə; ði] [bɔɪz]
The school was a fine one , the teachers strict , the classes large , the boys
这 学校 曾是 一个 美好的 一 , 这 教师 严格的 , 这 课程 大的 , 这 男孩们

[ˈdʒen(ə)rəli] [ˈdʒentlmənli] ,
generally gentlemanly ,
一般来说 绅士风度 ,

那是一所很好的学校，老师很严格，班级规模很大，男生们大多都很有绅士风度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔːrəl] [tuʊn] [pəˈveɪdɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [best] [ˈkærəktər] .
and the moral tone pervading the whole , of the very best character .
和 这 道德 语气 普遍存在 这 所有的 , 的 这 非常 最好的 特点 .

整部作品都洋溢着最高尚的道德情操。

[tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [klæs] [ɪn][ə; eɪ] [skuːl] [laɪk] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈeni] [bɔɪ] [maɪt]
To lead a class in a school like this was an honor of which any boy might
到 带领 一个 班级 在 一个 学校 喜欢 这 曾是 一个 荣誉 的 哪个 任何 男生 可能

[hæv; həv] [bɪn] [praʊd] ;
have been proud ;
有 到过 自豪的 ;

在这样的学校里担任班长是一种荣誉，任何男孩都会为此感到自豪；

[ænd; ənd] [fred] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [riːd] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊl] ,
and Fred , when he heard his name read off at the head of the roll ,
和 弗雷德 , 什么时候 他 听到 他的 姓名 读 离开 在 这 头 的 这 卷 ,

当弗雷德听到自己的名字在点名册上排在第一位时，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [θroʊn] [ʌp][hɪz; ɪz] [wel] - [wɔːrn] [ˈlætn] [ˈgræməɹ] ,
could have thrown up his well - worn Latin grammar ,
可以 有 抛掷 向上 他的 出色地 - 磨损 拉丁 语法 ,

他本可以把那本熟记于心的拉丁语法书扔到一边，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd]
which he happened to have in his hand just at that moment , and
哪个 他 发生 到 有 在 他的 手 只是 在 那 片刻 , 和

[həˈraː] .
hurrahed .
欢呼 .

他当时碰巧手里拿着那东西，于是欢呼起来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][ˈwʌndər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈæftərwərd][ðæt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] .
It was quite a wonder to him afterward that he did not .
它 曾是 相当 一个 想知道 到 他 之后 那 他 做过 不是 .

事后他感到非常惊讶，自己竟然没有那样做。

[æz; əz][ə; eɪ][klæs] , [bɔɪz][ɑːr; ər][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ˈdʒenərəs] .
As a class, boys are supposed to be generous .
作为 一个 班级 , 男孩们 是 据称 到 是 慷慨的 .

男生作为一个群体，应该慷慨大方。

[aɪ][ˈriːəli][dəʊnt][noʊ][ˈweðər][ðeɪ][dɪˈzɜːrv][tuː; tə][biː; bi][kənˈsɪdərd][soʊ][ɔːr][nɑːt] ,
I really don't know whether they deserve to be considered so or not ,
我 真的 不 知道 无论 他们 应得 到 是 经过考虑的 所以 或者 不是 ,

我真的不知道他们是否应该被这样看待。

[bʌt; bət][sʌm; səm][fɔːr][ɔːr][faɪv][ˈoʊnli][ɪn][ðɪs][lɑːrdʒ][skuːl][ˈenvɪd][fred] .
but some four or five only in this large school envied Fred .
但 一些 四 或者 五 仅有的 在 这 大的 学校 令人羡慕 弗雷德 .

但在这座大型学校里，只有四五个人羡慕弗雷德。

[ðə; ðɪ][rest][wʊd][ˈpraɪbəbli][hæv; həv][həˈrɑː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][fred][wʌz; wəz][ə; eɪ] "
The rest would probably have hurrahed with him ; for Fred was a "
这 休息 会 大概 有 欢呼 和 他 ; 为了 弗雷德 曾是 一个 "

[ˈkæpɪt(ə)l][gʊd][ˈfeləʊ] ,
capital good fellow ,
首都 好的 同伴 ,

其他人可能会和他一起欢呼；因为弗雷德是个“非常棒的小伙子”。

"[ænd; ænd][kwaɪt][ə; eɪ][ˈfeɪvərɪt] .
"**and quite a favorite .**
" 和 相当 一个 最喜欢的 .

而且非常受欢迎。

"[ˈbʊli][fɔːr; fər][juː; jʊ] ! "[ˈwɪspəd][ned][braʊn] , [hɪz; ɪz][raɪt] - [hænd][ˈneɪbə] ; [bʌt; bət][ned]
"**Bully for you ! " whispered Ned Brown , his right - hand neighbor ; but Ned**
" 欺负 为了 你 ! " 低声说道 内德 棕色的 , 他的 正确的 - 手 邻居 ; 但 内德

[wʌz; wəz][ˈɪnstəntli][dɪsˈgreɪst] ,
was instantly disgraced ,
曾是 即刻 蒙羞的 ,

“真为你高兴！”他的得力助手内德·布朗低声说道；但内德立刻感到颜面尽失。

[ðə; ðɪ][aɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈtiːtʃər][ˈkæʃtɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ðɪ][wɜːrdz][æz; əz][ðeɪ][draːpt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
the eye of the teacher catching the words as they dropped from his lips .
这 眼睛 的 这 老师 捕捉 这 字 作为 他们 掉落 从 他的 嘴唇 .

老师的目光捕捉到了他嘴里说出的那些话。

[wen][skuːl][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ˈsevrəl][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɔɪz][rʌʃt][tuː; tə][ðə; ðɪ][spɑːt][wer][fred] - -
When school was over several of the boys rushed to the spot where Fred - -
什么时候 学校 曾是 超过 一些 的 这 男孩们 匆忙 到 这 点 在哪里 弗雷德 - -

[hɪz; ɪz][kæp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
his cap in his hand ,
他的 帽 在 他的 手 ,

放学后，几个男孩冲到弗雷德所在的地方——弗雷德手里拿着帽子。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][dɑːrk][her][ˈbloʊɪŋ][əˈbaʊt][ˈevri][wei] - - [wʌz; wəz][ˈstændɪŋ] .
and his dark hair blowing about every way - - was standing .
和 他的 黑暗的 头发 吹 关于 每一个 方式 - - 曾是 常设 .

他站着，一头乌黑的头发随风飘扬。

"[aɪ][seɪ] , "[sed][dʒeɪmz][ˈdʌŋkən] , "[aɪ][θɔːt][juː; jʊ][wʊd][get][aɪˈtiː] .
"**I say , " said James Duncan , " I thought you would get it .**
" 我 说 , " 说 詹姆斯 邓肯 , " 我 想法 你 会 得到 它 .

“我说,”詹姆斯·邓肯说,“我以为你会明白的。”

[ju:v] [wɜ:rkt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtrɒʊdʒən][ænd; ənd][ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rv] [aɪ 'ti:] . "
You've worked like a Trojan and you deserve it . "

你已经 工作 喜欢 一个 特洛伊木马 和 你 应得 它 . "

你像特洛伊战士一样努力工作，这是你应得的。

" [ɪts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [væli'dɪktəri] , " [sed] [dʒoʊ] [stoʊn] .
" It's as good as getting the valedictory , " said Joe Stone .

" 它是 作为 好的 作为 获得 这 告别词 , " 说 乔 石头 .

“这跟获得毕业典礼致辞一样好，”乔·斯通说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['entəriŋ] ['ɪntu:] ['eni] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][lənd] [wɪ'dəʊt] [æn; ən][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n] , " [sed]
" And that is entering into any college in the land without an examination , " said
" 和 那 是 进入 进入 任何 大学 在 这 土地 没有 一个 考试 , " 说
[ˈpi:tər] [kreɪn] .
Peter Crane .
彼得 起重机 .

“这意味着无需考试即可进入国内任何一所大学，”彼得·克莱恩说道。

[naʊ] [ˈpi:tər][hæd; həd][rʌŋ] ['ʃʊldər] [tu:; tə] ['ʃʊldər] [wɪð; wɪθ] [fred] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [dʌz] [hɪm; ɪm] [greɪt]
Now Peter had run shoulder to shoulder with Fred and it does him great
现在 彼得 有 跑步 肩膀 到 肩膀 和 弗雷德 和 它 做 他 伟大的
[ˈkredit] [ðæt] ,
credit that ,
信用 那 ,

现在彼得已经和弗雷德并肩奔跑了，这非常值得称赞。

[ˈbi:ɪŋ] [ˈbi:tn] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [gʊd] - ['neɪtʃəd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
being beaten , he was thoroughly good - natured about it .
存在 被打败 , 他 曾是 彻底 好的 - 自然 关于 它 .

尽管挨了打，他却表现得十分宽容大度。

" [aɪ] [seɪ] , [fred] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tri:t] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ; " [ænd; ənd] ['noʊə] [hoʊlmz] ,
" I say , Fred , you ought to treat for this ; " and Noah Holmes ,
" 我 说 , 弗雷德 , 你 应该 到 对待 为了 这 ; " 和 诺亚 福尔摩斯 ,
" 我说，弗雷德，你应该为此买单；“还有诺亚·霍姆斯，

[ˈstændɪŋ] [ɑ:n] [ˈtɪptʊʊ] , [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət] [fred] .
standing on tiptoe , looked over the heads of the other boys significantly at Fred .
常设 在 脚尖 , 看起来 超过 这 头部 的 这 其他 男孩们 显著地 在 弗雷德 .
他踮起脚尖，越过其他男孩的头顶，意味深长地看着弗雷德。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] [hɪəz] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [aɪv] [gɑ:t] , " [sed] [fred] ,
" I wish I could ; but here's all the money I've got , " said Fred ,
" 我 希望 我 可以 ; 但 这里是 全部 这 钱 我已经 得到 , " 说 弗雷德 ,
“我真希望我能做到；但这是我所有的钱了，”弗雷德说。

[ˈteɪkɪŋ] [ə'baʊt] [ˈtwenti] - [faɪv] [sents] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - - [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
taking about twenty - five cents from his pocket - - all that was left of his
采取 关于 二十 - 五 分 从 他的 口袋 - - 全部 那 曾是 左边 的 他的
[ˈmʌnθli] [ə'laʊəns] .
monthly allowance .
月度 津贴 .

他从口袋里掏出大约二十五美分——这是他每月零用钱的最后剩余部分。

" [ðæts] ['betər] [ðæn; ðən] ['hʌθɪŋ] .
" That's better than nothing .
" 那就是 更好的 比 没有什么 .

“总比没有强。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [baɪ] [æn; ən][ˈæp(ə)l] [ə'pi:s] .
It will buy an apple apiece .
它 将要 买 一个 苹果 一块 .

每人将购买一个苹果。

[kʌm] [ɑ:n] !
Come on !
来 在 ！

快点！

[lets] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][oʊld][ˈgreɪndʒərz] .
Let's go down to old Granger's .
我们来吧 去 向下 到 老的 格兰杰的 。

咱们去老格兰杰家吧。

[aɪ] [sɔ:] [sʌm; səm] [ˈæplz] [ðer; ðər][bɪɡ][æz; əz][jʊr; jər] [hed] ; [ænd; ənd] [bɪɡə(r)] , [tu:] , " [sed] [ˈnoʊə] ,
I saw some apples there big as your head ; and bigger , too , " said Noah ,
我 锯 一些 苹果 那里 大的 作为 你的 头 ； 和 大 ， 也 ， " 说 诺亚 ，
“我看到那里有一些苹果，有的跟你的头一样大，有的甚至更大，”诺亚说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drɒl] [wɪŋk] .
with a droll wink .
和 一个 滑稽 眨眼 。

带着一丝戏谑的眨眼。

" [wel] , [kʌm] [ɑ:n] , [ðen] ; " [ænd; ənd] [əˈweɪ] [went] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [ˈfredz] [hi:lz] ,
" Well , come on , then ; " and away went the boys at Fred's heels ,
" 出色地 ， 来 在 ， 然后 ； " 和 离开 去 这 男孩们 在 弗雷德的 高跟鞋 ，
“好吧，那就走吧；”说完，男孩们就跟在弗雷德身后跑开了。

[ˈpʊʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfrɒlɪkɪŋ] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ˈeɪbəl]
pushing and shouting , laughing and frolicking , until they came to Abel
推动 和 喊叫 ， 笑 和 嬉戏 ， 直到 他们 来了 到 亚伯
[ˈgreɪndʒərz][ˈlɪt(ə)l][ˈɡroʊsəri] .
Granger's little grocery .
格兰杰的 小的 杂货店 。

他们推搡、喊叫、欢笑、嬉戏，直到来到阿贝尔·格兰杰的小杂货店。

" [naʊ] [hʌʃ] [ʌp] , [ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] , " [sed] [ˈnoʊə] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [əˈpa:n][ðem; ðəm] .
" Now hush up , you fellows , " said Noah , turning round upon them .
" 现在 嘘 向上 ， 你 伙伴们 ， " 说 诺亚 ， 转弯 圆形的 之上 他们 。

“你们都给我安静！”诺亚说着，转过身来看着他们。

" [let] [fred] [goʊ][ɪn][baɪ] [hɪmˈself] .
" Let Fred go in by himself .
" 让 弗雷德 去 在 经过 他自己 。

让弗雷德自己进去。

[oʊld] [greɪndʒ] [kɑ:nt] [əˈbaɪd][ə; eɪ] [kraʊd] [ænd; ənd] [nɔɪz] .
Old Grange can't abide a crowd and noise .
老的 农庄 不能 遵守 一个 人群 和 噪音 。

老格兰奇最讨厌人多嘈杂。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [krɔ:s] , [ænd; ənd][ɔ:l][wi:; wɪ][jæl; ʃəl][get] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [spekt] [ænd; ənd]
It will make him cross , and all we shall get will be the specked and
它 将要 制作 他 叉 ， 和 全部 我们 将 得到 将要 是 这 斑点 和
[wɜ:rm] - [ˈi:tn] [wʌnz] .
worm - eaten ones .
蠕虫 - 吃 一个 。

这会让他生气，而我们最终得到的只会是那些有斑点、被虫蛀过的。

[kʌm] , [fɔ:l] [bæk] , [ðer; ðər] !
Come , fall back , there !
来 ， 落下 后退 ， 那里 ！

来，退后！

" [ˈveri] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [əˈbiːdiəntli] [ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] [ˈɔ:lweɪz] [nuː] [ðer; ðər] [ˈliːdər] , [fel] [bæk] ,
" **Very quietly and obediently the boys , who always knew their leader , fell back ,**
" 非常 悄悄 和 顺从地 这 男孩们 , WHO 总是 知道 他们的 领导者 , 跌倒 后退 ,
“男孩们非常安静、非常顺从地后退了回去，他们一直都认得自己的领袖。”

[ænd; ənd] [fred] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][daːrk][ˈgroʊsəri] [əˈloʊn] .
and Fred went into the little dark grocery alone .
和 弗雷德 去 进入 这 小的 黑暗的 杂货店 独自的 .
弗雷德独自一人走进了那间昏暗的小杂货店。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈdʒentlmənli] [ðæt] ,
He was so pleasant and gentlemanly that ,
他 曾是 所以 令人愉快的 和 绅士风度 那 ,
他为人非常和蔼可亲，彬彬有礼，

[let][hɪm; ɪm][goʊ] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [ænd; ənd][duː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] ,
let him go where he would and do what he would ,
让 他 去 在哪里 他 会 和 做 什么 他 会 ,
让他去他想去的 地方，做他想做的事。

[ɪn][sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [wei] [hiː; hi] [ˈɔ:lweɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd][gɔːt] [wʌt]
in some mysterious way he always found the right side of people and got what
在 一些 神秘 方式 他 总是 成立 这 正确的 边 的 人们 和 得到 什么
[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] ,
he wanted ,
他 通缉 ,
他总能以某种神秘的方式找到别人的正确立场，并得到他想要的东西。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈmænər] .
in the most satisfactory manner .
在 这 最多 令人满意的 方式 .
以最令人满意的方式。

[naʊ] [ˈeɪbəl][ˈgreɪndʒər][wʌz; wəz] " [æz; əz] [krɔːs] [æz; əz][ə; eɪ] [miːt] [æks] .
Now Abel Granger was " as cross as a meat axe .
现在 亚伯 格兰杰 曾是 " 作为 叉 作为 一个 肉 斧头 .
现在，阿贝尔·格兰杰“怒不可遏”。

" [ˈnoʊə] [sed] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **Noah said , and all the boys were afraid of him .**
" 诺亚 说 , 和 全部 这 男孩们 是 害怕的 的 他 .
“诺亚说，所有的男孩都害怕他。”

[ɪf] [ðə; ði] [ˈæplz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeniwer] [els] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌt] [ˈʃʊrə] [ʌv; əv]
If the apples had been anywhere else they would have been much surer of
如果 这 苹果 有 到过 任何地方 别的 他们 会 有 到过 很多 确定 的
[ðer; ðər] [triːt] ;
their treat ;
他们的 对待 ;
如果这些苹果放在别的地方，他们肯定会更有把握得到奖励；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɪrɪz] , [bæk] [keɪm] [fred] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ,
but in spite of their fears , back came Fred in a few moments ,
但 在 尽管如此 的 他们的 恐惧 , 后退 来了 弗雷德 在 一个 很少 时刻 ,
尽管他们很害怕，但弗雷德过了一会儿就回来了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhiːpɪŋ] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][naɪs] [red] [ˈæplz] - - [ˈæplz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] - [maʊðz]
with a heaping measure of nice red apples - - apples that made the boys ' mouths
和 一个 堆积 措施 的 好的 红色的 苹果 - - 苹果 那 制成 这 男孩们 - 嘴
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .
还有一大堆漂亮的红苹果——这些苹果让男孩们垂涎欲滴。

[fred] [sed] [ðæt] [oʊld][ˈeɪbə] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æz; əz] [nɪr] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][kʊd; kəd] [kʌm]
Fred said that old Abel had given him as near a smile as could come
弗雷德 说 那 老的 亚伯 有 给定 他 作为 靠近 一个 微笑 作为 可以 来
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] ,
to his yellow ,
到 他的 黄色的 ,

弗雷德说，老亚伯给了他一个他那黄皮肤所能达到的最接近微笑的笑容。

[ˈrɪŋk(ə)ld] [feɪs] .
wrinkled face .
皱 脸 .

满是皱纹的脸。

" [tri:t] - [ɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " [tri:t] - [ɪm] , [eɪ] ? [ˈwɔl] , [naʊ] ,
" **Treat ' em** , " **he said** , " **treat ' em** , **eh ? Wal** , **now** ,
" 对待 - 呃 , " 他 说 , " 对待 - 呃 , 嗯 ? 沃尔 , 现在 ,

“好好招待他们,”他说,“好好招待他们, 嗯? 现在, 沃尔。”

- [perz] [ˈlaɪkli] [ðeɪd] [i:t] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] .
- **pears likely they'd eat you out of house and home** .
- 梨 可能 他们会 吃 你 出去 的 房子 和 家 .

梨子可能会把你吃光, 让你倾家荡产。

[aɪ] [ˈnevər] [siː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [jet] [ðæt] [ˈkʊdnt] [goʊ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈtenp,peni] [neɪl] , [ˈiːzi] [æz; əz][nɑːt] . "
I never see a boy yet that couldn't go through a tenpenny nail , easy as not . "
我 绝不 看 一个 男生 然而 那 不能 去 通过 一个 十便士 指甲 , 简单的 作为 不是 . "

我还没见过哪个男孩连十便士的钉子都穿不过去, 简直易如反掌。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈhʌŋɡri] , [aɪ] [bɪˈliːv] , " [sed] [fred] .
" **We ARE always hungry** , **I believe** , " **said Fred** .
" 我们 是 总是 饥饿的 , 我 相信 , " 说 弗雷德 .

“我相信, 我们总是会感到饥饿,”弗雷德说。

" [ˈɔləz] , [ˈɔləz] - - [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ,
" **Allers , allers - - that's a fact** ,
" 过敏 , 过敏 - - 那就是 一个 事实 ,

“过敏症患者, 过敏症患者——这是事实。”

" [ˈpɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [best] [ˈæplz] [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] [ænd; ənd] [ˈhiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmeʒər] .
" **picking out the best apples as he spoke and heaping up the measure** .
" 挑选 出去 这 最好的 苹果 作为 他 辐 和 堆积 向上 这 措施 .

“一边说话一边挑选最好的苹果, 并把量杯堆得满满的。

" [ðer; ðər] , [naʊ] [ɪf] [juːl] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈbetər] [lɑːt][ðæn; ðən] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] ,
" **There , now if you'll find a better lot than that , for the money** ,
" 那里 , 现在 如果 你会 寻找 一个 更好的 很多 比 那 , 为了 这 钱 ,

“好了, 如果你能找到比这更好、性价比更高的地块的话,

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwelkəm] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ðæts] [ɔːl] . "
you are welcome to it , that's all . "
你 是 欢迎 到 它 , 那就是 全部 . "

欢迎你去, 仅此而已。

" [ˈkʊdnt] [duː][aɪ ˈtiː] .
" **Couldn't do it** .
" 不能 做 它 .

“做不到。”

[θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌt] , " [sed] [fred] .
Thank you very much , " **said Fred** .
感谢 你 非常 很多 , " 说 弗雷德 .

“非常感谢,”弗雷德说道。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ðə; ði] ['æplz] ['i:gərlɪ] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə][baɪt][ðem; ðəm] ,
As the boys took the apples eagerly and began to bite them ,
作为 这 男孩们 采取 这 苹果 急切地 和 开始 到 咬 他们 ,
男孩们迫不及待地拿起苹果，开始啃咬起来。

[ðeɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði][oʊld] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['dɜ:rtɪ] [peɪnz] [ʌv; əv] ['wɪndəʊ] [glæs] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm]
they saw the old face looking out of the dirty panes of window glass upon them
他们 锯 这 老的 脸 寻找 出去 的 这 肮脏的 窗格 的 窗户 玻璃 之上 他们
.
.
.

他们看到一张老脸从脏兮兮的窗玻璃里望着他们。
[fred] [lʌvd] [tu:; tə] [meɪk] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] ['hæpi] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
Fred loved to make everybody happy around him ,
弗雷德 喜爱 到 制作 大家 快乐的 大约 他 ,
弗雷德喜欢让身边的人都开心。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['tri:tɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['sekənd] [best][tu:; tə]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] [klæs] ; [soʊ] [wen] ,
and this treating was only second best to leading his class ; so when ,
和 这 治疗 曾是 仅有的 第二 最好的 到 领导 他的 班级 ; 所以 什么时候 ,
而这种待遇仅次于他班级第一名的成绩；所以当，

[æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [haʊs] , [hi:; hi]['pɑ:rtɪd][frʌm; frəm]
at the corner of the street turning to his father's house , he parted from
在 这 角落 的 这 街道 转弯 到 他的 父亲的 房子 , 他 分手了 从
[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] ,
his young companions ,
他的 年轻的 同伴 ,

在街角拐弯走向父亲家时，他与年轻的同伴们告别了。
[aɪ] [daʊt] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi:ʒ] [bɔɪ] [ɪn][ɔ:l] -
I doubt whether there was a happier boy in all Andrewsville .
我 怀疑 无论 那里 曾是 一个 更快乐 男生 在 全部 -
我怀疑整个安德鲁斯维尔是否还有比他更快乐的男孩。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [wi:; wi][æɪ; jəl] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [hi:; hi] [ʌn'kɑ:nfəsli] ['kærid] [hɪz; ɪz]
I do not think we shall blame him very much if he unconsciously carried his
我 做 不是 思考 我们 将 责备 他 非常 很多 如果 他 不知不觉 携带 他的
[hed] ['prɪti] [haɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['praʊdli] ['hæpi] .
head pretty high and looked proudly happy .
头 漂亮的 高的 和 看起来 自豪地 快乐的 .

如果他不自觉地昂首挺胸，一脸骄傲和喜悦，我想我们不应该过多责怪他。
[aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [loʊ] ['ɑ:rtʃweɪ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə] [bɪl] - [haʊs] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt]
Out from under the low archway leading to Bill Crandon's house a boy about
出去 从 在下面 这 低的 拱道 领导 到 账单 - 房子 一个 男生 关于
[æz; əz] [tɔ:l] [æz; əz] [fred] ,
as tall as Fred ,
作为 高的 作为 弗雷德 ,

从通往比尔·克兰顿家的低矮拱门下走出来一个和弗雷德差不多高的男孩，
[bʌt; bət] [staʊt] [ænd; ənd] [kɔ:rs] , [ɪn] ['ræɡɪd] [kloʊðz] ,
but stout and coarse , in ragged clothes ,
但 肥硕 和 粗 ; 在 破烂不堪 衣服 ,
但他身材魁梧，体态粗犷，衣衫褴褛。

[stʊd] ['sterɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [æz; əz] [fred] [keɪm] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
stood staring up and down the street as Fred came toward him .
站立 凝视 向上 和 向下 这 街道 作为 弗雷德 来了 朝向 他 .
他站在那里，目光在街道上上下下地游移，看着弗雷德朝他走来。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈfredz] [lʊks] [ænd; ənd] [ˈmænər] [siːmd] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [dɪsˈpliːz] [hɪm; ɪm] .
Something in Fred's looks and manner seemed especially to displease him .
某物 在 弗雷德的 看起来 和 方式 似乎 尤其 到 得罪 他 .
弗雷德的外貌和举止似乎让他格外不悦。

[hiː; hi] [muːvd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] , [ænd; ənd] [skwəd] [hɪm'self]
He moved directly into the middle of the sidewalk , and squared himself
他 已搬 直接地 进入 这 中间 的 这 人行道 , 和 平方 他自己
[æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] .
as if for a fight .
作为 如果 为了 一个 斗争 .
他径直走到人行道中央，摆出一副准备战斗的架势。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [bɔɪ] [ɪn] [taʊn] [huːm] [fred] [disˈlaɪkt] [soʊ] [mʌt] ,
There was no other boy in town whom Fred disliked so much ,
那里 曾是 不 其他 男生 在 镇 谁 弗雷德 不喜欢 所以 很多 ,
镇上没有哪个男孩比弗雷德更令他厌恶。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [felt] [soʊ] [əˈfreɪd] .
and of whom he felt so afraid .
和 的 谁 他 毛毡 所以 害怕的 .
他非常害怕这个人。

[sæm] [ˈkrændən] , [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [nuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɒli] .
Sam Crandon , everybody knew , was a bully .
山姆 克兰登 , 大家 知道 , 曾是 一个 欺负 .
人人都知道，萨姆·克兰顿是个恶霸。

[hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər][ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] [ˈsɪvəli] ,
He treated boys who were larger and stronger than himself civilly ,
他 治疗 男孩们 WHO 是 更大的 和 更强 比 他自己 文明地 ,
他以礼相待那些比他更高更壮的男孩。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˈkruːəl][ænd; ənd] [ˌdɑːmɪˈnɪrɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [wiːk] .
but was cruel and domineering over the poor and weak .
但 曾是 残忍的 和 盛气凌人 超过 这 贫穷的 和 虚弱的 .
但他对穷人和弱者却残忍专横。

[soʊ][fɑːr][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ðoʊ] [ðeɪ] [met] [ˈɔːf(ə)n] , [fred] [hæd; həd] [əˈvɔɪdɪd] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ˈkɑːntækt]
So far in his life , though they met often , Fred had avoided coming into contact
所以 远的 在 他的 生活 , 尽管 他们 遇见 经常 , 弗雷德 有 避免 未来 进入 接触
[wɪð; wɪθ][sæm] ,
with Sam ,
和 山姆 ,
迄今为止，尽管弗雷德和萨姆经常见面，但他一直避免与萨姆接触。

[ænd; ənd][sæm][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
and Sam had seemed to feel just a little awe of him ;
和 山姆 有 似乎 到 感觉 只是 一个 小的 敬畏 的 他 ;
山姆似乎对他抱有一丝敬畏之情；

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈsɑːrdʒənt][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwelθiːəst] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [men] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd]
for Mr . Sargent was one of the wealthiest leading men in town , and
为了 先生 : 萨金特 曾是 一 的 这 最富有的 领导 男人 在 镇 , 和
[sæm] ,
Sam ,
山姆 ,
因为萨金特先生是镇上最富有的男主角之一，而萨姆，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hænsəm] , ['dʒentlmənli] [bɔɪ] [ðæt] [held]
in spite of himself , found something in the handsome , gentlemanly boy that held
在 尽管如此 的 他自己 , 成立 某物 在 这 英俊的 , 绅士风度 男生 那 握住
[hɪm; ɪm][ɪn] [tʃek] ;
him in check ;
他 在 查看 ;

尽管他自己不由自主地想，却在这个英俊潇洒、举止绅士的男孩身上发现了某种令他止步不前的特质；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] ['sæmz] ['fɑːðər] [hæd; həd][dʒʌst] ['biːtn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]
but to - day Sam's father had just beaten him , and the boy was
但 到 - 天 山姆的 父亲 有 只是 被打败 他 , 和 这 男生 曾是
['smɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blouz] .
smarting from the blows .
刺痛 从 这 打击 .

但今天萨姆的父亲刚刚打了他，男孩被打得浑身疼痛。

[aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hʌŋɡri] , [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [frʌm; frəm] ['meni] [ʌðər] ['kɔːzɪz] ;
I dare say he was hungry , and uncomfortable from many other causes ;
我 敢 说 他 曾是 饥饿的 , 和 不舒服 从 许多 其他 原因 ;

我敢说他当时很饿，而且还有很多其他原因让他感到不舒服；

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [hiː; hi] [felt] [ɪn][ðə; ði] [muːd] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] ;
but however this may have been , he felt in the mood for making trouble ;
但 然而 这 可能 有 到过 , 他 毛毡 在 这 情绪 为了 制作 麻烦 ;

但不管这是怎么回事，他当时都想惹是生非；

[fɔːr; fər] ['siːɪŋ] ['sʌmbəːdi] [els] [ʌn'hæpi] [br'saɪd] [hɪm'self] .
for seeing somebody else unhappy beside himself .
为了 看到 某人 别的 不开心 旁 他自己 .

看到别人不开心，自己也难过。

[ðɪs] ['praːspərəs] , [wel] - [drest] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊks] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
This prosperous , well - dressed boy , with his books under his arm , and his
这 繁荣 , 出色地 - 穿着 男生 , 和 他的 图书 在下面 他的 手臂 , 和 他的
['hæpi] [feɪs] ,
happy face ,
快乐的 脸 ,

这个家境殷实、衣着光鲜的男孩，胳膊下夹着书本，脸上洋溢着幸福的笑容。

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔːs] - - [ænd; ənd] [hɪr] [ðen] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
was the first person he had come across - - and here then was his
曾是 这 第一的 人 他 有 来 穿过 - - 和 这里 然后 曾是 他的
[ɑːpər'tuːnəti] .
opportunity :
机会 .

是他遇到的第一个人——而机会就在眼前。

[fred] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'suːm] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][praɪz] ['faɪtər] [ænd; ənd] [nuː] [wʌt] [aɪ 'tiː]
Fred saw him assume the attitude of a prize fighter and knew what it
弗雷德 锯 他 认为 这 态度 的 一个 奖 战斗机 和 知道 什么 它
[ment] .
meant .
意思是 .

弗雷德看到他摆出一副职业拳击手的架势，就知道这意味着什么。

[sæm][hæd; həd][ə; eɪ] [kʌt] , [red] [ænd; ənd]['swʊlən] , [ə'krɔːs] [wʌn] [tʃiːk] ,
Sam had a cut , red and swollen , across one cheek ,
山姆 有 一个 切 , 红色的 和 肿 , 穿过 一 脸颊 ,

山姆的一侧脸颊上有一道又红又肿的伤口。

[ænd; ənd] [ðɪs] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [feɪs] [mɔːr] [ʌgli] [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [ðæn; ðən]
and this helped to make his unpleasant face more ugly and lowering than
和 这 帮助 到 制作 他的 令人不快的 脸 更多的 丑陋的 和 降低 比
[ˈjuːʒuəl] .
usual .
通常 .

这使得他原本就不好看的脸显得比平时更加丑陋、更加阴沉。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办？

[tuː; tə][tɜːrən][ænd; ənd] [rʌn] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [fred] .
To turn and run never occurred to Fred .
到 转动 和 跑步 绝不 发生 到 弗雷德 .

弗雷德从未想过要转身逃跑。

[tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [faɪt] [aɪ 'tiː][aʊt] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;
To meet him and fight it out was equally impossible ;
到 见面 他 和 斗争 它 出去 曾是 同样地 不可能的 ;

与他见面并决斗同样是不可能的；

[soʊ] [fred] [stɔːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪ'rezəluːtli] .
so Fred stopped and looked at him irresolutely .
所以 弗雷德 停止 和 看起来 在 他 犹豫不决 .

于是弗雷德停下脚步，犹豫地看着他。

" [jʊə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] ? " [æskt] [sæm] , ['grɪnɪŋ] ['ɑːmɪnəsli] .
" You're afraid of a licking ? " asked Sam , grinning ominously .
" 你是 害怕的 的 一个 舔舐 ? " 问 山姆 , 咧嘴笑 不祥地 .

“你怕挨揍吗？”萨姆阴险地笑着问道。

" [aɪ][dəʊnt][wɔːnt][tuː; tə] [faɪt] , " [sed] [fred] , ['kwaɪətli] .
" I don't want to fight , " said Fred , quietly .
" 我 不 想 到 斗争 , " 说 弗雷德 , 悄悄 .

“我不想打架，”弗雷德平静地说。

" [noʊ] [mɔːr] [juː; jʊ][dəʊnt] , [bʌt; bət] [juːv] [gɔːt][tuː; tə] .
" No more you don't , but you've got to .
" 不 更多的 你 不 , 但 你已经 得到 到 .

“不，你不再需要这样做了，但你必须这样做。”

" ['fredz] [blʌd] [brɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] .
" Fred's blood began to rise .
" 弗雷德的 血 开始 到 上升 .

弗雷德的血液开始涌上来。

[ðə; ði] [wɜːrdz][ænd; ənd] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [bɔɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
The words and looks of the rough boy were a little too much for his
这 字 和 看起来 的 这 粗糙的 男生 是 一个 小的 也 很多 为了 他的

[ˈtempər] .
temper .
脾气 .

那个粗鲁男孩的言语和眼神让他有点儿受不了了。

" [muːv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , " [hiː; hi] [sed] , ['wɔːkɪŋ] [də'rektli; da'rektli][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Move out of the way , " he said , walking directly up to him .
" 移动 出去 的 这 方式 , " 他 说 , 步行 直接地 向上 到 他 .

“让开，”他边说边径直走到他面前。

[sæm][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Sam hesitated for a moment .
山姆 犹豫了一下 为了 一个 片刻 。

山姆犹豫了一下。

[ðə; ði] ˈstedi] , [ˈɑːnɪst] ,
The steady , honest ,
这 稳定的 , 诚实的 ,

稳重、诚实、

[boʊld] [lʊk] [ɪn] ˈfredz] [aɪz] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bloʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
bold look in Fred's eyes was far more effective than a blow would have been
大胆的 看 在 弗雷德的 眼睛 曾是 远的 更多的 有效的 比 一个 吹 会 有 到过
;
;
;
;

弗雷德眼中那股坚定的神情，比一拳打出去要有效得多；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [fred] [hæd; həd] [pæst] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
but as soon as Fred had passed him he turned and struck him a
但 作为 很快 作为 弗雷德 有 通过了 他 他 转向 和 击 他 一个
[kwɪk] ,
quick ,
快的 ,

但弗雷德刚一经过他身边，他就转身朝他猛击了一拳。

[ˈstɪŋɪŋ] [bloʊ] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
stinging blow between his shoulders .
刺痛 吹 之间 他的 肩膀 。

肩膀之间传来一阵剧痛。

" [ðæts] [miːn] , " [sed] [fred] , [ˈwiːlɪŋ] [raʊnd] .
" **That's mean , " said Fred , wheeling round** .
" 那就是 意思是 , " 说 弗雷德 , 惠灵 圆形的 。

“真没礼貌，”弗雷德说着，转过身来。

" [straɪk] [fer] [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɪf] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] ,
" **Strike fair and in front if you want to** ,
" 罢工 公平的 和 在 正面 如果 你 想 到 ,

“如果你想的话，就公平地、正面地击球。”

[bʌt; bət][dəʊnt][hɪt][ɪn][ðə; ði] [bæk] - - [ðæts] [ə; eɪ] ˈkaʊə-dz] [trɪk] . "
but don't hit in the back - - that's a coward's trick . "
但 不 打 在 这 后退 - - 那就是 一个 懦夫的 诡计 。

但不要从背后攻击——那是懦夫的伎俩。

" [teɪk] [aɪ ˈtiː][ðer; ðər] , [ðen] , " [sed] [sæm] , [ˈeɪmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [bloʊ] [æt; ət] ˈfredz] [breɪst] .
" **Take it there , then , " said Sam , aiming a heavy blow at Fred's breast** .
" 拿 它 那里 , 然后 , " 说 山姆 , 瞄准 一个 重的 吹 在 弗雷德的 胸部 。

“那就打那里吧，”萨姆说着，狠狠地打向弗雷德的胸口。

[bʌt; bət][ðə; ði] ˈlætər] ˈskɪlfəli] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [ænd; ənd][ˈsæmz] [ˈnʌklz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [wɜːrs]
But the latter skillfully raised his books , and Sam's knuckles were the worse
但 这 后者 巧妙地 提高 他的 图书 , 和 山姆的 指关节 是 这 更糟
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] .
for the encounter .
为了 这 遇到 。

但后者巧妙地举起了书，萨姆的指关节在这次遭遇中受了伤。

" [hɜːrt] , [dɪd][aɪ ˈtiː] ? " [sed] [fred] , [ˈlæfɪŋ] .
" **Hurt , did it ? " said Fred , laughing** .
" 伤害 , 做过 它 ? " 说 弗雷德 , 笑 。

“疼吗？”弗雷德笑着说。

" [wʌt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [dɪd] ? "

" **What if it did ?** "

" 什么 如果 它 做过 ? "

“如果真的发生了呢？”

" [seɪ] [kwɪts] , [ðen] . "

" **Say quits , then** . "

" 说 退出 , 然后 . "

“那就说辞职吧。”

" [nɔ:t] [baɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ;

" **Not by a good deal** ;

" 不是 经过 一个 好的 交易 ;

“差距不大；

" [ænd; ənd] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [fred] [wʌz; wəz] ['drægd] ['ɪntu:] [æn; ən] [ɪgnə'mɪniəs] [stri:t] [faɪt] .

" **and in spite of himself Fred was dragged into an ignominious street fight** .

" 和 在 尽管如此 的 他自己 弗雷德 曾是 拖拽 进入 一个 可耻 街道 斗争 .

“弗雷德不由自主地卷入了一场耻辱的街头斗殴。”

[oʊ] , [haʊ] [gri:vɪd] [ænd; ənd] ['mɔ:tɪfaɪd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ]

Oh , how grieved and mortified he was when his father , coming down the

哦 , 如何 伤心 和 羞愧难当 他 曾是 什么时候 他的 父亲 , 未来 向下 这

[stri:t] ,

street ,

街道 ,

哦，当他父亲沿着街道走过来时，他是多么悲痛和羞愧啊！

[sɔ:] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

saw and called to him .

锯 和 称为 到 他 .

看见他，就呼唤他。

['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæm] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fred] , [bru:zd] [ænd; ənd] ['smɑ:rtɪŋ] ,

Hearing his voice Sam ran away and Fred , bruised and smarting ,

听力 他的 嗓音 山姆 跑 离开 和 弗雷德 , 瘀伤 和 刺痛 ,

听到他的声音，萨姆跑开了，而弗雷德浑身是伤，疼痛难忍。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [tɔ:rn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [tu:] , [went] ['oʊvər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

with his books torn and his clothes , too , went over to his father .

和 他的 图书 撕裂 和 他的 衣服 , 也 , 去 超过 到 他的 父亲 .

他的书本被撕破了，衣服也破了，就去找他父亲了。

[nɑ:t] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [dɪd] ['mɪstər] . ['sɑ:rdʒənt] [seɪ] .

Not a word did Mr . Sargent say .

不是 一个 单词 做过 先生 . 萨金特 说 .

萨金特先生一句话也没说。

[hi:; hi] [tʊk] ['fredz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tu:] [wɔ:kt] ['saɪləntli] [tu:; tə] [ðer; ðər] [hoʊm] .

He took Fred's hand in his , and the two walked silently to their home .

他 采取 弗雷德的 手 在 他的 , 和 这 二 步行 默默 到 他们的 家 .

他握住弗雷德的手，两人默默地走回家。

[aɪ] [daʊt] ['weðər] ['mɪstər] . ['sɑ:rdʒənt] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] ['waɪzli] .

I doubt whether Mr . Sargent was acting wisely .

我 怀疑 无论 先生 . 萨金特 曾是 表演 明智地 .

我怀疑萨金特先生的做法是否明智。

[fred] ['nevər] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ʌn'tru:θ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

Fred never had told him an untruth in his life ,

弗雷德 绝不 有 讲述 他 一个 谎言 在 他的 生活 ,

弗雷德这辈子从来没有对他说过谎。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [naʊ] [maɪt] [hæv; həv][set] ['mætərz] [raɪt] .
and a few words now might have set matters right .
和 一个 很少 字 现在 可能 有 放 事情 正确的 .

现在说几句话或许就能解决问题。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ðɪs] ['rʌfnəs] [ɪn] [bɔɪz] ['mɪstər] . [ˈsɑ:rdʒənt][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)] [əˈvɜ:rʒn] .
But to this roughness in boys Mr . Sargent had a special aversion .
但 到 这 粗糙度 在 男孩们 先生 . 萨金特 有 一个 特别的 厌恶 .

但萨金特先生尤其厌恶男孩身上的这种粗鲁行为。

[hi:; hi][hæd; həd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n][ˈteɪkən] [peɪnz] [tu:; tə] [ɪnˈstɪl] [ɪts] [ɪmprəˈpraɪəti] [ænd; ʌnd] [vʌlˈɡærəti] [ˈɪntu:] [ˈfredz]
He had so often taken pains to instill its impropriety and vulgarity into Fred's
他 有 所以 经常 已采取 疼痛 到 灌输 它是 不当行为 和 粗俗 进入 弗雷德的
[maɪnd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [naʊ] [ɪˈmædʒɪn][æn; ən][ɪkˈskju:s] .
mind that he could not now imagine an excuse .
头脑 那 他 可以 不是 现在 想象 一个 原谅 .

他曾多次煞费苦心地向弗雷德灌输这种行为的不雅和粗俗之处，以至于现在他想不出任何借口。

" [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ˈstɜ:rnli] ,
" **He should not have done so under any circumstances , " said his father sternly ,**
" 他 应该 不是 有 完毕 所以 在下面 任何 情况 , " 说 他的 父亲 严厉地 ,
[tu:; tə] [hɪmˈself] .
to himself .
到 他自己 .

“无论如何，他都不应该这样做，”他父亲严厉地自言自语道。

" [aɪ][eɪ ˈem][bəʊθ] [sərˈpraɪzd] [ænd; ʌnd] [[ɑ:kt] , [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [məst; məst][bi:; bi] [sɪˈvɪr]
" **I am both surprised and shocked , and the punishment must be severe**
" 我 是 两个都 惊讶 和 震惊 , 和 这 惩罚 必须 是 严重
.
.
.

“我既感到惊讶又震惊，必须严惩不贷。”

" [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] [fred] ,
" **Unfortunately for Fred ,**
" 很遗憾 为了 弗雷德 ,

对弗雷德来说不幸的是，

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - - [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [soʊ] [mətʃ] [ˈsu:nər]
his mother was out of town for a few days - - a mother so much sooner
他的 母亲 曾是 出去 的 镇 为了 一个 很少 天 - - 一个 母亲 所以 很多 很快
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] [ˈri:tʃɪz] [ðə; ðɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sʌn] - - [soʊ] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [sed] :
than a father reaches the heart of her son - - so now his father said :
比 一个 父亲 到达 这 心 的 她 儿子 - - 所以 现在 他的 父亲 说 :

他母亲出城几天——母亲比父亲更能走进儿子的心——所以现在他父亲说：

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ki:p] [jɔr; jər] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][nekst] [wi:k] .
" **You will keep your room for the next week .**
" 你 将要 保持 你的 房间 为了 这 下一个 星期 .

“您将继续使用您的房间一周。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [send] [jɔr; jər][ɪkˈskju:s][tu:; tə][jɔr; jər] [ˈti:tʃər] .
I shall send your excuse to your teacher .
我 将 发送 你的 原谅 到 你的 老师 .

我会把你的请假条转交给你的老师。

[ˈelən] [wɪl] [brɪŋ] [jɔr; jər] [mi:lz] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Ellen will bring your meals to you .
艾伦 将要 带来 你的 餐 到 你 .

艾伦会把饭菜送到你面前。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt][taɪm][aɪ][wi][si:] [ænd; ənd][tɔ:k][wið; wiθ][ju:; jʊ] .

At the end of that time I will see and talk with you .
在 这 结尾 的 那 时间 我 将要 看 和 讲话 和 你 .

到那时，我会见到你并和你交谈。

" [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] [fred] [hʌŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ə'pɑ:n][ɪts] [neɪl] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .
" Without a word Fred hung his cap upon its nail , and went to his room .
" 没有 一个 单词 弗雷德 悬挂 他的 帽 之上 它是 指甲 , 和 去 到 他的 房间 .

弗雷德一言不发地把帽子挂在钉子上，然后回了自己的房间。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [sək'ses] [ænd; ənd] [ɪ'leiʃn] [tu:; tə] [feɪm] [ænd; ənd] [kən'daɪn]
Such a sudden change from success and elation to shame and condign
这样的 一个 突然 改变 从 成功 和 欣喜 到 耻辱 和 条件
[ˈpʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
punishment was too much for him .
惩罚 曾是 也 很多 为了 他 .

从成功和喜悦到羞辱和应得的惩罚，这种突如其来的转变对他来说太难以接受了。

[hi:; hi] [felt] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] [brɪ'wɪldərd] .
He felt confused and bewildered .
他 毛毡 使困惑 和 困惑 .

他感到困惑和茫然。

[θɪŋz] [lʊkt] [dɑ:rk] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rwei] [spru:s] ,
Things looked dark around him , and the great boughs of the Norway spruce ,
事物 看起来 黑暗的 大约 他 , 和 这 伟大的 树枝 的 这 挪威 云杉 ,
他周围的景色显得很阴暗，挪威云杉巨大的枝干，

[kloʊz] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] , ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [wɪŋkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɑ:d] [wei] .
close up by his window , nodded and winked at him in a very odd way .
关闭 向上 经过 他的 窗户 , 点头 和 眨眼 在 他 在 一个 非常 奇怪的 方式 .
她靠近他的窗户，以一种非常奇怪的方式向他点头眨眼。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:f(ə)n] [rɪ'pru:vd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [slaɪt]
He had been often reproved , and sometimes had received a slight
他 有 到过 经常 责备 , 和 有时 有 已收到 一个 轻微
[ˈpʌnɪʃmənt] , [bʌt; bət] ['nevər] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
punishment , but never anything like this .
惩罚 , 但 绝不 任何事物 喜欢 这 .

他曾多次受到训斥，有时还会受到轻微的惩罚，但从未受到过如此严厉的惩罚。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [felt] ['ɪnəs(ə)nt] , [ɔ:r] ['ræðər] [æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [æt; ət][ɔ:l] ,
And now he felt innocent , or rather at first he did not feel at all ,
和 现在 他 毛毡 清白的 , 或者 相当 在 第一的 他 做过 不是 感觉 在 全部 ,
而现在他觉得自己是无辜的，或者更确切地说，起初他根本没有这种感觉。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'ri:əl] .
everything was so strange and unreal .
一切 曾是 所以 奇怪的 和 虚幻 .

一切都那么陌生，那么不真实。

[hi:; hi] [hɜ:rd] ['elən] [kʌm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] ['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wɪð; wiθ][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,
He heard Ellen come into his room after a few minutes with his dinner ,
他 听到 艾伦 来 进入 他的 房间 后 一个 很少 分钟 和 他的 晚餐 ,
几分钟后，他听到艾伦端着晚餐进了他的房间。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][tɜ:rn] .
but he did not turn .
但 他 做过 不是 转动 .

但他没有转身。

[ə; eɪ][kəʊld] [ˈnʌmɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [dɪsˈgreɪs] [krept] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .

A cold numbing sense of disgrace crept over him .
一个 寒冷的 麻木 感觉 的 耻辱 悄悄地爬 超过 他 .

一种冰冷麻木的耻辱感悄然袭来。

[hiː; hi][felt] [æz; əz] [ɪf] , [ˈiːv(ə)n] [brɪfɔːr] [ðɪs] [ˈaɪrɪ] [gɜːrl] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hoʊld][ʌp][hɪz; ɪz] [hed]
He felt as if , even before this Irish girl , he could never hold up his head
他 毛毡 作为 如果 , 甚至 前 这 爱尔兰 女孩 , 他 可以 绝不 抓住 向上 他的 头

[əˈgen] .
again .
再次 .

他感觉，即便在遇到这位爱尔兰女孩之前，他也再也无法昂起头了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr][duː] [ˈeniθɪŋ] .
He did not wish to eat or do anything .
他 做过 不是 希望 到 吃 或者 做 任何事物 .

他不想吃东西，也不想做任何事。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][ɔːl] [miːn] ?
What could it all mean ?
什么 可以 它 全部 意思是 ?

这一切究竟意味着什么？

[ˈsləʊli] [ðə; ði] [hoʊl] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Slowly the whole position in which he was placed came to him .
缓慢地 这 所有的 位置 在 哪个 他 曾是 放置 来了 到 他 .

他慢慢地意识到自己所处的境地。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈgæðərɪŋ] [æt; ət] [skuːl] ; [ðə; ði] [səpˈpraɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [wʊd] [biː; bi]
The boys gathering at school ; the surprise with which his absence would be
这 男孩们 采集 在 学校 ; 这 惊喜 和 哪个 他的 缺席 会 是
[ˈnoʊtɪd] ;
noted ;
著名的 ;

男孩们聚集在学校；他的缺席会引起人们的惊讶；

[ðə; ði] [bɔːst] [ˈɑːnər] , [soʊ] [ˈleɪtli] [wʌn] ; [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [sæd] , [greɪv] [feɪs] ; [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] -
the lost honor , so lately won ; his father's sad , grave face ; his sisters '
这 丢失的 荣誉 , 所以 最近 韩元 ; 他的 父亲的 伤心 , 严重 脸 ; 他的 姐妹 -
[ʌnˈhæpɪnəs] ;
unhappiness ;
不快乐 ;

失去的荣誉，好不容易才赢得的；父亲悲伤、严肃的脸色；姐妹们的不快乐；

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈsɑːroʊ] ; [ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][ˈsæmz] [feɪs] , [soʊ] [ˈʌgli] [ɪn][ɪts] [ˈtraɪʌmf] , [ɔːl][wɜːr; wər]
his mother's sorrow ; and even Sam's face , so ugly in its triumph , all were
他的 母亲的 悲哀 ; 和 甚至 山姆的 脸 , 所以 丑陋的 在 它是 胜利 , 全部 是
[ðər; ðər] .
there .
那里 .

他母亲的悲伤；甚至萨姆那张胜利时丑陋的脸，都在那里。

[wʌt] [æn; ən] [ˌæftərˈnuːn] [ðæt] [wʌz; wəz] !
What an afternoon that was !
什么 一个 下午 那 曾是 !

那真是个美好的下午！

[haʊ] [ˈsləʊli] [ðə; ði] [bɔːŋ] [ˈaʊərz] [ˈdrægd] [ðəmˈselvz] [əˈweɪ] !
How slowly the long hours dragged themselves away !
如何 缓慢地 这 长的 小时 拖拽 他们自己 离开 !

漫长的时光竟如此缓慢地流逝！

[ænd; ənd] [jet] [ʌn'tɪl] [dʌsk] [fred] [bɔːr] [ʌp] ['breɪvli] .
And yet until dusk Fred bore up bravely .
和 然而 直到 黄昏 弗雷德 钻孔 向上 勇敢地 .

然而，直到黄昏，弗雷德都勇敢地坚持了下来。

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .
Then he leaned his head on his hands .
然后 他 倾斜 他的 头 在 他的 双手 .

然后他双手托着头。

[ˈtaɪərd] , [ˈhʌŋɡri] , [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['sɑːrɒs] , [hiː; hi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] [ænd; ənd] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi]
Tired , hungry , worn out with sorrow , he burst into tears and cried like a baby
疲劳的 , 饥饿的 , 磨损 出去 和 悲哀 , 他 爆裂 进入 眼泪 和 哭 喜欢 一个 婴儿
.
.
.

他又累又饿，悲伤不已，顿时泪如雨下，像个孩子一样嚎啕大哭。

[dəʊnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .
Don't blame him .
不 责备 他 .

不要责怪他。

[aɪ] [θɪŋk] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [wəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .
I think any one of us would have done the same .
我 思考 任何 一 的 我们 会 有 完毕 这 相同的 .

我想我们中的任何一个人都会这样做。

" [oʊ] , ['mʌðər] ! ['mʌðər] ! " [sed] [fred] [ə'laʊd] , [tuː; tə] [hɪm'self] , " [duː] [kʌm] [hoʊm] !
" Oh , mother ! mother ! " said Fred aloud , to himself , " do come home !
" 哦 , 母亲 ! 母亲 ! " 说 弗雷德 大声 , 到 他自己 , " 做 来 家 !
" 哦，妈妈！妈妈！ " 弗雷德自言自语道， "快回家吧！ "

[duː] [kʌm] [hoʊm] !
do come home !
做 来 家 !

快回家吧！

" ['elən] [lʊkt] ['veri] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]
" Ellen looked very sympathizing when she came in with his tea , and found his
" 艾伦 看起来 非常 同情的 什么时候 她 来了 在 和 他的 茶 , 和 成立 他的
[ˈdɪnər] [ʌn'tʌtʃt] .
dinner untouched .
晚餐 未受触碰 .

“艾伦端着茶进来时，脸上露出了非常同情的神情，却发现他的晚餐一口都没动。”

" [iːt] [jʊr; jər] [tiː] , ['mæstər] [fred] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['dʒentli] .
" Eat your tea , Master Fred , " she said , gently .
" 吃 你的 茶 , 掌握 弗雷德 , " 她 说 , 轻轻地 .

“弗雷德少爷，请喝茶，”她温柔地说。

" [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][jiː; ji] [kɑːnt] [ɡoʊ] [wɪ'ðəʊt] [jʊr; jər] ['vɪtlz] , [noʊ] [wei] .
" The like of ye can't go without your victuals , no way .
" 这 喜欢 的 是的 不能 去 没有 你的 食物 , 不 方式 .

“像你们这样的人，绝对不能没有食物。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juːv] [dʌn] , [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [ə'fɪəd] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [ɡreɪt] [hɑːrm][ɪn][aɪ 'tiː] ,
I don't know what you've done , but I ain't afeared there is any great harm in it ,
我 不 知道 什么 你已经 完毕 , 但 我 不是 恐惧 那里 是 任何 伟大的 伤害 在 它 ,
我不知道你做了什么，但我并不担心会造成什么大的伤害。

[ðʊʊ] [jʊr; jər][ˈkɑ:lər][ɪz][ɑ:n] [ˈkrʊkɪd] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][jʊr; jər][ˈdʒækɪt] ,
though your collar is on crooked and there's a tear in your jacket ,
尽管 你的 衣领 是 在 歪 和 有 一个 撕 在 你的 夹克 ,
虽然你的领子歪了, 外套也有个破洞,

[tu:; tə][seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [blu:] [pleɪs] [ˈʌndər][jʊr; jər] [left] [aɪ] .
to say nothing of a black and blue place under your left eye .
到 说 没有什么 的 一个 黑色的 和 蓝色的 地方 在下面 你的 左边 眼睛 .
更别提你左眼下方那块青紫的痕迹了。

[bʌt; bət] [i:t] [jʊr; jər] [ti:] .
But eat your tea .
但 吃 你的 茶 .
但你还是把茶吃完吧。

[hɪəz] [sʌm; səm][fru:t] [keɪk] [ˈbɪdi] [sent][oʊ] - [ˈpʊr.pəs] .
Here's some fruit cake Biddy sent o ' purpose .
这里是 一些 水果 蛋糕 比迪 发送 o - 目的 .
这是比迪特意送来的水果蛋糕。

" [ˈsʌmbə:di] [dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ænd; ənd] [fi:l] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] !
" **Somebody did think of and feel sorry for him** !
" 某人 做过 思考 的 和 感觉 对不起 为了 他 !
“有人想到了他, 并同情他! ”

[fred] [felt] [ˈkʌmfətɪd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈɪnstənt] [baɪ] [ˈelənz] [kaɪnd][wɜ:rdz][ænd; ənd] - [plʌm] [keɪk] ;
Fred felt comforted on the instant by Ellen's kind words and Biddy's plum cake ;
弗雷德 毛毡 安慰 在 这 立即的 经过 艾伦的 种类 字 和 - 李子 蛋糕 ;
艾伦的安慰话语和比迪的李子蛋糕立刻让弗雷德感到安慰;

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [eɪt] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rtɪ] , [ˈhʌŋɡrɪ] [ˈbɔɪz] [ˈsʌpər] ;
and I must say , ate a hearty , hungry boy's supper ;
和 我 必须 说 , 吃 一个 爽朗 , 饥饿的 男孩们 晚餐 ;
我必须说, 我吃了一顿丰盛的、饥肠辘辘的男孩晚餐;

[ðen] [went] [tu:; tə][bed][ænd; ənd] [slept] [ˈsaʊndli] [ʌnˈtɪl] [leɪt] [ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ]
then went to bed and slept soundly until late the next morning
然后 去 到 床 和 睡着了 稳固地 直到 晚的 这 下一个 早晨
然后就上床睡觉了, 一直睡到第二天早上很晚。

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [speɪs] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [fred] [θru:] [ðə; ðɪ] [ˈti:diəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɑ:lʊʊŋ]
We have not space to follow Fred through the tediousness of the following
我们 有 不是 空间 到 跟随 弗雷德 通过 这 乏味 的 这 下列的
[wi:k] .
week .
星期 .
我们没有篇幅来讲述弗雷德接下来一周的乏味经历。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ˈstrɪktli] [ˈkæɪrɪd] [aʊt][ðə; ðɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈletər] [noʊ][wʌn] [keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm]
His father strictly carried out the punishment to the letter No one came near him
他的 父亲 严格 携带 出去 这 惩罚 到 这 信 不 一 来了 靠近 他
[bʌt; bət] [ˈelən] ,
but Ellen ,
但 艾伦 ,
他的父亲严格执行了惩罚, 一丝不苟。除了艾伦, 没有人可以靠近他。

[ðʊʊ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈju:zuəl] [ˈhæpi] [hoʊm] [saʊndz]
though he heard the voices of his sisters and the usual happy home sounds
尽管 他 听到 这 声音 的 他的 姐妹 和 这 通常 快乐的 家 声音
[ˈkɑ:nstəntli] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
constantly about him .
不断地 关于 他 .
虽然他耳边总是回荡着姐妹们的声音和家中往常幸福的声音。

[hæd; həd] [fred] ['ri:əli] [bɪn] ['ɡɪltɪ] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:t] [fɑɪt] ,
Had Fred really been guilty , even in the matter of a street fight ,
有 弗雷德 真的 到过 有罪的 , 甚至 在 这 事情 的 一个 街道 斗争 ,
弗雷德真的有罪吗? 哪怕只是街头斗殴这种小事?

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ʌn'hæpiəst] [bɔɪ] ['lɪvɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ; [bʌt; bət][wi:; wi] [nəʊ]
he would have been the unhappiest boy living during this time ; but we know
他 会 有 到过 这 最不快乐 男生 活的 期间 这 时间 ; 但 我们 知道

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ,
he was not ,
他 曾是 不是 ,
他本该是那个时代最不快乐的男孩; 但我们知道他并非如此。

[soʊ][wi:; wi][jæl; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði]['ju:zuəl] ['medli]
so we shall be glad to hear that with his books and the usual medley
所以 我们 将 是 高兴的 到 听到 那 和 他的 图书 和 这 通常 混合曲
[ʌv; əv] ['pleɪθɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [ru:m] [ɪz][paɪld] ,
of playthings with which a boy's room is piled ,
的 玩具 和 哪个 一个 男孩们 房间 是 堆积 ,

所以我们很高兴听到, 除了他的书和男孩房间里通常会堆放的各种玩具之外,
[hi:; hi] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [taɪm] [pæs] [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['retʃɪd] .
he contrived to make the time pass without being very wretched .
他 人为的 到 制作 这 时间 经过 没有 存在 非常 可怜 .

他设法让时间过得不那么痛苦。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪs'ɡreɪs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['pʌnɪʃt] , [ðə; ði] [lɔ:st] [pə'zi(ə)n] [ɪn] [sku:l] , [ænd; ənd]
It was the disgrace of being punished , the lost position in school , and
它 曾是 这 耻辱 的 存在 受到惩罚 , 这 丢失的 位置 在 学校 , 和
[ə'bʌv] [ɔ:l] ,
above all ,
多于 全部 ,

最令人难堪的是受到惩罚的耻辱、失去学业地位, 以及最重要的是,

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][sæm] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)] .
the triumph which it would be to Sam , which made him the most miserable .
这 胜利 哪个 它 会 是 到 山姆 , 哪个 制成 他 这 最多 悲惨的 .

这场胜利对山姆来说意义非凡, 但也让他感到无比痛苦。

[ðə; ði] ['veri] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪts] [bɑ:m] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
The very injustice of the thing was its balm in this case .
这 非常 不公正 的 这 事物 曾是 它是 香脂 在 这 案件 .

这件事本身的不公, 反而成了它的慰藉。

[meɪ] [aɪ 'ti:][bi:; bi][soʊ] , [maɪ] [jʌŋ] ['ri:dəz] , [wɪð; wɪθ] ['eni] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [meɪ] ['evər] ['hæpən]
May it be so , my young readers , with any punishment which may ever happen
可能 它 是 所以 , 我的 年轻的 读者 , 和 任何 惩罚 哪个 可能 曾经 发生

[tu:; tə][ju:; jʊ] !
to you !
到 你 !

愿我的小读者们, 无论你们将来遭受何种惩罚, 都能如此!

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [meɪk] ['fredz] [rɪ'vendʒ] , [wen]
All these things , however , were opening the way to make Fred's revenge , when
全部 这些 事物 , 然而 , 是 开幕 这 方式 到 制作 弗雷德的 复仇 , 什么时候
[aɪ 'ti:] [keɪm] ,
it came ,
它 来了 ,

然而, 所有这一切都为弗雷德的复仇铺平了道路, 当复仇到来时, 一切皆有可能。

[ðə; ði] [mɔːr] [kəm'pli:t] . - - - -
the more complete . - - - -
这 更多的 完全的 ; - - - -

更完整。

[fred] ['sɑːrdʒənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
Fred Sargent , of course , had lost his place ,
弗雷德 萨金特 , 的 课程 , 有 丢失的 他的 地方 ,
当然, 弗雷德·萨金特已经失去了他的位置。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kjʊəriəs] [ɪn'kwaiəriz] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]
and was subjected to a great many curious inquiries when he returned to
和 曾是 受 到 一个 伟大的 许多 好奇的 查询 什么时候 他 返回 到
[sku:l] .
school .
学校 .

他回到学校后, 受到了许多人的好奇询问。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] , [tuː; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klæs] ,
He had done his best , in his room , to keep up with his class ,
他 有 完毕 他的 最好的 , 在 他的 房间 , 到 保持 向上 和 他的 班级 ,
他已经在房间里尽了全力跟上课程进度。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bʊks] , ['stʌdɪd] " [ɪn] ['prɪzn] , " [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrniɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [əɪ 'tiː] ,
but his books , studied " in prison , " as he had learned to call it ,
但 他的 图书 , 研究 " 在 监狱 , " 作为 他 有 学习 到 称呼 它 ,
但他那些书, 正如他后来所称的“在监狱里”研读的,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['neli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [help]
and in the sitting - room , with his sister Nellie and his mother to help
和 在 这 坐着 - 房间 , 和 他的 姐姐 内莉 和 他的 母亲 到 帮助
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
在起居室里, 他的妹妹内莉和母亲在一旁帮助他。

[wɜːr; wər] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .
were very different things .
是 非常 不同的 事物 .

完全是两码事。

[sti:l] , " ['duːɪŋ] [jɔː; jər] [best] " ['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [ɪts] [rɪ'wɔːrd] ; [ænd; ənd][let] [em 'iː] [seɪ] [ɪn] ['pæsɪŋ] ,
Still , " doing your best " always brings its reward ; and let me say in passing ,
仍然 , " 正在做 你的 最好的 " 总是 带来 它是 报酬 ; 和 让 我 说 在 通过 ,
然而, “尽力而为”总会有回报; 顺便提一句,

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [fred] [hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'gen] .
before the close of the month Fred had won his place again .
前 这 关闭 的 这 月 弗雷德 有 韩元 他的 地方 再次 .
月底前, 弗雷德再次赢得了他的位置。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['iːzəli] [dʌn] [ðæn; ðən] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][ɪn'kwaiəriz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
This was more easily done than satisfying the kind inquiries of the boys .
这 曾是 更多的 容易地 完毕 比 令人满意 这 种类 查询 的 这 男孩们 .
这样做比满足男孩们的友好询问要容易得多。

[soʊ]['æftər] ['traɪɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðem; ðəm] ,
So after trying the first day to evade them ,
所以 后 尝试 这 第一的 天 到 逃避 他们 ,
所以, 在第一天试图躲避他们之后,

[fred] [meɪd] [ə; eɪ] [kli:n] [breɪst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ænd; ənd][tuːld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] .
Fred made a clean breast of it and told the whole story .
弗雷德 制成 一个 干净的 胸部 的 它 和 讲述 这 所有的 故事 :
弗雷德坦白交代了一切，把事情的来龙去脉都告诉了大家。

[aɪ] [θɪŋk] , [pər'hæps] ,
I think , perhaps ,
我 思考 , 也许 ,
我想，或许吧。

[ˈmɪstər] . [ˈsɑ:rdʒənts] [sɪˈvɪr] [ænd; ənd][ʌn'dʒʌst] ['dɪsəplɪn] [hæd; həd][ə; eɪ][fɑ:r] ['betər] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
Mr . Sargent's severe and unjust discipline had a far better effect upon the
先生 : 萨金特的 严重 和 不公正 纪律 有 一个 远的 更好的 影响 之上 这
[bɔɪz] ['dʒen(ə)rəlɪ][ðæn; ðən][ə'pɑ:n] [fred] [pər'tɪkjələrli] .
boys generally than upon Fred particularly .
男孩们 一般来说 比 之上 弗雷德 特别 :
萨金特先生严厉而不公正的惩罚对男孩们整体的影响远大于对弗雷德的影响。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [həʊ] [ɪn'taɪərli] [fred] [hæd; həd]['æktɪd][ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ,
They did not know how entirely Fred had acted on the defensive ,
他们 做过 不是 知道 如何 完全 弗雷德 有 行动 在 这 防守 ,
他们并不知道弗雷德当时完全是出于防守目的。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n] [wɪt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['nevər] [fər'ga:t][ɑ:n][ðə; ði]
and so they received a lesson which most of them never forgot on the
和 所以 他们 已收到 一个 课 哪个 最多 的 他们 绝不 忘了 在 这
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [wɪt] [ə; eɪ][kaɪnd] ,
importance which a kind ,
重要性 哪个 一个 种类 ,
因此，他们吸取了一个教训，大多数人终生难忘，那就是善良的重要性。

[ˈdʒɪ:niəl][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪri] [wɜ:rd][fɔ:r; fər] ['evri] [tʃaɪld][ɪn] [taʊn] ,
genial man , with a smile and a cheery word for every child in town ,
和蔼可亲 男人 , 和 一个 微笑 和 一个 欢快的 单词 为了 每一个 孩子 在 镇 ,
[ə'tætʃt] [tu:; tə] ['brɔ:lɪŋ] .
attached to brawling .
随附的 到 争吵 :
他是一位和蔼可亲的人，总是面带微笑，对镇上的每个孩子都说着欢快的话语，但却喜欢打架。

[ˈæftər][ɔ:l] , [ðə; ði][wɜ:rst] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] [keɪm] [ə'pɑ:n][sæm] ['krændən] [hɪm'self] .
After all , the worst effect of this punishment came upon Sam Crandon himself .
后 全部 , 这 最差 影响 的 这 惩罚 来了 之上 山姆 克兰登 他自己 :
毕竟，这种惩罚最严重的后果还是落在了萨姆·克兰顿本人身上。

[ˈveri] [mʌt] [dis'laɪkt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [weɪz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] ,
Very much disliked as his wicked ways had made him before ,
非常 很多 不喜欢 作为 他的 邪恶 方式 有 制成 他 前 ,
他以前作恶多端，因此非常招人厌恶。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [taʊn] ['nu:s(ə)ns] .
he was now considered as a town nuisance .
他 曾是 现在 经过考虑的 作为 一个 镇 滋扰 :
他现在被视为镇上的祸害。

[ˈevrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [fɔ:rst] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][dɪd][soʊ][ɪn]
Everybody avoided him , and when forced to speak to him did so in
大家 避免 他 , 和 什么时候 强制 到 说话 到 他 做过 所以 在
[ðə; ði]['kəʊldəst] ,
the coldest ,
这 最冷 ,
所有人都躲着他，即使被迫和他说话，态度也极其冷淡。

[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst][ʌnˈkaɪnd] ['mænər] .
and often in the most unkind manner .
和经常在这最多不友善方式 .

而且往往是以最不友善的方式。

[sæm] , [nɑ:t] [θri:] [wi:ks] ['æftər][hɪz; ɪz]['wɑ:ntən] [ə'sɔ:lt] [ə'pɑ:n] [fred] ,
Sam , not three weeks after his wanton assault upon Fred ,
山姆 , 不是三周后他的放肆突击之上弗雷德 ,
山姆, 在肆意袭击弗雷德不到三周后,

[wʌz; wəz] ['ɡɪlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [θeft] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [glæs] [ʌv; əv] ['lɪkər] .
was guilty of his first theft and of drinking his first glass of liquor .
曾是 有罪的 的 他的 第一的 盗窃 和 的 喝 他的 第一的 玻璃 的 酒 .
他犯下了第一次盗窃罪, 也是第一次喝了酒。

[ɪn] [ɔ:rt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之,

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] ['hedɔ:ŋ] [tu:; tə] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɪm; ɪm]
he was going headlong to destruction and no one seemed to think him
他 曾是 去 一头扎 到 破坏 和 不 一 似乎 到 思考 他
[wɜ:rθ] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] .
worth the saving .
值得 这 保存 .

他正一头扎进毁灭之中, 似乎没有人认为他值得拯救。

[skʌlkɪŋ] [baɪ][deɪ] , [praʊlɪŋ] [baɪ] [naɪt] - - ['hʌŋɡri] , ['dɜ:rti] ,
Skulking by day , prowling by night - - hungry , dirty ,
潜行 经过 天 , 潜行 经过 夜晚 - - 饥饿的 , 肮脏的 ,
白天潜行, 夜晚游荡——饥饿, 肮脏,

['bi:tn] [ænd; ənd][swɔ:rn][æt; ət] - - [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [hi:; hi] [si:md] [ɡɑ:d] - [fər'seɪkən] [æz; əz] [wel]
beaten and sworn at - - no wonder that he seemed God - forsaken as well
被打败 和 宣誓 在 - - 不 想知道 那 他 似乎 上帝 - 被遗弃的 作为 出色地
[æz; əz][mæn] - [fər'seɪkən] .
as man - forsaken .
作为 男人 - 被遗弃的 .

他被打得鼻青脸肿, 还被人辱骂——难怪他看起来既被上帝遗弃, 也被人遗弃。

['mɪstər] . [ˈsɑ:rdʒənt][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [stɔ:r] [ɪn] ['rʌtgəz] [stri:t] .
Mr . Sargent had a large store in Rutgers street .
先生 . 萨金特 有 一个 大的 店铺 在 罗格斯大学 街道 .
萨金特先生在罗格斯街拥有一家大型商店。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] ['di:lər] [ɪn][ˈaɪərn] [wer] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [sʌt] [æn; ən]
He was a wholesale dealer in iron ware , and Andrewsville was such an
他 曾是 一个 批发的 经销商 在 铁 仓库 , 和 - 曾是 这样的 一个
['ɑ:nɪst] ,
honest ,
诚实的 ,

他是一名铁器批发商, 而安德鲁斯维尔是一个非常诚实的地方。

['kwaiət] [taʊn] [ˈɔ:rd(ə)neri] [mi:nz] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['teɪkən][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ɡʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz]
quiet town ordinary means were not taken to keep the goods from the hands
安静的 镇 普通的 方法 是 不是 已采取 到 保持 这 商品 从 这 双手
[ʌv; əv] [θi:vz] .
of thieves .
的 窃贼 .

这座宁静的小镇并没有采取常规措施来防止货物落入盗贼之手。

[bæk] [dɔ:z] , [saɪd] [dɔ:z] [ænd; ənd] [frʌnt] [dɔ:z] [stʊd] ['ʊpən][ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] ,
Back doors , side doors and front doors stood open all the day ,
后退 门 , 边 门 和 正面 门 站立 打开 全部 这 天 ,
后门、侧门和前门整天都敞开着。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [went] [ɪn][ɔ:r] [aʊt] [bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rm] .
and no one went in or out but those who had dealings with the firm .
和 不 一 去 在 或者 出去 但 那些 WHO 有 交易 和 这 公司 .
除了与该公司有业务往来的人之外, 没有人可以进出。

[ˈsʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][brɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [mɪst] - - [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [naɪvz] , [ə; eɪ]
Suddenly , however , articles began to be missed - - a package of knives , a
突然 , 然而 , 文章 开始 到 是 错过 - - 一个 包裹 的 刀具 , 一个
[boʊlt] , [ə; eɪ] ['hætʃɪt] ,
bolt , a hatchet ,
螺栓 , 一个 斧头 ,
然而, 突然间, 开始出现物品丢失的情况——一包刀具、一个螺栓、一把斧头,

[æn; ən][æks] , [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [skeɪts] , [flæt] - [ˈaɪərnz] , [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔ:ks] ,
an axe , a pair of skates , flat - irons , knives and forks ,
一个 斧头 , 一个 一对 的 冰鞋 , 平坦的 - 熨斗 , 刀具 和 叉子 ,
一把斧头、一双溜冰鞋、熨斗、刀叉

[ɪn'di:d] ['hɑ:rdli][ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [wɪð'aʊt] [ə; eɪ] [nu:] [θɪŋ] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] ,
indeed hardly a day passed without a new thing being taken ,
的确 几乎 一个 天 通过了 没有 一个 新的 事物 存在 已采取 ,
事实上, 几乎每天都有新的东西被偷走。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['evri] [klɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt][ænd; ənd] ['veri] ['wa:tʃfl] ,
and though every clerk in the store was on the alert and very watchful ,
和 尽管 每一个 职员 在 这 店铺 曾是 在 这 警报 和 非常 警惕 ,
尽管店里的每个店员都保持警惕, 非常专注,

[sti:l] [ðə; ði] [θi:f] , [ɔ:r] [θi:vz] [rɪ'meɪnd] [ʌndɪ'tektɪd] .
still the thief , or thieves remained undetected .
仍然 这 贼 , 或者 窃贼 剩余 未被发现 .
然而, 窃贼仍然逍遥法外。

[æt; ət][læst] ['mætərz] [gru:] ['veri] ['sɪriəs] .
At last matters grew very serious .
在 最后的 事情 生长 非常 严肃的 .
最终, 事态变得非常严重。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [pɪ'kju:nieri] ['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:sɪz] - - [ðæt] [wʌz; wəz] ['nevər]
It was not so much the pecuniary value of the losses - - that was never
它 曾是 不是 所以 很多 这 金钱 价值 的 这 损失 - - 那 曾是 绝不
[ɑ:rdʒ] - - [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [θru:] ['mɪstər] . ['sɑ:rdʒənt] .
large - - but the uncertainty into which it threw Mr . Sargent .
大的 - - 但 这 不确定 进入 哪个 它 扔 先生 . 萨金特 .
真正让萨金特先生感到不安的, 并非损失的金额——损失从来都不大——而是损失带来的不确定性。

[ðə; ði] [dɪs'ɑ:nɪst] ['pɜ:rs(ə)n] [maɪt] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['trʌstɪd] [kla:ks] ; [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæd; həd]
The dishonest person might be one of his own trusted clerks ; such things had
这 不诚实 人 可能 是 一 的 他的 自己的 可信 职员 ; 这样的 事物 有
[ˈhæpənd] ,
happened ,
发生 ,
作恶者可能是他自己信任的职员之一; 这种事以前也发生过。

[ænd; ənd][sæd][tu:; tə] [seɪ] , ['pra:bəbli] [wʊd] [ə'gen] .
and sad to say , probably would again .
和 伤心 到 说 , 大概 会 再次 .
遗憾的是, 我可能还会再次这样做。

" [fred] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [wʌn] [ˈsætərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] ,
" **Fred** , " **said his father** , **one Saturday afternoon** ,
" 弗雷德 , " 说 他的 父亲 , 一 周六 下午 ,
"弗雷德,"他父亲在一个星期六下午说道。

" [aɪ] [ʃəd; jəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv]
" **I should like to have you come down to the store and watch in one of**
" 我 应该 喜欢 到 有 你 来 向下 到 这 店铺 和 手表 在 一 的
[ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] .
the rooms .
这 房间 .

“我希望你能到店里来，在其中一个房间里观看。”

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [rʌn] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [klaːks] [hæv; həv] [ðer; ðər]
There is a great run of business to - day , and the clerks have their
那里 是 一个 伟大的 跑步 的 商业 到 - 天 , 和 这 职员 有 他们的
[hændz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fʊl] .
hands more than full .
双手 更多的 比 满的 .

今天生意非常好，店员们忙得不可开交。

[aɪ] [mʌst; məst] [faɪnd] [aʊt] , [ɪf] [ˈpɔːsəb(ə)l] [huː] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [ɪz] [ˈstiːlɪŋ] [soʊ] [ˈfriːli] .
I must find out , if possible who it is that is stealing so freely .
我 必须 寻找 出去 , 如果 可能的 WHO 它 是 那 是 偷窃 所以 自由 .

我必须尽可能查明是谁在如此肆无忌惮地偷窃。

[ˈjestərdeɪ] [aɪ] [lɔːst] [sɪks] [pɜːrɪ] - [ˈhændəld] [naɪvz] [wɜːrθ] [tuː] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] [əˈpiːs] .
Yesterday I lost six pearl - handled knives worth two dollars apiece .
昨天 我 丢失的 六 珍珠 - 处理 刀具 值得 二 美元 一块 .

昨天我丢了六把珍珠柄小刀，每把价值两美元。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [kʌm] ? "
Can you come ? "
能 你 来 ? "

你能来吗？

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [fred] , [ˈpraːmptli] , " [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] [æt; ət] [wʌn] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ;
" **Yes , sir , " said Fred , promptly , " I will be there at one , to a minute ;**
" 是的 , 先生 , " 说 弗雷德 , 及时 , " 我 将要 是 那里 在 一 , 到 一个 分钟 ;
"是的，先生,"弗雷德立即说道，“我会在一点钟到，精确到分钟；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [let] [hɪm; ɪm] [lʊk] [aʊt] [ʃɑːrp] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
and if I catch him , let him look out sharp , that is all .
和 如果 我 抓住 他 , 让 他 看 出去 锋利的 , 那 是 全部 .

如果我抓到他，就让他小心点，仅此而已。

" [ðɪs] [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [pəˈliːs] [ˈɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [nuː] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [fred] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl]
" **This acting as police officer was new business to Fred and made him feel**
" 这 表演 作为 警察 官 曾是 新的 商业 到 弗雷德 和 制成 他 感觉
[ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,
very important ,
非常 重要的 ,

“扮演警察对弗雷德来说是全新的体验，这让他觉得自己非常重要。”

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [taʊn] [klaːk] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [wʌn] [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [stɔːr]
so when the town clock was on the stroke of one he entered the store
所以 什么时候 这 镇 钟 曾是 在 这 中风 的 一 他 进入 这 店铺
[ænd; ənd] [brɪˈɡæn] [hɪz; ɪz] [pəˈtroʊl] .
and began his patrol .
和 开始 他的 巡逻 .

所以当镇上的钟敲响一点的时候，他走进商店，开始巡逻。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [fʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ˈaʊər] ,
It was fun for the first hour ,
它 曾是 乐趣 为了 这 第一的 小时 ,

第一个小时还挺有趣的。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt] [ðæt] [oʊld][ˈmɪstər] . [stoʊn] ,
and he was so much on the alert that old Mr . Stone ,
和 他 曾是 所以 很多 在 这 警报 那 老的 先生 : 石头 ,
他非常警惕，以至于老斯通先生.....

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [stuːl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [desk] ,
from his high stool before the desk ,
从 他的 高的 凳子 前 这 桌子 ,

他坐在办公桌前的高脚凳上，

[hæd; həd] [ˈfriːkwəntli] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [pen] [bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ʌnd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .
had frequently to put his pen behind his ear and watch him .
有 频繁地 到 放 他的 笔 在后面 他的 耳朵 和 手表 他 .

他经常不得不把笔放在耳后，看着他。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fred] [wʊd] [stɑːrt][æt; ət][ðə; ði] [liːst]
It was quite a scene in a play to see how Fred would start at the least

[saʊnd] .
sound .
声音 .

戏剧中有一幕相当精彩的场景：弗雷德一开始说话声音很轻。

[ə; eɪ] [maʊs] [ˈnɪblɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][bɒːks][ʌv; əv][ˈaɪərn] [tʃeɪnz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] [ʌnˈtɪl]
A mouse nibbling behind a box of iron chains made him beside himself until

[hiː; hi][hæd; həd] [skɜːd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [greɪ] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [hoʊl] ,
he had scared the little gray thing from its hole ,
他 有 害怕的 这 小的 灰色的 事物 从 它是 洞 ,

一只老鼠躲在铁链箱后面啃咬，吓得他魂飞魄散，直到他把那只灰色的小东西从洞里吓了出来。

[ænd; ʌnd] [sɔː] [aɪˈtiː][ˈskæmpər] [əˈweɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] .
and saw it scamper away out of the shop .
和 锯 它 疾走 离开 出去 的 这 店铺 .

然后看到它从商店里溜走了。

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][ˈaʊər][ðə; ði] [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtiːdiəs] .
But after the first hour the watching FOR NOTHING became a little tedious .
但 后 这 第一的 小时 这 观看 为了 没有什么 成为 一个 小的 乏味 .

但第一个小时后，观看《无意义》就变得有点乏味了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [ˈsplendɪd] " [ɡeɪm] [ʌv; əv] [beɪs] [bɔːl][tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɡriːn]
There was a " splendid " game of base ball to come off on the public green

[ðæt] [ˌæftərˈnuːn] ;
that afternoon ;
那 下午 ;

那天下午，在公共草坪上进行了一场“精彩绝伦”的棒球比赛；

[ænd; ʌnd][ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] " [ɔː] - [siːn] " [fɔːr; fər][ə; eɪ] [swɪm] ;
and after that the boys were going to the " Shaw - seen " for a swim ;
和 后 那 这 男孩们 是 去 到 这 " 肖 - 已见 " 为了 一个 游泳 ;

之后，男孩们要去“肖氏河”游泳；

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpɪknɪk][ɑːn][ðə; ði] " [ˈɪndiən] [rɪdʒ] , " [ænd; ʌnd] - - [wel] ,
then there was to be a picnic on the " Indian Ridge , " and - - well ,

然后 那里 曾是 到 是 一个 野餐 在 这 " 印度 岭 , " 和 - - 出色地 ,
然后原本计划在“印第安山脊”上举行野餐，结果——嗯，

[fred] [hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [lɔ:sɪz] [wen] [hi:; hi][soʊ] [ˈplezntli] [ə'sentɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Fred had thought of all these losses when he so pleasantly assented to his
弗雷德 有 想法 的 全部 这些 损失 什么时候 他 所以 愉快 同意 到 他的
[ˈfɑ:ðəz] [rɪ'kwest] ,
father's request ,
父亲的 要求 ,

弗雷德在欣然同意父亲的请求时，心中早已想到了所有这些损失。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈgouɪŋ][tu:; tə] [kəm'pleɪn] [naʊ] .
and he was not going to complain now .
和 他 曾是 不是 去 到 抱怨 现在 .

他现在也没打算抱怨。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][bɑ:ks] , [ænd; ənd] [kə'menst] [ˈdrʌmɪŋ] [tju:nz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ɑ:n]
He sat down on a box , and commenced drumming tunes with his heels on
他 卫星 向下 在 一个 盒子 , 和 开始 打鼓 曲调 和 他的 高跟鞋 在
[ɪts] [saɪdz] .
its sides .
它是 侧面 .

他坐在一个箱子上，用脚后跟敲击箱子两侧，开始打鼓。

[ðɪs] [dɪ'stɜ:rbd] [ˈmɪstər] . [stoun] .
This disturbed Mr . Stone .
这 不安 先生 . 石头 .

这令斯通先生感到不安。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈfɑ:rpli] ,
He looked at him sharply ,
他 看起来 在 他 尖锐地 ,

他锐利地看了他一眼，

[soʊ][hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [ˈsɔ:ntəd] [aʊt][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [stɔ:r] ,
so he stopped and sauntered out into a corner of the back store ,
所以 他 停止 和 漫步 出去 进入 一个 角落 的 这 后退 店铺 ,

于是他停下脚步，慢悠悠地走到后店的一个角落里。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][træp] - [dɔ:r] [ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
where there was a trap - door leading down into the water .
在哪里 那里 曾是 一个 陷阱 - 门 领导 向下 进入 这 水 .

那里有一个通往水里的活板门。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈrɪvər] [ræn][baɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] , [ˈɔ:lsou][baɪ][ðə; ði][ˈdi:pou] ,
A small river ran by under the end of the store , also by the depot ,
一个 小的 河 跑 经过 在下面 这 结尾 的 这 店铺 , 还 经过 这 仓库 ,

商店尽头下方有一条小河，车站也在那里。

[wɪt] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,
which was near at hand ,
哪个 曾是 靠近 在 手 ,

就在附近，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊdz] [brɔ:t] [daʊn] [ɪn] [ˈboʊts]
and his father used to have some of his goods brought down in boats
和 他的 父亲 用过的 到 有 一些 的 他的 商品 带来 向下 在 船

[ænd; ənd] [ˈhɔ:ɪstɪd] [ʌp] [θru:] [ðɪs] [dɔ:r] .
and hoisted up through this door .
和 吊起 向上 通过 这 门 .

他的父亲过去常常让人用船把一些货物运下来，然后从这扇门吊上来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] [tu:; tə] [fred] ;
It was always one of the most interesting places in the store to Fred ;
它 曾是 总是 一 的 这 最多 有趣的 地方 在 这 店铺 到 弗雷德 ;

对弗雷德来说，这里一直是店里最有趣的地方之一；

[hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
he liked to sit with his feet hanging down over the water ,
他 喜欢 到 坐 和 他的 脚 绞刑 向下 超过 这 水 ,
他喜欢坐着, 双脚悬空在水面上。

[ˈwɒtɪŋ] [aɪˈti:][æz; əz][aɪˈti:] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [dæʃt] [əˈɡenst] [ðə; ði] ['selər] [wɔ:lz] .
watching it as it came in and dashed against the cellar walls .
观看 它 作为 它 来了 在 和 虚线 反对 这 地窖 墙壁 .
看着它冲进来, 撞到地窖墙壁上。

[tu:; tə] - [deɪ] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [haɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][smɑ:rt] [bri:z] [druʊv] [aɪˈti:][ɪn][wɪð; wɪθ][ʌnˈju:zuəl] [fɔ:rs]
To - day it was high , and a smart breeze drove it in with unusual force
到 - 天 它 曾是 高的 , 和 一个 聪明的 微风 驾驶 它 在 和 异常 力量
.
.
.
今天云层很高, 一阵强劲的微风把它吹了过来, 威力异常之大。

[ˈbendɪŋ] [daʊn] [æz; əz][fa:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ['seɪfli] [tu:; tə] [lʊk] ['ʌndər] [ðə; ði] [stɔ:r] ,
Bending down as far as he could safely to look under the store ,
弯曲 向下 作为 远的 作为 他 可以 安全 到 看 在下面 这 店铺 ,
他弯下腰, 尽可能安全地向下看去, 想看看商店下面有什么。

[fred] [sɔ:] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hætʃɪt] ['stɪkɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Fred saw the end of a hatchet sticking out from the corner of one of the
弗雷德 锯 这 结尾 的 一个 斧头 粘性 出去 从 这 角落 的 一 的 这
[əˈbʌtmənts] [ðæt] [prəˈdʒektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['selər] ,
abutments that projected from the cellar ,
桥台 那 预计 从 这 地窖 ,
弗雷德看到一把斧头的末端从地窖突出的一个桥墩的角落里伸了出来。

[tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][træp] - [dɔ:r] [wʌz; wəz] .
to support the end of the store in which the trap - door was .
到 支持 这 结尾 的 这 店铺 在 哪个 这 陷阱 - 门 曾是 .
支撑商店尽头的活板门。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [pleɪs] [ðɪs] [ɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hætʃɪt] ! " [θɔ:t] [fred] ,
" **What a curious place this is for a hatchet !** " **thought Fred** ,
" 什么 一个 好奇的 地方 这 是 为了 一个 斧头 ! " 想法 弗雷德 ,
“斧头放在这种地方真奇怪!”弗雷德心想。

[æz; əz][hi:; hi] [stu:pt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fɜ:rðər] , ['hoʊldɪŋ] [ɑ:n] ['veri] [taɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [əˈbʌv] .
as he stooped a little further , holding on very tight to the floor above .
作为 他 弯腰 一个 小的 更远 , 保持 在 非常 紧的 到 这 地面 多于 .
他弯下腰, 紧紧抓住上面的地板。

[wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] [meɪd] [hɪm; ɪm]['ɔ:lməʊst] [lu:z] [hɪz; ɪz][hoʊld][ænd; ənd][dra:p]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] [bɪˈloʊ] .
What he saw made him almost lose his hold and drop into the water below .
什么 他 锯 制成 他 几乎 失去 他的 抓住 和 降低 进入 这 水 以下 .
他所看到的景象让他几乎失去平衡, 掉进下面的水中。

[ðer; ðər] , [stretʃt] [əˈlɔ:ŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [bi:m] [wʌz; wəz][sæm] ['krændən] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['stəʊlən]
There , stretched along on a beam was Sam Crandon , with some stolen
那里 , 拉伸 沿着 在 一个 光束 曾是 山姆 克兰登 , 和 一些 被盗
['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
packages near him .
包裹 靠近 他 .
山姆·克兰顿被绑在一根横梁上, 旁边放着一些偷来的包裹。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['fredz] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [wʌz; wəz] [tu:] [ɡreɪt] [tu:; tə] [əˈlʌʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k] ;
For a moment Fred's astonishment was too great to allow him to speak ;
为了 一个 片刻 弗雷德的 惊讶 曾是 也 伟大的 到 允许 他 到 说话 ;
弗雷德一时震惊得说不出话来;

[ænd; ənd][sæm] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [bi:st] [brɔ:t] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [beɪ] .
and Sam glared at him like a wild beast brought suddenly to bay .
和 山姆 怒目而视 在 他 喜欢 一个 荒野 兽 带来 突然 到 湾 .

山姆怒视着他，就像一头突然被逼到绝境的野兽。

" [oʊ] , [sæm] ! [sæm] ! " [sed] [fred] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , " [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] ?
" **Oh , Sam ! Sam !** " **said Fred , at length , " how could you ?**
" 哦 , 山姆 ! 山姆 ! " 说 弗雷德 , 在 长度 , " 如何 可以 你 ?
"哦，萨姆！萨姆！"弗雷德终于开口说道，“你怎么能这样？”

" [sæm] [kɔ:t] [ʌp][ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][eɪm][,aɪ 'ti:]
" **Sam caught up a hatchet and looked as if he was going to aim it**
" 山姆 捕捉 向上 一个 斧头 和 看起来 作为 如果 他 曾是 去 到 目的 它
[æt; ət][hɪm; ɪm] ,
at him ,
在 他 ,

“萨姆拿起一把斧子，看起来像是要用它砍向他。”

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [dra:pt] [aɪ 'ti:][ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .
then suddenly dropped it into the water .
然后 突然 掉落 它 进入 这 水 .

然后突然把它扔进了水里。

['fredz] [hɑ:rt] [bi:t] [fæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ;
Fred's heart beat fast , and the blood came and went from his cheeks ;
弗雷德的 心 打 快速地 , 和 这 血 来了 和 去 从 他的 脸颊 ;

弗雷德的心跳很快，脸颊上的血迹时而涌出时而消失；

[hi:; hi] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] ['hevɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
he caught his breath heavily , and the water ,
他 捕捉 他的 气息 重度 , 和 这 水 ,
他大口喘着气，水.....

[ðə; ði] [ə'bʌtmənt] [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][sæm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [ʌgli] [feɪs] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
the abutment and even Sam with his wicked ugly face were for a
这 邻接 和 甚至 山姆 和 他的 邪恶 丑陋的 脸 是 为了 一个
[ˈmoʊmənt] ['da:kənd] .
moment darkened .
片刻 变暗 .

桥墩，甚至连山姆那张邪恶丑陋的脸，都瞬间变得昏暗起来。

[ðen] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] , [hi:; hi] [sed] :
Then , recovering himself , he said :
然后 , 恢复中 他自己 , 他 说 :

然后，他缓过神来，说道：

" [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][ju:; jʊ] , [sæm] ?
" **Was it you , Sam ?**
" 曾是 它 你 , 山姆 ?

“是你吗，萨姆？”

[aɪm] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ! "
I'm sorry for you ! "
我是 对不起 为了 你 ! "

我真为你感到难过！

" [dəunt][laɪ] ! " [sed] [sæm] , ['glɑʊərɪŋ] [bæk] , " [ju:; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [glæd] ! "
" **Don't lie !** " **said Sam , glowering back , " you know you're glad !** "
" 不 说谎 ! " 说 山姆 , 忧郁 后退 , " 你 知道 你是 高兴的 ! "

“别撒谎！”萨姆怒目而视地说，“你知道你很高兴！”

" [glæd] ? [waɪ] [ʊd; ʒəd] [aɪ] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [stiːl] ? "

" **Glad ? Why should I be glad to have you steal ?** "

" 高兴的 ? 为什么 应该 我 是 高兴的 到 有 你 偷 ? "

“高兴？我为什么要高兴你偷东西？”

" [kɔːz] [aɪ] [likt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɔːt] [aɪ 'tiː] . "

" **Cause I licked you , and you caught it .** "

" 原因 我 舔过 你 , 和 你 捕捉 它 . "

“因为我舔了你，你被传染了。”

" [soʊ] [aɪ] [dɪd] ; [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] ['sɔːri] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] . "

" **So I did ; but I am sorry , for all that .** "

" 所以 我 做过 ; 但 我 是 对不起 , 为了 全部 那 . "

“所以我照做了；但我对此感到抱歉。”

" [juː; jʊ] [laɪ] !

" **You lie !**

" 你 说谎 !

你撒谎！

" [fred] [hæd; həd] [θɔːt] ['veri] [fæst] [waɪl] [ðɪs] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

" **Fred had thought very fast while this conversation was going on .**

" 弗雷德 有 想法 非常 快速地 尽管 这 对话 曾是 去 在 .

在谈话进行期间，弗雷德的思维非常敏捷。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kɔːl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

He had only to lift his head and call his father ,

他 有 仅有的 到 举起 他的 头 和 称呼 他的 父亲 ,

他只需要抬起头，喊一声他父亲，

[ðen] [ðə; ði] [boʊt] [wʊd] [biː; bi] ['ɪmiːdiətli] [pʊʃt] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [stɔːr] , [sæm] [sɪ'kjɜrd] [ænd; ənd]

then the boat would be immediately pushed in under the store , Sam secured and

然后 这 船 会 是 立即地 推动 在 在下面 这 店铺 , 山姆 安全 和

[hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] ['sɜːrt(ə)n] .

his punishment certain .

他的 惩罚 肯定 .

然后，船会被立即推到商店下面，萨姆会被固定住，他的惩罚也肯定会到来。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['stɒlən] [gʊdz] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [kən'vɪkt] [hɪm; ɪm] ,

There were stolen goods enough to convict him ,

那里 是 被盗 商品 足够的 到 定罪 他 ,

赃物数量足以定他的罪。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv] ['ɪngres] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɔːr] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sɜːrt(ə)n] .

and his mode of ingress into the store was now certain .

和 他的 模式 的 入口 进入 这 店铺 曾是 现在 肯定 .

现在他进入商店的方式已经确定了。

[ðɪs] [træp] - [dɔːr] [wʌz; wəz] ['nevər] [lɒkt] ;

This trap - door was never locked ;

这 陷阱 - 门 曾是 绝不 已锁定 ;

这个活板门从来没有上锁过；

[veri] [ɔːf(ə)n] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [left] ['oʊpən] - - [ðə; ði] ['wɔːtər] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərɪd] [ðə; ði] [moʊst] [ɪ'fektʃuəl] [boʊlt]

very often it was left open - - the water being considered the most effectual bolt

非常 经常 它 曾是 左边 打开 - - 这 水 存在 经过考虑的 这 最多 有效的 螺栓

[ænd; ənd] [bɑːr] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [juːst] ;

and bar that could be used ;

和 酒吧 那 可以 是 用过的 ;

很多时候，它都是敞开的——因为水被认为是能使用的最有效的螺栓和障碍物；

[bʌt; bət][sæm] , [ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmə] [ænd; ənd] ['klaɪmə] ,
but Sam , a good swimmer and climber ,
但 山姆 , 一个 好的 游泳运动员 和 登山者 ,
但萨姆, 一个游泳和攀岩都很厉害的人,

[hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəltɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [kwɪt] [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɪd(ə)n]
had come in without difficulty and had quite a store of his own hidden
有 来 在 没有 困难 和 有 相当 一个 店铺 的 他的 自己的 隐
[ə'weɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['fjuːtʃər] [juːz] .
away there for future use .
离开 那里 为了 未来 使用 .
他顺利进入了这里, 并且在那里藏了不少东西以备将来使用。

[ðɪs] [kɔːrs] [wʌz; wəz] ['veri] [pleɪn] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [wɪt] [fred] [kʊd; kəd][nɑːt]
This course was very plain ; but for some reason , which Fred could not
这 课程 曾是 非常 清楚的 ; 但 为了 一些 原因 , 哪个 弗雷德 可以 不是
[ɪk'spleɪn] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] ,
explain even to himself ,
解释 甚至 到 他自己 ,
这门课程非常简单; 但不知何故, 连弗雷德自己也无法解释,

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] ;
he did not feel inclined to take it ;
他 做过 不是 感觉 倾斜 到 拿 它 ;
他并不想接受;

[soʊ][hiː; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [ɪn] ['sæmz] [feɪs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sed] :
so he sat looking steadily in Sam's face until he said :
所以 他 卫星 寻找 稳步 在 山姆的 脸 直到 他 说 :
于是他便一直盯着萨姆的脸, 直到说道:
" [lʊk] [hɪr] , [sæm] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [foʊ] [juː; jʊ][aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
" Look here , Sam , I want to show you I mean what I say .
" 看 这里 , 山姆 , 我 想 到 展示 你 我 意思是 什么 我 说 :
“听着, 萨姆, 我想让你知道我说的都是真心话。”

[aɪm] ['saːri] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɜːrnd] [θiːf] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['betər]
I'm sorry you have turned thief and if I can help you to be a better
我是 对不起 你 有 转向 贼 和 如果 我 能 帮助 你 到 是 一个 更好的
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,
我很遗憾你成了小偷, 如果我能帮你改邪归正, 我很乐意效劳。

[aɪ][fʊd; fəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] .
I should be glad to .
我 应该 是 高兴的 到 :
我应该乐意。

" [ə'gen] ['frɛdz] ['ɑːnɪst] ['kaɪndli] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][sæm] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd]
" Again Fred's honest kindly face had the same effect upon Sam that it had
" 再次 弗雷德的 诚实的 亲切地 脸 有 这 相同的 影响 之上 山姆 那 它 有
[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [stri:t] [faɪt] ;
at the commencement of their street fight ;
在 这 开始 的 他们的 街道 斗争 ;
“弗雷德那诚实善良的脸庞再次给萨姆带来了和他们街头斗殴开始时一样的效果;

[hiː; hi] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [aɪ 'tiː] [ʌn'kɑːnjəsli] .
he respected and trusted it unconsciously .
他 受人尊敬 和 可信 它 不知不觉 .
他下意识地尊重并信任了它。

" [hɪr] ！ " [sed] [hiː; hi] , [ˈkrɔːlɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːm] [ænd; ənd] [ˈhændɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ]
" Here ！ " said he , crawling along on the beam and handing back the package
" 这里 ！ " 说 他 , 爬行 沿着 在 这 光束 和 处理 后退 这 包裹
[ʌv; əv] [naɪvz] ,
of knives ,
的 刀具 ,

“给你！”他一边说着，一边沿着横梁爬过去，把那包刀具递了回去。

[ðə; ði][læst] [θeft] [ʌv; əv] [wɪt] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] [hæd; həd] [kəmˈpleɪnd] .
the last theft of which his father had complained .
这 最后的 盗窃 的 哪个 他的 父亲 有 抱怨 .

他父亲曾抱怨过的最后一起盗窃案。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [raɪt] , " [sed] [fred] , [ˈliːnɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] , " [ɡɪv] [ðem; ðəm][ɔːl]
" Yes , that is right , " said Fred , leaning down and taking it , " give them all
" 是的 , 那 是 正确的 , " 说 弗雷德 , 倾斜 向下 和 采取 它 , " 给 他们 全部
[bæk] ,
back ,
后退 ,

“是的，没错，”弗雷德说着，弯下腰接过东西，“把它们都还回去。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ; [ðæt] [ɪz] [wʌt] [maɪ][ˈfɑːðər] [kɔːlɪz] ˈmaking [ˌrestiˈtuːʃ(ə)n] ,
if you can ; that is what my father calls ˈmaking restitution ,
如果 你 能 ; 那 是 什么 我的 父亲 呼叫 ˈmaking 归还 ,

如果可以的话；这就是我父亲所说的“做出补偿”。

- [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] [ˈeni] [lɔːŋɡər] .
- and then you won't be a thief any longer .
- 和 然后 你 惯于 是 一个 贼 任何 更长 .

这样你就不再是小偷了。

" [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [tuʊn] [tʌtʃt] [ˈsæmz] [hɑːrt] [stiːl] [mɔːr] ;
" Something in the boy's tone touched Sam's heart still more ;
" 某物 在 这 男孩们 语气 感动 山姆的 心 仍然 更多的 ;

男孩的语气中有些东西更加触动了萨姆的心；

[soʊ][hiː; hi] [ˈhændɪd] [bæk] [wʌn] [θɪŋ] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ʌnˈtɪl] [ˈnɪrli]
so he handed back one thing after another as rapidly as he could until nearly
所以 他 递交 后退 一 事物 后 其他 作为 快速 作为 他 可以 直到 几乎
[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪˈstɔːrɪd] .
everything was restored .
一切 曾是 恢复 .

于是他尽可能快地一件件归还物品，直到几乎所有东西都恢复原状。

" [ˈbraːvoʊ][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sæm] ！ [aɪ][wəʊnt] [tel] [huː] [tʊk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns]
" Bravo for you , Sam ！ I won't tell who took them , and there is a chance
" Bravo 为了 你 , 山姆 ！ 我 惯于 告诉 WHO 采取 他们 , 和 那里 是 一个 机会
[fɔːr; fər][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

“干得好，萨姆！我不会透露是谁拿走了它们，你还有一线生机。”

[hɪr] , [ɡɪv] [em ˈiː][jɔːr; jər][hænd] [naʊ] , [ˈɑːnər] [braɪt] [juːl] [ˈnevər] [kʌm] [hɪr] [əˈɡen] [tuː; tə] [stiːl] ,
Here , give me your hand now , honor bright you'll never come here again to steal ,
这里 , 给 我 你的 手 现在 , 荣誉 明亮的 你会 绝不 来 这里 再次 到 偷 ,
来, 现在把你的手给我，光明正大，你以后再也不会来这里偷东西了。

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] [tel] [maɪ] [ˈfɑːðər] .
if I don't tell my father .
如果 我 不 告诉 我的 父亲 .

如果我不告诉我父亲。

" [sæm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [riːd] [hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] ;
" **Sam looked at him a moment , as if he would read his very soul ;**
" 山姆 看起来 在 他 一个 片刻 , 作为 如果 他 会 读 他的 非常 灵魂 ;
“萨姆盯着他看了一会儿, 仿佛要看穿他的灵魂;

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['sʌlkɪli] :
then he said sulkily :
然后 他 说 闷闷不乐 :

然后他闷闷不乐地说:

" [juːl] [tel] ; [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] , - [kɔːz] [aɪ] [likt] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt][em 'iː][tuː; tə] ;
" **You'll tell ; I know you will , ' cause I licked you when you didn't want me to ;**
" 你会 告诉 ; 我 知道 你 将要 , - 原因 我 舔过 你 什么时候 你 没有 想 我 到 ;
“你会说的; 我知道你会说的, 因为你不让我舔你的时候, 我还是舔了你;

[bʌt; bət] [juːv] [gɑːt] - [ɪm] [ɔːl] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ] [spoʊz] [aɪ 'tiː][wəʊnt][goʊ] ['veri] [hɑːrd] . "
but you've got ' em all back , and I s'pose it won't go very hard . "
但 你已经 得到 - 呃 全部 后退 , 和 我 假设 它 惯于 去 非常 难的 . "

但你已经把它们都找回来了, 我想应该不会太难。

" [wʌt] [wəʊnt][goʊ] ['veri] [hɑːrd] ? "
" **What won't go very hard ? "**
" 什么 惯于 去 非常 难的 ? "

“什么不会很难? ”

" [ðə; ðɪ] ['prɪzn] . "
" **The prison . "**
" 这 监狱 . "

“监狱。”

" [juː; jʊ] ['fænt] [goʊ][tuː; tə] ['prɪzn] [æt; ət][ɔːl] .
" **You sha'n't go to prison at all .**
" 你 不会 去 到 监狱 在 全部 .

你根本不会坐牢。

[hɪr] , [ɡɪv] [em 'iː][jɔː; jər][hænd] ;
Here , give me your hand ;
这里 , 给 我 你的 手 ;

在这, 给我你的手;

[aɪ] ['prɔːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɔːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [stiːl] ['eni] [mɔːr] .
I promise not to tell if you will promise not to steal any more .
我 承诺 不是 到 告诉 如果 你 将要 承诺 不是 到 偷 任何 更多的 .

如果你保证不再偷东西, 我就保证不告诉别人。

[eɪnt] [ðæt] [fer] ? "
Ain't that fair ? "
不是 那 公平的 ? "

这难道不公平吗?

" [jes] , " [sed] [sæm] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ! "
" **Yes , " said Sam , a sudden change coming over his face , " but you will ! "**
" 是的 , " 说 山姆 , 一个 突然 改变 未来 超过 他的 脸 , " 但 你 将要 ! "

“是的,”萨姆说, 脸上突然露出了不同的表情, “但你会的! ”

" [traɪ][em 'iː][ænd; ənd] [siː] .
" **Try me and see .**
" 尝试 我 和 看 .

“试试看。”

" [sæm] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['riːəli] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv]['perəl] , [kən'sɪdəɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
" **Sam slowly and really at a great deal of peril , considering his situation ,**
" 山姆 缓慢地 和 真的 在 一个 伟大的 交易 的 危险 , 考虑 他的 情况 ,

“考虑到他的处境, 萨姆的处境非常危险, 他正慢慢地、非常危险地前行。”

[pʊt] [hɪz; ɪz] [rʌf] , [graɪmd] [hænd][ˈɪntu:] [ˈfredz] - - [ə; eɪ] [dɪsˈɑ:nɪst] [hænd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ,
put his rough , grimed hand into Fred's - - a dishonest hand it was ,
放 他的 粗糙的 , 肮脏的 手 进入 弗雷德的 - - 一个 不诚实 手 它 曾是 ,
他把那只粗糙肮脏的手伸进弗雷德的手里——那是一只不诚实的手。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlðər] [θɪŋ] [meɪd] [fred] [rɪˈkɔɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æz; əz][hi:; hi] [tʌtʃt]
and that more than the other thing made Fred recoil a little as he touched
和 那 更多的 比 这 其他 事物 制成 弗雷德 畏缩 一个 小的 作为 他 感动
[aɪ ˈti:] ;
it ;
它 ;

而这一点，比其他任何东西都更让弗雷德在触摸它时感到有些畏缩；
[bʌt; bət] [ðæt] [klæsp] [si:ld] [ðə; ði][kəmˈpækt] [bɪˈtwi:n] [ði:z] [tu:] [bɔɪz] .
but that clasp sealed the compact between these two boys .
但 那 搭扣 密封 这 袖珍的 之间 这些 二 男孩们 .
但正是这个搭扣缔结了这两个男孩之间的契约。

[aɪ ˈti:][bɪˈɡæən] [fred] [ˈsɑ:rdʒənts] [rɪˈvendʒ] .
It began Fred Sargent's revenge .
它 开始 弗雷德 萨金特的 复仇 .
这开启了弗雷德·萨金特的复仇之路。

" [naʊ] [bi:; bi][ɔ:f] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [kla:ks] [kʌm] ?
" **Now be off , will you , before the clerks come ?**
" 现在 是 离开 , 将要 你 , 前 这 职员 来 ?
“现在赶紧走吧，免得职员来了？ ”

[ðeɪ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd] [kætʃ] [ju:; jʊ] [hɪr] .
They will see the things and catch you here .
他们 将要 看 这 事物 和 抓住 你 这里 .
他们会看到这些东西，然后在这里抓住你。

[aɪl] [bi:; bi] [raʊnd] [tu:; tə][jʊr; jər] [haʊs] [su:n] [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [si:] .
I'll be round to your house soon and we will see .
患病的 是 圆形的 到 你的 房子 很快 和 我们 将要 看 .
我很快就会到你家来，到时候我们再看看。

" [i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ʃɔ:rt] [taɪm] [fred] [hæd; həd] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][plæn][fɔ:r; fər] [ˈseɪvɪŋ] [sæm] .
" **Even in this short time Fred had formed a general plan for saving Sam .**
" 甚至 在 这 短的 时间 弗雷德 有 形成 一个 一般的 计划 为了 保存 山姆 .
“即使在这么短的时间内，弗雷德也已经制定了一个拯救萨姆的总体计划。”

[ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈstretʃɪŋ] [hɪmˈself] [aʊt] [flæt] , [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtrænzvɜ:rs] [bi:m] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər]
The boy , stretching himself out flat , slipped down the transverse beam into the water
这 男生 , 伸展 他自己 出去 平坦的 , 滑倒了 向下 这 横 光束 进入 这 水
,
.
,
男孩平躺着，顺着横梁滑进了水里。

[daɪvd] [æt; ət] [wʌnz][ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə; eɪ] [fju:] [rɑ:dʒ] [ˈdɪstənt] ,
dived at once and came up under the bridge a few rods distant ,
潜水 在 一次 和 来了 向上 在下面 这 桥 一个 很少 杆 遥远 ,
它立刻潜入水中，从几杆远的桥下浮出水面。

[ðen] [ˈku:lɪ] [pæst] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd][swæm][tu:; tə] [ʃɔ:r] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈɔ:ldər] -
then coolly passed down the river and swam to shore under a bunch of alder -
然后 冷静地 通过了 向下 这 河 和 游泳 到 支撑 在下面 一个 束 的 桤木 -
[bʊʃɪz] ,
bushes ,
灌木丛 ,
然后它冷静地顺流而下，游到岸边，躲在一丛桤木下。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'siːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsə] - [baɪ] .
by which he was concealed from the sight of the passers - by .
经过 哪个 他 曾是 暗 从 这 视线 的 这 过路人 - 经过 :
他因此得以躲避路人的视线。

[fred] [sɔːt] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] , [tuːld][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈstoːri] , [ðen] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,
Fred sought his father , told him the story , then brought him to the spot ,
弗雷德 寻求 他的 父亲 , 讲述 他 这 故事 , 然后 带来 他 到 这 点 ,
弗雷德找到父亲, 把事情经过告诉了他, 然后带他来到了事发地点。

[ʃoʊd] [ðə; ði] [ɡʊdz] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɔɪ] [hæd; həd] [rɪˈtʃrɪnd] ,
showed the goods which the boy had returned ,
显示 这 商品 哪个 这 男生 有 返回 ,
展示了男孩归还的物品,

[ænd; ənd] [ˈbɛɡd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kən'siːl]
and begged as a reward for the discovery to be allowed to conceal
和 乞求 作为 一个 报酬 为了 这 发现 到 是 允许 到 隐藏
[hɪz; ɪz] [neɪm] .
his name .
他的 姓名 :
他恳求以隐瞒姓名作为发现成果的回报。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][æt; ət][soʊ][ʌnˈjuːzʊəl][ə; eɪ][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ;
His father of course hesitated at so unusual a proposition ;
他的 父亲 的 课程 犹豫了一下 在 所以 异常 一个 主张 ;
他的父亲当然对如此不同寻常的提议犹豫不决;

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ][ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈɜːrniːst] [ɪn][ɔːl] [fred] [dɪd][ænd; ənd] [sed] [ðæt]
but there was something so very much in earnest in all Fred did and said that
但 那里 曾是 某物 所以 非常 很多 在 认真 在 全部 弗雷德 做过 和 说 那
[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [kənˈvɪnst] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [best] ,
he became convinced it was best ,
他 成为 确信 它 曾是 最好的 ,
但弗雷德的一言一行都非常真诚, 这让他确信这是最好的选择。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ;
for the present at least , to allow him to have his own way ;
为了 这 展示 在 至少 , 到 允许 他 到 有 他的 自己的 方式 ;
至少目前来说, 要让他随心所欲;

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər] [fred] [æskt]
and this he was very glad he had done when a few days after Fred asked
和 这 他 曾是 非常 高兴的 他 有 完毕 什么时候 一个 很少 天 后 弗雷德 问
[hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][sæm] [ˈkrændən] .
him to do something for Sam Crandon .
他 到 做 某物 为了 山姆 克兰登 :
几天后, 弗雷德请他为萨姆·克兰顿做点事, 他非常庆幸自己做了这件事。

" [sæm] [ˈkrændən] ?
" **Sam Crandon ?**
" 山姆 克兰登 ?
" "萨姆·克兰登? "
" [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
" **he asked in surprise .**
" 他 问 在 惊喜 :
他惊讶地问道。
" [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [bɔɪ] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ] ? "
" **Is not that the very boy I found you fighting in the street with ?** "
" 是 不是 那 这 非常 男生 我 成立 你 斗争 在 这 街道 和 ? "
"那不就是我发现你和他在街上打架的那个男孩吗? "

" [jes] , [s3:r] , " [sed] [fred] , [ˈhæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈprɒmisɪz] [tu:; tə][du:] [wel] ,
" **Yes** , **sir** , " **said Fred** , **hanging his head** , " **but he promises to do well** ,
" 是的 , 先生 , " 说 弗雷德 , 绞刑 他的 头 , " 但 他 承诺 到 做 出色地 ,
" 是的, 先生,"弗雷德低着头说, "但他保证会做得很好。"

[ɪf] [hi:; hi][kæn; kən][ˈoʊnli][faɪnd][wɜ:rk] - - [ˈɑ:nɪst] [wɜ:rk] ; [ju:; jʊ] [si:] , [s3:r] ,
if he can only find work - - HONEST work ; you see , sir ,
如果 他 能 仅有的 寻找 工作 - - 诚实的 工作 ; 你 看 , 先生 ,
" 是的, 先生,"弗雷德说, "如果您能找到工作——诚实的工作; 您明白吗, 先生,"

[hi:; hi][ɪz][soʊ][bæd][ˈnoʊbə:di] [ˈhelps] [hɪm; ɪm] .
he is so bad nobody helps him .
他 是 所以 坏的 无人 帮助 他 :
" 是的, 先生,"弗雷德说, "他太糟糕了, 没人帮他。"

" [ˈmɪstər] . [ˈsɑ:rdʒənt] [smaɪld] .
" **Mr Sargent smiled** .
" 先生 : 萨金特 微笑 :
" 是的, 先生,"弗雷德说, "萨金特先生笑了。"

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌrekəmenˈdeɪ(ə)n] , [fred] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi]
" **A strange recommendation , Fred , " he said , " but I will try what can be**
" 一个 奇怪的 推荐 , 弗雷德 , " 他 说 , " 但 我 将要 尝试 什么 能 是
[dʌŋ] .
done .
完毕 :

" 弗雷德, 这真是一个奇怪的提议,"他说, "但我会尽力而为。"
[ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [rɪˈfɔ:rm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [hænd] . " **A boy who wants to reform should have a helping hand** . "
一个 男生 WHO 想要 到 改革 应该 有 一个 帮助 手 : "
" 是的, 先生,"弗雷德说, "想要改过自新的男孩应该得到帮助。"

" [hi:; hi] [dʌz] [wɑ:nt][tu:; tə] - - [hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [ˈhɑ:rtɪlɪ] ; [hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [dʌz] .
" **He does want to - - he wants to heartily ; he says he does** .
" 他 做 想 到 - - 他 想要 到 衷心地 ; 他 说道 他 做 :
" 是的, 先生,"弗雷德说, "他确实想——他真心想; 他说他想。"

[ˈfɑ:ðər] , [ɪf] [ju:; jʊ][ˈoʊnli] [wɪl] !
Father , if you only will !
父亲 , 如果 你 仅有的 将要 !
" 是的, 先生,"弗雷德说, "父亲, 只要您愿意!"

" [fred] , [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] [lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ðɪs]
" **Fred , as he stood there , his whole face lit up with the glow of this**
" 弗雷德 , 作为 他 站立 那里 , 他的 所有的 脸 点燃向上 和 这 辉光 的 这
[ˈdʒenərəs] ,
generous ,
慷慨的 ,
" 是的, 先生,"弗雷德说, "弗雷德站在那里, 脸上洋溢着慷慨的光芒,"

[ˈnoʊbə(ə)lɪ][ɪˈmoʊ(ə)n] , [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈdɪrɜ:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [hɑ:rt] ; [ɪnˈdi:d] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [aɪz]
noble emotion , never was dearer to his father's heart ; indeed his father's eyes
高贵 情感 , 绝不 曾是 更贵 到 他的 父亲的 心 ; 的确 他的 父亲的 眼睛
[wɜ:r; wər][dɪm] ,
were dim ,
是 暗淡 ,
" 是的, 先生,"弗雷德说, "高尚的情感, 从未像他父亲的心中那样珍贵; 事实上, 他父亲的眼神已经黯淡了。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhʌski] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] [əˈɡen] :
and his voice a little husky , as he said again :
和 他的 嗓音 一个 小的 沙哑 , 作为 他 说 再次 :
" 是的, 先生,"弗雷德说, "他的声音有些沙哑, 再次说道:"

" [ˈfɑ:ðər] [wɪl] [ju:] [ˈoʊnli] [wɪl] !
" **Father , if you only will !**
父亲 , 如果 你 仅有的 将要 !
" 是的, 先生,"弗雷德说, "父亲, 只要您愿意!"

" [aɪ] [wɪl] [lʊk] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [fred] , [fɔːr; fər][jər; jər] [seɪk] .
" **I will look after him , Fred , for your sake .**
" 我 将要 看 后 他 , 弗雷德 , 为了 你的 清酒 .

“我会照顾他的，弗雷德，看在你面子上的份上。”

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dɪd] ; [bʌt; bət] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][hæv; həv][nɔːt] [speɪs] [naʊ] [tuː; tə] [tel] [maɪ]
" **And so he did ; but where and how I have not space now to tell my**
" 和 所以 他 做过 ; 但 在哪里 和 如何 我 有 不是 空间 现在 到 告诉 我的
[ˈriːdɜːz] .
readers .
读者 .

“他确实做到了；但具体地点和方式，我现在没有篇幅告诉我的读者。”

[pərˈhæps] , [æt; ət][sʌm; səm][ˈfjuːtʃər] [taɪm] , [aɪ] [meɪ] [ˈfɪnɪʃ] [ðɪs] [ˈstɔːri] ;
Perhaps , at some future time , I may finish this story ;
也许 , 在 一些 未来 时间 , 我 可能 结束 这 故事 ;

也许在未来的某个时候，我会完成这个故事；

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][let][em ˈiː] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [bɔɪ] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈsɑːrdʒənts] [stɔːr] ,
for the present let me say there is a new boy in Mr . Sargent's store ,
为了 这 展示 让 我 说 那里 是 一个 新的 男生 在 先生 . 萨金特的 店铺 ,
目前我只想说，萨金特先生的店里来了一位新员工。

[wɪð; wɪθ] [rʌf] , [kɔːrs] [feɪs] , [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈmænərz] ; [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈwʌndɜːz] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ]
with rough , coarse face , voice and manners ; everybody wonders at seeing
和 粗糙的 , 粗 脸 , 嗓音 和 礼仪 ; 大家 奇迹 在 看到
[hɪm; ɪm][ðer; ðər] ; [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈprɒfɪsaɪz] [ˈfjuːtʃər] [ˈtrʌb(ə)] ;
him there ; everybody prophesies future trouble ;
他 那里 ; 大家 预言 未来 麻烦 ;

他面容、嗓音和举止都十分粗犷；每个人见到他都感到惊讶；每个人都预言他将来会有麻烦；

[bʌt; bət][ˈnoʊbɑːdi] [noʊz] [ðæt] [ðɪs] [step] [ʌp][ɪn][sæm] - [laɪf][ɪz] [fred] [ˈsɑːrdʒənts] [rɪˈvendʒ] .
but nobody knows that this step up in Sam Crandon's life is Fred Sargent's revenge .
但 无人 知道 那 这 步 向上 在 山姆 - 生活 是 弗雷德 萨金特的 复仇 .
但没有人知道，萨姆·克兰顿人生中的这一步，其实是弗雷德·萨金特的复仇。

[ðə; ði] [ˈsmʌɡlɜːz] [træp] . - - - -
THE SMUGGLER'S TRAP . - - - -
这 走私者的 陷阱 . - - - -

走私者的陷阱。

[ˈhjuːbə(ː)t][hæd; həd] [əˈkʌmpənɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] ,
Hubert had accompanied his father on a visit to his uncle ,
休伯特 有 伴随 他的 父亲 在 一个 访问 到 他的 叔叔 ,
休伯特陪同父亲去拜访他的叔叔。

[huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [ˈkʌntri] [ˈmænʃ(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːr] [ʌv; əv] - [beɪ] .
who lived in a fine old country mansion , on the shore of Caermarthen Bay .
WHO 居住地 在 一个 美好的 老的 国家 大厦 , 在 这 支撑 的 - 湾 .
他住在卡马森湾岸边一座漂亮的古老乡村宅邸里。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [sprɛd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [biːtʃ] , [wɪtʃ] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [ɪn] [prɪˈsɪpɪtəs] [klɪfs]
In front of the house spread a long beach , which terminated in precipitous cliffs
在 正面 的 这 房子 传播 一个 长的 海滩 , 哪个 终止 在 陡峭 悬崖
[ænd; ənd] [ˈrɑːki] [ledʒ] .
and rocky ledges .
和 岩石 壁架 .
房子前面是一片绵长的海滩，尽头是陡峭的悬崖和嶙峋的岩石。

[ɑːn][ðə; ði] , [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] , [hiː; hi] [dɪˈklerd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n]

On the , afternoon of the day following his arrival , he declared his intention

在 这 , 下午 的 这 天 下列的 他的 到达 , 他 声明 他的 意图

[ʌv; əv] [ɪkˈsplɒːrɪŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .

of exploring the beach .

的 探索 这 海滩 .

抵达后的第二天下午，他宣布打算去海滩逛逛。

" [dəʊnt] [get] [kɔːt] [ɪn] `The [ˈsmʌɡlɜːz] [træp] , - " [sed] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈmenʃ(ə)nd]

" Don't get caught in `The Smuggler's Trap , ' " said his uncle , as he mentioned

" 不 得到 捕捉 在 `The 走私者的 陷阱 , - " 说 他的 叔叔 , 作为 他 提及

[hɪz; ɪz][plæn] .

his plan .

他的 计划 .

“别落入‘走私者的陷阱’，”他的叔叔在提到他的计划时说道。

" `The [ˈsmʌɡlɜːz] [træp] ? - "

" `The Smuggler's Trap ? ' "

" `The 走私者的 陷阱 ? - "

“走私者的陷阱？ ”

" [jes] . [ɪts] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [wer] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [klɪfs] .

" Yes . It's at the end of the beach where you see the cliffs .

" 是的 . 它是 在 这 结尾 的 这 海滩 在哪里 你 看 这 悬崖 .

“是的，就在海滩的尽头，可以看到悬崖。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] [keɪv] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈoʊnli] [wɔːk] [æt; ət] [ˈveri] [loʊ] [taɪd] .

It's a hollow cave , which you can only walk at very low tide .

它是 一个 空洞的 洞穴 , 哪个 你 能 仅有的 走 在 非常 低的 潮 .

这是一个空心洞穴，只有在退潮时才能进入。

[juːd] [ˈbetər] [nɑːt][goʊ][ɪn][ðer; ðər] . "

You'd better not go in there . "

你会 更好的 不是 去 在 那里 . "

你最好别进去。

" [oʊ] , [ˈnevər] [fɪr] , " [sed] [ˈhjuːbə(:)t] [ˈkerləsli] ,

" Oh , never fear , " said Hubert carelessly ,

" 哦 , 绝不 害怕 , " 说 休伯特 粗心大意 ,

“哦，别担心，”休伯特漫不经心地说。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [biːtʃ] ,

and in a few minutes he was wandering over the beach ,

和 在 一个 很少 分钟 他 曾是 漫游 超过 这 海滩 ,

几分钟后，他便漫步在沙滩上。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs]

and after walking about two miles reached the end of the beach at the base

和 后 步行 关于 二 英里 达到 这 结尾 的 这 海滩 在 这 根据

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [klɪfs] .

of the great cliffs .

的 这 伟大的 悬崖 .

走了大约两英里后，到达了海滩尽头的大悬崖底部。

[ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [ˈtəʊəd] [ˈfraʊnɪŋli] [ˌoʊvərˈhed] ,

The precipice towered frowningly overhead ,

这 悬崖 高耸 皱着眉头 开销 ,

悬崖峭壁高耸入云，阴森森的。

[ɪts] [beɪs] [ɔ:l] [wɔ:rn] [ænd; ənd] ['fɜ:round] [baɪ][ðə; ði] ['fjʊəriəs] ['sɜ:dʒəz, 'sɜ:dʒɪz] [ðæt] [fɔ:r; fər][ˈeɪdʒɪz][hæd; həd]
its base all worn and furrowed by the furious surges that for ages had
它是 根据 全部 磨损 和 沟壑 经过 这 狂怒 涌动 那 为了 年龄 有
[dæft] [ə'genst] [aɪ'ti:] .
dashed against it .
虚线 反对 它 .

它的底部被无数年来猛烈的海浪冲刷得坑坑洼洼，伤痕累累。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [leɪ] [ə; eɪ][ˈkeɪɑ:s] [ʌv; əv][hju:dʒ] [ˈboʊldərz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['si:wi:d] .
All around lay a chaos of huge boulders covered with seaweed .
全部 大约 躺 一个 混乱 的 巨大的 巨石 涵盖 和 海藻 .

周围到处都是覆盖着海藻的巨石，一片混乱。

[ðə; ði][taɪd] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['ləʊɪst] [eb] .
The tide was now at the lowest ebb .
这 潮 曾是 现在 在 这 最低 落潮 .

现在正值退潮期。

[ðə; ði][sɜ:rf] [hɪr] [wʌz; wəz] ['mɑ:dərət] ,
The surf here was moderate ,
这 冲浪 这里 曾是 缓和 ,

这里的海浪适中。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['si:wi:d] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ɪntə'fɪəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tərz] ,
for the seaweed on the rocks interfered with the swell of the waters ,
为了 这 海藻 在 这 岩石 干扰 和 这 膨胀 的 这 水 ,

因为岩石上的海藻阻碍了海浪的涌动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [brʊk] [aʊt'saɪd] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] .
and the waves broke outside at some distance .
和 这 波浪 打破 外部 在 一些 距离 .

海浪在远处拍打着外面。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tər][ðer; ðər][wʌz; wəz]
Between the base of the precipice and the edge of the water there was

[ə; eɪ] [speɪs] [left] [draɪ][baɪ][ðə; ði] [eb] [taɪd] [ə'baʊt] [tu:] [ˌjɑ:dʒ] [ɪn][wɪdθ; wɪθ] ;

a space left dry by the ebb tide about two yards in width ;
一个 空间 左边 干燥 经过 这 落潮 潮 关于 二 码 在 宽度 ;

在悬崖底部和水边之间，退潮后留下了一条大约两码宽的干燥地带；

[ænd; ənd][ˈhju:bə(:)t] [wɔ:kt] ['fɔ:rwəd][ˈoʊvər][ðə; ði] [speɪs] [ðʌs] [ʌn'kʌvəd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [leɪ] [brɪ'fɔ:r]
and Hubert walked forward over the space thus uncovered to see what lay before

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

休伯特走上前去，越过这片裸露的空间，看看眼前有什么。

[hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪt] [si:md] [laɪk][ə; eɪ] ['fɪjər] [rent] [ɪn][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n]
He soon found himself in a place which seemed like a fissure rent in a mountain
他 很快 成立 他自己 在 一个 地方 哪个 似乎 喜欢 一个 裂缝 租 在 一个 山

[saɪd] ,

side ,
边 ,

他很快发现自己身处一个看起来像是山体裂缝的地方。

[baɪ][sʌm; səm] [ɪk'strɔ:rdənəri] [kən'vʌlʃn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
by some extraordinary convulsion of nature .
经过 一些 非凡的 抽搐 的 自然 .

由于某种非同寻常的自然灾害。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [roʊz] [blæk] , [pri'sipitəs] [klɪfs] .

All around rose black , precipitous cliffs .

全部 大约 玫瑰 黑色的 , 陡峭 悬崖 .

四周尽是玫瑰色的黑色陡峭悬崖。

[ɑ:n][ðə; ði] [saɪd] ['nɪrəst] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['presəpɪs] [baɪ] [hu:z] [beɪs] [hi; hi][hæd; həd] [pæst] ;

On the side nearest was the precipice by whose base he had passed ;

在 这 边 最近的 曾是 这 悬崖 经过 谁 根据 他 有 通过了 ;

离他最近的一侧是悬崖，他正是从悬崖底部经过的；

[waɪl] ['oʊvər] ['ɑ:pəzɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [wɔ:l] [ʌv; əv][dɑ:rk] [rɑ:k] , [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [fɑ:r] [aʊt]

while over opposite was a gigantic wall of dark rock , Which extended far out

尽管 超过 对面的 曾是 一个 巨大 墙 的 黑暗的 岩石 , 哪个 扩展 远的 出去

[ɪntu:][ðə; ði] [si:] .

into the sea .

进入 这 海 .

而对面则是一堵巨大的黑色岩墙，一直延伸到大海深处。

[hju:dʒ] [weɪvz] ['θʌndəd] [æt; ət][ɪts] [fi:t] [ænd; ʌnd] [dæft] [ðer; ðər] [spreɪ] [fɑ:r] [ʌpwərd] [ɪntu:][ðə; ði] [er]

Huge waves thundered at its feet and dashed their spray far upward into the air

巨大的 波浪 雷鸣 在 它是 脚 和 虚线 他们的 喷 远的 向上 进入 这 空气

.

:

.

巨浪在它脚下轰鸣，激起的水花高高飞起。

[ðə; ði] [speɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['fɪftɪ] [ja:dz] [ə'krɔ:s] .

The space was about fifty yards across .

这 空间 曾是 关于 五十 码 穿过 .

这片空地大约有五十码宽。

[ðə; ði] ['fɪʃər] [ɪk'stendɪd] [bæk] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [ja:dz] ,

The fissure extended back for about two hundred yards ,

这 裂缝 扩展 后退 为了 关于 二 百 码 ,

裂缝向后延伸了大约两百码，

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [[ɑ:rp] ['æŋɡ(ə)] [fɔ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'brʌpt] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs]

and there terminated in a sharp angle formed by the abrupt walls of the cliffs

和 那里 终止 在 一个 锋利的 角度 形成 经过 这 突然 墙壁 的 这 悬崖

[wɪtʃ] [ɪn'kloʊzd] [aɪ 'ti:] .

which enclosed it .

哪个 内 它 .

最终，它以陡峭的悬崖峭壁形成的锐角结束。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['kævərnz] [wɔ:rn][ɪntu:][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪsɪz] [baɪ][ðə; ði]['æk(ə)n]

All around there were caverns worn into the base of the precipices by the action

全部 大约 那里 是 洞穴 磨损 进入 这 根据 的 这 悬崖 经过 这 行动

[ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .

of the sea .

的 这 海 .

周围到处都是海浪侵蚀悬崖底部形成的洞穴。

[ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['grævəli] , [bʌt; bət] [nɪr] [ðə; ði]['wɔ:tər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stru:n]

The floor of this place was gravelly , but near the water it was strewn

这 地面 的 这 地方 曾是 砾石 , 但 靠近 这 水 它 曾是 散落的

[wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] ['boʊldərz] .

with large boulders .

和 大的 巨石 .

此地地面铺满碎石，但靠近水边的地方散落着大石头。

[ˈfɜːrðər] [ɪn][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈboʊldərz] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈbaʊt] .
Further in there were no boulders and it was easy to walk about .
更远 在 那里 是 不 巨石 和 它 曾是 简单的 到 走 关于 .
再往里走就没有巨石了，很容易行走。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜːrðɪst] [ɪkˈstreɪti] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæt] [rɑːk] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɔːlən]
At the furthest extremity there was a flat rock that seemed to have fallen
在 这 最远 末端 那里 曾是 一个 平坦的 岩石 那 似乎 到 有 倒下
[frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [əˈbʌv] [ɪn][sʌm; səm][ˈfɔːrmər][eɪdʒ] .
from the cliff above in some former age .
从 这 悬崖 多于 在 一些 以前的 年龄 .
在最远端，有一块扁平的岩石，似乎是从上面的悬崖上掉下来的，那是很久以前的事情了。

[ðə; ði] [klɪfs] [əˈraʊnd] [wɜːr; wər][əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .
The cliffs around were about two hundred feet in height .
这 悬崖 大约 是 关于 二 百 脚 在 高度 .
周围的悬崖大约有两百英尺高。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrɪktli] [ber] , [ænd; ənd] [ɪnˈtensi] [blæk] .
They were perfectly bare , and intensely black .
他们 是 完美 裸 , 和 强烈地 黑色的 .
它们光秃秃的，而且漆黑一片。

[ɑːn][ðer; ðər][stɔːrm] - [ˈrɪvn] [ˈsʌmits] [nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ˈvɜːrdʒər] [əˈpɪrd] .
On their storm - riven summits not a sign of verdure appeared .
在 他们的 风暴 - 裂隙 峰会 不是 一个 符号 的 绿意盎然 出现 .
在饱受风暴摧残的山顶上，看不到一丝绿色的痕迹。

[ˈevriθɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv] [ɡluːm] ,
Everything had the aspect of gloom ,
一切 有 这 方面 的 愁云 ,
一切都笼罩着阴郁的气氛。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhaɪ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈmɑːnətoʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ]
which was heightened by the mournful monotone of the sea waves as they
哪个 曾是 增强 经过 这 悲哀 单调 的 这 海 波浪 作为 他们
[dæʃt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [rɑːk] .
dashed against the rock .
虚线 反对 这 岩石 .
海浪拍打岩石发出哀伤的单调声，更增添了这种氛围。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɔː] [hæd; həd] [pæst] , [ˈhjuːbə(:)t][ræn][ˈfɔːrwərd] , [ˈliːpɪŋ] [frʌm; frəm]
After the first feeling of awe had passed , Hubert ran forward , leaping from
后 这 第一的 感觉 的 敬畏 有 通过了 , 休伯特 跑 向前 , 跳跃 从
[rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] ,
rock to rock ,
岩石 到 岩石 ,
最初的敬畏之情过后，休伯特向前奔跑，从一块岩石跳到另一块岩石。

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɔːr] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃər] [wʌz; wəz] [ˈɡrævəli] .
till he came to where the beach or floor of the fissure was gravelly .
直到 他 来了 到 在哪里 这 海滩 或者 地面 的 这 裂缝 曾是 砾石 .
直到他来到裂缝底部或沙滩上铺满砾石的地方。

[ˈoʊvər] [ðɪs] [hiː; hi] [wɔːkt] [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkævərnz] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðəm; ðəm][wʌn]
Over this he walked and hastened to the caverns , looking into them one
超过 这 他 步行 和 加快 到 这 洞穴 , 寻找 进入 他们 一
[ˈæftər] [əˈnʌðər] .
after another .
后 其他 .
他走过这里，快步走向洞穴，逐一查看。

[ðən] [hiː; hi] ['bizɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['peblz] [fɔːr; fər] ['kjʊriəs] [stoʊnz] [ænd; ənd]
Then he busied himself by searching among the pebbles for curious stones and
然后 他 忙碌 他自己 经过 搜索 之中 这 鹅卵石 为了 好奇的 石头 和
[ʃelz] .
shells .
贝壳 .

然后，他便忙着在鹅卵石堆里寻找奇特的石头和贝壳。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪr] ['nuːmərəs] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rərəst] [ænd; ənd][ˈfaɪnɪst] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
He found here numerous specimens of the rarest and finest treasures of the
他 成立 这里 很多的 标本 的 这 最稀有 和 最好的 宝藏 的 这
[siː] - - [ʃelz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [tɪnt] [ænd; ənd] [pər'fek(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊtlain] ;
sea - - shells of a delicacy of tint and perfection of outline ;
海 - - 贝壳 的 一个 美味 的 着色 和 完美 的 大纲 ;

他在这里发现了许多最稀有、最精美的海洋珍宝——颜色精致、轮廓完美的贝壳；

[ˈsiːwiːdz] [ʌv; əv] [nuː] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [fɔːrmz] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [hjuːz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː]
seaweeds of new and exquisite forms with rich hues which he had hitherto
海藻 的 新的 和 精美的 表格 和 富有的 色调 哪个 他 有 迄今为止
[bi'liːvd] [ɪm'pɑːsəb(ə)] .
believed impossible .
相信 不可能的 .

他看到了形态新颖、精美绝伦、色彩绚丽的海藻，这是他以前认为不可能看到的。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɑːks] , [wer] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] [jet] [leɪ] [ɪn] [puːlz] ,
In the hollows of the rocks , where the water yet lay in pools ,
在 这 空心 的 这 岩石 , 在哪里 这 水 然而 躺 在 游泳池 ,
在岩石的凹陷处，水洼里依然静静地躺着，

[hiː; hi] [faʊnd] ['lɪt(ə)] ['mɪnəʊz] ; [ænd; ənd] ['delɪkət] ['dʒeli] [fɪʃ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['slendər] ['faɪbəz] ;
he found little minnows ; and delicate jelly fish , with their long slender fibers ;
他 成立 小的 小鱼 ; 和 精美的 果冻 鱼 , 和 他们的 长的 苗条 纤维 ;
他发现了小鱼苗；还有纤细的、纤维细长的娇嫩水母；

[ænd; ənd] [siː] [ə'nemənɪz] ; [ænd; ənd] [siː] [ˈɜːtʃɪnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][spaɪəz] [ɪk'stendɪd] ;
and sea anemones ; and sea urchins with their spires extended ;
和 海 海葵 ; 和 海 海胆 和 他们的 尖塔 扩展 ;
还有海葵；还有伸出刺柱的海胆；

[ænd; ənd][staːr] - [fɪʃ] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪ'nuːmərəb(ə)] [k'riːpəz] .
and star - fish moving about with their innumerable creepers .
和 星星 - 鱼 移动 关于 和 他们的 无数 爬行者 .
还有四处游动的海星，它们身上附着着无数的藤蔓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] ,
It was a new world ,
它 曾是 一个 新的 世界 ,
这是一个全新的世界，

[ə; eɪ][wɜːrld] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðʌs] [fɑːr] [bɪn] ['oʊnli][ˈvɪzəb(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [ə'kwəriəm] ,
a world which had thus far been only visible to him in the aquarium ,
一个 世界 哪个 有 因此 远的 到过 仅有的 可见的 到 他 在 这 水族馆 ,
这是一个他此前只能在水族馆中看到的世界，

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hiː; hi][fər'gɔːt][ɔːl] [els] .
and now as it stood before him he forgot all else .
和 现在 作为 它 站立 前 他 他 忘了 全部 别的 .
此刻，它就摆在他眼前，他忘记了其他一切。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][fiːl][ðə; ði][wɪnd][æz; əz][aɪˈtiː][bluː][ɪn][freɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][siː] - - [ðə; ði][dred]"
He did not feel the wind as it blew in fresh from the sea - - the dread "
他 做过 不是 感觉 这 风 作为 它 吹 在 新鲜的 从 这 海 - - 这 恐惧 "
[sau'westə] ,
sou'wester ,
西南风 ,

他没有感觉到从海上吹来的凛冽寒风——可怕的“西南风”。

" [ðə; ði][ˈterər][ʌv; əv][ˈfɪʃərmən] .
" **the terror of fishermen** .
" 这 恐怖 的 渔民 .
“渔民的噩梦。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈnəʊtɪs][ðə; ði][weɪvz][ðæt][roʊld][ɪn][mɔːr][ˈfjʊəriəsli][frʌm; frəm][wɪˈðəʊt] ,
He did not notice the waves that rolled in more furiously from without ,
他 做过 不是 注意 这 波浪 那 滚动 在 更多的 愤怒地 从 没有 ,
他没有注意到外面汹涌而来的巨浪。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][naʊ][bɪˈɡɪnɪŋ][tuː; tə][breɪk][ɪn][ræθ][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈrɑːki][ledʒ][ænd; ənd]
and were now beginning to break in wrath upon the rocky ledges and
和 是 现在 开始 到 休息 在 愤怒 之上 这 岩石 壁架 和
[ˈboʊldərz] .
boulders .
巨石 .
现在，它们开始愤怒地拍打在岩石峭壁和巨石上。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][siː][ðæt][ðə; ði][ˈwɔːtər][hæd; həd][kreɪpt][ɑːn][ˈnɪrər][tuː; tə][ðə; ði][klɪf] ,
He did not see that the water had crept on nearer to the cliff ,
他 做过 不是 看 那 这 水 有 悄悄地爬 在 更近 到 这 悬崖 ,
他没有看到水位已经逼近悬崖。

[ænd; ənd][ðæt][ə; eɪ][waɪt][laɪn][ʌv; əv][foʊm][naʊ][leɪ][ɑːn][ðæt][ˈnæroʊ][belt][ʌv; əv][biːtʃ][wɪtʃ][hiː; hi]
and that a white line of foam now lay on that narrow belt of beach which he
和 那 一个 白色的 线 的 泡沫 现在 躺 在 那 狭窄的 腰带 的 海滩 哪个 他
[hæd; həd][ˈtrævəst][æt; ət][ðə; ði][fʊt][ʌv; əv][ðə; ði][klɪf] .
had traversed at the foot of the cliff .
有 穿越 在 这 脚 的 这 悬崖 .
只见一道白色的泡沫线如今横卧在他从悬崖脚下走过的那条狭窄的沙滩上。

[ˈsʌd(ə)nli][ə; eɪ][saʊnd][bɜːrst][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ɪrɪz][ðæt][raʊzd][hɪm; ɪm] ,
Suddenly a sound burst upon his ears that roused him ,
突然 一个 声音 爆裂 之上 他的 耳朵 那 唤醒 他 ,
突然，一声巨响传入他的耳中，将他惊醒。

[ænd; ənd][sent][ɔːl][ðə; ði][blʌd][bæk][tuː; tə][hɪz; ɪz][hɑːrt] .
and sent all the blood back to his heart .
和 发送 全部 这 血 后退 到 他的 心 .
并将所有血液送回心脏。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][oʊn][neɪm] ,
It was his own name ,
它 曾是 他的 自己的 姓名 ,
那是他自己的名字。

[kɔːld][aʊt][ɪn][ə; eɪ][vɔɪs][ʌv; əv][ˈæŋɡwɪʃ][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ʌv; əv][dɪˈspeɪ][baɪ][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] .
called out in a voice of anguish and almost of despair by his father .
称为 出去 在 一个 嗓音 的 痛苦 和 几乎 的 绝望 经过 他的 父亲 .
他的父亲用痛苦而近乎绝望的声音喊道。

[hiː; hi][spræŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][fiːt] ,
He sprang to his feet ,
他 弹簧 到 他的 脚 ,
他猛地站了起来，

[ˈstɑ:rtɪd] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [wind] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [baɪ]
started forward and rushed with the speed of the wind to the place by
开始 向前 和 匆忙 和 这 速度 的 这 风 到 这 地方 经过
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] .
which he had entered the enclosure .
哪个 他 有 进入 这 外壳 .
他向前冲去，以风的速度奔向他进入围栏的地方。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbæriər] [leɪ] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
But a barrier lay before him .
但 一个 障碍 躺 前 他 .
但他面前还有一道障碍。
[ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [weɪvz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] , [ˈdæʃɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [klɪf] ,
The rolling waves were there , rushing in over the rocks , dashing against the cliff ,
这 滚动 波浪 是 那里 , 匆忙 在 超过 这 岩石 , 帅气 反对 这 悬崖 ,
翻滚的海浪拍打着岩石，猛烈地撞击着悬崖。

[ˈtɔ:sɪŋ] [ðer; ðər] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈkwɪvərɪŋ] [spreɪ] [ɪɡˈzʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
tossing their white and quivering spray exulting in the air .
抛掷 他们的 白色的 和 颤抖 喷 欣喜若狂 在 这 空气 .
它们欢快地将白色颤动的水花溅射到空中。

[æt; ət][wʌns][ˈhju:bə(:)t] [nu:] [hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒər] .
At once Hubert knew his danger .
在 一次 休伯特 知道 他的 危险 .
休伯特立刻意识到自己身处险境。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] " [ˈsmʌɡlɜ:z] [træp] ,
He was caught in the " Smuggler's Trap ,
他 曾是 捕捉 在 这 " 走私者的 陷阱 ,
他落入了“走私者的陷阱”。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ˈwɔ:rnɪŋ] [flæʃt] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][ɪn]
" **and the full meaning of his uncle's warning flashed upon his mind as in**
" 和 这 满的 意义 的 他的 叔叔的 警告 闪光灯 之上 他的 头脑 作为 在
[hɪz; ɪz] [ˈterər] [hi:; hi] [ˈfri:kt] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] .
his terror he shrieked back to his father .
他的 恐怖 他 尖叫 后退 到 他的 父亲 .
“他叔叔警告的全部含义瞬间闪现在他的脑海中，他惊恐万分，尖叫着向父亲喊道。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm]
Then there was silence for a time
然后 那里 曾是 沉默 为了 一个 时间
随后，一片沉默。

[waɪl] [ˈhju:bə(:)t][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] " [træp] ,
While Hubert had been in the " Trap ,
尽管 休伯特 有 到过 在 这 " 陷阱 ,
当休伯特身处“陷阱”之中时，

" [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,
" **his father and uncle had been walking along the beach** ,
" 他的 父亲 和 叔叔 有 到过 步行 沿着 这 海滩 ,
他的父亲和叔叔当时正在海滩边散步，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] [hɜ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] "
and the former heard for the first time the nature and danger of the "
和 这 以前的 听到 为了 这 第一的 时间 这 自然 和 危险 的 这 "
[ˈsmʌɡlɜ:z] [træp] .
Smuggler's Trap .
走私者的 陷阱 .
前者第一次听说了“走私陷阱”的性质和危险。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
" He was at once filled with anxiety about his son ,
" 他 曾是 在 一次 已填 和 焦虑 关于 他的 儿子 ;
他立刻对儿子充满了焦虑，

[ænd; ænd][hæd; həd] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə][kɔ:l] [hɪm; ɪm] [bæk] ,
and had hurried to the place to call him back ,
和 有 慌忙 到 这 地方 到 称呼 他 后退 ;
于是他赶紧跑到那里去叫他回来。

[wen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɔ:rər] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][taɪd] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] ['lʌvəd] [ðə; ði]['oʊnli] [wei]
when to his horror he found that the tide had already covered the only way
什么时候 到 他的 恐怖 他 成立 那 这 潮 有 已经 涵盖 这 仅有的 方式
[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] [maɪt] [bi:; bi] [ə'prəʊtʃt] .
by which the dangerous place might be approached .
经过 哪个 这 危险的 地方 可能 是 接近 .
令他惊恐的是，他发现潮水已经淹没了通往危险地点的唯一道路。

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][hi:; hi] [hɜ:rd] ['hju:bəts] ['ænsər] [kraɪ][ðæn; ðən][hi:; hi] [rʌʃt] ['fɔ:rwəd][tu:; tə]
No sooner had he heard Hubert's answering cry than he rushed forward to
不 很快 有 他 听到 休伯特的 回答 哭 比 他 匆忙 向前 到
[traɪ][ænd; ænd] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
try and save him :
尝试 和 节省 他 :
他一听到休伯特的呼救声，就立刻冲上前去想要救他。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [ɪn][ænd; ænd] [dæft] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][ðə; ði]
But the next moment a great wave came rolling in and dashed him upon the
但 这 下一个 片刻 一个 伟大的 海浪 来了 滚动 在 和 虚线 他 之上 这
[klɪf] .
cliff .
悬崖 .
但下一刻，一个巨浪滚滚而来，将他猛地撞到悬崖上。

[ˈterəbli] [bru:zd] , [hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [klɪf] [tɪl] [ðə; ði][sɜ:rf] [fel] [bæk] , [ænd; ænd] [ðen] [ræn][ɑ:n]
Terribly bruised , he clung to the cliff till the surf fell back , and then ran on
可怕 瘀伤 , 他 紧紧抓住 到 这 悬崖 直到 这 冲浪 跌倒 后退 , 和 然后 跑 在
[ə'gen] .
again .
再次 .
他浑身伤痕累累，紧紧抓住悬崖，直到海浪退去，然后才继续奔跑。

[hi:; hi] [slɪpt] ['oʊvər][ə; eɪ] [rɑ:k] [ænd; ænd] [fel] , [bʌt; bət] [ɪnstəntli] [ri:'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [hi:; hi]
He slipped over a rock and fell , but instantly regaining his feet he
他 滑倒了 超过 一个 岩石 和 跌倒 , 但 即刻 恢复 他的 脚 他
[əd'vænst] ['fɜ:rðər] ,
advanced further ,
先进的 更远 ,
他脚下一滑，被一块石头绊倒了，但立刻站稳，继续向前走。

[ænd; ænd][ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] .
and in his haste fell into a hollow which was filled with water .
和 在 他的 匆忙 跌倒 进入 一个 空洞的 哪个 曾是 已填 和 水 .
他慌乱之中掉进了一个充满水的洼地。
[brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['ɪmɜ:rdʒ] [ə'nʌðər] [weɪv] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
Before he could emerge another wave was upon him .
前 他 可以 出现 其他 海浪 曾是 之上 他 .
他还没来得及浮出水面，另一波浪潮就袭来了。

[ðɪs] [wʌn] [bi:t] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
This one beat him down ,
这 一 打 他 向下 ,

这个人把他打倒了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [baɪ] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['si:wi:d] [ðæt] [hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] ['bi:ɪŋ] [sʌkt]
and it was only by clinging to the seaweed that he escaped being sucked
和 它 曾是 仅有的 经过 依恋 到 这 海藻 那 他 逃脱 存在 真烂
[bæk] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] [sɜ:rdʒ] .
back by the retreating surge .
后退 经过 这 撤退 涌 .

他紧紧抓住海藻，才避免被退潮的浪潮卷走。

[boʊld][ænd; ənd] ['frenzɪd] [ðoʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ,
Bold and frenzied though he was ,
大胆的 和 丧心病狂 尽管 他 曾是 ,

尽管他胆大妄为、疯狂无比，

[hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [stɑ:rt] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ə'sɔ:lt] [æz; əz] [ðɪs] .
he had to start back from the fury of such an assault as this .
他 有 到 开始 后退 从 这 愤怒 的 这样的 一个 突击 作为 这 .

他不得不从这种猛烈袭击的冲击中恢复过来。

[hi:; hi] [rʌʃt] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
He rushed backward and waited .
他 匆忙 落后 和 等待 .

他向后退去，等待着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sə:tʃt] ['waɪldli] [ə'raʊnd] .
His eyes searched wildly around .
他的 眼睛 搜索 疯狂地 大约 .

他的目光四处搜寻。

[hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [sɜ:rf] [gru:] [mɔ:ɹ] ['vaɪələnt] ['evri] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['evri] ['moʊmənt] [tʊk]
He noticed that the surf grew more violent every moment , and every moment took
他 注意到 那 这 冲浪 生长 更多的 暴力 每一个 片刻 , 和 每一个 片刻 采取
[ə'wei] [hoʊp] .
away hope .
离开 希望 .

他注意到海浪每时每刻都变得更加汹涌，每时每刻都夺走他的希望。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ji:ld] .
But he would not yield .
但 他 会 不是 屈服 .

但他不肯让步。

[wʌns] [mɔ:ɹ] [hi:; hi] [rʌʃt] ['fɔ:rwəd] .
Once more he rushed forward .
一次 更多的 他 匆忙 向前 .

他再次冲了上去。

[ðə; ði] [weɪvz] [roʊld] [ɪn] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [grɑ:spt] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [sɜ:rf] ,
The waves rolled in , but he grasped the rocks and withstood the surf ,
这 波浪 滚动 在 , 但 他 抓住 这 岩石 和 经受住了考验 这 冲浪 ,
[ænd; ənd] [sti:l] [əd'vænst] .
and still advanced .
和 仍然 先进的 .

海浪翻滚而来，但他抓住岩石，抵挡住海浪，继续前进。

[ə'nʌðər] ['fɑ:lʊd] .
Another followed .
其他 随后 .

又一个跟了上来。

[hi:; hi] [boʊd] [brɪˈɔːr] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈkliŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɑːks] [æz; əz] [brɪˈɔːr] [keɪm] [fɔːrθ]
He bowed before it , and clinging to the rocks as before came forth
他 鞠躬 前 它 , 和 依恋 到 这 岩石 作为 前 来了 前进
[traɪˈʌmfənt] .
triumphant .
凯 .

他向它鞠躬，然后像以前一样抓住岩石，凯旋而出。

[ɔːl'redɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [hæfweɪ] .
Already he was nearly halfway .
已经 他 曾是 几乎 半 .

他已经走了将近一半的路程。

[hi:; hi] [spræŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ðæt] [roʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːðɪŋ] [flʌd] ,
He sprang upon a rock that rose above the level of the seething flood ,
他 弹簧 之上 一个 岩石 那 玫瑰 多于 这 等级 的 这 沸腾 洪水 ,
he 跃上一块高于汹涌洪水水面的岩石，

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgæspɪŋ] .
and stood for a moment panting and gasping .
和 站立 为了 一个 片刻 喘息 和 喘息 .

他站了一会儿，气喘吁吁。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [keɪm] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
But now a great wave came rolling in upon him .
但 现在 一个 伟大的 海浪 来了 滚动 在 之上 他 .

但现在，一个巨浪向他袭来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

跑腿小厮(The Errand Boy)

第12/12页

[hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːwiːd] .
He fell on his knees and clung to the seaweed .
他 跌倒 在 他的 膝盖 和 紧紧抓住 到 这 海藻 .

他跪倒在地，紧紧抓住海藻。

[ðə; ði] [weɪv] [strʌk] .
The wave struck .
这 海浪 击 .

海浪袭来。

[aɪ 'tiː] [hæːld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] .
It hurled him from the rock .
它 投掷 他 从 这 岩石 .

它把他从岩石上抛了下来。

[hiː; hi] [rʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .
He rolled over and over .
他 滚动 超过 和 超过 .

他翻来覆去地打滚。

[ˈblaɪndɪd] , [bruːzd] [ænd; ənd][hæf] [draʊnd] , [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [dæft] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪf] .
Blinded , bruised and half drowned , he felt himself dashed against the cliff .
失明 , 瘀伤 和 一半 溺水 , 他 毛毡 他自己 虚线 反对 这 悬崖 .

他双目失明，浑身是伤，几乎溺水，感觉自己被狠狠地撞在了悬崖上。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['waɪldli] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siːz] .
He threw his arms wildly about , but found nothing which he could seize .
他 扔 他的 武器 疯狂地 关于 , 但 成立 没有什么 哪个 他 可以 抢占 .

他胡乱地挥舞着手臂，却什么也没抓到。

[ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [weɪv] [sʌkt] [hɪm; ɪm] [bæk] .
The retreating wave sucked him back .
这 撤退 海浪 真烂 他 后退 .

退潮的浪潮将他卷了回去。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rɑːk] [steɪd] [hɪm; ɪm] .
But a rock stayed him .
但 一个 岩石 入住 他 .

但一块石头挡住了他。

[ðɪs] [hiː; hi] [grɑːspt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [seɪvd] .
This he grasped and was saved .
这 他 抓住 和 曾是 已保存 .

他抓住了这一点，得救了。

[ðen] , ['heɪstɪli] ['skræmblɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] ['stægərd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm]
Then , hastily scrambling to his feet , he staggered back to the place from
然后 , 草草 争抢 到 他的 脚 , 他 交错 后退 到 这 地方 从

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] .
which he had started .
哪个 他 有 开始 .

然后，他慌忙爬起来，踉跄着回到了他出发的地方。

[brɪfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [bæk] [ə'nʌðər] [weɪv] [θruː] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
Before he could get back another wave threw him down ,
前 他 可以 得到 后退 其他 海浪 扔 他 向下 ,

他还没来得及起身，又一个浪头把他打倒在地。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] [hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [plʌndʒd] [ɪn]
and this time he might have been drowned had not his brother plunged in
和 这 时间 他 可能 有 到过 溺水 有 不是 他的 兄弟 暴跌 在
[ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm][aʊt] .
and dragged him out .
和 拖拽 他 出去 .

这一次，如果不是他哥哥跳进水里把他拖出来，他可能就已经淹死了。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['hjuːbə(:)t][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [nʊθɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
Of all this Hubert had seen nothing , and known nothing .
的 全部 这 休伯特 有 已见 没有什么 , 和 已知 没有什么 .

这一切，休伯特都一无所知，也从未见过。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] .
He waited for some time in silence , and then called .
他 等待 为了 一些 时间 在 沉默 , 和 然后 称为 .

他沉默地等了一会儿，然后打了个电话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nʊθ] ['ænsər] .
There was no answer .
那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'ven] [ænd; ənd] [ə'ven] .
He called again and again .
他 称为 再次 和 再次 .

他一次又一次地打电话。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]
But at that time his father was struggling with the waves and did not
但 在 那 时间 他的 父亲 曾是 挣扎 和 这 波浪 和 做过 不是
[hɪr] [hɪm; ɪm] .
hear him .
听到 他 .

但当时他的父亲正在与海浪搏斗，没有听到他的声音。

[æt; ət][læst] , ['æftər] [wʌt] [siːmd] [æn; ən][ɪn'tɜːrminəb(ə)] [taɪm] , [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz]
At last , after what seemed an interminable time , he heard once more his
在 最后的 , 后 什么 似乎 一个 没完没了 时间 , 他 听到 一次 更多的 他的
['fɑːðəz] [vɔɪs] .
father's voice .
父亲的 嗓音 .

终于，在经历了漫长的等待之后，他再次听到了父亲的声音。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .
He shouted back .
他 喊叫 后退 .

他大声回喊。

" [dəʊnt][biː; bi] [ə'freɪd] !
" Don't be afraid !
" 不 是 害怕的 !

“不要害怕！ ”

" [kraɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" cried the voice .
" 哭 这 嗓音 .

“那个声音喊道。”

" [aɪl] [get][juː; jʊ] [aʊt] .
" I'll get you out .
" 患病的 得到 你 出去 .

我会救你出去。

[wert] .
Wait .
等待 .

等待。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] ['vɔɪsɪz] .
" And then there were no more voices .
" 和 然后 那里 是 不 更多的 声音 " .

然后，就再也没有人说话了。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɒk, əu-] [wen] ['hjuːbə(:)t][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði][gɔːrdʒ] .
It was about two o'clock when Hubert had entered the gorge .
它 曾是 关于 二 点钟 什么时候 休伯特 有 进入 这 峡谷 " .

休伯特进入峡谷时大约是两点钟方向。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [θriː] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər][hæd; həd] [raʊzd] [hɪm; ɪm] ,
It was after three when his father had roused him ,
它 曾是 后 三 什么时候 他的 父亲 有 唤醒 他 ,

三点过后，他父亲叫醒了他。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][veɪn] ['efərt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
and made his vain effort to save him .
和 制成 他的 徒劳 努力 到 节省 他 " .

他竭尽全力想要救他，但徒劳无功。

['hjuːbə(:)t][wʌz; wəz] [naʊ] [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [taɪd] , [huːz] ['wɔːtərz] [roʊld] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ]
Hubert was now left alone with the rising tide , whose waters rolled forward with
休伯特 曾是 现在 左边 独自的 和 这 上升 潮 , 谁 水 滚动 向前 和
['fɪrf(ə)l] [rə'pɪdətɪ] .
fearful rapidity .
可怕 快速 " .

现在只剩下休伯特独自面对不断上涨的潮水，潮水以惊人的速度向前涌来。

[ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn'saɪd][wʌz; wəz] ['hɪrli] ['lev(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɪn][æn; ən] [aʊər] [ɔːr][soʊ][,aɪ 'tiː]
The beach inside was nearly level and he saw that in an hour or so it
这 海滩 里面 曾是 几乎 等级 和 他 锯 那 在 一个 小时 或者 所以 它
[wɒd] [biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtərz] .
would be covered with the waters .
会 是 涵盖 和 这 水 " .

里面的沙滩几乎是平的，他看到大约一个小时候就会被海水淹没。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['faːðəz] ['prəːmɪs] ,
He tried to trust to his father's promise ,
他 尝试 到 相信 到 他的 父亲的 承诺 ,

他努力相信父亲的承诺，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prefəs] ['moʊmənts] [pæst] [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ə'pɑːn]
but the precious moments passed and he began to look with terror upon
但 这 宝贵的 时刻 通过了 和 他 开始 到 看 和 恐怖 之上

[ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [stɔːrm] ;
the increasing storm ;
这 增加 风暴 " ;

但宝贵的时刻转瞬即逝，他开始惊恐地看着越来越猛烈的风暴；

[fɔːr; fər] ['evri] ['moʊmənt][ðə; ði][wɪnd] [gruː] ['fɪrsər] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɜːrf] [roʊld] [ɪn][wɪð; wɪθ]['evər]
for every moment the wind grew fiercer , and the surf rolled in with ever
为了 每一个 片刻 这 风 生长 更凶猛 , 和 这 冲浪 滚动 在 和 曾经
[ɪn'kriːsɪŋ] [ɪm,petʃu'ɑːsətɪ] .
increasing impetuosity .
增加 冲动 " .

风势愈发猛烈，海浪也以越来越大的势头涌来。

[hi:; hi] [lʊkt] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈrefjʊ:dʒ] ,
He looked all around for a place of refuge ,
他 看起来 全部 大约 为了 一个 地方 的 避难所 ,
他四处寻找避难之处,

[ænd; ənd] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [rɑ:k] [wɪtʃ] [ə'rouz][æ; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
and saw nothing except the rock which arose at the extremity of the place ,
和 锯 没有什么 除了 这 岩石 哪个 出现 在 这 末端 的 这 地方 ,
除了耸立在地势尽头的那块岩石外, 他什么也没看到。

[æ; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ˈklɪfs] .
at the foot of the overhanging cliffs .
在 这 脚 的 这 悬垂 悬崖 .
在悬崖脚下。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] [fi:t] [haɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [pleɪs] [ðæt] [ə'fɔ:d] [ˈeniθɪŋ]
It was about five feet high , and was the only place that afforded anything
它 曾是 关于 五 脚 高的 , 和 曾是 这 仅有的 地方 那 提供 任何事物
[laɪk] [ˈseɪfti] .
like safety .
喜欢 安全 .

它大约有五英尺高, 是唯一能提供些许安全感的地方。
[ʌp] [ðɪs] [hi:; hi] [ˈklæmbəd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈsɜ:veɪ] [ðə; ði] [si:n] ,
Up this he clambered , and from this he could survey the scene ,
向上 这 他 攀爬 , 和 从 这 他 可以 民意调查 这 场景 ,
他爬上去, 从这里可以俯瞰整个场景。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][tu:; tə] [pər'si:v] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒər] .
but only to perceive the full extent of his danger .
但 仅有的 到 感知 这 满的 程度 的 他的 危险 .
但只是为了充分认识到他所面临的危险程度。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪd] [rʌʃt] [ɪn] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈswɪftli] ,
For the tide rushed in more and more swiftly ,
为了 这 潮 匆忙 在 更多的 和 更多的 迅速地 ,
因为潮水涨得越来越快,

[ðə; ði][sɜ:rf] [gru:] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ˈpleɪnli] [ðæt] [brɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər]
the surf grew higher and higher and he saw plainly that before long the water
这 冲浪 生长 更高 和 更高 和 他 锯 显然 那 前 长的 这 水
[wʊd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] ,
would reach the summit of the rock ,
会 抵达 这 首脑 的 这 岩石 ,
海浪越来越高, 他清楚地看到, 不久之后海水就会淹没到岩石顶峰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [ðen] [ðə; ði][sɜ:rf][ɪn][ɪts] [ˈvaɪələns] [wʊd] [swi:p] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
and that even before then the surf in its violence would sweep him away .
和 那 甚至 前 然后 这 冲浪 在 它是 暴力 会 扫 他 离开 .
甚至在此之前, 汹涌的海浪就会将他卷走。

[ðə; ði][ˈmoʊmənts] [pæst] [ˈsləʊli] .
The moments passed slowly .
这 时刻 通过了 缓慢地 .
时间过得很慢。

[ˈmɪnɪts] [si:md] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'spens] [tu:; tə][bi:; bi] [træns'fɔ:md] [tu:; tə] [ˈaʊərz] .
Minutes seemed in his suspense to be transformed to hours .
分钟 似乎 在 他的 悬念 到 是 转变 到 小时 .
在他焦急的等待中, 时间仿佛变成了几个小时。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈspred] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [blæk] [klaʊdz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡluːm] [ɪnˈkriːst] .
The sky was overspread now with black clouds ; and the gloom increased .
这 天空 曾是 蔓延 现在 和 黑色的 云 ; 和 这 愁云 增加 .
天空乌云密布，阴沉更加严重了。

[æːt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [weɪvz] [roʊld] [ɪn] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˈkʌvəd] [ɔːl][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn] [frʌnt] ,
At length the waves rolled in until they covered all the beach in front ,
在 长度 这 波浪 滚动 在 直到 他们 涵盖 全部 这 海滩 在 正面 ,
最终，海浪翻滚而来，淹没了前面所有的沙滩。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [dæʃ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ] .
and began to dash against the rock on which he had taken refuge .
和 开始 到 短跑 反对 这 岩石 在 哪个 他 有 已采取 避难所 .
于是他开始猛烈撞击他躲藏的那块岩石。

[ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈmoʊmənts] [pæst] .
The precious moments passed .
这 宝贵的 时刻 通过了 .
珍贵的时光转瞬即逝。

[ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ɡruː] [ðə; ði][ˈwɔːtərz] .
Higher and higher grew the waters .
更高 和 更高 生长 这 水 .
水位越来越高。

[ðeɪ] [keɪm] [ˈroʊlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪv] , [ˈɜːdʒd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪləʊz] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
They came rolling into the cave , urged on by the fury of the billows outside ,
他们 来了 滚动 进入 这 洞穴 , 敦促 在 经过 这 愤怒 的 这 波澜 外部 ,
它们滚滚而来，涌入洞穴，受到洞外汹涌波涛的推动。

[ænd; ənd] [ˈhiːpɪŋ] [ðəmˈselvz] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəmˈprest] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈnæroʊ] [ɡɔːrdʒ] .
and heaping themselves up as they were compressed into this narrow gorge .
和 堆积 他们自己 向上 作为 他们 是 压缩 进入 这 狭窄的 峡谷 .
它们被挤压在这个狭窄的峡谷中，然后堆积起来。

[ðeɪ] [dæʃt] [ʌp] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [rɑːk] .
They dashed up around the rock .
他们 虚线 向上 大约 这 岩石 .
他们绕着岩石飞奔上去。

[ðə; ði] [spreɪ] [wʌz; wəz] [tɔːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The spray was tossed in his face .
这 喷 曾是 抛掷 在 他的 脸 .
喷雾剂被泼到他脸上。

[ɔːˈredi] [hiː; hi] [felt] [ðer; ðər][ɪnˈeksərəb(ə)l][ɡræsp] .
Already he felt their inexorable grasp .
已经 他 毛毡 他们的 无情的 抓牢 .
他已经感受到了他们无情的控制。

[deθ] [siːmd] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [hoʊp] [left] [hɪm; ɪm] .
Death seemed so near that hope left him .
死亡 似乎 所以 靠近 那 希望 左边 他 .
死亡似乎近在咫尺，希望也随之消逝。

[hiː; hi] [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [klaːspt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [ʌpˈtɜːrnd] .
He fell upon his knees with his hands clasped , and his white face upturned .
他 跌倒 之上 他的 膝盖 和 他的 双手 紧握 , 和 他的 白色的 脸 翻转 .
他双膝跪倒在地，双手交握，苍白的脸仰了起来。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [weɪv] [roʊld] [ʌp][ænd; ənd] [flʌŋ] [ɪtˈself][ˈoʊvər][ðə; ði] [rɑːk] ,
Just then a great wave rolled up and flung itself over the rock ,
只是 然后 一个 伟大的 海浪 滚动 向上 和 扔 本身 超过 这 岩石 ,
就在这时，一个巨浪滚滚而来，猛地拍打在岩石上。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [niːz] [æz; əz][hiː; hi] [nelt] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hiː; hi] [klaːspt]
and over his knees as he knelt , and over his hands as he clasped
和 超过 他的 膝盖 作为 他 跪下 , 和 超过 他的 双手 作为 他 紧握
[ðem; ðəm][ɪn] [prer] .
them in prayer .
他们 在 祷告 :

当他跪下时，它们覆盖在他的膝盖上；当他双手合十祈祷时，它们覆盖在他的双手上。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˈmoʊmənts][ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊvər] .
A few more moments and all would be over .
一个 很少 更多的 时刻 和 全部 会 是 超过 :

再过一会儿，一切就都结束了。

[æz; əz] [hoʊp] [left] [ə; eɪ] [ˈkɑːmnəs] [keɪm] - - [ðə; ði] [ˈkɑːmnəs] [ðæt] [ɪz][bɔːrn][ʌv; əv] [dɪˈsper] .
As hope left a calmness came - - the calmness that is born of despair .
作为 希望 左边 一个 平静 来了 - - 这 平静 那 是 出生 的 绝望 :

希望消逝，取而代之的是平静——一种源于绝望的平静。

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [deθ] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈteɪstɪd] [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [deθ] ,
Face to face with death , he had tasted the bitterness of death ,
脸 到 脸 和 死亡 , 他 有 尝过 这 苦味 的 死亡 ,
[dɪθ] ,
与死神正面交锋，他尝到了死亡的苦涩。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [flʌŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði][ˈægəni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪr] [ænd; ənd][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
but now he flung aside the agony of his fear and rose to his feet ,
但 现在 他 扔 旁边 这 痛苦 的 他的 害怕 和 玫瑰 到 他的 脚 ,
[fɪt] ,
但现在他抛开了恐惧的痛苦，站了起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [soʊl] [priˈperd] [ɪtˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði][end] .
and his soul prepared itself for the end .
和 他的 灵魂 准备 本身 为了 这 结尾 :

他的灵魂已做好迎接死亡的准备。

[dʒʌst] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌprɔːr] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪv] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]
Just then , in the midst of the uproar of wind and wave , there came a
只是 然后 , 在 这 中间 的 这 骚动 的 风 和 海浪 , 那里 来了 一个
[ˈsʌd(ə)n] [saʊnd] ,
sudden sound ,
突然 声音 ,

就在这时，在狂风巨浪之中，突然传来一声巨响。

[wɪtʃ] [raʊzd] [tuː; tə] [kwɪk] , [ˈfiːvəriʃ] [θrɔbz] [ðə; ði] [jʌŋ] [lædz] [hɑːrt] .
which roused to quick , feverish throbs the young lad's heart .
哪个 唤醒 到 快的 , 发烧 悸动 这 年轻的 小伙子的 心 :

这让年轻男孩的心脏剧烈地跳动起来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] - - [ænd; ənd] [ˈsaʊndɪd] [dʒʌst] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] :
It was a voice - - and sounded just above him :
它 曾是 一个 嗓音 - - 和 听起来 只是 多于 他 :

那是一个声音——听起来就在他头顶上方：

" [ˈhjuːbə(ː)t] !
" HUBERT !
" 休伯特 !

“休伯特！

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
" He looked up .
" 他 看起来 向上 :

他抬起头。

[ðer; ðær][fɑ:r] [ə'ʌv] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [ɡlu:m] , [hi;; hi] [sɔ:] ['feɪsɪz] [prə'dʒektɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
There far above him , in the gloom , he saw faces projecting over the edge of
那里 远的 多于 他 , 在 这 愁云 , 他 锯 面孔 投影 超过 这 边缘 的
[ðə; ði] [klɪf] .
the cliff .
这 悬崖 .

在上方很远的地方，在昏暗的光线中，他看到悬崖边缘伸出一张张人脸。

[ðə; ði][kraɪ] [keɪm] [ə'gen] ; [hi;; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] .
The cry came again ; he recognized the voice of his father .
这 哭 来了 再次 ; 他 认可 这 嗓音 的 他的 父亲 .

那声哭喊声再次响起；他认出了那是父亲的声音。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˈhju:bə(:)t][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] .
For a moment Hubert could not speak .
为了 一个 片刻 休伯特 可以 不是 说话 .

一时之间，休伯特说不出话来。

[hoʊp] [rɪ'tɜ:rnd] .
Hope returned .
希望 返回 .

希望重燃。

[hi;; hi] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ˈwaɪldli] , [ænd; ənd] [kraɪd] :
He threw up his arms wildly , and cried :
他 扔 向上 他的 武器 疯狂地 , 和 哭 :

他疯狂地举起双臂，大喊道：

" [meɪk] [heɪst] !
" Make haste !
" 制作 匆忙 !

“赶快！

[oʊ] , [meɪk] [heɪst] !
Oh , make haste !
哦 , 制作 匆忙 !

哦，快点！

" [ə; eɪ][roʊp][wʌz; wəz] [meɪd] [fæst] [ə'baʊt] [ˈhju:bə-ts] ['fa:ðər] ,
" A rope was made fast about Hubert's father ,
" 一个 绳索 曾是 制成 快速地 关于 休伯特的 父亲 ,

“休伯特的父亲被绳子紧紧地套住了，

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz][let] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
and he was let down over the edge of the cliff .
和 他 曾是 让 向下 超过 这 边缘 的 这 悬崖 .

然后他被放逐到了悬崖边。

[hi;; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [noʊ] [ˈðər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] [tu;; tə] [ʌndər'teɪk] [ðɪs] ['dʒɜ:rni] .
He would allow no other than himself to undertake this journey .
他 会 允许 不 其他 比 他自己 到 承担 这 旅行 .

他只允许自己踏上这段旅程。

[hi;; hi][hæd; həd] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['ɡæðərd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] ['fɪʃərmən] ,
He had hurried away and gathered a number of fishermen ,
他 有 慌忙 离开 和 聚集 一个 数字 的 渔民 ,

他匆匆离开，召集了一些渔民。

[hu:z] [staʊt] [ɑ:rmz][ænd; ənd] ['sɪnju:ɪ] [hændz] [naʊ] [held][ðə; ði][roʊp][baɪ] [wɪt] [hi:; hi] [dr'sendɪd]
whose stout arms and sinewy hands now held the rope by which he descended
谁 肥硕 武器 和 筋骨 双手 现在 握住 这 绳索 经过 哪个 他 下降
[tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][sʌn] .
to save his son .
到 节省 他的 儿子 :
他强壮的双臂和肌肉发达的双手握紧着绳索，顺着绳索滑下去去救他的儿子。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['perələs] ['dʒɜ:rnɪ] .
It was a perilous journey .
它 曾是 一个 危险的 旅行 .

这是一段充满危险的旅程。
[ðə; ði][waɪnd] [blu:] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊp] [sweɪ] [mɔ:ɾ] [ænd; ənd] [mɔ:ɾ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][let] [daʊn] ,
The wind blew and the rope swayed more and more as it was let down ,
这 风 吹 和 这 绳索 摇摆 更多的 和 更多的 作为 它 曾是 让 向下 ,
风吹着，绳子越放越晃，摇晃得也越来越厉害。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dæft] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑ:ki] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ;
and sometimes he was dashed against the rocky sides of the precipice ;
和 有时 他 曾是 虚线 反对 这 岩石 侧面 的 这 悬崖 ;
[bʌt; bət] [stiɪl] [hi:; hi] [dr'sendɪd] ,
but still he descended ,
但 仍然 他 下降 ,
有时他会撞到悬崖的岩石上；但他仍然继续往下走。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [ænd; ənd] [kla:spt] [hɪz; ɪz][sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
and at last stood on the rock and clasped his son in his arms .
和 在 最后的 站立 在 这 岩石 和 紧握 他的 儿子 在 他的 武器 :
最后，他站在岩石上，将儿子紧紧抱在怀里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] .
But there was no time to lose .
但 那里 曾是 不 时间 到 失去 :
但时间已经不多。

['hju:bə(:)t] ['maʊntɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ['ʃəuldəz] ,
Hubert mounted on his father's shoulders ,
休伯特 安装 在 他的 父亲的 肩膀 ,
休伯特骑在他父亲的肩膀上，

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][roʊp] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [klaʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
holding the rope while his father bound his boy close to him .
保持 这 绳索 尽管 他的 父亲 边界 他的 男生 关闭 到 他 :
他父亲将他紧紧绑在自己身边，他则紧紧握着绳子。

[ðen] [ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sləʊli] [pʊld] [ʌp] .
Then the word was given , and they were slowly pulled up .
然后 这 单词 曾是 给定 , 和 他们 是 缓慢地 拉 向上 :
然后命令下达，他们被慢慢拉了上来。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɪn] ['seɪftɪ] ,
They reached the summit in safety ,
他们 达到 这 首脑 在 安全 ,
他们安全登顶。

[ænd; ɐnd][æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:] [ðoʊz] [hu:] [lʊkt] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [glu:m] [sɔ:] [ðə; ði]
and as they reached it those who looked down through the gloom saw the
和 作为 他们 达到 它 那些 WHO 看起来 向下 通过 这 愁云 锯 这
[waɪt] [foʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:rʃ][æz; əz][aɪ 'ti:] [bɔɪld] [ɪn] ['fjʊri]['oʊvər][ðə; ði] [rɑ:k] [wer] ['hju:bə(:)t][hæd; həd]
white foam of the surf as it boiled in fury over the rock where Hubert had
白色的 泡沫 的 这 冲浪 作为 它 煮沸 在 愤怒 超过 这 岩石 在哪里 休伯特 有
[bɪn] ['stændɪŋ] .
been standing .
到过 常设 .

当他们到达那里时，那些透过昏暗向下望去的人看到，白色的浪花在休伯特曾经站立的岩石上翻腾咆哮。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

